叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 朗姆酒夫人的孩子们(lady Rum-di-doodle-dum's Children) 000001

2. 朗姆酒夫人的孩子们(lady Rum-di-doodle-dum's Children) 000002

3. 朗姆酒夫人的孩子们(lady Rum-di-doodle-dum's Children) 000003

4. 朗姆酒夫人的孩子们(lady Rum-di-doodle-dum's Children) 000004

5. 朗姆酒夫人的孩子们(lady Rum-di-doodle-dum's Children) 000005

6. 朗姆酒夫人的孩子们(lady Rum-di-doodle-dum's Children) 000006

7. 朗姆酒夫人的孩子们(lady Rum-di-doodle-dum's Children) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朗姆酒夫人的孩子们(Lady Rum-Di-Doodle-Dum's Children)

['leɪdi] [rʌm] - [ˌdiː 'aɪ] - ['duːd(ə)l] - -
LADY RUM - DI - DOODLE - DUM'S
女士 朗姆酒 - DI - 涂鸦 - -

朗姆酒女士

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['meri] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]
John and Mary leaned forward and saw in the
约翰 和 玛丽 倾斜 向前 和 锯 在 这

约翰和玛丽向前倾身，看到了.....

[glæs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['kʌlɚz] .
glass hundreds of lovely colors .
玻璃 数百 的 迷人的 颜色 .

玻璃有数百种美丽的颜色。

([peɪdʒ] - .)]
(Page 126 .)]
(页 - .)]

（第126页）

['leɪdi]
LADY
女士

女士

[rʌm] - [ˌdiː 'aɪ] - ['duːd(ə)l] - -
RUM - DI - DOODLE - DUM'S
朗姆酒 - DI - 涂鸦 - -

朗姆酒涂鸦

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[baɪ]
BY
经过

经过

[es] . [biː] . -
S . B . DINKELSPIEL
S . B . -

SB DINCELSPIEL

[wɪtʃ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
Which is Dedicated to My Mother , Your Mother ,
哪个 是 投入的 到 我的 母亲 , 你的 母亲 ,

谨以此献给我的母亲，你的母亲。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [rʌm] - [ˌdiː 'aɪ] - ['duːd(ə)l] - [dʌm] , [huː] [ɪz][ðə; ði]
and Lady Rum - Di - Doodle - Dum , Who is the
和 女士 朗姆酒 - 迪 - 涂鸦 - 笨蛋 , WHO 是 这

还有朗姆酒夫人，她是谁?

['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] , [pʌg] - [noʊzd] ['lɪt(ə)l]
Mother of all the Bald - Headed , Pug - Nosed Little
母亲 的 全部 这 秃 - 标题 , 哈巴狗 - 鼻子 小的

所有秃头、扁鼻子小家伙的母亲

['beɪbi] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] - ['pɜːrs(ə)n]
Baby Creatures in the World , and to the Child - Person
婴儿 生物 在 这 世界 , 和 到 这 孩子 - 人

世界上的幼小生物，以及对儿童而言

[fɔːr; fər] [huːm] ['leɪdi] [rʌm] - [ˌdiː 'aɪ] - ['duːd(ə)l] - [dʌm]
for whom Lady Rum - Di - Doodle - Dum
为了 谁 女士 朗姆酒 - 迪 - 涂鸦 - 笨蛋

为了谁朗姆酒迪杜多杜姆女士

[wiŋkt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
winked one evening when I asked her to do so .
眨眼 一 晚上 什么时候 我 问 她 到 做 所以 .

一天晚上，我请她眨眨眼，她就眨了眨眼。

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['dezmənd] [fɪts'dʒerəld] , [ɪŋk] .
Desmond FitzGerald , Inc .
德斯蒙德 菲茨杰拉德 , 公司 .

德斯蒙德·菲茨杰拉德公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

['dezmənd] [fɪts'dʒerəld] , [ɪŋk] .
Desmond FitzGerald , Inc .
德斯蒙德 菲茨杰拉德 , 公司 .

德斯蒙德·菲茨杰拉德公司

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

([tuː; tə][biː; bi] [riːd])
(TO BE READ)
(到 是 读)

(待读)

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['prefəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .
The Dictionary says that a Preface is something spoken before .
这 字典 说道 那 一个 前言 是 某物 说 前 .

字典里说，序言是指在开始之前所说的话。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

Usually	**it**	**gives**	**the**	**author**	**an**	**opportunity**	**to**	**talk**	**about**	**himself**	**.**
通常	它	给予	这	作者	一个	机会	到	讲话	关于	他自己	.

通常，这给了作者一个谈论自己的机会。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðer; ðər] ['prefəs] .

Some	**authors**	**talk**	**very**	**much**	**,**	**especially**	**about**	**themselves**	**,**	**in**	**their**	**Preface**	**.**
一些	作者	讲话	非常	很多	,	尤其	关于	他们自己	,	在	他们的	前言	.

有些作者在序言中谈很多，尤其是谈自己。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [raɪts] [mɔːr] ['prefəs] [ðæn; ðən] [bʊk] ,

Mr	**.**	**George**	**Bernard**	**Shaw**	**writes**	**more**	**Preface**	**than**	**Book**	**,**
先生	.	乔治	伯纳德	肖	写	更多的	前言	比	书	,

萧伯纳先生写的序言比正文还多。

[ænd; ənd] [teɪ'ɔfɪl] ['gaʊtiːɚ] ['sɪmpli] ['juːzɪz][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prefəs] .

and	**Théophile**	**Gautier**	**simply**	**uses**	**the**	**Book**	**as**	**an**	**excuse**	**for**	**the**	**Preface**	**.**
和	泰奥菲勒	戈蒂埃	简单地	用途	这	书	作为	一个	原谅	为了	这	前言	.

而泰奥菲勒·戈蒂埃只是把这本书当作序言的借口。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ,

But	**you**	**do**	**not**	**need**	**to**	**worry**	**,**
但	你	做	不是	需要	到	担心	,

但您不必担心，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [riːd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

as	**you**	**will**	**not**	**read**	**either**	**of**	**them**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**.**
作为	你	将要	不是	读	任何一个	的	他们	为了	一个	非常	长的	时间	.

因为你很长一段时间内都不会读到这两本书。

[maɪ] ['prefəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

My	**Preface**	**is**	**going**	**to**	**be**	**different**	**.**
我的	前言	是	去	到	是	不同的	.

我的序言将会与众不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

It	**is**	**about**	**something**	**that**	**comes**	**at**	**the**	**end**	**and**	**not**	**the**	**beginning**	**;**
它	是	关于	某物	那	来	在	这	结尾	和	不是	这	开始	;

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

furthermore	**,**
此外	,

它关乎的是结尾而非开头的事物；此外，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**talk**	**about**	**myself**	**.**
我	是	不是	去	到	讲话	关于	我	.

我不想谈论我自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ;

Of	**course**	**you**	**do**	**not**	**know**	**what**	**in**	**the**	**world**	**I**	**am**	**driving**	**at**	**;**
的	课程	你	做	不是	知道	什么	在	这	世界	我	是	驾驶	在	;

你当然不知道我到底想表达什么；

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

I	**will**	**come**	**at**	**once**	**to**	**the**	**point**	**.**
我	将要	来	在	一次	到	这	观点	.

我就直奔主题了。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ]
I had all but finished the stories of Lady Rumdidoodledum's children when I
我 有 全部 但 完成的 这 故事 的 女士 - 孩子们 什么时候 我
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] .
received the following letter .
已收到 这 下列的 信 .

我几乎写完了朗迪杜德尔杜姆夫人的孩子们的故事，这时我收到了下面这封信。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [ðæt] " [el] . [eɪtʃ] . [diː] . " [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪld] -
I have a pretty good idea that " L . H . D . " is no other than the Child -
我 有 一个 漂亮的 好的 主意 那 " L . H . D . " 是 不 其他 比 这 孩子 -
['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] ['leɪdi] - [wiŋkt] .
Person for whom Lady Rumdidoodledum winked .
人 为了 谁 女士 - 眨眼 .

我几乎可以肯定，“LHD”就是朗迪杜德尔杜姆夫人眨眼的那个孩子。

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

" ['mɪstər] . [es] . [biː] . - ,
" Mr . S . B . Dinkelspiel ,
" 先生 . S . B . - ,

“SB Dinkelspiel先生，

" [dɪr] [sɜːr] , — —
" Dear Sir , — —
" 亲爱的 先生 , — —

“尊敬的先生， -

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I have the honor to inform you that Mrs . Sherman is the mother of a
" 我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 太太 . 谢尔曼 是 这 母亲 的 一个
['lʌvli] [nuː] ['beɪbi] ['dɔːtər] ,
lovely new baby daughter ,
迷人的 新的 婴儿 女儿 ,

“我很荣幸地通知大家，谢尔曼夫人喜得千金，

[bɔːrn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
born this evening .
出生 这 晚上 .

今晚出生。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsənd] - ['mɑːrgrət] ,
She is to be christened ' Margaret ,
她 是 到 是 受洗 - 玛格丽特 ,

她将被命名为“玛格丽特”，

- [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ([ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ]
' but will be known to her friends (of whom I trust you will be among
- 但 将要 是 已知 到 她 朋友们 (的 谁 我 相信 你 将要 是 之中
[ðə; ði] ['nʌmbər]) [æz; əz] - [mɪdʒ] .
the number) as ' Midge .
这 数字) 作为 - 蠓 .

但她的朋友们（我相信你也在其中）会称她为“米奇”。

- ['laɪzə; 'li:zə][ænd; ənd]['mɑ:rθə]['meri][ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][nu:][ə'raɪv(ə)l] — [ðə; ði][bɔɪz][hæv; həv]

-	Liza	and	Martha	Mary	are	delighted	over	the	new	arrival	—	the	boys	have
-	莉莎	和	玛莎	玛丽	是	高兴极了	超过	这	新的	到达	—	这	男孩们	有

[nɑ:t][jet] [si:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

not	yet	seen	the	little	lady	.
不是	然而	已见	这	小的	女士	.

莉莎和玛莎·玛丽对新生命的到来感到非常高兴——男孩们还没有见过这位小女士。

“ ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [pru:v] [æz; əz] ['welkəm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

“	Hoping	that	she	will	prove	as	welcome	to	you	as	to	the	rest	of	her
“	希望	那	她	将要	证明	作为	欢迎	到	你	作为	到	这	休息	的	她

['veri] [dɪ'voʊtɪd]['fæməli] ,

very	devoted	family	,
非常	奉献	家庭	,

“希望她能像欢迎她其他非常爱她的家人一样欢迎你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] ,

I	am	,	sir	,
我	是	,	先生	,

先生，我是。

“ [jʊr; jər] ['veri] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [kə'læbəreɪtər] ,

“	Your	very	obedient	servant	and	humble	collaborator	,
“	你的	非常	听话	仆人	和	谦逊的	合作者	,

“您最忠诚的仆人和谦卑的合作者，

[el] . [eɪtʃ] . [di:] .

L	.	H	.	D	.
L	.	H	.	D	.

左舵

” [ðə; ði]['plænɪt]['vi:nəs] .

”	The	Planet	Venus	.
”	这	行星	金星	.

“金星。”

[ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][soʊ]['leɪtər] , [ə; eɪ] [θɪk] ['envəloʊp] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][meɪl][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

A	day	or	so	later	,	a	thick	envelope	came	through	the	mail	for	me	.
一个	天	或者	所以	之后	,	一个	厚的	信封	来了	通过	这	邮件	为了	我	.

大约一天后，我收到了一个厚厚的信封。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , “ [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:riz] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs]

“	Is	it	,	”	said	I	to	myself	,	“	another	of	my	stories	rejected	by	a	heartless
“	是	它	,	”	说	我	到	我	,	“	其他	的	我的	故事	拒绝	经过	一个	狠心

['edɪtər] ?

editor	?
编辑	?

“难道，”我自言自语道，“我的故事又被一个冷酷无情的编辑拒稿了？ ”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] !

”	It	was	not	!
”	它	曾是	不是	!

“并非如此！ ”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] “ [mɪdʒ] , ” ['rɪt(ə)n] [baɪ] “ [el] . [eɪtʃ] . [di:] . ,

It	was	the	story	of	“	Midge	,	”	written	by	“	L	.	H	.	D	.	,
它	曾是	这	故事	的	“	蠓	,	”	书面	经过	“	L	.	H	.	D	.	,

这是“米奇”的故事，由“LHD”撰写。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

”	and	it	came	just	in	time	,
”	和	它	来了	只是	在	时间	,

“而且来得正是时候。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][læst] ['tʃæptər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for I had been having a miserable hour seeking a last chapter for the
为了 我 有 到过 拥有 一个 悲惨的 小时 寻求 一个 最后的 章 为了 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

因为我之前痛苦地苦苦寻找这本书的最后一章。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [fel] — [aɪ] [maɪt] [seɪ] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] .
and here one fell — I might say — out of the sunny sky .
和 这里 一 跌倒 — 我 可能 说 — 出去 的 这 阳光明媚 天空 .

而在这里，一个——我可以说是——从晴朗的天空中掉了下来。

[es] . [biː] . - .
S . B . Dinkelspiel .
S . B . - .

SB Dinkelspiel。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkæləˈfɔːrniə] .
San Francisco , California .
圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [flɪp] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I . IN WHICH WE MEET FLIP , ALTHOUGH HE WAS
我 . 在 哪个 我们 见面 翻动 , 虽然 他 曾是

一、在这一集中，我们遇到了弗利普，尽管他当时

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn]
SUPPOSED TO BE A SECRET 1
据称 到 是 一个 秘密 1

本应是秘密 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [wɪtʃ] ['piːtər] [spɪlz] [ðə; ði] [duː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
IN WHICH PETER SPILLS THE DEW OUT OF HIS
在 哪个 彼得 溢出物 这 露 出去 的 他的

彼得将露水从他的

['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
POCKET AND IT CAUSES A GREAT DEAL OF
口袋 和 它 原因 一个 伟大的 交易 的

口袋，而且它造成了很多

['bɑːðər] , [bʌt; bət]
BOTHER , BUT
打扰 , 但

麻烦，但是

['mɪstər] . [smɪθ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ]
MR . SMITH , WHO IS THE KING
先生 . 史密斯 , WHO 是 这 国王

史密斯先生，谁是国王?

[ʌv; əv] ['fɛəriz] , [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] -
OF FAIRIES , PUTS AN END TO THE TROUBLE 10
的 仙女 , 看跌期权 一个 结尾 到 这 麻烦 -

仙女们，终结了麻烦 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kən'viːniənt]
IN WHICH WE BEGIN TO REALIZE HOW CONVENIENT
在 哪个 我们 开始 到 意识到 如何 方便的

我们开始意识到这有多么方便

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [flɪp]
IT IS TO HAVE A PERSON LIKE FLIP
它 是 到 有 一个 人 喜欢 翻动

拥有像弗利普这样的人真是太好了

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər]
ABOUT THE PLACE , ESPECIALLY WHEN THERE
关于 这 地方 , 尤其 什么时候 那里

关于这个地方，尤其是当

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ; ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]
IS NOTHING MUCH TO DO ; ALSO WE HEAR OF
是 没有什么 很多 到 做 ; 还 我们 听到 的

没什么事可做；我们也听说

['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [huː] [dɪd] [nɑːt]
MR . MORIARITY AND THE FAIRY WHO DID NOT
先生 . 莫里亚蒂 和 这 仙女 WHO 做过 不是

莫里亚蒂先生和那个不爱他的仙女

[hæv; həv][ə; eɪ] [red] [tʃɪn] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːld] [hed] -
HAVE A RED CHIN BEARD AND A BALD HEAD 19
有 一个 红色的 下巴 胡须 和 一个 秃 头 -

下巴红红的，留着胡子，头顶秃了 19

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrθə] ['meri] [in'veidz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
IN WHICH MARTHA MARY INVADES THE CASTLE ,
在 哪个 玛莎 玛丽 入侵 这 城堡 ,

玛莎·玛丽入侵城堡

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['ʌðər]
AND FATHER PROVES THAT HE CAN DO OTHER
和 父亲 证明 那 他 能 做 其他

父亲证明了他还能做其他事

[θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['raɪtɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [bɪg]
THINGS **BESIDES** **WRITING** **BUSINESS** **IN** **BIG**
事物 除了 写作 商业 在 大的

除了写作之外，还有大公司的其他业务

[bʊks] .
BOOKS **.**
图书 .

图书。

['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌn] [ə'raivz] -
ALSO **SOMEONE** **ARRIVES** **28**
还 某人 到达 -

另有一人到达 28

[viː] . [ɪn] [wɪtʃ] [flɪp] [telz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] , [ænd; ənd]
V **.** **IN** **WHICH** **FLIP** **TELLS** **MY** **FAVORITE** **STORY** **,** **AND**
V . 在 哪个 翻动 讲述 我的 最喜欢的 故事 , 和

V. 其中 Flip 讲述了我最喜欢的故事，而且

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [flɪp]
IF **YOU** **DO** **NOT** **LIKE** **IT** **VERY** **MUCH** **,** **FLIP**
如果 你 做 不是 喜欢 它 非常 很多 , 翻动

如果你不太喜欢，就翻转吧。

[noʊz] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] -
KNOWS **SOMEONE** **WHO** **WILL** **40**
知道 某人 WHO 将要 -

认识一个愿意40岁的人

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] [liː] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [goʊ][ɑːn]
IN **WHICH** **EDWARD** **LEE** **AND** **WALTER** **GO** **ON**
在 哪个 爱德华 李 和 沃尔特 去 在

爱德华·李和沃尔特继续

[ðə; ði]
THE
这

这

['wɔːrpæθ]
WARPATH
战争之路

战争之路

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt]
BECAUSE **THEY** **DON'T** **KNOW** **WHAT**
因为 他们 不 知道 什么

因为他们不知道什么

[els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]
ELSE **TO** **DO** **,** **AND**
别的 到 做 , 和

还有其他事情要做，以及

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
ON **ACCOUNT** **OF** **THEM**
在 帐户 的 他们

由于他们

[dʒɑːn] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['meri] [mɪs] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
JOHN AND MARTHA MARY MISS HEARING THE
约翰 和 玛莎 玛丽 错过 听力 这

约翰和玛莎·玛丽小姐听见了

['melədrɑːmə] -
MELODRAMA 49
情节剧 -

情节剧 49

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [wɪtʃ] ['laɪzə; 'liːzə] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ;
IN WHICH LIZA GOES UNDER THE SIDEBOARD ;
在 哪个 丽莎 去 在下面 这 餐边柜 ;

莉莎钻到餐具柜下面去了;

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

['wɔːltər] [ænd; ənd] ['edwərd] [liː] [fɪks] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd]
WALTER AND EDWARD LEE FIX THE CAT , AND
沃尔特 和 爱德华 李 使固定 这 猫 , 和

沃尔特和爱德华·李修好了猫，而且

[flɪp] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔgz] [ɑːr; ər] [naɪs] -
FLIP PROVES THAT THE CITY FOGS ARE NICE 67
翻动 证明 那 这 城市 雾 是 好的 -

翻转证明城市雾气很美 67

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrθə] ['meri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
IN WHICH MARTHA MARY HAS A WONDERFUL
在 哪个 玛莎 玛丽 有 一个 精彩的

玛莎·玛丽在其中拥有一个奇妙的

[deɪ] [ænd; ənd] [ləːnz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['siːkrɪts]
DAY AND LEARNS THE LOVELIEST OF SECRETS
天 和 学习 这 最可爱的 的 秘密

日复一日，领悟最美好的秘密

[ænd; ənd] [flɪps] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspleɪnd] -
AND FLIP'S ASPIRATIONS ARE EXPLAINED 76
和 翻转 抱负 是 解释 -

而弗利普的抱负也得到了解释 76

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ælfred] [ʌv; əv]
IN WHICH IS TOLD THE STORY OF ALFRED OF
在 哪个 是 讲述 这 故事 的 阿尔弗雷德 的

其中讲述了阿尔弗雷德的故事

[ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['dʒænɪs] , [huː] [lʌvd]

THE	LOW	COUNTRY	,	AND	JANICE	,	WHO	LOVED
这	低的	国家	,	和	珍妮丝	,	WHO	喜爱

低地，以及深爱着它的珍妮丝

[ðə; ði] ['kwiːnz] [peɪdʒ] -

THE	QUEEN'S	PAGE	85
这	女王的	页	-

女王专页第85页

[eks] . [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [steɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

X	.	IN	WHICH	JANE	STAYS	LONGER	THAN	SHE	HAD
X	.	在	哪个	简	停留	更长	比	她	有

X. 简停留的时间比她之前停留的时间更长

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

EXPECTED	TO
预期的	到

预计

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] .

AND	WE	ENTERTAIN	HER	.
和	我们	招待	她	.

我们逗她开心。

[æz; əz]

AS
作为

作为

['juːʒuəl] , [flɪp] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] -

USUAL	,	FLIP	TELLS	A	STORY	99
通常	,	翻动	讲述	一个	故事	-

通常，翻转讲述一个故事 99

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːltər] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [naɪn]

IN	WHICH	WALTER	DOES	NOT	WANT	NINE
在	哪个	沃尔特	做	不是	想	九

沃尔特不想要九

[eɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['sev(ə)nti] - [tuː] ; [ænd; ənd] ['mɑːrθə]

EIGHTS	TO	BE	SEVENTY	-	TWO	;	AND	MARTHA
八	到	是	七十	-	二	;	和	玛莎

八点变成七十二点；还有玛莎

['meri] [fiːlz] [soʊ] ['bædli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

MARY	FEELS	SO	BADLY	FOR	HIM	THAT	SHE
玛丽	感觉	所以	糟糕	为了	他	那	她

玛丽非常同情他，以至于她

[goʊz] [tuː; tə] [siːk] [ədˈventʃər] .

GOES	TO	SEEK	ADVENTURE	.
去	到	寻找	冒险	.

去寻求冒险。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] -

SHE	FINDS	IT	110
她	发现	它	-

她找到了 110

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['meri]
IN **WHICH** **ANOTHER** **JOHN** **AND** **ANOTHER** **MARY**
在 哪个 其他 约翰 和 其他 玛丽

其中还有另一个约翰和另一个玛丽

['wɑːndər] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
WANDER **FURTHER** **FROM** **HOME** **THAN** **THEY**
漫步 更远 从 家 比 他们

比他们离家更远

['evər] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs]
EVER **HAVE** **BEEN** **BEFORE** **,** **AND** **FIND** **A** **MARVELOUS**
曾经 有 到过 前 , 和 寻找 一个 奇妙

以前从未去过，并且发现了一个奇妙的地方

[bɔːl] [ʌv; əv] [glæs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz]
BALL **OF** **GLASS** **,** **IN** **WHICH** **ONE** **SEES**
球 的 玻璃 , 在 哪个 一 看到

玻璃球，从中可以看到

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋz] -
THE **STRANGEST** **THINGS** **120**
这 最奇怪的 事物 -

最怪异的事情 120

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɪn] [wɪtʃ] [flɪp] ['juːzɪz] ['niːdləsli] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,
IN **WHICH** **FLIP** **USES** **NEEDLESSLY** **LONG** **WORDS** **,**
在 哪个 翻动 用途 不必要的 长的 字 ,

其中 Flip 使用了不必要的冗长词汇，

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [wɪn] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] - [wɪl] [əˈgen] , [hiː; hi]
BUT **,** **TO** **WIN** **OUR** **GOOD** **-** **WILL** **AGAIN** **,** **HE**
但 , 到 赢 我们的 好的 - 将要 再次 , 他

但是，为了再次赢得我们的好感，他

[telz] [ə; eɪ] ['riːəl] [oʊld] - ['fæʃnd] ['feri] TALE133
TELLS **A** **REAL** **OLD** **-** **FASHIONED** **FAIRY** **TALE133**
讲述 一个 真实的 老的 - 造型 仙女 TALE133

讲述了一个真正的老式童话故事133

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ɪn] [wɪtʃ] ['winfrid] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst]
IN **WHICH** **WINFRED** **IS** **GIVEN** **THE** **MOST**
在 哪个 温弗雷德 是 给定 这 最多

其中温弗雷德获得最多

['wʌndərf(ə)l] [wɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [aɪ] [ədˈvaɪz]
WONDERFUL **WISH** **IN** **THE** **WORLD** **,** **AND** **I** **ADVISE**
精彩的 希望 在 这 世界 , 和 我 建议

世间最美好的愿望，我建议

[juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

YOU	ALL	TO	READ	IT	AND	LEARN	WHAT	IT	IS	,
你	全部	到	读	它	和	学习	什么	它	是	,

你们都应该读一读，了解它是什么。

[[ˌaɪˈɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[soʊ] [ðæt] [ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [liːst]

SO	THAT	IF	,	SOME	DAY	WHEN	YOU	ARE	LEAST
所以	那	如果	,	一些	天	什么时候	你	是	至少

所以，如果有一天，当你最.....

[ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['feri] [kʌmz] [ænd; ənd] ['ɔfɚz]

EXPECTING	IT	,	A	FAIRY	COMES	AND	OFFERS
期待	它	,	一个	仙女	来	和	优惠

仙女果然来了，并献上礼物。

[juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə]

YOU	A	WISH	,	YOU	WILL	KNOW	FOR	WHAT	TO
你	一个	希望	,	你	将要	知道	为了	什么	到

你许下一个愿望，你就会知道它的意义所在。

[æsk] -

ASK	155
问	-

问155

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

IN	WHICH	,	FOR	THE	FIRST	TIME	IN	A	LONG
在	哪个	,	为了	这	第一的	时间	在	一个	长的

其中，这是很长一段时间以来第一次

[taɪm] , [aɪ][duː] [nɑːt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [wel]

TIME	,	I	DO	NOT	TALK	AT	ALL	,	BUT	AM	WELL
时间	,	我	做	不是	讲话	在	全部	,	但	是	出色地

时间，我一句话也不说，但我很好

['kɑːntent] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [baɪ][ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

CONTENT	TO	SIT	QUIETLY	BY	AND	LISTEN	TO
内容	到	坐	悄悄	经过	和	听	到

乐意静静地坐在旁边聆听

[ðə; ði] ['lʌvli] [nuːz] [ðæt] [el] . [eɪtʃ] . [diː] . , [huː] , [juː; jʊ]

THE	LOVELY	NEWS	THAT	L	.	H	.	D	.	,	WHO	,	YOU
这	迷人的	消息	那	L	.	H	.	D	.	,	WHO	,	你

好消息是，LHD，谁，你

[wɪl] [rɪˈmembər] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði]

WILL	REMEMBER	,	I	TOLD	YOU	ABOUT	IN	THE
将要	记住	,	我	讲述	你	关于	在	这

我会记得，我跟你说过.....

['prefəs] , [hæz; həz] [brɔːt] - [[wʌn]]

PREFACE	,	HAS	BROUGHT	167	[	1	]
前言	,	有	带来	-	[	1	]

前言，已带来 167[1]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [flɪp] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]
IN WHICH WE MEET FLIP , ALTHOUGH HE WAS SUPPOSED
在 哪个 我们 见面 翻动 , 虽然 他 曾是 据称

我们遇到了弗利普，尽管他本应……

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət]
TO BE A SECRET
到 是 一个 秘密

成为一个秘密

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] [fiːld] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [waɪd] [leɪk] ;
Down on the edge of the Poppy Field there is a very large , wide lake ;
向下 在 这 边缘 的 这 罂粟 场地 那里 是 一个 非常 大的 , 宽的 湖 ;

在罂粟田边缘有一个非常大、非常宽阔的湖泊；

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [leɪk] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
the largest lake you have ever seen .
这 最大 湖 你 有 曾经 已见 .

你见过的最大的湖泊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [diːpər] [leɪks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]
Of course there are deeper lakes across the mountains where you have never
的 课程 那里 是 更深 湖泊 穿过 这 山脉 在哪里 你 有 绝不
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

当然，在群山的另一边，还有你从未去过的更深的湖泊。

[bʌt; bət] ['pɑːpi] [leɪk] [ɪz] [kwaɪt] [diːp] [ɪˈnʌf] .
but Poppy Lake is quite deep enough .
但 罂粟 湖 是 相当 深的 足够的 .

但是波比湖的深度足够深。

[wen] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [liːn] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər][legz][soʊ] [ðæt]
When you turn your back and lean down and look between your legs so that
什么时候 你 转动 你的 后退 和 倾斜 向下 和 看 之间 你的 腿 所以 那
['evriθɪŋ] [ɪz] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,
everything is upside - down ,
一切 是 上行 - 向下 ,

当你转身弯腰，看向两腿之间，看到一切都颠倒过来的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ; ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [bluː] .
it looks still larger ; almost as big as the sky and just as blue .
它 看起来 仍然 更大的 ; 几乎 作为 大的 作为 这 天空 和 只是 作为 蓝色的 .

它看起来更大了；几乎和天空一样大，而且同样湛蓝。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] ,
Right on the shore , tied to a willow tree ,
正确的 在 这 支撑 , 系 到 一个 柳 树 ,

就在岸边，绑在一棵柳树上，

[ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [griːn] [boʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [əˈloʊn]
is a wonderful green boat with two oars when you wish to go exploring alone
是 一个 精彩的 绿色的 船 和 二 桨 什么时候 你 希望 到 去 探索 独自的
,
,
,

这是一艘很棒的绿色小船，配有两支桨，适合独自探险。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kruː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	four	if	you	intend	to	take	a	crew	with	you	.
和	四	如果	你	打算	到	拿	一个	全体人员	和	你	.

如果你打算带上船员，则需要四人。

[dʒɑːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ə'loʊn] ,

John	usually	went	alone	,
约翰	通常	去	独自的	,

约翰通常独自出行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kruːz] ['nevər] [noʊ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

because	crews	never	know	their	place	and	want	to	be	Captain	if	they	are
因为	船员	绝不	知道	他们的	地方	和	想	到	是	队长	如果	他们	是

[men] ,

men	,
男人	,

因为船员们永远不知道自己的位置，如果他们是男性，都想当船长。

[ɔːr] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['sɪli] ['traɪfəlz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] .

or	always	talk	about	fairies	and	husbands	and	silly	trifles	if	they	are	women	.
或者	总是	讲话	关于	仙女	和	丈夫们	和	愚蠢的	琐事	如果	他们	是	女性	.

如果她们是女性，就会总是谈论仙女、丈夫和一些无聊的琐事。

[ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli] [wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mɑːrθə] ['meri] ; [[ˌtuː'tuː]]

There	is	of	course	only	one	woman	and	she	is	Martha	Mary	;	[	2	]
那里	是	的	课程	仅有的	一	女士	和	她	是	玛莎	玛丽	;	[	2	]

当然，只有一位女性，她就是玛莎·玛丽；[2]

[juː; jʊ] [siː] , ['laɪzə; 'liːzə] [ɪz] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [kɑːnt] ['riːəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

you	see	,	Liza	is	only	three	years	old	and	can't	really	be	called	a	woman	.
你	看	,	莉莎	是	仅有的	三	年	老的	和	不能	真的	是	称为	一个	女士	.

你看，莉莎只有三岁，还不能算是个真正的女人。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [dʒɑːn] [priˈfəːz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪzə; 'liːzə] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	fact	is	,	John	prefers	traveling	with	Liza	to	any	of	the	others	.
这	事实	是	,	约翰	偏好	旅行	和	莉莎	到	任何	的	这	其他的	.

事实上，约翰更喜欢和莉莎一起旅行，而不是和其他任何人一起。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [dʒɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] ['eniwʌn] [els] — [nɑːt]

She	respects	John	very	much	and	will	not	mind	anyone	else	—	not
她	尊重	约翰	非常	很多	和	将要	不是	头脑	任何人	别的	—	不是

['iːv(ə)n] [nɜːrs] ['hʌginz] .

even	Nurse	Huggins	.
甚至	护士	哈金斯	.

她非常尊重约翰，不会介意和其他人交往——即使是护士哈金斯也不行。

[dʒɑːn] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['trævələr] ;

John	is	quite	a	famous	traveler	;
约翰	是	相当	一个	著名的	游客	;

约翰是一位颇有名气的旅行家；

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪp]

there	have	been	times	when	he	would	sit	at	the	helm	of	his	good	ship
那里	有	到过	时代	什么时候	他	会	坐	在	这	舵	的	他的	好的	船

[ænd; ənd] ['laɪzə; 'liːzə] [wʊd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ɑːn] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [foʊld] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

and	Liza	would	sit	on	the	deck	on	her	legs	and	fold	her	arms
和	莉莎	会	坐	在	这	甲板	在	她	腿	和	折叠	她	武器

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

and	watch	the	Captain	with	very	large	,
和	手表	这	队长	和	非常	大的	,

有时他会坐在他那艘好船的舵前，而莉莎则会坐在甲板上，双腿交叉，双臂抱在胸前，目不转睛地看着船长。

[greɪ] [aɪz] .
grey **eyes** **.**
灰色的 眼睛 .

灰色的眼睛。

[ðen] [dʒɑːn] [wʊd] [kɔːf] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst]
Then **John** **would** **cough** **and** **bow** **to** **her** **and** **say** **in** **a** **voice** **almost**
然后 约翰 会 咳嗽 和 弓 到 她 和 说 在 一个 嗓音 几乎
[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['bʊtʃər] ['lɛviːz, 'liːviːz] :
as **loud** **as** **Butcher** **Levy's** **:**
作为 大声 作为 屠夫 征税 :

然后约翰会咳嗽一声，向她鞠躬，用几乎和屠夫利维一样响亮的声音说道：

“ [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][seɪl][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **Where** **does** **your** **Ladyship** **desire** **to** **sail** **to** **-** **day** **?**
“ 在哪里 做 你的 夫人 欲望 到 帆 到 - 天 ?

“夫人，您今天想去哪里航行？”

” ['laɪzə; 'liːzə] [wʊd] [seɪ] , “ [jes] , ” [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .
” **Liza** **would** **say** **,** **“** **Yes** **,** **”** **which** **is** **not** **an** **answer** **at** **all** **.**
” 莉莎 会 说 , “ 是的 , ” 哪个 是 不是 一个 回答 在 全部 .

莉莎会说“是的”，但这根本不是回答。

[ðen] [dʒɑːn] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Then **John** **would** **pick** **up** **the** **oars** **and** **row** **with** **all** **his** **might** **,**
然后 约翰 会 挑选 向上 这 桨 和 排 和 全部 他的 可能 ,

然后约翰就会拿起桨，拼命划桨。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][nɑːt][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] .
just **as** **though** **the** **ship** **were** **not** **tied** **to** **the** **willow** **tree** **.**
只是 作为 尽管 这 船 是 不是 系 到 这 柳 树 .

就好像这艘船没有系在柳树上一样。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .
Right **into** **the** **ocean** **they** **would** **go** **.**
正确的 进入 这 海洋 他们 会 去 .

他们会直接跳入大海。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['trævə)l]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'fɔːr] [nɜːrs] ['hʌginz] [kɔːld]
Sometimes **they** **could** **travel** **almost** **as** **far** **as** **England** **before** **Nurse** **Huggins** **called**
有时 他们 可以 旅行 几乎 作为 远的 作为 英格兰 前 护士 哈金斯 称为
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .
them **to** **come** **to** **tea** **.**
他们 到 来 到 茶 .

有时，他们可能已经走遍了几乎英国的地区，直到哈金斯护士叫他们来喝茶。

[nɜːrs] ['hʌginz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] . [[θriː]]
Nurse **Huggins** **always** **called** **just** **as** **they** **were** **about** **to** **get** **somewhere** **.** **[** **3** **]**
护士 哈金斯 总是 称为 只是 作为 他们 是 关于 到 得到 某处 . [3]

就在他们快要到达某个地方的时候，哈金斯护士总是打电话过来。[3]

['mɑːrθə] ['meri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [fɔːr; fər][dʒɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['laɪzə; 'liːzə][soʊ] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ] [siː]
Martha **Mary** **thought** **it** **silly** **for** **John** **to** **play** **with** **Liza** **so** **much** **;** **you** **see**
玛莎 玛丽 想法 它 愚蠢的 为了 约翰 到 玩 和 莉莎 所以 很多 ; 你 看
,
,
,

玛莎·玛丽觉得约翰老是和莉莎玩很傻；你看，

[dʒɑːn][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [twelv] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['meri] [wʌz; wəz] [ten] ,
John **was** **at** **least** **twelve** **and** **Martha** **Mary** **was** **ten** **,**
约翰 曾是 在 至少 十二 和 玛莎 玛丽 曾是 十 ,

约翰至少十二岁，玛莎·玛丽十岁。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][dʒɑːn][ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] .

so	they	were	much	more	fitted	for	each	other	than	John	and	Liza	.
所以	他们	是	很多	更多的	适配	为了	每个	其他	比	约翰	和	莉莎	.

所以他们比约翰和丽莎更般配。

[soʊ] ['mɑːrθə] ['meri] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd][hiː; hi]

So	Martha	Mary	would	come	down	to	the	Lake	and	call	to	John	and	he
所以	玛莎	玛丽	会	来	向下	到	这	湖	和	称呼	到	约翰	和	他

[wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊt] :

would	put	his	hands	to	his	ears	and	shout	:
会	放	他的	双手	到	他的	耳朵	和	喊	:

于是玛莎·玛丽来到湖边，呼唤约翰，约翰就捂住耳朵大声喊叫：

“ [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] .

“	I	can't	hear	you	.
”	我	不能	听到	你	.

我听不见你说话。

[aɪm] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

I'm	miles	and	miles	away	.
我是	英里	和	英里	离开	.

我离那里很远很远。

” [ðen] ['mɑːrθə] ['meri] [wʊd] [stæmp][hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['edwərd] [liː]

”	Then	Martha	Mary	would	stamp	her	foot	,	and	go	away	to	find	Edward	Lee
”	然后	玛莎	玛丽	会	邮票	她	脚	,	和	去	离开	到	寻找	爱德华	李

['ʃəːmən] ,

Sherman	,
谢尔曼	,

“然后玛莎·玛丽就会跺跺脚，走开去找爱德华·李·谢尔曼。”

[huː] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] ,

who	was	seven	years	old	and	her	youngest	brother	,	and	Walter	,
WHO	曾是	七	年	老的	和	她	最小的	兄弟	,	和	沃尔特	,

她当时七岁，是她最小的弟弟，还有沃尔特。

[huː] [wʌz; wəz] [eɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɛdwɚdz] [twɪn] .

who	was	eight	and	almost	Edward's	twin	.
WHO	曾是	八	和	几乎	爱德华的	双	.

她当时八岁，几乎是爱德华的孪生兄弟。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['ʃəːmən] ['fæməli][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] ; [fɜːrst] ,

You	see	,	the	Sherman	family	was	quite	a	large	one	;	first	,
你	看	,	这	谢尔曼	家庭	曾是	相当	一个	大的	一	;	第一的	,

你看，谢尔曼家族是个相当庞大的家族；首先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːn][ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrθə] ['meri] ; [ðen] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['edwərd] [liː] , [ænd; ənd]

there	was	John	and	then	Martha	Mary	;	then	Walter	and	Edward	Lee	,	and
那里	曾是	约翰	和	然后	玛莎	玛丽	;	然后	沃尔特	和	爱德华	李	,	和

[ðen] ['laɪzə; 'liːzə] .

then	Liza	.
然后	莉莎	.

先是约翰，然后是玛莎·玛丽；接着是沃尔特和爱德华·李，最后是莉莎。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] .

But	that	wasn't	all	.
但	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[nɜːrs] [ˈhʌginz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Nurse	Huggins	was	a	very	important	member	of	the	family	,	and	there
护士	哈金斯	曾是	一个	非常	重要的	成员	的	这	家庭	,	和	那里

[wʌz; wəz][ˈægnəs] , [ðə; ði] [kʊk] ,

was	Agnes	,	the	cook	,
曾是	艾格尼丝	,	这	厨师	,

护士哈金斯是这个家庭非常重要的成员，还有厨娘艾格尼丝。

[ænd; ənd] [ˈdɔːsən] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [dɪr] , [huː] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl]

and	Dawson	,	the	gardener	,	and	Mother	Dear	,	who	looked	almost	like	a	girl
和	道森	,	这	园丁	,	和	母亲	亲爱的	,	WHO	看起来	几乎	喜欢	一个	女孩

[hɜːrˈself] , [ˈsʌmtaɪmz] ,

herself	,	sometimes	,
她自己	,	有时	,

还有园丁道森，以及亲爱的妈妈，她有时看起来几乎像个女孩。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [braʊn] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Father	,	who	was	terribly	old	and	had	brown	whiskers	and	the
和	父亲	,	WHO	曾是	可怕	老的	和	有	棕色的	胡须	和	这

[ˈsɔftəst] [greɪ] [aɪz] ,

softest	grey	eyes	,
最柔软	灰色的	眼睛	,

还有我父亲，他年纪非常大，留着棕色的胡须，有着一双温柔的灰色眼睛。

[dʒʌst] [laɪk] [ˈlaɪzəz] .

just	like	Liza's	.
只是	喜欢	丽莎的	.

就像丽莎的一样。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt] [ˈhɜːrmɪt] .

And	I	almost	forgot	Hermit	.
和	我	几乎	忘了	隐士	.

我差点忘了隐士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ][ˌes ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ˈmʌðər] [[fɔːr]]

He	was	the	huge	St	.	Bernard	and	next	to	Mother	[	4	]
他	曾是	这	巨大的	英石	.	伯纳德	和	下一个	到	母亲	[	4	]

他是一只巨大的圣伯纳犬，旁边是母亲[4]

[dɪr] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .

Dear	,	the	most	important	member	of	the	household	.
亲爱的	,	这	最多	重要的	成员	的	这	家庭	.

亲爱的，家中最重要的成员。

[noʊ][wʌn] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [oʊld] [ˈhɜːrmɪt] [wʌz; wəz] .

No	one	knew	just	how	old	Hermit	was	.
不	一	知道	只是	如何	老的	隐士	曾是	.

没有人知道隐士究竟多大年纪。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wen] [hiː; hi]

But	Captain	John	was	quite	sure	that	the	very	first	thing	he	heard	when	he
但	队长	约翰	曾是	相当	当然	那	这	非常	第一的	事物	他	听到	什么时候	他

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrmɪts] [ˈwelkəmɪŋ] [bɑːrk] .

opened	his	eyes	in	this	world	was	Hermit's	welcoming	bark	.
打开	他的	眼睛	在	这	世界	曾是	隐士的	欢迎	吠	.

但约翰船长非常肯定，他睁开双眼来到这个世界的第一件事，就是隐士的欢迎之声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [twelv] [ɪz][oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] .

That	was	twelve	years	ago	,	and	twelve	is	old	for	a	dog	.
那	曾是	十二	年	前	,	和	十二	是	老的	为了	一个	狗	.

那是十二年前的事了，十二岁对狗来说已经很老了。

[ænd; ənd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] .

And	—	there	was	one	other	.
和	—	那里	曾是	一	其他	.

还有——另一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] [ænd; ənd] ,

He	was	supposed	to	be	a	secret	,	but	I	never	could	keep	a	secret	and	,
他	曾是	据称	到	是	一个	秘密	,	但	我	绝不	可以	保持	一个	秘密	和	,

他本该是个秘密，但我从来守不住秘密，而且

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld] [əˈbaʊt] ['hɜːrmɪt][ænd; ənd]['hɜːrmɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] .

as	long	as	I	have	told	about	Hermit	and	Hermit	found	him	,	I	might	as	well	tell	.
作为	长的	作为	我	有	讲述	关于	隐士	和	隐士	成立	他	,	我	可能	作为	出色地	告诉	.

既然我已经讲过隐士的故事，也讲过隐士找到他的故事，那我就再讲一遍吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flɪp] .

He	was	Flip	.
他	曾是	翻动	.

他是弗利普。

[ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [bʌt; bət]['laɪzə; 'liːzə][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['filip] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [flɪp] .

That	wasn't	his	real	name	,	but	Liza	could	not	say	Philip	,	so	she	called	him	Flip	.
那	不是	他的	真实的	姓名	,	但	莉莎	可以	不是	说	菲利普	,	所以	她	称为	他	翻动	.

那不是他的真名，但莉莎不会说菲利普这个名字，所以她叫他弗利普。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['evriwʌn] [els] [dɪd] , [tuː] .

And	after	a	while	everyone	else	did	,	too	.
和	后	一个	尽管	每个人	别的	做过	,	也	.

过了一段时间，其他人也都照做了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

This	is	the	way	we	found	him	.
这	是	这	方式	我们	成立	他	.

我们就是这样找到他的。

[juː; jʊ] [siː] , ['hɜːrmɪt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

You	see	,	Hermit	did	not	come	home	for	dinner	one	night	and	everyone	was	very	much	frightened	.
你	看	,	隐士	做过	不是	来	家	为了	晚餐	一	夜晚	和	每个人	曾是	非常	很多	害怕	.

你知道吗，有一天晚上隐士没有回家吃晚饭，大家都非常害怕。

[ðeɪ] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːpi] [fiːld] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] .

They	went	all	over	the	poppy	field	calling	him	,	but	he	didn't	come	.
他们	去	全部	超过	这	罂粟	场地	呼叫	他	,	但	他	没有	来	.

他们跑遍了罂粟田，呼唤他，但他没有来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,

It	grew	so	late	that	the	stars	came	out	,
它	生长	所以	晚的	那	这	明星	来了	出去	,

天色渐晚，繁星都出来了。

[soʊ] ['mʌðər] [dɪr] [pʊt] ['laɪzə; 'liːzə][ænd; ənd] ['edwərd] [liː] [tuː; tə][bed] .

so	Mother	Dear	put	Liza	and	Edward	Lee	to	bed	.
所以	母亲	亲爱的	放	莉莎	和	爱德华	李	到	床	.

于是，亲爱的妈妈哄莉莎和爱德华·李睡觉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['smaɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] ,

She	was	very	quiet	and	not	at	all	smily	when	she	tucked	them	in	,
她	曾是	非常	安静的	和	不是	在	全部	微笑	什么时候	她	塞进去	他们	在	,

她给孩子们盖好被子时，非常安静，脸上一点笑容也没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['hɜːrmɪt] .

because	she	was	worried	about	Hermit	.
因为	她	曾是	担心	关于	隐士	.

因为她担心隐士。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['gɑːrdnər] ['dɔːsən] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ]

For	hours	and	hours	John	and	Father	and	Gardener	Dawson	hunted	with
为了	小时	和	小时	约翰	和	父亲	和	园丁	道森	猎杀	和

['jeloʊ] ['læntərnz] ; [ðeɪ] [kɔːld] [[faɪv]]

yellow	lanterns	;	they	called	[	5	]
黄色的	灯笼	;	他们	称为	[	5	]

约翰、父亲和园丁道森提着黄灯笼打猎了好几个小时；他们喊道[5]

[ænd; ənd] ['hwisld] , [bʌt; bət]['hɜːrmɪt][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

and	whistled	,	but	Hermit	did	not	come	.
和	吹口哨	,	但	隐士	做过	不是	来	.

她吹了声口哨，但隐士并没有出现。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] :

So	they	went	to	bed	,	and	Father	said	:
所以	他们	去	到	床	,	和	父亲	说	:

于是他们上床睡觉了，父亲说：

“ [liːv] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ə'loʊn] .

“	Leave	the	old	boy	alone	.
“	离开	这	老的	男生	独自的	.

“别再打扰那老家伙了。”

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

He	is	sure	to	come	back	.
他	是	当然	到	来	后退	.

他肯定会回来的。

” ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [noʊ] ['evriθɪŋ] !

”	Father	always	did	know	everything	!
”	父亲	总是	做过	知道	一切	!

“父亲总是无所不知！”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	first	thing	next	morning	,	all	the	family	hurried	out	to	the	garden	,
这	第一的	事物	下一个	早晨	,	全部	这	家庭	慌忙	出去	到	这	花园	,

第二天一大早，全家人就匆匆赶到花园里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːrmɪt] .

but	there	was	no	Hermit	.
但	那里	曾是	不	隐士	.

但根本没有隐士。

['fɑːðər] [went] [iːst] [ænd; ənd][dʒɑːn] [went] [west] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['skætərd] [ɪn] ['dɪfrənt]

Father	**went**	**East**	**and**	**John**	**went**	**West**	**and**	**all**	**the**	**others**	**scattered**	**in**	**different**
父亲	去	东方	和	约翰	去	西方	和	全部	这	其他的	疏散	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	**,**
方向	,

父亲向东去了，约翰向西去了，其他人则分散到不同的方向。

['liːvɪŋ] ['laɪzə; 'liːzə][ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] [dɪr] .

leaving	**Liza**	**all**	**alone**	**to**	**take**	**care**	**of**	**Mother**	**Dear**	**.**
离开	莉莎	全部	独自的	到	拿	关心	的	母亲	亲爱的	.

留下莉莎独自一人照顾亲爱的妈妈。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [dɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [gʊd] ['kʌmpəni] ;

But	**Mother**	**Dear**	**was**	**not**	**at**	**all**	**good**	**company**	**;**
但	母亲	亲爱的	曾是	不是	在	全部	好的	公司	;

但是，亲爱的母亲并不是一个好的陪伴者；

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [krɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [smaɪl] , [soʊ]['laɪzə; 'liːzə] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

she	**wouldn't**	**crawl**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**she**	**wouldn't**	**smile**	**,**	**so**	**Liza**	**slipped**	**away**	**,**
她	不会	爬行	在	这	地面	和	她	不会	微笑	,	所以	莉莎	滑倒了	离开	,

['veri] [ʌn'hæpi] .

very	**unhappy**	**.**
非常	不开心	.

她既不肯在地上爬，也不肯笑，所以莉莎很不高兴地溜走了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['nɪgər] [dɑːl] , ['sæmjuəl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wei] , [wei] [ɔːf] ,

She	**took**	**her**	**Nigger**	**Doll**	**,**	**Samuel**	**,**	**and**	**walked**	**way**	**,**	**way**	**off**	**,**
她	采取	她	黑鬼	玩具娃娃	,	塞缪尔	,	和	步行	方式	,	方式	离开	,

她拿着她的黑鬼玩偶塞缪尔，远远地走开了。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪli] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['frɑːgz][lɪv; laɪv] .

down	**into**	**the**	**Lily**	**Place**	**where**	**the**	**frogs**	**live**	**.**
向下	进入	这	百合	地方	在哪里	这	青蛙	居住	.

向下走到青蛙居住的百合花丛中。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] , ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ,

And	**right**	**there**	**,**	**perfectly**	**happy**	**and**	**grinning**	**,**
和	正确的	那里	,	完美	快乐的	和	咧嘴笑	,

就在那里，他笑容满面，看起来非常开心。

[wʌz; wəz]['hɜːrmɪt] — [ɔːl] ['mʌdi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

was	**Hermit**	**—**	**all**	**muddy**	**and**	**with**	**his**	**tongue**	**hanging**	**out**	**as**	**though**	**he**
曾是	隐士	—	全部	浑	和	和	他的	舌头	绞刑	出去	作为	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

had	**been**	**running**	**and**	**was**	**out**	**of**	**breath**	**.**
有	到过	跑步	和	曾是	出去	的	气息	.

隐士浑身沾满泥巴，舌头伸了出来，好像刚跑完步气喘吁吁似的。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Next	**to**	**him**	**,**	**sprawled**	**out**	**on**	**the**	**grass**	**,**
下一个	到	他	,	蔓延	出去	在	这	草	,

他身旁，四仰八叉地躺在草地上，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [stʌk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] ,

with	**one**	**foot**	**stuck**	**up**	**in**	**the**	**air**	**and**	**a**	**cap**	**on**	**his**	**toe**	**,**
和	一	脚	卡住	向上	在	这	空气	和	一个	帽	在	他的	脚趾	,

他一只脚翘在空中，脚趾上戴着帽子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['hɜːrmɪt] .

was	**a**	**man**	**and**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**Hermit**	**.**
曾是	一个	男人	和	他	曾是	说	到	隐士	.

他是个男人，他正在和隐士说话。

['laɪzə; 'li:zə][dɪd][nɑ:t][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

Liza	did	not	pay	any	attention	to	him	;
莉莎	做过	不是	支付	任何	注意力	到	他	;

莉莎根本没理会他;

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɑ:n] ['hɜ:rmɪts] [bæk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [[sɪks]]

she	just	jumped	on	Hermit's	back	and	rubbed	her	face	in	his	[	6	]
她	只是	跳了起来	在	隐士的	后退	和	摩擦	她	脸	在	他的	[	6	]

她直接跳到隐士的背上，把脸贴在他的背上[6]

[nek] .

neck	.
脖子	.

脖子。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

The	man	was	very	much	surprised	.
这	男人	曾是	非常	很多	惊讶	.

那人非常惊讶。

[hi:; hi][sæt][ʌp] , [brʌʃt] [ðə; ði][dɜ:rt][ɔ:f][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [sed] :

He	sat	up	,	brushed	the	dirt	off	of	his	trousers	,	and	said	:
他	卫星	向上	,	刷过	这	污垢	离开	的	他的	裤子	,	和	说	:

他坐起身，拍了拍裤子上的尘土，说道:

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	Good	morning	.
”	好的	早晨	.

“早上好。

” ['laɪzə; 'li:zə] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] ['hɜ:rmɪts] [teɪl] .

”	Liza	laughed	at	him	and	pulled	Hermit's	tail	.
”	莉莎	笑了	在	他	和	拉	隐士的	尾巴	.

莉莎嘲笑他，并拽了拽隐士的尾巴。

“ [aɪ] [sed] - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , -

“	I	said	'	Good	morning	,	'
”	我	说	-	好的	早晨	,	-

我说“早上好”，

” [sed] [ðə; ði][mæn] .

”	said	the	man	.
”	说	这	男人	.

“那人说道。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ?

“	Can't	you	talk	?
”	不能	你	讲话	?

“你不能说话吗？”

” [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['laɪzə; 'li:zə] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ɔ:f][tu:; tə][faɪnd][dʒɑ:n] ,

”	That	sort	of	frightened	Liza	,	so	she	jumped	up	and	ran	off	to	find	John	,
”	那	种类	的	害怕	莉莎	,	所以	她	跳了起来	向上	和	跑	离开	到	寻找	约翰	,

“这吓坏了莉莎，她跳起来就跑去找约翰了。”

[wɪð; wɪθ]['hɜ:rmɪt] ['baʊndɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .

with	Hermit	bounding	after	her	.
和	隐士	边界	后	她	.

隐士紧随其后。

[dʒʌst] [ðen] [dʒɑːn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['edwərd] [liː] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [ænd; ənd]

Just	**then**	**John**	**came**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**followed**	**by**	**Edward**	**Lee**	**and**	**Walter**	**and**
只是	然后	约翰	来了	通过	这	树木	,	随后	经过	爱德华	李	和	沃尔特	和

['mɑːrθə] ['meri] .

Martha	**Mary**	**.**
玛莎	玛丽	.

就在这时，约翰穿过树林走了过来，紧随其后的是爱德华·李、沃尔特和玛莎·玛丽。

[ðeɪ] [hʌgɪd] ['hɜːrmɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

They	**hugged**	**Hermit**	**to**	**show**	**how**	**glad**	**they**	**were**	**to**	**see**	**him**	**,**
他们	拥抱	隐士	到	展示	如何	高兴的	他们	是	到	看	他	,

他们拥抱了隐士，以表达见到他的喜悦之情。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪzə; 'liːzə] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [mæn] .

and	**then**	**Liza**	**took**	**them**	**to**	**the**	**new**	**man**	**.**
和	然后	莉莎	采取	他们	到	这	新的	男人	.

然后莉莎带他们去见了新男友。

“ [hə'loʊ] !

“	**Hullo**	**!**
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ? ”

“	**Are**	**you**	**the**	**whole**	**family**	**?**	**”**
“	是	你	这	所有的	家庭	?	”

“你们全家都在这里吗？”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʃɜːrmənz] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	**We**	**are**	**the**	**Shermans**	**,**	**”**	**said**	**John**	**.**
“	我们	是	这	谢尔曼坦克	,	”	说	约翰	.

“我们是谢尔曼家族，”约翰说道。

“ [jes] , ” [sed] ['edwərd] [liː] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Edward**	**Lee**	**,**	**“**	**and**	**we**	**wish**	**you**	**would**	**go**	**away**	**so**	**that**	**we**	**could**
“	是的	,	”	说	爱德华	李	,	“	和	我们	希望	你	会	去	离开	所以	那	我们	可以

[pleɪ] . ”

play	**.**	**”**
玩	.	”

“是的，”爱德华·李说，“我们希望你们离开，这样我们就可以玩耍了。”

“ ['edwərd] [liː] !

“	**Edward**	**Lee**	**!**
“	爱德华	李	!

“爱德华·李！”

” ['mɑːrθə] ['meri] ['wɪspəd] .

”	**Martha**	**Mary**	**whispered**	**.**
”	玛莎	玛丽	低声说道	.

“玛莎·玛丽低声说道。”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] .

“	**You**	**mustn't**	**be**	**impolite**	**.**
“	你	不得	是	不礼貌	.

“你不能不礼貌。”

" [ðə; ði][mæn] [læft] .
" The man laughed .
" 这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [pliːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [aɪ] [pleɪ] , [tuː] ? "
" Please , " said he , " may I play , too ? "
" 请 , " 说 他 , " 可能 我 玩 , 也 ? "

"请问,"他说，"我也可以一起玩吗？"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] , " [sed] ['wɔːltər] . [['sɛvən]]
" You are too old , " said Walter . [7]
" 你 是 也 老的 , " 说 沃尔特 . [7]

"你年纪太大了,"沃尔特说。[7]

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

"不，我不是。"

" [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌʌn'fernəs] .
" John did not mean to have any unfairness .
" 约翰 做过 不是 意思是 到 有 任何 不公平 .

约翰并非有意造成任何不公。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

"你今年多大?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][mæn] [held] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
The man held his fingers to his lips .
这 男人 握住 他的 手指 到 他的 嘴唇 .

那人将手指放在嘴唇上。

" [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
" It's a secret .
" 它是 一个 秘密 .

这是个秘密。

[foʊks] [seɪ] [aɪm] ['twenti] - [θriː] , " [hiː; hi] [sed] .
Folks say I'm twenty - three , " he said .
各位 说 我是 二十 - 三 , " 他 说 .

"大家都说我二十三岁,"他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .
" But they really don't know .
" 但 他们 真的 不 知道 .

但他们真的不知道。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm]['oʊnli] [twelv] . "
The fact is I'm only twelve . "
这 事实 是 我是 仅有的 十二 . "

事实上，我只有十二岁。

" [swer] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][daɪ] ? " [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .
" Swear it and hope to die ? " demanded John .
" 发誓 它 和 希望 到 死 ? " 要求 约翰 .

"发誓然后等死？"约翰质问道。

“ [aɪ] [swer] . ”
“ I swear . ”
” 我 发誓 . ”

“我发誓。”

“ [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [daɪ] ? ”
“ And hope to die ? ”
” 和 希望 到 死 ? ”

“然后还盼着死？”

“ [duː] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ? ”
“ Do I have to ? ”
” 做 我 有 到 ? ”

“我必须去吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .
“ No , ” said Martha Mary .
” 不 , ” 说 玛莎 玛丽 .

“不，”玛莎·玛丽说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [twelv] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] .
“ If you want to be twelve , we will let you .
” 如果 你 想 到 是 十二 , 我们 将要 让 你 .

“如果你想成为十二岁的人，我们会让你成为十二岁的人。”

[pliːz] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪ] ? ”
Please , what can you play ? ”
请 , 什么 能 你 玩 ? ”

请问你会演奏什么乐器?

“ ['evriθɪŋ] . ”
“ Everything . ”
” 一切 . ”

“一切。”

“ [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .
“ That is lovely , ” said Martha Mary .
” 那 是 迷人的 , ” 说 玛莎 玛丽 .

“真好，”玛莎·玛丽说。

“ [wiːl] [pleɪ] - ['rɑːbɪnˌhʊd] . - ”
“ We'll play ' Robinhood . ' ”
” 出色地 玩 - 罗宾汉 . - ”

“我们将扮演罗宾汉。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['rɑːbɪnˌhʊd] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ And I'll be Robinhood , ” said John .
” 和 患病的 是 罗宾汉 , ” 说 约翰 .

“那我就是罗宾汉，”约翰说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , ” [sed] ['wɔːltər] .
“ And I'll be Little John , ” said Walter .
” 和 患病的 是 小的 约翰 , ” 说 沃尔特 .

“那我来演小约翰，”沃尔特说。

“ [aɪm] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , ” [sed] ['edwərd] [liː] .
“ I'm Little John , ” said Edward Lee .
” 我是 小的 约翰 , ” 说 爱德华 李 .

“我是小约翰，”爱德华·李说道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] .
“ You're not .
” 你是 不是 .

“你不。

[aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
I am . ”
我 是 . ”

我是。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['edwərd] [liː] .
“ All right , ” said Edward Lee .
“ 全部 正确的 , ” 说 爱德华 李 .

“好的，”爱德华·李说道。

“ [ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] .
“ Then I don't want to play .
“ 然后 我 不 想 到 玩 .

“那我就不想玩了。”

” [ðə; ði][mæn] [fraund] .
” The man frowned .
” 这 男人 皱眉 .

那人皱起了眉头。

“ [siː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ See here , ” he said .
“ 看 这里 , ” 他 说 .

“看这里，”他说。

“ [juː; jʊ] [[eɪt]]
“ You [8]
“ 你 [8]

“你[8]

[kɑːnt] [bəuθ][biː; bi] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] .
can't both be Little John .
不能 两个都 是 小的 约翰 .

不可能两个都是小约翰。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Suppose we play something else .
认为 我们 玩 某物 别的 .

假设我们玩别的游戏。

[sə'poʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] . ”
Suppose I tell you a story . ”
认为 我 告诉 你 一个 故事 . ”

假设我给你讲个故事。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ?
“ Do you know any ?
“ 做 你 知道 任何 ?

你知道有哪些吗?

” ['mɑːrθə] ['meri] [æskt] .
” Martha Mary asked .
” 玛莎 玛丽 问 .

玛莎·玛丽问道。

“ ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Dozens of them . ”
“ 几十个 的 他们 . ”

“几十个。”

“ [haʊ] [naɪs] !
“ How nice !
“ 如何 好的 !

“真好！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	think	I	shall	like	you	.
我	思考	我	将	喜欢	你	.

我想我会喜欢你的。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

What	is	your	name	?	”
什么	是	你的	姓名	?	”

你叫什么名字？ ”

“ [ˈfilip] . ”

“	Philip	.	”
“	菲利普	.	”

“菲利普。”

“ [flɪp] , ” [sed] [ˈlaɪzə; ˈliːzə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	Flip	,	”	said	Liza	,	and	that	is	how	he	got	his	name	.
“	翻动	,	”	说	莉莎	,	和	那	是	如何	他	得到	他的	姓名	.

“弗利普，”莉莎说道，这就是他名字的由来。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmʌðər] [dɪr] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˈfɑːðər] .

Meanwhile	Mother	Dear	had	joined	Father	.
同时	母亲	亲爱的	有	加入	父亲	.

与此同时，亲爱的母亲也来到了父亲身边。

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər] [ˈhɜːrmɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] ,

They	hunted	high	and	low	for	Hermit	and	for	the	children	,	too	,
他们	猎杀	高的	和	低的	为了	隐士	和	为了	这	孩子们	,	也	,

他们四处寻找隐士和孩子们。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

for	by	this	time	Mother	was	growing	really	and	truly	frightened	.
为了	经过	这	时间	母亲	曾是	生长	真的	和	真的	害怕	.

因为这时母亲已经真的非常害怕了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈedwərd] [liː] [ˈlæfɪŋ] .

All	of	a	sudden	they	heard	Edward	Lee	laughing	.
全部	的	一个	突然	他们	听到	爱德华	李	笑	.

他们突然听到爱德华·李的笑声。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪli] [pleɪs] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] — [θruː] [ðə; ði] [triːz] — [ges] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] !

To	the	Lily	Place	they	ran	,	and	there	—	through	the	trees	—	guess	what	they	saw	!
到	这	百合	地方	他们	跑	,	和	那里	—	通过	这	树木	—	猜测	什么	他们	锯	!

他们跑到百合花丛边，在那里——透过树林——猜猜他们看到了什么！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [flɪp] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ][fæt][oʊld] [oʊk] [triː] ,

There	was	Flip	leaning	against	a	fat	old	oak	tree	,
那里	曾是	翻动	倾斜	反对	一个	胖的	老的	橡木	树	,

菲利普正倚靠在一棵粗壮的老橡树上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] .

with	one	leg	up	in	the	air	and	his	cap	on	his	toe	.
和	一	腿	向上	在	这	空气	和	他的	帽	在	他的	脚趾	.

他一只脚抬起来，帽子戴在脚趾上。

[ˈlaɪzə; ˈliːzə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] [ðæt] [ˈwɔznt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Liza	was	sitting	on	the	knee	of	the	leg	that	wasn't	up	in	the	air	,
莉莎	曾是	坐着	在	这	膝盖	的	这	腿	那	不是	向上	在	这	空气	,

莉莎坐在没有抬起的那条腿的膝盖上。

[waɪl] ['mɑːrθə] ['meri] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌmək] , ['wiːvɪŋ] ['bʌtərkʌp] .

while	Martha	Mary	was	lying	on	the	ground	on	her	stomach	,	weaving	buttercups	.
尽管	玛莎	玛丽	曾是	说谎	在	这	地面	在	她	胃	,	编织	毛茛	.

玛莎·玛丽当时正趴在地上，编织毛茛花。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['wɔːltər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ; ['edwərd] [liː] [wʌz; wəz][ɑːn] ['hɜːrmɪts] [bæk] ,

John	and	Walter	were	sitting	up	in	the	tree	;	Edward	Lee	was	on	Hermit's	back	,
约翰	和	沃尔特	是	坐着	向上	在	这	树	;	爱德华	李	曾是	在	隐士的	后退	,

约翰和沃尔特坐在树上；爱德华·李趴在隐士的背上。

[ænd; ənd] [flɪp] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [[naɪn]]

and	Flip	was	telling	his	[	9	]
和	翻动	曾是	讲述	他的	[	9	]

而 Flip 正在告诉他[9]

['stɔːri] .

story	.
故事	.

故事。

[soʊ] ['mʌðər] [dɪr] [sæt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [pʊld] ['fɑːðər] ['æftər][hɜːr; hər] .

So	Mother	Dear	sat	down	very	quietly	and	pulled	Father	after	her	.
所以	母亲	亲爱的	卫星	向下	非常	悄悄	和	拉	父亲	后	她	.

于是，亲爱的母亲静静地坐了下来，拉着父亲跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪl] ['fɑːðər] [smuːðd]

She	leaned	against	his	shoulder	and	closed	her	eyes	,	while	Father	smoothed
她	倾斜	反对	他的	肩膀	和	关闭	她	眼睛	,	尽管	父亲	平滑

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

她靠在他的肩膀上，闭上眼睛，父亲则抚平了她的头发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] : [-]

And	they	listened	to	the	story	,	too	,	and	this	was	it	:	[	10	]
和	他们	听着	到	这	故事	,	也	,	和	这	曾是	它	:	[	-	]

他们也听了这个故事，故事是这样的：[10]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['piːtər] [spɪlz] [ðə; ði] [duː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

IN	WHICH	PETER	SPILLS	THE	DEW	OUT	OF	HIS
在	哪个	彼得	溢出物	这	露	出去	的	他的

彼得将露水从他的

['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

POCKET	AND	IT	CAUSES	A	GREAT	DEAL	OF
口袋	和	它	原因	一个	伟大的	交易	的

口袋，而且它造成了很多

['bɑːðər] , [bʌt; bət]

BOTHER	,	BUT
打扰	,	但

麻烦，但是

['mɪstər] . [smɪθ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ]

MR	.	SMITH	,	WHO	IS	THE	KING
先生	.	史密斯	,	WHO	是	这	国王

史密斯先生，谁是国王?

[ʌv; əv] ['fɛəriz] , [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

OF	FAIRIES	,	PUTS	AN	END	TO	THE	TROUBLE
的	仙女	, 看跌期权		一个	结尾	到	这	麻烦

仙女们，结束了这场麻烦

" ['piːtər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd]

"	Peter	sat	on	a	blade	of	wheat	and	swung	backwards	and	forwards	and
"	彼得	卫星	在	一个	刀刃	的	小麦	和	摇摆	向后	和	前进	和

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

up	and	down	in	the	wind	,
向上	和	向下	在	这	风	,

"彼得坐在麦穗上，随风前后上下摇摆，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv]

till	his	feet	were	higher	than	his	head	and	all	the	dewdrops	spilled	out	of
直到	他的	脚	是	更高	比	他的	头	和	全部	这	露珠	洒了	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

直到他的脚比头还高，口袋里的露珠全都洒了出来。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [siːn] ['piːtər] .

I	don't	suppose	you	have	ever	seen	Peter	.
我	不	认为	你	有	曾经	已见	彼得	.

我想你大概从未见过彼得吧。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪg] — [ðæt] [ɪz] ,

He	is	about	this	big	—	that	is	,
他	是	关于	这	大的	—	那	是	,

他大概有这么高——也就是说，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mætʃ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [θɪn] [wɪŋz] [meɪd] [aʊt]

as	big	as	a	red	-	headed	match	—	and	he	has	little	thin	wings	made	out
作为	大的	作为	一个	红色的	-	标题	匹配	—	和	他	有	小的	薄的	翅膀	制成	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʌz] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊslɪp] .

of	the	fuzz	that	grows	on	the	cowslips	.
的	这	模糊	那	生长	在	这	报春花	.

它像一根红头火柴那么大——而且它还有由报春花上长出的绒毛制成的细小翅膀。

['piːtər] [hæz; həz] [red] [her] , [tuː] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['frekld] ,

Peter	has	red	hair	,	too	,	just	like	the	match	,	and	he	is	freckled	,
彼得	有	红色的	头发	,	也	,	只是	喜欢	这	匹配	,	和	他	是	雀斑	,

彼得也有一头红发，和比赛用的红头发一样，而且他脸上还有雀斑。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['freklz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] .

but	one	can	never	see	the	freckles	because	they	are	so	small	.
但	一	能	绝不	看	这	雀斑	因为	他们	是	所以	小的	.

但是因为雀斑太小，所以根本看不见。

[ɪn] [weɪz] , ['piːtər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] .

In	ways	,	Peter	is	a	very	wonderful	boy	.
在	方式	,	彼得	是	一个	非常	精彩的	男生	.

从某些方面来说，彼得是个非常棒的男孩。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] ['duːdrɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ([wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [spɪl] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd]

he	can	carry	dewdrops	in	his	pocket	(	when	he	doesn't	spill	them	)	and
他	能	携带	露珠	在	他的	口袋	(	什么时候	他	不	洒	他们	)	和

[hiː; hi][skɪps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrz][goʊ][tuː; tə][bed] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['duːdrɑːp]

he	skips	around	the	garden	just	before	the	stars	go	to	bed	putting	a	dewdrop
他	跳过	大约	这	花园	只是	前	这	明星	去	到	床	推杆	一个	露珠

[ɑːn] ['evri] ['flaʊər] ,

on	every	flower	,
在	每一个	花	,

他能把露珠装在口袋里（只要不洒出来），在星星落山之前，他会在花园里蹦蹦跳跳，把露珠放在每一朵花上。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [-]

just	as	a	mother	[	11	]
只是	作为	一个	母亲	[	-	]

就像一位母亲[11]

[kæt] [wʊd] [beɪð] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] .

cat	would	bathe	her	kitten	.
猫	会	洗澡	她	小猫	.

母猫会给她的小猫洗澡。

['piːtər] [laɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ,

Peter	likes	his	work	;	he	knew	that	every	boy	has	to	do	something	worth	while	,
彼得	点赞	他的	工作	;	他	知道	那	每一个	男生	有	到	做	某物	值得	尽管	,

彼得喜欢他的工作；他知道每个男孩都必须做一些有意义的事情。

[soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fʌn] .

so	he	chose	the	work	that	was	the	most	fun	.
所以	他	选择	这	工作	那	曾是	这	最多	乐趣	.

所以他选择了最有趣的工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə] [beɪð] ['flaʊərz] .

Of	course	it	is	fun	to	bathe	flowers	.
的	课程	它	是	乐趣	到	洗澡	花朵	.

给花朵洗澡当然很有趣。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][drɑːp][ʌv; əv] [duː] ,

They	look	so	bright	and	sunshiny	when	they	have	their	drop	of	dew	,
他们	看	所以	明亮的	和	阳光明媚	什么时候	他们	有	他们的	降低	的	露	,

当它们身上沾着露珠时，看起来闪闪发光，像阳光一样灿烂。

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] [feɪs] [dʌz] [wen] [nɜːrs] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [hɜːr; hər] — — ”

just	as	your	face	does	when	Nurse	What	-	do	-	you	-	call	-	her	—	—	”
只是	作为	你的	脸	做	什么时候	护士	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	她	—	—	”

就像你看到那位护士——你叫她什么来着——时的表情一样

“ [nɜːrs] ['hʌginz] , [pliːz] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	Nurse	Huggins	,	please	,	”	said	Martha	Mary	.
“	护士	哈金斯	,	请	,	”	说	玛莎	玛丽	.

“哈金斯护士，谢谢。”玛莎·玛丽说道。

“ [nɜːrs] ['hʌginz] [rʌbz] [soʊp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

“	Nurse	Huggins	rubs	soap	on	it	and	in	your	eyes	.
“	护士	哈金斯	摩擦	肥皂	在	它	和	在	你的	眼睛	.

“护士哈金斯会把肥皂抹在你的伤口上，还会抹进你的眼睛里。”

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['piːtər][sæt][ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['weɪvi] [wiːt] [ænd; ənd]

So	on	this	particular	May	morning	Peter	sat	on	the	piece	of	wavy	wheat	and
所以	在	这	特别的	可能	早晨	彼得	卫星	在	这	片	的	波浪状	小麦	和

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['mʌðər] [stɑːr] ,

waited	for	the	biggest	and	loveliest	Mother	star	,
等待	为了	这	最大	和	最可爱的	母亲	星星	,

就在五月的一个清晨，彼得坐在起伏的麦穗上，等待着最大最美的恒星——太阳。

['mɪsɪz] . - , [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

Mrs	.	Rumdidoodledum	,	to	go	away	,	so	that	he	could	go	to	work	.
太太	.	-	,	到	去	离开	,	所以	那	他	可以	去	到	工作	.

鲁姆迪杜德尔杜姆太太要离开，这样他就可以去工作了。

“ ['faɪnəli] ,

“	Finally	,
”	最后	,

“最后，

[wen] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [pɪŋk] [laɪk] [ðə; ði]

when	Mrs	.	Rumdidoodledum	had	gone	to	bed	and	the	sky	grew	pink	like	the
什么时候	太太	.	-	有	已消失	到	床	和	这	天空	生长	粉色的	喜欢	这

[aɪz] [ʌv; əv] [fləfiːteɪl] ,

eyes	of	Fluffytail	,
眼睛	的	毛毛尾巴	,

当鲁姆迪杜德尔杜姆太太上床睡觉后，天空变得像毛毛尾巴的眼睛一样粉红色，

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , ['rozmeəri] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['fɛəriz] ,

the	white	rabbit	,	Rosemary	,	who	was	the	queen	of	the	flower	fairies	,
这	白色的	兔子	,	迷迭香	,	WHO	曾是	这	女王	的	这	花	仙女	,

那只名叫罗斯玛丽的白兔，是花仙子女王。

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][set] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [elvz] [tuː; tə][wɜːrk] .

came	out	and	clapped	her	hands	to	set	all	the	morning	elves	to	work	.
来了	出去	和	鼓掌	她	双手	到	放	全部	这	早晨	精灵	到	工作	.

她走出来，拍了拍手，让所有的早晨小精灵开始工作。

[fɜːrst] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ['feri] ,

First	,	Mr	.	James	,	the	butler	fairy	,
第一的	,	先生	.	詹姆斯	,	这	管家	仙女	,

首先是詹姆斯先生，那位管家仙子，

[əˈpɪrd] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [klaʊd] ['kɜːtənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

appeared	and	pulled	all	of	the	dark	-	cloud	curtains	out	of	the	sky	.
出现	和	拉	全部	的	这	黑暗的	-	云	窗帘	出去	的	这	天空	.

突然出现，把天空中所有的乌云都拉了下来。

[ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['goʊldən] ['fɛəriz] [taɪd] ['deɪzi] [roʊps][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

Then	a	hundred	and	three	golden	fairies	tied	daisy	ropes	to	the	sun	and
然后	一个	百	和	三	金的	仙女	系	雏菊	绳索	到	这	太阳	和

[pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

pulled	him	up	over	the	hill	.
拉	他	向上	超过	这	爬坡道	.

然后一百零三个金色的仙女用雏菊绳子把太阳拉过山丘。

['læstli] [nɜːrs] ['ægnəs] , [ðə; ði] ['fætɪst] [-]

Lastly	Nurse	Agnes	,	the	fattest	[	12	]
最后	护士	艾格尼丝	,	这	最胖的	[	-	]

最后是护士艾格尼丝，她最胖[12]

['feri] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [went] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] - [aɪz] .

fairy	you	ever	saw	,	went	around	and	opened	all	the	flowers	'	eyes	.
仙女	你	曾经	锯	,	去	大约	和	打开	全部	这	花朵	-	眼睛	.

你见过的最特别的仙女，四处走动，睁开了所有花朵的眼睛。

[ðen] ['evriwʌn] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['piːtər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːʃ]

Then	everyone	stood	still	and	waited	for	Peter	to	come	down	and	wash
然后	每个人	站立	仍然	和	等待	为了	彼得	到	来	向下	和	洗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后大家都站着不动，等着彼得下来给他们洗净。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['stuːpɪd]['piːtər] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd]

Of	**course**	**the**	**stupid**	**Peter**	**couldn't**	**,**	**because**	**he**	**had**	**swung**	**too**	**high**	**and**
的	课程	这	愚蠢的	彼得	不能	,	因为	他	有	摇摆	也	高的	和

[spɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['duːdrɑːp] .

spilled	**all**	**the**	**dewdrops**	**.**
洒了	全部	这	露珠	.

当然，愚蠢的彼得做不到，因为他荡得太高，把所有的露珠都洒出来了。

[æt; ət] [ðɪs] , [kwiːn] ['rozmeəri] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] — [wɪtʃ] ['wɔznt] ['veri] [bæd] ,

At	**this**	**,**	**Queen**	**Rosemary**	**was**	**terribly**	**angry**	**—**	**which**	**wasn't**	**very**	**bad**	**,**
在	这	,	女王	迷迭香	曾是	可怕	生气的	—	哪个	不是	非常	坏的	,

对此，罗斯玛丽王后非常生气——这倒也不算太糟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [wel] [treɪnd] [ænd; ənd] ['nevər] [luːz] [ðer; ðər] ['tempərz] .

because	**the**	**fairies**	**have**	**all**	**been**	**well**	**trained**	**and**	**never**	**lose**	**their**	**tempers**	**.**
因为	这	仙女	有	全部	到过	出色地	受过训练	和	绝不	失去	他们的	脾气	.

因为仙女们都受过良好的训练，从不发脾气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['piːtər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

But	**she**	**said**	**Peter**	**would**	**have**	**to**	**be**	**punished**	**.**
但	她	说	彼得	会	有	到	是	受到惩罚	.

但她说彼得必须受到惩罚。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kwiːn] ['rozmeəri] [dɪd] ?

What	**do**	**you**	**think**	**Queen**	**Rosemary**	**did**	**?**
什么	做	你	思考	女王	迷迭香	做过	?

你认为罗斯玛丽王后做了什么?

[ʃiː; ʃi] [led] ['piːtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['roʊzˌbʊʃ] ,

She	**led**	**Peter**	**down**	**to**	**the**	**red**	**rosebush**	**,**
她	引领	彼得	向下	到	这	红色的	玫瑰丛	,

她领着彼得走到红玫瑰丛前，

[taɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] [græs] ,

tied	**him**	**to**	**it**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**green**	**grass**	**,**
系	他	到	它	和	一个	片	的	绿色的	草	,

用一根绿草把他绑在上面。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

and	**left**	**him**	**there**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**so**	**long**	**.**
和	左边	他	那里	为了	曾经	和	曾经	所以	长的	.

然后就把他永远地留在了那里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [nɜːrs] ['ægnəs][hæd; həd]['oʊpənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊər] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

Next	**morning**	**,**	**when**	**Nurse**	**Agnes**	**had**	**opened**	**all**	**the**	**flower**	**children's**	**eyes**	**,**
下一个	早晨	,	什么时候	护士	艾格尼丝	有	打开	全部	这	花	孩子们的	眼睛	,

第二天早上，当艾格尼丝护士为所有嬉皮士睁开眼睛时，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['piːtər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ,

they	**waited**	**for**	**Peter**	**to**	**come**	**and**	**wash**	**them**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**,**
他们	等待	为了	彼得	到	来	和	洗	他们	,	但	他	不能	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] .

because	**he**	**was**	**tied**	**up**	**.**
因为	他	曾是	系	向上	.

他们等着彼得来给他们洗澡，但他来不了，因为他被绑住了。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt]

The	**flower**	**children**	**were**	**glad**	**,**	**because**	**they**	**didn't**	**very**	**much**	**like**	**to**	**be**	**washed**
这	花	孩子们	是	高兴的	,	因为	他们	没有	非常	很多	喜欢	到	是	洗过

, ['iːðər] ;

,	**either**	**;**
,	任何一个	;

嬉皮士们很高兴，因为他们也不太喜欢被人洗澡；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][hæv; həv]

it	was	such	a	nuisance	to	get	the	dewdrops	in	their	eyes	and	have
它	曾是	这样的	一个	滋扰	到	得到	这	露珠	在	他们的	眼睛	和	有

[ðem; ðəm][bɜːrn] .

them	burn	.
他们	烧伤	.

露水进眼睛里，灼痛难忍，真是太烦人了。

[juː; jʊ] [siː] , ['flaʊər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪli] ,

You	see	,	flower	children	are	just	as	silly	as	other	children	when	they	are	silly	,
你	看	,	花	孩子们	是	只是	作为	愚蠢的	作为	其他	孩子们	什么时候	他们	是	愚蠢的	,

你看，嬉皮士们犯傻的时候，和其他孩子一样傻。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] .

and	just	as	pretty	and	happy	when	they	are	bright	.
和	只是	作为	漂亮的	和	快乐的	什么时候	他们	是	明亮的	.

明亮的时候也一样漂亮快乐。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪŋ] [-]

So	they	went	without	washing	[	13	]
所以	他们	去	没有	洗涤	[	-	]

所以他们就没洗澡[13]

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ,

all	that	day	,	and	when	Mr	.	James	,	the	butler	,
全部	那	天	,	和	什么时候	先生	.	詹姆斯	,	这	管家	,

那天一整天，当管家詹姆斯先生.....

[pʊld] [ðə; ði] [klaʊd] ['kɜːtənz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][ænd; ənd]

pulled	the	cloud	curtains	into	the	sky	that	night	the	children	were	all	tired	and
拉	这	云	窗帘	进入	这	天空	那	夜晚	这	孩子们	是	全部	疲劳的	和

[ɪn][bæd]['hjuːmər] ,

in	bad	humor	,
在	坏的	幽默	,

那晚，云帘拉上了天空，孩子们都很累，心情也很差。

[dʒʌst][laɪk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dɜːrti] .

just	like	you	when	you	are	dirty	.
只是	喜欢	你	什么时候	你	是	肮脏的	.

就像你脏兮兮的时候一样。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [sliːp] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwɪr] [driːmz] , [ænd; ənd] [mɪdʒ] , [ðə; ði]

They	didn't	sleep	very	well	and	they	had	queer	dreams	,	and	Midge	,	the
他们	没有	睡觉	非常	出色地	和	他们	有	酷儿	梦境	,	和	蠓	,	这

['vaɪələt]['beɪbi] ,

violet	baby	,
紫色	婴儿	,

他们睡得不太好，经常做奇怪的梦，还有那个紫罗兰色的婴儿米奇。

[woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [kept] ['evriwʌn] [els] [ə'weɪk] .

woke	up	and	cried	three	times	and	kept	everyone	else	awake	.
觉醒	向上	和	哭	三	时代	和	保留	每个人	别的	醒	.

醒来后哭了三次，吵得其他人都没睡着。

[ðen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	,	the	next	morning	,
然后	,	这	下一个	早晨	,

然后，第二天早上，

[wen] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [wʊd] [spraɪts] [went] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] ,

when	the	hundred	and	three	small	wood	sprites	went	to	pull	up	the	sun	,
什么时候	这	百	和	三	小的	木头	精灵	去	到	拉	向上	这	太阳	,

当一百零三个小森林精灵去拔太阳的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['fraʊnɪŋ] .

he	came	up	frowning	.
他	来了	向上	皱眉	.

他皱着眉头走了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

He	looked	at	all	the	flower	children	and	it	spoiled	his	pleasure	to	see	how
他	看起来	在	全部	这	花	孩子们	和	它	被宠坏了	他的	乐趣	到	看	如何

['dɜːrti][ænd; ənd] [krɔːs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

dirty	and	cross	they	were	.
肮脏的	和	叉	他们	是	.

他看着那些嬉皮士，看到他们又脏又暴躁的样子，心情顿时不好了。

[soʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət][ɔːl] ,

So	he	simply	refused	to	shine	at	all	,
所以	他	简单地	拒绝	到	闪耀	在	全部	,

所以他干脆拒绝展现自己。

[bʌt; bət] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [blæk] [klaʊd] [ðæt] ['bʌtlər] [dʒeɪmz][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

but	went	behind	a	miserable	black	cloud	that	Butler	James	had	forgotten	.
但	去	在后面	一个	悲惨的	黑色的	云	那	巴特勒	詹姆斯	有	被遗忘的	.

但却被巴特勒·詹姆斯遗忘的阴霾笼罩。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sʌlkt] [ɔːl] [deɪ] .

There	he	sulked	all	day	.
那里	他	生闷气	全部	天	.

他整天都在那儿生闷气。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['flaʊər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [fel] [sɪk]

When	they	had	no	sun	to	brighten	them	,	the	flower	children	all	fell	sick
什么时候	他们	有	不	太阳	到	提亮	他们	,	这	花	孩子们	全部	跌倒	生病的

[ænd; ənd]['feɪdɪd] ;

and	faded	;
和	褪色	;

当阳光不再照耀他们时，嬉皮士们都生病凋零了；

['iːv(ə)n] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [wʊd] [nɑːt][help][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

even	sulphur	and	molasses	would	not	help	them	,	for	in	that	way	they	were
甚至	硫	和	糖蜜	会	不是	帮助	他们	,	为了	在	那	方式	他们	是

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

different	from	you	.
不同的	从	你	.

即使是硫磺和糖蜜也帮不了他们，因为在这方面，他们与你们不同。

[juː; jʊ] [siː] , [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

You	see	,	things	were	in	a	very	bad	way	in	the	flower	garden	.
你	看	,	事物	是	在	一个	非常	坏的	方式	在	这	花	花园	.

你看，花园里的花草长得非常糟糕。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

The	flower	children	were	so	sickly	that	the	bees	would	not	come	to	them	for
这	花	孩子们	是	所以	病弱的	那	这	蜜蜂	会	不是	来	到	他们	为了

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

这些嬉皮士体弱多病，连蜜蜂都不愿意来她们那里采集蜂蜜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [θɪn] .

because	it	had	become	too	thin	.
因为	它	有	变得	也	薄的	.

因为它变得太薄了。

[ðə; ði] [sʌn] [hɪd] [əˈweɪ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

The	sun	hid	away	day	after	day	and	refused	to	shine	and	there	were
这	太阳	隐藏	离开	天	后	天	和	拒绝	到	闪耀	和	那里	是

[lɑːrdʒ] [blæk] [klaʊdz] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈevriwʌn] .

large	black	clouds	that	frightened	everyone	.
大的	黑色的	云	那	害怕	每个人	.

太阳日复一日地躲藏起来，不肯露面，乌云密布，吓坏了所有人。

[ðə; ði] [-]

The	[	14	]
这	[	-	]

[14]

[graʊnd] [gɑːt][hɑːrd][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈterəbli] .

ground	got	hard	and	stiff	and	squeezed	the	flowers	terribly	.
地面	得到	难的	和	僵硬的	和	挤压	这	花朵	可怕	.

地面变得坚硬僵硬，狠狠地挤压着花朵。

“ [ðen] [ˈrozmeəri] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɜːrid] ,

“	Then	Rosemary	became	very	much	worried	,
“	然后	迷迭香	成为	非常	很多	担心	,

“然后罗斯玛丽变得非常担心，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈtʃɪldrən] [wel] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

because	she	had	to	keep	the	flower	children	well	and	at	the	same	time
因为	她	有	到	保持	这	花	孩子们	出色地	和	在	这	相同的	时间

[ˈpʌnɪʃ] [ˈpiːtər] .

punish	Peter	.
惩治	彼得	.

因为她既要照顾好嬉皮士们，又要惩罚彼得。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː]

So	she	thought	and	thought	and	could	not	make	up	her	mind	what	to	do
所以	她	想法	和	想法	和	可以	不是	制作	向上	她	头脑	什么	到	做

.

:

.

于是她反复思考，却始终无法决定该怎么办。

[ðen] [əˈlɔːŋ] [keɪm] [ˈmɪstər] . [smɪθ] .

Then	along	came	Mr	.	Smith	.
然后	沿着	来了	先生	.	史密斯	.

然后史密斯先生出现了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	know	,	of	course	,
你	知道	,	的	课程	,

当然，你知道的。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst]

that	Mr	.	Smith	is	the	king	of	the	fairies	and	he	rides	on	the	Southeast
那	先生	.	史密斯	是	这	国王	的	这	仙女	和	他	骑行	在	这	东南

[wɪnd] .

Wind	.
风	.

史密斯先生是仙王，他乘着东南风而行。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : “

He	said	to	his	wife	:	“
他	说	到	他的	妻子	:	“

他对妻子说：“

- [ðə; ði] ['flaʊər] ['tʃɪldrən] [lʊk] ['veri] ['sɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][dɑːrk] .

'	The	flower	children	look	very	sickly	and	the	sky	is	dark	.
-	这	花	孩子们	看	非常	病弱的	和	这	天空	是	黑暗的	.

“嬉皮士们看起来病恹恹的，天空阴沉沉的。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ? -

What	is	the	trouble	,	my	dear	?	'
什么	是	这	麻烦	,	我的	亲爱的	?	-

亲爱的，出了什么事?

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

“	She	told	him	all	the	confusion	she	had	had	,	but	he	laughed	,	because
“	她	讲述	他	全部	这	困惑	她	有	有	,	但	他	笑了	,	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

he	was	a	man	,
他	曾是	一个	男人	,

她把她所有的困惑都告诉了他，但他却笑了，因为他是个男人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevər] ['bɑːðər] [men] .

and	such	things	never	bother	men	.
和	这样的	事物	绝不	打扰	男人	.

而这种事从来不会困扰男人。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [wɪnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] , [ʌp] ,

He	jumped	on	the	Southeast	Wind	again	and	rushed	up	,	up	,
他	跳了起来	在	这	东南	风	再次	和	匆忙	向上	,	向上	,

他再次跃上东南风，向上疾驰，向上疾驰。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [smɔːl] ['piːsɪz] .

right	into	the	clouds	and	broke	them	to	small	pieces	.
正确的	进入	这	云	和	打破	他们	到	小的	件	.

直冲云霄，将云层击碎成碎片。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl]['broʊkən] ,

Of	course	,	when	the	clouds	were	all	broken	,
的	课程	,	什么时候	这	云	是	全部	破碎的	,

当然，当乌云散去之后，

[ðə; ði][reɪn] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] ['tʃɪldrən] .

the	rain	fell	out	of	them	and	all	over	the	flower	children	.
这	雨	跌倒	出去	的	他们	和	全部	超过	这	花	孩子们	.

雨水从它们身上落下，淋湿了嬉皮士们。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['iːtɪŋ] ['tʃɔːklət] [keɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] .

And	then	—	it	was	just	like	eating	chocolate	cake	,	it	was	so	nice	.
和	然后	—	它	曾是	只是	喜欢	吃	巧克力	蛋糕	,	它	曾是	所以	好的	.

然后——就像在吃巧克力蛋糕一样，太美味了。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [braɪt] ; [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

The	flower	children	were	washed	and	became	bright	;	the	sun	came	out	because
这	花	孩子们	是	洗过	和	成为	明亮的	;	这	太阳	来了	出去	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ;

he	was	glad	;
他	曾是	高兴的	;

花童们洗净了衣物，变得光彩照人；太阳出来了，因为他很高兴；

[ðə; ði] [biːz] [keɪm] ['bʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['hæpi] .

the	bees	came	buzzing	around	again	,	and	all	the	world	was	happy	.
这	蜜蜂	来了	嗡嗡声	大约	再次	,	和	全部	这	世界	曾是	快乐的	.

蜜蜂又嗡嗡地飞来飞去，整个世界都欢欣雀跃。

[ðen] [-]
Then **[** **15** **]**
然后 [-]

然后[15]

[kwiːn] ['rozmeəri] , [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [swiːtpiːz] , [wʌz; wəz] [pliːzd] ,
Queen **Rosemary** **,** **on** **her** **throne** **in** **the** **sweetpeas** **,** **was** **pleased** **,**
女王 迷迭香 , 在 她 王座 在 这 甜豌豆 , 曾是 高兴 ,

坐在香豌豆丛中的宝座上的罗斯玛丽女王很满意。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] ['piːtər] [fɔːr; fər] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] .
so **she** **forgave** **Peter** **for** **spilling** **the** **dewdrops** **.**
所以 她 原谅了 彼得 为了 溢出 这 露珠 .

所以她原谅了彼得打翻露珠的事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][bæd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [taɪ]
She **told** **him** **,** **though** **,** **that** **whenever** **he** **was** **bad** **in** **the** **future** **she** **would** **tie**
她 讲述 他 , 尽管 , 那 每当 他 曾是 坏的 在 这 未来 她 会 领带
[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him **up** **,**
他 向上 ,

不过她告诉他，以后他再不听话，她就要把他绑起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [wɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][duː] ['piːtɝz]
because **she** **could** **count** **on** **the** **Southeast** **Wind** **to** **bring** **rain** **and** **do** **Peter's**
因为 她 可以 数数 在 这 东南 风 到 带来 雨 和 做 彼得的
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

因为她可以指望东南风带来雨水，帮彼得完成工作。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
“ **And** **so** **you** **see** **,**
“ 和 所以 你 看 ,

所以你看，

[wen'evər] [ðə; ði][skaɪ] [grəuz] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [lʊk] ['sɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['haɪdz] ,
whenever **the** **sky** **grows** **black** **and** **the** **flowers** **look** **sickly** **and** **the** **sun** **hides** **,**
每当 这 天空 生长 黑色的 和 这 花朵 看 病弱的 和 这 太阳 隐藏 ,

当天空变黑，花朵凋零，太阳躲藏起来的时候

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] ['piːtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
you **may** **know** **that** **Peter** **has** **been** **misbehaving** **and** **cannot** **wash** **the** **children** **.**
你 可能 知道 那 彼得 有 到过 行为不端 和 不能 洗 这 孩子们 .

你可能知道彼得一直行为不端，而且不会给孩子们洗澡。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][reɪn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]
But **you** **must** **not** **mind** **,** **because** **the** **rain** **is** **sure** **to** **come** **to** **do** **his**
但 你 必须 不是 头脑 , 因为 这 雨 是 当然 到 来 到 做 他的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

但你不必担心，因为雨水一定会来，它会发挥作用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌnʃaɪn] ['æftər][ðə; ði][reɪn] .
and **there** **is** **always** **sunshine** **after** **the** **rain** **.**
和 那里 是 总是 阳光 后 这 雨 .

雨后总会有阳光。

” [wen] [flɪp] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['mʌðər] [dɪr] [hʌgɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
” **When** **Flip** **had** **finished** **his** **story** **Mother** **Dear** **hugged** **Father** **and** **whispered** **,**
” 什么时候 翻动 有 完成的 他的 故事 母亲 亲爱的 拥抱 父亲 和 低声说道 ,

“菲利普讲完故事后，亲爱的妈妈拥抱了爸爸，低声说道：

“ [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] ?
“ Who in the world is this wonderful boy ?
“ WHO 在 这 世界 是 这 精彩的 男生 ?

“这个了不起的男孩究竟是谁？”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [laʊd] , [bʌt; bət] [flɪp] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ,
” She did not say it very loud , but Flip heard her and got up ,
” 她 做过 不是 说 它 非常 大声 , 但 翻动 听到 她 和 得到 向上 ,

她声音不大，但弗利普听到了，就站了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [spɪld] ['laɪzə; 'liːzə] .
with his cap in his hand , and almost spilled Liza .
和 他的 帽 在 他的 手 , 和 几乎 洒了 莉莎 .

他手里拿着帽子，差点把丽莎洒了出来。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
He bowed and said :
他 鞠躬 和 说 :

他鞠躬说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] .
“ It isn't really wonderful .
“ 它 不是 真的 精彩的 .

“其实也没那么好。”

['stɔːriz] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] . ”
Stories like that always happen . ”
故事 喜欢 那 总是 发生 . ”

这种事总是会发生。

“ [rɪ'dɪkjələs] ! ” [sed] ['fɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] [weɪ] .
“ Ridiculous ! ” said Father , in a very stern way .
“ 荒谬的 ! ” 说 父亲 , 在 一个 非常 船尾 方式 .

“荒谬！”父亲严厉地说。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [-]
Where did you come from ? ” [16]
在哪里 做过 你 来 从 ? ” [-]

你来自哪里？[16]

“ [aɪm] [flɪp] , ['laɪzə; 'liːzə] [sez] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] . ”
“ I'm Flip , Liza says , ” was the answer , “ and so I must be . ”
“ 我是 翻动 , 莉莎 说道 , ” 曾是 这 回答 , “ 和 所以 我 必须 是 . ”

“我是弗利普，”莉莎说，“所以我一定是。”

“ [pliːz] , ['mʌðər] [dɪr] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .
“ Please , Mother Dear , ” said Martha Mary .
“ 请 , 母亲 亲爱的 , ” 说 玛莎 玛丽 .

“求求您了，亲爱的妈妈，”玛莎·玛丽说道。

“ [hiː; hi][ɪz][naɪs] , [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ He is nice , and Liza found him .
“ 他 是 好的 , 和 莉莎 成立 他 .

“他很好，是莉莎找到他的。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [fɔːr; fər] [tiː] ? ”
Do you think he might stay for tea ? ”
做 你 思考 他 可能 停留 为了 茶 ? ”

你觉得他会留下来喝茶吗?

“ [ænd; ənd] [tel] [mɔːr] ['stɔːriz] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] , ” [sed] ['wɔːltər] .

“	And	tell	more	stories	before	bedtime	,	”	said	Walter	.
”	和	告诉	更多的	故事	前	就寝时间	,	”	说	沃尔特	.

“睡前多讲些故事，”沃尔特说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['hɜːrmɪt] , ” [sed] ['laɪzə; 'liːzə] .

“	And	he	found	Hermit	,	”	said	Liza	.
”	和	他	成立	隐士	,	”	说	莉莎	.

“然后他找到了隐士，”莉莎说。

['mʌðər] [dɪr] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hɜːrd] .

Mother	Dear	whispered	something	to	Father	that	no	one	else	heard	.
母亲	亲爱的	低声说道	某物	到	父亲	那	不	一	别的	听到	.

亲爱的母亲悄悄地跟父亲说了些什么，其他人都没有听到。

[ðen] ['fɑːðər] [sed] :

Then	Father	said	:
然后	父亲	说	:

然后父亲说：

“ ['tʃɪldrən] , [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“	Children	,	go	up	to	the	house	and	wait	for	us	.
”	孩子们	,	去	向上	到	这	房子	和	等待	为了	我们	.

孩子们，到房子里来等我们。

[wiː; wi] [wɪl] [æsk] [flɪp] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We	will	ask	Flip	if	he	will	stay	this	evening	.
我们	将要	问	翻动	如果	他	将要	停留	这	晚上	.

我们会问问Flip今晚是否愿意留下来。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ræðər] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]

”	The	children	went	rather	slowly	,	for	they	were	anxious	to	hear	what	was
”	这	孩子们	去	相当	缓慢地	,	为了	他们	是	焦虑的	到	听到	什么	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

going	to	happen	.
去	到	发生	.

孩子们走得很慢，因为他们很想知道接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['mʌðər] [dɪr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

It	must	have	been	exciting	,	for	ten	minutes	later	Mother	Dear	came	to	the
它	必须	有	到过	激动人心	,	为了	十	分钟	之后	母亲	亲爱的	来了	到	这

[və'rændə] ['smaɪlɪŋ] ,

veranda	smiling	,
阳台	微笑	,

这一定很令人兴奋，因为十分钟后，亲爱的母亲面带微笑地来到了阳台上。

[ænd; ənd] [flɪps] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['hjuːmər] .

and	Flip's	eyes	were	all	shiny	,	and	Father	was	in	the	best	of	humor	.
和	翻转	眼睛	是	全部	闪亮的	,	和	父亲	曾是	在	这	最好的	的	幽默	.

菲利普的眼睛闪闪发光，父亲心情也非常好。

“ ['beɪbz] , ” [sed] ['mʌðər] [dɪr] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [flɪp] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? ”

“	Babes	,	”	said	Mother	Dear	,	“	would	you	like	Flip	to	stay	here	?	”
”	宝贝们	,	”	说	母亲	亲爱的	,	”	会	你	喜欢	翻动	到	停留	这里	?	”

“宝贝，”亲爱的妈妈说，“你想让弗利普留在这里吗？”

“ [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ? ” [æskt] ['edwərd] [liː] .

“	All	evening	?	”	asked	Edward	Lee	.
”	全部	晚上	?	”	问	爱德华	李	.

“整个晚上？”爱德华·李问道。

“ [noʊ] . [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
“ No . Much longer .
“ 不 . 很多 更长 .

“不，还要很久。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] .
As long as he wishes to .
作为 长的 作为 他 愿望 到 .

只要他愿意。

[pərˈhæps] [ˈɔːlweɪz] . ” [-]
Perhaps always . ” [17]
也许 总是 . ” [-]

或许总是如此。”[17]

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃaʊt] .
You should have heard the children shout .
你 应该 有 听到 这 孩子们 喊 .

你应该听听孩子们当时的喊叫声。

[ðeɪ] [hʌgɪd] [ˈmʌðər] [dɪr] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˈfɑːðər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] [mʌst] [ænd; ənd]
They hugged Mother Dear and hugged Father till his hair was all mussed and
他们 拥抱 母亲 亲爱的 和 拥抱 父亲 直到 他的 头发 曾是 全部 凌乱 和
[dɑːnst] [əˈbaʊt] [flɪp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [red] ;
danced about Flip until he was all red ;
跳舞 关于 翻动 直到 他 曾是 全部红色的 ;

他们拥抱了亲爱的妈妈，拥抱了爸爸，直到爸爸的头发都乱了，还围着 Flip 跳舞，直到他全身通红；

[bʌt; bət] [flɪp] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ɪmˈbærəst] .
but Flip was easily embarrassed .
但 翻动 曾是 容易地 尴尬的 .

但菲利普很容易感到尴尬。

[ˈfaɪnəli] [ˈfɑːðər] [sed] :
Finally Father said :
最后 父亲 说 :

最后，父亲说道：

“ [ˈsaɪləns] , ” [ɪn][æn; ən] [ˈɔːsəm] [toʊn] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
“ Silence , ” in an awesome tone , and added :
“ 沉默 , ” 在 一个 惊人的 语气 , 和 额外 :

“一片寂静，”他用一种令人敬畏的语气说道，并补充道：

“ [ˈfilip] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][duː] [tʃɔːrz] [ænd; ənd] [ker]
“ Philip is going to stay to work about the place and do chores and care
“ 菲利普 是 去 到 停留 到 工作 关于 这 地方 和 做 家务 和 关心
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] — [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ˈstɔːriz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf] - [weɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
for the flowers — AND tell you stories when you are half - way good and
为了 这 花朵 — 和 告诉 你 故事 什么时候 你 是 一半 - 方式 好的 和
[hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
he feels like it .
他 感觉 喜欢 它 .

“菲利普会留下来帮忙干活、做家务、照料花草——而且当你表现得还不错，他心情好的时候，他还会给你讲故事。”

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [gʊd] .
So you had better be good .
所以 你 有 更好的 是 好的 .

所以你最好乖乖的。

" [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˈhʌginz] , [ɔːl]
" Away went the children to tell the wonderful news to Nurse Huggins , all
" 离开 去 这 孩子们 到 告诉 这 精彩的 消息 到 护士 哈金斯 , 全部
[ɪkˈseptɪŋ] [ˈmɑːrθə] [ˈmeri] ,
excepting Martha Mary ,
除外 玛莎 玛丽 ,

孩子们都跑去告诉哈金斯护士这个好消息了，只有玛莎·玛丽没有去。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] .
who was rather curious .
WHO 曾是 相当 好奇的 .

他当时很好奇。

“ [ˈmʌðər] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Mother Dear , ” she said .
“ 母亲 亲爱的 , ” 她 说 .

“亲爱的妈妈，”她说。

“ [pliːz] , [huː] [ɪz] [flɪp] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] ? ”
“ Please , who is Flip and how did you get Father to let him stay ? ”
“ 请 , WHO 是 翻动 和 如何 做过 你 得到 父亲 到 让 他 停留 ? ”

“请问，Flip是谁？你是怎么说服父亲让他留下的？”

“ [flɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmʌðər] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌæspɝˈeɪʃənz] . ”
“ Flip is a very fine boy , ” said Mother , “ and he has aspirations . ”
“ 翻动 是 一个 非常 美好的 男生 , ” 说 母亲 , “ 和 他 有 抱负 . ”

“弗利普是个非常优秀的孩子，”母亲说，“他很有抱负。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ˌæspɝˈeɪʃənz] ? ” [æskt] [ˈmɑːrθə] [ˈmeri] .
“ What are aspirations ? ” asked Martha Mary .
“ 什么 是 抱负 ? ” 问 玛莎 玛丽 .

“什么是抱负？”玛莎·玛丽问道。

“ [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈmʌðər] [dɪr] .
“ You explain to her , Father , ” said Mother Dear .
“ 你 解释 到 她 , 父亲 , ” 说 母亲 亲爱的 .

“爸爸，你去跟她解释吧。”亲爱的妈妈说道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [ˈfɑːðər] .
“ Well , it is this way , ” said Father .
“ 出色地 , 它 是 这 方式 , ” 说 父亲 .

“好吧，就是这样，”父亲说。

“ [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [laɪk] — [laɪk] — [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [juː; jʊ] [noʊ] — — [oʊ] !
“ Aspirations are like — like — now let me see — you know — — Oh !
“ 抱负 是 喜欢 — 喜欢 — 现在 让 我 看 — 你 知道 — — 哦 !

“抱负就像——就像——现在让我看看——你知道——哦!

[juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [ˈmʌðər] . ” [-]
You tell her , Mother . ” [18]
你 告诉 她 , 母亲 . ” [-]

你告诉她，妈妈。”[18]

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] , [dɪr] , ” [sed] [ˈmʌðər] .
“ Why , it is simple , Dear , ” said Mother .
“ 为什么 , 它 是 简单的 , 亲爱的 , ” 说 母亲 .

“这很简单，亲爱的，”母亲说。

“ [ˌæspɝˈeɪʃənz] — — [flɪp] !
“ Aspirations — — Flip !
“ 抱负 — — 翻动 !

“抱负——翻转!

[ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['mɑːrθə] ['meri] [wʌt] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] .

Explain	**to**	**Martha**	**Mary**	**what**	**aspirations**	**are**	**.**
解释	到	玛莎	玛丽	什么	抱负	是	.

向玛莎·玛丽解释什么是抱负。

〞 [bʌt; bət] [flɪp] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [kʊk]

〞	**But**	**Flip**	**had**	**followed**	**the**	**other**	**children**	**,**	**to**	**be**	**introduced**	**to**	**Cook**
〞	但	翻动	有	随后	这	其他	孩子们	,	到	是	介绍	到	厨师

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['hʌginz] ,

and	**Nurse**	**Huggins**	**,**
和	护士	哈金斯	,

“但菲利普跟着其他孩子，去见库克和哈金斯护士，

[soʊ] ['mɑːrθə] ['meri] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [waɪ] [flɪp] [hæd; həd] [ˌæspɜ'eɪʃənz]

so	**Martha**	**Mary**	**did**	**not**	**find**	**out**	**for**	**ages**	**and**	**ages**	**why**	**Flip**	**had**	**aspirations**
所以	玛莎	玛丽	做过	不是	寻找	出去	为了	年龄	和	年龄	为什么	翻动	有	抱负

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . [-]

or	**what**	**they**	**were**	**.**	**[**	**19**	**]**
或者	什么	他们	是	.	[	-	]

所以，玛莎·玛丽很久很久都没有发现弗利普为什么会有抱负，或者他的抱负是什么。[19]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kən'viːniənt]

IN	**WHICH**	**WE**	**BEGIN**	**TO**	**REALIZE**	**HOW**	**CONVENIENT**
在	哪个	我们	开始	到	意识到	如何	方便的

我们开始意识到这有多么方便

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [flɪp] [ə'baʊt]

IT	**IS**	**TO**	**HAVE**	**A**	**PERSON**	**LIKE**	**FLIP**	**ABOUT**
它	是	到	有	一个	人	喜欢	翻动	关于

拥有一个像翻转这样的人

[ðə; ði] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

THE	**PLACE**	**,**	**ESPECIALLY**	**WHEN**	**THERE**	**IS**	**NOTHING**
这	地方	,	尤其	什么时候	那里	是	没有什么

这个地方，尤其是在什么都没有的时候

[mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ; ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌmɔri:'ɑːrəti]

MUCH	**TO**	**DO**	**;**	**ALSO**	**WE**	**HEAR**	**OF**	**MR**	**.**	**MORIARITY**
很多	到	做	;	还	我们	听到	的	先生	.	莫里亚蒂

有很多事要做；另外，我们还听说了莫里亚蒂先生的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [huː] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ]

AND	**THE**	**FAIRY**	**WHO**	**DID**	**NOT**	**HAVE**	**A**
和	这	仙女	WHO	做过	不是	有	一个

还有那位没有……的仙女

[red] [tʃɪn] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːld] [hed]

RED	**CHIN**	**BEARD**	**AND**	**A**	**BALD**	**HEAD**
红色的	下巴	胡须	和	一个	秃	头

红下巴、胡须和秃头

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['iːzəli] [flɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

It	**was**	**really**	**quite**	**surprising**	**to**	**learn**	**how**	**easily**	**Flip**	**could**	**be**	**depended**	**upon**	**.**
它	曾是	真的	相当	奇怪	到	学习	如何	容易地	翻动	可以	是	取决于	之上	.

Flip 的可靠性之高着实令人惊讶。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] , ['mɑːrθə] ['meri] [wʊd] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] :

When	it	rained	,	Martha	Mary	would	only	need	to	say	:
什么时候	它	下雨了	,	玛莎	玛丽	会	仅有的	需要	到	说	:

下雨的时候，玛莎·玛丽只需要说：

“ [pliːz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] ?

“	Please	,	do	you	think	we	might	have	a	story	?
”	请	,	做	你	思考	我们	可能	有	一个	故事	?

“请问，您认为我们可能有一个故事吗？”

” [ænd; ənd] [flɪp] [wʊd] [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæf] [nuː]

”	And	Flip	would	lead	the	way	to	the	fireplace	and	,	before	you	half	knew
”	和	翻动	会	带领	这	方式	到	这	壁炉	和	,	前	你	一半	知道

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“然后菲利普会带路走向壁炉，在你还没反应过来之前，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] .

you	were	in	the	middle	of	a	delightful	story	.
你	是	在	这	中间	的	一个	愉快	故事	.

你当时正沉浸在一个精彩的故事中。

[ɔːr]['laɪzə; 'liːzə] [maɪt] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [æʃ] [kæn; kən][ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] [noʊz] .

Or	Liza	might	tumble	into	the	ash	can	and	hurt	her	nose	.
或者	莉莎	可能	翻滚	进入	这	灰	能	和	伤害	她	鼻子	.

或者莉莎可能会一头栽进垃圾桶里，伤到鼻子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] ['dredfəli] — [ænd; ənd] [flɪp] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

She	would	cry	dreadfully	—	and	Flip	would	cure	the	damage	with	a	story	.
她	会	哭	极其糟糕	—	和	翻动	会	治愈	这	损害	和	一个	故事	.

她会哭得很伤心——而菲利普会用一个故事来抚慰她的伤痛。

[dʒɑːn] [maɪt] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [liːv] [noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

John	might	go	sailing	on	the	lake	Ocean	and	leave	no	one	to	be	Captain	of
约翰	可能	去	帆船	在	这	湖	海洋	和	离开	不	一	到	是	队长	的

[ðə; ðɪ][lænd]['ɑːrmi] .

the	land	army	.
这	土地	军队	.

约翰可能会去湖上航行，到时候就没人能当陆军的队长了。

[əˈweɪ] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] — ['mɑːrθə] ['meri] , ['wɔːltər] , ['edwərd] [liː] , [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] — [wʊd] [goʊ] [-

Away	the	army	—	Martha	Mary	,	Walter	,	Edward	Lee	,	and	Liza	—	would	go	[	20
离开	这	军队	—	玛莎	玛丽	,	沃尔特	,	爱德华	李	,	和	莉莎	—	会	去	[	-

]

]

]

军队——玛莎·玛丽、沃尔特、爱德华·李和莉莎——将离开[20]

[tuː; tə] [flɪp] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] — [ænd; ənd] [flɪps] ['sɪmpəθi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] .

to	Flip	for	sympathy	—	and	Flip's	sympathy	would	be	a	story	.
到	翻动	为了	同情	—	和	翻转	同情	会	是	一个	故事	.

向 Flip 寻求同情——而 Flip 的同情心本身就是一个故事。

[best] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [hiː; hi][toʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['pɔpiːz]

Best	of	all	were	the	stories	he	told	in	the	Runaway	Place	where	the	poppies
最好的	的	全部	是	这	故事	他	讲述	在	这	逃跑	地方	在哪里	这	罂粟花

[gruː] ,

grew	,
生长	,

其中最精彩的，是他讲述的那些关于“逃亡之地”的故事，那里长满了罂粟花。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊ] .

lying	on	a	small	stack	of	hay	,	with	his	cap	on	his	toe	.
说谎	在	一个	小的	堆	的	干草	,	和	他的	帽	在	他的	脚趾	.

他躺在一小堆干草上，帽子戴在脚趾上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [toʊld][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] .

There	were	so	many	told	there	that	I	hardly	know	which	to	tell	to	you	first	.
那里	是	所以	许多	讲述	那里	那	我	几乎	知道	哪个	到	告诉	到	你	第一的	.

那里讲的故事太多了，我都不知道该先讲哪个给你了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˌmɔri:'ɑːrəti] .

Perhaps	you	would	like	the	one	about	Mr	.	Moriarity	.
也许	你	会	喜欢	这	一	关于	先生	.	莫里亚蒂	.

或许你会喜欢关于莫里亚蒂先生的那篇。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [flɪp] ,

“	Of	course	you	know	,	”	said	Flip	,
“	的	课程	你	知道	,	”	说	翻动	,

“你当然知道，”菲利普说道。

“ [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feri] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [fɔːr; fər] ['evri] ['flaʊər] .

“	that	every	child	has	a	fairy	just	as	there	is	a	fairy	for	every	flower	.
“	那	每一个	孩子	有	一个	仙女	只是	作为	那里	是	一个	仙女	为了	每一个	花	.

“每个孩子都有一个仙女，就像每朵花都有一个仙女一样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	what	I	am	going	to	tell	you	is	much	more	surprising	than	that	.
但	什么	我	是	去	到	告诉	你	是	很多	更多的	奇怪	比	那	.

但我接下来要说的，会比这更令人惊讶。

['evri] [groʊn] - [ʌp] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg][ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

Every	grown	-	up	,	no	matter	how	big	or	important	he	may	be	,
每一个	生长	-	向上	,	不	事情	如何	大的	或者	重要的	他	可能	是	,

每个成年人，无论他地位多么高大或多么重要，

[hæz; həz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] ['feri] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

has	just	as	nice	a	fairy	in	charge	of	his	affairs	.
有	只是	作为	好的	一个	仙女	在	收费	的	他的	事务	.

他还有一位同样和蔼可亲的仙女负责打理他的事务。

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊn] - [ʌps] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['nɪrli] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

The	fairies	of	the	grown	-	ups	do	not	show	themselves	nearly	as	often	as
这	仙女	的	这	生长	-	UPS	做	不是	展示	他们自己	几乎	作为	经常	作为

['flaʊərz] [ɔːr] ['tʃɪldrən] ['fɛəriz] .

flowers	or	children	fairies	.
花朵	或者	孩子们	仙女	.

成年人的仙子不像花仙子或儿童仙子那样经常出现。

[juː; jʊ] [siː] , [groʊn] - [ʌps] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	see	,	grown	-	ups	have	not	the	time	to	think	of	such	things	.
你	看	,	生长	-	UPS	有	不是	这	时间	到	思考	的	这样的	事物	.

你看，大人哪有时间去想这些事。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,

Furthermore	,	they	are	usually	ashamed	to	recognize	them	,
此外	,	他们	是	通常	羞愧	到	认出	他们	,

此外，他们通常羞于承认这一点。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	of	course	the	fairies	are	proud	and	will	not	go	where	they	are	not
和	的	课程	这	仙女	是	自豪的	和	将要	不是	去	在哪里	他们	是	不是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

当然，仙女们都很骄傲，她们不会去不欢迎她们的地方。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['feri] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər]

Would	you	believe	that	Father	has	a	perfectly	lovely	fairy	and	there	is	another
会	你	相信	那	父亲	有	一个	完美	迷人的	仙女	和	那里	是	其他

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

你相信吗？爸爸有一个非常可爱的小仙女，而且还有一个小……

['goʊldən] - [wɪŋd] [wʌn] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['mʌðər] [dɪr] ?

golden	-	winged	one	that	belongs	to	Mother	Dear	?
金的	-	有翅膀的	一	那	属于	到	母亲	亲爱的	?

是属于亲爱的妈妈的那只金翅鸟吗?

[wel] , [ðer; ðər][ɪz] !

Well	,	there	is	!
出色地	,	那里	是	!

确实有!

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .

I	have	never	seen	them	,	but	there	must	be	.
我	有	绝不	已见	他们	,	但	那里	必须	是	.

我从未见过它们，但它们肯定存在。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [driːmz] , [-]

You	see	,	Fairies	are	dreams	,	[	21	]
你	看	,	仙女	是	梦境	,	[	-	]

你看，仙女是梦境，[21]

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [driːmz] ; ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [ˌmɔriːˈɑːrəti] , [ðə; ðɪ] [griːn] ['groʊsər] .

and	everybody	has	dreams	;	even	Mr	.	Moriarity	,	the	green	grocer	.
和	大家	有	梦境	;	甚至	先生	.	莫里亚蒂	,	这	绿色的	杂货商	.

每个人都有梦想；就连卖蔬菜的莫里亚蒂先生也不例外。

“ ['mɪstər] . - ['feri] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pˈrɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['feri] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

“	Mr	.	Moriarity's	fairy	was	the	prettiest	little	fairy	you	have	ever	seen	.
“	先生	.	-	仙女	曾是	这	最漂亮的	小的	仙女	你	有	曾经	已见	.

“莫里亚蒂先生的仙女是你见过的最漂亮的小仙女。”

[ges] [waɪ] ?

Guess	why	?
猜测	为什么	?

猜猜为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['fɛəriz] [duː][nɑːt] [teɪk] ['æftər][ðer; ðər] ['oʊnərz] - [lʊks] .

Because	fairies	do	not	take	after	their	owners	'	looks	.
因为	仙女	做	不是	拿	后	他们的	所有者	-	看起来	.

因为仙女的容貌不会和主人相似。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

If	they	did	,
如果	他们	做过	,

如果他们真的这么做了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗姆酒夫人的孩子们(Lady Rum-Di-Doodle-Dum's Children)

['mɪstər] . - ['feri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - [feɪst] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . **Moriarity's** **fairy** **would** **have** **to** **be** **a** **little** **red** - **faced** **creature** **with** **a**
先生 . - 仙女 会 有 到 是 一个 小的 红色的 - 面对 生物 和 一个
[red] [tʃɪn] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] .
red **chin** **beard** **and** **watery** **blue** **eyes** **and** **a** **bald** **head** .
红色的 下巴 胡须 和 水状的 蓝色的 眼睛 和 一个 秃 头 .

莫里亚蒂先生笔下的仙女应该是一个脸红红的小家伙，下巴上长着红色的胡子，眼睛是水汪汪的蓝色，脑袋是光秃秃的。

[bʌt; bət] ['fɛəriz] [teɪk] ['æftər][ðer; ðər] ['oʊnərz] - [driːmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . -
But **fairies** **take** **after** **their** **owners** **'** **dreams** **,** **and** **this** **was** **Mr** **.** **Moriarity's** -
[driːm] :
dream **:**
梦 :

但是仙女会模仿主人的梦境，而这正是莫里亚蒂先生的梦境：

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði]
He **wanted** **to** **be** **a** **great** **musician** **and** **play** **music** **that** **would** **make** **all** **the**
他 通缉 到 是 一个 伟大的 音乐家 和 玩 音乐 那 会 制作 全部 这
[wɜːrld] [glæd] .
world **glad** **.**
世界 高兴的 .

他想成为一名伟大的音乐家，演奏能让全世界都感到快乐的音乐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['mjuːzɪk] ; [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [ɪn] ['keri] ['kaʊnti] ,
He **had** **always** **loved** **music** **;** **in** **the** **olden** **days** **in** **Kerry** **County** **,**
他 有 总是 喜爱 音乐 ; 在 这 古老的 天 在 克里 县 ,

他一直热爱音乐；在克里郡的过去，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][dʒɑːn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed]
when **he** **was** **no** **larger** **than** **John** **,** **he** **used** **to** **creep** **out** **of** **his** **bed**
什么时候 他 曾是 不 更大的 比 约翰 , 他 用过的 到 潜行者 出去 的 他的 床
[æt; ət] [naɪt] ,
at **night** **,**
在 夜晚 ,

当他还和约翰一样大的时候，就经常在夜里偷偷溜下床。

['tɪptoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tɪm] , [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər]
tiptoe **into** **the** **barn** **,** **and** **hide** **in** **the** **straw** **to** **listen** **to** **Tim** **,** **his** **big** **brother**
脚尖 进入 这 谷仓 , 和 隐藏 在 这 稻草 到 听 到 蒂姆 , 他的 大的 兄弟
,
,
,

蹑手蹑脚地走进谷仓，躲在稻草堆里听他哥哥蒂姆说话。

[sɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld] [kæθ'lin] [mə'vjəniːn] , [ænd; ənd] ['pegi] [mə'kriː] ,
sing **about** **a** **girl** **called** **Kathleen** **Mavourneen** **,** **and** **Peggy** **Machree** **,**
唱歌 关于 一个 女孩 称为 凯瑟琳 莫沃宁 , 和 佩吉 马赫里 ,

唱一首关于一个名叫凯瑟琳·莫沃宁和佩吉·马赫里的女孩的歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [bæk] [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] .
and **The** **Low** **Back** **Car** **to** **the** **cows** **and** **pigs** **.**
和 这 低的 后退 车 到 这 牛 和 猪 .

还有低背车，用来运送牛和猪。

[ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [muː] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] [wʊd] [skwiːl] [ðer; ðər] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər]

The	cows	would	moo	and	the	pigs	would	squeal	their	applause	,	and	then	Mr
这	牛	会	哞	和	这	猪	会	尖叫	他们的	掌声	,	和	然后	先生

. [ˌmɔriː'ɑːrəti] ,

.	Moriarity	,
.	莫里亚蒂	,

牛会哞哞叫，猪会发出尖叫声表示赞赏，然后莫里亚蒂先生

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ændɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

who	was	called	Andy	in	those	days	,
WHO	曾是	称为	安迪	在	那些	天	,

那时他的名字叫安迪

[wʊd] ['tɪptoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['pegi] [mə'kriː]

would	tiptoe	back	to	his	blankets	and	hide	his	head	and	sing	Peggy	Machree
会	脚尖	后退	到	他的	毯子	和	隐藏	他的	头	和	唱歌	佩吉	马赫里

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] .

in	a	tiny	voice	.
在	一个	微小的	嗓音	.

他会蹑手蹑脚地回到毯子底下，把头埋起来，用细小的声音唱起《佩吉·马赫里》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [gʊd] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [gʊd] .

It	was	not	at	all	good	music	,	but	it	made	him	feel	good	.
它	曾是	不是	在	全部	好的	音乐	,	但	它	制成	他	感觉	好的	.

那音乐一点也不好听，但却让他感觉很好。

[soʊ][hiː; hi] [driːmd] [-]

So	he	dreamed	[	22	]
所以	他	梦见	[	-	]

于是他做了一个梦[22]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd]

about	the	day	that	he	should	be	a	great	musician	and	all	the	people	would
关于	这	天	那	他	应该	是	一个	伟大的	音乐家	和	全部	这	人们	会

[klæp][ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] [skwiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [muː] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] .

clap	and	the	pigs	squeal	and	the	cows	moo	when	he	played	.
拍	和	这	猪	尖叫	和	这	牛	哞	什么时候	他	玩	.

大约有一天，他会成为一名伟大的音乐家，当他演奏时，所有人都会鼓掌，猪会尖叫，牛会哞哞叫。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	wanted	to	play	the	violin	because	it	sounds	like	the	wind	singing	in	the
他	通缉	到	玩	这	小提琴	因为	它	声音	喜欢	这	风	歌唱	在	这

['heðər] ,

heather	,
希瑟	,

他想拉小提琴，因为小提琴的声音听起来像风吹过石楠丛的歌声。

[bʌt; bət][vaɪə'lɪnz][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][kɔːst] [mɔːr] ,

but	violins	cost	a	great	deal	of	money	and	lessons	cost	more	,
但	小提琴	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	和	课程	成本	更多的	,

但是小提琴价格昂贵，上课费用更高。

[ænd; ənd] ['ændiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['vedʒtəb(ə)l] ['groʊər] [nɪr] [ðə; ði][bɑːgz] .

and	Andy's	father	was	only	a	poor	vegetable	grower	near	the	bogs	.
和	安迪的	父亲	曾是	仅有的	一个	贫穷的	蔬菜	种植者	靠近	这	沼泽	.

安迪的父亲只是沼泽附近一个贫穷的蔬菜种植户。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ændɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪz; ɪz] [driːm]

So	it	looked	as	though	Andy	would	never	be	rich	enough	to	have	his	dream
所以	它	看起来	作为	尽管	安迪	会	绝不	是	富有的	足够的	到	有	他的	梦

.

:

.

看来安迪永远也无法变得足够富有，实现他的梦想了。

[hɪz; ɪz] ['feri] [bɪ'keɪm] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [peɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mjuːzɪk] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['freɪlɪst] ,

His	fairy	became	unhappy	and	pale	,	because	music	fairies	are	the	frailest	,
他的	仙女	成为	不开心	和	苍白	,	因为	音乐	仙女	是	这	最脆弱的	,

[moʊst] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

most	delicate	little	things	,
最多	精美的	小的	事物	,

他的仙女变得不开心，脸色苍白，因为音乐仙女是最脆弱、最娇嫩的小东西。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['meləˌdiz] [ɑːr; ər] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	lovely	melodies	are	sunshine	for	them	.
和	迷人的	旋律	是	阳光	为了	他们	.

美妙的旋律对他们来说就像阳光一样。

“ [wʌn] [deɪ] [ændɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]

“	One	day	Andy	was	out	in	the	heart	of	the	moor	listening	to	the	wind	in	the
“	一	天	安迪	曾是	出去	在	这	心	的	这	泊	聆听	到	这	风	在	这

['pɜːrp(ə)l] ['heðər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [hɪm'self] .

purple	heather	and	singing	a	song	that	he	had	made	all	himself	.
紫色的	希瑟	和	歌唱	一个	歌曲	那	他	有	制成	全部	他自己	.

“有一天，安迪来到荒原深处，听着紫色石楠花丛中的风声，唱着他自己创作的一首歌。

[hɪz; ɪz] ['feri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] ['roʊzˌbʊʃ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

His	fairy	was	sitting	on	a	wild	rosebush	listening	to	the	music	.
他的	仙女	曾是	坐着	在	一个	荒野	玫瑰丛	聆听	到	这	音乐	.

他的仙女坐在野玫瑰丛上，聆听着音乐。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] : “

I	know	I	have	a	perfectly	awful	voice	,	but	this	is	the	song	he	sang	:	“
我	知道	我	有	一个	完美	可怕	嗓音	,	但	这	是	这	歌曲	他	唱	:	“

我知道我的嗓音糟透了，但这是他唱的那首歌：“

- [ðə; ði][waɪld] [roʊz] [ɪz][maɪ] ['feri] [lʌv] , [maɪ]['leɪdi] [lʌv] , [maɪ] ['prɪti] [lʌv] .

'	The	wild	rose	is	my	fairy	love	,	my	lady	love	,	my	pretty	love	.
-	这	荒野	玫瑰	是	我的	仙女	爱	,	我的	女士	爱	,	我的	漂亮的	爱	.

“野玫瑰是我的仙女爱人，我的淑女爱人，我的漂亮爱人。”

[ðə; ði][waɪld] [roʊz] [ɪz] [maɪ] ['feri] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wild	rose	is	my	fairy	love	and	I	don't	care	who	knows	it	.
这	荒野	玫瑰	是	我的	仙女	爱	和	我	不	关心	WHO	知道	它	.

野玫瑰是我的仙女挚爱，我不在乎别人怎么知道。

[ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʊrlənd] [griːn] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [griːn] , [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [griːn] ,

She	dances	for	the	moorland	green	,	the	Irish	green	,	the	hillside	green	,
她	舞蹈	为了	这	荒原	绿色的	,	这	爱尔兰	绿色的	,	这	山坡	绿色的	,

她为荒原的绿色、爱尔兰的绿色、山坡上的绿色而舞。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bloʊz] [ˌaɪ 'tiː] . - [-]

And	smiles	and	smiles	and	smiles	upon	the	breeze	that	blows	it	.	'	[	23	]
和	微笑	和	微笑	和	微笑	之上	这	微风	那	打击	它	.	-	[	-	]

微风吹拂，它便微笑着，微笑着，微笑着。[23]

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] ?

“	Now	,	what	do	you	think	happened	as	he	sang	?
“	现在	,	什么	做	你	思考	发生	作为	他	唱	?

“那么，你认为他唱歌的时候发生了什么事？”

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [keɪs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Across	**the**	**moor**	**came**	**a**	**large**	**,**	**fat**	**man**	**with**	**a**	**violin**	**case**	**under**	**his**	**arm**	**,**
穿过	这	泊	来了	一个	大的	，	胖的	男人	和	一个	小提琴	案件	在下面	他的	手臂	，

一个身材高大肥胖的男人抱着一个小提琴盒，穿过荒原走了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**a**	**smile**	**upon**	**his**	**face**	**.**
和	一个	微笑	之上	他的	脸	.

他脸上带着微笑。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈheðər] [ʌnˈtɪl] [ændɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [ˈsɪŋɪŋ] ,

He	**hid**	**in**	**the**	**heather**	**until**	**Andy**	**had**	**stopped**	**singing**	**,**
他	隐藏	在	这	希瑟	直到	安迪	有	停止	歌唱	，

他躲在石楠丛里，直到安迪停止唱歌。

[ðen] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

then	**came**	**out**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
然后	来了	出去	和	卫星	向下	在	正面	的	他	，

然后她走了出来，在他面前坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] .

and	**the**	**big**	**man**	**and**	**the**	**small**	**boy**	**talked**	**about**	**music**	**.**
和	这	大的	男人	和	这	小的	男生	谈话	关于	音乐	.

那个高个子男人和小男孩谈论起了音乐。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][mæn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [oʊld][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

Then	**the**	**big**	**man**	**took**	**out**	**his**	**brown**	**old**	**violin**	**and**	**put**	**it**	**to**	**his**	**chin**
然后	这	大的	男人	采取	出去	他的	棕色的	老的	小提琴	和	放	它	到	他的	下巴

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] .

and	**began**	**to**	**play**	**.**
和	开始	到	玩	.

然后，那个大个子男人拿出他那把棕色的旧小提琴，放在下巴上，开始演奏。

[ændɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] !

Andy	**leaned**	**back**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**discovered**	**the**	**strangest**	**thing**	**!**
安迪	倾斜	后退	和	关闭	他的	眼睛	和	发现	这	最奇怪的	事物	！

安迪向后靠去，闭上眼睛，发现了一件非常奇怪的事情！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊpən] .

He	**could**	**see**	**just**	**as**	**well**	**with**	**his**	**eyes**	**closed**	**as**	**with**	**them**	**open**	**.**
他	可以	看	只是	作为	出色地	和	他的	眼睛	关闭	作为	和	他们	打开	.

他闭着眼睛和睁着眼睛看东西一样清楚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] !

And	**this**	**is**	**what**	**he**	**saw**	**!**
和	这	是	什么	他	锯	！

这就是他所看到的！

[fɜːrst][ðə; ði] [ˈheðər] [kəˈmenst] [tuː; tə]['kwɪvər][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [briːz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ]

First	**the**	**heather**	**commenced**	**to**	**quiver**	**as**	**though**	**the**	**breeze**	**were**	**blowing**
第一的	这	希瑟	开始	到	颤动	作为	尽管	这	微风	是	吹

[frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] ;

from	**all**	**four**	**sides**	**;**
从	全部	四	侧面	；

首先，石楠花开始颤动，仿佛微风从四面八方吹来；

[ðen] [ðə; ði] [twɪgz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feri] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd]

then	**the**	**twigs**	**parted**	**and**	**out**	**came**	**his**	**own**	**fairy**	**,**	**all**	**dressed**	**in**	**brown**	**and**
然后	这	树枝	分手了	和	出去	来了	他的	自己的	仙女	，	全部	穿着	在	棕色的	和

[goʊld] .

gold	**.**
金子	.

然后树枝分开，他的仙女走了出来，身穿棕色和金色的衣服。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [twɪgz] ,

She	danced	a	skipping	dance	on	the	twigs	,
她	跳舞	一个	跳过	舞蹈	在	这	树枝	,

她在树枝上跳起了跳绳舞，

[ðen] [stæmpt] [hɜːr; hər]['taɪni] [fʊt] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

then	stamped	her	tiny	foot	rather	impatiently	and	clapped	her	hands	.
然后	盖章	她	微小的	脚	相当	不耐烦地	和	鼓掌	她	双手	.

然后她有些不耐烦地跺了跺小脚，拍了拍手。

[ðə; ði] [twɪgz] ['pɑːrtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə'nʌðər] ['feri] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['feri] , [drest] [ɪn] [greɪ]

The	twigs	parted	again	and	out	came	another	fairy	,	a	boy	fairy	,	dressed	in	grey
这	树枝	分手了	再次	和	出去	来了	其他	仙女	,	一个	男生	仙女	,	穿着	在	灰色的

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

树枝再次分开，又走出来一位仙子，一位身穿灰色和金色衣服的男仙子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [tə'geðər] .

and	he	took	her	hand	and	they	danced	together	.
和	他	采取	她	手	和	他们	跳舞	一起	.

他牵起她的手，两人翩翩起舞。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['feri] [sæŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [sɔːŋ] [ðæt] [ændɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] ,

Then	the	boy	fairy	sang	the	very	same	song	that	Andy	had	sung	,
然后	这	男生	仙女	唱	这	非常	相同的	歌曲	那	安迪	有	唱	,

然后，小仙子唱起了安迪唱过的那首歌。

[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] , [ɔːl][goʊld]

and	down	from	the	East	Wind	came	a	whole	world	of	little	fairies	,	all	gold
和	向下	从	这	东方	风	来了	一个	所有的	世界	的	小的	仙女	,	全部	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

东风吹来，带来了一个充满金银的小仙女的世界。

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	24	]
和	[	-	]

[24]

['spaɪdərweb] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] .

spiderweb	wings	and	dresses	of	every	color	.
蜘蛛网	翅膀	和	连衣裙	的	每一个	颜色	.

蜘蛛网般的翅膀和各种颜色的裙子。

[ðeɪ] [dɑːnst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] , [ðə; ði]['waɪldɪst] , ['lʌvliɪst] [dæns] [ðer; ðər]

They	danced	here	and	there	and	everywhere	,	the	wildest	,	loveliest	dance	there
他们	跳舞	这里	和	那里	和	到处	,	这	最狂野的	,	最可爱的	舞蹈	那里

['evər][wʌz; wəz] .

ever	was	.
曾经	曾是	.

他们到处跳舞，跳着有史以来最狂野、最美丽的舞蹈。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

Up	and	down	and	backwards	and	forwards	,
向上	和	向下	和	向后	和	前进	,

上上下下前后，

[ɪn] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['feri] [rɪŋz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['heðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ]

in	circles	and	fairy	rings	they	swung	and	then	the	heather	began	to	sway
在	界	和	仙女	戒指	他们	摇摆	和	然后	这	希瑟	开始	到	摇摆

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['roʊzˌbʊʃ] [tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [græs] [tuː; tə] [weɪv] [ænd; ənd] [ɔːl]

and	the	wild	rosebush	to	bend	and	the	green	grass	to	wave	and	all
和	这	荒野	玫瑰丛	到	弯曲	和	这	绿色的	草	到	海浪	和	全部

[ðə; ði] [fiːldz] [dɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] ['meʒər] .

the	fields	danced	to	the	fairy	measure	.
这	字段	跳舞	到	这	仙女	措施	.

它们在圆圈和仙女圈中摇摆，然后石楠花开始摇曳，野玫瑰丛弯曲，绿草摇曳，所有的田野都随着仙女的节奏翩翩起舞。

[ændɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [θruː] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kæp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [kroʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːstər] .

Andy	jumped	up	,	threw	his	brown	cap	into	the	air	,	and	crowed	like	a	rooster	.
安迪	跳了起来	向上	,	扔	他的	棕色的	帽	进入	这	空气	,	和	人群	喜欢	一个	公鸡	.

安迪跳了起来，把他的棕色帽子扔到空中，像公鸡一样啼叫起来。

[hiː; hi] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðen] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

He	folded	his	arms	then	and	danced	with	them	,
他	折叠	他的	武器	然后	和	跳舞	和	他们	,

他随后抱起双臂，和他们一起跳舞。

[ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːrnpaɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmɪnju'et]

a	dance	that	was	a	jig	and	a	hornpipe	and	a	reel	and	a	minuet
一个	舞蹈	那	曾是	一个	夹具	和	一个	号角舞曲	和	一个	卷轴	和	一个	小步舞曲

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] .

all	in	one	.
全部	在	一	.

一种融合了吉格舞、霍恩派普舞、里尔舞和小步舞的舞蹈。

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn]

The	big	man	laughed	as	though	he	were	ashamed	and	put	away	his	violin
这	大的	男人	笑了	作为	尽管	他	是	羞愧	和	放	离开	他的	小提琴

[ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] .

and	would	play	no	more	.
和	会	玩	不	更多的	.

那个大个子男人笑了笑，好像很羞愧似的，然后收起了小提琴，再也不肯拉琴了。

[bʌt; bət] [ændɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	Andy	told	him	how	much	he	loved	music	,	and	what	do	you	think	?
但	安迪	讲述	他	如何	很多	他	喜爱	音乐	,	和	什么	做	你	思考	?

但安迪告诉他自己有多么热爱音乐，你觉得呢?

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [ændɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['evri]

The	wonderful	man	was	so	pleased	that	he	told	Andy	to	come	to	him	every
这	精彩的	男人	曾是	所以	高兴	那	他	讲述	安迪	到	来	到	他	每一个

[naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

night	and	he	should	learn	to	play	on	the	violin	that	was	two	hundred	years
夜晚	和	他	应该	学习	到	玩	在	这	小提琴	那	曾是	二	百	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

这位好心人非常高兴，他告诉安迪每晚都来找他，学习演奏那把有两百年历史的小提琴。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [pɪgz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [eɪt]

Andy	was	so	excited	that	he	forgot	to	feed	the	pigs	that	night	and	hardly	ate
安迪	曾是	所以	兴奋的	那	他	忘了	到	喂养	这	猪	那	夜晚	和	几乎	吃

['eni] [bred] [hɪm'self] .

any	bread	himself	.
任何	面包	他自己	.

安迪兴奋极了，以至于那天晚上忘记喂猪，自己也几乎没吃面包。

[ɔːf] [hiː; hi] [skɪpt] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['les(ə)n] .

Off	he	skipped	after	dinner	to	the	house	across	the	moor	for	his	first	lesson	.
离开	他	跳过	后	晚餐	到	这	房子	穿过	这	泊	为了	他的	第一的	课	.

晚饭后，他蹦蹦跳跳地穿过荒原，来到房子前上第一堂课。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] .

But	when	he	played	it	did	not	sound	at	all	nice	.
但	什么时候	他	玩	它	做过	不是	声音	在	全部	好的	.

但他演奏出来的效果一点也不好听。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] [taɪm] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

The	big	man	said	time	would	change	things	,	and	it	was	[	25	]
这	大的	男人	说	时间	会	改变	事物	,	和	它	曾是	[	-	]

这位大个子说时间会改变一切，事实也的确如此[25]

[taɪm] [ðæt] [spɔɪld] [θɪŋz] , ['æftər][ɔːl] .

time	that	spoiled	things	,	after	all	.
时间	那	被宠坏了	事物	,	后	全部	.

时间终究毁了一切。

[ændɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][siː] [skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ef] [ʃɑːrp] [skeɪl] ['prɪti] [wel] .

Andy	learned	the	C	scale	and	the	F	sharp	scale	pretty	well	.
安迪	学习	这	C	规模	和	这	F	锋利的	规模	漂亮的	出色地	.

安迪把C大调音阶和升F大调音阶都学得很好。

[bʌt; bət] [skeɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ænd; ənd][hiː; hi]

But	scales	were	not	the	kind	of	music	he	had	dreamed	of	and	he
但	秤	是	不是	这	种类	的	音乐	他	有	梦见	的	和	他

[bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] .

became	tired	of	practicing	.
成为	疲劳的	的	练习	.

但音阶练习并不是他梦寐以求的音乐，他渐渐厌倦了练习。

[ðæt] ['endɪd] [θɪŋz] .

That	ended	things	.
那	结束	事物	.

事情就此结束了。

[hiː; hi] ['nevər] ['præktɪst] [nɔːr]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ɑːktɪv] [stretʃ] .

He	never	practiced	nor	even	learned	the	octave	stretch	.
他	绝不	练习	也不	甚至	学习	这	八度音阶	拉紧	.

他从未练习过，甚至从未学过八度音程伸展。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

This	was	all	his	own	fault	,	because	his	fingers	were	very	lively	and	long	,
这	曾是	全部	他的	自己的	过错	,	因为	他的	手指	是	非常	热闹	和	长的	,

这都是他咎由自取，因为他的手指非常灵活修长。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eni] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] .

but	that	would	not	do	any	good	without	training	.
但	那	会	不是	做	任何	好的	没有	训练	.

但如果没有训练，这样做也无济于事。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði][bɪg][mæn] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ]

one	night	the	big	man	became	discouraged	and	said	there	was	no	use	wasting
一	夜晚	这	大的	男人	成为	灰心	和	说	那里	曾是	不	使用	浪费

[taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [help] [hɪm'self] ,

time	with	a	boy	who	would	not	help	himself	,
时间	和	一个	男生	WHO	会	不是	帮助	他自己	,

一天晚上，那个大个子男人灰心丧气地说，在一个不肯自救的男孩身上浪费时间是没用的。

[soʊ] ['ændiːz] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] ['endɪd] .

so	Andy's	music	lessons	ended	.
所以	安迪的	音乐	课程	结束	.

于是，安迪的音乐课结束了。

“ ['meni] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] [ændɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [griːn] ['groʊsər]

“	Many	years	passed	and	Andy	came	to	California	and	became	a	green	grocer
“	许多	年	通过了	和	安迪	来了	到	加利福尼亚州	和	成为	一个	绿色的	杂货商

.

:

.

“多年过去，安迪来到加利福尼亚州，成为了一名蔬菜水果商。”

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ['feri] [heitid] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][daɪd] .

His	music	fairy	hated	money	and	business	so	much	that	she	almost	died	.
他的	音乐	仙女	憎恨	钱	和	商业	所以	很多	那	她	几乎	死亡	.

他的音乐仙女极其厌恶金钱和商业，以至于差点因此丧命。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ændɪ] [keɪm] [hoʊm] , [krɔːs] [ænd; ənd]['taɪərd][frʌm; frəm] ['selɪŋ] ['letɪs] ,

One	evening	in	the	Spring	Andy	came	home	,	cross	and	tired	from	selling	lettuce	,
一	晚上	在	这	春天	安迪	来了	家	,	叉	和	疲劳的	从	销售	莴苣	,

春天的一个晚上，安迪卖生菜卖到家，又累又生气。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [faɪv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ɔːl] .

and	would	not	talk	to	his	wife	or	five	children	at	all	.
和	会	不是	讲话	到	他的	妻子	或者	五	孩子们	在	全部	.

他根本不跟妻子和五个孩子说话。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːpi] [fiːld] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

He	went	out	into	the	poppy	field	and	lay	down	and	went	to	sleep	.
他	去	出去	进入	这	罂粟	场地	和	躺	向下	和	去	到	睡觉	.

他走到罂粟田里，躺下睡着了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [driːmd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen]

And	there	he	dreamed	the	very	same	dream	that	had	come	to	him	when
和	那里	他	梦见	这	非常	相同的	梦	那	有	来	到	他	什么时候

[ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] .

the	big	man	had	played	on	the	moor	.
这	大的	男人	有	玩	在	这	泊	.

于是，他做了一个和那个大个子在荒原上玩耍时他做的一模一样的梦。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [briːz] [keɪm] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] ['fɛəriz]

Down	on	the	sea	breeze	came	the	gold	and	silver	and	many	-	colored	fairies
向下	在	这	海	微风	来了	这	金子	和	银	和	许多	-	有色	仙女

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɪpt] [ænd; ənd] [-]

and	they	skipped	and	[	26	]
和	他们	跳过	和	[	-	]

乘着海风，金银五彩的仙女们来了，她们蹦蹦跳跳地[26]

[dɑːnst] [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [ˌpɪruːˈetid] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dæns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

danced	and	bowed	and	pirouetted	in	a	perfect	dance	of	Spring	.
跳舞	和	鞠躬	和	旋转	在	一个	完美的	舞蹈	的	春天	.

翩翩起舞，鞠躬致意，旋转跳跃，跳出了完美的春之舞。

[ʌp] [dʒʌmpt] [oʊld][ˌmɔriːˈɑːrəti] , [fəˈgetiŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈruːmətɪzəm] ,

Up	jumped	old	Moriarity	,	forgetting	all	about	his	rheumatism	,
向上	跳了起来	老的	莫里亚蒂	,	遗忘	全部	关于	他的	风湿病	,

老莫里亚蒂猛地跳了起来，完全忘记了他的风湿病。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	danced	with	the	fairies	just	as	he	had	done	when	he	was
和	他	跳舞	和	这	仙女	只是	作为	他	有	完毕	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他像小时候一样，和仙女们一起跳舞。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbɜːrnɪŋ]

Right	in	the	middle	of	it	,	when	his	face	was	all	red	and	his	eyes	burning
正确的	在	这	中间	的	它	,	什么时候	他的	脸	曾是	全部	红色的	和	他的	眼睛	燃烧

,

,

,

就在这时，他满脸通红，双眼灼热难耐。

[aʊt] [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˌmɔriːˈɑːrəti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd][stɛərd] .

out	came	Mrs	.	Moriarity	and	she	held	her	hands	on	her	hips	and	stared	.
出去	来了	太太	.	莫里亚蒂	和	她	握住	她	双手	在	她	臀部	和	凝视	.

莫里亚蒂夫人走了出来，她双手叉腰，目不转睛地盯着前方。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈændiːz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ,

But	all	of	a	sudden	she	caught	Andy's	eye	and	he	laughed	,
但	全部	的	一个	突然	她	捕捉	安迪的	眼睛	和	他	笑了	,

但突然间，她和安迪的目光相遇了，安迪笑了。

[soʊ][ʌp] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər][skəːts][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]

so	up	she	pulled	her	skirts	to	her	knees	and	commenced	to	dance	with
所以	向上	她	拉	她	裙子	到	她	膝盖	和	开始	到	舞蹈	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是她撩起裙子到膝盖，开始和他跳舞。

[ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈpædi] [dɪr] .

singing	at	the	top	of	her	voice	all	about	Paddy	Dear	.
歌唱	在	这	顶部	的	她	嗓音	全部	关于	稻田	亲爱的	.

她扯着嗓子唱着关于帕迪·迪尔的一切。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [faɪv] [ˌmɔriːˈɑːrəti] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

She	made	such	a	noise	that	out	came	the	five	Moriarity	children	and	they	could
她	制成	这样的	一个	噪音	那	出去	来了	这	五	莫里亚蒂	孩子们	和	他们	可以

['hɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [aɪz] ,

hardly	believe	their	eyes	,
几乎	相信	他们的	眼睛	,

她弄出这么大的动静，把莫里亚蒂家的五个孩子都惊了出来，他们简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ækt] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] .

for	they	had	never	seen	their	mother	and	father	act	that	way	before	.
为了	他们	有	绝不	已见	他们的	母亲	和	父亲	行为	那	方式	前	.

因为他们以前从未见过父母这样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] ; [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːpi] [fiːld] [ðeɪ] [skɪpt]

But	there	was	no	need	of	worrying	;	out	into	the	poppy	field	they	skipped
但	那里	曾是	不	需要	的	令人担忧	;	出去	进入	这	罂粟	场地	他们	跳过

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

但无需担心；他们蹦蹦跳跳地走进了罂粟花田，然后，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['leɪdi] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] [stɑːrz] ,

by	the	light	of	Lady	Rumdidoodledum	and	a	million	other	stars	,
经过	这	光	的	女士	-	和	一个	百万	其他	明星	,

在朗迪杜德尔杜姆夫人和无数其他星星的光芒下，

[dɑːnst] ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrəti][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrəti][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['lɪt(ə)l] ,

danced	Mr	.	Moriarity	and	Mrs	.	Moriarity	and	the	five	little	Moriaritys	,
跳舞	先生	.	莫里亚蒂	和	太太	.	莫里亚蒂	和	这	五	小的	莫里亚蒂斯	,

[wɪð; wɪθ] ['uːdlz] [ænd; ənd] ['uːdlz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .

with	oodles	and	oodles	of	fairies	.
和	很多	和	很多	的	仙女	.

莫里亚蒂先生、莫里亚蒂太太和五个小莫里亚蒂，还有数不清的仙女们一起跳舞。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrəti] [felt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

All	of	a	sudden	Mrs	.	Moriarity	felt	a	stitch	in	her	side	and	she	stopped
全部	的	一个	突然	太太	.	莫里亚蒂	毛毡	一个	缝	在	她	边	和	她	停止

[ænd; ənd] [tʊk] ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrəti][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

and	took	Mr	.	Moriarity	by	the	ear	and	led	him	into	the	[	27	]
和	采取	先生	.	莫里亚蒂	经过	这	耳朵	和	引领	他	进入	这	[	-	]

突然，莫里亚蒂太太感到肋部一阵刺痛，她停下脚步，揪住莫里亚蒂先生的耳朵，把他拉进了[27]

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

- ['feri] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [wept] [ɔːl] [naɪt] .

Moriarity's	fairy	was	so	happy	that	she	laughed	and	wept	all	night	.
-	仙女	曾是	所以	快乐的	那	她	笑了	和	哭泣	全部	夜晚	.

莫里亚蒂的仙女高兴极了，她又哭又笑，整夜都在流泪。

“ [soʊ] [naʊ] , [wen'evər] [θɪŋz] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [rɔːŋ] , [ˌmɔriː'ɑːrəti] [θroʊz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]

“	So	now	,	whenever	things	go	a	little	bit	wrong	,	Moriarity	throws	aside	his
“	所以	现在	,	每当	事物	去	一个	小的	少量	错误的	,	莫里亚蒂	投掷	旁边	他的

['vedʒtəb(ə)l][bæg] ,

vegetable	bag	,
蔬菜	包	,

“所以现在，每当事情稍微不顺利的时候，莫里亚蒂就会把他的蔬菜袋扔到一边，

[kɔːlz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

calls	his	wife	and	children	,
呼叫	他的	妻子	和	孩子们	,

给妻子和孩子们打电话

[ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

and	out	to	the	fields	they	go	to	dance	in	the	evening	light	.
和	出去	到	这	字段	他们	去	到	舞蹈	在	这	晚上	光	.

然后他们走到田野里，在夕阳的余晖中跳舞。

[ˌmɔriː'ɑːrəti] [sɪŋz] [kæθ'lin] [mə'vjəniːn] [ænd; ənd] ['pegi] [mə'kriː] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [bæk] [kɑːr] ,

Moriarity	sings	Kathleen	Mavourneen	and	Peggy	Machree	and	The	Low	Back	Car	,
莫里亚蒂	唱歌	凯瑟琳	莫沃宁	和	佩吉	马赫里	和	这	低的	后退	车	,

Moriarity演唱了Kathleen Mavourneen、Peggy Machree和The Low Back Car的歌曲。

[ænd; ənd] [aʊt] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [dæns] , [tuː] .

and	out	come	all	the	fairies	and	dance	,	too	.
和	出去	来	全部	这	仙女	和	舞蹈	,	也	.

于是仙女们都出来跳舞了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . - [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] ['prɪti] [bæd] ,

Of	course	,	Mr	.	Moriarity's	voice	is	still	pretty	bad	,
的	课程	,	先生	.	-	嗓音	是	仍然	漂亮的	坏的	,

当然，莫里亚蒂先生的嗓音仍然很糟糕。

[soʊ][ðə; ði] [kaʊz] [ɔːl] [muː] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ɔːl] [skwiːl] ,

so	the	cows	all	moo	and	the	pigs	all	squeal	,
所以	这	牛	全部	哞	和	这	猪	全部	尖叫	,

于是，牛都哞哞叫，猪都尖叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔpiːz] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][roʊz]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər]

but	the	poppies	smile	and	the	wild	rose	bows	and	the	fairies	are
但	这	罂粟花	微笑	和	这	荒野	玫瑰	弓	和	这	仙女	是

['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] . ” [-]

happy	as	happy	can	be	.	”	[	28	]
快乐的	作为	快乐的	能	是	.	”	[	-	]

但罂粟花微笑，野玫瑰鞠躬，仙女们也无比快乐。”[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrθə] ['meri] [in'veidz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

IN	WHICH	MARTHA	MARY	INVADES	THE	CASTLE	,
在	哪个	玛莎	玛丽	入侵	这	城堡	,

玛莎·玛丽入侵城堡

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['ʌðər]

AND	FATHER	PROVES	THAT	HE	CAN	DO	OTHER
和	父亲	证明	那	他	能	做	其他

父亲证明了他还能做其他事

[θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['raɪtɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [bɪg] [bʊks] .

THINGS	BESIDES	WRITING	BUSINESS	IN	BIG	BOOKS	.
事物	除了	写作	商业	在	大的	图书	.

除了在大部头著作中写作之外的其他事情。

['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌn] [ə'raivz]

ALSO	SOMEONE	ARRIVES
还	某人	到达

有人到了

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ,

Father	was	very	busy	in	his	den	,
父亲	曾是	非常	忙碌的	在	他的	丹	,

父亲在他的书房里忙得不可开交。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz][ɔːl] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [lɔːg]['faɪər] [lɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stæk] [ʌv; əv]

with	the	blinds	all	drawn	and	the	small	log	fire	lit	and	a	huge	stack	of
和	这	百叶窗	全部	绘制	和	这	小的	日志	火	点燃	和	一个	巨大的	堆	的

['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

papers	on	his	desk	.
文件	在	他的	桌子	.

百叶窗全部拉上，小小的柴火炉燃着，桌子上堆着一大摞文件。

[soʊ] ['mɑːrθə] ['meri] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ; [juː; jʊ] [siː] ,

So	Martha	Mary	was	rather	afraid	when	she	tapped	at	his	door	;	you	see	,
所以	玛莎	玛丽	曾是	相当	害怕的	什么时候	她	轻敲	在	他的	门	;	你	看	,

所以玛莎·玛丽敲他门的时候相当害怕；你看，

[ðə; ði] [den] [wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] ['aʊt'saɪdər] ,

the	Den	was	Father's	private	property	,	just	like	a	castle	,	and	no	outsiders	,
这	丹	曾是	父亲的	私人的	财产	,	只是	喜欢	一个	城堡	,	和	不	局外人	,

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

not	even	the	children	,
不是	甚至	这	孩子们	,

“巢穴”是父亲的私人领地，就像一座城堡，不允许外人进入，甚至连孩子也不行。

[went] [ɪn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

went	in	very	often	.
去	在	非常	经常	.

经常去。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [kɔːld] ['fɑːðər] .

“	Who	is	there	?	”	called	Father	.
“	WHO	是	那里	?	”	称为	父亲	.

“谁在那儿？”父亲问道。

“ [pliːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	Please	,	it	is	me	,	”	said	Martha	Mary	.
“	请	,	它	是	我	,	”	说	玛莎	玛丽	.

“请告诉我，是我，”玛莎·玛丽说道。

“ [huː] [ɪz] - [ˌem 'iː] - ? ” [di'mɑːndid] ['fɑːðər] .

“	Who	is	'	me	'	?	”	demanded	Father	.
“	WHO	是	-	我	-	?	”	要求	父亲	.

“‘我’是谁？”父亲质问道。

“ ['mɑːrθə] ['meri] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

“	Martha	Mary	,	and	may	I	come	in	?
“	玛莎	玛丽	,	和	可能	我	来	在	?

“玛莎·玛丽，我可以进来吗？”

” ['fɑːðər] [ʃʌvd] [ðə; ði][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Father	shoved	the	big	pile	of	papers	aside	and	opened	the	door	.
”	父亲	推搡	这	大的	桩	的	文件	旁边	和	打开	这	门	.

父亲把那一大堆文件推到一边，打开了门。

“ [wel] , ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	Well	,	Sister	,	”	he	said	,	“	what	is	the	trouble	?
“	出色地	,	姐姐	,	”	他	说	,	“	什么	是	这	麻烦	?

“姐姐，”他说，“出了什么事？”

[hæz; həz]['laɪzə; 'liːzə] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ? ” [-]

Has	Liza	fallen	in	the	lake	?	”	[	29	]
有	莉莎	倒下	在	这	湖	?	”	[	-	]

丽莎掉进湖里了吗？[29]

“ ['fɑːðər] !

“	Father	!
“	父亲	!

“父亲！

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

['laɪzə; 'liːzə] ['nevər] [dʌz] . ”

Liza	never	does	.	”
莉莎	绝不	做	.	”

莉莎从来不这样做。

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	Then	what	is	the	trouble	?
”	然后	什么	是	这	麻烦	?

“那么问题出在哪里呢？”

” ['mɑːrθə] ['meri] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['fɑːðɚz] [weɪst] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

”	Martha	Mary	put	her	arm	about	Father's	waist	just	as	she	always	did	when	she
”	玛莎	玛丽	放	她	手臂	关于	父亲的	腰部	只是	作为	她	总是	做过	什么时候	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] .

wanted	to	ask	him	a	favor	.
通缉	到	问	他	一个	偏爱	.

玛莎·玛丽像往常一样，用胳膊搂住父亲的腰，想请他帮忙。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [grænt][ðə; ði]['feɪvər] [ðen] .

Father	always	would	grant	the	favor	then	.
父亲	总是	会	授予	这	偏爱	然后	.

父亲总是会答应这个请求。

“ [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Please	,	”	she	said	.
”	请	,	”	她	说	.

“求求你了，”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ”

“	Do	you	think	you	could	do	something	for	us	?	”
”	做	你	思考	你	可以	做	某物	为了	我们	?	”

“你觉得你能帮我们做点什么吗？”

“ [dɪ'pendz] [wʌt] , ['sɪstər] . ”

“	Depends	what	,	Sister	.	”
”	取决于	什么	,	姐姐	.	”

“那要看情况了，姐姐。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

['mʌðər] [dɪr] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [flɪp] [hæz; həz] ['drɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn]

Mother	Dear	has	gone	to	town	and	Flip	has	driven	her	to	the	train
母亲	亲爱的	有	已消失	到	镇	和	翻动	有	驱动	她	到	这	火车

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	we	have	played	everything	and	don't	know	what	to	do	.
和	我们	有	玩	一切	和	不	知道	什么	到	做	.

亲爱的妈妈进城了，菲利普开车送她去火车站，我们玩遍了所有游戏，不知道该怎么办了。

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [flɪp] ['wɔznt] [hɪr] ,

So	we	thought	,	as	long	as	Flip	wasn't	here	,
所以	我们	想法	,	作为	长的	作为	翻动	不是	这里	,

所以我们想，只要菲利普不在，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] .

you	might	be	able	to	tell	us	a	story	.
你	可能	是	有能力的	到	告诉	我们	一个	故事	.

你或许可以给我们讲个故事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
Do you think you could ?
做 你 思考 你 可以 ?

你觉得你能做到吗?

〞 ['fɑːðər] [læft] .
〞 Father laughed .
〞 父亲 笑了 .

父亲笑了。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][ə'freɪd][maɪ] ['stɔːriz] [wʊd] [nɑːt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
“ The fact is , 〞 he said , “ I'm afraid my stories would not interest you .
〞 这 事实 是 , 〞 他 说 , “ 我是 害怕的 我的 故事 会 不是 兴趣 你 .

“事实上,”他说，“恐怕我的故事不会引起你的兴趣。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɛəriz] .
You see , I don't know anything about fairies .
你 看 , 我 不 知道 任何事物 关于 仙女 .

你看，我对仙女一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [traɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] — —
But I might try , I suppose — —
但 我 可能 尝试 , 我 认为 — —

不过我想我或许可以试试——

〞 [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
〞 Before he had finished what he supposed ,
〞 前 他 有 完成的 什么 他 据称 ,

“在他完成他所设想的事情之前，

['mɑːrθə] ['meri] [hæd; həd] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
Martha Mary had danced down the hall and back she came with the whole
玛莎 玛丽 有 跳舞 向下 这 大厅 和 后退 她 来了 和 这 所有的
['ʃəːmən] ['fæməli] ,
Sherman family ,
谢尔曼 家庭 ,

玛莎·玛丽跳着舞穿过走廊，然后带着整个谢尔曼家族回来了。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['hɜːrmɪt] .
including Hermit .
包括 隐士 .

包括隐士。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] ['mʌðər] [dɪr] [ænd; ənd] [flɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][den]
It only needed Mother Dear and Flip to make the invasion of the den
它 仅有的 需要 母亲 亲爱的 和 翻动 到 制作 这 入侵 的 这 丹
[kəm'pliːt] . [-]
complete . [30]
完全的 . [-]

只需要 Mother Dear 和 Flip 就能彻底入侵巢穴。[30]

['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] ,
Hermit was the oldest ,
隐士 曾是 这 最老 ,

隐士年纪最大，

[soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
so he chose the rug before the fire and Liza lay down by his side .
所以 他 选择 这 小地毯 前 这 火 和 莉莎 躺 向下 经过 他的 边 .

于是他选了火堆前的地毯，莉莎躺在他身边。

['wɔːltər] [ænd; ənd] ['edwərd] [liː] [iːtʃ] [sæt][ɑːn][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['mɔːrɪs] [tʃer] ,

Walter	and	Edward	Lee	each	sat	on	an	arm	of	Father's	Morris	chair	,
沃尔特	和	爱德华	李	每个	卫星	在	一个	手臂	的	父亲的	莫里斯	椅子	,

沃尔特和爱德华·李分别坐在父亲的莫里斯椅的扶手上。

['mɑːrθə] ['meri] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['fɑːðɚz] [niː] ,

Martha	Mary	sat	on	the	floor	with	her	head	on	Father's	knee	,
玛莎	玛丽	卫星	在	这	地面	和	她	头	在	父亲的	膝盖	,

玛莎·玛丽坐在地板上，头枕在父亲的膝盖上。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [pʊld] ['hɜːrmɪts] [teɪl] .

and	John	lay	on	his	stomach	before	the	fire	and	pulled	Hermit's	tail	.
和	约翰	躺	在	他的	胃	前	这	火	和	拉	隐士的	尾巴	.

约翰趴在火堆前，拽着隐士的尾巴。

['fɑːðər] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mens] , [soʊ] ['mɑːrθə] ['meri] ,

Father	took	some	time	to	commence	,	so	Martha	Mary	,
父亲	采取	一些	时间	到	开始	,	所以	玛莎	玛丽	,

父亲花了一些时间才开始，所以玛莎·玛丽……

[huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

who	knew	it	would	be	hard	work	for	him	,	tried	to	help	him	along	.
WHO	知道	它	会	是	难的	工作	为了	他	,	尝试	到	帮助	他	沿着	.

谁知道这对他来说会很辛苦，就尽力帮助他。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	don't	need	to	tell	about	Fairies	,	”	she	said	.
“	你	不	需要	到	告诉	关于	仙女	,	”	她	说	.

“你不需要讲仙女的故事，”她说。

“ [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [wɪl] [duː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['evri] - [deɪ] ['piːp(ə)l] .

“	Kings	and	queens	will	do	,	or	even	every	-	day	people	.
“	国王	和	女王们	将要	做	,	或者	甚至	每一个	-	天	人们	.

“国王和王后都可以，或者普通人也可以。”

[ænd; ənd] [flɪp] ['nevər] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] - [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] . - ”

And	Flip	never	begins	with	'	once	upon	a	time	.	'	”
和	翻动	绝不	开始	和	-	一次	之上	一个	时间	.	-	”

而且《Flip》从来不是以“很久很久以前”开头的。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [æskt] ['fɑːðər] .

“	Is	that	so	?	”	asked	Father	.
“	是	那	所以	?	”	问	父亲	.

“真是这样吗？”父亲问道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

“	Well	,	I	am	going	to	be	different	.
“	出色地	,	我	是	去	到	是	不同的	.

“嗯，我打算与众不同。”

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] - [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ]

My	story	is	going	to	commence	with	'	once	upon	a	time	'	and	it	isn't	going
我的	故事	是	去	到	开始	和	-	一次	之上	一个	时间	-	和	它	不是	去

[tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [kɪŋz] [ɔːr] [kwiːnz] [ɔːr] ['fɛəriz] ,

to	be	about	Kings	or	Queens	or	Fairies	,
到	是	关于	国王	或者	皇后区	或者	仙女	,

我的故事将以“很久很久以前”开头，而且不会讲述国王、王后或仙女的故事。

[ɔːr][nɑːt]['iːv(ə)n] ['evri] - [deɪ] ['piːp(ə)l] . ”

or	not	even	every	-	day	people	.	”
或者	不是	甚至	每一个	-	天	人们	.	”

或者甚至不是普通人。”

“ [aɪ] [noʊ] ， ” [sed] [dʒɑːn] .
“ I know , ” said John .
“ 我 知道 ， ” 说 约翰 .

“我知道，”约翰说。

“ [its] [ə'baʊt] ['paiərits] . ”
“ It's about pirates . ”
“ 它是 关于 海盗 . ”

“讲的是海盗的故事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] . ”
“ It is not . ”
“ 它 是 不是 . ”

“它不是。”

“ [ə'baʊt] [aɪs] [kriːm] ， ” [sed] ['laɪzə; 'liːzə] .
“ About ice cream , ” said Liza .
“ 关于 冰 奶油 ， ” 说 莉莎 .

“关于冰淇淋，”莉莎说。

“ ['sɑːri] ， ['bʌtərflaɪ] .
“ Sorry , Butterfly .
“ 对不起 ， 蝴蝶 .

“对不起，蝴蝶。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][aɪs] [kriːm] . ” [-]
Not even ice cream . ” [31]
不是 甚至 冰 奶油 . ” [-]

连冰淇淋都没有。”[31]

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] ， ” [sed] ['edwərd] [liː] ， [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['gesɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ I give up , ” said Edward Lee , although he hadn't been guessing at all .
“ 我 给 向上 ， ” 说 爱德华 李 ， 虽然 他 之前没有 到过 猜测 在 全部 .

“我放弃了，”爱德华·李说道，尽管他根本没有猜到任何结果。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] ， ” [sed] ['fɑːðər] .
“ You would never guess , ” said Father .
“ 你 会 绝不 猜测 ， ” 说 父亲 .

“你绝对猜不到，”父亲说。

“ [soʊ][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ So be quiet and I'll tell you .
“ 所以 是 安静的 和 患病的 告诉 你 .

“所以安静点，我会告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['evər][ænd; ənd]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [aɪ] [miːn] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ]
It happened ever and ever and ever so long ago — I mean once upon a
它 发生 曾经 和 曾经 和 曾经 所以 长的 前 — 我 意思是 一次 之上 一个
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

那是很久很久很久以前发生的事——我的意思是，很久很久以前。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['wɔːltər] .
“ When was that ? ” asked Walter .
“ 什么时候 曾是 那 ? ” 问 沃尔特 .

“那是什么时候的事？”沃尔特问道。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
“ A long time ago .
“ 一个 长的 时间 前 .

很久以前。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] .

Now	,	if	you	are	going	to	interrupt	,	I	will	not	go	on	.
现在	,	如果	你	是	去	到	打断	,	我	将要	不是	去	在	.

如果你要打断我，我就不继续讲了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] .

It	happened	once	upon	a	time	,	in	the	year	eighteen	hundred	and	sixty	-	four	.
它	发生	一次	之上	一个	时间	,	在	这	年	十八	百	和	六十	-	四	.

很久很久以前，那是在一八六十四年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] — [oʊ] , [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

There	was	a	small	boy	—	oh	,	about	nine	years	old	—	and	his	name	was
那里	曾是	一个	小的	男生	—	哦	,	关于	九	年	老的	—	和	他的	姓名	曾是

['lenərd] .

Leonard	.
伦纳德	.

有一个小男孩——哦，大概九岁——他的名字叫伦纳德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

Of	course	people	did	not	call	him	that	;	everybody	has	to	have	some
的	课程	人们	做过	不是	称呼	他	那	;	大家	有	到	有	一些

[ʃɔːrt] [neɪm] .

short	name	.
短的	姓名	.

当然，人们不会那样称呼他；每个人都需要一个简称。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['lɛni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['gɜːrlɪʃ] , [laɪk]

It	would	never	do	to	call	him	Lenny	,	because	that	sounded	girlish	,	like
它	会	绝不	做	到	称呼	他	伦尼	,	因为	那	听起来	少女	,	喜欢

['dʒini,'dʒeni] ,

Jennie	,
珍妮	,

叫他莱尼绝对不行，因为那听起来像个女孩子，像珍妮一样。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [mɪk] ; [juː; jʊ] [siː] ,

so	they	called	him	Mick	;	you	see	,
所以	他们	称为	他	米克	;	你	看	,

所以他们就叫他米克；你看，

[hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd] ['freklz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] . ”

he	had	red	hair	and	freckles	just	like	a	little	Irishman	.	”
他	有	红色的	头发	和	雀斑	只是	喜欢	一个	小的	爱尔兰人	.	”

他有着红头发和雀斑，就像个小爱尔兰人。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	Was	he	?	”	interrupted	Martha	Mary	.
“	曾是	他	?	”	中断	玛莎	玛丽	.

“是吗？”玛莎·玛丽打断道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

“	Certainly	not	!
“	当然	不是	!

“当然不是！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

He	was	an	American	.
他	曾是	一个	美国人	.

他是美国人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət]

And	he	lived	on	a	large	farm	and	didn't	have	much	to	do	all	day	but
和	他	居住地	在	一个	大的	农场	和	没有	有	很多	到	做	全部	天	但

[bɪld] ['fɔrts] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [gʌn] [ænd; ənd] [faɪt] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv]

build	forts	and	shoot	peas	in	a	willow	gun	and	fight	heaps	and	heaps	of
建造	堡垒	和	射击	豌豆	在	一个	柳	枪	和	斗争	堆积如山	和	堆积如山	的

[meɪk] - [bɪ'liːv] ['enəmi] .

make	-	believe	enemies	.
制作	-	相信	敌人	.

他住在一个大农场里，整天无所事事，除了建造堡垒、用柳条枪射击豌豆、与成群结队的假想敌人战斗之外，就无事可做了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [gɔːn] [-]

His	Father	was	a	soldier	,	gone	[	32	]
他的	父亲	曾是	一个	士兵	,	已消失	[	-	]

他的父亲是一名士兵，已经去世了[32]

[ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['sʌðərnər] ,

away	to	fight	the	Southerners	,
离开	到	斗争	这	南方人	,

远赴南方作战，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['wɔznt] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	the	only	reason	he	wasn't	perfectly	happy	was	because	he	was	not
和	这	仅有的	原因	他	不是	完美	快乐的	曾是	因为	他	曾是	不是

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] [hɪm'self] .

old	enough	to	go	to	war	himself	.
老的	足够的	到	去	到	战争	他自己	.

他唯一不完全快乐的原因，是他年纪不够大，不能亲自去参战。

[soʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['sʌðərnər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

So	he	used	to	make	-	believe	and	he	beat	the	Southerners	almost	every	day	.
所以	他	用过的	到	制作	-	相信	和	他	打	这	南方人	几乎	每一个	天	.

所以他经常假装自己是南方人，而且几乎每天都打败南方人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][henz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] ,

One	morning	he	was	in	the	chicken	yard	,	fighting	the	hens	with	a	wooden	sword	,
一	早晨	他	曾是	在	这	鸡	院子	,	斗争	这	母鸡	和	一个	木制的	剑	,

一天早晨，他在鸡舍里用木剑和母鸡搏斗。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] — — [ges] [wʌt] ? ”

and	all	at	once	he	heard	—	—	Guess	what	?	”
和	全部	在	一次	他	听到	—	—	猜测	什么	?	”

他突然听到——“你猜怎么着？”

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] . ”

“	His	Mother	calling	.	”
“	他的	母亲	呼叫	.	”

“他母亲在打电话。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['riːəl]['mjuːzɪk] ,

“	No	,	he	heard	real	music	,
“	不	,	他	听到	真实的	音乐	,

不，他听到的是真正的音乐。

[wɪð; wɪθ] [faifs] [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] [hɔːrnz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] [hiː; hi] [hæd; həd]

with	fifes	and	drums	and	horns	playing	the	most	wonderful	tune	he	had
和	短笛	和	鼓	和	角	玩耍	这	最多	精彩的	调	他	有

['evər] [hɜːrd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

笛声、鼓声和号角声奏响了他听过的最美妙的曲子。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd]

He	jumped	up	and	rushed	across	the	field	as	quickly	as	his	short	legs	would
他	跳了起来	向上	和	匆忙	穿过	这	场地	作为	迅速地	作为	他的	短的	腿	会

['kæri] [hɪm; ɪm] ,

carry	him	,
携带	他	,

他跳起来，用他那双短小的腿飞快地冲过田野。

['stʌmbliŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

stumbling	all	the	time	,
踉跄	全部	这	时间	,

总是跌跌撞撞，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [step] [wɪð; wɪθ] .

because	it	was	the	kind	of	music	a	person	tries	to	keep	in	step	with	.
因为	它	曾是	这	种类	的	音乐	一个	人	尝试	到	保持	在	步	和	.

因为这是一种让人想要跟上节奏的音乐。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [wei] [ɔːf] [daʊn]

Down	to	the	fence	at	the	edge	of	the	farm	he	went	and	way	off	down
向下	到	这	栅栏	在	这	边缘	的	这	农场	他	去	和	方式	离开	向下

[ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

the	road	he	saw	a	cloud	of	dust	,
这	路	他	锯	一个	云	的	灰尘	,

他走到农场边缘的栅栏边，远远地沿着路望去，看到一团尘土。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

coming	nearer	all	the	time	,	while	the	music	grew	louder	and	louder	.
未来	更近	全部	这	时间	,	尽管	这	音乐	生长	更大声	和	更大声	.

越来越近，音乐声也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [hɑːt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [legz]

It	was	so	exciting	that	he	became	all	hot	and	red	and	he	cut	his	legs
它	曾是	所以	激动人心	那	他	成为	全部	热的	和	红色的	和	他	切	他的	腿

[ɔːl] [ʌp] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] .

all	up	climbing	on	to	the	stone	fence	.
全部	向上	攀登	在	到	这	石头	栅栏	.

他兴奋极了，浑身发热涨红，爬上石墙时还把腿都划破了。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [keɪm] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː]

There	he	sat	until	the	cloud	of	dust	came	right	across	the	field	and	he	saw
那里	他	卫星	直到	这	云	的	灰尘	来了	正确的	穿过	这	场地	和	他	锯

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .

it	was	thousands	and	thousands	of	soldiers	.
它	曾是	数千	和	数千	的	士兵	.

他坐在那里，直到尘土飞扬的战场上空，他才看到那是成千上万的士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [-]

But	they	weren't	like	what	he	[	33	]
但	他们	不是	喜欢	什么	他	[	-	]

但他们不像他[33]

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ;
thought **they** **would** **be** **;**
想法 他们 会 是 ;

我以为他们会是;

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][wɔːr] .
not **at** **all** **like** **the** **way** **his** **Father** **looked** **when** **he** **marched** **away** **to** **war** **.**
不是 在 全部 喜欢 这 方式 他的 父亲 看起来 什么时候 他 行军 离开 到 战争 .

和他父亲奔赴战场时的样子完全不一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [bræs] ['bʌtnz] [ɔːr][goʊld] [breɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [swɔːdz] ['dɪdnt] [ʃaɪn] [æt; ət][ɔːl] .
They **had** **no** **brass** **buttons** **or** **gold** **braid** **and** **their** **swords** **didn't** **shine** **at** **all** **.**
他们 有 不 黄铜 按钮 或者 金子 编织 和 他们的 剑 没有 闪耀 在 全部 .

他们身上没有黄铜纽扣，也没有金饰，他们的剑也丝毫没有光泽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['dɜːrti][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
They **were** **all** **dirty** **and** **tired** **and** **hungry** **,**
他们 是 全部 肮脏的 和 疲劳的 和 饥饿的 ,

他们都又脏又累又饿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
but **they** **walked** **just** **as** **lively** **as** **though** **they** **were** **on** **a** **picnic** **,**
但 他们 步行 只是 作为 热闹 作为 尽管 他们 是 在 一个 野餐 ,

但他们走起路来却像在野餐一样轻快活泼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ]
and **they** **danced** **—** **some** **of** **them** **—** **and** **cheered** **and** **sang** **the** **song**
和 他们 跳舞 — 一些 的 他们 — 和 欢呼 和 唱 这 歌曲
[ðæt] [goʊz] - [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] . - ”
that **goes** **'** **while** **we** **were** **marching** **through** **Georgia** **.** **'** **”**
那 去 - 尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 . - ”

他们中的一些人跳起了舞，欢呼雀跃，唱起了那首《当我们行军穿过佐治亚州》的歌。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .
“ **I** **know** **it** **,** **”** **said** **Martha** **Mary** **.**
“ 我 知道 它 , ” 说 玛莎 玛丽 .

“我知道，”玛莎·玛丽说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [stɪl] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ **I** **wish** **you** **would** **keep** **still** **,** **”** **said** **John** **.**
“ 我 希望 你 会 保持 仍然 , ” 说 约翰 .

“我希望你能安静下来，”约翰说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] . ”
“ **This** **is** **a** **wonderful** **story** **.** **”**
“ 这 是 一个 精彩的 故事 . ”

“这是一个精彩的故事。”

“ ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fɑːðər] .
“ **Mary** **should** **know** **it** **,** **”** **said** **Father** **.**
“ 玛丽 应该 知道 它 , ” 说 父亲 .

“玛丽应该知道，”神父说。

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [sɔːŋ] .
“ **It's** **a** **fine** **song** **.**
“ 它是 一个 美好的 歌曲 .

这是一首好歌。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [træmp] [ə'lɔːŋ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
And **so** **they** **tramped** **along** **,** **singing** **as** **loud** **as** **they** **could** **,**
和 所以 他们 践踏 沿着 , 歌唱 作为 大声 作为 他们 可以 ,

于是他们一边走一边尽可能大声地唱歌。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

and	if	you	had	heard	them	you	wouldn't	have	been	able	to	keep	still	,
和	如果	你	有	听到	他们	你	不会	有	到过	有能力的	到	保持	仍然	,

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

如果你听到了他们的话，你也肯定无法保持安静。

[wel] , [mɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

Well	,	Mick	was	very	much	excited	.
出色地	,	米克	曾是	非常	很多	兴奋的	.

米克当时非常兴奋。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

He	jumped	up	and	down	on	the	stone	wall	,	waving	his	hat	and	almost
他	跳了起来	向上	和	向下	在	这	石头	墙	,	挥手	他的	帽子	和	几乎

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

他一边在石墙上跳来跳去，一边挥舞着帽子，几乎要哭出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .

he	was	so	happy	.
他	曾是	所以	快乐的	.

他非常高兴。

[ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Then	,	what	do	you	think	?
然后	,	什么	做	你	思考	?

那么，你觉得呢?

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

He	jumped	so	much	that	he	tumbled	off	the	wall	and	right	into	the	road	.
他	跳了起来	所以	很多	那	他	翻滚	离开	这	墙	和	正确的	进入	这	路	.

他跳得太猛，结果从墙上摔下来，直接掉到了马路上。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['ɔːfli] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kraɪ] ,

It	hurt	awfully	,	too	,	but	he	couldn't	cry	,
它	伤害	非常	,	也	,	但	他	不能	哭	,

也疼得厉害，但他哭不出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [sʌn] .

because	all	the	soldiers	would	see	him	and	he	was	a	soldier's	son	.
因为	全部	这	士兵	会	看	他	和	他	曾是	一个	士兵的	儿子	.

因为所有士兵都会看到他，而且他是一名军人的儿子。

[hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [-]

He	just	lay	still	and	bit	his	[	34	]
他	只是	躺	仍然	和	少量	他的	[	-	]

他只是静静地躺着，咬着他的[34]

['loʊər] [lɪp] .

lower	lip	.
降低	唇	.

下唇。

[ðen] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	the	most	wonderful	thing	happened	.
然后	这	最多	精彩的	事物	发生	.

然后，最美好的事情发生了。

[ə; eɪ][bɪg][mæn][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [mɪk] ,
A big man rode along and saw Mick ,
一个 大的 男人 骑 沿着 和 锯 米克 ,

一个身材魁梧的男人骑马经过，看到了米克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
and he swung his sword above his head so it shone in the sun ,
和 他 摇摆 他的 剑 多于 他的 头 所以 它 闪耀 在 这 太阳 ,

他高举长剑，让剑身在阳光下闪耀。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rʌsti] . “
even if it was all rusty . “
甚至 如果 它 曾是 全部 生锈的 . ”

即使它已经锈迹斑斑了。

- [hɔːlt] !
' Halt !
- 停止 !

'停止!

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [stʊd] [stɪl] .
' he shouted , and all the soldiers stood still .
- 他 喊叫 , 和 全部 这 士兵 站立 仍然 .

他大喊一声，所有士兵都停住了脚步。

“ [ðə; ði][bɪg][mæn] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [mɪk] [ænd; ənd] [sed] : “
“ The big man jumped off his horse and picked up Mick and said : “
” 这 大的 男人 跳了起来 离开 他的 马 和 挑选 向上 米克 和 说 : ”

“那个大个子男人从马上跳下来，抱起米克，说道：”

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [sʌn] ? -
' What's the matter , Son ? '
- 是什么 这 事情 , 儿子 ? -

“儿子，你怎么了？”

“ [mɪk] [dʒʌst] [skauld] [ænd; ənd] [sed] , - ['nʌθɪŋ] . - “
“ Mick just scowled and said , ' Nothing . ' “
” 米克 只是 皱着眉头 和 说 , - 没有什么 . - ”

米克只是皱着眉头说：“没什么。”

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [mʌtʃ] ? - [æskt] [ðə; ði][mæn] . “
' Does it hurt much ? ' asked the man . “
- 做 它 伤害 很多 ? - 问 这 男人 . ”

“很疼吗？”那人问道。

- [noʊ] , - [sed] [mɪk] .
' No , ' said Mick .
- 不 , - 说 米克 .

“不，”米克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .
He was determined not to cry .
他 曾是 决定 不是 到 哭 .

他决心不哭。

“ [ðə; ði][bɪg][mæn] [wiŋkt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sed] : “
“ The big man winked to one of the soldiers and said : “
” 这 大的 男人 眨眼 到 一 的 这 士兵 和 说 : ”

“那个大个子男人朝其中一个士兵眨了眨眼，说道：”

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
' I know what will fix it .
- 我 知道 什么 将要 使固定 它 .

我知道什么能解决这个问题。

[swɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . -
Swing **him** **up** **.** **'**
摇摆 他 向上 . -

把他荡上去。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [sə'lu:tid] [ænd; ənd] [sed] , - [ɑ:n][jʊr; jər] [hɔ:rs] , ['dʒen(ə)rəl] ? - "
" **The** **soldier** **saluted** **and** **said** **,** **'** **On** **your** **horse** **,** **General** **?** **'** **"**
" 这 士兵 敬礼 和 说 , - 在 你的 马 , 一般的 ? - "

"士兵敬了个礼，问道：'将军，您骑在马上吗？'"

- ['sɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
' **Certainly** **,** **'** **said** **the** **General** **.**
- 当然 , - 说 这 一般的 .

"当然，"将军说道。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər] [pɪkt] [mɪk] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [braʊn]
So **the** **soldier** **picked** **Mick** **up** **and** **put** **him** **on** **the** **neck** **of** **the** **big** **brown**
所以 这 士兵 挑选 米克 向上 和 放 他 在 这 脖子 的 这 大的 棕色的
[hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [swʌŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . "
horse **and** **the** **General** **swung** **up** **behind** **him** **.** **"**
马 和 这 一般的 摇摆 向上 在后面 他 . "

于是，士兵抱起米克，把他放在那匹棕色大马的脖子上，将军则从后面跃了上来。

- [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [gɪv] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] ! - "
' **Now** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **give** **your** **orders** **!** **'** **"**
- 现在 , - 他 说 , - 给 你的 订单 ! - "

"现在，"他说，"下达命令吧！"

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? - [æskt] [mɪk] . [-] "
' **What** **shall** **I** **say** **?** **'** **asked** **Mick** **.** **[** **35** **]** **"**
- 什么 将 我 说 ? - 问 米克 . [-] "

"我该说什么呢？"米克问道。[35]

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kə'mændər] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
' **You** **are** **the** **commander** **,** **'** **said** **the** **General** **.**
- 你 是 这 指挥官 , - 说 这 一般的 .

"你是指挥官，"将军说。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər]['ɔ:rdərz] ? -
' **What** **are** **your** **orders** **?** **'**
- 什么 是 你的 订单 ? -

"你们有什么订单？"

" [æt; ət][fɜ:rst] [mɪk] ['kudnt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **At** **first** **Mick** **couldn't** **believe** **his** **ears** **.**
" 在 第一的 米克 不能 相信 他的 耳朵 .

"起初，米克简直不敢相信自己的耳朵。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
Of **course** **it** **sounded** **too** **good** **to** **be** **true** **,** **so** **you** **could** **hardly** **blame** **him** **.**
的 课程 它 听起来 也 好的 到 是 真的 , 所以 你 可以 几乎 责备 他 .

当然，这听起来好得令人难以置信，所以你很难责怪他。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] ,
But **he** **wasn't** **going** **to** **lose** **the** **chance** **,**
但 他 不是 去 到 失去 这 机会 ,

但他绝不会放过这个机会。

[soʊ][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðiˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]

so	he	swung	around	and	faced	the	thousands	of	soldiers	and	shouted
所以	他	摇摆	大约	和	面对	这	数千	的	士兵	和	喊叫

[dʒʌst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] : “

just	as	loud	as	he	possibly	could	:	“
只是	作为	大声	作为	他	可能	可以	:	“

于是他猛地转身，面对着成千上万的士兵，用尽全力大声喊道：“

- [ˈfɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! -

'	Forward	,	march	!	'
-	向前	,	行进	!	-

前进！

“ [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [tɑːm] , [ðə; ði][ˈfɑːrmhænd] , [hæd; həd][wʌns] [ˈʃaʊtɪd] , [soʊ][hiː; hi]

“	Then	he	remembered	something	Tom	,	the	farmhand	,	had	once	shouted	,	so	he
“	然后	他	记得	某物	汤姆	,	这	雇农	,	有	一次	喊叫	,	所以	他

[ˈʃaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] : “

shouted	it	:	“
喊叫	它	:	“

“然后他想起农场工人汤姆曾经喊过一句话，于是他也喊了出来：”

- [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] !

'	Down	with	the	rebels	!
-	向下	和	这	叛军	!

打倒叛军！

[wiːl] [iːt] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] !

We'll	eat	them	alive	!
出色地	吃	他们	活	!

我们要把他们活活吃掉！

[ˈfɔːrwərd] ! -

Forward	!	'
向前	!	-

向前！ '

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ʃaʊt] .

“	You	should	have	heard	the	soldiers	shout	.
“	你	应该	有	听到	这	士兵	喊	.

你应该听听士兵们的喊声。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] , - [iːt] - [ɪm] [əˈlaɪv] !

They	cheered	and	shouted	and	called	,	'	Eat	'	em	alive	!
他们	欢呼	和	喊叫	和	称为	,	-	吃	-	呃	活	!

他们欢呼雀跃，高喊着：“把他们生吞活剥！”

- [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [went] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] , [wɪð; wɪθ] [mɪk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm] .

'	and	down	the	road	went	the	whole	army	,	with	Mick	leading	them	.
-	和	向下	这	路	去	这	所有的	军队	,	和	米克	领导	他们	.

于是，整个军队沿着道路前进，米克走在最前面。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [baʊnst] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈeniθɪŋ] ,

“	He	did	not	mind	the	way	he	bounced	on	the	horse	;	he	didn't	mind	anything	,
“	他	做过	不是	头脑	这	方式	他	弹跳	在	这	马	;	他	没有	头脑	任何事物	,

“他并不在意自己在马上颠簸的方式；他什么都不在意。”

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l]

excepting	that	he	was	a	real	soldier	and	commanding	the	most	wonderful
除外	那	他	曾是	一个	真实的	士兵	和	指挥	这	最多	精彩的

[ˈɑːrmi] .

army	.
军队	.

只不过他是一名真正的军人，指挥着一支非常优秀的军队。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiˈ][ˈɑːrmi] [ˈmɑːtʃt] , [ˈsɪŋɪŋ] - [brɪŋ] [ðə; ðiˈ] [gʊd] [oʊld][ˈbjuːgl] , [bɔɪz] ,
On and on the army marched , singing ' Bring the good old bugle , boys ,
在 和 在 这 军队 行军 , 歌唱 - 带来 这 好的 老的 号角 , 男孩们 ,

军队继续行进，唱着“伙计们，吹响那古老的号角！”

- [ænd; ənd] [mɪk] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
' and Mick sang with them .
- 和 米克 唱 和 他们 .

“然后米克和他们一起唱歌。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ðiˈ] [wɜːrdz] [soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [ˈʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns]
He didn't know the words so he just shouted , but that didn't make any difference
他 没有 知道 这 字 所以 他 只是 喊叫 , 但 那 没有 制作 任何 不同之处
, [-]
, [36]
, [-]

他不知道歌词，所以就大声喊叫，但这并没有什么用。[36]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi]
because everyone was making such a noise that no one could hear what he
因为 每个人 曾是 制作 这样的 一个 噪音 那 不 一 可以 听到 什么 他
[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
was singing .
曾是 歌唱 .

因为大家都太吵闹了，谁也听不到他在唱什么。

[træmp] , [træmp] ,
Tramp , tramp ,
流浪汉 , 流浪汉 ,

流浪汉，流浪汉，

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðiˈ]['bjuːgəlz][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ðiˈ] ['kænən] [ɪf]
they marched and you could hear the bugles and almost hear the cannon if
他们 行军 和 你 可以 听到 这 号角 和 几乎 听到 这 大炮 如果
[juː; jʊ] [kloʊzd] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] - [bɪˈliːv] .
you closed your eyes and made - believe .
你 关闭 你的 眼睛 和 制成 - 相信 .

他们行进着，你可以听到号角声，如果你闭上眼睛，仿佛还能听到大炮声。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['dʒen(ə)rəl]
And so they came to the end of the stone wall and the General
和 所以 他们 来了 到 这 结尾 的 这 石头 墙 和 这 一般的
['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪk] : “
whispered to Mick : “
低声说道 到 米克 : “

于是，他们来到了石墙的尽头，将军低声对米克说：“

- [kəˈmænd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ! -
' Command them to stop ! '
- 命令 他们 到 停止 ! -

“命令他们停止！”

“ [mɪk] [ˈʃaʊtɪd] , - [hɔːlt] ! -
“ Mick shouted , ' Halt ! '
“ 米克 喊叫 , - 停止 ! -

米克大喊：“站住！”

“ [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [mɪk] [ɔːf][ænd; ənd]
“ Then the General jumped down from his horse and lifted Mick off and
“ 然后 这 一般的 跳了起来 向下 从 他的 马 和 抬起 米克 离开 和
[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['empti] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
gave him a whole pocket of empty cartridges .
给予 他 一个 所有的 口袋 的 空的 墨盒 .

“然后将军从马上跳下来，把米克抱下来，给了他满满一口袋空子弹。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['soʊldʒər][ænd; ənd] [sed] : “
He saluted him just as though he were a grown - up soldier and said : “
他 敬礼 他 只是 作为 尽管 他 是 一个 生长 - 向上 士兵 和 说 : ”

他像对待成年士兵一样向他敬礼，并说道：“

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] ? -
' Have you any further orders , Sir , before we leave you ? '
- 有 你 任何 更远 订单 , 先生 , 前 我们 离开 你 ? -

“先生，在我们离开之前，您还有什么吩咐吗？”

“ [mɪk] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] : - [jes] .
“ Mick thought a moment , then said : ' Yes .
“ 米克 想法 一个 片刻 , 然后 说 : - 是的 .

米克想了一会儿，然后说：“是的。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [biːt] [ɔːl][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [iːt] - [ɪm] [ə'laɪv] . -
Go ahead and beat all the rebels and eat ' em alive . '
去 前方 和 打 全部 这 叛军 和 吃 - 呃 活 . -

去把所有叛军都打趴下，然后把他们活活吃掉。

“ [ə'gen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Again the General saluted him , and he saluted the General , and the
“ 再次 这 一般的 敬礼 他 , 和 他 敬礼 这 一般的 , 和 这
['dʒen(ə)rəl] [sed] : “
General said : “
一般的 说 : “

“将军再次向他敬礼，他也向将军敬礼，将军说道：”

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - “
' What is your name ? ' “
- 什么 是 你的 姓名 ? - “

'你叫什么名字？ '”

- [mɪk] ['lenərd] ['ʃəːmən] .
' Mick Leonard Sherman .
- 米克 伦纳德 谢尔曼 .

米克·伦纳德·谢尔曼。

[wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ? - “
What is yours ? ' “
什么 是 你的 ? - “

你的呢？

- [ðæts] [kwɪr] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
' That's queer , ' said the General .
- 那就是 酷儿 , - 说 这 一般的 .

“真奇怪，”将军说。

- [maɪn][ɪz] ['ʃəːmən] , [tuː] .
' Mine is Sherman , too .
- 矿 是 谢尔曼 , 也 .

我的也是谢尔曼坦克。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'hed] , [-]
Now we are going to march ahead , [37]
现在 我们 是 去 到 行进 前方 , [-]

现在我们要继续前进，[37]

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wiːl] [biːt] [ɔːl][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] . -
all the way to the sea , and we'll beat all the rebels . '
全部 这 方式 到 这 海 , 和 出色地 打 全部 这 叛军 . -

一路打到海边，我们一定要打败所有叛军。

“ [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - ['fɔːrwərd] ! -
“ Then he sprang to his horse and shouted , ' Forward ! '
“ 然后 他 弹簧 到 他的 马 和 喊叫 , - 向前 ! -

“然后他跳上马，喊道：‘前进！’”

“ [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] [went] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,
“ Down the road and around the turn went the whole army ,
“ 向下 这 路 和 大约 这 转动 去 这 所有的 军队 ,

“整个军队沿着路绕过拐角，

[waɪl] [mɪk] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
while Mick sat on the fence and watched till the very last soldier was out of
尽管 米克 卫星 在 这 栅栏 和 观看 直到 这 非常 最后的 士兵 曾是 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

米克坐在栅栏上，一直看着，直到最后一个士兵消失在视线中。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [mɪk] ['evər] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ That was the last Mick ever saw of them .
“ 那 曾是 这 最后的 米克 曾经 锯 的 他们 .

“那是米克最后一次见到他们。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
But the soldiers ,
但 这 士兵 ,

但是士兵们，

[ɔːl] [tʃɪrd] [baɪ][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['breɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][flæg][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]
all cheered by their song and by the brightness of their flag of red and
全部 欢呼 经过 他们的 歌曲 和 经过 这 亮度 的 他们的 旗帜 的 红色的 和
[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
white and blue ,
白色的 和 蓝色的 ,

他们的歌声和红白蓝三色旗帜的鲜艳光芒让所有人都欢呼雀跃。

['mɑːtʃt] [ɑːn] .
marched on .
行军 在 .

继续前进。

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ðeɪ] [træmp] , ['bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,
Days and days they tramped , building bridges across the rivers they came to ,
天 和 天 他们 践踏 , 建筑 桥梁 穿过 这 河流 他们 来了 到 ,

他们日复一日地跋涉，在遇到的每条河流上架起桥梁。

['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [gruː] ['veri] ['taɪərd] , ['kæptʃərɪŋ] [spaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd]
helping one another when they grew very tired , capturing spies that they met , and
帮助 一 其他 什么时候 他们 生长 非常 疲劳的 , 捕捉 间谍 那 他们 遇见 , 和
['wɪnɪŋ] [ɔːl] ['bætlz] .
winning all battles .
获胜 全部 战斗 .

他们互相帮助，即使非常疲惫，也能抓住遇到的间谍，并赢得所有战斗。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['faɪtərz] !

Oh	**,**	**but**	**they**	**were**	**wonderful**	**fighters**	**!**
哦	,	但	他们	是	精彩的	战士	!

哦，但他们都是很棒的战士！

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['kænənz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['evri]

For	**miles**	**and**	**miles**	**away**	**you**	**could**	**hear**	**their**	**cannons**	**roaring**	**and**	**every**
为了	英里	和	英里	离开	你	可以	听到	他们的	大炮	咆哮	和	每一个

[ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌnz] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] .

shot	**of**	**their**	**guns**	**brought**	**them**	**nearer**	**to**	**victory**	**and**	**peace**	**.**
射击	的	他们的	枪支	带来	他们	更近	到	胜利	和	和平	.

方圆数里都能听到他们的大炮轰鸣，他们的每一发炮弹都让他们离胜利与和平更近一步。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] ['æftər] [ɔːl] , [tʃɪks] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] , [æz; əz] ['evri] [truː] [ə'merɪkən]

For	**you**	**know**	**after**	**all**	**,**	**Chicks**	**,**	**they**	**had**	**to**	**fight**	**,**	**as**	**every**	**true**	**American**
为了	你	知道	后	全部	,	小鸡	,	他们	有	到	斗争	,	作为	每一个	真的	美国人

[wʊd] [faɪt] ,

would	**fight**	**,**
会	斗争	,

你们也知道，姑娘们，她们终究要战斗，就像每个真正的美国人都会战斗一样。

[tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [piːs] .

to	**help**	**his**	**country**	**,**	**but**	**they**	**longed**	**for**	**peace**	**.**
到	帮助	他的	国家	,	但	他们	渴望	为了	和平	.

他想帮助他的国家，但他们渴望和平。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] .

They	**didn't**	**at**	**all**	**enjoy**	**killing**	**their**	**enemies**	**.**
他们	没有	在	全部	享受	杀	他们的	敌人	.

他们一点也不喜欢杀戮敌人。

[bʌt; bət] [raɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [fɔːt] , [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [-]

But	**right**	**was**	**on**	**their**	**side**	**and**	**so**	**they**	**fought**	**,**	**on**	**and**	**on**	**,**	**and**	**[**	**38**	**]**
但	正确的	曾是	在	他们的	边	和	所以	他们	战斗	,	在	和	在	,	和	[	-	]

但正义站在他们一边，所以他们战斗，一直战斗下去，[38]

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [flæg] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['enəmi] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] .

always	**their**	**flag**	**went**	**on**	**before**	**them**	**,**	**and**	**all**	**enemies**	**were**	**swept**	**away**	**.**
总是	他们的	旗帜	去	在	前	他们	,	和	全部	敌人	是	扫荡	离开	.

他们的旗帜总是高高飘扬在前，所有敌人都被扫荡一空。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪn] ,

Of	**course**	**they**	**had**	**to**	**win**	**,**
的	课程	他们	有	到	赢	,

他们当然必须赢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [læst] [kə'mænd] [mɪk] ['lenərd] ['ʃəːmən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

because	**the**	**last**	**command**	**Mick**	**Leonard**	**Sherman**	**had**	**given**	**them**	**was**	**to**
因为	这	最后的	命令	米克	伦纳德	谢尔曼	有	给定	他们	曾是	到

[biːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

beat	**all**	**the**	**rebels**	**and**	**eat**	**them**	**alive**	**.**
打	全部	这	叛军	和	吃	他们	活	.

因为米克·伦纳德·谢尔曼给他们的最后一个命令是打败所有叛军，把他们活活吃掉。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”

“	**And**	**that**	**is**	**all**	**.**	**”**
“	和	那	是	全部	.	”

“就这些了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ That was a story , ” said John .
“ 那 曾是 一个 故事 , ” 说 约翰 .

“那真是一个故事，”约翰说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .
“ And I knew all the time , ” said Martha Mary .
“ 和 我 知道 全部 这 时间 , ” 说 玛莎 玛丽 .

“我一直都知道，”玛莎·玛丽说。

“ [nuː] [wʌt] , ['sɪstər] ? ”
“ Knew what , Sister ? ”
“ 知道 什么 , 姐姐 ? ”

“知道什么，姐姐？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [maːtʃiŋ] [frʌm; frəm][æt'læntə][tuː; tə][ðə; ði] [siː] . ”
“ It was General Sherman marching from Atlanta to the sea . ”
“ 它 曾是 一般的 谢尔曼 行军 从 亚特兰大 到 这 海 . ”

“那是谢尔曼将军率军从亚特兰大向大海进发。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] . ”
“ You're right . ”
“ 你是 正确的 . ”

“你说得对。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , ” [sed] ['edwərd] [liː] .
“ And I knew , ” said Edward Lee .
“ 和 我 知道 , ” 说 爱德华 李 .

“我知道，”爱德华·李说道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [sʌn] ? ”
“ What did you know , Son ? ”
“ 什么 做过 你 知道 , 儿子 ? ”

“儿子，你又知道些什么呢？”

“ [mɪk] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] . ”
“ Mick was Uncle Leonard . ”
“ 米克 曾是 叔叔 伦纳德 . ”

“米克就是伦纳德叔叔。”

“ [ə'gen] [raɪt] .
“ Again right .
“ 再次 正确的 .

“没错。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
And that is not all .
和 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ges] [wer] ['mʌðər] [dɪr] [hæz; həz] [gɔːn] ! ”
Guess where Mother Dear has gone ! ”
猜测 在哪里 母亲 亲爱的 有 已消失 ! ”

猜猜亲爱的妈妈去哪儿了！

“ [gɪv] [ʌp] !
“ Give up !
“ 给 向上 !

“放弃！

” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] .
” they all shouted together .
” 他们 全部 喊叫 一起 .

他们齐声喊道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

“	She	has	gone	to	the	City	to	meet	Uncle	Leonard	and	bring	him	here	.
“	她	有	已消失	到	这	城市	到	见面	叔叔	伦纳德	和	带来	他	这里	.

“她去城里见伦纳德叔叔，并把他带到这里。”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][duː] - [ˌes 'aɪ] - [duː][kɑːrt] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [aʊt]

”	Even	as	he	said	it	the	do	-	si	-	do	cart	rolled	into	the	garden	and	out
”	甚至	作为	他	说	它	这	做	-	是	-	做	大车	滚动	进入	这	花园	和	出去

[rʌʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] ['dʒen(ə)rəl]

rushed	all	the	children	to	greet	the	wonderful	uncle	who	had	commanded	General
匆忙	全部	这	孩子们	到	迎接	这	精彩的	叔叔	WHO	有	命令	一般的

['ʃɜːmənz] ['ɑːrmi] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . [-]

Sherman's	army	years	and	years	ago	.	[	39	]
谢尔曼的	军队	年	和	年	前	.	[	-	]

“就在他说完这句话的时候，一辆载歌载舞的小车开进了花园，所有的孩子们都冲了出来，迎接这位伟大的叔叔，他多年前曾指挥过谢尔曼将军的军队。[39]

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][gɑːt] [red] ,

He	laughed	and	got	red	,
他	笑了	和	得到	红色的	,

他笑了，脸涨得通红。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

because	he	didn't	know	why	they	were	all	so	very	glad	to	see	him	.
因为	他	没有	知道	为什么	他们	是	全部	所以	非常	高兴的	到	看	他	.

因为他不知道为什么大家见到他都那么高兴。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] ['mʌðər] [dɪr] , [ɔːl] [ɪk'septɪŋ] ['laɪzə; 'liːzə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ,

They	almost	forgot	Mother	Dear	,	all	excepting	Liza	,	and	she	was	too	young	,
他们	几乎	忘了	母亲	亲爱的	,	全部	除外	莉莎	,	和	她	曾是	也	年轻的	,

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

除了莉莎之外，他们几乎都忘了亲爱的妈妈，而莉莎当时年纪还太小。

[tuː; tə] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz]

to	care	very	much	about	soldiers	and	Generals	and	fighting	for	the	Stars
到	关心	非常	很多	关于	士兵	和	将军们	和	斗争	为了	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] . [-]

and	Stripes	.	[	40	]
和	条纹	.	[	-	]

非常关心士兵、将军以及为星条旗而战。[40]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [flɪp] [telz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] , [ænd; ənd]

IN	WHICH	FLIP	TELLS	MY	FAVORITE	STORY	,	AND
在	哪个	翻动	讲述	我的	最喜欢的	故事	,	和

其中 Flip 讲述了我最喜欢的故事，而且

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [flɪp]

IF	YOU	DO	NOT	LIKE	IT	VERY	MUCH	,	FLIP
如果	你	做	不是	喜欢	它	非常	很多	,	翻动

如果你不太喜欢，就翻转吧。

[noʊz] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl]

KNOWS	SOMEONE	WHO	WILL
知道	某人	WHO	将要

认识某个会

“ [smʌdʒ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; ['veri] ['piːsfəli] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] . ”

“	Smudge	was	asleep	;	very	peacefully	asleep	for	so	huge	a	personage	.	”
”	弄脏	曾是	睡着了	;	非常	和平地	睡着了	为了	所以	巨大的	一个	人士	.	”

“斯马奇睡着了；对于他这样一位体型庞大的人物来说，睡得非常安详。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] ? ” [æskt] ['wɔːltər] .

“	What's	a	personage	?	”	asked	Walter	.
”	是什么	一个	人士	?	”	问	沃尔特	.

“什么是人物？”沃尔特问道。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] .

“	A	very	important	person	.
”	一个	非常	重要的	人	.

一位非常重要的人物。

[naʊ] , [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] !

Now	,	don't	interrupt	!
现在	,	不	打断	!

别打断我！

[smʌdʒ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

Smudge	was	asleep	at	the	sunset	end	of	the	valley	.
弄脏	曾是	睡着了	在	这	日落	结尾	的	这	谷	.

Smudge在山谷尽头的夕阳下睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːld][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd][koʊld] ,

There	was	a	bald	spot	on	his	head	,	all	grey	and	cold	,
那里	曾是	一个	秃	点	在	他的	头	,	全部	灰色的	和	寒冷的	,

他头上有一块秃斑，灰蒙蒙的，冰冷刺骨。

[ænd; ənd] [greɪ] [spɑːts] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɑːrk] [greɪ] - [bluː] ['kɔːrnərz] [ðæt] [ðə; ði]['fɜːz] ['ʃeɪdɪd] .

and	grey	spots	climbing	up	him	,	and	dark	grey	-	blue	corners	that	the	firs	shaded	.
和	灰色的	地点	攀登	向上	他	,	和	黑暗的	灰色的	-	蓝色的	角落	那	这	杉树	阴影	.

灰色的斑点向上蔓延，冷杉树荫下的角落呈现出深灰蓝色。

[juː; jʊ] [siː] , [smʌdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['maʊnt(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

You	see	,	Smudge	was	the	biggest	mountain	you	can	possibly	imagine	.
你	看	,	弄脏	曾是	这	最大	山	你	能	可能	想象	.

你看，斯马奇山是你所能想象到的最大的高山。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [gruː] [oʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd][ə; eɪ] ['veri] [wɜːrld] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊk] .

About	the	feet	of	him	grew	oaks	that	were	grey	and	they	hid	a	very	world	of	little	folk	.
关于	这	脚	的	他	生长	橡树	那	是	灰色的	和	他们	隐藏	一个	非常	世界	的	小的	民间	.

在他脚边长着灰色的橡树，树下隐藏着一个充满小精灵的世界。

[smʌdʒ] [hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ; [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

Smudge	had	sat	at	the	sunset	end	of	the	valley	for	several	years	;	ten	thousand	years	,
弄脏	有	卫星	在	这	日落	结尾	的	这	谷	为了	一些	年	;	十	千	年	,

斯马奇已经在山谷的日落尽头坐了好几年了；一万年了，

[ðə; ði] [aʊl] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] .

the	owl	says	,	and	he	knows	.
这	猫头鹰	说道	,	和	他	知道	.

猫头鹰说，而且它知道。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['flaʊər] [foʊks] ['haɪdɪŋ] [ə'baʊt] ,

So	,	of	course	,	there	were	many	flower	folks	hiding	about	,
所以	,	的	课程	,	那里	是	许多	花	各位	隐藏	关于	,

所以，当然，周围有很多卖花的人藏身其中。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðer; ðər] [-]

for	in	all	of	the	ten	thousand	years	there	[	41	]
为了	在	全部	的	这	十	千	年	那里	[	-	]

因为在那一万年里[41]

[hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bʌtərflaɪ]

had	been	many	children	born	in	the	world	beyond	the	valley	and	you	,	Butterfly
有	到过	许多	孩子们	出生	在	这	世界	超过	这	谷	和	你	,	蝴蝶

,

,

,

山谷之外的世界里诞生了许多孩子，而你，蝴蝶，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [noʊz] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kriːtʃər] [ɪz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	everyone	else	knows	that	every	time	a	child	creature	is	born	in	the	world
和	每个人	别的	知道	那	每一个	时间	一个	孩子	生物	是	出生	在	这	世界

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['flaʊər] ['kriːtʃər] ,

beyond	the	valley	there	is	another	flower	creature	,
超过	这	谷	那里	是	其他	花	生物	,

其他人都知道，每当山谷之外的世界诞生一个幼小的生物时，就会诞生另一个花之生物。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] [boʊld][ˌkælə'fɔːrniə] ['pɑːpi] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] ,

sometimes	a	gloriously	bold	California	poppy	,	more	often	a	rather	silly	little	violet	,
有时	一个	辉煌地	大胆的	加利福尼亚州	罂粟	,	更多的	经常	一个	相当	愚蠢的	小的	紫色	,

有时是艳丽夺目的加州罂粟花，更多时候是略显滑稽的小紫罗兰。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [wɜːrld] .

born	in	the	flower	world	.
出生	在	这	花	世界	.

生于花之世界。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [smʌdʒ] , [ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd][koʊld] ,

As	I	told	you	,	Smudge	,	all	grey	and	cold	,
作为	我	讲述	你	,	弄脏	,	全部	灰色的	和	寒冷的	,

正如我告诉你的，斯马奇，浑身灰蒙蒙的，冷冰冰的。

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

was	sleeping	at	the	sunset	end	of	the	valley	.
曾是	睡眠	在	这	日落	结尾	的	这	谷	.

当时他正睡在山谷尽头，背对着天空。

[æz; əz][hiː; hi] [slept] , [ə; eɪ][bɜːrd] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [paɪpt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .

As	he	slept	,	a	bird	,	somewhere	in	the	trees	,	piped	a	morning	song	.
作为	他	睡着了	,	一个	鸟	,	某处	在	这	树木	,	管道	一个	早晨	歌曲	.

在他熟睡的时候，树上的某只鸟儿唱起了晨歌。

[smʌdʒ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] , ['ʃɪvəri] [briːz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [groʊvz] .

Smudge	shivered	and	a	cool	,	shivery	breeze	came	through	the	groves	.
弄脏	瑟瑟发抖	和	一个	凉爽的	,	发抖	微风	来了	通过	这	小树林	.

斯马奇打了个寒颤，一阵凉风吹过树林。

[ə'gen] [ðə; ði] [triː] ['kriːtʃər] [paɪpt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['stuːpɪd][bɔːld][spɑːt][ʌv; əv] [greɪ] [ɑːn] -

Again	the	tree	creature	piped	and	then	the	stupid	bald	spot	of	grey	on	Smudge's
再次	这	树	生物	管道	和	然后	这	愚蠢的	秃	点	的	灰色的	在	-

[naɪs] [oʊld] [hed] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [flʌʃ] .

nice	old	head	took	on	a	strange	flush	.
好的	老的	头	采取	在	一个	奇怪的	冲洗	.

树怪又开始吹笛子，然后斯马奇那颗漂亮的老脑袋上那块愚蠢的灰色秃斑突然泛起了一抹奇怪的红晕。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌʃt] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [gruː] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ]

As	he	flushed	the	sky	in	the	other	end	of	the	valley	grew	the	color	of	a
作为	他	酡	这	天空	在	这	其他	结尾	的	这	谷	生长	这	颜色	的	一个

['beɪbi][roʊz] ;

baby	rose	;
婴儿	玫瑰	;

当他把天空染成一片绯红时，山谷另一端的天空却泛起了一朵娇嫩的玫瑰色；

[ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [stɜːrd] ,

the	grass	in	the	valley	stirred	,
这	草	在	这	谷	搅拌	,

山谷里的青草微微摇曳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	a	rabbit	-	person	with	an	adorable	bunch	of	white	cotton	for	a
和	一个	兔子	-	人	和	一个	可爱的	束	的	白色的	棉布	为了	一个

[teɪl][sæt][ʌp][ænd; ənd] [kɑːkt] [tuː] [pɪŋk] [ɪrz] .

tail	sat	up	and	cocked	two	pink	ears	.
尾巴	卫星	向上	和	上膛	二	粉色的	耳朵	.

一个长着可爱白色棉花尾巴的兔子人坐了起来，竖起了两只粉红色的耳朵。

[ænd; ənd] [smʌdʒ] , ['sliːpi] , [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld] [smʌdʒ] , [jɔːnd] ,

And	Smudge	,	sleepy	,	ten	-	thousand	-	year	-	old	Smudge	,	yawned	,
和	弄脏	,	困	,	十	-	千	-	年	-	老的	弄脏	,	打哈欠	,

昏昏欲睡的、活了一万年的斯马奇打了个哈欠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [sent][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['medoʊ] [lɑːks] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

and	his	stirring	sent	a	family	of	meadow	larks	dancing	into	the	grey	sky	.
和	他的	搅拌	发送	一个	家庭	的	草地	云雀	跳舞	进入	这	灰色的	天空	.

他的举动让一群云雀翩翩起舞，飞向灰蒙蒙的天空。

[ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ɔːl]['goʊldən][ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [pɪŋk][skaɪ] [gruː] ['goʊldən] ,

They	sang	a	song	,	all	golden	and	gay	,	and	the	grey	-	pink	sky	grew	golden	,
他们	唱	一个	歌曲	,	全部	金的	和	同性恋	,	和	这	灰色的	-	粉色的	天空	生长	金的	,

他们唱着歌，歌声欢快而明亮，灰粉色的天空也泛起了金色的光晕。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr][tɑːps] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['læftər] [-]

and	the	fir	tops	blushed	and	ripples	of	crimson	laughter	[	42	]
和	这	冷杉	最高额	脸红了	和	涟漪	的	赤红	笑声	[	-	]

杉树的树梢泛起了红晕，传来阵阵绯红的笑声[42]

[skɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] - [greɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

skipped	on	the	silver	-	grey	stream	in	the	valley	.
跳过	在	这	银	-	灰色的	溪流	在	这	谷	.

跳过山谷中银灰色的小溪。

[ðə; ði] ['pɑːpi] [foʊk] [bi'stəːd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [stretʃt] [waɪd][ðer; ðər][ɑːrmz] ;

The	Poppy	folk	bestirred	themselves	and	stretched	wide	their	arms	;
这	罂粟	民间	搅拌	他们自己	和	拉伸	宽的	他们的	武器	;

罂粟花的人们活跃起来，张开双臂；

[ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['vaiəlits] [piəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][freɪl] ['meɪdnher] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd]

the	boldest	of	the	violets	peered	above	the	frail	maidenhair	and	a	Brown	-	Eyed
这	最勇敢的	的	这	紫罗兰	窥视	多于	这	脆弱	少女发	和	一个	棕色的	-	眼睛

- ['suːzn] [sæt][ʌp][tuː; tə] [griːt] [smʌdʒ] .

-	Susan	sat	up	to	greet	Smudge	.
-	苏珊	卫星	向上	到	迎接	弄脏	.

最艳丽的紫罗兰从纤弱的少女花丛中探出头来，一株棕眼苏珊挺身迎接斯马奇。

[ænd; ənd]['leɪzi] [smʌdʒ] [slept][ɑːn] .

And	lazy	Smudge	slept	on	.
和	懒惰的	弄脏	睡着了	在	.

懒惰的斯马奇继续睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

But	the	morning	would	not	have	it	so	;
但	这	早晨	会	不是	有	它	所以	;

但清晨的景象却并非如此;

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːld][spɑːt][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['leɪzi] ['kriːtʃərz] ['bɑːdi] [krept] [ðə; ði] [dɑːn] -

down	from	the	bald	spot	and	over	the	lazy	creature's	body	crept	the	dawn	-
向下	从	这	秃	点	和	超过	这	懒惰的	生物的	身体	悄悄地爬	这	黎明	-

[flʌʃ] ,

flush	,
冲洗	,

黎明的曙光从秃斑处缓缓而下，爬过懒散生物的身躯。

['peɪntɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [red] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [tæn] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - [jɪr] - [oʊld]

painting	bits	of	red	below	his	eyes	and	golden	tan	in	the	many	-	year	-	old
绘画	比特	的	红色的	以下	他的	眼睛	和	金的	棕褐色	在	这	许多	-	年	-	老的

['rɪŋklz] ;

wrinkles	;
皱纹	;

在他的眼下画上几抹红色，在多年皱纹中涂上古铜色;

[ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [triːz] [ʃʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [dɑːnst]

the	beard	of	cypress	trees	shook	out	their	branches	and	the	stream	that	danced
这	胡须	的	柏	树木	摇晃	出去	他们的	分支	和	这	溪流	那	跳舞

[ə'baʊt] - [maʊθ] [bɪ'keɪm] ['bɔɪstərəsli] ['hæpi] .

about	Smudge's	mouth	became	boisterously	happy	.
关于	-	嘴	成为	喧闹地	快乐的	.

柏树的胡须抖动着枝条，在斯马奇嘴边跳跃的小溪也欢快地奔腾起来。

[ænd; ənd] [stɪl] [smʌdʒ] [slept] .

And	still	Smudge	slept	.
和	仍然	弄脏	睡着了	.

而斯玛奇依然睡着了。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [keɪm] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] -

“	Out	of	the	pussy	willows	,	with	a	flutter	of	wings	,	came	a	butterfly	-
“	出去	的	这	猫	柳树	,	和	一个	扑	的	翅膀	,	来了	一个	蝴蝶	-

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

“从柳树丛中，扑扇着翅膀，出现了一个蝴蝶人。”

[soʊ] ['veri] ['jeloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [hɪd][ɪn] [dɪs'meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] —

so	very	yellow	that	the	glow	that	was	the	sun	hid	in	dismay	for	a	moment	—
所以	非常	黄色的	那	这	辉光	那	曾是	这	太阳	隐藏	在	沮丧	为了	一个	片刻	—

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] — [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑːpər] [klaʊd] .

only	a	moment	—	behind	a	copper	cloud	.
仅有的	一个	片刻	—	在后面	一个	铜	云	.

太阳的光芒如此耀眼，以至于它惊愕地躲到了一片铜色的云层后面——仅仅一瞬间。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] ['dɑːrtɪd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][goʊld] [ə'genst] [ðə; ði][hjuːdʒ]

Up	to	the	heights	darted	the	butterfly	,	a	spot	of	gold	against	the	huge
向上	到	这	高度	飞镖	这	蝴蝶	,	一个	点	的	金子	反对	这	巨大的

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [greɪ] - [pɪŋk] .

mountain	of	grey	-	pink	.
山	的	灰色的	-	粉色的	.

蝴蝶飞向高处，在灰粉色的巨大山峰上，宛如一抹金色的光点。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ˌmɪnju'et] , [ðen] ['floʊtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld]
It **soared** **and** **danced** **an** **undignified** **minuet** **,** **then** **floated** **down** **and** **tickled**
它 飙升 和 跳舞 一个 有失尊严 小步舞曲 , 然后 漂浮 向下 和 挠痒
[smʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] ,
Smudge **on** **the** **lips** **,**
弄脏 在 这 嘴唇 ,

它高高飞起，跳了一段不雅的小步舞，然后飘落下来，轻轻地蹭了蹭斯玛奇的嘴唇。

[ænd; ənd] [smʌdʒ] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
and **Smudge** **smiled** **in** **his** **sleep** **.**
和 弄脏 微笑 在 他的 睡觉 .

斯马奇在睡梦中露出了微笑。

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [snæpt] [ɪts] [aɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [prə'vəukt] ;
The **golden** **butterfly** **snapped** **its** **eyes** **,** **for** **it** **was** **very** **much** **provoked** **;**
这 金的 蝴蝶 啪啪 它是 眼睛 , 为了 它 曾是 非常 很多 挑衅 ;

金蝴蝶瞪大了眼睛，因为它受到了极大的挑衅；

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'gen] [-]
up **into** **the** **sky** **of** **blue** **it** **went** **again** **[** **43** **]**
向上 进入 这 天空 的 蓝色的 它 去 再次 [-]

它又飞向了蔚蓝的天空[43]

[ænd; ənd] [flitid] [ɪts] [wɪŋz] , [ðen] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'gen] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] , [ðɪs]
and **flitted** **its** **wings** **,** **then** **came** **down** **and** **again** **tickled** **the** **old** **creature** **,** **this**
和 飞掠 它是 翅膀 , 然后 来了 向下 和 再次 挠痒 这 老的 生物 , 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

它扑扇着翅膀，然后飞下来，又一次挠了挠那只老动物的痒，这一次.....

[moʊst] ['waɪzli] , [ɑːn][ðə; ði]['nɑːstrəl] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] , [smʌdʒ] [sniːzd]
most **wisely** **,** **on** **the** **nostril** **,** **and** **,** **just** **as** **you** **might** **expect** **,** **Smudge** **sneezed**
最多 明智地 , 在 这 鼻孔 , 和 , 只是 作为 你 可能 预计 , 弄脏 打喷嚏
[ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] .
and **woke** **up** **.**
和 觉醒 向上 .

最明智的做法是打在鼻孔上，不出所料，Smudge 打了个喷嚏，醒了过来。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [bɜːrst][ʌv; əv] [lʌv] ['mjuːzɪk] .
“ **Then** **it** **was** **very** **wonderful** **—** **it** **came** **like** **a** **wondrous** **burst** **of** **love** **music** **.**
“ 然后 它 曾是 非常 精彩的 — 它 来了 喜欢 一个 奇妙的 爆裂 的 爱 音乐 .

“那真是太美妙了——就像一阵美妙的爱情音乐迸发而来。”

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊər] [foʊk][ænd; ənd][bɜːrd] ['kriːtʃərz]
The **sun** **poured** **over** **the** **world** **and** **all** **the** **Flower** **folk** **and** **bird** **creatures**
这 太阳 倾倒 超过 这 世界 和 全部 这 花 民间 和 鸟 生物
[ænd; ənd] ['evri] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd][wɜːrm] [dɑːnst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
and **every** **rabbit** **and** **field** **mouse** **and** **worm** **danced** **out** **into** **the** **morning**
和 每一个 兔子 和 场地 老鼠 和 蠕虫 跳舞 出去 进入 这 早晨
['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [ðæt] [aɪ] ,
sunshine **and** **sang** **a** **lovely** **morning** **prayer** **that** **I** **,**
阳光 和 唱 一个 迷人的 早晨 祷告 那 我 ,

阳光洒满大地，所有的花仙子、鸟儿、兔子、田鼠和蚯蚓都翩翩起舞，沐浴在晨曦中，唱着一首动听的晨祷，而我，

['stuːpɪd] ['kriːtʃər] , [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] .
stupid **creature** **,** **have** **forgotten** **every** **word** **of** **.**
愚蠢的 生物 , 有 被遗忘的 每一个 单词 的 .

愚蠢的家伙，竟然把所有的话都忘了。

[smʌdʒ] [grʌntid] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [sɔː]

Smudge	grunted	and	wiped	the	sleep	from	his	eyes	and	grinned	and	saw
弄脏	哼哼	和	擦拭	这	睡觉	从	他的	眼睛	和	咧嘴一笑	和	锯

[ðə; ði]['goʊldən] ['jeləubəːd] ['bʌtərflaɪ] . “

the	golden	yellowbird	butterfly	.	“
这	金的	黄鸟	蝴蝶	.	“

斯马奇哼了一声，揉了揉惺忪的睡眼，咧嘴一笑，看到了那只金黄色的蝴蝶。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lʌvlinəs] , - [sed] [smʌdʒ] . “

'	Good	morning	,	Loveliness	,	'	said	Smudge	.	“
-	好的	早晨	,	可爱	,	-	说	弄脏	.	“

“早上好，亲爱的，”斯玛奇说道。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊld] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd] .

'	Good	morning	,	Old	One	,	'	said	the	disrespectful	yellow	bird	.
-	好的	早晨	,	老的	一	,	-	说	这	不尊重	黄色的	鸟	.

“早上好，老家伙，”那只不敬的黄鸟说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɑːn] - [lɪp][ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Then	she	danced	on	Smudge's	lip	and	tickled	his	ear	.
然后	她	跳舞	在	-	唇	和	挠痒	他的	耳朵	.

然后她在斯马奇的嘴唇上跳舞，又挠他的耳朵。

[wen] [hiː; hi] [bent] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

When	he	bent	branches	to	capture	her	she	darted	away	and	came	back	to
什么时候	他	弯曲	分支	到	捕获	她	她	飞镖	离开	和	来了	后退	到

[læf] [ænd; ənd] ['impjudəntli] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] .

laugh	and	impudently	put	her	fingers	to	her	nose	.
笑	和	厚颜无耻地	放	她	手指	到	她	鼻子	.

当他弯下树枝去捉住她时，她却飞快地跑开了，然后又回来大笑，厚颜无耻地用手指捂住鼻子。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [oʊld] [smʌdʒ] [said] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “

Sentimental	old	Smudge	sighed	and	whispered	:	“
感伤的	老的	弄脏	叹了口气	和	低声说道	:	“

多愁善感的老斯马奇叹了口气，低声说道：“

- [oʊ] , ['lʌvlinəs] !

'	Oh	,	Loveliness	!
-	哦	,	可爱	!

哦，太可爱了！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪriəs] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] . -

I	wish	you	were	more	serious	so	that	I	could	love	you	the	more	.	'
我	希望	你	是	更多的	严肃的	所以	那	我	可以	爱	你	这	更多的	.	-

我希望你更认真一些，这样我才能更爱你。

“ [ɪn'dɪgnəntli] , ['lʌvlinəs] [fluː] [ə'weɪ] , [daʊn] ['ɪntuː] [-]

“	Indignantly	,	Loveliness	flew	away	,	down	into	[	44	]
“	愤慨地	,	可爱	飞翔	离开	,	向下	进入	[	-	]

“愤怒地，美丽飞走了，坠入[44]

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] ['deɪzi] .

the	valley	and	flirted	with	a	baby	daisy	.
这	谷	和	调情	和	一个	婴儿	雏菊	.

山谷里，她和一朵小雏菊调情。

[smʌdʒ] [læft] [ɪn'dʌldʒəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Smudge	laughed	indulgently	,	in	the	manner	of	the	aged	,	and	called	to	him
弄脏	笑了	纵容地	,	在	这	方式	的	这	老年人	,	和	称为	到	他

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] .

his	counselor	.
他的	顾问	.

斯马奇像个老人一样，宽容地笑了笑，然后叫来了他的顾问。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] , ['bʌtərflaɪ] ?

Can	you	guess	who	his	counselor	was	,	Butterfly	?
能	你	猜测	WHO	他的	顾问	曾是	,	蝴蝶	?

蝴蝶，你能猜出他的辅导员是谁吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - ['beɪbi] , [ə; eɪ]['taɪni] [pɪŋk] [wʌn] ,

It	was	a	man	-	baby	,	a	tiny	pink	one	,
它	曾是	一个	男人	-	婴儿	,	一个	微小的	粉色的	一	,

那是个巨婴，一个粉红色的小家伙，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌni] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fʌni] ,

with	just	a	bit	of	sunny	hair	on	his	head	and	funny	,
和	只是	一个	少量	的	阳光明媚	头发	在	他的	头	和	有趣的	,

他头上只有几缕阳光般的金色头发，而且很幽默。

[fæt]['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['beɪbi]['bɑːdi] .

fat	little	wrinkles	on	his	baby	body	.
胖的	小的	皱纹	在	他的	婴儿	身体	.

他婴儿的身体上布满了肉乎乎的小皱纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːθ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [juːθ] [ænd; ənd]

He	was	the	counselor	because	he	was	Youth	,	and	only	Youth	and
他	曾是	这	顾问	因为	他	曾是	青年	,	和	仅有的	青年	和

[smʌdʒ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [fər'evər] .

Smudge	could	live	forever	.
弄脏	可以	居住	永远	.

他之所以能成为辅导员，是因为他是青年，而只有青年和斯马奇才能永生。

[smʌdʒ] [bɪ'keɪm] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [sed] : “

Smudge	became	dignified	and	said	:	“
弄脏	成为	凝重	和	说	:	“

斯马奇变得庄重起来，说道：“

- [oʊ] , [waɪz] [wʌn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? -

'	Oh	,	Wise	One	,	what	is	the	business	of	the	day	?	'
-	哦	,	明智的	一	,	什么	是	这	商业	的	这	天	?	-

“哦，智者，今日有何要事？”

“ [ðə; ði]['beɪbi] - ['biːɪŋ] [læft] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] [ænd; ənd] [sed] : “

“	The	baby	-	being	laughed	and	caught	a	grasshopper	and	said	:	“
“	这	婴儿	-	存在	笑了	和	捕捉	一个	蚱蜢	和	说	:	“

“婴儿笑着捉到一只蚱蜢，说道:”

- [ðə; ði] ['blækbɜːrd] . - “

'	The	Blackbird	.	'	“
-	这	黑鸟	.	-	“

《黑鸟》

- [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ? - ['stɔrmd] [smʌdʒ] .

'	The	Blackbird	?	'	stormed	Smudge	.
-	这	黑鸟	?	-	暴风雨	弄脏	.

“黑鸟？”斯马奇怒吼道。

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

'	What	have	I	to	do	with	her	?
-	什么	有	我	到	做	和	她	?

我跟她有什么关系?

[deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [pʊr] ,

Day	and	day	again	I	have	said	that	she	is	nothing	to	me	;	poor	,
天	和	天	再次	我	有	说	那	她	是	没有什么	到	我	;	贫穷的	,

我日复一日地告诉自己，她对我来说什么都不是；可怜的，

['sɑːmbər][bɪt][ʌv; əv] ['ebəni] .
somber bit of ebony .
忧郁 少量 的 乌木 .

一块暗沉的乌木。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪstəlz] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [nɑːt]
I want sunshine and the crystal's colors and dancing and happiness ; not
我 想 阳光 和 这 水晶的 颜色 和 跳舞 和 幸福 ; 不是
['blæknəs] . -
blackness . '
黑 . -

我想要阳光、水晶的色彩、舞蹈和快乐；不要黑暗。

“ [ðə; ðɪ][mæn] - ['beɪbi] [læft] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['græsˌhɑːpərz] [ɪr]
“ The man - baby laughed and stuck a blade of grass in the grasshopper's ear
“ 这 男人 - 婴儿 笑了 和 卡住 一个 刀刃 的 草 在 这 蚱蜢的 耳朵
[ænd; ənd] ['wɪspəd] : “
and whispered : “
和 低声说道 : “

“那个巨婴笑着，把一根草叶塞进蚱蜢的耳朵里，低声说道：”

- ['sɪli] , ['sɪli] !
' Silly , silly !
- 愚蠢的，愚蠢的！

“傻瓜，傻瓜！”

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['blækbɜːrd] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
If the Blackbird loves you so much , then you must have to do with
如果 这 黑鸟 爱 你 所以 很多 , 然后 你 必须 有 到 做 和
[hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [-]
her , for [45]
她 , 为了 [-]

如果黑鸟如此爱你，那么你必须和她在一起，因为[45]

[hɜːr; hər] [lʌv] [meɪks] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] . -
her love makes her more precious than all your other subjects . '
她 爱 制作 她 更多的 宝贵的 比 全部 你的 其他 主题 . -

她的爱使她比你所有的臣民都更加珍贵。

“ [smʌdʒ] [sniəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['næsti] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] .
“ Smudge sneered and made a nasty remark about the words of infants .
“ 弄脏 冷笑 和 制成 一个 可恶的 评论 关于 这 字 的 婴儿 .

“斯马奇冷笑一声，对婴儿的言语说了些难听的话。”

“ [ðen] , ['tʃɪldrən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
“ Then , Children , what do you think happened ?
“ 然后 , 孩子们 , 什么 做 你 思考 发生 ?

“孩子们，你们觉得后来发生了什么事呢？”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['sʌnraɪz] .
A whole thousand years and a half passed and there came another sunrise .
一个 所有的 千 年 和 一个 一半 通过了 和 那里 来了 其他 日出 .

一千五百年过去了，又一个日出到来了。

[smʌdʒ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,
Smudge sat up and yawned and became frightened ,
弄脏 卫星 向上 和 打哈欠 和 成为 害怕 ,

斯马奇坐起身来打了个哈欠，然后变得害怕起来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊldən] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd][noʊ] ['pɑːpi] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] .
for there was no golden flush in the sky and no poppy color in the fields .
为了 那里 曾是 不 金的 冲洗 在 这 天空 和 不 罂粟 颜色 在 这 字段 .

因为天空没有金色的晕染，田野里也没有罂粟花的色彩。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][mæn] - ['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - ['beɪbi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɑːn]

He	shivered	and	called	the	man	-	baby	,	and	the	man	-	baby	came	riding	on
他	瑟瑟发抖	和	称为	这	男人	-	婴儿	,	和	这	男人	-	婴儿	来了	骑术	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] ,

the	back	of	a	jack	-	rabbit	,
这	后退	的	一个	杰克	-	兔子	,

他打了个寒颤，叫来了那个巨婴，巨婴骑着一只野兔来了。

['pʊlɪŋ] [ɪts] [teɪl] . “

pulling	its	tail	.	“
拉	它是	尾巴	.	”

拽着它的尾巴。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːrd] [smʌdʒ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] - ['beɪbi] .

'	Good	morning	,	Lord	Smudge	,	'	said	the	man	-	baby	.
-	好的	早晨	,	主	弄脏	,	-	说	这	男人	-	婴儿	.

“早上好，斯马奇勋爵，”那个巨婴说道。

- [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['medɪs(ə)n] . - “

'	You	look	as	though	you	needed	medicine	.	'	“
-	你	看	作为	尽管	你	需要	药品	.	-	”

“你看上去好像需要吃药。”

- [dəunt][biː; bi] ['ɪmpjədənt] ! - ['ʃaʊtɪd] [smʌdʒ] .

'	Don't	be	impudent	!	'	shouted	Smudge	.
-	不	是	厚颜无耻	!	-	喊叫	弄脏	.

“别这么无礼！”斯马奇喊道。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [bɜːrd] ? - “

'	Where	is	the	sun	and	the	golden	Butterfly	bird	?	'	“
-	在哪里	是	这	太阳	和	这	金的	蝴蝶	鸟	?	-	”

“太阳和金色的蝴蝶鸟在哪里？”

- [pliːz] , - [sed] [ðə; ði][mæn] - ['beɪbi] .

'	Please	,	'	said	the	man	-	baby	.
-	请	,	-	说	这	男人	-	婴儿	.

“求你了，”这个巨婴说道。

- [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

'	The	sun	has	rheumatism	and	the	golden	bird	has	gone	away	with	an
-	这	太阳	有	风湿病	和	这	金的	鸟	有	已消失	离开	和	一个

['iːg(ə)l] . - “

eagle	.	'	“
鹰	.	-	”

“太阳得了风湿病，金鸟已随鹰飞走了。”

- [soʊ] ! - [skriːmd] [smʌdʒ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['dʒaɪənt] .

'	So	!	'	screamed	Smudge	,	just	like	a	peevish	giant	.
-	所以	!	-	尖叫	弄脏	,	只是	喜欢	一个	易怒的	巨大的	.

“所以！”斯马奇像个暴躁的巨人一样尖叫道。

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [ə'loʊn] ? - “

'	What	am	I	to	do	all	day	alone	?	'	“
-	什么	是	我	到	做	全部	天	独自的	?	-	”

“我一个人待一天该干什么呢？”

- [pliːz] , - [sed] [ðə; ði][mæn] - ['beɪbi] .

'	Please	,	'	said	the	man	-	baby	.
-	请	,	-	说	这	男人	-	婴儿	.

“求你了，”这个巨婴说道。

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['blækbɜːrd] . - [-]
' There is the Blackbird . ' [46]
- 那里 是 这 黑鸟 . - [-]

“那里有黑鸟。”[46]

“ [smʌdʒ] [jɔːnd] .
“ Smudge yawned .
” 弄脏 打哈欠 .

“斯马奇打了个哈欠。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] ['grʌmbld] .
' All right , ' he grumbled .
- 全部 正确的 , - 他 咕哝 .

“好吧，”他咕哝道。

- [kɔːl] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ! -
' Call the Blackbird ! '
- 称呼 这 黑鸟 ! -

“召唤黑鸟！”

“ [ðə; ði][mæn] - ['beɪbi] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][dʒæk] - ['ræbɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ The man - baby stood up on the jack - rabbit's back and galloped down into the
” 这 男人 - 婴儿 站立 向上 在 这 杰克 - 兔子的 后退 和 疾驰 向下 进入 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

“那个巨婴站到野兔背上，飞奔下山谷。”

['ɪntuː][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['vaiəlits][ænd; ənd] [kriːm] - [kʌps] .
into a cradle of violets and cream - cups .
进入 一个 摇篮 的 紫罗兰 和 奶油 - 杯子 .

化作紫罗兰和奶油杯的摇篮。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['blækbɜːrd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [kʌm] !
There he found the Blackbird and said to her , ' Come !
那里 他 成立 这 黑鸟 和 说 到 她 , - 来 !

他在那里找到了黑鸟，对她说：“来吧！”

- [ðə; ði]['blækbɜːrd] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæk] - ['ræbɪts] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gæləpt] [bæk]
' The Blackbird hopped to the jack - rabbit's tail , and the three galloped back
- 这 黑鸟 跳跃 到 这 杰克 - 兔子的 尾巴 , 和 这 三 疾驰 后退
[tuː; tə] [smʌdʒ] . “
to Smudge . “
到 弄脏 . “

“黑鸟跳到野兔的尾巴后面，它们三个飞奔回了斯马奇身边。”

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - ['grʌmbld] [smʌdʒ] , [ʌn'greɪʃəsli] .
' Good morning , ' grumbled Smudge , ungraciously .
- 好的 早晨 , - 咕哝 弄脏 , 不礼貌地 .

“早上好，”斯马奇不客气地咕哝道。

- [soʊ] [juːv] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] [kriːps] ? -
' So you've come at last to give me a day of blackness and creeps ? '
- 所以 你已经 来 在 最后的 到 给 我 一个 天 的 黑 和 令人毛骨悚然 ? -

“所以你终于来了，要给我带来一天的黑暗和恐怖？”

“ [ðə; ði][mæn] - ['beɪbi] ['gɪgld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][dʒæk] - ['ræbɪt] [ænd; ənd] [spɪld]
“ The man - baby giggled so that he tumbled right off the jack - rabbit and spilled
” 这 男人 - 婴儿 咯咯地笑 所以 那 他 翻滚 正确的 离开 这 杰克 - 兔子 和 洒了
['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['roʊzˌbʊʃ] .
into a wild rosebush .
进入 一个 荒野 玫瑰丛 .

“那个巨婴咯咯地笑，结果从野兔背上摔了下来，掉进了一丛野玫瑰里。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['snɪkərɪŋ] . “
There **he** **lay** **and** **you** **could** **hear** **him** **snickering** **.** **“**
那里 他 躺 和 你 可以 听到 他 窃笑 . ”

他躺在那里，你能听到他在窃笑。

- [wel] , - ['ʃaʊtɪd] [smʌdʒ] .
' **Well** **,** **'** **shouted** **Smudge** **.**
- 出色地 , - 喊叫 弄脏 .

“好啊！”斯马奇喊道。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ? -
' **Why** **don't** **you** **speak** **?** **'**
- 为什么 不 你 说话 ? -

你为什么不说话?

“ [ðə; ðiː]['blækbɜːrd] [hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . - “
“ **The** **Blackbird** **hid** **her** **head** **and** **whispered** **,** **'** **I** **love** **you** **.** **'** **“**
“ 这 黑鸟 隐藏 她 头 和 低声说道 , - 我 爱 你 . - ”

“黑鸟把头埋起来，轻声说：‘我爱你。’”

- ['sɪli] [tʃaɪld] , - [sed] [smʌdʒ] .
' **Silly** **child** **,** **'** **said** **Smudge** **.**
- 愚蠢的 孩子 , - 说 弄脏 .

“傻孩子，”斯马奇说道。

- [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ! -
' **Come** **out** **and** **let** **me** **see** **you** **!** **'**
- 来 出去 和 让 我 看 你 ! -

“出来让我看看你！”

“ [hiː; hi][sæt][ʌp][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] [ænd; ənd] [ðen] , ['tʃɪldrən] ,
“ **He** **sat** **up** **so** **he** **could** **see** **better** **and** **then** **,** **Children** **,**
“ 他 卫星 向上 所以 他 可以 看 更好的 和 然后 , 孩子们 ,

他坐了起来，以便看得更清楚，然后，孩子们，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væli] [bed] .
he **almost** **fell** **right** **out** **of** **his** **valley** **bed** **.**
他 几乎 跌倒 正确的 出去 的 他的 谷 床 .

他差点从山谷里的床上摔下来。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['blækbɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [-]
For **the** **Blackbird** **was** **sitting** **on** **a** **branch** **[** **47** **]**
为了 这 黑鸟 曾是 坐着 在 一个 分支 [-]

黑鸟栖息在树枝上[47]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] ,
of **a** **willow** **tree** **,**
的 一个 柳 树 ,

柳树的

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [wɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ruːbi][ʌv; əv] ['lʌvli] ['krɪmz(ə)n]
and **right** **on** **each** **of** **her** **black** **wings** **was** **a** **large** **ruby** **of** **lovely** **crimson**
和 正确的 在 每个 的 她 黑色的 翅膀 曾是 一个 大的 红宝石 的 迷人的 赤红
,
,
,

她每只黑色的翅膀上都镶嵌着一颗硕大的、美丽的深红色红宝石。

[braitə] — [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['braɪtəst] ['flaʊər] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] . “
brighter **—** **oh** **,** **very** **much** **brighter** **than** **the** **brightest** **flower** **you** **have** **ever** **seen** **.** **“**
更亮 — 哦 , 非常 很多 更亮 比 这 最亮的 花 你 有 曾经 已见 . ”

更亮——哦，比你见过的最亮的花还要亮得多。

- ['lʌvlinəs] , - ['ʃaʊtɪd] [smʌdʒ] ,
' **Loveliness** , ' **shouted** **Smudge** ,
- 可爱 , - 喊叫 弄脏 ,

“可爱极了！”斯玛奇喊道。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [bɜːrd] ([men] ['ɔːlweɪz]
using **the** **same** **name** **he** **had** **used** **for** **the** **golden** **butterfly** **bird** **(** **men** **always**
使用 这 相同的 姓名 他 有 用过的 为了 这 金的 蝴蝶 鸟 (男人 总是
[duː]) ,
do **)** **,**
做) ,

他用了和给金蝴蝶鸟起的同一个名字（男人总是这样），

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd]['sɑːmbər] . - “
' **I** **thought** **you** **were** **black** **and** **somber** **.** ' **“**
- 我 想法 你 是 黑色的 和 忧郁 . - “

“我以为你总是阴沉忧郁的。”

- [aɪ][wʌz; wəz] , - [sed] [ðə; ði]['blækbɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ɔːl] ['tɪri] . “
' **I** **was** **,** ' **said** **the** **Blackbird** **,** **and** **her** **eyes** **became** **all** **teary** **.** **“**
- 我 曾是 , - 说 这 黑鸟 , 和 她 眼睛 成为 全部泪眼婆娑 . “

“是的，”黑鸟说着，眼眶里噙满了泪水。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [griːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz]
' **But** **the** **sunlight** **on** **your** **wings** **and** **the** **valley** **of** **green** **of** **your** **eyes**
- 但 这 阳光 在 你的 翅膀 和 这 谷 的 绿色的 的 你的 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] !
and **the** **rainbow** **of** **your** **neck** **!**
和 这 彩虹 的 你的 脖子 !

但是你翅膀上的阳光，你眼中绿色的山谷，以及你脖子上的彩虹！

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['lʌvlinəs] ? - “
Where **did** **they** **come** **from** **,** **Loveliness** **?** ' **“**
在哪里 做过 他们 来 从 , 可爱 ? - “

亲爱的，它们从哪里来呢?

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - ['krɪmz(ə)n] - [wɪŋz] .
' **I** **love** **you** **,** ' **said** **the** **Blackbird** **-** **with** **-** **the** **-** **crimson** **-** **wings** **.**
- 我 爱 你 , - 说 这 黑鸟 - 和 - 这 - 赤红 - 翅膀 .

“我爱你，”那只长着深红色翅膀的黑鸟说道。

- [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
' **I** **have** **loved** **you** **for** **more** **than** **a** **thousand** **years** **,**
- 我 有 喜爱 你 为了 更多的 比 一个 千 年 ,

“我爱你已经超过一千年了。”

[mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bʌtərkʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
more **years** **than** **there** **are** **buttercups** **on** **the** **hill** **.**
更多的 年 比 那里 是 毛茛 在 这 爬坡道 .

年数比山坡上的毛茛花还多。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
And **so** **,** **with** **thinking** **of** **you** **and** **longing** **to** **have** **you** **love** **me** **,**
和 所以 , 和 思维 的 你 和 渴望 到 有 你 爱 我 ,

所以，我既想着你，又渴望得到你的爱，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [bʌt; bət] [groʊ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪʃt] ? - “
how **could** **I** **help** **but** **grow** **the** **way** **you** **wished** **?** ' **“**
如何 可以 我 帮助 但 生长 这 方式 你 希望 ? - “

我怎能不按照你希望的方式成长呢?

- ['lʌvlinəs] , ['lʌvlinəs] , - [smʌdʒ] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grʌf] , ['tʃoʊki] ['wɪspər] .

' Loveliness , Loveliness , ' Smudge whispered , in a very gruff , choky whisper .

\- 可爱 , 可爱 , - 弄脏 低声说道 , 在 一个 非常 粗暴 , 窒息 耳语 .

“亲爱的，亲爱的，”斯马奇用沙哑而哽咽的低语说道。

[ðə; ðɪ][mæn] - ['beɪbi] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn] - [toʊ]

The man - baby fell from a willow tree and bumped his nose on Smudge's toe

这 男人 - 婴儿 跌倒 从 一个 柳 树 和 撞 他的 鼻子 在 - 脚趾

[ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [læft] .

and sat up and laughed .

和 卫星 向上 和 笑了 .

那个巨婴从柳树上摔下来，鼻子撞到了斯马奇的脚趾，然后坐起来大笑起来。

[ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['væli] [gruː] ['goʊldən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] ['glɔːri] [-]

Then all the valley grew golden and the sky was glory [48]

然后 全部 这 谷 生长 金的 和 这 天空 曾是 荣耀 [-]

然后整个山谷都变成了金色，天空也变得辉煌[48]

[braɪt] ; [ðə; ðɪ] ['medoʊ] [lɑːks] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [twɪgz] ,

bright ; the meadow larks sang as they sat on the twigs ,

明亮的 ; 这 草地 云雀 唱 作为 他们 卫星 在 这 树枝 ,

阳光明媚；云雀栖息在树枝上歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vaiəlits][ænd; ənd][waɪld] ['pænziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['goʊldən] [kʌps] [ænd; ənd]

and the violets and wild pansies and buttercups and golden cups and

和 这 紫罗兰 和 荒野 三色堇 和 毛茛 和 金的 杯子 和

['pɔpiːz] [ænd; ənd] [braʊn] - [aɪd] - ['suːzənz][ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ænd; ənd] ['deɪziz] [dɑːnst]

poppies and brown - eyed - susans and forget - me - nots and daisies danced

罂粟花 和 棕色的 - 眼睛 - 苏珊 和 忘记 - 我 - 不 和 雏菊 跳舞

[ə; eɪ] ['lʌvli] ,

a lovely ,

一个 迷人的 ,

紫罗兰、野三色堇、毛茛、金杯花、罂粟花、褐眼苏珊、勿忘我和雏菊翩翩起舞，美不胜收。

['hæpi] [dæns] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['veri] [greɪ] [oʊld] [aʊl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz]

happy dance that frightened away the very grey old owl , and another day was

快乐的 舞蹈 那 害怕 离开 这 非常 灰色的 老的 猫头鹰 , 和 其他 天 曾是

[bɔːrn] . ” [-]

born . ” [49]

出生 . ” [-]

欢快的舞蹈吓跑了那只灰蒙蒙的老猫头鹰，新的一天开始了。”[49]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] [liː] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [goʊ][ɑːn]

IN WHICH EDWARD LEE AND WALTER GO ON

在 哪个 爱德华 李 和 沃尔特 去 在

爱德华·李和沃尔特继续

[ðə; ðɪ]

THE

这

这

['wɔːrpæθ]

WARPATH

战争之路

战争之路

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt]
BECAUSE **THEY** **DON'T** **KNOW** **WHAT**
因为 他们 不 知道 什么

因为他们不知道什么

[els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒɑːn]
ELSE **TO** **DO** **,** **AND** **ON** **ACCOUNT** **OF** **THEM** **JOHN**
别的 到 做 , 和 在 帐户 的 他们 约翰

还有其他事情要做，并且由于他们，约翰

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['meri] [mɪs] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['melədrɑːmə]
AND **MARTHA** **MARY** **MISS** **HEARING** **THE** **MELODRAMA**
和 玛莎 玛丽 错过 听力 这 情节剧

玛莎·玛丽·米斯特听不到那出情节剧

['edwərd] [liː] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] .
Edward **Lee** **and** **Walter** **were** **on** **the** **warpath** **.**
爱德华 李 和 沃尔特 是 在 这 战争之路 .

爱德华·李和沃尔特怒不可遏。

[ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['endʒɪn]
The **warpath** **leads** **through** **the** **orchard** **to** **the** **power** **-** **house** **where** **the** **big** **engine**
这 战争之路 线索 通过 这 果园 到 这 力量 - 房子 在哪里 这 大的 引擎
[pʌmps] ['wɔːtər] [ðæt] ['ɪrɪˌgeɪts] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmlænd] ,
pumps **water** **that** **irrigates** **all** **the** **farmland** **,**
水泵 水 那 灌溉 全部 这 农田 ,

战径穿过果园通往发电厂，那里的大型发动机抽水灌溉所有农田。

['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɛviːz, 'liːviːz] [pleɪs] .
even **to** **Levy's** **place** **.**
甚至 到 征税 地方 .

甚至到了莱维家。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪrz] - ['faɪtɪŋ] [muːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]
The **cause** **of** **the** **two** **warriors** **'** **fighting** **mood** **was** **this** **;** **they** **were** **bored** **with**
这 原因 的 这 二 战士 - 斗争 情绪 曾是 这 ; 他们 是 无聊的 和
[laɪf] ;
Life **;**
生活 ;

这两个战士争斗的原因是：他们厌倦了生活；

[bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] ,
bored **with** **lessons** **,**
无聊的 和 课程 ,

对课程感到厌倦

[ænd; ənd] [bɔːrd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
and **bored** **through** **and** **through** **with** **the** **stories** **of** **fairies** **and** **other**
和 无聊的 通过 和 通过 和 这 故事 的 仙女 和 其他
['sɪlinəs] [ðæt] [flɪp] ['ɔːlweɪz] [toʊld] .
silliness **that** **Flip** **always** **told** **.**
愚蠢 那 翻动 总是 讲述 .

我对Flip总是讲的那些关于仙女和其他愚蠢的故事感到厌烦透了。

[soʊ] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]
So **,** **they** **went** **on** **the** **warpath** **,** **armed** **with** **all** **the** **clothes** **-** **line** **they** **could** **find** **in**
所以 , 他们 去 在 这 战争之路 , 武装 和 全部 这 衣服 - 线 他们 可以 寻找 在
[ðə; ði] ['lɔːndri] ,
the **laundry** **,**
这 洗衣店 ,

于是，他们带着在洗衣房里能找到的所有晾衣绳，开始了他们的复仇行动。

[ænd; ənd] [tuː] ['wʊd(ə)n] [swɔːdz] .

and	two	wooden	swords	.
和	二	木制的	剑	.

还有两把木剑。

[ðə; ðiː][fɜːrst]['vɪktɪm] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][dʒɑːn] .

The	first	victim	,	luckily	for	them	,	was	John	.
这	第一的	受害者	,	幸运的是	为了	他们	,	曾是	约翰	.

对他们来说幸运的是，第一个受害者是约翰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['paʊər] - [haʊs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	was	seated	on	a	wheelbarrow	outside	of	the	power	-	house	,	trying	to
他	曾是	坐着	在	一个	独轮车	外部	的	这	力量	-	房子	,	尝试	到

[smoʊk] [draɪd] [mæg'noʊliə] [liːvz] .

smoke	dried	magnolia	leaves	.
抽烟	干燥	木兰	树叶	.

他坐在发电厂外的一辆独轮车上，试图抽干木兰叶。

[ðɪs] [meɪd] [-]

This	made	[	50	]
这	制成	[	-	]

这使得[50]

[hɪm; ɪm] [fiːl] [koʊld][ænd; ənd] ['wɑːbli] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .

him	feel	cold	and	wobbly	and	not	at	all	in	fighting	trim	.
他	感觉	寒冷的	和	摇摇晃晃	和	不是	在	全部	在	斗争	修剪	.

他感到寒冷、摇摇晃晃，完全没有战斗状态。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər] ['edwərd] [liː] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn]

So	it	was	a	simple	matter	for	Edward	Lee	and	Walter	to	jump	on
所以	它	曾是	一个	简单的	事情	为了	爱德华	李	和	沃尔特	到	跳	在

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [rɪr] ,

him	from	the	rear	,
他	从	这	后部	,

所以，爱德华·李和沃尔特很容易就能从后面扑向他。

[taɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'pruːvd] ['wɔːriər] ['fæʃ(ə)n] , [gæg] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd]

tie	him	in	approved	warrior	fashion	,	gag	him	with	a	handkerchief	,	and
领带	他	在	得到正式认可的	战士	时尚	,	插科打诨	他	和	一个	手帕	,	和

[liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['paʊər] - [haʊs] .

lead	him	into	the	power	-	house	.
带领	他	进入	这	力量	-	房子	.

用武士的方式把他绑起来，用手帕堵住他的嘴，然后把他带进发电厂。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ; [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'fensɪz] ,

There	they	held	a	council	of	war	;	John	was	convicted	of	innumerable	offences	,
那里	他们	握住	一个	理事会	的	战争	;	约翰	曾是	已定罪	的	无数	罪行	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kɪsɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [mɪk] ,

including	kissing	Uncle	Mick	,
包括	接吻	叔叔	米克	,

他们在那里召开了一次军事会议；约翰被判犯有无数罪行，其中包括亲吻米克叔叔。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [kən'faɪnmənt] , [taɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['paʊər]

and	condemned	to	spend	the	afternoon	in	confinement	,	tied	to	the	power
和	谴责	到	花费	这	下午	在	监禁	,	系	到	这	力量

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

并被判处在牢房里度过下午，被绑在动力引擎上。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['mænfəli] [wen] [ðeɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ]

He	struggled	manfully	when	they	tied	him	to	his	post	,	but	it	was	no
他	挣扎	勇敢地	什么时候	他们	系	他	到	他的	邮政	,	但	它	曾是	不

[juːz] ;

use	;
使用	;

他们把他绑在柱子上时，他奋力挣扎，但毫无用处；

[ðə; ði] [mæg'noʊliə] [liːf] [smoʊk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [faɪt] ,

the	magnolia	leaf	smoke	had	made	him	too	sick	to	fight	,
这	木兰	叶子	抽烟	有	制成	他	也	生病的	到	斗争	,

木兰叶的烟雾让他病得太厉害，无力战斗。

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['helpləs] , ['spiːtʃləs] ['prɪz(ə)nər] .

and	in	short	order	he	was	a	helpless	,	speechless	prisoner	.
和	在	短的	命令	他	曾是	一个	无助	,	无言	囚犯	.

很快，他就成了一个无助、哑口无言的囚犯。

[ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [plænd] [ðə; ði] [strə'tiːdʒɪk] [stroʊk] [ðæt] [wʊd] [træp] ['mɑːrθə] ['meri] .

Then	the	warriors	planned	the	strategic	stroke	that	would	trap	Martha	Mary	.
然后	这	战士	计划	这	战略	中风	那	会	陷阱	玛莎	玛丽	.

然后，战士们策划了一场战略性的行动，企图抓住玛莎·玛丽。

[ʌp] [ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [ðə; ði] [tuː] [men] ['mɑːtʃt] ['boʊldli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['mɛriːz]

Up	the	warpath	the	two	men	marched	boldly	and	to	the	door	of	Martha	Mary's
向上	这	战争之路	这	二	男人	行军	大胆地	和	到	这	门	的	玛莎	玛丽的

[sʌn] - [ruːm] .

sun	-	room	.
太阳	-	房间	.

两人沿着战路大步向前，径直来到玛莎·玛丽的阳光房门口。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] , ['peɪntɪŋ] [red] ['vaiəlits] [ɔːl] ['oʊvər] [ə; eɪ] [keɪk] - [pleɪt] .

She	was	seated	on	a	small	trunk	,	painting	red	violets	all	over	a	cake	-	plate	.
她	曾是	坐着	在	一个	小的	树干	,	绘画	红色的	紫罗兰	全部	超过	一个	蛋糕	-	盘子	.

她坐在一个小箱子上，在一个蛋糕盘上画满了红紫罗兰。

“ ['mædəm] , ” [sed] ['wɔːltər] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː]

“	Madame	,	”	said	Walter	,	“	we	have	been	sent	by	the	King	to	bring	you	into
“	夫人	,	”	说	沃尔特	,	“	我们	有	到过	发送	经过	这	国王	到	带来	你	进入

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

“夫人，”沃尔特说，“我们是奉国王之命前来接您觐见的。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ,

You	are	to	come	at	once	,
你	是	到	来	在	一次	,

你们立刻过来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gægd] [ænd; ənd] ['blaɪndfoʊldɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['mʌsnt]

but	you	must	be	gagged	and	blindfolded	because	you	mustn't
但	你	必须	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	蒙眼	因为	你	不得

[siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

see	the	way	to	the	Royal	Palace	.
看	这	方式	到	这	皇家	宫殿	.

但你必须被堵住嘴巴、蒙住眼睛，因为你不能看到通往皇宫的路。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? ” [-]

Are	you	ready	?	”	[	51	]
是	你	准备好	?	”	[	-	]

你准备好了吗？[51]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɑːrθə] ['meri] [nuː] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Of	course	Martha	Mary	knew	that	John	was	the	king	,
的	课程	玛莎	玛丽	知道	那	约翰	曾是	这	国王	,

玛莎·玛丽当然知道约翰是国王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	she	was	flattered	that	he	had	sent	for	her	.
和	她	曾是	受宠若惊	那	他	有	发送	为了	她	.

她很荣幸他派人来接她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊldɪd]

So	she	allowed	herself	to	be	bound	and	gagged	and	blindfolded
所以	她	允许	她自己	到	是	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	蒙眼

[ænd; ənd][led] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːrpæθ] .

and	led	down	the	warpath	.
和	引领	向下	这	战争之路	.

于是她甘愿被捆绑、堵嘴、蒙眼，然后被带上战场。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] ['ɔːlweɪz]

She	knew	all	the	time	where	she	was	going	,	because	the	power	-	house	always
她	知道	全部	这	时间	在哪里	她	曾是	去	,	因为	这	力量	-	房子	总是

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] .

was	the	Palace	.
曾是	这	宫殿	.

她一直都知道自己要去哪里，因为权力中心始终是皇宫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

But	she	didn't	know	what	was	going	to	happen	,
但	她	没有	知道	什么	曾是	去	到	发生	,

但她不知道接下来会发生什么。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

so	you	can	imagine	her	surprise	when	she	found	herself	tied	to	the	wall
所以	你	能	想象	她	惊喜	什么时候	她	成立	她自己	系	到	这	墙

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [flɪps] [læst] ['stɔːri] [ænd; ənd] [kənˈdemd]

and	then	tried	and	convicted	of	crying	at	Flip's	last	story	and	condemned
和	然后	尝试	和	已定罪	的	哭泣	在	翻转	最后的	故事	和	谴责

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

to	spend	the	afternoon	,
到	花费	这	下午	,

所以你可以想象，当她发现自己被绑在墙上，然后因在Flip的最后一个故事中哭泣而被审判并定罪，并被判处在墙上度过下午时，她有多么惊讶。

[dʒʌst] [laɪk] [dʒɑːn] , [ɪn] ['sɑːlətəri] [kənˈfaɪnmənt] .

just	like	John	,	in	solitary	confinement	.
只是	喜欢	约翰	,	在	孤	监禁	.

就像约翰一样，被单独监禁。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər]

She	didn't	know	John	was	there	already	,	and	he	could	not	tell	her
她	没有	知道	约翰	曾是	那里	已经	,	和	他	可以	不是	告诉	她

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gægd] .

because	he	was	gagged	.
因为	他	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

她不知道约翰已经到了，而约翰也无法告诉她，因为他的嘴被堵住了。

[soʊ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [taɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][nekst][tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] [ðen] [lɔkt] [ðə; ði]

So	the	warriors	tied	her	to	the	wall	next	to	John	and	then	locked	the
所以	这	战士	系	她	到	这	墙	下一个	到	约翰	和	然后	已锁定	这

['paʊər] - [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd] [flɪp] .

power	-	house	door	and	went	off	to	find	Flip	.
力量	-	房子	门	和	去	离开	到	寻找	翻动	.

于是战士们把她绑在约翰旁边的墙上，然后锁上了发电站的门，去找弗利普了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['braɪd(ə)l][fɔːr; fər] ['pegi] , [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni] ,

He	was	busy	making	a	new	bridle	for	Peggy	,	the	Shetland	pony	,
他	曾是	忙碌的	制作	一个	新的	辔	为了	佩吉	,	这	设得兰群岛	小马	,

他正忙着给设得兰矮种马佩吉做一副新的马笼头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	as	he	did	not	work	with	his	mouth	the	warriors	knew	that	he	would
和	作为	他	做过	不是	工作	和	他的	嘴	这	战士	知道	那	他	会

[hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

have	no	excuse	for	not	telling	a	story	.
有	不	原谅	为了	不是	讲述	一个	故事	.

因为他不会用嘴说话，所以战士们知道他没有理由不讲故事。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][get] [ɔːf]

They	jumped	on	his	back	when	he	didn't	expect	it	and	refused	to	get	off
他们	跳了起来	在	他的	后退	什么时候	他	没有	预计	它	和	拒绝	到	得到	离开

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['fɛəriz] [ɪn]

until	he	had	agreed	to	tell	them	a	tale	that	had	no	women	or	fairies	in
直到	他	有	同意	到	告诉	他们	一个	故事	那	有	不	女性	或者	仙女	在

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

it	at	all	.
它	在	全部	.

趁他不备，他们跳到他背上，直到他同意给他们讲一个完全没有女人或仙女的故事，他们才肯下来。

[flɪp] [ə'griːd] [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [roʊld] ['wɔːltər][ænd; ənd]['edwərd] [liː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [-]

Flip	agreed	but	first	he	rolled	Walter	and	Edward	Lee	off	his	[	52	]
翻动	同意	但	第一的	他	滚动	沃尔特	和	爱德华	李	离开	他的	[	-	]

Flip同意了，但首先他把Walter和Edward Lee从他的[52]上滚了下来

[bæk] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['biːtn] .

back	and	on	to	the	floor	to	prove	to	them	that	he	wasn't	beaten	.
后退	和	在	到	这	地面	到	证明	到	他们	那	他	不是	被打败	.

他回到地面，倒在地上，向他们证明他没有被打败。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	the	story	he	told	them	,	and	although	there	is	one	woman	in	it	,
这	是	这	故事	他	讲述	他们	,	和	虽然	那里	是	一	女士	在	它	,

这是他讲给他们听的故事，虽然故事里有一个女人，

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

if	the	girl	listeners	do	not	like	it	they	don't	have	to	listen	because	it	is
如果	这	女孩	听众	做	不是	喜欢	它	他们	不	有	到	听	因为	它	是

[nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['enihaʊ] . “

not	intended	for	them	anyhow	.	“
不是	故意的	为了	他们	无论如何	.	“

如果女听众不喜欢，她们可以不听，因为这首歌本来就不是唱给她们听的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗姆酒夫人的孩子们(Lady Rum-Di-Doodle-Dum's Children)

- ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['krʌlər] ,
' **Doughnuts** **and** **Crullers** **,**
- 甜甜圈 和 甜甜圈 ,

甜甜圈和油条，

- [swɔ:r] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃi:f] [æz; əz] [hi:; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [θroʊt] - ['rɪpər]
' **swore** **the** **pirate** **chief** **as** **he** **wiped** **a** **quantity** **of** **blood** **off** **his** **throat** **-** **ripper**
- 发誓 这 海盗 首席 作为 他 擦拭 一个 数量 的 血 离开 他的 喉 - 开膛手
[ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [red] [sli:v] .
on **to** **his** **red** **sleeve** **.**
在 到 他的 红色的 袖子 .

“我发誓，”海盗头子一边咒骂着，一边用红色的袖子擦掉割喉器上的一些血迹。

- ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['krʌlər] !
' **Doughnuts** **and** **Crullers** **!**
- 甜甜圈 和 甜甜圈 !

甜甜圈和油条！

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ! - “
I **have** **an** **idea** **!** **'** **“**
我 有 一个 主意 ! - ”

我有个主意！

- ['joʊhoʊ] , ['joʊhoʊ] , - ['ʃaʊtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paɪrət] [bænd] ['gæðərd] [ə'baʊt] .
' **Yoho** **,** **yoho** **,** **'** **shouted** **all** **the** **pirate** **band** **gathered** **about** **.**
- 优鹤 , 哟嗬 , - 喊叫 全部 这 海盗 乐队 聚集 关于 .

“哟嗬，哟嗬！”聚集在周围的海盗团伙齐声喊道。

- [ðə; ði] [tʃi:f] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'di:ə] . - “
' **The** **Chief** **has** **an** **idea** **.** **'** **“**
- 这 首席 有 一个 主意 . - ”

“局长有个主意。”

- [ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)l] - [el] - [laʊz] [aɪ'di:ə] , - [kwoʊθ] [ðə; ði] [tʃi:f] . “
' **A** **marvel** **-** **l** **-** **lous** **idea** **,** **'** **quoth** **the** **Chief** **.** **“**
- 一个 奇迹 - 我 - lous 主意 , - 引用 这 首席 . ”

“真是个绝妙的主意！”酋长说道。

- ['mɑ:rvələs] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bænd] . “
' **Marvelous** **,** **'** **shouted** **the** **band** **.** **“**
- 奇妙 , - 喊叫 这 乐队 . ”

“太棒了！”乐队喊道。

- ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['krʌlər] , - [ʃri:kt] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər]
' **Doughnuts** **and** **Crullers** **,** **'** **shrieked** **the** **Chief** **,** **although** **he** **knew** **lots** **of** **other**
- 甜甜圈 和 甜甜圈 , - 尖叫 这 首席 , 虽然 他 知道 很多 的 其他
[kʌsiz] , [tu:] .
cusses **,** **too** **.**
咒骂 , 也 .

“甜甜圈和油条！”酋长尖叫道，尽管他还会说很多其他的脏话。

- [ju:v] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] . -
' **You've** **made** **such** **a** **noise** **that** **I** **have** **forgotten** **it** **.** **'**
- 你已经 制成 这样的 一个 噪音 那 我 有 被遗忘的 它 . -

“你弄出的动静太大了，我都忘了这回事了。”

“ [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [fraund] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['seldəm]
“ Then the Chief frowned and his temper became terrible because he seldom
” 然后 这 首席 皱眉 和 他的 脾气 成为 糟糕的 因为 他 很少
[hæd; həd][aɪ'diːəz][ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] .
had ideas and he hated to lose them when they did come .
有 想法 和 他 憎恨 到 失去 他们 什么时候 他们 做过 来 .

“然后酋长皱起了眉头，脾气变得非常暴躁，因为他很少有想法，而且他讨厌好不容易有了想法却又失去它们。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : [-] “
He became so furious that he shouted : [53] “
他 成为 所以 狂怒 那 他 喊叫 : [-] ”

他勃然大怒，大声喊道：[53]“

- [brɪŋ] [aʊt] [red] [blʌd] [aik] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [swiːd] ! -
' Bring out Red Blood Ike , the one - eyed Swede ! '
- 带来 出去 红色的 血 艾克 , 这 一 - 眼睛 瑞典人 ! -

“把独眼瑞典人、红血艾克带出来！”

“ [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['væliənt]['paiərits] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [tent] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]
“ Immediately a dozen valiant pirates sprang into the black tent and came out
” 立即地 一个 打 英勇 海盗 弹簧 进入 这 黑色的 帐篷 和 来了 出去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [swiːd] .
with the one - eyed Swede .
和 这 一 - 眼睛 瑞典人 .

“随即，十几名英勇的海盗跳进黑色帐篷，带着独眼瑞典人走了出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
He was a terrible looking person .
他 曾是 一个 糟糕的 寻找 人 .

他长相很丑陋。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][pɪŋk] .
One eye was gone , altogether , and the other one was pink .
一 眼睛 曾是 已消失 , 共 , 和 这 其他 一 曾是 粉色的 .

一只眼睛完全没了，另一只眼睛变成了粉红色。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] .
But that wasn't all .
但 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][ɑːrm] — [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][leg] — [ðə; ði][left] [wʌn] .
He had only one arm — the right one — and only one leg — the left one .
他 有 仅有的 一 手臂 — 这 正确的 一 — 和 仅有的 一 腿 — 这 左边 一 .

他只有一条胳膊（右臂）和一条腿（左腿）。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [koʊl] .
His mouth was black as coal .
他的 嘴 曾是 黑色的 作为 煤炭 .

他的嘴唇黑得像煤炭一样。

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['faɪər] ; [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] ,
That came from his habit of eating fire ; he really could ,
那 来了 从 他的 习惯 的 吃 火 ; 他 真的 可以 ,

那源于他吞火的习惯；他真的可以。

[dʒʌst] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
just like drinking water or anything else .
只是 喜欢 喝 水 或者 任何事物 别的 .

就像喝水或其他任何东西一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	liked	it	.
和	他	喜欢	它	.

他很喜欢。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [fraɪd] ['spɪnɪtʃ] . “

He	said	it	tasted	like	fried	spinach	.	“
他	说	它	尝过	喜欢	油煎	菠菜	.	”

他说味道像炸菠菜。

- ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kʌs] .

'	Orange	Marmalade	,	'	he	shouted	,	for	that	was	HIS	favorite	cuss	.
-	橙子	果酱	,	-	他	喊叫	,	为了	那	曾是	他的	最喜欢的	坏话	.

“橙子果酱！”他喊道，因为那是他最喜欢的脏话。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

'	What	do	you	want	with	me	?
-	什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

[aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'pʌblikənz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

I	was	dreaming	of	cutting	off	the	fingers	of	all	Republicans	and	you	have
我	曾是	做梦	的	切割	离开	这	手指	的	全部	共和党人	和	你	有

[dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] . - “

disturbed	me	.	'	“
不安	我	.	-	”

我原本想砍掉所有共和党人的手指，你打扰了我。

- [aik] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , - [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . - “

'	Ike	,	'	said	the	Chief	,	'	I	had	an	idea	and	I	lost	it	.	'	“
-	艾克	,	-	说	这	首席	,	-	我	有	一个	主意	和	我	丢失的	它	.	-	”

“艾克,”酋长说，“我本来有个主意，结果忘了。”

- [jes] , [jes] , - [sed] [aik] . “

'	Yes	,	yes	,	'	said	Ike	.	“
-	是的	,	是的	,	-	说	艾克	.	”

“是的，是的,”艾克说。

- [ðæt] [ɪz][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

'	That	is	all	,	'	said	the	Chief	.
-	那	是	全部	,	-	说	这	首席	.

“就这些了,”局长说道。

- ['oʊnli] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][plæn][maɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪl]

'	Only	now	I	feel	so	badly	that	unless	you	can	give	me	a	plan	my	whole	day	will
-	仅有的	现在	我	感觉	所以	糟糕	那	除非	你	能	给	我	一个	计划	我的	所有的	天	将要

[biː; bi] [spɔɪld] .

be	spoiled	.
是	被宠坏了	.

“我现在感觉糟透了，除非你能给我一个计划，否则我一整天都会被毁掉。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [-]

And	I	wanted	it	[	54	]
和	我	通缉	它	[	-	]

我想要它[54]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .

to	be	a	nice	day	.
到	是	一个	好的	天	.

祝你今天是个好日子。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɪld] ['eniwʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -

I	have	not	killed	anyone	for	a	long	time	.	'
我	有	不是	被杀	任何人	为了	一个	长的	时间	.	-

我已经很久没有杀人了。

“ [red] [blʌd] [aik][bɪt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi]

“	Red	Blood	Ike	bit	his	mustache	,	which	was	a	habit	he	had	when	he
”	红色的	血	艾克	少量	他的	胡子	,	哪个	曾是	一个	习惯	他	有	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

was	thinking	.
曾是	思维	.

“红血艾克咬着他的胡子，这是他思考时的习惯。”

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] - [nɜːrvd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ɔːl] [truː] ['paiərits] [mʌst; məst]

It	kept	him	cool	and	steady	-	nerved	which	is	the	way	all	true	pirates	must
它	保留	他	凉爽的	和	稳定的	-	神经质	哪个	是	这	方式	全部	真的	海盗	必须

[biː; bi] . “

be	.	“
是	.	”

这让他保持冷静沉着，而这正是所有真正海盗必须具备的品质。

- [pər'hæps] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] ['sʌmwʌn] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][sæd] , [swiːt] [sɔːŋ] ,

'	Perhaps	,	'	he	said	,	'	if	someone	sings	to	me	a	sad	,	sweet	song	,
-	也许	,	-	他	说	,	-	如果	某人	唱歌	到	我	一个	伤心	,	甜的	歌曲	,

“或许，”他说，“如果有人给我唱一首悲伤而甜美的歌，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

I	will	be	able	to	help	you	.
我	将要	是	有能力的	到	帮助	你	.

我能帮到你。

[juː; jʊ] [noʊ] , [tʃiːf] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [best] [wen] ['sʌmwʌn] [sɪŋz] [sæd] , [swiːt] ['sɔŋz] . -

You	know	,	Chief	,	I	can	always	think	best	when	someone	sings	sad	,	sweet	songs	.	'
你	知道	,	首席	,	我	能	总是	思考	最好的	什么时候	某人	唱歌	伤心	,	甜的	歌曲	.	-

“

“
”

你知道吗，老大，每当有人唱悲伤动听的歌曲时，我的思路总是最清晰的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , - [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ,

'	It	is	a	good	suggestion	,	'	said	the	Chief	,
-	它	是	一个	好的	建议	,	-	说	这	首席	,

“这是一个很好的建议，”局长说道。

- ['nʌθɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][æz; əz][sæd] , [swiːt] ['sɔŋz] ,

'	nothing	is	as	soothing	to	the	mind	as	sad	,	sweet	songs	,
-	没有什么	是	作为	舒缓	到	这	头脑	作为	伤心	,	甜的	歌曲	,

没有什么比悲伤而甜美的歌曲更能抚慰心灵了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] ['indiəns] .

unless	it	be	killing	people	or	fighting	Indians	.
除非	它	是	杀	人们	或者	斗争	印度人	.

除非是杀人或与印第安人作战。

[kɔːl] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋər] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [dɔːgz] ! -

Call	out	our	singer	,	you	lazy	dogs	!	'
称呼	出去	我们的	歌手	,	你	懒惰的	狗	!	-

你们这些懒虫，快去叫我们的歌手！

“ [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] - [tʃɑːrlz] , [ðə; ðɪ]['bærɪtoʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] .

“	They	called	out	Hairslip	Charles	,	the	baritone	of	the	gang	.
”	他们	称为	出去	-	查尔斯	,	这	男中音	的	这	帮派	.

“他们喊出了帮派里的男中音‘脱发查尔斯’的名字。”

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪski] ['bærəl][ænd; ənd] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] - ['rɪpər] [ænd; ənd] [sæŋ] ['aɪks]

He	sat	on	a	whisky	barrel	and	sharpened	his	throat	-	ripper	and	sang	Ike's
他	卫星	在	一个	威士忌酒	桶	和	锋利	他的	喉	-	开膛手	和	唱	艾克的

['feɪvərɪt] [sɔːŋ] :

favorite	song	:
最喜欢的	歌曲	:

他坐在威士忌酒桶上，磨利着他的割喉刀，唱起了艾克最喜欢的歌：

[ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] :

the	one	about	the	Pigs	and	little	Fishes	:
这	一	关于	这	猪	和	小的	鱼类	:

就是关于小猪和小鱼的故事：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hæri] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˌmɑːntə'reɪ] .

“	There	was	me	and	Captain	Harry	in	the	Port	of	Monterey	.
“	那里	曾是	我	和	队长	哈里	在	这	港口	的	蒙特雷	.

“当时我和哈里船长在蒙特雷港。”

[sɪŋ] , [juː; jʊ][pɪgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Sing	,	you	pigs	and	little	fishes	in	the	moonlight	.
唱歌	,	你	猪	和	小的	鱼	在	这	月光	.

月光下的猪和小鱼们，唱吧！

[oʊ] , [ðə; ði][stɑːrz] [ðeɪ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dænsɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .

Oh	,	the	stars	they	all	was	shining	and	a	-	dancin	'	on	the	bay	.
哦	,	这	明星	他们	全部	曾是	灼灼	和	一个	-	跳舞	-	在	这	湾	.

哦，繁星闪烁，在海湾上翩翩起舞。

[sɪŋ] , [juː; jʊ][pɪgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [muːn] . [-]

Sing	,	you	pigs	and	little	fishes	by	the	moon	.	[	55	]
唱歌	,	你	猪	和	小的	鱼	经过	这	月亮	.	[	-	]

月亮下的猪和小鱼们，唱吧。[55]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rʌm] [ɑːn] ['hɛriːz] ['wɪskərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rʌm] [ɪn] ['hɛriːz] [aɪ] .

There	was	rum	on	Harry's	whiskers	and	was	rum	in	Harry's	eye	.
那里	曾是	朗姆酒	在	哈利的	胡须	和	曾是	朗姆酒	在	哈利的	眼睛	.

哈利的胡须上沾着朗姆酒，哈利的眼睛里也进了朗姆酒。

[sɪŋ] , [juː; jʊ][pɪgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Sing	,	you	pigs	and	little	fishes	in	the	moonlight	.
唱歌	,	你	猪	和	小的	鱼	在	这	月光	.

月光下的猪和小鱼们，唱吧！

[soʊ][aɪ] [stɪks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɪkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] ,

So	I	sticks	him	with	my	sticker	and	was	glad	to	see	him	die	,
所以	我	棍子	他	和	我的	贴纸	和	曾是	高兴的	到	看	他	死	,

于是我用贴纸把他粘在了身上，看到他死我很高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌps][ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .

And	they	ups	and	makes	me	Captain	by	the	moon	.
和	他们	UPS	和	制作	我	队长	经过	这	月亮	.

他们突然就让我当上了月球上的船长。

[ðen] [aɪ] [dʌmps] [eks] - ['kæptɪn] ['hæri] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˌmɑːntə'reɪ] .

Then	I	dumps	ex	-	Captain	Harry	in	the	Port	of	Monterey	.
然后	我	倾倒	前任	-	队长	哈里	在	这	港口	的	蒙特雷	.

然后我把前船长哈里扔在了蒙特雷港。

[sɪŋ] , [juː; jʊ][pɪgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Sing	,	you	pigs	and	little	fishes	in	the	moonlight	.
唱歌	,	你	猪	和	小的	鱼	在	这	月光	.

月光下的猪和小鱼们，唱吧！

[ænd; ənd][wiː; wi] - [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['fjuːnərəl][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] [preɪ] .

And	we	'	as	a	solemn	funeral	and	for	the	body	pray	.
和	我们	-	作为	一个	庄严	葬礼	和	为了	这	身体	祈祷	.

我们以庄严的葬礼仪式为遗体祈祷。

[sɪŋ] , [juː; jʊ][pɪgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .

Sing	,	you	pigs	and	little	fishes	by	the	moon	.
唱歌	,	你	猪	和	小的	鱼	经过	这	月亮	.

月亮下的猪和小鱼们，一起歌唱吧！

[nekst][wiː; wi][seɪlz][frʌm; frəm][ˌmɑːntə'reɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Next	we	sails	from	Monterey	in	the	sinking	of	the	night	.
下一个	我们	帆	从	蒙特雷	在	这	下沉	的	这	夜晚	.

接下来，我们将在夜幕降临之际从蒙特雷启航。

[sɪŋ] , [juː; jʊ][pɪgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Sing	,	you	pigs	and	little	fishes	in	the	moonlight	.
唱歌	,	你	猪	和	小的	鱼	在	这	月光	.

月光下的猪和小鱼们，唱吧！

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hedz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd] [hiːvz] [ɪn] [saɪt]

And	we	heads	across	the	waters	and	an	island	heaves	in	sight
和	我们	头部	穿过	这	水	和	一个	岛	起伏	在	视线

我们横渡水域，一座岛屿出现在眼前。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪkli] , [peɪl] [bluː] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

In	the	sickly	,	pale	blue	shining	of	the	moon	.
在	这	病弱的	,	苍白	蓝色的	灼灼	的	这	月亮	.

在月光那病态的、苍白的蓝色光芒中。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['kænəbəlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɔːr] [wʌz; wəz] [her] .

And	on	the	shore	was	cannibals	and	all	they	wore	was	hair	.
和	在	这	支撑	曾是	食人族	和	全部	他们	穿着	曾是	头发	.

岸边是食人族，他们身上只穿着头发。

[sɪŋ] , [juː; jʊ][pɪgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Sing	,	you	pigs	and	little	fishes	in	the	moonlight	.
唱歌	,	你	猪	和	小的	鱼	在	这	月光	.

月光下的猪和小鱼们，唱吧！

[ænd; ənd][maɪ] [meit] [hiː; hi] [wɪŋks] [hɪz; ɪz] ['wɪŋkər] [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ['dʌznt] [ker]

And	my	mate	he	winks	his	winker	and	he	ses	he	doesn't	care
和	我的	伴侣	他	眨眼	他的	眨眼	和	他	ses	他	不	关心

我的朋友眨了眨眼，说他不在乎。

[ɪf] [ðeɪ] [steɪz] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [muːn] .

If	they	stays	right	where	they	are	by	the	moon	.
如果	他们	停留	正确的	在哪里	他们	是	经过	这	月亮	.

如果他们一直待在月亮旁边。

[bʌt; bət][wiː; wi][lændz][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [teɪks] [ðə; ði]['zuːluː][bænd] .

But	we	lands	and	has	a	battle	and	we	takes	the	Zulu	band	.
但	我们	土地	和	有	一个	战斗	和	我们	需要	这	祖鲁语	乐队	.

但我们登陆后发生了一场战斗，我们俘虏了祖鲁部落。

[sɪŋ] , [juː; jʊ][pɪgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Sing	,	you	pigs	and	little	fishes	by	the	moonlight	.
唱歌	,	你	猪	和	小的	鱼	经过	这	月光	.

月光下，猪儿和小鱼儿们，一起歌唱吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [laɪk] ['wɔːtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪnd] [ðə; ði]['aɪlənd][sænd]

And	the	blood	it	flew	like	water	and	it	stained	the	island	sand
和	这	血	它	飞翔	喜欢	水	和	它	染色	这	岛	沙

鲜血像水一样飞溅，染红了岛上的沙滩。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [bluː] , ['sɪklɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . [-]
In the Pale blue , sickly shining of the moon . [56]
在 这 苍白 蓝色的 , 病弱的 灼灼 的 这 月亮 . [-]

在淡蓝色、病态的月光下。[56]

[ðen] [wiː; wi] [bɪldz] [ə; eɪ] ['rɔːrɪn] - ['faɪər][ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər][wiː; wi][dɪd] [bɔɪl] .
Then we builds a roarin ' fire and some water we did boil .
然后 我们 建造 一个 咆哮 - 火 和 一些 水 我们 做过 熬 .

然后我们生起了一堆熊熊大火，还烧了一些水。

[sɪŋ] , [juː; jʊ][pɪgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Sing , you pigs and little fishes in the moonlight .
唱歌 , 你 猪 和 小的 鱼 在 这 月光 .

月光下的猪和小鱼们，唱吧！

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌps][ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [wiːd] [bɔɪld] [ɪn][oʊld] [ʃɑːrk] [ɔɪl] —
And we ups and eats the cannibals we'd boiled in old shark oil —
和 我们 UPS 和 吃 这 食人族 我们会 煮沸 在 老的 鲨鱼 油 —

然后我们把用旧鲨鱼油煮熟的食人族吃了——

[oʊ] , [juː; jʊ] ['hʌŋgrɪ] , ['hʌŋgrɪ] ['fɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .
Oh , you hungry , hungry fishes by the moon .
哦 , 你 饥饿的 , 饥饿的 鱼 经过 这 月亮 .

哦，你们这些在月光下饥饿的鱼儿啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ['kænəbəlz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn]['hjuːmən] [miːt] ,
And now we all are cannibals and live on human meat ,
和 现在 我们 全部 是 食人族 和 居住 在 人类 肉 ,

现在我们都成了食人族，靠人肉为生。

[sɪŋ] , [juː; jʊ][pɪgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Sing , you pigs and little fishes in the moonlight .
唱歌 , 你 猪 和 小的 鱼 在 这 月光 .

月光下的猪和小鱼们，唱吧！

[ænd; ənd] [wiːv] [groʊn] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['maɪtɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [biːt] .
And we've grown so strong and mighty that we never can be beat .
和 我们已经 生长 所以 强的 和 强大的 那 我们 绝不 能 是 打 .

我们已经变得如此强大，以至于我们永远不会被打败。

['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .
Singing , singing , singing , singing by the moon .
歌唱 , 歌唱 , 歌唱 , 歌唱 经过 这 月亮 .

在月光下歌唱，歌唱，歌唱。

“ [ðə; ði] [terz] [pɔːd] [daʊn] ['aɪks] [tʃiːks] [æz; əz] - [tʃɑːrlz] [sæŋ] ,
“ The tears poured down Ike's cheeks as Hairslip Charles sang ,
“ 这 眼泪 倾倒 向下 艾克的 脸颊 作为 - 查尔斯 唱 ,

“当 Hairslip Charles 唱歌时，Ike 的眼泪夺眶而出，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [θruː] [aik] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] : “
and when the song was through Ike raised his hand and said : “
和 什么时候 这 歌曲 曾是 通过 艾克 提高 他的 手 和 说 : “

歌曲结束后，艾克举起手说：“

- [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -
' I have it . '
- 我 有 它 . -

“我有了。”

“ [ɔːl][ðə; ði]['paiərits] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] . “
“ All the pirates sprang to their feet . “
“ 全部 这 海盗 弹簧 到 他们的 脚 . “

“所有海盗都跳了起来。”

- [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , - [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] . “
' He has it , ' they shouted . “
- 他 有 它 , - 他们 喊叫 . ”

“他有！”他们喊道。

- [proʊˈsiːd] , - [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] .
' Proceed , ' commanded the Chief .
- 继续 , - 命令 这 首席 .

“前进，”酋长命令道。

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [smɪθ] ,
I forgot to tell you that his name was Mr . Smith ,
我 忘了 到 告诉 你 那 他的 姓名 曾是 先生 . 史密斯 ,

我忘了告诉你，他的名字叫史密斯先生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bluː] ['mɜːrdər] [smɪθ] . “
but they usually called him Blue Murder Smith . “
但 他们 通常 称为 他 蓝色的 谋杀 史密斯 . “

但他们通常叫他“蓝谋杀史密斯”。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] , - [sed] [aik] .
' This is my plan , ' said Ike .
- 这 是 我的 计划 , - 说 艾克 .

“这是我的计划，”艾克说。

- [wiː; wi] [wɪl] [send]['aʊər; ɑːr][boʊld][men] [aʊt][tuː; tə] ['kæptʃər] [θriː] ['prizənəz] .
' We will send our bold men out to capture three prisoners .
- 我们 将要 发送 我们的 大胆的 男人 出去 到 捕获 三 囚犯 .

我们将派出精锐队员去抓捕三名俘虏。

[wiː; wi] [wɪl] [taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] ['endləs] ['tɛrərz] ,
We will tie them to a stake and then , with threats of endless terrors ,
我们 将要 领带 他们 到 一个 赌注 和 然后 , 和 威胁 的 无尽的 恐怖 ,

我们将把他们绑在木桩上，然后用无休止的恐怖威胁，

[meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [juː 'es][æn; ən][aɪ'diːə] .
make each of them give us an idea .
制作 每个 的 他们 给 我们 一个 主意 .

让他们每个人都给我们提供一个想法。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][best] [aɪ'diːə] [wɪl] [biː; bi] [-]
The one who has the best idea will be [57]
这 一 WHO 有 这 最好的 主意 将要 是 [-]

提出最佳方案的人将成为[57]

['græntɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [set] [friː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [mʌst; məst] — — - “
granted anything he wishes and then set free ; the other two must — — ' “
的确 任何事物 他 愿望 和 然后 放 自由的 ; 这 其他 二 必须 — — - ”

满足他的一切愿望，然后放他走；另外两个人必须——“

- [daɪ] , - [rɔːrd] [ðə; ði][bænd] . “
' Die , ' roared the band . “
- 死 , - 咆哮 这 乐队 . ”

“去死吧！”乐队咆哮道。

- [daɪ] , - [sed] [aik] .
' Die , ' said Ike .
- 死 , - 说 艾克 .

“去死吧，”艾克说。

“ ['mɪstər] . [bluː] ['mɜːrdər] [smɪθ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .
“ Mr . Blue Murder Smith was delighted with the idea .
“ 先生 . 蓝色的 谋杀 史密斯 曾是 高兴极了 和 这 主意 .

“布鲁·默德·史密斯先生对这个主意非常高兴。”

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [θriː] ['prizənəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	sent	his	men	out	to	find	three	prisoners	and	they	rode	miles	across	the
他	发送	他的	男人	出去	到	寻找	三	囚犯	和	他们	骑	英里	穿过	这

['maʊntnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [roʊd] .

mountains	until	they	came	to	the	stage	road	.
山脉	直到	他们	来了	到	这	阶段	路	.

他派人出去寻找三名俘虏，他们骑马翻越群山，走了好几英里，才来到驿道。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] [sɪks] [hjuːdʒ] ['hɔːrsɪz] .

Down	the	road	came	a	coach	drawn	by	six	huge	horses	.
向下	这	路	来了	一个	教练	绘制	经过	六	巨大的	马匹	.

一辆由六匹高大骏马拉着的马车沿着道路驶来。

[aik] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['pɑːrti] ,

Ike	,	who	was	leading	the	assaulting	party	,
艾克	,	WHO	曾是	领导	这	袭击	派对	,

艾克是进攻方的领头人，

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [keɪm] [baɪ] ;

hid	in	the	bushes	with	his	men	until	the	coach	came	by	;
隐藏	在	这	灌木丛	和	他的	男人	直到	这	教练	来了	经过	;

他和手下躲在灌木丛里，直到马车经过；

[ðen] [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [aik] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ten] - [ɪntʃ] [gʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [hed] [waɪl]

then	they	sprang	out	and	Ike	put	his	ten	-	inch	gun	to	the	driver's	head	while
然后	他们	弹簧	出去	和	艾克	放	他的	十	-	英寸	枪	到	这	司机	头	尽管

[ðə; ði] [gæŋ] [held] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

the	gang	held	the	horses	.
这	帮派	握住	这	马匹	.

然后他们跳了出来，艾克用他那把十英寸长的枪指着司机的头，而那伙人则控制住了马匹。

[ðen] ['ʃivəriŋ] [sæm] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

Then	Shivering	Sam	threw	open	the	door	of	the	coach	and	commanded	the
然后	瑟瑟发抖	山姆	扔	打开	这	门	的	这	教练	和	命令	这

['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

people	in	it	to	come	out	.
人们	在	它	到	来	出去	.

然后，瑟瑟发抖的萨姆猛地打开马车门，命令车里的人都出来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [θriː] .

There	were	exactly	three	.
那里	是	确切地	三	.

正好有三个。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mæn] [huː] [soʊld] ['ʌndərwer] [wen] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd] .

The	first	was	a	traveling	man	who	sold	underwear	when	business	was	good	.
这	第一的	曾是	一个	旅行	男人	WHO	卖	内衣	什么时候	商业	曾是	好的	.

第一个是四处奔波卖内衣的人，生意好的时候就卖内衣。

[hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sæmpəlz] .

He	got	out	,	moaning	and	praying	for	them	not	to	take	his	samples	.
他	得到	出去	,	呻吟	和	祈祷	为了	他们	不是	到	拿	他的	样品	.

他下了车，一边呻吟一边祈祷他们不要采集他的样本。

[ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [breɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	next	was	a	handsome	officer	with	gold	braid	on	his	uniform	and	a
这	下一个	曾是	一个	英俊的	官	和	金子	编织	在	他的	制服	和	一个

[boʊld] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

bold	look	in	his	eye	.
大胆的	看	在	他的	眼睛	.

接下来是一位英俊的军官，制服上佩戴着金饰带，眼神坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] , [moʊst]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn]

And	the	third	was	the	loveliest	,	most	golden	-	haired	girl	you	have	ever	seen
和	这	第三	曾是	这	最可爱的	,	最多	金的	-	头发	女孩	你	有	曾经	已见

.

:

.

第三个女孩是你见过的最可爱、金发最浓密的女孩。

[ðə; ði]['paiərits] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

The	pirates	tied	them	together	and	drove	them	back	to	the	[	58	]
这	海盗	系	他们	一起	和	驾驶	他们	后退	到	这	[	-	]

海盗们把他们绑在一起，然后把他们赶回了[58]

[kæmp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] - ['draɪvər] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

camp	,	leaving	the	coach	-	driver	bound	to	a	tree	.
营	,	离开	这	教练	-	司机	边界	到	一个	树	.

营地里，马车夫被绑在树上。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

For	all	I	know	he	may	still	be	there	.
为了	全部	我	知道	他	可能	仍然	是	那里	.

就我所知，他可能还在那里。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [bluː] ['mɜːrdər] [smɪθ] [ə'roʊz] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

They	came	into	camp	and	Blue	Murder	Smith	arose	,	twisted	his	mustache
他们	来了	进入	营	和	蓝色的	谋杀	史密斯	出现	,	扭曲	他的	胡子

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

and	greeted	his	prisoners	.
和	问候	他的	囚犯	.

他们来到营地，蓝谋杀史密斯站了起来，捻着胡子，向他的俘虏们问好。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [steɪks] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns]

His	orders	were	that	they	be	fastened	to	stakes	and	then	given	a	chance
他的	订单	是	那	他们	是	系紧	到	赌注	和	然后	给定	一个	机会

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [θriː] [aɪ'diːəz] .

to	tell	the	three	ideas	.
到	告诉	这	三	想法	.

他的命令是将他们绑在木桩上，然后给他们机会讲述这三个想法。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['strʌgld] ;

The	traveling	salesman	was	the	only	one	who	struggled	;
这	旅行	推销员	曾是	这	仅有的	一	WHO	挣扎	;

只有那位旅行推销员遇到了困难；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][hiː; hi]

he	had	an	appointment	with	a	customer	at	seven	o'clock	and	he
他	有	一个	预约	和	一个	顾客	在	七	点钟	和	他

[nuː] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	his	firm	would	be	furious	if	he	didn't	keep	it	.
知道	他的	公司	会	是	狂怒	如果	他	没有	保持	它	.

他七点钟有个客户约好，他知道如果他爽约，公司会非常生气。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [æn; ən][aɪ'diːə] .

So	they	gave	him	the	first	chance	to	tell	an	idea	.
所以	他们	给予	他	这	第一的	机会	到	告诉	一个	主意	.

所以他们给了他第一个机会来提出想法。

['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] : “

After	much	thought	,	this	is	what	he	said	:	“
后	很多	想法	,	这	是	什么	他	说	:	“

经过一番思考，他说道：“

- [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['kɑːrloʊd]

'	I	am	supposed	to	be	in	the	next	town	to	-	night	to	sell	a	carload
-	我	是	据称	到	是	在	这	下一个	镇	到	-	夜晚	到	卖	一个	一车

[ʌv; əv] ['ʌndərwer] — ['dʌbljuː] . & ['dʌbljuː] . ['kwɑːləti] ,

of	underwear	—	W	.	&	W	.	quality	,
的	内衣	—	W	.	&	W	.	质量	,

“我今晚应该去隔壁镇卖一车内衣——W&W牌的，品质很好。”

['selɪŋ] [æt; ət] ['fɪfti] [pər] [sent] .

selling	at	fifty	per	cent	.
销售	在	五十	每	中心	.

五折出售。

[ɔːf] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

off	,	I	recommend	that	you	gentlemen	use	it	.
离开	,	我	推荐	那	你	先生们	使用	它	.

不，我建议各位先生使用它。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][ðer; ðər][maɪ][fɜːrm] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] [ænd; ənd]

If	I	don't	get	there	my	firm	will	be	in	danger	of	losing	a	good	customer	and
如果	我	不	得到	那里	我的	公司	将要	是	在	危险	的	输	一个	好的	顾客	和

[aɪ][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	of	losing	my	position	.
我	的	输	我的	位置	.

如果我不能达成目标，我的公司可能会失去一位好客户，而我也会失去我的职位。

[soʊ][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [aɪl] [sel] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

So	you	let	me	go	ahead	and	I'll	sell	my	bill	and	get	the	money	for	it	;
所以	你	让	我	去	前方	和	患病的	卖	我的	账单	和	得到	这	钱	为了	它	;

所以你让我继续，我会把我的票据卖掉，拿到钱；

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

then	I'll	take	the	stage	back	to	-	morrow	,
然后	患病的	拿	这	阶段	后退	到	-	明天	,

那我明天再登台演出。

[juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ˌjuː 'es][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd]

you	can	hold	us	up	again	and	take	the	money	away	from	me	and
你	能	抓住	我们	向上	再次	和	拿	这	钱	离开	从	我	和

[ðen] [let][ˌem 'iː][goʊ] .

then	let	me	go	.
然后	让	我	去	.

你可以再次拦住我们，拿走我的钱，然后再放我走。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt] [luːz] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [ðə; ði][fɜːrm][wəʊnt][biː; bi][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði]

As	long	as	I	don't	lose	the	customer	the	firm	won't	be	so	angry	that	the
作为	长的	作为	我	不	失去	这	顾客	这	公司	惯于	是	所以	生气的	那	这

['mʌni] [wʌz; wəz]['stoʊlən] . - [-] “

money	was	stolen	.	'	[	59	]	“
钱	曾是	被盗	.	-	[	-	]	“

只要我不失去这个客户，公司就不会因为钱被偷而如此生气。[59]

- [bɑː] ! - [sniəd] ['ʃivəriŋ] [sæm] .

'	Bah	!	'	sneered	Shivering	Sam	.
-	呸	!	-	冷笑	瑟瑟发抖	山姆	.

“呸！”瑟瑟发抖的萨姆冷笑道。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [aɪ'diːə] .

'	That	is	a	poor	idea	.
-	那	是	一个	贫穷的	主意	.

“这是个糟糕的想法。”

[wiːl] [send] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌstəmər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

We'll	send	to	your	customer	and	take	the	money	away	from	him	and
出色地	发送	到	你的	顾客	和	拿	这	钱	离开	从	他	和

[kiːp] [juː; jʊ] ,

keep	you	,
保持	你	,

我们会把钱寄给你的客户，从他那里拿走钱，然后把你的钱留下来。

[tuː] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [roʊst] [juː; jʊ] .

too	,	and	probably	roast	you	.
也	,	和	大概	烤	你	.

而且，他们很可能会嘲讽你。

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [nuː] [flægz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərwer] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [red] .

And	we'll	make	new	flags	for	our	fleet	out	of	the	underwear	if	it	is	red	.
和	出色地	制作	新的	旗帜	为了	我们的	舰队	出去	的	这	内衣	如果	它	是	红色的	.

- “
' “
- ”

“如果内衣是红色的，我们就用内衣给我们的舰队做新旗帜。”

- [raɪt] - [oʊ] ! - [sed] ['mɪstər] . [bluː] ['mɜːrdər] [smɪθ] .

'	Right	-	O	!	'	said	Mr	.	Blue	Murder	Smith	.
-	正确的	-	哦	!	-	说	先生	.	蓝色的	谋杀	史密斯	.

“好的！”蓝谋杀史密斯先生说道。

- [naʊ] [lets] [hɪr] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [aɪ'diːə] . -

'	Now	let's	hear	the	soldier's	idea	.	'
-	现在	我们来吧	听到	这	士兵的	主意	.	-

现在让我们听听士兵们的想法。

“ [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [aʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz]

“	They	tied	the	salesman	up	again	and	dragged	the	soldier	out	and	got	his
”	他们	系	这	推销员	向上	再次	和	拖拽	这	士兵	出去	和	得到	他的

['lʌvli] ['juːnɪfɔːrm] [ɔːl] [mʌst] .

lovely	uniform	all	mussed	.
迷人的	制服	全部	凌乱	.

“他们又把推销员绑了起来，把士兵拖了出来，把他漂亮的制服弄得乱七八糟。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] [ænd; ənd]

As	they	pulled	him	he	clutched	the	fingers	of	the	golden	-	haired	girl	and
作为	他们	拉	他	他	紧握	这	手指	的	这	金的	-	头发	女孩	和

[kɪst] [ðem; ðəm] ,

kissed	them	,
亲吻	他们	,

他们拉着他走的时候，他抓住金发女孩的手指，吻了上去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [sæd] [ðæt] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [pɪŋk] [aɪ] [ʌv; əv] [red] [blʌd] [aik]

and	she	looked	so	sad	that	tears	came	into	the	single	pink	eye	of	Red	Blood	Ike
和	她	看起来	所以	伤心	那	眼泪	来了	进入	这	单身的	粉色的	眼睛	的	红色的	血	艾克

.

:
.

她看起来非常悲伤，以至于红血艾克的独眼粉红色眼睛里都涌出了泪水。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪrəts] [sʌn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

But	he	was	a	pirate's	son	and	had	to	be	hard	of	heart	.
但	他	曾是	一个	海盗的	儿子	和	有	到	是	难的	的	心	.

但他毕竟是海盗之子，必然心肠冷硬。

“ [ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

“	The	soldier	looked	very	frightened	.
“	这	士兵	看起来	非常	害怕	.

“这名士兵看起来很害怕。”

[hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət][bænd][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	bowed	politely	to	the	pirate	band	and	told	his	idea	and	it	was
他	鞠躬	礼貌地	到	这	海盗	乐队	和	讲述	他的	主意	和	它	曾是

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪlzmənz] [plæn] .

even	worse	than	the	salesman's	plan	.
甚至	更糟	比	这	销售员的	计划	.

他礼貌地向海盗团伙鞠躬，并说出了他的想法，而他的想法甚至比推销员的计划还要糟糕。

“ [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði]['paiərits][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

“	He	wanted	the	pirates	to	let	him	go	if	he	would	sing	them	a	song	.
“	他	通缉	这	海盗	到	让	他	去	如果	他	会	唱歌	他们	一个	歌曲	.

“他想，如果他愿意为海盗们唱首歌，他们就放他走。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mjuːzɪk(ə)l]['paiərits][ænd; ənd] [laɪkt] ['mjuːzɪk] ,

Now	,	you	know	they	were	musical	pirates	and	liked	music	,
现在	,	你	知道	他们	是	音乐	海盗	和	喜欢	音乐	,

现在，你知道他们是音乐海盗，而且喜欢音乐。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

so	they	were	inclined	to	accept	his	offer	.
所以	他们	是	倾斜	到	接受	他的	提供	.

所以他们倾向于接受他的提议。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [toʊn] , - ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

But	when	he	began	to	sing	in	a	heart	-	breaking	tone	,	'	Darling	,	I	am
但	什么时候	他	开始	到	唱歌	在	一个	心	-	打破	语气	,	-	亲爱的	,	我	是

['groʊɪŋ] [oʊld] ,

growing	old	,
生长	老的	,

但当他开始用令人心碎的语气唱起“亲爱的，我正在变老”时，

['sɪlvər] [θredz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [-]

Silver	threads	amongst	the	[	60	]
银	线程	在	这	[	-	]

银线在[60]

[goʊld] , - [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [huːt] [ænd; ənd] [ʃriːk] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

gold	,	'	they	all	began	to	hoot	and	shriek	to	drown	his	simply	awful	voice	.
金子	,	-	他们	全部	开始	到	叱	和	尖叫	到	溺水	他的	简单地	可怕	嗓音	.

“金子！”他们都开始欢呼尖叫，试图盖过他那难听的声音。

[ðen] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .

Then	they	led	him	away	without	further	words	.
然后	他们	引领	他	离开	没有	更远	字	.

然后他们一句话也没说就把他带走了。

“ ['mɪstər] . [bluː] ['mɜːrdər] [smɪθ] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - ['dəunʌts] [ænd; ənd]

“	Mr	.	Blue	Murder	Smith	smacked	his	lips	and	shouted	,	'	Doughnuts	and
“	先生	.	蓝色的	谋杀	史密斯	猛击	他的	嘴唇	和	喊叫	,	-	甜甜圈	和

['krʌlər] !

Crullers	!
甜甜圈	!

“蓝谋杀史密斯先生咂了咂嘴，喊道：‘甜甜圈和油条！

[hæv; həv][aʊt][ðə; ði] ['wʊmən] ! -

Have	out	the	woman	!	'
有	出去	这	女士	!	-

把那女人赶出去！

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .

“	She	didn't	seem	to	be	at	all	frightened	.
”	她	没有	似乎	到	是	在	全部	害怕	.

“她看起来一点也不害怕。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . [smɪθ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	shook	hands	with	Hairslip	Charles	and	asked	Mr	.	Smith	how	all	the	little
她	摇晃	双手	和	-	查尔斯	和	问	先生	.	史密斯	如何	全部	这	小的

[smɪθs] [wɜːr; wər] ,

Smiths	were	,
史密斯	是	,

她和脱发查尔斯握了握手，然后问史密斯先生所有的小史密斯们都好吗?

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [smɪθ] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

although	there	were	none	at	all	because	Mr	.	Smith	never	had	time	to
虽然	那里	是	没有任何	在	全部	因为	先生	.	史密斯	绝不	有	时间	到

[biː; bi] ['mærid] .

be	married	.
是	已婚	.

虽然史密斯先生根本没有结婚，因为他一直没时间结婚。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][plæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Then	she	told	her	plan	,	and	you	can	be	sure	it	was	exciting	.
然后	她	讲述	她	计划	,	和	你	能	是	当然	它	曾是	激动人心	.

然后她讲述了她的计划，可以肯定的是，这很精彩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] :

This	was	it	:
这	曾是	它	:

就是这样:

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

“	She	said	that	way	down	in	the	Southern	Seas	there	was	an	island	inhabited	by
”	她	说	那	方式	向下	在	这	南方	海域	那里	曾是	一个	岛	有人居住的	经过

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][wʌn] - [legd] ['niːgrəuz] .

a	tribe	of	one	-	legged	negroes	.
一个	部落	的	一	-	腿	黑人	.

“她说，在南方的海域深处，有一个岛屿，岛上居住着一群独腿黑人。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] ['kəukə,nʌt] [ænd; ənd] ['wɪski] ;

They	lived	on	cocoanuts	and	whisky	;
他们	居住地	在	椰子	和	威士忌酒	;

他们靠椰子和威士忌为生;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] ['hæbɪts] ([wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ]

they	were	very	gentle	and	had	no	cannibalistic	habits	(	which	means	that	they
他们	是	非常	温和的	和	有	不	食人族	习惯	(	哪个	方法	那	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['kænəbəlz]) .

were	not	cannibals	)	.
是	不是	食人族	)	.

它们性情非常温顺，没有同类相食的习性（也就是说，它们不是食人族)。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] ,

A	long	time	ago	,	nearly	ten	years	,
一个	长的	时间	前	,	几乎	十	年	,

很久以前，差不多十年前，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [goʊld]

a	ship	had	been	wrecked	off	the	island	with	a	cargo	of	Spanish	gold
一个	船	有	到过	损毁	离开	这	岛	和	一个	货物	的	西班牙语	金子

[ænd; ənd] [fruːt] [keɪk] .

and	fruit	cake	.
和	水果	蛋糕	.

一艘载有西班牙黄金和水果蛋糕的船只在岛屿附近沉没。

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] [kraʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['pærɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kɪŋ] .

Also	a	brand	new	crown	that	had	been	made	in	Paris	for	the	Island	King	.
还	一个	品牌	新的	王冠	那	有	到过	制成	在	巴黎	为了	这	岛	国王	.

还有一顶在巴黎为岛屿国王打造的全新王冠。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː] ['seɪləz] [hæd; həd] [swʌm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃests]

When	the	ship	was	on	the	rocks	two	sailors	had	swum	ashore	with	the	chests
什么时候	这	船	曾是	在	这	岩石	二	水手们	有	游泳	岸上	和	这	箱子

[-]

[61]

[-]

当船搁浅在礁石上时，两名水手带着箱子游到了岸边[61]

[ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] .

of	gold	and	the	crown	.
的	金子	和	这	王冠	.

黄金和皇冠。

[ðen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [keɪk] [sʌŋk] [ðə; ði] ['liːkɪŋ] [ʃɪp] .

Then	the	weight	of	the	fruit	cake	sunk	the	leaking	ship	.
然后	这	重量	的	这	水果	蛋糕	沉没	这	泄漏	船	.

然后，水果蛋糕的重量压沉了这艘漏水的船。

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] ['treʒər] [weɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['berɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	two	sailors	had	dragged	the	treasure	way	up	on	the	island	and	buried	it
这	二	水手们	有	拖拽	这	宝藏	方式	向上	在	这	岛	和	埋葬	它

.

:

.

两名水手将宝藏拖到岛上深处并埋藏了起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] .

But	it	would	be	quite	easy	to	find	.
但	它	会	是	相当	简单的	到	寻找	.

但很容易找到。

[juː; jʊ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

You	landed	and	walked	right	to	the	very	center	of	the	island	,
你	登陆	和	步行	正确的	到	这	非常	中心	的	这	岛	,

你降落后径直走到了岛屿的中心地带。

[ðen] [wet] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

then	wet	your	finger	and	held	it	up	in	the	air	.
然后	湿的	你的	手指	和	握住	它	向上	在	这	空气	.

然后沾湿手指，举到空中。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['koʊldəst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [juː; jʊ] [hæd; həd]

The	side	of	the	finger	that	was	coldest	was	the	direction	you	had
这	边	的	这	手指	那	曾是	最冷	曾是	这	方向	你	有

[tuː; tə] [dɪg] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['treʒər] . “

to	dig	and	you	were	sure	to	find	the	treasure	.	“
到	挖	和	你	是	当然	到	寻找	这	宝藏	.	“

手指上最冷的那一侧就是你要挖的方向，这样肯定能找到宝藏。

- ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] , - ['kʌsɪd] [aik] .
' **Orange** **Marmalade** **,** ' **cussed** **Ike** **.**
- 橙子 果酱 , - 咒骂 艾克 .

“橙子果酱！”艾克咒骂道。

- [ðɪs] [saʊndz] [gʊd] .
' **This** **sounds** **good** **.**
- 这 声音 好的 .

“听起来不错。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? - “
But **how** **do** **we** **know** **you** **are** **speaking** **the** **truth** **?** ' **“**
但 如何 做 我们 知道 你 是 请讲 这 真相 ? - “

但我们怎么知道你说的是真话呢?

- [hɪr] , - [sed] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] , - [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .
' **Here** **,** ' **said** **the** **golden** **-** **haired** **girl** **,** ' **is** **a** **piece** **of** **the** **gold** **.**
- 这里 , - 说 这 金的 - 头发 女孩 , - 是 一个 片 的 这 金子 .

“给你，”金发女孩说，“这是一块金子。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wʌz; wəz] [seɪvd] . -
You **see** **my** **father** **was** **one** **of** **the** **sailors** **who** **was** **saved** **.** '
你 看 我的 父亲 曾是 一 的 这 水手们 WHO 曾是 已保存 . -

你看，我父亲是获救的水手之一。

“ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,
“ **She** **held** **out** **her** **hand** **and** **sure** **enough** **there** **was** **a** **piece** **of** **the** **gold** **,**
“ 她 握住 出去 她 手 和 当然 足够的 那里 曾是 一个 片 的 这 金子 ,

她伸出手，果然手里拿着一块金子。

[ɔːl] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .
all **yellow** **and** **shiny** **.**
全部 黄色的 和 闪亮的 .

通体金黄闪亮。

[smɪθ] [bɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Smith **bit** **it** **and** **said** **it** **was** **all** **right** **.**
史密斯 少量 它 和 说 它 曾是 全部 正确的 .

史密斯咬了一口，然后说没事了。

[ðen] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] [tʊk] [ə; eɪ] [voʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Then **the** **pirate** **chief** **took** **a** **vote** **and** **found** **that** **the** **girl's** **idea** **had** **been** **the**
然后 这 海盗 首席 采取 一个 投票 和 成立 那 这 女孩们 主意 有 到过 这
['oʊnli] [gʊd] [wʌn] ,
only **good** **one** **,**
仅有的 好的 一 ,

然后海盗头子投票表决，发现女孩的主意是唯一好的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] ,
and **that** **,** **as** **they** **had** **agreed** **,**
和 那 , 作为 他们 有 同意 ,

正如他们之前约定的那样，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] . “
she **should** **be** **given** **anything** **she** **wished** **and** **allowed** **to** **go** **free** **.** **“**
她 应该 是 给定 任何事物 她 希望 和 允许 到 去 自由的 . “

应该满足她的一切愿望，并允许她自由离开。

- [pliːz] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , - [meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [wɪʃ] ? - [-] “
' **Please** **,** ' **said** **the** **girl** **,** ' **may** **I** **have** **anything** **I** **really** **and** **truly** **wish** **?** ' **[** **62** **]** **“**
- 请 , - 说 这 女孩 , - 可能 我 有 任何事物 我 真的 和 真的 希望 ? - [-] “

“请问，”女孩说，“我可以要任何我真正想要的东西吗？”[62]

- [ˌæbsə'luːtli] ['eniθɪŋ] , - [sed] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] -
' Absolutely anything , ' said Smith , and then he got frightened for the golden -
- 绝对地 任何事物 , - 说 史密斯 , 和 然后 他 得到 害怕 为了 这 金的 -
['herd] [gɜːrl] [sed] : "
haired girl said : "
头发 女孩 说 : "

"绝对什么都行，"史密斯说，然后他吓了一跳，因为那个金发女孩说："

- [oʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['paɪrət] , - [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] . "
' Oh , you lovely , lovely pirate , ' and tried to kiss him . "
- 哦 , 你 迷人的 , 迷人的 海盗 , - 和 尝试 到 吻 他 . "

"哦，你这个可爱的海盗，"然后试图亲吻他。

- [wel] , - ['ʃaʊtɪd] [smɪθ] .
' Well , ' shouted Smith .
- 出色地 , - 喊叫 史密斯 .

"好！"史密斯喊道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - "
' What do you want ? ' "
- 什么 做 你 想 ? - "

"你想要什么？"

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [aɪz] [æt; ət]
' If I can have anything , ' said the girl , and looked with soft eyes at
- 如果 我 能 有 任何事物 , - 说 这 女孩 , 和 看起来 和 柔软的 眼睛 在
[ðə; ði]['soʊldʒər] ,
the soldier ,
这 士兵 ,

"如果我能得到什么的话，"女孩说着，温柔地看着士兵。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [tuː] ['prizənəz] [fɔːr; fər][dʒʌst] [tuː] [deɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
' I want you to hold these two prisoners for just two days so that I can
- 我 想 你 到 抓住 这些 二 囚犯 为了 只是 二 天 所以 那 我 能
[hæv; həv] [prerz] [sed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] .
have prayers said for them before they die .
有 祈祷 说 为了 他们 前 他们 死 .

"我希望你们把这两个囚犯关押两天，这样我就可以在他们临终前为他们祈祷。"

- [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [smɪθ] : "
' Her eyes twinkled ; she looked at the salesman and said to Smith : "
- 她 眼睛 闪烁 ; 她 看起来 在 这 推销员 和 说 到 史密斯 : "

她眼睛一亮，看着推销员史密斯说："

- [ænd; ənd] [pliːz] , [wen] [juː; jʊ] [roʊst] [ðɪs] [mæn] , [pʊt] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt] . - "
' And please , when you roast this man , put in plenty of salt . ' "
- 和 请 , 什么时候 你 烤 这 男人 , 放 在 很多 的 盐 . - "

"还有，烤这个人的时候，记得多放点盐。"

- [wiː; wi] [wɪl] , - [sed] [smɪθ] , [ænd; ənd] - [wiː; wi] [wɪl] , - ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [men] .
' We will , ' said Smith , and ' We will , ' shouted his men .
- 我们 将要 , - 说 史密斯 , 和 - 我们 将要 , - 喊叫 他的 男人 .

"我们会的，"史密斯说。"我们会的，"他的手下喊道。

" [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" Then they brought a horse and lifted the girl on to the saddle .
" 然后 他们 带来 一个 马 和 抬起 这 女孩 在 到 这 鞍 .

"然后他们牵来一匹马，把女孩抬到马鞍上。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['soʊldʒər] [gʊd] - [baɪ] ,
As she leaned over to kiss the soldier good - by ,
作为 她 倾斜 超过 到 吻 这 士兵 好的 - 经过 ,

她俯身吻别士兵时，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

she	whispered	something	in	his	ear	that	no	one	else	could	hear	,
她	低声说道	某物	在	他的	耳朵	那	不	一	别的	可以	听到	,

她凑到他耳边低语了几句，只有她自己能听见。

[bʌt; bət] [smɪθ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] .

but	Smith	didn't	bother	because	he	thought	it	was	just	a	good	-	by	.
但	史密斯	没有	打扰	因为	他	想法	它	曾是	只是	一个	好的	-	经过	.

但史密斯并没有在意，因为他认为这只是一次告别。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] . [-]

It	wasn't	,	though	,	as	you	soon	shall	hear	.	[	63	]
它	不是	,	尽管	,	作为	你	很快	将	听到	.	[	-	]

但事实并非如此，你很快就会听到。[63]

“ [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði][gɜːrl] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [hɔːrs] [kʊd; kəd]

“	Down	the	road	the	girl	went	at	a	gallop	,	as	fast	as	her	horse	could
“	向下	这	路	这	女孩	去	在	一个	驰骋	,	作为	快速地	作为	她	马	可以

['kæri] [hɜːr; hər] .

carry	her	.
携带	她	.

“女孩沿着路飞奔而去，她的马飞快地驮着她。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [kæmp] .

All	afternoon	she	rode	and	just	before	sunset	came	into	the	soldier's	camp	.
全部	下午	她	骑	和	只是	前	日落	来了	进入	这	士兵的	营	.

她骑了一下午马，在日落前不久到达了士兵的营地。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] [ʃiː; ʃi] ['kæntəd] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːl]

Up	to	the	General's	tent	she	cantered	and	then	stood	before	him	,	all
向上	到	这	将军的	帐篷	她	慢跑	和	然后	站立	前	他	,	全部

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

她小跑着来到将军的帐篷前，然后气喘吁吁地站在他面前。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

She	told	him	everything	that	had	happened	and	begged	him	to	take	his
她	讲述	他	一切	那	有	发生	和	乞求	他	到	拿	他的

[men] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

men	and	save	the	soldier	,
男人	和	节省	这	士兵	,

她把事情的来龙去脉都告诉了他，并恳求他带领人马去救那个士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlzmən] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

and	the	salesman	,	too	,	if	he	wished	,	although	she	didn't	mind	so	much	about
和	这	推销员	,	也	,	如果	他	希望	,	虽然	她	没有	头脑	所以	很多	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他愿意，也可以和推销员一起，尽管她并不太在意他。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [sed] : “

The	General	scratched	his	white	beard	and	said	:	“
这	一般的	刮痕	他的	白色的	胡须	和	说	:	“

将军挠了挠白胡子，说道：“

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðɪs] ? - “

'	Why	should	I	do	this	?	'	“
-	为什么	应该	我	做	这	?	-	“

“我为什么要这么做？”

- [oʊ] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] . - “
' Oh , Sir , ' she said , ' the soldier is your son . ' “
- 哦 , 先生 , - 她 说 , - 这 士兵 是 你的 儿子 . - ”

“哦，先生，”她说，“那个士兵是您的儿子。”

- ['mɜːrdər][ænd; ənd] [deθ] , - [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
' Murder and Death , ' roared the General .
- 谋杀 和 死亡 , - 咆哮 这 一般的 .

“谋杀和死亡！”将军咆哮道。

- [aɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] ; [ðə; ði] ['vilənz] ! -
' I'll have their heads ; the villains ! '
- 患病的 有 他们的 头部 ; 这 反派 ! -

“我要砍下他们的脑袋！这些恶棍！”

“ [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,
“ He ordered out a whole company of cavalry ,
“ 他 订购 出去 一个 所有的 公司 的 骑兵 ,

他命令派出一整个骑兵连，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [went] , [led] [baɪ] [ðə; ði]
and jumped on his own horse and down the road they went , led by the
和 跳了起来 在 他的 自己的 马 和 向下 这 路 他们 去 , 引领 经过 这
['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] .
golden - haired girl .
金的 - 头发 女孩 .

他跳上自己的马，在金发女孩的带领下，他们沿着道路前进。

[ðeɪ] [roʊd] [ɔːl] [naɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,
They rode all night as fast as the wind ,
他们 骑 全部 夜晚 作为 快速地 作为 这 风 ,

他们连夜疾驰，速度如风。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['paiərits] - [kæmp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] . “
and came in sight of the land pirates ' camp just before sunrise . “
和 来了 在 视线 的 这 土地 海盗 - 营 只是 前 日出 . ”

日出前不久，他们就看到了陆地海盗的营地。

- [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['sloʊli] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
' We must go slowly , ' said the General .
- 我们 必须 去 缓慢地 , - 说 这 一般的 .

“我们必须慢慢来，”将军说。

[ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪspər] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz]
In a loud whisper he ordered his men off their horses and then , with guns
在 一个 大声 耳语 他 订购 他的 男人 离开 他们的 马匹 和 然后 , 和 枪支
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

他低声大声命令手下下马，然后手持枪支，

[ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
they crept into the camp on their hands and knees .
他们 悄悄地爬 进入 这 营 在 他们的 双手 和 膝盖 .

他们手脚并用地爬进了营地。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [-]
The first thing [64]
这 第一的 事物 [-]

第一件事[64]

[ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒər]['prɪz(ə)nər] ['snɔːrɪŋ] .

they	heard	was	the	soldier	prisoner	snoring	.
他们	听到	曾是	这	士兵	囚犯	打鼾	.

他们听到的是士兵囚犯的鼾声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

He	was	making	such	a	noise	that	the	golden	-	haired	girl	thought	he	would
他	曾是	制作	这样的	一个	噪音	那	这	金的	-	头发	女孩	想法	他	会

[weɪk] [ðə; ði]['paiərits] ,

wake	the	pirates	,
唤醒	这	海盗	,

他弄出的动静那么大，金发女孩都以为他会吵醒海盗。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .

so	she	crept	up	and	put	her	fingers	over	his	lips	.
所以	她	悄悄地爬向上		和	放	她	手指	超过	他的	嘴唇	.

于是她蹑手蹑脚地走上前，用手指捂住了他的嘴唇。

[hiː; hi] [driːmd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪt] , [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd]

He	dreamed	someone	was	trying	to	poison	him	and	bit	,	just	as	hard
他	梦见	某人	曾是	尝试	到	毒	他	和	少量	,	只是	作为	难的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

他梦见有人要毒害他，于是拼命地咬了一口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][gɜːrl] [skriːmd] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['paiərits] .

Of	course	the	girl	screamed	,	and	out	came	the	whole	company	of	pirates	.
的	课程	这	女孩	尖叫	,	和	出去	来了	这	所有的	公司	的	海盗	.

女孩当然尖叫起来，然后一整伙海盗都冲了出来。

[ðen] , [haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] !

Then	,	how	they	fought	!
然后	,	如何	他们	战斗	!

然后，他们是如何战斗的!

[juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ;

You	never	heard	such	a	racket	in	your	life	;
你	绝不	听到	这样的	一个	球拍	在	你的	生活	;

你这辈子都没听过这么大的噪音;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd] [blʌd] [ɔːl]

there	was	screaming	and	shouting	and	firing	of	guns	and	blood	all
那里	曾是	尖叫	和	喊叫	和	射击	的	枪支	和	血	全部

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

周围到处都是尖叫声、喊叫声、枪声和鲜血。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [bluː] ['mɜːrdər] [smɪθ] [kʌsɪŋ] : “

and	over	all	you	could	hear	Blue	Murder	Smith	cussing	:	“
和	超过	全部	你	可以	听到	蓝色的	谋杀	史密斯	咒骂	:	“

而且，你还能听到布鲁·默德·史密斯在咒骂：“

- ['krʌlər] [ænd; ənd] ['dəunʌts] . -

'	Crullers	and	Doughnuts	.	'
-	甜甜圈	和	甜甜圈	.	-

“油条和甜甜圈。”

“ [ænd; ənd][aik] [ʃriːk] , - ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] . -

“	And	Ike	shrieking	,	'	Orange	Marmalade	.	'
“	和	艾克	尖叫	,	-	橙子	果酱	.	-

“然后艾克尖叫着说：‘橙子果酱。’”

“ [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] .
“	**They**	**fought**	**for**	**hours**	**and**	**hours**
”	他们	战斗	为了	小时	和	小时

.	.

他们战斗了几个小时。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .
That	**is**	**,**	**all**	**but**	**the**	**salesman**
那	是	, 全部		但	这	推销员

.
.

除了推销员之外，其他人都一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [roʊps] , [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] ['sæmpəlz] [ænd; ənd] [ræn]
As	**soon**	**as**	**the**	**General**	**cut**	**his**	**ropes**	**,**	**he**	**grabbed**	**his**	**samples**	**and**	**ran**
作为	很快	作为	这	一般的	切	他的	绳索	,	他	抓住	他的	样品	和	跑

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
like	**the**	**wind**	**.**
喜欢	这	风	.

将军一割断绳索，就抓起样品，飞快地跑了起来。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] ,
“	**The**	**others**	**fought**	**on**	**,**	**and**	**the**	**first**	**thing**	**you**	**knew**	**,**
”	这	其他的	战斗	在	,	和	这	第一的	事物	你	知道	,

“其他人继续战斗，而你最先知道的是，

['evri] [læst] ['paɪrət] [wʌz; wəz] [stretʃt] [koʊld] [ænd; ənd] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] , [hɑːrd] [graʊnd] .
every	**last**	**pirate**	**was**	**stretched**	**cold**	**and**	**dead**	**on**	**the**	**hard**	**,**	**hard**	**ground**	**.**
每一个	最后的	海盗	曾是	拉伸	寒冷的	和	死的	在	这	难的	,	难的	地面	.

每一个海盗都冰冷地躺在坚硬的地面上，已经死去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] [keɪm] ['ɪntuː]
And	**then**	**the**	**soldier**	**held**	**out**	**his**	**arms**	**and**	**the**	**golden**	**-**	**haired**	**girl**	**came**	**into**
和	然后	这	士兵	握住	出去	他的	武器	和	这	金的	-	头发	女孩	来了	进入

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɔːl] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] ([aɪ]
them	**and**	**the**	**cavalry**	**all**	**cheered**	**and**	**the**	**General**	**blessed**	**them**	**(**	**I**
他们	和	这	骑兵	全部	欢呼	和	这	一般的	蒙福	他们	(	我

[miːn] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [-]
mean	**the**	**girl**	**and**	**[**	**65**	**]**
意思是	这	女孩	和	[	-	]

然后士兵张开双臂，金发女孩走了进来，骑兵们都欢呼起来，将军祝福了他们（我是指女孩和[65]）。

[hɜːr; hər] ['soʊldʒər])
her	**soldier**	**)**
她	士兵	)

（她的士兵）

[ænd; ənd] — [ðeɪ] , [noʊ] [daʊt] , [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] . ”
and	**—**	**they**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**lived**	**happily**	**ever**	**after**	**.**	**”**
和	—	他们	,	不	怀疑	,	居住地	快乐地	曾经	后	.	”

毫无疑问，他们从此过上了幸福的生活。

“ [fjuː] ! ” [sed] ['edwərd] [liː] .
“	**Phew**	**!**	**”**	**said**	**Edward**	**Lee**	**.**
”	呼.....	!	”	说	爱德华	李	.

“呼！”爱德华·李说道。

“ [fjuː] ! ” [sed] ['wɔːltər] .
“	**Phew**	**!**	**”**	**said**	**Walter**	**.**	
”	呼.....	!	”	说	沃尔特	.	

“呼！”沃尔特说道。

“ ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] , ” ['ʃaʊtɪd] ['edwərd] [liː] .
“	**Orange**	**Marmalade**	**,**	**”**	**shouted**	**Edward**	**Lee**	**.**
”	橙子	果酱	,	”	喊叫	爱德华	李	.

“橙子果酱！”爱德华·李喊道。

“ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði]['paiərits] .
“ Here come the pirates .
“ 这里 来 这 海盗 .

海盗来了。

” [daʊn] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['mʌðər] [dɪr] , ['ɔːlmoʊst]
” Down the road he charged straight into the arms of Mother Dear , almost
” 向下 这 路 他 带电 直的 进入 这 武器 的 母亲 亲爱的 , 几乎
['nɔkiŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] .
knocking her over .
敲门 她 超过 .

“他沿着路径直冲进了亲爱的母亲的怀里，差点把她撞倒。”

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ['edwərd] [liː] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['paiərits][ænd; ənd] [ðeɪ]
All afternoon Edward Lee and Walter were soldiers and pirates and they
全部 下午 爱德华 李 和 沃尔特 是 士兵 和 海盗 和 他们
[ə'tækt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
attacked everybody on the place before dinner .
遭到攻击 大家 在 这 地方 前 晚餐 .

整个下午，爱德华·李和沃尔特都扮演着士兵和海盗的角色，在晚餐前袭击了那里的所有人。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] .
Even then they did not want to go in , but Father insisted .
甚至 然后 他们 做过 不是 想 到 去 在 , 但 父亲 坚持 .

即使这样，他们也不想进去，但父亲坚持要进去。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] ['fɑːðər] .
“ And by the way , ” said Father .
“ 和 经过 这 方式 , ” 说 父亲 .

“对了，”父亲说。

“ [wer] [ɑːr; ər] ['mɑːrθə] ['meri] [ænd; ənd][dʒɑːn] ?
“ Where are Martha Mary and John ?
“ 在哪里 是 玛莎 玛丽 和 约翰 ?

玛莎、玛丽和约翰在哪里?

” ['edwərd] [liː] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [lʊkt] [æt; ət] ['edwərd] [liː] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
” Edward Lee looked at Walter and Walter looked at Edward Lee and then they
” 爱德华 李 看起来 在 沃尔特 和 沃尔特 看起来 在 爱德华 李 和 然后 他们
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

“爱德华·李看着沃尔特，沃尔特也看着爱德华·李，然后他们都想起来了。”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] [ðeɪ] [rʌʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prizənəz] ,
Down to the power - house they rushed and there were the prisoners ,
向下 到 这 力量 - 房子 他们 匆忙 和 那里 是 这 囚犯 ,

他们冲到发电厂，发现那里关押着囚犯。

[ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɑːbli] [ɪn][ðə; ði][legz] .
all pale and tired and wobbly in the legs .
全部 苍白 和 疲劳的 和 摇摇晃晃 在 这 腿 .

全身脸色苍白，疲惫不堪，双腿发软。

['edwərd] [liː] ['riːəli] [felt] ['bædli] .
Edward Lee really felt badly .
爱德华 李 真的 毛毡 糟糕 .

爱德华·李感到非常难过。

[hiː; hi] [kɪst] ['mɑːrθə] ['meri] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ker] .
He kissed Martha Mary and begged her not to care .
他 亲吻 玛莎 玛丽 和 乞求 她 不是 到 关心 .

他吻了玛莎·玛丽，恳求她不要在意。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , [bʌt; bət][dʒɑːn] ['wʊdnt] [ʃeɪk] .

He	offered	to	shake	hands	with	John	,	but	John	wouldn't	shake	.
他	提供	到	摇	双手	和	约翰	,	但	约翰	不会	摇	.

他主动提出和约翰握手，但约翰拒绝握手。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['wɔːltər] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [fɪt][ænd; ənd] ['wʊdnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [

As	for	Walter	,	he	got	a	laughing	fit	and	wouldn't	stop	until	Father	ordered	[
作为	为了	沃尔特	,	他	得到	一个	笑	合身	和	不会	停止	直到	父亲	订购	[

-	]
-	]

66	]

至于沃尔特，他笑个不停，直到父亲命令他停下来才肯罢休[66]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ɔːf] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪnər] .

off	to	bed	without	any	dinner	.
离开	到	床	没有	任何	晚餐	.

晚饭都没吃就去睡觉了。

['leɪtər] ['mɑːrθə] ['meri] [sniːkt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ]

Later	Martha	Mary	sneaked	up	the	back	stairs	with	a	tray	for	him	and	no
之后	玛莎	玛丽	偷偷摸摸	向上	这	后退	楼梯	和	一个	托盘	为了	他	和	不

[wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

one	knew	it	.
一	知道	它	.

后来，玛莎·玛丽偷偷地从后楼梯上去，端着托盘给他，没有人知道。

[ðen] ['mʌðər] [dɪr] [felt] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [waɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə]

Then	Mother	Dear	felt	worried	and	said	it	wasn't	wise	to	let	him	go	to
然后	母亲	亲爱的	毛毡	担心	和	说	它	不是	明智的	到	让	他	去	到

[sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ,

sleep	without	eating	,
睡觉	没有	吃	,

这时，亲爱的妈妈感到担心，说让他不吃东西就睡觉是不明智的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [treɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɑːrθə] ['mɛriːz] .

so	she	took	him	another	tray	and	found	Martha	Mary's	.
所以	她	采取	他	其他	托盘	和	成立	玛莎	玛丽的	.

于是她又拿了一个托盘给他，找到了玛莎·玛丽的托盘。

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] ,

And	still	later	,	when	he	thought	no	one	would	notice	,
和	仍然	之后	,	什么时候	他	想法	不	一	会	注意	,

后来，当他以为没人会注意到的时候，

['fɑːðər] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs]

Father	tiptoed	up	the	back	stairs	with	still	more	,	and	Walter	had	a	gorgeous
父亲	踮着脚尖	向上	这	后退	楼梯	和	仍然	更多的	,	和	沃尔特	有	一个	华丽的

[taɪm] .

time	.
时间	.

父亲蹑手蹑脚地从后楼梯走上去，手里还拿着更多东西，沃尔特玩得非常开心。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [læft] [ænd; ənd] [spæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

And	Father	laughed	and	spanked	him	and	then	hugged	him	.	[	67	]
和	父亲	笑了	和	被打屁股	他	和	然后	拥抱	他	.	[	-	]

父亲笑着打了他一巴掌，然后抱住了他。[67]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['laɪzə; 'liːzə] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ; ['wɔːltər]

IN WHICH LIZA GOES UNDER THE SIDEBOARD ; WALTER

在 哪个 丽莎 去 在下面 这 餐边柜 ; 沃尔特

莉莎钻到餐具柜底下；沃尔特

[ænd; ənd] ['edwərd] [liː] [fɪks] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [flɪp]

AND EDWARD LEE FIX THE CAT , AND FLIP

和 爱德华 李 使固定 这 猫 , 和 翻动

爱德华·李修好了猫，然后翻了个身

[pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔgz] [ɑːr; ər] [naɪs]

PROVES THAT THE CITY FOGS ARE NICE

证明 那 这 城市 雾 是 好的

这证明城市雾气很美

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪzə; 'liːzə] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət] .

It was Liza who discovered the secret .

它 曾是 莉莎 WHO 发现 这 秘密 .

是莉莎发现了这个秘密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪz]['ʌndər] [ðə; ði]

She was hiding from Hermit , and the best place to hide is under the

她 曾是 隐藏 从 隐士 , 和 这 最好的 地方 到 隐藏 是 在下面 这

['saɪdbɔːrd] ,

sideboard ,

餐边柜 ,

她躲着隐士，最好的藏身之处就是餐具柜下面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hɜːrmɪt][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [krɔːl] [ðer; ðər] .

because Hermit is too large to crawl there .

因为 隐士 是 也 大的 到 爬行 那里 .

因为隐士体型太大，爬不过去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ; [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

She was very quiet ; so quiet that no one knew she was there at all .

她 曾是 非常 安静的 ; 所以 安静的 那 不 一 知道 她 曾是 那里 在 全部 .

她非常安静，安静到根本没人注意到她的存在。

[wen] ['mʌðər] [dɪr] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When Mother Dear and Father came in to put flowers on the table ,

什么时候 母亲 亲爱的 和 父亲 来了 在 到 放 花朵 在 这 桌子 ,

当亲爱的父母进来把鲜花放在桌子上时，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .

she lay still as still could be and heard everything they said .

她 躺 仍然 作为 仍然 可以 是 和 听到 一切 他们 说 .

她一动不动地躺着，听到了他们说的一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [dʒɑːn] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

Then she went right off to tell John although it was supposed to be

然后 她 去 正确的 离开 到 告诉 约翰 虽然 它 曾是 据称 到 是

[ə; eɪ]['siːkrət] .

a secret .

一个 秘密 .

然后她立刻跑去告诉了约翰，尽管这本来应该是个秘密。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [wen] ['laɪzə; 'liːzə]

John	was	busy	taking	an	alarm	clock	apart	,	but	he	stopped	when	Liza
约翰	曾是	忙碌的	采取	一个	警报	钟	除	,	但	他	停止	什么时候	莉莎

[keɪm] ,

came	,
来了	,

约翰正忙着拆卸闹钟，但莉莎进来时他停了下来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [noʊz] .

and	kissed	her	nose	.
和	亲吻	她	鼻子	.

然后亲吻了她的鼻子。

“ [hə'loʊ] , [bɪg] ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hullo	,	Big	Sister	,	”	he	said	.
“	你好	,	大的	姐姐	,	”	他	说	.

“你好，姐姐，”他说。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz][ðə; ðiː] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ?

“	Which	way	is	the	wind	blowing	?
“	哪个	方式	是	这	风	吹	?

“风往哪个方向吹？”

” [dʒɑːn] ['ɔːlweɪz] [æskt] ['laɪzə; 'liːzə] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

”	John	always	asked	Liza	interesting	things	.
”	约翰	总是	问	莉莎	有趣的	事物	.

约翰总是问莉莎一些有趣的问题。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt][æt; ət] [ɔːl] [groʊn] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪk] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	didn't	act	at	all	grown	-	upish	with	her	like	he	did	with	the	others	.
他	没有	行为	在	全部	生长	-	-	和	她	喜欢	他	做过	和	这	其他的	.

他对待她完全不像对待其他人那样成熟稳重。

“ [dʒɑːn] , ” [sed] ['laɪzə; 'liːzə] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [-]

“	John	,	”	said	Liza	,	“	what	do	you	think	?	”	[	68	]
“	约翰	,	”	说	莉莎	,	“	什么	做	你	思考	?	”	[	-	]

“约翰，”莉莎说，“你觉得怎么样？”[68]

“ [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Lots	of	things	,	”	said	John	.
“	很多	的	事物	,	”	说	约翰	.

“很多事，”约翰说。

“ [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [sed] ['laɪzə; 'liːzə] .

“	It's	a	secret	,	”	said	Liza	.
“	它是	一个	秘密	,	”	说	莉莎	.

“这是个秘密，”莉莎说。

“ [wʌt] ? ” [sed] [dʒɑːn] .

“	What	?	”	said	John	.
“	什么	?	”	说	约翰	.

“什么？”约翰说。

[ðen] ['laɪzə; 'liːzə][toʊld][hɪm; ɪm] .

Then	Liza	told	him	.
然后	莉莎	讲述	他	.

然后莉莎告诉了他。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['kæptɪn] [mɪk]

The	whole	family	was	going	to	the	City	on	Saturday	and	Uncle	Captain	Mick
这	所有的	家庭	曾是	去	到	这	城市	在	周六	和	叔叔	队长	米克

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['mɑːrθə] ['meri] [ænd; ənd][dʒɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

was	going	to	take	Martha	Mary	and	John	to	the	theater	.
曾是	去	到	拿	玛莎	玛丽	和	约翰	到	这	剧院	.

星期六全家都要去城里，米克船长叔叔要带玛莎、玛丽和约翰去看戏。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

The	others	were	to	go	to	the	Cliff	House	and	have	lunch	on	the	beach
这	其他的	是	到	去	到	这	悬崖	房子	和	有	午餐	在	这	海滩

[wɪð; wɪθ] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] ['piːnʌts] .

with	waffles	and	peanuts	.
和	华夫饼	和	花生	.

其他人则要去悬崖小屋，在海滩上享用午餐，午餐有华夫饼和花生。

[dʒɑːn] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

John	pretended	not	to	be	very	much	excited	.
约翰	假装	不是	到	是	非常	很多	兴奋的	.

约翰假装不太兴奋。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['laɪzə; 'liːzə][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [wen] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][soʊ]

Even	with	Liza	he	was	annoying	and	superior	when	anyone	was	so
甚至	和	莉莎	他	曾是	恼人的	和	优越的	什么时候	任何人	曾是	所以

['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [stɪl] .

happy	that	they	could	hardly	keep	still	.
快乐的	那	他们	可以	几乎	保持	仍然	.

即使和莉莎在一起，当别人高兴得难以自持的时候，他也会显得很烦人，很自以为是。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] .

But	the	others	acted	differently	when	they	heard	.
但	这	其他的	行动	不同	什么时候	他们	听到	.

但其他人听到后的反应却截然不同。

['edwərd] [liː] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .

Edward	Lee	and	Walter	had	to	do	something	big	.
爱德华	李	和	沃尔特	有	到	做	某物	大的	.

爱德华·李和沃尔特必须做一件大事。

[soʊ] ['wɔːltər] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [kæt][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] [ænd; ənd] ['edwərd]

So	Walter	put	the	white	and	black	cat	in	a	bucket	of	whitewash	and	Edward
所以	沃尔特	放	这	白色的	和	黑色的	猫	在	一个	桶	的	粉刷	和	爱德华

[liː] [pʊt] [ɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blæk] [spɑːts] [ə'gen] .

Lee	put	ink	on	the	whitewash	to	make	the	black	spots	again	.
李	放	墨水	在	这	粉刷	到	制作	这	黑色的	地点	再次	.

于是沃尔特把那只黑白相间的猫放进一桶石灰水里，爱德华·李在石灰水上涂上墨水，重新画出黑点。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [kwɪr] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] .

They	always	did	queer	things	when	they	were	glad	.
他们	总是	做过	酷儿	事物	什么时候	他们	是	高兴的	.

他们高兴的时候总是会做一些奇怪的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɑːrθə] ['meri] — [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [flɪp] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

As	for	Martha	Mary	—	she	sought	out	Flip	to	tell	him	the	news	and	there
作为	为了	玛莎	玛丽	—	她	寻求	出去	翻动	到	告诉	他	这	消息	和	那里

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	rest	of	the	younger	part	of	the	family	,
这	休息	的	这	年轻	部分	的	这	家庭	,

至于玛莎·玛丽——她找到弗利普告诉他这个消息，以及其他年轻的家庭成员。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] , [faʊnd] [hɜːr; hər] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

which	was	of	course	the	most	important	part	,	found	her	,	an	hour	later	.
哪个	曾是	的	课程	这	最多	重要的	部分	,	成立	她	,	一个	小时	之后	.

当然，这才是最重要的部分，一个小时后她找到了答案。

“ ['sɪtiz] [ɑːnt] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒɑːn] . [-]

“	Cities	aren't	so	much	,	”	said	John	.	[	69	]
”	城市	不是	所以	很多	,	”	说	约翰	.	[	-	]

“城市就没那么重要了，”约翰说。[69]

[flɪp] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Flip	thought	they	were	.
翻动	想法	他们	是	.

弗利普以为他们是。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	had	lived	in	San	Francisco	years	and	years	ago	.
他	有	居住地	在	圣	弗朗西斯科	年	和	年	前	.

他很多年前曾在旧金山生活过。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [laɪk] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	But	you	can't	do	interesting	things	there	,	like	rowing	and	such	,	”	said	John	.
”	但	你	不能	做	有趣的	事物	那里	,	喜欢	划船	和	这样的	,	”	说	约翰	.

“但是你在那里做不了像划船之类的有趣的事情，”约翰说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] , ” ['ɑːrgjuːd] [flɪp] .

“	You	certainly	can	,	”	argued	Flip	.
”	你	当然	能	,	”	争论	翻动	.

“当然可以，”菲利普反驳道。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [its] ['ɔːlweɪz] ['fɑːgi] [ænd; ənd][koʊld] ,

“	And	anyway	,	”	said	John	,	“	it's	always	foggy	and	cold	,
”	和	反正	,	”	说	约翰	,	”	它是	总是	雾蒙蒙的	和	寒冷的	,

“而且，”约翰说，“这里总是雾蒙蒙的，很冷。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːnt] [ə'laɪv][ðer; ðər][laɪk][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər]

and	things	aren't	alive	there	like	the	trees	and	hills	and	things	in	your
和	事物	不是	活	那里	喜欢	这	树木	和	丘陵	和	事物	在	你的

['stɔːriz] . ”

stories	.	”
故事	.	”

那里的事物不像你故事里的树木、山丘和其他东西那样有生命。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [flɪp] .

“	You	are	mistaken	,	”	said	Flip	.
”	你	是	错误	,	”	说	翻动	.

“你搞错了，”菲利普说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] [wel] — — ”

“	I	remember	perfectly	well	—	—	”
”	我	记住	完美	出色地	—	—	”

“我记得很清楚——”

“ [its] [ə; eɪ] ['stɔːri] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ? ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	It's	a	story	;	isn't	it	,	please	?	”	said	Martha	Mary	.
”	它是	一个	故事	;	不是	它	,	请	?	”	说	玛莎	玛丽	.

“这是一个故事，对吧？”玛莎·玛丽说道。

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['stɔːri] . ”

“	Well	,	not	exactly	a	story	.	”
”	出色地	,	不是	确切地	一个	故事	.	”

“嗯，这算不上什么故事。”

“ [pliːz] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [sɔːft] , [pɪŋk] [tʃiːk] [ə'genst] [flɪps]
“ Please , ” said Martha Mary , and rubbed her soft , pink cheek against Flip's
“ 请 , ” 说 玛莎 玛丽 , 和 摩擦 她 柔软的 , 粉色的 脸颊 反对 翻转
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“求求你了，”玛莎·玛丽说着，用她柔软粉红的脸颊蹭了蹭弗利普的额头。

[soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [flɪp] [duː] [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ?
So what could Flip do but tell the story ?
所以 什么 可以 翻动 做 但 告诉 这 故事 ?

那么，Flip 除了讲述这个故事还能做什么呢?

— [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
— the story of the Things that are alive in the City .
— 这 故事 的 这 事物 那 是 活 在 这 城市 .

——城市中鲜活事物的故事。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒɑːn] ['riːəli] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You see , John really doesn't know anything about it .
“ 你 看 , 约翰 真的 不 知道 任何事物 关于 它 .

“你看，约翰对此真的一无所知。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] ['meni] [driːmz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [spraɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz]
There are just as many dreams and fairies and sprites in the City as
那里 是 只是 作为 许多 梦境 和 仙女 和 精灵 在 这 城市 作为
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɑːrdn] .
there are right here in our own garden .
那里 是 正确的 这里 在 我们的 自己的 花园 .

城市里的梦想、仙女和精灵，和我们自家花园里的一样多。

['oʊnli] ['evriwʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz]
Only everyone has to attend to business in the City and can't always
仅有的 每个人 有 到 出席 到 商业 在 这 城市 和 不能 总是
[rɪ'membər] [ðiːz] [θɪŋz] .
remember these things .
记住 这些 事物 .

只是每个人在城里都有事要忙，不可能总是记住这些事情。

[waɪ] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [-]
Why , the fairies that [70]
为什么 , 这 仙女 那 [-]

为什么，那些仙女[70]

[dæns] [ɑːn] [ˌtælmə'paɪɪs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['gɔːrdʒəsli] ['hæpi] ['fɛəriz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
dance on Tamalpais are the most gorgeously happy fairies , I think , in all the world .
舞蹈 在 塔玛佩斯 是 这 最多 美极了 快乐的 仙女 , 我 思考 , 在 全部 这 世界 .
〃
〃
〃

我认为，在塔玛佩斯山上跳舞的仙子是世界上最美丽、最快乐的仙女。

“ [huːz] - ?
“ Who's Tamperpies ?
“ 谁是 - ?

“谁是Tamperpies？”

〃 ['laɪzə; 'liːzə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
〃 Liza wanted to know .
〃 莉莎 通缉 到 知道 .

莉莎想知道。

“ [ˌtælmə'paɪɪs][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] , ['oʊldɪst] ['maʊnt(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniwer] . ”

“	Tamalpais	is	the	biggest	,	oldest	mountain	you	have	ever	dreamed	of	anywhere	.	”
”	塔玛佩斯	是	这	最大	,	最老	山	你	有	曾经	梦见	的	任何地方	.	”

“塔玛佩斯山是你梦寐以求的最高、最古老的山峰。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [smʌdʒ] ? ”

“	Just	like	Smudge	?	”
”	只是	喜欢	弄脏	?	”

“就像斯玛奇一样？”

“ [ɪg'zæktli] , ['oʊnli][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] [spɔɪld] [æz; əz] [smʌdʒ] .

“	Exactly	,	only	not	quite	so	silly	and	spoiled	as	Smudge	.
”	确切地	,	仅有的	不是	相当	所以	愚蠢的	和	被宠坏了	作为	弄脏	.

“没错，只是没有 Smudge 那么愚蠢和娇生惯养。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld] ['maʊnt(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] ,

It	is	a	very	dignified	old	mountain	even	if	it	is	so	lovely	,
它	是	一个	非常	凝重	老的	山	甚至	如果	它	是	所以	迷人的	,

即使它如此美丽，它也是一座非常庄严古老的山峰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sɪts] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɔːl][ðə; ði]

and	it	sits	right	at	the	North	Star	corner	of	the	bay	and	rules	all	the
和	它	坐着	正确的	在	这	北	星星	角落	的	这	湾	和	规则	全部	这

['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

country	for	miles	and	miles	around	.
国家	为了	英里	和	英里	大约	.

它位于海湾的北极星角，统治着周围方圆数英里内的整个国家。

[bʌt; bət][oʊld][ˌtælmə'paɪɪs][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

But	old	Tamalpais	is	not	the	same	as	it	used	to	be	.
但	老的	塔玛佩斯	是	不是	这	相同的	作为	它	用过的	到	是	.

但老塔玛佩斯已经和以前不一样了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] — [oʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd]

When	it	was	younger	—	oh	,	about	twenty	years	ago	—	it	was	all	covered
什么时候	它	曾是	年轻	—	哦	,	关于	二十	年	前	—	它	曾是	全部	涵盖

[wɪð; wɪθ][naɪs] , [tɔːl] [triːz] ;

with	nice	,	tall	trees	;
和	好的	,	高的	树木	;

大约二十年前，这里还很年轻的时候，到处都是高大的树木；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [haɪ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn]

some	of	them	so	high	that	one	would	think	the	blue	sky	was	resting	on
一些	的	他们	所以	高的	那	一	会	思考	这	蓝色的	天空	曾是	休息	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些山峰高耸入云，仿佛蓝天就悬在它们之上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] ['beriz] , [tuː] ,

There	were	red	berries	,	too	,
那里	是	红色的	浆果	,	也	,

还有红色的浆果。

[ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] [bɪg] ['fɝːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [gruː] [soʊ] ['θɪkli]

and	vines	and	tremendously	big	ferns	and	the	green	things	grew	so	thickly
和	藤蔓	和	非常	大的	蕨类植物	和	这	绿色的	事物	生长	所以	浓密

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] [θruː] [ðem; ðəm] .

that	one	could	hardly	walk	through	them	.
那	一	可以	几乎	走	通过	他们	.

还有藤蔓、巨大的蕨类植物，绿色的植物长得非常茂密，几乎无法穿过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [tuː] ;

There	were	wild	things	there	,	too	;
那里	是	荒野	事物	那里	,	也	;

那里也有一些野生动物;

[berz] [ænd; ənd] [dɪr] [ænd; ənd][waɪld][kæts][ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪŋɪŋ]

bears	and	deer	and	wild	cats	and	heaps	of	squirrels	and	more	singing
熊	和	鹿	和	荒野	猫	和	堆积如山	的	松鼠	和	更多的	歌唱

[bɜːrdz][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [her] [ɑːn] ['hɜːrmɪts] [teɪl] .

birds	than	there	are	hairs	on	Hermit's	tail	.
鸟类	比	那里	是	头发	在	隐士的	尾巴	.

熊、鹿、野猫、成群的松鼠，还有比隐士尾巴上的毛还多的鸣禽。

“ [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnset] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['sɪti] ; [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] ['ræmbəld] ['oʊvər]

“	Right	across	the	sunset	water	was	the	loveliest	city	;	a	city	that	rambled	over
“	正确的	穿过	这	日落	水	曾是	这	最可爱的	城市	;	一个	城市	那	漫无目的地闲聊	超过

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [kwɪr] [-]

a	half	-	dozen	queer	[	71	]
一个	一半	-	打	酷儿	[	-	]

“日落对面就是最美丽的城市；这座城市蜿蜒穿过六个古怪的[71]

[oʊld] [hɪlz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] .

old	hills	,	up	and	down	,	twisting	about	like	a	regular	jig	-	saw	puzzle	.
老的	丘陵	,	向上	和	向下	,	扭曲	关于	喜欢	一个	常规的	夹具	-	锯	谜	.

古老的山丘，高低起伏，蜿蜒曲折，就像一个普通的拼图游戏。

[ænd; ənd][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['sɪti] , [dʒʌst][æz; əz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And	oh	,	it	was	a	proud	City	,	just	as	haughty	and	conceited	as	it
和	哦	,	它	曾是	一个	自豪的	城市	,	只是	作为	傲慢	和	自负	作为	它

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

哦，那是一座骄傲的城市，傲慢自大到了极点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɑːts][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt] ,

Of	course	it	had	lots	to	be	conceited	about	,
的	课程	它	有	很多	到	是	自负	关于	,

当然，它有很多值得自负的地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sɪti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

for	there	never	was	such	a	happy	city	of	people	before	.
为了	那里	绝不	曾是	这样的	一个	快乐的	城市	的	人们	前	.

因为此前从未有过如此幸福的城市。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndərfəli] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [naɪs] [weɪ] ,

They	had	wonderfully	good	times	in	such	a	perfectly	nice	way	,
他们	有	太棒了	好的	时代	在	这样的	一个	完美	好的	方式	,

他们度过了一段非常美好的时光，一切都那么美好。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [praʊd] .

and	were	so	lively	and	busy	that	of	course	they	couldn't	help	being	proud	.
和	是	所以	热闹	和	忙碌的	那	的	课程	他们	不能	帮助	存在	自豪的	.

他们如此活泼忙碌，当然会感到自豪。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌvli] ['maʊnt(ə)n]

“	More	than	any	of	these	things	,	the	City	was	proud	of	its	lovely	mountain
“	更多的	比	任何	的	这些	事物	,	这	城市	曾是	自豪的	的	它是	迷人的	山

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,

across	the	bay	,
穿过	这	湾	,

“比起这些，这座城市最引以为豪的还是海湾对岸那座美丽的山脉。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

and	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

The	trees	and	flowers	were	so	thick	on	the	mountain	sides	that	it	could
这	树木	和	花朵	是	所以	厚的	在	这	山	侧面	那	它	可以

['nevər] [siː] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl]

never	see	through	them	and	had	no	idea	that	the	City	was	there	at	all
绝不	看	通过	他们	和	有	不	主意	那	这	城市	曾是	那里	在	全部

.

:

.

山坡上的树木和鲜花非常茂密，完全遮蔽了视线，根本看不到城市的存在。

[ðə; ði] ['sɪti] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

The	City	grieved	at	this	because	she	loved	the	mountain	so	much	and	wanted
这	城市	伤心	在	这	因为	她	喜爱	这	山	所以	很多	和	通缉

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

it	to	love	her	.
它	到	爱	她	.

这座城市为此感到悲伤，因为她深爱着这座山，也希望这座山能爱她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [send] ['mesɪndʒəz] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] ;

She	used	to	send	messengers	over	to	it	on	Sundays	and	holidays	;
她	用过的	到	发送	信使	超过	到	它	在	星期日	和	假期	;

她过去常常在星期天和节假日派人过去送信；

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ɪn][oʊld] ['træmpɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]

boys	and	girls	by	the	dozen	,	in	old	tramping	clothes	,	and	they	would	take
男孩们	和	女孩们	经过	这	打	,	在	老的	徒步旅行	衣服	,	和	他们	会	拿

[ðer; ðər] [lʌntʃ] [ə'lɔːŋ] ,

their	lunch	along	,
他们的	午餐	沿着	,

十几个男孩女孩，穿着破旧的徒步旅行服，还带着他们的午餐。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ænd; ənd]['vaɪələt] - [bluː] ['luːpɪn][tuː; tə] [brɪŋ]

and	sit	in	the	fields	and	pick	the	poppies	and	violet	-	blue	Lupin	to	bring
和	坐	在	这	字段	和	挑选	这	罂粟花	和	紫色	-	蓝色的	羽扇豆	到	带来

[bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [veisis] [ænd; ənd][dʒʌgz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['hoʊmz] .

back	and	put	in	vases	and	jugs	in	the	City	homes	.
后退	和	放	在	花瓶	和	水罐	在	这	城市	房屋	.

然后坐在田野里，采摘罂粟花和紫蓝色的鲁冰花，带回城里，插在花瓶和罐子里，摆放在城里的家中。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , — [ðə; ði] ['sʌniɪst] , ['braɪtəst] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

One	Sunday	,	—	the	sunniest	,	brightest	Sunday	you	ever	saw	,
一	星期日	,	—	这	阳光最灿烂	,	最亮的	星期日	你	曾经	锯	,

一个星期天——你见过的最阳光灿烂的星期天——

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [beɪ] [triː] [ænd; ənd] [lɪt] [-]

—	one	of	the	messengers	lay	down	in	the	grass	under	a	bay	tree	and	lit	[	72	]
—	一	的	这	信使	躺	向下	在	这	草	在下面	一个	湾	树	和	点燃	[	-	]

—其中一名信使躺在月桂树下的草地上，点燃了[72]

[hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [θɔːt] .

his	pipe	and	thought	.
他的	管道	和	想法	.

他叼着烟斗，陷入沉思。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ]

I	don't	know	what	he	was	thinking	;	it	must	have	been	something
我	不	知道	什么	他	曾是	思维	;	它	必须	有	到过	某物

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

uninteresting	,	for	little	by	little	,
无聊	,	为了	小的	经过	小的	,

我不知道他在想什么；一定是些无聊的事情，因为渐渐地，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

his	eyes	closed	,	and	the	first	thing	you	knew	,	he	was	sound	asleep	.
他的	眼睛	关闭	,	和	这	第一的	事物	你	知道	,	他	曾是	声音	睡着了	.

他闭上眼睛，你还没反应过来，他就已经睡着了。

[ðə; ði][paɪp] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm][draɪd] [liːvz] .

The	pipe	fell	out	of	his	mouth	and	right	into	some	dried	leaves	.
这	管道	跌倒	出去	的	他的	嘴	和	正确的	进入	一些	干燥	树叶	.

烟斗从他嘴里掉了出来，正好掉进了一些枯叶里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ;

Then	it	was	awful	;
然后	它	曾是	可怕	;

那段时间糟透了；

[ðə; ði] [græs] [kɔːt] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]

the	grass	caught	on	fire	and	before	the	messenger	awakened	the	flames	had
这	草	捕捉	在	火	和	前	这	信使	觉醒	这	火焰	有

['iːtn] [weɪ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

eaten	way	out	into	the	forest	.
吃	方式	出去	进入	这	森林	.

草丛着火了，信使还没醒来，火焰就已经蔓延到森林深处。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['faɪər][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	messenger	awoke	and	tried	to	fight	the	fire	alone	,	but	it	was
这	信使	醒来	和	尝试	到	斗争	这	火	独自的	,	但	它	曾是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

信使醒来后试图独自灭火，但无济于事。

[hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ]

He	cried	for	help	and	people	came	rushing	from	all	sides	to	do	what	they
他	哭	为了	帮助	和	人们	来了	匆忙	从	全部	侧面	到	做	什么	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他呼救，人们从四面八方赶来，尽力帮助他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ;

but	it	was	no	use	;
但	它	曾是	不	使用	;

但这毫无用处；

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [spred] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

on	and	on	the	fire	spread	till	all	the	trees	and	bushes	on	the	mountain
在	和	在	这	火	传播	直到	全部	这	树木	和	灌木丛	在	这	山

[wɜːr; wər] [bəːnd] [ə'weɪ] .

were	burned	away	.
是	烧伤	离开	.

火势不断蔓延，直到山上所有的树木和灌木都被烧毁。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [reɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [red] , [laɪk][ə; eɪ]['sʌnset] ,

All	**night**	**the**	**flames**	**raged**	**and**	**the**	**sky**	**was**	**red**	**,**	**like**	**a**	**sunset**	**,**
全部	夜晚	这	火焰	愤怒	和	这	天空	曾是	红色的	,	喜欢	一个	日落	,

整夜火焰熊熊燃烧，天空一片通红，如同落日一般。

[ænd; ənd] [smoʊk] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] .

and	**smoke**	**poured**	**over**	**the**	**bay**	**.**
和	抽烟	倾倒	超过	这	湾	.

浓烟笼罩了整个海湾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪ] , [ɔːl] [ber] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][oʊ] ,

And	**in**	**the**	**morning**	**the**	**mountain**	**lay**	**,**	**all**	**bare**	**and**	**black**	**,**	**and**	**oh**	**,**
和	在	这	早晨	这	山	躺	,	全部	裸	和	黑色的	,	和	哦	,

清晨，山峦光秃秃地躺在那里，一片漆黑，哦，

[ðə; ði] ['sɪti] [mɔːnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**City**	**mourned**	**to**	**see**	**it**	**.**
这	城市	哀悼	到	看	它	.

全城上下都为之哀悼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpənz] , ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ['hæpənz] , [tuː] .

But	**you**	**know**	**,**	**when**	**anything**	**unpleasant**	**happens**	**,**	**something**	**nice**	**happens**	**,**	**too**	**.**
但	你	知道	,	什么时候	任何事物	令人不快的	发生	,	某物	好的	发生	,	也	.

但是你知道，当不愉快的事情发生时，也会有好事发生。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔːl][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [griːn] ['biːɪŋ] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌtælmə'paɪɪs] ,

In	**this**	**case**	**all**	**the**	**growth**	**of**	**green**	**being**	**gone**	**from**	**Tamalpais**	**,**
在	这	案件	全部	这	生长	的	绿色的	存在	已消失	从	塔玛佩斯	,

在这种情况下，塔玛佩斯山上所有的绿色植物都消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz]

he	**could**	**look**	**about**	**him**	**for**	**miles**	**and**	**the**	**very**	**first**	**thing**	**he**	**saw**	**was**
他	可以	看	关于	他	为了	英里	和	这	非常	第一的	事物	他	锯	曾是

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] — [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] !

the	**wonderful**	**City**	**—**	**and**	**—**	**it**	**was**	**a**	**case**	**of**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**!**
这	精彩的	城市	—	和	—	它	曾是	一个	案件	的	爱	在	第一的	视线	!

他环顾四周，视野开阔，首先映入眼帘的是这座美丽的城市——他对此一见钟情！

“ [wel] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [lʌvd] [iːtʃ] [-]

“	**Well**	**,**	**the**	**Mountain**	**and**	**the**	**City**	**loved**	**each**	**[**	**73**	**]**
“	出色地	,	这	山	和	这	城市	喜爱	每个	[	-	]

“山与城彼此相爱[73]

['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

other	**for**	**years**	**and**	**years**	**and**	**years**	**.**
其他	为了	年	和	年	和	年	.

其他的则持续了好多年。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Every	**morning**	**,**
每一个	早晨	,

每天早上，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] ['faɪər][ə; eɪ] ['kænən] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt]

the	**soldiers**	**in**	**the**	**City**	**would**	**fire**	**a**	**cannon**	**to**	**welcome**	**the**	**sun**	**and**	**that**
这	士兵	在	这	城市	会	火	一个	大炮	到	欢迎	这	太阳	和	那

[wʊd] [ə'weɪkən][ˌtælmə'paɪɪs] .

would	**awaken**	**Tamalpais**	**.**
会	觉醒	塔玛佩斯	.

城里的士兵会鸣放大炮迎接太阳，而太阳也会唤醒塔玛佩斯。

[hiː; hi] [wʊd] [jɔːn] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ;

He	would	yawn	and	look	across	the	water	;
他	会	打哈欠	和	看	穿过	这	水	;

他会打个哈欠，然后看向水面；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .

then	he	would	smile	and	when	he	smiled	it	was	like	oceans	of	sunshine	.
然后	他	会	微笑	和	什么时候	他	微笑	它	曾是	喜欢	海洋	的	阳光	.

然后他会微笑，他的笑容就像阳光的海洋。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [smaɪl] [æn; ən] [ˈænsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [bɪˈgɪn] .

Then	the	City	would	smile	an	answer	and	the	day	would	begin	.
然后	这	城市	会	微笑	一个	回答	和	这	天	会	开始	.

然后，这座城市会微笑着回应，新的一天便开始了。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] , [wʌn] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] [pæs] .

The	hours	were	so	short	until	dark	,	one	hardly	noticed	them	pass	.
这	小时	是	所以	短的	直到	黑暗的	,	一	几乎	注意到	他们	经过	.

天黑得早，时间过得飞快，让人几乎感觉不到时间的流逝。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [laɪts] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] [ʌv; əv]

millions	of	lights	would	come	out	in	the	City	like	the	loveliest	diamond	necklace	of
百万	的	灯	会	来	出去	在	这	城市	喜欢	这	最可爱的	钻石	项链	的

[ə; eɪ] [ˈferi] [kwiːn] .

a	fairy	queen	.
一个	仙女	女王	.

城市里将亮起数百万盏灯，宛如仙女女王最美丽的钻石项链。

[ˈoʊnli] [ˈfɛəriz] [wer] [ˈduːdrɑːp] [ænd; ənd][nɑːt][ˈdaiəmənds] .

Only	fairies	wear	dewdrops	and	not	diamonds	.
仅有的	仙女	穿	露珠	和	不是	钻石	.

只有仙女才佩戴露珠，而不是钻石。

[ˌtælməˈpaɪɪs] [wʊd] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [siː] [ðə; ði]

Tamalpais	would	gaze	and	gaze	at	the	lights	and	the	City	would	see	the
塔玛佩斯	会	目光	和	目光	在	这	灯	和	这	城市	会	看	这

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

塔玛佩斯会凝视着灯光，而这座城市将会看到巨大的……

[blæk] [fɔːrm] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,

black	form	standing	out	against	the	night	sky	,
黑色的	形式	常设	出去	反对	这	夜晚	天空	,

夜空中一个醒目的黑色身影

[ænd; ənd][soʊ] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] — [ðeɪ] [gruː] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ˈwɑtʃɪŋ] [iːtʃ]

and	so	—	just	like	a	couple	of	children	—	they	grew	so	interested	watching	each
和	所以	—	只是	喜欢	一个	夫妻	的	孩子们	—	他们	生长	所以	感兴趣的	观看	每个

[ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] .

other	that	they	forgot	to	go	to	bed	at	all	.
其他	那	他们	忘了	到	去	到	床	在	全部	.

于是，就像两个孩子一样，他们互相看着对方，看得入了迷，竟然忘记睡觉了。

[ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That	would	never	do	,	you	know	.
那	会	绝不	做	,	你	知道	.

你知道，那样绝对行不通。

[fɜːrst][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [skəuldid][ðə; ði] ['sɪti] ; [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] [geɪv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æn; ən]

First	**the**	**North**	**Wind**	**scolded**	**the**	**City**	**;**	**then**	**the**	**Lady**	**Moon**	**gave**	**the**	**mountain**	**an**
第一的	这	北	风	责骂	这	城市	;	然后	这	女士	月亮	给予	这	山	一个

['ɔːf(ə)l] ['lektʃər] ,

awful	**lecture**	**,**
可怕	演讲	,

先是北风斥责了城市；然后月亮女神狠狠地训斥了山岳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .

but	**it**	**didn't**	**do**	**any**	**good**	**.**
但	它	没有	做	任何	好的	.

但这并没有什么用。

[ˌtælmə'paɪɪs][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪŋklz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]

Tamalpais	**began**	**to**	**have**	**wrinkles**	**because**	**he**	**did**	**not**	**sleep**	**,**	**and**	**the**	**City**
塔玛佩斯	开始	到	有	皱纹	因为	他	做过	不是	睡觉	,	和	这	城市

[bɪ'keɪm] ['ræðər] [ɪl] - ['hjuːməd] .

became	**rather**	**ill**	**-**	**humored**	**.**
成为	相当	患病的	-	幽默	.

由于睡眠不足，塔玛佩斯开始长皱纹，城里的人也变得有些不高兴。

[soʊ][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ]

So	**the**	**North**	**Wind**	**went**	**to**	**the**	**Sun**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**he**	**thought**	**they**
所以	这	北	风	去	到	这	太阳	和	问	他	什么	他	想法	他们

[hæd; həd] [-]

had	**[**	**74**	**]**
有	[	-	]

于是北风来到太阳那里，问他觉得他们有什么[74]

['betər] [duː] .

better	**do**	**.**
更好的	做	.

最好这么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz]

Of	**course**	**the**	**Sun**	**had**	**a**	**good**	**idea**	**;**	**he**	**always**	**does**	**seem**	**to**	**manage**	**things**
的	课程	这	太阳	有	一个	好的	主意	;	他	总是	做	似乎	到	管理	事物

['sʌmhaʊ] .

somehow	**.**
不知何故	.

当然，太阳肯定有办法；他似乎总能以某种方式解决问题。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] ,

He	**waited**	**until**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**then**	**the**	**very**	**last**	**thing**	**,**	**just**	**before**	**bedtime**	**,**
他	等待	直到	晚的	在	这	下午	,	然后	这	非常	最后的	事物	,	只是	前	就寝时间	,

他等到傍晚，也就是临睡前的最后一件事，才做了这件事。

[hiː; hi] [went] [west] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

he	**went**	**west**	**,**	**out**	**into**	**the**	**ocean**	**,**
他	去	西方	,	出去	进入	这	海洋	,

他向西走，进入了大海。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [meɪk] ['lʌvli] [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**drew**	**the**	**water**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**to**	**make**	**lovely**	**white**	**clouds**	**of**	**it**	**.**
和	画	这	水	向上	在	这	天空	到	制作	迷人的	白色的	云	的	它	.

并将水汽吸入空中，形成美丽的白色云朵。

[ðen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [keɪm] ['oʊvər][soʊ]['dʒentli] .

Then	**the**	**North**	**Wind**	**came**	**over**	**so**	**gently**	**.**
然后	这	北	风	来了	超过	所以	轻轻地	.

然后，北风轻轻地吹了过来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [ænd; ənd] [hiːpt] [ðem; ðəm][dʒʌst][laɪk]

He	took	the	white	clouds	through	the	Golden	Gate	and	heaped	them	just	like
他	采取	这	白色的	云	通过	这	金的	门	和	堆积如山	他们	只是	喜欢

[hɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] ,

hills	and	hills	of	white	,
丘陵	和	丘陵	的	白色的	,

他带着白云穿过金门大桥，将它们堆积成一座又一座白色的小山。

[sɔːft] ['piləuz] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː] .

soft	pillows	,	all	over	the	City	,	and	the	mountain	too	.
柔软的	枕头	,	全部	超过	这	城市	,	和	这	山	也	.

城市里到处都是柔软的枕头，山上也有。

[ðæt] [naɪt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] ; [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]

That	night	no	one	could	sleep	;	the	Mountain	grieved	because	it	couldn't	see	the
那	夜晚	不	一	可以	睡觉	;	这	山	伤心	因为	它	不能	看	这

['sɪti] ,

City	,
城市	,

那夜无人入眠；山峦因看不见城市而悲伤不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [blæk] [fɔːrm][ʌv; əv]

and	the	City	was	lonely	because	it	couldn't	see	the	black	form	of
和	这	城市	曾是	孤独	因为	它	不能	看	这	黑色的	形式	的

[ˌtælmə'paɪɪs] .

Tamalpais	.
塔玛佩斯	.

因为看不到塔玛佩斯的黑色身影，这座城市感到孤独。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .

But	that	was	only	the	first	night	.
但	那	曾是	仅有的	这	第一的	夜晚	.

但那只是第一晚的情况。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gruː] ['ræðər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

After	a	while	they	grew	rather	used	to	it	and	learned	to	watch	for	the
后	一个	尽管	他们	生长	相当	用过的	到	它	和	学习	到	手表	为了	这

['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] .

ocean	of	white	clouds	.
海洋	的	白色的	云	.

过了一段时间，他们渐渐习惯了，学会了观察那片白色的云海。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Then	they	would	go	to	sleep	,
然后	他们	会	去	到	睡觉	,

然后他们就会睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	it	was	always	more	exciting	for	them	to	wake	up	in	the	morning
和	它	曾是	总是	更多的	激动人心	为了	他们	到	唤醒	向上	在	这	早晨

[ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	see	each	other	.
和	看	每个	其他	.

对他们来说，每天早上醒来看到彼此总是最令人兴奋的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Of	course	sometimes	they	would	wake	up	and	the	clouds	would	still	be	there	.
的	课程	有时	他们	会	唤醒	向上	和	这	云	会	仍然	是	那里	.

当然，有时候他们醒来时，云朵依然在那里。

[ðen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] ['ʃɪvər] ,
Then the Mountain would grumble and the City would shiver ,
然后 这 山 会 叽 和 这 城市 会 颤抖 ,

那时，山峦会发出低吟，城市会颤抖。

[ænd; ənd] [daʊn] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] [ə'gen] — [ænd; ənd]
and down would come the North Wind to carry the clouds away again — and
和 向下 会 来 这 北 风 到 携带 这 云 离开 再次 — 和
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌnʃaɪn] . [-]
there would be sunshine . [75]
那里 会 是 阳光 . [-]

北风吹来，吹散了云层，阳光就会普照大地。[75]

“ [naʊ] , ['evri] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['bjuːgəlz][ɪn][ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ] [saʊnd] - [tæps] ,
“ Now , every night , when the bugles in the Presidio sound ' Taps ,
” 现在 , 每一个 夜晚 , 什么时候 这 号角 在 这 普雷西迪奥 声音 - 水龙头 ,

“现在，每晚当普雷西迪奥的号角吹响《熄灯号》时，

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [sɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ['hiːrz] [ðə; ði]
' which is the soldiers ' song when they go to sleep , the North Wind hears the
- 哪个 是 这 士兵 - 歌曲 什么时候 他们 去 到 睡觉 , 这 北 风 听到 这
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,

这是士兵们入睡时唱的歌，北风听见了轻柔的歌声。

['wɪspərɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [soʊ] [ðæt] [ˌtælmə'paɪɪs][ænd; ənd]
whispering music and brings in arms full of white clouds so that Tamalpais and
耳语 音乐 和 带来 在 武器 满的 的 白色的 云 所以 那 塔玛佩斯 和
[ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
the City by the Golden Gate can go to sleep .
这 城市 经过 这 金的 门 能 去 到 睡觉 .

轻柔的音乐响起，带来满满的白云，让塔玛佩斯山和金门大桥下的城市安然入睡。

” ['edwərd] [liː] [læft] [wen] [flɪp] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
” Edward Lee laughed when Flip had finished the story .
” 爱德华 李 笑了 什么时候 翻动 有 完成的 这 故事 .

“菲利普讲完故事后，爱德华·李笑了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .
“ That is very impolite of you , ” said Martha Mary .
“ 那 是 非常 不礼貌 的 你 , ” 说 玛莎 玛丽 .

“你这样很没礼貌，”玛莎·玛丽说。

“ [aɪ] [laɪkt] [ˌtælmə'paɪɪs][ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [læf] . ”
“ I liked Tamalpais and you shouldn't laugh . ”
“ 我 喜欢 塔玛佩斯 和 你 不应该 笑 . ”

“我喜欢塔玛佩斯，你不应该笑。”

“ ['wɔznt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] ['edwərd] [liː] .
“ Wasn't laughing at that , ” said Edward Lee .
“ 不是 笑 在 那 , ” 说 爱德华 李 .

“我当时可没笑，”爱德华·李说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [æskt] ['mɑːrθə] ['meri] .
“ What was it , then ? ” asked Martha Mary .
“ 什么 曾是 它 , 然后 ? ” 问 玛莎 玛丽 .

“那到底是什么呢？”玛莎·玛丽问道。

“ [its] ['laɪzə; 'liːzə] , ” [sed] ['edwərd] [liː] .
“ It's Liza , ” said Edward Lee .
“ 它是 莉莎 , ” 说 爱德华 李 .

“是丽莎，”爱德华·李说。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ Look at her .
“ 看 在 她 .

“看看她。”

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
Someone has been putting white clouds over her .
某人 有 到过 推杆 白色的 云 超过 她 .

有人在她头上放了白云。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['hɜːrmɪts] [nek] .
” Sure enough , Liza was sound asleep with her arms about Hermit's neck .
” 当然 足够的 , 莉莎 曾是 声音 睡着了 和 她 武器 关于 隐士的 脖子 .

果然，莉莎睡得很香，双臂环抱着隐士的脖子。

['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,
Hermit was asleep , too , with his mouth open and his tongue hanging out ,
隐士 曾是 睡着了 , 也 , 和 他的 嘴 打开 和 他的 舌头 绞刑 出去 ,

隐士也睡着了，嘴巴张着，舌头伸了出来。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [maʊθ] ['oʊpən] .
although it is very bad to sleep with one's mouth open .
虽然 它 是 非常 坏的 到 睡觉 和 一个人的 嘴 打开 .

虽然睡觉时张着嘴是很不好的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['hɜːrmɪt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][dɔːgz] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] . [-]
But , you see , Hermit is only a dog and dogs can't understand everything . [76]
但 , 你 看 , 隐士 是 仅有的 一个 狗 和 狗 不能 理解 一切 . [-]

但是，你知道，赫米特只是一条狗，而狗不可能理解所有事情。[76]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrθə] ['meri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ]
IN WHICH MARTHA MARY HAS A WONDERFUL DAY
在 哪个 玛莎 玛丽 有 一个 精彩的 天

玛莎·玛丽度过了美好的一天

[ænd; ənd] [ləːnz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [ænd; ənd]
AND LEARNS THE LOVELIEST OF SECRETS AND
和 学习 这 最可爱的 的 秘密 和

并得知了最美好的秘密

[flɪps] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd]
FLIP'S ASPIRATIONS ARE EXPLAINED
翻转 抱负 是 解释

FLIP的抱负得到了解释

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrθə] ['mɛriːz] ['bɜːrθdeɪ] ; [ðə; ði] ['braɪtəst] , ['hæpiːəst] ['bɜːrθdeɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
It was Martha Mary's birthday ; the brightest , happiest birthday she could
它 曾是 玛莎 玛丽的 生日 ; 这 最亮的 , 最快乐 生日 她 可以
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

那天是玛莎·玛丽的生日；这是她记忆中最美好、最快乐的生日。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][læst] ['bɜːrθdeɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [ðə; ði]['naɪsɪst] .
But , of course , the last birthday a person has always seems the nicest .
但 , 的 课程 , 这 最后的 生日 一个 人 有 总是 似乎 这 最友善的 .

当然，一个人的最后一个生日似乎总是最美好的。

['evriwʌn] [hæd; həd]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Everyone	had	presents	for	her	.
每个人	有	礼物	为了	她	.

每个人都给她准备了礼物。

[frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['kæptɪn] [mɪk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['uːdlz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

From	Father	and	Uncle	Captain	Mick	there	were	oodles	of	books	and
从	父亲	和	叔叔	队长	米克	那里	是	很多	的	图书	和

['rɪbənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - ['bæskɪt] .

ribbons	and	things	for	a	sewing	-	basket	.
丝带	和	事物	为了	一个	缝纫	-	篮子	.

父亲和叔叔米克船长送来了好多书、丝带和缝纫用品。

[dʒɑːn] ['bɔːroʊd] ['fɪfti] [sents] [frʌm; frəm] ['levi] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd]

John	borrowed	fifty	cents	from	Levy	,	the	butcher	,	and	bought	a	perfectly	good
约翰	借来的	五十	分	从	征收	,	这	屠夫	,	和	买	一个	完美	好的

[spaɪ] - [glæs] .

spy	-	glass	.
间谍	-	玻璃	.

约翰向屠夫利维借了五十美分，买了一个非常好用的望远镜。

['mɑːrθə] ['meri] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ,

Martha	Mary	could	use	it	,	he	said	,
玛莎	玛丽	可以	使用	它	,	他	说	,

他说，玛莎·玛丽可以用得上。

[tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['kʌmpəni] ,

to	spy	out	the	rest	of	the	family	when	she	wanted	company	,
到	间谍	出去	这	休息	的	这	家庭	什么时候	她	通缉	公司	,

她想找人陪伴时，就会去窥探其他家庭成员的情况。

[ɔːr]['laɪzə; 'liːzə] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [lɔːst] .

or	Liza	when	she	got	lost	.
或者	莉莎	什么时候	她	得到	丢失的	.

或者莉莎迷路的时候。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Personally	,	I	think	he	expected	some	pretty	good	times	with	it	himself	.
亲自	,	我	思考	他	预期的	一些	漂亮的	好的	时代	和	它	他自己	.

我个人认为，他自己也曾期待能从中获得一些不错的体验。

['wɔːltər] [ænd; ənd] ['edwərd] [liː] [soʊld] ['fɔːrti] ['bɔtlz] [tuː; tə][ðə; ði][rægz] - ['bɔtlz] - [sæks] - [mæn][fɔːr; fər]

Walter	and	Edward	Lee	sold	forty	bottles	to	the	rags	-	bottles	-	sacks	-	man	for
沃尔特	和	爱德华	李	卖	四十	瓶子	到	这	破布	-	瓶子	-	麻袋	-	男人	为了

[ˌfɪf'tiːn] [sents] ,

fifteen	cents	,
十五	分	,

沃尔特和爱德华·李以每瓶十五美分的价格把四十个瓶子卖给了收破烂瓶子麻袋的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][neɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɪ'lev(ə)n] [sents] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]

and	with	the	aid	of	a	nail	managed	to	get	eleven	cents	more	out	of
和	和	这	援助	的	一个	指甲	管理	到	得到	十一	分	更多的	出去	的

[ðer; ðər] ['peni] - [bæŋk] .

their	penny	-	bank	.
他们的	一分钱	-	银行	.

他们借助一根钉子，从他们的存钱罐里又取出了 11 美分。

[ðeɪ] [bɔːt] [faɪv] [-]

They	bought	five	[	77	]
他们	买	五	[	-	]

他们买了五个[77]

[mə'læsɪz] [stɪks] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [left] [dʒʌst][ə; eɪ] ['peni] ['oʊvər] .

molasses	**sticks**	**,**	**one**	**for**	**each**	**of**	**the**	**children**	**,**	**which**	**left**	**just**	**a**	**penny**	**over**	**.**
糖蜜	棍子	,	一	为了	每个	的	这	孩子们	,	哪个	左边	只是	一个	一分钱	超过	.

每人一根糖蜜棒，最后只剩下一便士。

['mʌðɚz] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl] .

Mother's	**presents**	**were**	**the**	**nicest**	**of**	**all**	**.**
母亲的	礼物	是	这	最友善的	的	全部	.

妈妈送的礼物是最棒的。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['pɔpiːz]

First	**there**	**was**	**a**	**white**	**linen**	**cushion**	**to**	**be**	**embroidered**	**with**	**golden**	**poppies**
第一的	那里	曾是	一个	白色的	亚麻布	软垫	到	是	绣花	和	金的	罂粟花

;

;

;

首先要绣上一朵金色的罂粟花，做成一个白色亚麻靠垫；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l]

then	**there**	**was**	**a**	**book**	**of**	**the**	**Secret**	**Garden**	**and**	**a**	**perfectly**	**beautiful**
然后	那里	曾是	一个	书	的	这	秘密	花园	和	一个	完美	美丽的

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['piːtər] [pæn] .

edition	**of**	**Peter**	**Pan**	**.**
版	的	彼得	平底锅	.

然后还有一本《秘密花园》和一本非常精美的《彼得·潘》。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] !

Best	**of**	**all**	**!**
最好的	的	全部	!

最棒的！

[ges] [wʌt] !

Guess	**what**	**!**
猜测	什么	!

猜猜看！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrsɪt] !

There	**was**	**a**	**corset**	**!**
那里	曾是	一个	紧身胸衣	!

里面居然有件紧身胸衣！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['kɔːrsɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [dɪr] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]

It	**wasn't**	**a**	**really**	**and**	**truly**	**corset**	**because**	**Mother**	**Dear**	**did**	**not**	**approve**	**of**
它	不是	一个	真的	和	真的	紧身胸衣	因为	母亲	亲爱的	做过	不是	批准	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

那并不是真正意义上的束身衣，因为亲爱的妈妈不赞成穿。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] ['wɪmɪn] ,

not	**even**	**for**	**grown**	**-**	**up**	**women**	**,**
不是	甚至	为了	生长	-	向上	女性	,

甚至不适合成年女性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weɪlboʊn] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [streɪt] - ['dʒækɪt] [ðeɪ] [kiːp]

but	**it**	**had**	**whalebone**	**all**	**up**	**and**	**down**	**it**	**like**	**the**	**strait**	**-**	**jacket**	**they**	**keep**
但	它	有	鲸骨	全部	向上	和	向下	它	喜欢	这	海峡	-	夹克	他们	保持

['prizənəz] [ɪn] .

prisoners	**in**	**.**
囚犯	在	.

但它从上到下都布满了鲸骨，就像囚禁囚犯的束缚衣一样。

['mɑːrθə] ['meri] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nts] ,

Martha	**Mary**	**went**	**under**	**the**	**trees**	**with**	**all**	**her**	**presents**	**,**
玛莎	玛丽	去	在下面	这	树木	和	全部	她	礼物	,

玛莎·玛丽带着她所有的礼物走到树下。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [groʊn] - - .

and	**John**	**was**	**particularly**	**nice**	**and**	**not**	**at**	**all**	**grown**	**-**	**upish**	**.**
和	约翰	曾是	特别	好的	和	不是	在	全部	生长	-	-	.

约翰人特别好，一点也不像个大人。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [triː] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['meri] [sæt]

He	**built**	**a**	**throne**	**on**	**the**	**stump**	**of**	**the**	**old**	**oak**	**tree**	**and**	**Martha**	**Mary**	**sat**
他	建造	一个	王座	在	这	树桩	的	这	老的	橡木	树	和	玛莎	玛丽	卫星

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他在老橡树的树桩上建了一座宝座，玛莎·玛丽就坐在那里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] ,

surrounded	**by**	**the**	**trees**	**and**	**flowers**	**and**	**birds**	**,**
包围	经过	这	树木	和	花朵	和	鸟类	,

周围环绕着树木、鲜花和鸟儿，

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪzi] [tʃeɪn] .

and	**John**	**made**	**her**	**a**	**wreath**	**of**	**buttercups**	**and**	**a**	**daisy**	**chain**	**.**
和	约翰	制成	她	一个	花圈	的	毛茛	和	一个	雏菊	链	.

约翰为她编了一个毛茛花环和一串雏菊花环。

[ðen] [hiː; hi] [tuːtid] [ə; eɪ] [blæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊks] ['dɪnər] - [hɔːrn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə]

Then	**he**	**tooted**	**a**	**blast**	**on**	**the**	**cook's**	**dinner**	**-**	**horn**	**and**	**called**	**all**	**the**	**court**	**to**
然后	他	嘟嘟	一个	爆炸	在	这	库克的	晚餐	-	喇叭	和	称为	全部	这	法庭	到

[duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [kwiːn] ['meri] .

do	**homage**	**to**	**Queen**	**Mary**	**.**
做	尊敬	到	女王	玛丽	.

然后他吹响了厨师的餐号，召集所有朝臣向玛丽女王致敬。

[flɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['plæntɪŋ] [æl'fælfə] .

Flip	**was**	**out**	**in**	**the**	**field**	**planting**	**alfalfa**	**.**
翻动	曾是	出去	在	这	场地	种植	紫花苜蓿	.

菲利普当时正在田里种苜蓿。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrn] [hiː; hi] [stɑːpt] [wɜːrk] ,

When	**he**	**heard**	**the**	**horn**	**he**	**stopped**	**work**	**,**
什么时候	他	听到	这	喇叭	他	停止	工作	,

听到喇叭声，他便停止了工作。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lʌntʃ] [taɪm] . [-]

although	**he**	**was**	**quite**	**sure**	**it**	**was**	**not**	**lunch**	**time**	**.**	**[**	**78**	**]**
虽然	他	曾是	相当	当然	它	曾是	不是	午餐	时间	.	[	-	]

虽然他很确定现在还不是午饭时间。[78]

[stɪl] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] .

Still	**,**	**he**	**wasn't**	**going**	**to**	**take**	**any**	**chances**	**because**	**he**	**certainly**	**did**	**like**	**to**	**eat**	**.**
仍然	,	他	不是	去	到	拿	任何	机会	因为	他	当然	做过	喜欢	到	吃	.

不过，他还是不想冒任何风险，因为他确实很爱吃。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] .

Across	**the**	**lawn**	**he**	**came**	**and**	**there**	**he**	**saw**	**the**	**queen**	**,**	**surrounded**	**by**	**all**	**her**	**subjects**	**.**
穿过	这	草地	他	来了	和	那里	他	锯	这	女王	,	包围	经过	全部	她	主题	.

他穿过草坪走了过来，看到女王被她的臣民们簇拥着。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [flɪp] .
“ What is this ? ” asked Flip .
“ 什么 是 这 ? ” 问 翻动 .

“这是什么？”菲利普问道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ? ”
“ Why the celebration ? ”
“ 为什么 这 庆典 ? ”

“为什么要庆祝？”

“ [pliːz] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['tʃoʊki] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [flɪp] ,
“ Please , ” said Martha Mary , a little bit choky , “ you have forgotten , Flip ,
“ 请 , ” 说 玛莎 玛丽 , 一个 小的 少量 窒息 , “ 你 有 被遗忘的 , 翻动 ,

“拜托，”玛莎·玛丽有些哽咽地说，“你忘了，菲利普。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] . ”
and I did not want you to forget . ”
和 我 做过 不是 想 你 到 忘记 . ”

我不想让你忘记。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [fər'get] , ['ledɪkɪn] [dɪr] ? ” [æskt] [flɪp] .
“ What did I forget , Ladykin Dear ? ” asked Flip .
“ 什么 做过 我 忘记 , 女士 亲爱的 ? ” 问 翻动 .

“我忘了什么，亲爱的莱迪金？”弗利普问道。

['mɑːrθə] ['meri] [wʊd] [nɑːt] [tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] ['bædli] .
Martha Mary would not tell because she did not want him to feel badly .
玛莎 玛丽 会 不是 告诉 因为 她 做过 不是 想 他 到 感觉 糟糕 .

玛莎·玛丽不愿说出口，因为她不想让他难过。

['niːðər] [wʊd] [dʒɑːn] .
Neither would John .
两者都不 会 约翰 .

约翰也不会。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['bʌtərflaɪ] , ” [flɪp] [kəukst] ['laɪzə; 'liːzə] .
“ You tell me , Butterfly , ” Flip coaxed Liza .
“ 你 告诉 我 , 蝴蝶 , ” 翻动 哄骗 莉莎 .

“你告诉我，蝴蝶，”菲利普哄着莉莎说。

“ [its] [hɜːr; hər]['bɜːrfdeɪ] , ” [sed] ['laɪzə; 'liːzə] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [keɪk] [wɪð; wɪθ]
“ It's her birfday , ” said Liza , “ and there is going to be cake with
“ 它是 她 生日 , ” 说 莉莎 , “ 和 那里 是 去 到 是 蛋糕 和
['kændlz] [fɔːr; fər] [tiː] .
candles for tea .
蜡烛 为了 茶 .

“今天是她的生日，”莉莎说，“下午茶的时候会准备蛋糕和蜡烛。”

” [wel] , [æt; ət][fɜːrst] [flɪp] [felt] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] ;
” Well , at first Flip felt so badly that he couldn't talk at all ;
” 出色地 , 在 第一的 翻动 毛毡 所以 糟糕 那 他 不能 讲话 在 全部 ;

“嗯，一开始弗利普感觉非常难受，以至于他根本说不出话来；

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .
then he got an idea .
然后 他 得到 一个 主意 .

然后他想到了一个主意。

“ [kwiːn] ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dɪd] [fər'get] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ Queen Mary , ” he said , “ I did forget and it was hateful of me .
“ 女王 玛丽 , ” 他 说 , “ 我 做过 忘记 和 它 曾是 可恶 的 我 .

“玛丽女王，”他说，“我确实忘记了，我为此感到羞愧。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [fə'getiŋ] .

But	there	was	a	reason	for	my	forgetting	.
但	那里	曾是	一个	原因	为了	我的	遗忘	.

但我忘记这件事是有原因的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] , [tuː] ,

You	see	I	have	a	secret	,	too	,
你	看	我	有	一个	秘密	,	也	,

你看，我也有个秘密。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ]

and	I've	been	thinking	and	thinking	about	it	and	almost	forgot	everything
和	我已经	到过	思维	和	思维	关于	它	和	几乎	忘了	一切

[els] .

else	.
别的	.

我一直在思考这件事，几乎忘记了其他一切。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ” [-]

Will	you	forgive	me	?	”	[	79	]
将要	你	原谅	我	?	”	[	-	]

你会原谅我吗？[79]

“ [pliːz] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	Please	,	”	said	Martha	Mary	.
“	请	,	”	说	玛莎	玛丽	.

“求求你了，”玛莎·玛丽说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðiː]['siːkrət] .

“	Yes	,	but	I	should	like	to	know	the	secret	.
“	是的	,	但	我	应该	喜欢	到	知道	这	秘密	.

“是的，但我很想知道其中的秘密。”

” [flɪp] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

”	Flip	bit	his	lip	.
”	翻动	少量	他的	唇	.

弗利普咬了咬嘴唇。

[hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː] [raɪt] .

He	really	wanted	to	tell	but	did	not	know	if	he	had	the	right	.
他	真的	通缉	到	告诉	但	做过	不是	知道	如果	他	有	这	正确的	.

他很想说，但不知道自己是否有这个权利。

[juː; jʊ] [siː] [wen] ['piːp(ə)l] [noʊ] [naɪs] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]

You	see	when	people	know	nice	things	it	is	much	more	fun	to	tell	them	to
你	看	什么时候	人们	知道	好的	事物	它	是	很多	更多的	乐趣	到	告诉	他们	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

你看，当人们知道美好的事物时，他们会更乐意把它们告诉所有人。

[soʊ][hiː; hi] [ə'griːd] .

So	he	agreed	.
所以	他	同意	.

于是他同意了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðiː]['siːkrət][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['mɑːrθə] ['meri] ,

He	said	the	secret	was	only	for	Martha	Mary	,
他	说	这	秘密	曾是	仅有的	为了	玛莎	玛丽	,

他说这个秘密只有玛莎·玛丽知道。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

so	the	boys	and	Liza	would	have	to	go	away	for	ten	minutes	.
所以	这	男孩们	和	莉莎	会	有	到	去	离开	为了	十	分钟	.

所以男孩们和莉莎得离开十分钟。

['mɑːrθə] ['meri] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['wɪloʊ] [brænʧ] ['septər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Martha	Mary	raised	her	willow	branch	scepter	and	ordered	them	away	.
玛莎	玛丽	提高	她	柳	分支	权杖	和	订购	他们	离开	.

玛莎·玛丽举起柳枝权杖，命令他们离开。

[ðen] [flɪp] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['mɑːrθə] ['mɛriːz] [niːz] [ænd; ənd]

Then	Flip	lay	on	the	grass	and	rested	his	head	against	Martha	Mary's	knees	and
然后	翻动	躺	在	这	草	和	休息	他的	头	反对	玛莎	玛丽的	膝盖	和

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

closed	his	eyes	.
关闭	他的	眼睛	.

然后，弗利普躺在草地上，把头靠在玛莎·玛丽的膝盖上，闭上了眼睛。

“ [pliːz] ，” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	Please	,	”	said	Martha	Mary	.
”	请	,	”	说	玛莎	玛丽	.

“求求你了，”玛莎·玛丽说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] . ”

“	I	am	waiting	.	”
”	我	是	等待	.	”

“我在等待。”

“ [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] ， ['sɪli] ， ” [sed] [flɪp] .

“	It's	hard	to	tell	,	Silly	,	”	said	Flip	.
”	它是	难的	到	告诉	，愚蠢的	,		”	说	翻动	.

“很难说，傻瓜，”菲利普说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] . ”

“	But	you	promised	.	”
”	但	你	承诺	.	”

“但你答应过我。”

“ [wel] ， ” [sed] [flɪp] , [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl] [red] .

“	Well	,	”	said	Flip	,	and	got	all	red	.
”	出色地	,	”	说	翻动	,	和	得到	全部红色的		.

“嗯，”菲利普说着，脸涨得通红。

“ [aɪm][ɪn] [lʌv] ！ ”

“	I'm	in	love	!	”
”	我是	在	爱	!	”

“我恋爱了！”

“ [flɪp] ！ ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] , [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] [ɔːf][hɜːr; hər] [θroʊn] .

“	Flip	!	”	said	Martha	Mary	,	so	surprised	that	she	almost	tumbled	off	her	throne	.
”	翻动	!	”	说	玛莎	玛丽	,	所以	惊讶	那	她	几乎	翻滚	离开	她	王座	.

“翻过来！”玛莎·玛丽惊呼一声，差点从宝座上摔下来。

“ ['oʊnli] [groʊn] - [ʌps] [fɔːl][ɪn] [lʌv] . ”

“	Only	grown	-	ups	fall	in	love	.	”
”	仅有的	生长	-	UPS	落下	在	爱	.	”

只有成年人才会坠入爱河。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] - [ʌp] .

“	But	I	am	grown	-	up	.
”	但	我	是	生长	-	向上	.

但我已经长大了。

[aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] . ″

I'm	more	than	twenty	-	four	years	old	.	″
我是	更多的	比	二十	-	四	年	老的	.	″

我已经超过二十四岁了。

“ [ɪz] [ðæt] [oʊld] [ɪ'nʌf] ? ″ [-]

“	Is	that	old	enough	?	″	[	80	]
″	是	那	老的	足够的	?	″	[	-	]

“够老吗？”[80]

“ [jes] , [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ″

“	Yes	,	if	the	person	you	love	is	more	sensible	than	you	are	.	”
″	是的	,	如果	这	人	你	爱	是	更多的	明智的	比	你	是	.	″

“是的，如果你爱的人比你更明智的话。”

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Is	she	?
″	是	她	?

“是吗？ ″

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [naɪs] ? ″

And	is	she	nice	?	”
和	是	她	好的	?	″

她人好吗?

“ [naɪs] !

“	Nice	!
″	好的	!

“好的！

['mɑːrθə] ['meri] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Martha	Mary	,	let	me	tell	you	about	her	.
玛莎	玛丽	,	让	我	告诉	你	关于	她	.

玛莎·玛丽，让我来给你讲讲她的故事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [smɔːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] .

In	the	first	place	,	she	is	very	small	for	such	a	grown	-	up	person	.
在	这	第一的	地方	,	她	是	非常	小的	为了	这样的	一个	生长	-	向上	人	.

首先，对于一个成年人来说，她的个子非常矮小。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

She	looks	no	more	than	fifteen	,	but	she	is	all	of	twenty	years	old	.
她	看起来	不	更多的	比	十五	,	但	她	是	全部	的	二十	年	老的	.

她看起来不超过十五岁，但实际上已经二十岁了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [faɪn] — [ænd; ənd] ['riːəli] ['veri] ['prɪti] , ['ledɪkɪn] .

And	she	is	so	fine	—	and	really	very	pretty	,	Ladykin	.
和	她	是	所以	美好的	—	和	真的	非常	漂亮的	,	女士	.

她真是太好了——而且真的很漂亮，Ladykin。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['uːdlz] [ænd; ənd] ['uːdlz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] ,

She	has	oodles	and	oodles	of	brown	hair	and	the	kindest	,
她	有	很多	和	很多	的	棕色的	头发	和	这	最善良的	,

她有一头浓密的棕色头发，而且非常善良。

['sɔftəst] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['mænɪʃ] [dʒɔː]

softest	brown	eyes	and	the	dearest	funny	little	nose	and	a	strong	,	mannish	jaw
最柔软	棕色的	眼睛	和	这	亲爱的	有趣的	小的	鼻子	和	一个	强的	,	男子气概	颚

.

:

.

温柔的棕色眼睛，可爱滑稽的小鼻子，以及结实有力的下巴。

[juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

You	couldn't	help	liking	her	.
你	不能	帮助	喜欢	她	.

你情不自禁地喜欢上了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [naɪs] [θɪŋz] ; [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bʊks] — [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [tuː] .

And	she	likes	nice	things	;	birds	and	flowers	and	books	—	and	fairies	,	too
和	她	点赞	好的	事物	;	鸟类	和	花朵	和	图书	—	和	仙女	,	也

.

:

.

她喜欢美好的事物：鸟儿、鲜花、书籍——还有仙女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] ! ”

And	she	likes	me	!	”
和	她	点赞	我	!	”

她喜欢我！

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	Now	I	know	,	”	said	Martha	Mary	.
“	现在	我	知道	,	”	说	玛莎	玛丽	.

“现在我明白了，”玛莎·玛丽说。

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [juː; jʊ][toʊld] ['mʌðər] [dɪr] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

“	You	told	Mother	Dear	when	you	came	that	you	had	aspirations	.
“	你	讲述	母亲	亲爱的	什么时候	你	来了	那	你	有	抱负	.

“你来的时候告诉亲爱的妈妈，你有很多抱负。”

['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

Mother	would	not	tell	me	what	aspirations	were	,	but	now	I	know	.
母亲	会	不是	告诉	我	什么	抱负	是	,	但	现在	我	知道	.

母亲从不告诉我她的抱负是什么，但我现在知道了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] . ”

She	is	it	.	”
她	是	它	.	”

她就是那个人。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [sed] [flɪp] .

“	Not	exactly	,	”	said	Flip	.
“	不是	确切地	,	”	说	翻动	.

“不完全是这样，”菲利普说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	But	she	has	to	do	with	them	.
“	但	她	有	到	做	和	他们	.

但她和他们有关系。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”

Shall	I	tell	you	all	about	them	?	”
将	我	告诉	你	全部	关于	他们	?	”

要我把它们都告诉你们吗?

“ [pliːz] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	Please	,	”	said	Martha	Mary	.
“	请	,	”	说	玛莎	玛丽	.

“求求你了，”玛莎·玛丽说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	**Well**	,	**it**	**began**	**years**	**and**	**years**	**ago**	.
〃 出色地		,	它	开始	年	和	年	前	.

“嗯，这要追溯到很多年前。”

[aɪ] [lɪvd] [-]

I	**lived**	**[**	**81**	**]**
我	居住地	[	-	]

我住过[81]

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [faɪn]

in	**San**	**Francisco**	**with**	**a**	**splendid**	**father**	**and**	**a**	**mother**	**as**	**lovely**	**and**	**fine**
在	圣	弗朗西斯科	和	一个	灿烂	父亲	和	一个	母亲	作为	迷人的	和	美好的

[æz; əz] ['mʌðər] [dɪr] .

as	**Mother**	**Dear**	.
作为	母亲	亲爱的	.

在旧金山，我有一位出色的父亲和一位像亲爱的妈妈一样可爱善良的母亲。

[maɪ] [best] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [braʊn] - ['herd] [gɜːrl] .

My	**best**	**friend**	**was**	**a**	**little**	,	**brown**	-	**haired**	**girl**	.
我的	最好的	朋友	曾是	一个	小的	,	棕色的	-	头发	女孩	.

我最好的朋友是一个棕色头发的小女孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒænit] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ,

Her	**name**	**was**	**Janet**	,	**but**	**that**	**was**	**too**	**grown**	-	**up**	**and**	**old**	-	**fashioned**	,
她	姓名	曾是	珍妮特	,	但	那	曾是	也	生长	-	向上	和	老的	-	造型	,

她的名字叫珍妮特，但这名字太成熟老气了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗姆酒夫人的孩子们(Lady Rum-Di-Doodle-Dum's Children)
第4/7页

[soʊ][wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər][dʒeɪn] [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [oʊld] - ['fæʃnd] , [tuː] .

so	we	called	her	Jane	although	that	is	rather	old	-	fashioned	,	too	.
所以	我们	称为	她	简	虽然	那	是	相当	老的	-	造型	,	也	.

所以我们叫她简，虽然这个名字也相当老式。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [dʒeɪn][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [gɜːrl] .

But	,	you	see	,	Jane	was	an	old	-	fashioned	girl	.
但	,	你	看	,	简	曾是	一个	老的	-	造型	女孩	.

但是，你知道，简是个老派的女孩。

[wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði]['naɪsɪst] [geɪmz] , ['mɑːrθə] ['meri] ,

We	played	the	nicest	games	,	Martha	Mary	,
我们	玩	这	最友善的	游戏	,	玛莎	玛丽	,

我们玩了最棒的游戏，玛莎·玛丽。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd][aɪ] [wʊd] [tel] [dʒeɪn] ['stɔːriz] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

and	when	we	were	tired	I	would	tell	Jane	stories	just	like	I	tell	you	.
和	什么时候	我们	是	疲劳的	我	会	告诉	简	故事	只是	喜欢	我	告诉	你	.

当我们累了的时候，我会像给你讲故事一样，给简讲故事。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə]['dʒeɪnz] [haʊs] .

One	day	a	man	came	to	Jane's	house	.
一	天	一个	男人	来了	到	简的	房子	.

有一天，一个男人来到了简的家。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːriz] .

He	stood	behind	the	door	and	listened	to	one	of	my	stories	.
他	站立	在后面	这	门	和	听着	到	一	的	我的	故事	.

他站在门后，听我讲了一个故事。

['leɪtər][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] .

Later	he	made	me	tell	him	others	.
之后	他	制成	我	告诉	他	其他的	.

后来他让我告诉他其他人的事。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər]

When	I	had	finished	he	said	that	when	I	was	older	I	would	be	an	author
什么时候	我	有	完成的	他	说	那	什么时候	我	曾是	老	我	会	是	一个	作者

[ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] .

and	write	books	.
和	写	图书	.

我说完后，他说等我长大后，我会成为一名作家，写书。

[ðæt] [bɪ'keɪm] [maɪ][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

That	became	my	aspiration	.
那	成为	我的	抱负	.

那成了我的愿望。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] ;

I	made	up	my	mind	to	be	an	author	;
我	制成	向上	我的	头脑	到	是	一个	作者	;

我下定决心要成为一名作家；

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

not	a	great	one	who	would	try	to	change	the	world	,	but	just	a	simple	,
不是	一个	伟大的	一	WHO	会	尝试	到	改变	这	世界	,	但	只是	一个	简单的	,

不是那种试图改变世界的伟人，而只是个普通人。

['kwaɪət][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hæpi] .

quiet	one	who	could	tell	stories	that	would	make	people	just	a	little	more	happy	.
安静的	一	WHO	可以	告诉	故事	那	会	制作	人们	只是	一个	小的	更多的	快乐的	.

她性格安静，却能讲出让人感到快乐的故事。

[ðen] , ['ledɪkɪn] , [wʌn] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['hæpənd] .

Then	,	Ladykin	,	one	night	something	awful	happened	.
然后	,	女士	,	一	夜晚	某物	可怕	发生	.

后来，莱迪金，一天晚上发生了一件可怕的事情。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	tell	you	much	about	it	.
我	将要	不是	告诉	你	很多	关于	它	.

我不会跟你透露太多。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] .

There	came	a	terrible	earthquake	.
那里	来了	一个	糟糕的	地震	.

发生了一场可怕的地震。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	to	talk	about	it	.
我	不	喜欢	到	讲话	关于	它	.

我不喜欢谈论这件事。

[ə; eɪ] [brɪk] ['tʃɪmni] [fel] [raɪt] [ɑːn][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [bed][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

A	brick	chimney	fell	right	on	my	mother	and	father's	bed	and	killed	them	.
一个	砖	烟囱	跌倒	正确的	在	我的	母亲	和	父亲的	床	和	被杀	他们	.

一根砖砌烟囱倒塌，砸在我父母的床上，夺去了他们的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['loʊnli] [ðen] . [-]

It	was	awfully	lonely	then	.	[	82	]
它	曾是	非常	孤独	然后	.	[	-	]

那时真是太孤独了。[82]

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [dʒeɪn] ['miːnwaɪl] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pʊr]

I	had	learned	to	love	Jane	meanwhile	but	I	was	quite	poor
我	有	学习	到	爱	简	同时	但	我	曾是	相当	贫穷的

我那时已经爱上了简，但我却很穷。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	so	I	had	to	go	away	.
和	所以	我	有	到	去	离开	.

所以我不得不离开。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['mʌni] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf]

I	couldn't	make	money	writing	stories	because	my	work	was	not	good	enough
我	不能	制作	钱	写作	故事	因为	我的	工作	曾是	不是	好的	足够的

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

and	I	was	not	known	.
和	我	曾是	不是	已知	.

我写故事赚不到钱，因为我的作品不够好，而且我也没什么名气。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [raɪt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] .

So	I	decided	to	work	on	a	farm	and	write	when	I	found	the	time	.
所以	我	决定	到	工作	在	一个	农场	和	写	什么时候	我	成立	这	时间	.

所以我决定去农场工作，有空的时候就写作。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

And	here	I	am	.
和	这里	我	是	.

我来了。

[naʊ] , ['mɑːrθə] ['meri] , [ges] [wʌt] ! ”
Now , Martha Mary , guess what ! ”
现在 , 玛莎 玛丽 , 猜测 什么 ! ”

玛莎·玛丽，猜猜看！

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['mɑːrθə] ['meri] .
“ What ? ” asked Martha Mary .
“ 什么 ? ” 问 玛莎 玛丽 .

“什么？”玛莎·玛丽问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ['evri] [naɪt] [ɑːn][maɪ] ['stɔːriz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]
“ I have been working very hard every night on my stories all the time I have
“ 我 有 到过 在职的 非常 难的 每一个 夜晚 在 我的 故事 全部 这 时间 我 有
[bɪn] [hɪr] .
been here .
到过 这里 .

“我在这里的这段时间，每天晚上都在努力创作我的故事。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ðə; ði] ['poʊstmən] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
Did you see the envelope the postman brought for me this morning ? ”
做过 你 看 这 信封 这 邮差 带来 为了 我 这 早晨 ? ”

你看到邮递员今天早上给我送来的信封了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [huː] [prɪnt] [bʊks] .
“ It was from the publishers who print books .
“ 它 曾是 从 这 出版商 WHO 打印 图书 .

“这是来自印刷书籍的出版商。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [bɔːt] [maɪ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [tʃek]
They have really and truly bought my stories and sent a perfectly good check
他们 有 真的 和 真的 买 我的 故事 和 发送 一个 完美 好的 查看
[ænd; ənd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːθər] .
and — I am an author .
和 — 我 是 一个 作者 .

他们真的买下了我的故事，并且寄来了一张金额完整的支票——我成了一名作家。

” ['mɑːrθə] ['mɛriːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɔːtəri] .
” Martha Mary's eyes were all watery .
” 玛莎 玛丽的 眼睛 是 全部 水状的 .

玛莎·玛丽的眼睛里噙满了泪水。

“ [flɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] .
“ Flip , ” she said , “ I am so happy I have to hug you .
“ 翻动 , ” 她 说 , “ 我 是 所以 快乐的 我 有 到 拥抱 你 .

“Flip，”她说，“我太高兴了，我一定要抱抱你。”

” [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
” She hugged him and then remembered about her birthday .
” 她 拥抱 他 和 然后 记得 关于 她 生日 .

她拥抱了他，然后想起了自己的生日。

“ [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] [fə'getiŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I forgive you and excuse you altogether for forgetting , ” she said .
“ 我 原谅 你 和 原谅 你 共 为了 遗忘 , ” 她 说 .

“我原谅你，也完全原谅你的遗忘，”她说。

“ [jʊr; jər] ['siːkrət] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Your secret is the nicest thing that has happened to - day . ”
” 你的 秘密 是 这 最友善的 事物 那 有 发生 到 - 天 . ”

“你告诉我的秘密是今天发生的最美好的事情。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['siːkrət] . ” [-]
“ But that is not the secret . ” [83]
” 但 那 是 不是 这 秘密 . ” [-]

但这并不是秘密。[83]

“ [flɪp] .
“ Flip .
” 翻动 .

“翻动。

[ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] ? ”
Is there more ? ”
是 那里 更多的 ? ”

还有更多吗?

“ [ðer; ðər][ɪz] . ”
“ There is . ”
” 那里 是 . ”

“有。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] . ”
“ Tell me , please . ”
” 告诉 我 , 请 . ”

“请告诉我。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [maɪ] ['letər] [keɪm] [ðæt] ['mʌðər] [dɪr] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv]
“ I was so excited when my letter came that Mother Dear said when she heard of
” 我 曾是 所以 兴奋的 什么时候 我的 信 来了 那 母亲 亲爱的 说 什么时候 她 听到 的
[ˌaɪ 'tiː] — [ges] [wʌt] ! ”
it — guess what ! ”
它 — 猜测 什么 ! ”

“我收到信的时候兴奋极了，我亲爱的妈妈听到后说——你猜怎么着！”

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] . ”
“ I give up . ”
” 我 给 向上 . ”

“我放弃。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] - [foʊn] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [soʊ] [ðæt]
“ She said I could ' phone to Jane and tell her to come right down so that
” 她 说 我 可以 - 电话 到 简 和 告诉 她 到 来 正确的 向下 所以 那
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
she could tell me how happy she is . ”
她 可以 告诉 我 如何 快乐的 她 是 . ”

“她说我可以打电话给简，让她赶紧下来，好让她告诉我她有多高兴。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ And will she ? ”
” 和 将要 她 ? ”

她会吗?

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] !
“ Will she !
” 将要 她 !

她会吗!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] !

I	should	just	say	so	!
我	应该	只是	说	所以	!

我应该直接这么说!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] . ”

She	is	on	her	way	now	and	will	be	here	in	an	hour	.	”
她	是	在	她	方式	现在	和	将要	是	这里	在	一个	小时	.	”

她现在正在路上，一个小时后就到。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] ;

“	Oh	!	”	said	Martha	Mary	;
“	哦	!	”	说	玛莎	玛丽	;

“哦！”玛莎·玛丽说道;

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

“	I	didn't	know	that	so	many	wonderful	things	could	happen	in	one	day	.
“	我	没有	知道	那	所以	许多	精彩的	事物	可以	发生	在	一	天	.

“我没想到一天之内会发生这么多美好的事情。”

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Now	I	want	to	call	the	children	.
现在	我	想	到	称呼	这	孩子们	.

现在我想给孩子们打电话。

” [flɪp] [bluː] [ðə; ði] [hɔːrn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [keɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kɔːrt] .

”	Flip	blew	the	horn	and	across	the	lawn	came	all	of	the	queen's	court	.
”	翻动	吹	这	喇叭	和	穿过	这	草地	来了	全部	的	这	女王的	法庭	.

“菲利普吹响了号角，女王的所有侍从都穿过草坪走了过来。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	I	want	to	know	the	secret	,	”	said	John	.
“	我	想	到	知道	这	秘密	,	”	说	约翰	.

“我想知道其中的秘密，”约翰说。

“ [kɑːnt] [tel] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	Can't	tell	,	”	said	Martha	Mary	.
“	不能	告诉	,	”	说	玛莎	玛丽	.

“说不准，”玛莎·玛丽说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] .

“	But	it	is	nice	.
“	但	它	是	好的	.

“但这很好。”

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”

Someone	is	coming	.	”
某人	是	未来	.	”

有人来了。

“ ['kæptɪn] [mɪk] , ” ['ʃaʊtɪd] ['wɔːltər] .

“	Captain	Mick	,	”	shouted	Walter	.
“	队长	米克	,	”	喊叫	沃尔特	.

“米克船长！”沃尔特喊道。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] - ['pɜːrs(ə)n] . ”

It	is	a	girl	-	person	.	”
它	是	一个	女孩	-	人	.	”

她是个女孩子。

“ [duː][wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ” [-]
“ Do we know her ? ” [84]
“ 做 我们 知道 她 ? ” [-]

“我们认识她吗？”[84]

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” [sed] [flɪp] .
“ No , but you will and you will like her , ” said Flip .
“ 不 , 但 你 将要 和 你 将要 喜欢 她 , ” 说 翻动 .

“不，但你会的，而且你会喜欢她的，”菲利普说。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn] . ”
“ Her name is Jane . ”
“ 她 姓名 是 简 . ”

“她的名字叫简。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .
“ I wish an hour was not so long , ” said Martha Mary .
“ 我 希望 一个 小时 曾是 不是 所以 长的 , ” 说 玛莎 玛丽 .

“我希望一个小时不要那么长，”玛莎·玛丽说。

“ [pər'hæps] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ju: 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['filip] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] [soʊ]
“ Perhaps , ” said John , “ if you told us a story , Philip , it wouldn't seem so
“ 也许 , ” 说 约翰 , “ 如果 你 讲述 我们 一个 故事 , 菲利普 , 它 不会 似乎 所以
[lɔːŋ] . ”
long . ”
长的 . ”

“或许，”约翰说，“如果你给我们讲个故事，菲利普，时间就不会显得那么漫长了。”

“ [pər'hæps] , ” [sed] [flɪp] .
“ Perhaps , ” said Flip .
“ 也许 , ” 说 翻动 .

“或许吧，”菲利普说。

[ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['meri] [wʌz; wəz] [kwiːn] ,
Then because it was a birthday and Martha Mary was queen ,
然后 因为 它 曾是 一个 生日 和 玛莎 玛丽 曾是 女王 ,

因为那天是玛莎·玛丽的生日，而她又是当时的王后，

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] [kwiːn] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] .
he told a queen story with Kings and Knights and Ladies .
他 讲述 一个 女王 故事 和 国王 和 骑士 和 女士们 .

他讲述了一个关于王后、国王、骑士和贵妇的故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] : [-]
This was it : [85]
这 曾是 它 : [-]

就是这样：[85]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ælfred] [ʌv; əv][ðə; ði]
IN WHICH IS TOLD THE STORY OF ALFRED OF THE
在 哪个 是 讲述 这 故事 的 阿尔弗雷德 的 这

其中讲述了阿尔弗雷德的故事

[loʊ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['dʒænɪs] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði]
LOW COUNTRY , AND JANICE , WHO LOVED THE
低的 国家 , 和 珍妮丝 , WHO 喜爱 这

低地，还有热爱低地的珍妮丝

['kwiːnz] [peɪdʒ]
QUEEN'S PAGE
女王的 页

女王侍从

“ [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['splendɪd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['letər]
“ In the days of the good and splendid King Arthur there was an old letter
” 在 这 天 的 这 好的 和 灿烂 国王 亚瑟 那里 曾是 一个 老的 信
- ['raɪtər] [neɪmd] [boʊ'dæn] .
- writer named Baudin .
- 作家 命名 博丹 .

“在伟大而辉煌的亚瑟王时代，有一位名叫鲍丁的老书信作家。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] ,
He lived in a small garden below the Castle wall ,
他 居住地 在 一个 小的 花园 以下 这 城堡 墙 ,

他住在城堡墙下的一个小花园里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] [gruː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
and the loveliest hollyhocks and jasmine grew about the door of the cottage .
和 这 最可爱的 蜀葵 和 茉莉花 生长 关于 这 门 的 这 小屋 .

小屋门口长满了最美丽的蜀葵和茉莉花。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
He had everything he desired and that was not a great deal .
他 有 一切 他 想要的 和 那 曾是 不是 一个 伟大的 交易 .

他拥有了一切他想要的东西，但这并不算什么。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] ;
His business was to write letters ;
他的 商业 曾是 到 写 信件 ;

他的工作是写信；

[lʌv] ['letərz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] ['nevər]
love letters and business letters for the Knights and Ladies who had never
爱 信件 和 商业 信件 为了 这 骑士 和 女士们 WHO 有 绝不
[bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
been to school and could not write for themselves .
到过 到 学校 和 可以 不是 写 为了 他们自己 .

为那些从未上过学、不会自己写信的骑士和女士们撰写情书和商务信函。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪni] [gɜːrl] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər]
His daughter was a very pretty little sunshiny girl who kept his house in order
他的 女儿 曾是 一个 非常 漂亮的 小的 阳光明媚 女孩 WHO 保留 他的 房子 在 命令
[ænd; ənd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːlz] .
and cooked his meals .
和 煮熟 他的 餐 .

他的女儿是个非常漂亮、阳光开朗的小女孩，她把家里打理得井井有条，还负责做饭。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] . ”
She sang as she worked and was always happy . ”
她 唱 作为 她 工作 和 曾是 总是 快乐的 . ”

她边工作边唱歌，总是很开心。

“ [pliːz] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ” [æskt] ['mɑːrθə] ['meri] .
“ Please , what was her name ? ” asked Martha Mary .
” 请 , 什么 曾是 她 姓名 ? ” 问 玛莎 玛丽 .

“请问，她叫什么名字？”玛莎·玛丽问道。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] ?
“ Her name ?
” 她 姓名 ?

“她的名字是？”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [fər'gɑːtn] . ” [-]
Why , I have really forgotten . ” [86]
为什么， 我 有 真的 被遗忘的 . ” [-]

我真的忘记了。”[86]

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒeɪn] ?
“ Was it Jane ?
“ 曾是 它 简 ?

是简吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dʒeɪn] . ”
I should like it to be Jane . ”
我 应该 喜欢 它 到 是 简 . ”

我希望是简。”

“ [dʒeɪn] ?
“ Jane ?
“ 简 ?

“简？ ”

[naʊ] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Now , perhaps , it was .
现在 , 也许 , 它 曾是 .

现在看来，或许确实如此。

[ɔːr]['dʒænɪs] .
Or Janice .
或者 珍妮丝 .

或者珍妮丝。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dʒænɪs][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
I think it must have been Janice in those days .
我 思考 它 必须 有 到过 珍妮丝 在 那些 天 .

我想那时候应该是珍妮丝。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] .
So we will call her that .
所以 我们 将要 称呼 她 那 .

所以我们就这么叫她吧。

['dʒænɪs] [juːst] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [wɜːrk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spend] [ðə; ði]
Janice used to do her work early in the morning so that she might spend the
珍妮丝 用过的 到 做 她 工作 早期的 在 这 早晨 所以 那 她 可能 花费 这
[ˌæftər'nuːn] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] .
afternoon sewing or caring for the garden flowers .
下午 缝纫 或者 关怀 为了 这 花园 花朵 .

珍妮丝过去常常一大早就开始工作，这样她就可以在下午缝纫或照料花园里的花卉。

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['flaʊərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] , [waɪd]
Next to her father she loved flowers more than anything else in this wide , wide
下一个 到 她 父亲 她 喜爱 花朵 更多的 比 任何事物 别的 在 这 宽的 , 宽的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

在这个广阔的世界里，除了父亲之外，她最爱的就是花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpinəs] ,
They were happiness ,
他们 是 幸福 ,

那是幸福。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] -

just	as	the	song	of	the	birds	and	the	shining	of	Lady	Rumdidoodledum
只是	作为	这	歌曲	的	这	鸟类	和	这	灼灼	的	女士	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz][ɪz] ['hæpinəs] .

and	the	other	stars	is	happiness	.
和	这	其他	明星	是	幸福	.

就像鸟儿的歌声、朗迪杜德尔杜姆夫人和其他星星的闪耀一样，那就是幸福。

['dʒænɪs][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

Janice	was	so	very	happy	that	she	never	wished	to	have	things	changed	.
珍妮丝	曾是	所以	非常	快乐的	那	她	绝不	希望	到	有	事物	已更改	.

珍妮丝非常开心，她从不希望任何事情发生改变。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fər'evər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

She	wanted	to	go	on	forever	caring	for	her	father	and	living	in	the	cottage
她	通缉	到	去	在	永远	关怀	为了	她	父亲	和	活的	在	这	小屋

[baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] .

by	the	Castle	wall	.
经过	这	城堡	墙	.

她想永远照顾父亲，住在城堡墙边的小屋里。

[truː] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ]

True	,	at	times	,	she	thought	of	the	lad	who	hoped	to	marry	her	some	day
真的	,	在	时代	,	她	想法	的	这	小伙子	WHO	希望	到	结婚	她	一些	天

,

,

,

的确，有时她会想起那个希望有朝一日娶她的小伙子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	he	does	not	come	into	the	story	for	a	long	time	.
但	他	做	不是	来	进入	这	故事	为了	一个	长的	时间	.

但他在故事中很长时间都没有出现。

“ [wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['dʒænɪs][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [triː] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [naɪt] [keɪm]

“	One	day	,	as	Janice	was	sitting	under	a	cypress	tree	,	a	handsome	Knight	came
“	一	天	,	作为	珍妮丝	曾是	坐着	在下面	一个	柏	树	,	一个	英俊的	骑士	来了

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

down	the	road	,
向下	这	路	,

“有一天，珍妮丝正坐在柏树下，一位英俊的骑士沿着路走了过来，

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] [blæk] [hɔːrs] .

mounted	on	a	splendid	black	horse	.
安装	在	一个	灿烂	黑色的	马	.

骑着一匹漂亮的黑马。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['sætn]['dʒɜːrkɪn] , [blæk] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv]

The	stranger	wore	a	blue	satin	jerkin	,	black	knee	-	breeches	,	and	stockings	of
这	陌生人	穿着	一个	蓝色的	缎	短上衣	,	黑色的	膝盖	-	马裤	,	和	长筒袜	的

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

陌生人身穿蓝色缎面短上衣、黑色及膝短裤和蓝色长袜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld] [breɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['tæsl] ['dæŋglɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

There	was	gold	braid	on	his	suit	and	a	golden	tassel	dangling	on	his	hat	.
那里	曾是	金子	编织	在	他的	套装	和	一个	金的	流苏	悬挂	在	他的	帽子	.

他的西装上有金色的饰带，帽子上挂着金色的流苏。

[frʌm; frəm][ðə; ði][brɪm] [weɪvd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [greɪ] - [bluː] [-]

From	the	brim	waved	a	lovely	grey	-	blue	[	87	]
从	这	帽檐	挥手	一个	迷人的	灰色的	-	蓝色的	[	-	]

帽檐上飘扬着美丽的灰蓝色[87]

[pluːm] .

plume	.
羽	.

羽。

['veri] [streɪt] [hiː; hi][roʊd] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr][left] .

Very	straight	he	rode	,	and	dignified	,	looking	neither	to	right	nor	left	.
非常	直的	他	骑	,	和	凝重	,	寻找	两者都不	到	正确的	也不	左边	.

他骑得笔直，姿态庄重，不偏不倚。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['dʒænɪs] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

As	he	passed	the	cottage	Janice	looked	up	and	saw	that	the	black	horse	was
作为	他	通过了	这	小屋	珍妮丝	看起来	向上	和	锯	那	这	黑色的	马	曾是

['veri] ['taɪərd] . “

very	tired	.	“
非常	疲劳的	.	“

当他经过小屋时，詹妮丝抬头看到那匹黑马非常疲惫。

- [kaɪnd][sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] , - [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz][wɔːrn]

'	Kind	Sir	,	'	she	said	,	and	blushed	at	her	boldness	,	'	your	horse	is	worn
-	种类	先生	,	-	她	说	,	和	脸红了	在	她	大胆	,	-	你的	马	是	磨损

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .

with	the	heat	.
和	这	热	.

“好心的先生，”她说，并为自己的大胆而脸红，“您的马被天气炎热累坏了。”

[meɪ] [aɪ] [fetʃ] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] ? -

May	I	fetch	him	water	?	'
可能	我	拿来	他	水	?	-

我可以给他拿水吗?

“ [ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lʌvli] ['dʒænɪs][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [pluːmd]

“	The	Knight	looked	down	and	when	he	saw	lovely	Janice	he	swept	his	plumed
“	这	骑士	看起来	向下	和	什么时候	他	锯	迷人的	珍妮丝	他	扫荡	他的	羽毛

[hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] . “

hat	to	his	breast	.	“
帽子	到	他的	胸部	.	“

“骑士低头一看，发现是美丽的詹妮丝，便将羽毛帽拢到胸前。”

- ['leɪdi] , - [sed] [hiː; hi] , - [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wel] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər] ['fernəs] .

'	Lady	,	'	said	he	,	'	your	kindness	well	becomes	your	fairness	.
-	女士	,	-	说	他	,	-	你的	仁慈	出色地	变成	你的	公平	.

“夫人，”他说，“您的仁慈与您的公正相得益彰。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wel]

If	you	will	but	show	me	to	the	well
如果	你	将要	但	展示	我	到	这	出色地

如果你愿意，就带我去井边吧

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtər][maɪ'self] . -

I	shall	thank	you	and	carry	the	water	myself	.	'
我	将	感谢	你	和	携带	这	水	我	.	-

我会谢过你，自己去提水。

“ ['dʒænɪs] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['aɪvi] - ['kʌvərd] [geɪt] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt]
“ Janice curtsied and led him through the ivy - covered gate , bringing a bucket
“ 珍妮丝 屈膝礼 和 引领 他 通过 这 常春藤 - 涵盖 门 , 带来 一个 桶
[tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to the trough for him .
到 这 槽 为了 他 .

“珍妮丝行了个屈膝礼，领着他穿过爬满常春藤的大门，给他端来一个桶放在水槽里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . “
When he had filled it and would carry it out she took it up . “
什么时候 他 有 已填 它 和 会 携带 它 出去 她 采取 它 向上 . ”

当他把东西装满，准备拿出去的时候，她接了过来。

- [gʊd] [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɑːrm][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːt] .
' Good Sir , ' she said , ' you may spill it and harm your beautiful suit .
- 好的 先生 , - 她 说 , - 你 可能 洒 它 和 伤害 你的 美丽的 套装 .

“先生，”她说，“您可能会把它洒出来，弄脏您漂亮的西装。”

[aɪ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
I will bear it for you . '
我 将要 熊 它 为了 你 . -

我会替你承受这一切。

“ [ðə; ði] [naɪt] [boʊd] .
“ The Knight bowed .
“ 这 骑士 鞠躬 .

骑士鞠躬。

- ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] [ə'nɔɪd] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr]
' Our Good Lady would be annoyed , ' said he , ' were I to appear before
- 我们的 好的 女士 会 是 恼怒 , - 说 他 , - 是 我 到 出现 前
[hɜːr; hər][ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] .
her in disarray .
她 在 混乱 .

“如果我衣衫不整地出现在夫人面前，夫人一定会生气的，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [best] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [sɔɪl] [maɪ'self] . -
It were best that I do not soil myself . '
它 是 最好的 那 我 做 不是 土壤 我 . -

我最好不要弄脏自己。

“ [soʊ]['dʒænɪs] [tʊk] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] [-]
“ So Janice took the pail and smiled to herself [88]
“ 所以 珍妮丝 采取 这 桶 和 微笑 到 她自己 [-]

“于是珍妮丝拿起桶，独自微笑[88]

[æt; ət][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] .
at the conceit of the good Knight .
在 这 自负 的 这 好的 骑士 .

出于那位善良骑士的自负。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [dræŋk][ðə; ði][gɜːrl] [rʌbd] [ɪts] ['sɪlki] [koʊt][ænd; ənd] ['pætɪd] [ɪts] [nek] .
While the horse drank the girl rubbed its silky coat and patted its neck .
尽管 这 马 喝 这 女孩 摩擦 它是 丝滑 外套 和 轻拍 它是 脖子 .

马儿喝水的时候，女孩抚摸着它丝滑的皮毛，轻轻拍着它的脖子。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
Then the Knight bowed again and sprang to his saddle .
然后 这 骑士 鞠躬 再次 和 弹簧 到 他的 鞍 .

然后骑士再次鞠躬，跃上马鞍。

['dʒænɪs] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][dɑːrn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [sɑːks] .

Janice	curtsied	and	went	in	to	darn	her	father's	sox	.
珍妮丝	屈膝礼	和	去	在	到	该死	她	父亲的	袜子	.

珍妮丝行了个屈膝礼，然后进去帮她父亲补袜子。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['eɪdɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz]

“	You	may	think	she	would	be	excited	at	having	aided	a	Knight	of	King	Arthur's
”	你	可能	思考	她	会	是	兴奋的	在	拥有	协助	一个	骑士	的	国王	亚瑟的

[raʊnd] ['teɪbl] ,

Round	Table	,
圆形的	桌子	,

“你或许会认为她会因为帮助了亚瑟王圆桌骑士而感到兴奋，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

but	she	was	not	at	all	.
但	她	曾是	不是	在	全部	.

但她根本不是。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [blæk] [hɔːrs] [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [kən'siːtɪd]

She	thought	much	of	the	splendid	black	horse	but	not	at	all	of	its	conceited
她	想法	很多	的	这	灿烂	黑色的	马	但	不是	在	全部	的	它是	自负

['mæstər] .

master	.
掌握	.

她很欣赏那匹漂亮的黑马，但对它那自负的主人却一点也不感冒。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	him	,	however	,	it	was	different	.
和	他	,	然而	,	它	曾是	不同的	.

但对他来说，情况就不同了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['gɝːlz] ['bjuːti] [ænd; ənd][hiː; hi]

When	he	had	ridden	away	he	could	not	forget	the	girl's	beauty	and	he
什么时候	他	有	骑	离开	他	可以	不是	忘记	这	女孩们	美丽	和	他

[sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

saw	her	face	wherever	he	went	.
锯	她	脸	无论	他	去	.

他骑马离开后，始终无法忘记那女孩的美貌，无论走到哪里，他都能看到她的脸庞。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,

He	became	very	unhappy	,	then	,	for	he	found	himself	very	much	in	love	,
他	成为	非常	不开心	,	然后	,	为了	他	成立	他自己	非常	很多	在	爱	,

他因此变得非常不快乐，因为他发现自己深深地爱上了别人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] [kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] -

and	a	Knight	of	Arthur's	Court	could	never	marry	the	daughter	of	a	letter	-
和	一个	骑士	的	亚瑟的	法庭	可以	绝不	结婚	这	女儿	的	一个	信	-

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

亚瑟王宫廷的骑士绝不可能娶写信人的女儿。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒænɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , ['soʊɪŋ] [ɔːr]

Every	day	he	rode	by	the	cottage	and	saw	Janice	under	the	trees	,	sewing	or
每一个	天	他	骑	经过	这	小屋	和	锯	珍妮丝	在下面	这	树木	,	缝纫	或者

['trɪmɪŋ] ['flaʊərz] .

trimming	flowers	.
修剪	花朵	.

他每天都会骑马经过小屋，看到詹妮丝在树下缝纫或修剪花朵。

[hiː; hi] [wʊd] [swiːp] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [baʊ; boʊ] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] ,

He	**would**	**sweep**	**his**	**hat**	**to**	**his**	**breast**	**and**	**she**	**would**	**bow**	**without**	**smiling**	**,**
他	会	扫	他的	帽子	到	他的	胸部	和	她	会	弓	没有	微笑	,

他会把帽子撩到胸前，而她会面无表情地鞠躬。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] .

although	**often**	**she**	**came**	**out**	**with**	**a**	**pail**	**of**	**water**	**for**	**the**	**horse**	**.**
虽然	经常	她	来了	出去	和	一个	桶	的	水	为了	这	马	.

虽然她经常提着一桶水出来喂马。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Naturally	**the**	**more**	**the**	**Knight**	**saw**	**her**	**the**	**more**	**he**	**loved**	**her**	**,**
自然	这	更多的	这	骑士	锯	她	这	更多的	他	喜爱	她	,

自然，骑士越是见到她，就越是喜爱她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

and	**the**	**more**	**miserable**	**he**	**became**	**.**
和	这	更多的	悲惨的	他	成为	.

他变得越来越痛苦。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [gɪnɪvɛr] , ['ɑːrθɚz] [-]

“	**On**	**the**	**birthday**	**of**	**Guinivere**	**,**	**Arthur's**	**[**	**89**	**]**
“	在	这	生日	的	桂妮薇儿	,	亚瑟的	[	-	]

“在桂妮薇儿的生日那天，亚瑟[89]

[kwiːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tɝnəmənt] [plænd] ,

Queen	**,**	**there**	**was**	**a**	**royal**	**tournament**	**planned**	**,**
女王	,	那里	曾是	一个	皇家	比赛	计划	,

女王陛下，原本计划举办一场皇家比武大会。

[wɪð; wɪθ] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [læns] [baʊts] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊk] [lɔːnz] .

with	**fencing**	**and**	**lance**	**bouts**	**and**	**dancing**	**on**	**the**	**oak**	**lawns**	**.**
和	击剑	和	槊	回合	和	跳舞	在	这	橡木	草坪	.

在橡树草坪上进行击剑、长矛比武和舞蹈。

[tents] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['kʌlɚz] :

Tents	**were**	**raised**	**and**	**they**	**flew**	**the**	**Queen's**	**colors**	**:**
帐篷	是	提高	和	他们	飞翔	这	女王大学	颜色	:

帐篷搭了起来，上面飘扬着女王的旗帜：

[ə; eɪ] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænəpid] [bɑːks] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

a	**pavilion**	**was**	**built**	**with**	**a**	**canopied**	**box**	**where**	**the**	**Queen**	**sat**	**surrounded**	**by**
一个	亭	曾是	建造	和	一个	有顶棚的	盒子	在哪里	这	女王	卫星	包围	经过

[hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .

her	**Ladies**	**and**	**attendants**	**.**
她	女士们	和	服务员	.

建造了一座凉亭，凉亭内设有一个带顶棚的盒子，女王就坐在里面，周围环绕着她的侍女和侍从。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] [meɪ] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

All	**morning**	**there**	**were**	**gaming**	**and**	**May**	**dances**	**.**
全部	早晨	那里	是	赌博	和	可能	舞蹈	.

整个上午都在玩游戏和参加五月舞会。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['herəld] [bluː] [ə; eɪ][blæst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd]

In	**the**	**early**	**afternoon**	**the**	**Queen's**	**Herald**	**blew**	**a**	**blast**	**on**	**his**	**silver**	**trumpet**	**and**
在	这	早期的	下午	这	女王大学	先驱报	吹	一个	爆炸	在	他的	银	喇叭	和

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kwiːnz] [baʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [naɪts] [maɪt] [kəm'piːt] .

announced	**the**	**Queen's**	**bout**	**in**	**which**	**all**	**Knights**	**might**	**compete**	**.**
宣布	这	女王大学	回合	在	哪个	全部	骑士	可能	竞争	.

午后不久，女王的使者吹响了他的银号角，宣布女王的比武大会即将举行，所有骑士都可以参加。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] [frʌm; frəm] [gɪnɪvɛr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ]

The	prize	was	to	be	a	crimson	ribbon	from	Guinivere	and	the	granting
这	奖	曾是	到	是	一个	赤红	丝带	从	桂妮薇儿	和	这	授予

[ʌv; əv] ['eni] [rɪ'kwest] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnər] [maɪt] [meɪk] .

of	any	request	in	her	power	that	the	winner	might	make	.
的	任何	要求	在	她	力量	那	这	优胜者	可能	制作	.

奖品是桂妮薇儿赠送的一条深红色丝带，以及她能满足获胜者提出的任何要求。

[ə'gen] [ðə; ði] ['herəld] [bluː] [ə; eɪ] [blæst] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tents] [keɪm] [ðə; ði] [naɪts]

Again	the	Herald	blew	a	blast	and	out	from	the	tents	came	the	Knights
再次	这	先驱报	吹	一个	爆炸	和	出去	从	这	帐篷	来了	这	骑士

[ə'straɪd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ə'reɪbiən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['hɔːrsɪz] .

astride	the	finest	of	Arabian	and	Russian	horses	.
跨骑	这	最好的	的	阿拉伯	和	俄语	马匹	.

使者再次吹响号角，骑士们骑着最优秀的阿拉伯马和俄罗斯马从帐篷中冲了出来。

[ðer; ðər] [læns] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ; [ðer; ðər] ['leɪdiz] - ['kʌlɚz] [ɑːn] [ðer; ðər] [sliːvz] .

Their	lances	were	under	their	arms	;	their	Ladies	'	colors	on	their	sleeves	.
他们的	长矛	是	在下面	他们的	武器	;	他们的	女士们	-	颜色	在	他们的	袖子	.

她们的长矛夹在腋下；她们的女士们的旗帜绣在袖子上。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [lɔːn] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [wer] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

To	the	center	of	the	oak	lawn	they	charged	where	the	din	of	fighting	and
到	这	中心	的	这	橡木	草地	他们	带电	在哪里	这	din	的	斗争	和

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [læns] [ə'genst] [ʃiːldz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌp'rɔːriəs] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli]

the	crashing	of	lances	against	shields	became	so	uproarious	that	one	could	scarcely
这	崩溃	的	长矛	反对	盾牌	成为	所以	哄然	那	一	可以	几乎

[hɪr] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

hear	the	cheers	of	the	spectators	.
听到	这	干杯	的	这	观众	.

他们冲向橡树草坪的中央，战斗的喧嚣和长矛撞击盾牌的声音变得震耳欲聋，以至于几乎听不到观众的欢呼声。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] ['ælfred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] — ([ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

For	an	hour	they	fought	until	Alfred	of	The	Low	Country	—	(	that	being	the
为了	一个	小时	他们	战斗	直到	阿尔弗雷德	的	这	低的	国家	—	(	那	存在	这

[neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [lʌvd] ['dʒænɪs]) — [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['feðər] ,

name	of	the	Knight	who	loved	Janice	)	—	and	Herbert	of	The	Blue	Feather	,
姓名	的	这	骑士	WHO	喜爱	珍妮丝	)	—	和	赫伯特	的	这	蓝色的	羽毛	,

他们战斗了一个小时，直到低地的阿尔弗雷德（这是爱上詹妮丝的骑士的名字）和蓝羽毛的赫伯特

[wɜːr; wər] [left] .

were	left	.
是	左边	.

剩下的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [-]

Again	and	again	[	90	]
再次	和	再次	[	-	]

反复[90]

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] — [læns] [met] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ʃiːld] [glɑːnst] [ɔːf] [læns] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] ,

they	charged	—	lance	met	shield	and	shield	glanced	off	lance	,	till	suddenly	,
他们	带电	—	槊	遇见	盾	和	盾	瞥了一眼	离开	槊	,	直到	突然	,

他们发起冲锋——长矛与盾牌相撞，盾牌擦过长矛，突然，

['ælfərdz] [hɔːrs] [riəd] [ænd; ənd] [naɪt] ['ælfred] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Alfred's	horse	reared	and	Knight	Alfred	slid	to	the	ground	.
阿尔弗雷德的	马	饲养	和	骑士	阿尔弗雷德	滑行	到	这	地面	.

阿尔弗雷德的马突然扬蹄，阿尔弗雷德骑士滑倒在地。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læns] ,

He	sprang	up	and	struck	the	animal	across	the	haunches	with	his	lance	,
他	弹簧	向上	和	击	这	动物	穿过	这	臀部	和	他的	槊	,

他猛地跳起来，用长矛刺向那动物的后腿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [dæʃt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

so	that	the	horse	dashed	away	across	the	field	.
所以	那	这	马	虚线	离开	穿过	这	场地	.

于是，马儿飞快地跑过了田野。

[ðen] ['ælfred] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['dægər] , [ɔːl] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

Then	Alfred	threw	down	his	lance	and	drew	a	dagger	,	all	shiny	and	sharp	.
然后	阿尔弗雷德	扔	向下	他的	槊	和	画	一个	匕首	,	全部	闪亮的	和	锋利的	.

然后阿尔弗雷德扔掉长矛，拔出一把闪亮锋利的匕首。

[ɪ'miːdiətli] [naɪt] ['hɜːrbərt] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dægər] [drɔːn] [ænd; ənd]

Immediately	Knight	Herbert	sprang	to	the	ground	with	his	dagger	drawn	and
立即地	骑士	赫伯特	弹簧	到	这	地面	和	他的	匕首	绘制	和

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] .

they	fell	to	fighting	again	.
他们	跌倒	到	斗争	再次	.

赫伯特骑士立刻跃下地面，拔出匕首，两人再次交手。

“ ['miːnwaɪl] ['ælfərdz] [hɔːrs] , [friːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] , ['hwɪniːd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

“	Meanwhile	Alfred's	horse	,	freed	of	his	rider	,	whinnied	a	moment	,
“	同时	阿尔弗雷德的	马	,	自由	的	他的	骑士	,	嘶鸣	一个	片刻	,

“与此同时，阿尔弗雷德的马摆脱了骑手的束缚，嘶鸣了一声，

[ðen] [stæm'piːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [lɔːn] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd]

then	stampeded	toward	the	further	edge	of	the	oak	lawn	where	the	villagers	and
然后	踩踏	朝向	这	更远	边缘	的	这	橡木	草地	在哪里	这	村民们	和

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːrts] .

their	wives	and	daughters	were	gathered	to	see	the	sports	.
他们的	妻子们	和	女儿们	是	聚集	到	看	这	运动的	.

然后，它们蜂拥而至橡树草坪的更远处，村民们和他们的妻子女儿们聚集在那里观看比赛。

[raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [rʌʃt] , [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] ['dʒænɪs] ,

Right	into	the	center	of	them	he	rushed	,	directly	at	Janice	,
正确的	进入	这	中心	的	他们	他	匆忙	,	直接地	在	珍妮丝	,

他径直冲进人群中央，直奔詹妮丝而去。

[huː] [stʊd] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['letər] - ['raɪtər] .

who	stood	terrified	at	the	side	of	the	old	letter	-	writer	.
WHO	站立	恐惧	在	这	边	的	这	老的	信	-	作家	.

他惊恐地站在老写信人身边。

[ðə; ði] [kraʊd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪr] [wen] ,

The	crowd	cried	out	in	fear	when	,
这	人群	哭	出去	在	害怕	什么时候	,

人群惊恐地尖叫起来，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [riːtʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['træmpld] ['dʒænɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

just	as	the	horse	reached	and	would	have	trampled	Janice	to	the	ground	,
只是	作为	这	马	达到	和	会	有	践踏	珍妮丝	到	这	地面	,

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [bɔɪ] ,

a	page	boy	,
一个	页	男生	,

就在马匹即将扑倒詹妮丝，将她踩倒在地时，一个侍童

[huː] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [kwiːn] [gɪnɪvɛr] , [dæʃt] ['fɔːrwərd] ,

who	had	stolen	away	from	his	place	by	Queen	Guinivere	,	dashed	forward	,
WHO	有	被盗	离开	从	他的	地方	经过	女王	桂妮薇儿	,	虚线	向前	,

他从桂妮薇儿王后身边偷偷溜走，冲了上前去。

[grɑːspt] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] .

grasped	the	horse	by	the	mane	,	and	stopped	his	rush	.
抓住	这	马	经过	这	鬃毛	,	和	停止	他的	匆忙	.

他抓住马鬃，阻止了马的冲锋。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

Only	a	moment	the	animal	hesitated	,
仅有的	一个	片刻	这	动物	犹豫了一下	,

动物只犹豫了片刻，

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [-]

then	turned	his	head	and	sprang	forward	into	the	field	again	with	[	91	]
然后	转向	他的	头	和	弹簧	向前	进入	这	场地	再次	和	[	-	]

然后他转过头，又跳进了田野[91]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

the	boy	clinging	to	his	mane	with	all	his	might	.
这	男生	依恋	到	他的	鬃毛	和	全部	他的	可能	.

男孩拼命地抓住他的鬃毛。

[ðə; ði] [stiːd] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [riəd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ]

The	steed	plunged	and	reared	and	finally	,	just	as	he	was	captured	by
这	骏马	暴跌	和	饲养	和	最后	,	只是	作为	他	曾是	捕获	经过

[gɑːrdz] [huː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

guards	who	rushed	forward	,
守卫	WHO	匆忙	向前	,

那匹马猛地一跃，扬蹄嘶鸣，最后，就在它被冲上前去的卫兵抓住的那一刻，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] .

he	shook	the	boy	off	.
他	摇晃	这	男生	离开	.

他甩开了男孩。

[ðə; ði][peɪdʒ] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	page	lay	where	he	had	fallen	,	his	head	buried	in	his	arm	.
这	页	躺	在哪里	他	有	倒下	,	他的	头	埋葬	在	他的	手臂	.

书页散落在他倒下的地方，他的头埋在手臂里。

[pæst][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Past	the	guard	and	out	to	him	,
过去的	这	警卫	和	出去	到	他	,

越过守卫，走向他，

['dʒænɪs] [rʌʃt] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

Janice	rushed	and	sank	down	and	took	his	wounded	head	on	her	knee	.
珍妮丝	匆忙	和	沉没	向下	和	采取	他的	受伤	头	在	她	膝盖	.

珍妮丝冲过去，蹲下身子，将他受伤的头放在自己的膝盖上。

“ ['miːnwaɪl] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði]['kɑːmbæt][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [els]

“	Meanwhile	,	across	the	field	,	the	combat	had	continued	as	though	nothing	else
“	同时	,	穿过	这	场地	,	这	战斗	有	持续	作为	尽管	没有什么	别的

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“与此同时，战场另一边，战斗仍在继续，仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

But	King	Arthur	had	seen	all	and	determined	to	reward	the	boy	.
但	国王	亚瑟	有	已见	全部	和	决定	到	报酬	这	男生	.

但亚瑟王目睹了这一切，决心奖赏这个男孩。

“ ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rɪŋ] , ['ælfred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊlənd] [ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:]
“ Thrusting and sparring , Alfred of The Lowland and Herbert of the Blue
“ 推进 和 陪练 , 阿尔弗雷德 的 这 低地 和 赫伯特 的 这 蓝色的
['feðər] [fɔ:t] ,
Feather fought ,
羽毛 战斗 ,

“低地阿尔弗雷德和蓝羽赫伯特互相刺击、搏斗，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['ælfərdz] ['dægər] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [saɪd] [ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] [fel] , ['bli:dɪŋ] .
till suddenly Alfred's dagger pierced his opponent's side and Herbert fell , bleeding .
直到 突然 阿尔弗雷德的 匕首 穿孔 他的 对手的 边 和 赫伯特 跌倒 , 出血 .

突然，阿尔弗雷德的匕首刺穿了对手的肋部，赫伯特倒地，鲜血直流。

['ælfred] [wʌz; wəz] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .
Alfred was winner of the tournament .
阿尔弗雷德 曾是 优胜者 的 这 比赛 .

阿尔弗雷德赢得了比赛。

“ [tu:; tə] [gɪnɪvɛr] [hi:; hi] [keɪm] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ni:ld] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
“ To Guinivere he came , flushed and happy , and kneeled before her .
“ 到 桂妮薇儿 他 来了 , 酡 和 快乐的 , 和 跪着 前 她 .

“他面色红润，兴高采烈地来到桂妮薇儿面前，跪在她面前。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] ['dægər] .
He kissed her hand , offering her , at the same time , his victorious dagger .
他 亲吻 她 手 , 提供 她 , 在 这 相同的 时间 , 他的 胜利者 匕首 .

他吻了吻她的手，同时将他胜利的匕首递给了她。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] ,
She smiled and took the weapon ,
她 微笑 和 采取 这 武器 ,

她笑了笑，接过了武器。

[ðen] [pɪnd] [tu:; tə] ['ælfərdz] [sli:v] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . “
then pinned to Alfred's sleeve the red ribbon she wore at her heart . “
然后 已置顶 到 阿尔弗雷德的 袖子 这 红色的 丝带 她 穿着 在 她 心 . “

然后，她将自己佩戴在胸前的红色丝带别在了阿尔弗雷德的袖子上。

- [ə'raɪz] , [sɜ:r] ['kɑ:ŋkərər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Arise , Sir Conqueror , ' she said .
- 出现 , 先生 征服者 , - 她 说 .

“起来吧，征服者大人，”她说。

- [æsk][ʌv; əv][ˌem 'i:] [-]
' Ask of me [92]
- 问 的 我 [-]

问我[92]

[wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][grænt][ˌaɪ 'ti:] . - “
what you will and if it be in my power I shall grant it . ' “
什么 你 将要 和 如果 它 是 在 我的 力量 我 将 授予 它 . - “

“只要你愿意，如果我有能力，我就会满足你。”

- [maɪ] ['leɪdi] , - [sed] ['ælfred] , - [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ;
' My Lady , ' said Alfred , ' all things are in your power ;
- 我的 女士 , - 说 阿尔弗雷德 , - 全部 事物 是 在 你的 力量 ;

“夫人，”阿尔弗雷德说，“一切都在您的掌控之中；

[ðə; ði] ['veri] [bɜ:rdz] [sɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . - “
the very birds sing when you smile upon them . ' “
这 非常 鸟类 唱歌 什么时候 你 微笑 之上 他们 . - “

当你对鸟儿微笑时，它们也会歌唱。

- ['flætərər] , - [sed] [gɪnɪvɛr] .
' **Flatterer** , ' **said** **Guinivere** .
- 奉承者 , - 说 桂妮薇儿 .

“奉承者，”桂妮薇儿说。

- [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər][ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
' **You** **frighten** **me** , **I** **fear** **you** **are** **going** **to** **ask** **a** **very** **great** **favor** **of** **me** . '
- 你 吓唬 我 , 我 害怕 你 是 去 到 问 一个 非常 伟大的 偏爱 的 我 . -
“
“
〃

“你吓到我了，我怕你要拜托我一件非常了不起的事。”

- [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [sed] ['ælfred] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][væst] [ɛ'steɪts] .
' **For** **me** , ' **said** **Alfred** , ' **it** **will** **be** **greater** **than** **vast** **estates** .
- 为了 我 , - 说 阿尔弗雷德 , - 它 将要 是 更大的 比 广阔的 庄园 .

“对我来说，”阿尔弗雷德说，“它比广袤的庄园更伟大。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] [kwiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd] .
For **you** , **Dear** **Queen** , **it** **will** **be** **little** **more** **than** **a** **spoken** **word** .
为了 你 , 亲爱的 女王 , 它 将要 是 小的 更多的 比 一个 说 单词 .

对您而言，亲爱的女王，这不过是一句口头上的话语。

[aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [reɪz] ['dʒænɪs] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][boʊ'dæn] , [ðə; ði] ['letər] - ['raɪtər] , [tuː; tə][maɪ][ræŋk] ,
I **ask** **that** **you** **raise** **Janice** , **daughter** **of** **Baudin** , **the** **letter** - **writer** , **to** **my** **rank** ,
我 问 那 你 增加 珍妮丝 , 女儿 的 博丹 , 这 信 - 作家 , 到 我的 秩 ,

我请求您将写信人博丹的女儿珍妮丝提升到与我相同的级别。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['mæri] [hɜːr; hər] . - “
so **that** **I** **may** **marry** **her** . ' **“**
所以 那 我 可能 结婚 她 . - 〃

这样我就可以娶她了。

- [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' **Your** **wish** **shall** **be** **granted** , ' **said** **the** **Queen** .
- 你的 希望 将 是 的确 , - 说 这 女王 .

“你的愿望将会实现，”女王说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][maɪ] ['pleʒər] . -
' **You** **may** **go** **to** **your** **love** , **and** **tell** **her** **my** **pleasure** . '
- 你 可能 去 到 你的 爱 , 和 告诉 她 我的 乐趣 . -

“你可以去见你的爱人，并代我向她表达我的喜悦。”

“ [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] , [went] ['ælfred] , [tuː; tə][faɪnd]['dʒænɪs][ɑːn][hɜːr; hər]
“ **Across** **the** **field** , **on** **his** **black** **horse** , **went** **Alfred** , **to** **find** **Janice** **on** **her**
〃 穿过 这 场地 , 在 他的 黑色的 马 , 去 阿尔弗雷德 , 到 寻找 珍妮丝 在 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

“阿尔弗雷德骑着他的黑马穿过田野，去寻找跪在地上的詹妮丝。”

['beɪðɪŋ] [ænd; ənd]['bændidʒiŋ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [hed] .
bathing **and** **bandaging** **the** **page's** **head** .
洗澡 和 包扎 这 页面的 头 .

给侍童的头部洗澡并包扎。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz] ['ælfred] [ə'proʊtʃt] .
She **rose** **as** **Alfred** **approached** .
她 玫瑰 作为 阿尔弗雷德 接近 .

阿尔弗雷德走近时，她站了起来。

[hiː; hi] [boʊd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	bowed	proudly	and	sprang	to	the	ground	.
他	鞠躬	自豪地	和	弹簧	到	这	地面	.

他骄傲地鞠了一躬，然后跳到地上。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['gæðərd] ['vɪlɪʤɜ-z] , [hiː; hi] [spoʊk] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][boʊ'dæn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] : “

Before	all	the	gathered	villagers	,	he	spoke	,	saying	to	Baudin	,	the	father	:	“
前	全部	这	聚集	村民们	,	他	辐	,	说	到	博丹	,	这	父亲	:	”

在全体村民面前，他对父亲博丹说道：“

- [gʊd] [mæn] , [ðə; ði] [kwiːn] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

'	Good	man	,	the	Queen	,	knowing	the	love	that	is	in	my	heart	for	your	daughter	,
-	好的	男人	,	这	女王	,	会心	这	爱	那	是	在	我的	心	为了	你的	女儿	,

[hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [-]

has	ordained	[	93	]
有	受戒	[	-	]

“好人，女王陛下知道我对你女儿的爱，已经下令[93]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][maɪ][ræŋk][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] . -

that	she	be	raised	to	my	rank	so	that	I	may	make	her	my	wife	.	'
那	她	是	提高	到	我的	秩	所以	那	我	可能	制作	她	我的	妻子	.	-

愿她晋升到与我相同的地位，以便我能娶她为妻。

“ [oʊld][boʊ'dæn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪm'bærəst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] . “

“	Old	Baudin	became	so	embarrassed	that	he	could	hardly	speak	.	“
“	老的	博丹	成为	所以	尴尬的	那	他	可以	几乎	说话	.	”

老博丹尴尬极了，几乎说不出话来。

- [ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][duː][ˌjuː 'es][ɪz] [greɪt] , [gʊd] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	The	honor	you	do	us	is	great	,	Good	Knight	,	'	he	said	.
-	这	荣誉	你	做	我们	是	伟大的	,	好的	骑士	,	-	他	说	.

“您给予我们的荣誉无比珍贵，好骑士，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['taɪdɪŋz] , [juː; jʊ] [brɪŋ] .

'	It	is	very	wonderful	tidings	,	you	bring	.
-	它	是	非常	精彩的	消息	,	你	带来	.

你带来的消息真是太好了。

['dʒænɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? - “

Janice	,	my	child	,	what	say	you	?	'	“
珍妮丝	,	我的	孩子	,	什么	说	你	?	-	“

珍妮丝，我的孩子，你怎么说?

- ['verɪli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːpli] ['ɑːnərd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Verily	,	we	are	deeply	honored	,	'	she	said	.
-	确实	,	我们	是	深	荣幸	,	-	她	说	.

“我们深感荣幸，”她说。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi] ,

'	And	we	thank	you	and	beg	you	to	ask	the	forgiveness	of	my	Lady	,
-	和	我们	感谢	你	和	求	你	到	问	这	饶恕	的	我的	女士	,

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

“我们感谢你们，并恳请你们代我向女王陛下请求原谅。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [sɜːr] [naɪt] ;

but	I	do	not	love	you	,	Sir	Knight	;
但	我	做	不是	爱	你	,	先生	骑士	;

但我并不爱你，骑士先生；

[aɪ] [wʊd] [æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] . - “

I	would	ask	that	you	do	not	demand	that	I	marry	you	.	'	“
我	会	问	那	你	做	不是	要求	那	我	结婚	你	.	-	”

我希望你不要要求我嫁给你。

- [greɪt] [seɪnts] ! - ['ʃaʊtɪd] ['ælfred] .

'	Great	Saints	!	'	shouted	Alfred	.
-	伟大的	圣徒队	!	-	喊叫	阿尔弗雷德	.

“伟大的圣徒们！”阿尔弗雷德喊道。

- [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['mæri] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ]

'	Am	I	to	understand	that	you	refuse	a	chance	to	marry	with	one	of	my
-	是	我	到	理解	那	你	拒绝	一个	机会	到	结婚	和	一	的	我的

['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ?

station	and	bearing	?
车站	和	轴承	?

难道我的理解是，你拒绝与我这样身份和气质的女子结婚?

[straɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [praʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

Strike	me	,	but	you	are	a	proud	one	and	the	more	to	be	desired	.
罢工	我	,	但	你	是	一个	自豪的	一	和	这	更多的	到	是	想要的	.

恕我直言，你真是个骄傲的人，这才是更值得称道的地方。

[sɜːr] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['nɑːnsens] ?

Sir	,	what	say	you	of	the	girl's	nonsense	?
先生	,	什么	说	你	的	这	女孩们	废话	?

先生，您对这女孩的胡言乱语有何看法?

[kə'mænd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

Command	her	to	rise	up	and	go	to	the	Queen	that	she	may	be	made	of
命令	她	到	上升	向上	和	去	到	这	女王	那	她	可能	是	制成	的

[haɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [braɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! - “

high	rank	and	a	fitting	bride	for	me	!	'	“
高的	秩	和	一个	配件	新娘	为了	我	!	-	”

“命令她起身去见女王，让她拥有高贵的地位，成为我合适的妻子！”

- [sɜːr] [naɪt] , - [sed] [oʊld] [boʊ'dæn] , [naʊ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [kɑːm] ,

'	Sir	Knight	,	'	said	old	Baudin	,	now	very	proud	and	calm	,
-	先生	骑士	,	-	说	老的	博丹	,	现在	非常	自豪的	和	冷静的	,

“爵士，”老博丹说道，语气中充满了骄傲和平静。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldz] ['hæpinəs] , [nɑːt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

'	I	am	the	father	of	my	child's	happiness	,	not	the	keeper	of	her	heart	.
-	我	是	这	父亲	的	我的	孩子的	幸福	,	不是	这	守门员	的	她	心	.

“我是孩子幸福的父亲，而不是她心灵的守护者。”

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] ['evər] .

Her	wish	is	my	wish	ever	.
她	希望	是	我的	希望	曾经	.

她的愿望就是我的愿望。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kwiːn] [-]

She	will	thank	our	good	Queen	[	94	]
她	将要	感谢	我们的	好的	女王	[	-	]

她会感谢我们善良的女王[94]

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] . - “

for	her	graciousness	and	beg	to	decline	the	honor	.	'	“
为了	她	亲切	和	求	到	衰退	这	荣誉	.	-	”

“感谢她的优雅，恕我婉拒这份荣誉。”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ， - [sed] ['ælfred] .
' We shall see , ' said Alfred .
- 我们 将 看 ， - 说 阿尔弗雷德 .

“我们拭目以待，”阿尔弗雷德说。

- [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
' Come , I shall lead you to the Queen .
- 来 ， 我 将 带领 你 到 这 女王 .

“来吧，我将带你去见女王。”

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [self] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [stuː'pɪdəti] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
Perhaps her Gracious Self will be able to drive this stupidity out of your head .
也许 她 亲切 自己 将要 是 有能力的 到 驾驶 这 愚蠢 出去 的 你的 头 .
-
'
-
-

或许她仁慈的本性能够将你脑海中的愚蠢念头驱除出去。

“ ['dʒænɪs] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
“ Janice put her fingers in his and allowed him to lead her to the
“ 珍妮丝 放 她 手指 在 他的 和 允许 他 到 带领 她 到 这
['kwiːnz] [bɑːks] .
Queen's box .
女王大学 盒子 .

“珍妮丝将手指放在他的手中，任由他牵着她走向女王的包厢。”

[æt; ət] - [fiːt] [sæt][ðə; ði][peɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
At Guinivere's feet sat the page , his head bandaged , his chin in his hands .
在 - 脚 卫星 这 页 ， 他的 头 包扎 ， 他的 下巴 在 他的 双手 .

桂妮薇儿脚边坐着一个侍童，头上缠着绷带，双手托着下巴。

“ ['dʒænɪs] [niːld] [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] . “
“ Janice kneeled and bowed her head . “
“ 珍妮丝 跪着 和 鞠躬 她 头 . ”

“珍妮丝跪了下来，低下了头。”

- [oʊ] , ['kaɪndɪst][ʌv; əv] [kwiːnz] ， - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' Oh , kindest of queens , ' she whispered .
- 哦 ， 最善良的 的 女王们 ， - 她 低声说道 .

“哦，最善良的女王，”她低声说道。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['feɪvər] .
' I thank you for your favor .
- 我 感谢 你 为了 你的 偏爱 .

感谢你的帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [driːmz] [hæd; həd]['evər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
I am honored more than my dreams had ever hoped for .
我 是 荣幸 更多的 比 我的 梦境 有 曾经 希望 为了 .

我所获得的荣幸远超我的梦想。

[bʌt; bət][aɪ][beg] , [dɪr] ['leɪdi] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'mænd] [maɪ] [ək'septəns] . - “
But I beg , Dear Lady , that you will not demand my acceptance . ' “
但 我 求 ， 亲爱的 女士 ， 那 你 将要 不是 要求 我的 验收 . - ”

但我恳求您，亲爱的女士，不要强求我的接受。

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ， - [sed] [gɪnɪvɛr] .
' I do not understand , ' said Guinivere .
- 我 做 不是 理解 ， - 说 桂妮薇儿 .

“我不明白，”桂妮薇儿说。

“ [ðen] ['dʒænɪs][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] ;
“ Then Janice told her that she did not love the Knight ;
“ 然后 珍妮丝 讲述 她 那 她 做过 不是 爱 这 骑士 ;

“然后珍妮丝告诉她，她不爱那位骑士；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][peɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər]
that she loved the page who had saved her and who had loved her
那 她 喜爱 这 页 WHO 有 已保存 她 和 WHO 有 喜爱 她
[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['siːkrətli] .
long and secretly .
长的 和 偷偷 .

她爱上了那个救了她、并且一直暗恋着她的侍从。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : “
She went on : “
她 去 在 : “

她接着说：“

- [dɪr] [kwiːn] , [ɑːn] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
' Dear Queen , on this , your birthday , when you are trying to make all the world
- 亲爱的 女王 , 在 这 , 你的 生日 , 什么时候 你 是 尝试 到 制作 全部 这 世界
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

亲爱的女王，值此您的生日之际，您正努力让全世界都感到快乐，

[duː][nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][kaɪnd] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [naɪt] .
do not force me to accept the kind offer of this good Knight .
做 不是 力量 我 到 接受 这 种类 提供 的 这 好的 骑士 .

不要强迫我接受这位善良骑士的好意。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] . - [-]
Let me go back to my father's garden . ' [95]
让 我 去 后退 到 我的 父亲的 花园 . - [-]

让我回到我父亲的花园去。[95]

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [naɪt] ['ælfred] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [red] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
“ As she spoke , Knight Alfred had become red and furious .
“ 作为 她 辐 , 骑士 阿尔弗雷德 有 变得 红色的 和 狂怒 .

“她说话的时候，阿尔弗雷德骑士已经涨红了脸，怒不可遏。”

[hiː; hi] [spoʊk] , ['faɪnəli] , ['seɪɪŋ] : “
He spoke , finally , saying : “
他 辐 , 最后 , 说 : “

他最后开口说道：“

- [aɪ] [teɪk] [bæk] [maɪ] [rɪ'kwest] , [oʊ] [kwiːn] .
' I take back my request , O Queen .
- 我 拿 后退 我的 要求 , 哦 女王 .

“我收回我的请求，女王陛下。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [teɪk] [tuː; tə] [waɪf] [ə; eɪ] ['hʌsi] [huː] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ə'pɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ] .
I could never take to wife a hussy who would bestow her love upon a page .
我 可以 绝不 拿 到 妻子 一个 荡妇 WHO 会 赐给 她 爱 之上 一个 页 .

我绝不会娶一个把爱献给纸片人的荡妇。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ;
I do not wish her ;
我 做 不是 希望 她 ;

我不希望她；

[aɪ][æsk][noʊ] ['ʌðər] [praɪz] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [red] ['rɪbən] [ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd] [θɔːts] . - “

I	ask	no	other	prize	than	your	red	ribbon	and	your	kind	thoughts	.	'	“
我	问	不	其他	奖	比	你的	红色的	丝带	和	你的	种类	想法	.	-	“

我只求您赐予我红丝带和美好的祝愿。

- [sɜːr] , - [sed] [gɪnɪvɛr] , - [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] .

'	Sir	,	'	said	Guinivere	,	'	your	request	shall	be	granted	.
-	先生	,	-	说	桂妮薇儿	,	-	你的	要求	将	是	的确	.

“先生，”桂妮薇儿说，“您的请求将被批准。”

[ænd; ənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] , - [juː; jʊ] , [sɜːr] .

And	,	'	she	said	,	turning	to	the	page	,	'	you	,	sir	.
和	,	-	她	说	,	转弯	到	这	页	,	-	你	,	先生	.

“还有，”她一边说着，一边翻到书页上，“您，先生。”

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [gɜːrl] ? - “

Do	you	love	this	girl	?	'	“
做	你	爱	这	女孩	?	-	“

你爱这个女孩吗?

- [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

'	As	I	love	the	music	of	the	winds	and	the	birds	and	your	voice	,
-	作为	我	爱	这	音乐	的	这	风	和	这	鸟类	和	你的	嗓音	,

“我喜爱风的音乐、鸟的音乐，还有你的声音，

- [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] . “

'	said	the	page	.	“
-	说	这	页	.	”

“页面上写道。”

- [ðen] , - [sed] [gɪnɪvɛr] , - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['breɪvəri] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk]

'	Then	,	'	said	Guinivere	,	'	for	your	bravery	you	may	have	her	and	make
-	然后	,	-	说	桂妮薇儿	,	-	为了	你的	勇敢	你	可能	有	她	和	制作

[hɜːr; hər][jʊr; jər][waɪf] . -

her	your	wife	.	'
她	你的	妻子	.	-

“那么，”桂妮薇儿说，“为了表彰你的勇敢，你可以娶她为妻。”

“ [ðə; ði][peɪdʒ] [niːld] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] ['dʒænɪs] .

“	The	page	kneeled	,	first	at	the	feet	of	the	Queen	and	then	before	Janice	.
“	这	页	跪着	,	第一的	在	这	脚	的	这	女王	和	然后	前	珍妮丝	.

“侍童先跪在女王脚下，然后跪在詹妮丝面前。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]

She	rested	her	trembling	fingers	on	his	shoulders	and	kissed	him	upon	the
她	休息	她	发抖	手指	在	他的	肩膀	和	亲吻	他	之上	这

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

她颤抖的手指搭在他的肩膀上，吻了吻他的额头。

“ [ðen] [ə'roʊz] [kɪŋ] ['ɑːrθər] . “

“	Then	arose	King	Arthur	.	“
“	然后	出现	国王	亚瑟	.	”

“然后亚瑟王出现了。”

- [læd] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] [twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] : ['fɜːrstli][ɪn] ['seɪvɪŋ] ,

'	Lad	,	'	said	he	,	'	you	have	pleased	me	twice	to	-	day	:	firstly	in	saving	,
-	小伙子	,	-	说	他	,	-	你	有	高兴	我	两次	到	-	天	:	首先	在	保存	,

“孩子，”他说，“你今天让我高兴了两件事：第一是省钱，

['sekəndli] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] .
secondly in loving this child .
第二 在 爱 这 孩子 .

其次，我爱这个孩子。

['ðerfɔ:r] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][grænt][ju:; jʊ] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
Therefore , I shall grant you whatever you wish .
所以 , 我 将 授予 你 任何 你 希望 .

因此，我将满足你的一切愿望。

[θɪŋk] [wel] !
Think well !
思考 出色地 !

好好想想!

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [moʊst][dɪ'zaɪər] ? - [-] “
What does your heart most desire ? ' [96] “
什么 做 你的 心 最多 欲望 ? - [-] “

你内心最渴望的是什么？[96]

- ['saɪər] , - [sed] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['hʌmbli] ,
' Sire , ' said the page , rising and bowing humbly ,
- 父系 , - 说 这 页 , 上升 和 鞠躬 谦卑地 ,

“陛下，”侍童说着，起身恭敬地鞠了一躬。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['breɪvəst] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
' I am allowed to serve the fairest queen and the bravest king in the world .
- 我 是 允许 到 服务 这 最公平 女王 和 这 最勇敢的 国王 在 这 世界 .

“我有幸侍奉世界上最美丽的王后和最勇敢的国王。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .
I am loved by the dearest maiden in the kingdom .
我 是 喜爱 经过 这 亲爱的 少女 在 这 王国 .

我深受王国中最亲爱的少女的爱慕。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][æsk] ;
I have nothing to ask ;
我 有 没有什么 到 问 ;

我没有什么要问的；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [aɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [laɪf] [bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . - “
there is no more I desire of Life but to live and die for you . ' “
那里 是 不 更多的 我 欲望 的 生活 但 到 居住 和 死 为了 你 . - “

我此生别无所求，只愿为你而生，为你而死。

- [wel] ['spoʊkən] , - [sed] ['ɑ:rθər] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
' Well spoken , ' said Arthur , the King .
- 出色地 说 , - 说 亚瑟 , 这 国王 .

“说得好，”亚瑟王说道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒænɪs] . “
Then he turned to Janice . “
然后 他 转向 到 珍妮丝 . “

然后他转向珍妮丝。“

- [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] , - [hi:; hi] [sed] .
' I know not which of you is the more fortunate , ' he said .
- 我 知道 不是 哪个 的 你 是 这 更多的 幸运 , - 他 说 .

“我不知道你们俩谁更幸运，”他说。

- [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' Life should hold much for you .
- 生活 应该 抓住 很多 为了 你 .

生活应该会给你带来很多美好。

[goʊ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɑːrθər] [ɔː'deɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

Go	,	then	,	with	your	husband	,	and	remember	that	Arthur	ordains	that	you	shall
去	,	然后	,	和	你的	丈夫	,	和	记住	那	亚瑟	授职	那	你	将

['ɑːnər] , [rɪ'spekt] ,

honor	,	respect	,
荣誉	,	尊重	,

那么，就和你的丈夫一起去吧，记住亚瑟王吩咐你们要尊敬他，尊重他。

[ænd; ənd]['evər] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] . -

and	ever	love	him	,	and	be	happy	,	both	of	you	,	always	.	'
和	曾经	爱	他	,	和	是	快乐的	,	两个都	的	你	,	总是	.	-

永远爱他，你们俩永远幸福快乐。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! ”

“	And	they	were	!	”
“	和	他们	是	!	”

“他们确实是！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [wen] [flɪp] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	Of	course	they	were	,	”	said	a	strange	voice	when	Flip	had	finished	.
“	的	课程	他们	是	,	”	说	一个	奇怪的	嗓音	什么时候	翻动	有	完成的	.

“当然是了，”菲利普说完后，一个陌生的声音说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət][biː; bi] ['hæpi] ['ɔːlweɪz] .

“	If	they	loved	each	other	they	couldn't	help	but	be	happy	always	.
“	如果	他们	喜爱	每个	其他	他们	不能	帮助	但	是	快乐的	总是	.

“如果他们彼此相爱，他们一定会一直幸福快乐。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

”	The	children	all	jumped	up	and	looked	through	the	trees	.
”	这	孩子们	全部	跳了起来	向上	和	看起来	通过	这	树木	.

孩子们都跳起来，透过树丛向外看去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ;

There	was	a	girl	standing	there	;
那里	曾是	一个	女孩	常设	那里	;

那里站着一个女孩；

[ə; eɪ] [braʊn] - ['herd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔː][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['mænz] .

a	brown	-	haired	girl	with	laughing	eyes	and	a	jaw	just	like	a	man's	.
一个	棕色的	-	头发	女孩	和	笑	眼睛	和	一个	颚	只是	喜欢	一个	男人的	.

一个棕发女孩，有着笑意般的眼神和像男人一样的下巴。

['mɑːrθə] ['meri] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'weɪ] .

Martha	Mary	knew	who	it	was	right	away	.
玛莎	玛丽	知道	WHO	它	曾是	正确的	离开	.

玛莎·玛丽一眼就认出了是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪn] .

It	was	Jane	.
它	曾是	简	.

是简。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [-]

Even	if	you	[	97	]
甚至	如果	你	[	-	]

即使你[97]

[weːnt, weənt] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [flɪps] [feɪs] .

weren't	sure	you	could	tell	by	the	color	of	Flip's	face	.
不是	当然	你	可以	告诉	经过	这	颜色	的	翻转	脸	.

不确定你能不能从菲利普的脸色上看出来。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ɔːl] [red] , [ænd; ənd] [sed] :

He	stood	up	,	all	red	,	and	said	:
他	站立	向上	,	全部红色的		,	和	说	:

他站起身来，浑身通红，说道：

“ [həˈloʊ] , [tʃaɪld] , ” [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]

“	Hullo	,	child	,	”	and	shook	hands	with	her	,	just	like	a	couple	of	almost
”	你好	,	孩子	,	”	和	摇晃	双手	和	她	,	只是	喜欢	一个	夫妻	的	几乎

[stˈreɪndʒəz] [wʊd] [duː] .

strangers	would	do	.
陌生人	会	做	.

“你好，孩子，”然后和她握了握手，就像两个几乎是陌生人的人会做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

Then	he	introduced	her	to	the	children	.
然后	他	介绍	她	到	这	孩子们	.

然后他把她介绍给了孩子们。

“ [dʒeɪn] , [ðɪs] [ɪz][dʒɑːn] [ˈʃəːmən] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

“	Jane	,	this	is	John	Sherman	,	by	far	the	most	important	member	of	the	family	.
”	简	,	这	是	约翰	谢尔曼	,	经过	远的	这	最多	重要的	成员	的	这	家庭	.

“简，这位是约翰·谢尔曼，他是这个家庭中最重要的人物。”

[dʒɑːn] , [ðɪs] [ɪz][dʒeɪn] .

John	,	this	is	Jane	.
约翰	,	这	是	简	.

约翰，这位是简。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [dʒeɪn] , [ɪz] [ˈmɑːrθə] [ˈmeri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

And	this	,	Jane	,	is	Martha	Mary	,	but	we	will	call	her	Sister	.
和	这	,	简	,	是	玛莎	玛丽	,	但	我们	将要	称呼	她	姐姐	.

简，这位是玛莎·玛丽，不过我们叫她姐姐吧。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [twɪnz] : [ˈedwərd] [liː] [huː] [dɪps][kæts][ɪn] [ˈwaɪtwɑːʃ] , [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] ,

These	are	the	almost	twins	:	Edward	Lee	who	dips	cats	in	whitewash	,	and	Walter	,
这些	是	这	几乎	双胞胎	:	爱德华	李	WHO	蘸酱	猫	在	粉刷	,	和	沃尔特	,

他们简直就是双胞胎：一个是把猫浸在粉刷层里的爱德华·李，另一个是沃尔特，

[huː] [pʊts] [nuː] [spɑːts][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bluː] [ɪŋk] .

who	puts	new	spots	on	them	with	blue	ink	.
WHO	放置	新的	地点	在	他们	和	蓝色的	墨水	.

谁用蓝色墨水在上面点上了新的斑点。

[ðɪs] [ɪz][ˈlaɪzə; ˈliːzə][ˈeɪliəs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈeɪliəs] [ˈbʌtərflaɪ] .

This	is	Liza	alias	Elizabeth	alias	Butterfly	.
这	是	莉莎	别名	伊丽莎白	别名	蝴蝶	.

这是莉莎，又名伊丽莎白，又名蝴蝶。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪz] [ˈhɜːrmɪt] .

And	this	,	if	you	please	,	is	Hermit	.
和	这	,	如果	你	请	,	是	隐士	.

这位，请看，就是隐士。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪˈskʌvərd] [ˌem ˈiː] .

You	know	he	was	really	the	one	who	discovered	me	.
你	知道	他	曾是	真的	这	一	WHO	发现	我	.

你知道吗，其实是他发现了我的。

” [ˈhɜːrmɪt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [jɔːnd] ,

”	Hermit	,	when	he	heard	his	name	,	got	up	and	yawned	,
”	隐士	,	什么时候	他	听到	他的	姓名	,	得到	向上	和	打哈欠	,

“隐士听到自己的名字，便起身打了个哈欠，

[ðen] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

then	wagged	his	tail	and	smiled	as	politely	as	could	be	.
然后	摇晃	他的	尾巴	和	微笑	作为	礼貌地	作为	可以	是	.

然后他摇了摇尾巴，尽可能礼貌地笑了笑。

“ [pli:z] , ” [sed] ['mɑ:rθə] ['meri] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˌɪntrə'du:st] .

“	Please	,	”	said	Martha	Mary	,	when	they	were	all	introduced	.
“	请	,	”	说	玛莎	玛丽	,	什么时候	他们	是	全部	介绍	.

“请，”玛莎·玛丽在大家互相介绍之后说道。

“ [its] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] ['selɪbreɪt] . ”

“	It's	my	birthday	and	we	should	like	you	to	stay	and	help	me	celebrate	.	”
“	它是	我的	生日	和	我们	应该	喜欢	你	到	停留	和	帮助	我	庆祝	.	”

“今天是我的生日，我们希望你能留下来和我一起庆祝。”

“ [bʌt; bət] [dʒeɪn] [hæz; həz] — [ɜ:r; ər] — — ” [flɪp] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['grʌmb(ə)l] .

“	But	Jane	has	—	er	—	—	”	Flip	started	to	grumble	.
“	但	简	有	—	呃	—	—	”	翻动	开始	到	叽	.

“但是简有——呃——”弗利普开始抱怨起来。

“ [dʒeɪn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	Jane	has	nothing	,	Young	Man	,	”	said	Jane	.
“	简	有	没有什么	,	年轻的	男人	,	”	说	简	.

“简什么都没有，年轻人，”简说。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɑ:n] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [-]

“	I	know	you	are	all	on	edges	to	show	me	the	[	98	]
“	我	知道	你	是	全部	在	边缘	到	展示	我	这	[	-	]

“我知道你们都迫不及待地想向我展示[98]

[pru:fs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl]

proofs	of	your	book	and	tell	me	how	wonderful	you	are	,	but	you	will
证明	的	你的	书	和	告诉	我	如何	精彩的	你	是	,	但	你	将要

[hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] .

have	to	wait	.
有	到	等待	.

请给我你的书稿校样，并告诉我你有多棒，但你得等等。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] . ”

I'm	going	to	celebrate	.	”
我是	去	到	庆祝	.	”

我要庆祝一下。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [flɪp] .

“	All	right	,	”	said	Flip	.
“	全部	正确的	,	”	说	翻动	.

“好吧，”菲利普说。

“ [ðen] [aɪl] [goʊ] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] — [ɔ:r] [i:t] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

“	Then	I'll	go	jump	in	the	lake	—	or	eat	a	snail	or	something	.
“	然后	患病的	去	跳	在	这	湖	—	或者	吃	一个	蜗牛	或者	某物	.

“然后我就去跳进湖里——或者吃只蜗牛什么的。”

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

”	It	was	John	who	saved	the	day	.
”	它	曾是	约翰	WHO	已保存	这	天	.

“是约翰力挽狂澜。”

“ [læst] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪgər] - ['beɪbi] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Last	one	to	the	stable	is	it	and	a	nigger	-	baby	,	”	he	shouted	.
“	最后的	一	到	这	稳定的	是	它	和	一个	黑鬼	-	婴儿	,	”	他	喊叫	.

“最后一个进马厩的就是它和它那黑鬼宝宝，”他喊道。

[əˈweɪ] [rʌʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][skəːts]
Away **rushed** **all** **the** **children** **,** **and** **Jane** **would** **have** **followed** **,** **but** **her** **skirts**
离开 匆忙 全部 这 孩子们 , 和 简 会 有 随后 , 但 她 裙子
[wɜːr; wər] [tuː] [taɪt] .
were **too** **tight** **.**
是 也 紧的 .

孩子们都跑开了，简也想跟着跑，可是她的裙子太紧了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈheɪstæk] [nekst][tuː; tə] [flɪp] [ænd; ənd] [wen] [ˈmɑːrθə] [ˈmeri] [tɜːrnd] [əˈraʊnd]
So **she** **sat** **on** **the** **haystack** **next** **to** **Flip** **and** **when** **Martha** **Mary** **turned** **around**
所以 她 卫星 在 这 草垛 下一个 到 翻动 和 什么时候 玛莎 玛丽 转向 大约
[dʒʌst] [wʌns] ,
just **once** **,**
只是 一次 ,

于是她坐在菲利普旁边的干草堆上，玛莎·玛丽只转过身来一次，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] — [bʌt; bət] [ˈmɑːrθə] [ˈmeri] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] . [-]
she **saw** **—** **but** **Martha** **Mary** **would** **not** **tell** **us** **what** **she** **saw** **.** **[** **99** **]**
她 锯 — 但 玛莎 玛丽 会 不是 告诉 我们 什么 她 锯 . [-]

她看到了——但玛莎·玛丽不愿告诉我们她看到了什么。[99]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [steɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
IN **WHICH** **JANE** **STAYS** **LONGER** **THAN** **SHE** **HAD**
在 哪个 简 停留 更长 比 她 有

简停留的时间比她之前停留的时间更长

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
EXPECTED **TO**
预期的 到

预计

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌentərˈteɪn] [hɜːr; hər] .
AND **WE** **ENTERTAIN** **HER** **.**
和 我们 招待 她 .

我们逗她开心。

[æz; əz]
AS
作为

作为

[ˈjuːʒuəl] , [flɪp] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
USUAL **,** **FLIP** **TELLS** **A** **STORY**
通常 , 翻动 讲述 一个 故事

通常，翻转讲述一个故事

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmʌðər] [dɪr] [wʊd] [rɪˈsiːv] [dʒeɪn] .
Everyone **was** **rather** **anxious** **to** **see** **how** **Mother** **Dear** **would** **receive** **Jane** **.**
每个人 曾是 相当 焦虑的 到 看 如何 母亲 亲爱的 会 收到 简 .

大家都非常想知道亲爱的母亲会如何看待简。

[ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [flɪp]
Mother **did** **not** **take** **to** **strange** **women** **as** **a** **general** **thing** **,** **but** **,** **as** **Flip**
母亲 做过 不是 拿 到 奇怪的 女性 作为 一个 一般的 事物 , 但 , 作为 翻动
[ɪkˈspleɪnd] [ˈleɪtər] ,
explained **later** **,**
解释 之后 ,

母亲通常不太喜欢陌生女性，但是，正如菲利普后来解释的那样，

[dʒeɪn][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['wʊmən] , [soʊ][aɪ 'tiː] [meɪd] ['mætərz] ['iːzi] .

Jane	was	hardly	a	woman	,	so	it	made	matters	easy	.
简	曾是	几乎	一个	女士	，所以	它	制成	事情	简单的	.	

简几乎算不上一个女人，所以事情变得很简单。

[flɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

Flip	was	the	only	one	who	was	embarrassed	.
翻动	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	尴尬的	.

只有Flip感到尴尬。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][hæt] , ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

He	almost	ruined	his	hat	,	twisting	it	out	of	shape	,	as	he	said	:
他	几乎	毁坏	他的	帽子	,	扭曲	它	出去	的	形状	,	作为	他	说	:

他差点把帽子弄坏了，把它扭变形了，正如他所说：

“ ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] , [ðɪs] [ɪz][dʒeɪn]['hɔtən, 'haʊtən] .

“	Mrs	.	Sherman	,	this	is	Jane	Houghton	.
“	太太	.	谢尔曼	,	这	是	简	霍顿	.

“谢尔曼夫人，这位是简·霍顿。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I	hope	you	will	like	her	.
我	希望	你	将要	喜欢	她	.

希望你会喜欢她。

” ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ,

”	Mrs	.	Sherman	shook	hands	with	Jane	,
”	太太	.	谢尔曼	摇晃	双手	和	简	,

谢尔曼夫人和简握了手，

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [tuː] [men] .

and	the	grip	of	the	two	women	was	like	the	grip	of	two	men	.
和	这	紧握	的	这	二	女性	曾是	喜欢	这	紧握	的	二	男人	.

这两个女人的力道就像两个男人的力道一样。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] .

Jane	was	not	at	all	ill	-	at	-	ease	.
简	曾是	不是	在	全部	患病的	-	在	-	舒适	.

简丝毫没有感到不自在。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [pʊt][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɑːn]['dʒeɪnz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɪst]

Then	Mrs	.	Sherman	put	her	two	hands	on	Jane's	shoulders	and	suddenly	kissed
然后	太太	.	谢尔曼	放	她	二	双手	在	简的	肩膀	和	突然	亲吻

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

her	on	the	forehead	.
她	在	这	前额	.

然后，谢尔曼太太将双手放在简的肩膀上，突然亲吻了她的额头。

['wɔːltər] ['gɪgld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] .

Walter	giggled	and	turned	a	handspring	.
沃尔特	咯咯地笑	和	转向	一个	手翻	.

沃尔特咯咯地笑着，翻了个跟头。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [-]

And	so	,	instead	of	taking	the	afternoon	train	[	100	]
和	所以	,	反而	的	采取	这	下午	火车	[	-	]

因此，他们没有乘坐下午的火车[100]

[bæk] , [dʒeɪn][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɜːrmənz] - [gest] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

back	,	Jane	was	invited	to	stay	as	the	Shermans	'	guest	until	Monday	.
后退	,	简	曾是	受邀	到	停留	作为	这	谢尔曼坦克	-	客人	直到	周一	.

简被邀请留在谢尔曼家做客，直到星期一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['mʌðər] [dɪr] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɑːrθə] ['meri] [hæd; həd] [æskt] [ˌaɪ 'tiː]

Mother	Dear	explained	that	it	was	because	Martha	Mary	had	asked	it
母亲	亲爱的	解释	那	它	曾是	因为	玛莎	玛丽	有	问	它

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

and	it	was	her	birthday	,
和	它	曾是	她	生日	,

亲爱的妈妈解释说，这是因为玛莎·玛丽要求的，而且那天是她的生日。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪn][ænd; ənd] [flɪp] [tə'geðər]

but	I	think	Mother	was	romantic	and	liked	to	see	Jane	and	Flip	together
但	我	思考	母亲	曾是	浪漫的	和	喜欢	到	看	简	和	翻动	一起

.

:
.

但我认为母亲是个浪漫的人，喜欢看到简和弗利普在一起。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [ðiːz] [groʊn] - [ʌps] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] !

You	can	never	tell	what	these	grown	-	ups	are	thinking	!
你	能	绝不	告诉	什么	这些	生长	-	UPS	是	思维	!

你永远猜不透这些大人在想什么！

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [flɪp] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði][duː] - [ˌes 'aɪ] - [duː] - [kɑːrt][ænd; ənd][ɪn] [paɪld] [ɔːl][ðə; ði]

Saturday	afternoon	,	Flip	hitched	up	the	do	-	si	-	do	-	cart	and	in	piled	all	the
周六	下午	,	翻动	搭便车	向上	这	做	-	是	-	做	-	大车	和	在	堆积	全部	这

['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ænd; ənd] [flɪp] ,

children	,	with	Jane	and	Flip	,
孩子们	,	和	简	和	翻动	,

星期六下午，弗利普套上小推车，把所有孩子都塞了进去，简和弗利普也跟着进去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɪknɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

and	they	went	on	the	loveliest	picnic	they	had	ever	had	.
和	他们	去	在	这	最可爱的	野餐	他们	有	曾经	有	.

他们进行了一次有史以来最美好的野餐。

[pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

Parts	of	it	were	a	surprise	.
部分	的	它	是	一个	惊喜	.

其中一些内容出乎我的意料。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['mʌðər] [dɪr] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]

For	example	,	they	had	had	no	idea	that	Mother	Dear	and	Father	were
为了	例子	,	他们	有	有	不	主意	那	母亲	亲爱的	和	父亲	是

[ɪn'vaɪtɪd] ,

invited	,
受邀	,

例如，他们根本不知道亲爱的妈妈和爸爸也被邀请了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [biːtʃ] , [æt; ət] ['sʌnset] ,

but	when	they	reached	the	Cypress	trees	near	the	ocean	beach	,	at	sunset	,
但	什么时候	他们	达到	这	柏	树木	靠近	这	海洋	海滩	,	在	日落	,

但当他们到达海滩附近的柏树林时，正值日落时分，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd]

the	first	thing	they	saw	was	Mother	standing	near	a	campfire	that	Father	had
这	第一的	事物	他们	锯	曾是	母亲	常设	靠近	一个	营火	那	父亲	有

[bɪlt] .

built	.
建造	.

他们首先看到的是母亲站在父亲生起的篝火旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [fraɪd] ['beɪkən] ,

There	was	the	most	wonderful	smell	in	the	air	;	it	was	like	fried	bacon	,
那里	曾是	这	最多	精彩的	闻	在	这	空气	;	它	曾是	喜欢	油煎	熏肉	,

空气中弥漫着一股美妙的香味，像是煎培根的味道。

[ænd; ənd] [fraɪd] ['beɪkən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	fried	bacon	it	was	.
和	油煎	熏肉	它	曾是	.

原来是煎培根。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [griːn] [kɔːrn] , [tuː] , ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [kʊkt] [ɑːn][ə; eɪ]

There	was	green	corn	,	too	,	roasted	in	the	fire	,	and	chicken	cooked	on	a
那里	曾是	绿色的	玉米	,	也	,	烤	在	这	火	,	和	鸡	煮熟	在	一个

[fɔːrkt] [stɪk] ,

forked	stick	,
分叉	戳	,

还有烤青玉米，以及用叉子串起来烤的鸡肉。

[ænd; ənd] ['wɔːtərmelən] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['dəunʌts] .

and	watermelon	and	pancakes	and	heaps	of	doughnuts	.
和	西瓜	和	煎饼	和	堆积如山	的	甜甜圈	.

还有西瓜、煎饼和一大堆甜甜圈。

['evriwʌn] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Everyone	ate	as	much	as	they	could	,
每个人	吃	作为	很多	作为	他们	可以	,

每个人都尽可能多地吃东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	then	Father	lit	his	pipe	and	Mother	sat	on	the	ground	next	to	him
和	然后	父亲	点燃	他的	管道	和	母亲	卫星	在	这	地面	下一个	到	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [-]

and	the	Children	all	lay	on	their	[	101	]
和	这	孩子们	全部	躺	在	他们的	[	-	]

然后父亲点燃了烟斗，母亲坐在他旁边的地上，孩子们都躺在他们的[101]

['stʌməks] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ænd; ənd] [flɪp] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [kʌm] [ʌp]['oʊvər]

stomachs	on	the	sand	,	with	Jane	and	Flip	,	to	watch	the	moon	come	up	over
胃	在	这	沙	,	和	简	和	翻动	,	到	手表	这	月亮	来	向上	超过

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

和简、菲利普一起趴在沙滩上，看月亮从海面上升起。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [flɪp] [kɪst] [dʒeɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

Once	,	when	he	thought	no	one	was	looking	,	Flip	kissed	Jane	on	the	ear	,
一次	,	什么时候	他	想法	不	一	曾是	寻找	,	翻动	亲吻	简	在	这	耳朵	,

有一次，趁着没人注意，菲利普亲吻了简的耳朵。

[bʌt; bət] ['edwərd] [liː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [flɪp] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]
but **Edward** **Lee** **caught** **him** **,** **and** **for** **punishment** **Flip** **had** **to** **tell** **a**
但 爱德华 李 捕捉 他 , 和 为了 惩罚 翻动 有 到 告诉 一个
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

但爱德华·李抓住了他，作为惩罚，弗利普必须讲一个故事。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
He **grumbled** **and** **said** **it** **was** **too** **nice** **a** **night** **to** **spoil** **with** **his**
他 咕哝 和 说 它 曾是 也 好的 一个 夜晚 到 剧透 和 他的
['nɑːnsens] ,
nonsense **,**
废话 ,

他嘟囔着说，这么美好的夜晚不应该被他的胡闹破坏。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪn] [sed] :
but **when** **Jane** **said** **:**
但 什么时候 简 说 :

但简说：

“ [pliːz] , [dɪr] , ” [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Please** **,** **Dear** **,** **”** **he** **couldn't** **help** **it** **.**
“ 请 , 亲爱的 , ” 他 不能 帮助 它 .

“求求你，亲爱的，”他忍不住说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , ” [sed] [flɪp] .
“ **This** **is** **to** **be** **a** **story** **of** **the** **trees** **,** **”** **said** **Flip** **.**
“ 这 是 到 是 一个 故事 的 这 树木 , ” 说 翻动 .

“这将是一个关于树的故事，”菲利普说。

[dʒɑːn] [snɪft] .
John **sniffed** **.**
约翰 嗅了嗅 .

约翰抽了抽鼻子。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **always** **tell** **about** **things** **that** **are** **not** **alive** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你 总是 告诉 关于 事物 那 是 不是 活 , ” 他 说 .

“你总是谈论没有生命的东西，”他说。

“ ['fɑːðər] ['dʌznt] .
“ **Father** **doesn't** **.**
“ 父亲 不 .

“父亲不这样。”

['niːðər] [dʌz] ['kæptɪn] [mɪk] . ”
Neither **does** **Captain** **Mick** **.** **”**
两者都不 做 队长 米克 . ”

米克船长也不喜欢这样。

“ [bʌt; bət] , [dʒɑːn] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , “ [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] . ”
“ **But** **,** **John** **,** **”** **said** **Martha** **Mary** **,** **very** **much** **surprised** **,** **“** **the** **trees** **are** **alive** **.** **”**
“ 但 , 约翰 , ” 说 玛莎 玛丽 , 非常 很多 惊讶 , “ 这 树木 是 活 . ”

“但是，约翰，”玛莎·玛丽非常惊讶地说，“这些树是活的。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] . ”
“ **They** **can't** **talk** **.** **”**
“ 他们 不能 讲话 . ”

“他们不会说话。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wʌns] , ” [sed] [flɪp] .

“	They	could	,	once	,	”	said	Flip	.
”	他们	可以	,	一次	,	”	说	翻动	.

“他们曾经可以做到，”菲利普说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [duː] [tɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . ”

“	And	they	still	do	talk	in	their	own	language	,	but	of	course	you	cannot	understand	them	.	”
”	和	他们	仍然	做	讲话	在	他们的	自己的	语言	,	但	的	课程	你	不能	理解	他们	.	”

“他们仍然用自己的语言交谈，但你当然听不懂他们在说什么。”

“ [kæn; kən] ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['edwərd] [liː] .

“	Can	Father	?	”	asked	Edward	Lee	.
”	能	父亲	?	”	问	爱德华	李	.

“父亲可以吗？”爱德华·李问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] ['fɑːðər] .

“	I	don't	think	so	,	”	answered	Father	.
”	我	不	思考	所以	,	”	回答	父亲	.

“我不这么认为，”父亲回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] , [flɪp] ? ”

“	Can	you	,	Flip	?	”
”	能	你	,	翻动	?	”

“你能行吗，弗利普？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] . ['lɪs(ə)n] , [naʊ] ,

“	No	,	but	I	know	what	they	mean	to	say	.	Listen	,	now	,
”	不	,	但	我	知道	什么	他们	意思是	到	说	.	听	,	现在	,

“不，但我知道他们想表达什么。听着，现在，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [ˌɪntə'rʌpts] [ə'gen] .

and	I	will	try	to	finish	the	story	before	anyone	interrupts	again	.
和	我	将要	尝试	到	结束	这	故事	前	任何人	中断	再次	.

我会尽量在再次被人打断之前把故事讲完。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [stɑːp] [-]

Elizabeth	,	stop	[	102	]
伊丽莎白	,	停止	[	-	]

伊丽莎白，停止[102]

['stɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['hɜːrmɪts] [ɪr] !

sticking	things	in	Hermit's	ear	!
粘性	事物	在	隐士的	耳朵	!

往隐士的耳朵里塞东西！

[naʊ] — [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? ”

Now	—	where	was	I	?	”
现在	—	在哪里	曾是	我	?	”

我刚才说到哪儿了？

“ [juː; jʊ] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	You	hadn't	started	,	”	said	Martha	Mary	.
”	你	之前没有	开始	,	”	说	玛莎	玛丽	.

“你还没开始呢，”玛莎·玛丽说。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [aɪl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌns] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	All	right	;	then	I'll	start	with	once	,	years	and	years	ago	.
”	全部	正确的	;	然后	患病的	开始	和	一次	,	年	和	年	前	.

“好吧；那我就从很多很多年前的一次说起吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] , [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

It	was	in	a	large	forest	,	way	up	in	the	mountains	,
它	曾是	在	一个	大的	森林	,	方式	向上	在	这	山脉	,

那是在一片广袤的森林里，位于高山深处。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][waɪld] [θɪŋz] [ænd; ənd][noʊ] [men] .

where	there	are	only	wild	things	and	no	men	.
在哪里	那里	是	仅有的	荒野	事物	和	不	男人	.

那里只有野兽，没有人类。

[ðə; ði] [triːz] [groʊ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ðer; ðər] ;

The	trees	grow	very	tall	and	straight	there	;
这	树木	生长	非常	高的	和	直的	那里	;

那里的树木长得又高又直；

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [mɔːs] , [ænd; ənd]

the	branches	are	heavy	and	the	trunks	all	covered	with	grey	moss	,	and
这	分支	是	重的	和	这	树干	全部	涵盖	和	灰色的	苔藓	,	和

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [griːn] .

everything	else	is	green	.
一切	别的	是	绿色的	.

树枝粗壮，树干上覆盖着灰色的苔藓，而其他部分都是绿色的。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] .

The	forest	,	many	years	ago	,	was	ruled	by	a	lovely	princess	.
这	森林	,	许多	年	前	,	曾是	裁决	经过	一个	迷人的	公主	.

很久以前，这片森林由一位美丽的公主统治。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪk]

Her	name	was	Shade	of	the	Mountain	Lake
她	姓名	曾是	阴影	的	这	山	湖

她的名字叫山湖之影

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['lʌvli] , [bluː] [kreɪn] .

and	she	was	a	large	,	lovely	,	blue	crane	.
和	她	曾是	一个	大的	,	迷人的	,	蓝色的	起重机	.

她是一只体型硕大、美丽动人的蓝色鹤。

[ðə; ði] [triːz] [dʒʌst] [kɔːld] [hɜːr; hər] - ['prɪnses] ,

The	trees	just	called	her	'	Princess	,
这	树木	只是	称为	她	-	公主	,

树木都叫她“公主”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

'	because	that	was	easy	to	say	when	the	wind	hummed	in	the	branches	,
-	因为	那	曾是	简单的	到	说	什么时候	这	风	哼唱	在	这	分支	,

因为当风吹拂着树枝时，说这话很容易。

[ænd; ənd] - [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] .

and	'	Shade	of	the	Mountain	Lake	'	was	much	too	long	.
和	-	阴影	的	这	山	湖	-	曾是	很多	也	长的	.

《山湖之影》篇幅太长了。

['prɪnses] [ruːld] [hɜːr; hər] [triː] [lænd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [foʊk][wɜːr; wər][glæd]

Princess	ruled	her	tree	land	for	many	years	and	the	wood	-	folk	were	glad
公主	裁决	她	树	土地	为了	许多	年	和	这	木头	-	民间	是	高兴的

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] ,

that	they	had	chosen	her	,
那	他们	有	选定	她	,

公主统治她的树林王国多年，树林里的居民都庆幸当初选择了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][waɪz][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] .

because	she	was	so	wise	and	graceful	and	lovely	.
因为	她	曾是	所以	明智的	和	优美	和	迷人的	.

因为她如此睿智、优雅、可爱。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hɜːr; hər][sɔːft] [brest] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

her	soft	breast	feathers	were	colored	with	the	blue	of	the	sky	of	a
她	柔软的	胸部	羽毛	是	有色	和	这	蓝色的	的	这	天空	的	一个

[sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Spring	morning	,
春天	早晨	,

她柔软的胸羽染成了春日清晨天空的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] [nek] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [spɑːts] [nɪr]

and	the	grey	of	her	slender	neck	was	taken	from	the	shaded	spots	near
和	这	灰色的	的	她	苗条	脖子	曾是	已采取	从	这	阴影	地点	靠近

[æn; ən][oʊld] ['maʊnt(ə)n] .

an	old	mountain	.
一个	老的	山	.

她纤细脖颈上的灰色毛发，取自古山附近阴凉处。

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [tuː] ['splendɪd] ['emərəldz] , [-]

The	green	of	her	eyes	once	belonged	to	two	splendid	emeralds	,	[	103	]
这	绿色的	的	她	眼睛	一次	属于	到	二	灿烂	祖母绿	,	[	-	]

她那双绿色的眼睛曾经属于两颗璀璨的祖母绿[103]。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['emərəldz] [lɔːst][ðer; ðər]['kʌlər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['praɪsləs] ['daiəmənds] .

and	when	the	emeralds	lost	their	color	they	became	priceless	diamonds	.
和	什么时候	这	祖母绿	丢失的	他们的	颜色	他们	成为	无价	钻石	.

当祖母绿失去颜色后，它们就变成了无价的钻石。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] ['prɪnses] [help] [bʌt; bət][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

So	how	could	Princess	help	but	be	beautiful	?
所以	如何	可以	公主	帮助	但	是	美丽的	?

公主怎么可能不漂亮呢?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ;

“	She	was	very	proud	of	her	kingdom	;
“	她	曾是	非常	自豪的	的	她	王国	;

她为自己的王国感到非常自豪;

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [griːn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [griːn] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [bluː] [skaɪ] .

of	the	tall	green	trees	and	the	blue	-	green	lake	and	the	very	blue	sky	.
的	这	高的	绿色的	树木	和	这	蓝色的	-	绿色的	湖	和	这	非常	蓝色的	天空	.

高耸的绿树、碧绿的湖泊和湛蓝的天空。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , ['seɪlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

All	day	she	would	fly	over	the	hills	,	smiling	on	her	people	,	sailing	here	and
全部	天	她	会	飞	超过	这	丘陵	,	微笑	在	她	人们	,	帆船	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她整天飞越山丘，面带微笑地看着她的人民，四处航行。

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

down	and	up	,	sometimes	almost	to	the	sun	.
向下	和	向上	,	有时	几乎	到	这	太阳	.

向下，向上，有时几乎要碰到太阳。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wei] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

One	day	,	when	she	was	very	high	in	the	Heavens	,	she	saw	,	way	off	across	the
一	天	,	什么时候	她	曾是	非常	高的	在	这	天	,	她	锯	,	方式	离开	穿过	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

有一天，当她身处高高的天际时，她看到，远远地越过山谷，

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [red] .

a	spot	of	red	.
一个	点	的	红色的	.

一抹红色。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð; wɪθ]

That	was	a	color	that	was	not	known	in	the	mountains	,	so	she	flew	with
那	曾是	一个	颜色	那	曾是	不是	已知	在	这	山脉	,	所以	她	飞翔	和

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

那是一种山里从未见过的颜色，所以她随风飞翔了。

[aʊt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['væli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['væli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [men]

out	across	her	valley	and	another	valley	until	she	came	to	a	land	where	men
出去	穿过	她	谷	和	其他	谷	直到	她	来了	到	一个	土地	在哪里	男人

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

她穿过自己的山谷，又穿过另一个山谷，直到来到一个有男人居住的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

And	there	,	what	do	you	think	she	saw	?
和	那里	,	什么	做	你	思考	她	锯	?

那么，你认为她在那里看到了什么?

[fiːldz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [waɪld] ['flaʊərz] , [ɔːl]['goʊldən][ænd; ənd]

Fields	and	fields	and	fields	of	the	loveliest	wild	flowers	,	all	golden	and
田野	和	字段	和	字段	的	这	最可爱的	荒野	花朵	,	全部	金的	和

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [pɪŋk] ,

purple	and	pink	,
紫色的	和	粉色的	,

一望无际的野花田，遍地盛开着最美丽的野花，金黄、紫色、粉色，应有尽有。

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] [red] , [red] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['klaɪmɪŋ]

and	gardens	with	red	,	red	roses	,	and	sweet	-	smelling	lilacs	climbing
和	花园	和	红色的	,	红色的	玫瑰	,	和	甜的	-	闻起来	丁香	攀登

['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] ,

over	the	stone	walls	,
超过	这	石头	墙壁	,

花园里盛开着鲜红的玫瑰和芬芳的丁香，它们攀爬在石墙上。

[ænd; ənd][sɔːft] - ['kʌlərd] [fruːt] ['blɔsəmz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['flaʊərz] [ðæn; ðən] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]

and	soft	-	colored	fruit	blossoms	—	there	were	more	flowers	than	days	in	a
和	柔软的	-	有色	水果	花朵	—	那里	是	更多的	花朵	比	天	在	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

还有色彩柔和的果树花朵——一百年里，花朵的数量比天数还多。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

All	afternoon	she	flew	over	the	gardens	,
全部	下午	她	飞翔	超过	这	花园	,

整个下午她都在花园上空飞翔，

[smelɪŋ] [ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər] .

smelling	the	perfumes	and	always	finding	something	new	to	surprise	her	.
闻起来	这	香水	和	总是	寻找	某物	新的	到	惊喜	她	.

闻着香水，总能找到新的惊喜给她。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [flu:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

When	night	came	she	flew	back	to	her	kingdom	in	the	mountains	.
什么时候	夜晚	来了	她	飞翔	后退	到	她	王国	在	这	山脉	.

夜幕降临时，她飞回了山中的王国。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [-]

But	she	was	very	[	104	]
但	她	曾是	非常	[	-	]

但她非常[104]

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

伤心，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][lænd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:]

for	she	had	thought	her	land	the	loveliest	in	the	world	and	now	she	knew
为了	她	有	想法	她	土地	这	最可爱的	在	这	世界	和	现在	她	知道

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [wɜ:rld] .

that	it	had	none	of	the	wonderful	flowers	that	grew	in	the	man's	world	.
那	它	有	没有任何	的	这	精彩的	花朵	那	生长	在	这	男人的	世界	.

因为她一直认为自己的土地是世界上最美丽的，而现在她知道，那里没有人类世界里生长的那些美丽的花朵。

[ɔ:l] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [gri:vd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ]

All	night	she	grieved	and	in	the	morning	called	her	council	to	her	—	a
全部	夜晚	她	伤心	和	在	这	早晨	称为	她	理事会	到	她	—	一个

[bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redwʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

branch	of	a	pine	and	a	branch	of	a	redwood	and	a	branch	of	the
分支	的	一个	松树	和	一个	分支	的	一个	红杉	和	一个	分支	的	这

['sɪŋg(ə)l][oʊk] [ðæt] [gru:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

single	oak	that	grew	at	the	foot	of	the	mountain	.
单身的	橡木	那	生长	在	这	脚	的	这	山	.

她整夜悲伤不已，第二天早上召集了她的顾问——一根松树枝、一根红杉树枝和一根生长在山脚下的橡树枝。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ,

She	told	them	how	she	had	spent	the	day	and	how	very	,
她	讲述	他们	如何	她	有	花费	这	天	和	如何	非常	,

她告诉他们她今天是怎么过的，以及她有多么.....

['veri] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][lænd][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]

very	much	she	wished	her	land	to	have	all	the	colors	and	not	only	the
非常	很多	她	希望	她	土地	到	有	全部	这	颜色	和	不是	仅有的	这

[gri:n] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ɪn] ['ɔ:təm] .

green	in	Spring	and	the	brown	in	Autumn	.
绿色的	在	春天	和	这	棕色的	在	秋天	.

她非常希望自己的土地拥有所有的色彩，而不仅仅是春天的绿色和秋天的棕色。

[ðen] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][oʊk] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] : “

Then	the	branch	of	the	single	oak	spoke	and	said	:	“
然后	这	分支	的	这	单身的	橡木	辐	和	说	:	“

然后，那根孤零零的橡树枝开口说道：“

- [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] .

'	Let	me	help	you	.
-	让	我	帮助	你	.

让我来帮你。

[ðə; ði] [paɪn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['plentɪf(ə)l] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Pine	has	always	been	the	most	plentiful	tree	in	the	mountains	and	the
这	松树	有	总是	到过	这	最多	丰富	树	在	这	山脉	和	这

['redwʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːlɪst] .

Redwood	has	been	the	tallest	.
红杉	有	到过	这	最高	.

松树一直是山上最常见的树种，而红杉则是最高的树种。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [seɪv] ['gɪvɪŋ] [ʃeɪd] .

I	have	been	out	of	place	and	able	to	do	but	little	save	giving	shade	.
我	有	到过	出去	的	地方	和	有能力的	到	做	但	小的	节省	给予	阴影	.

我一直格格不入，除了遮阴之外几乎什么也做不了。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [help] . -

Now	I	think	I	can	help	.	'
现在	我	思考	我	能	帮助	.	-

现在我觉得我可以帮忙了。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [aɪ'diːə] [tuː; tə] ['prɪnses] ,

“	She	whispered	her	idea	to	Princess	,
“	她	低声说道	她	主意	到	公主	,

她悄悄地把自己的想法告诉了公主，

[ænd; ənd] [wen] ['prɪnses] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ]

and	when	Princess	heard	she	was	so	pleased	that	she	soared	high	into	the	sky
和	什么时候	公主	听到	她	曾是	所以	高兴	那	她	飙升	高的	进入	这	天空

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

and	sang	to	the	morning	sun	.
和	唱	到	这	早晨	太阳	.

公主听了这话，非常高兴，她飞到高高的天空，对着晨曦歌唱。

[ðen] [daʊn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['sɪlvər] [striːm] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .

Then	down	again	she	flew	,	and	told	the	silver	stream	her	secret	.
然后	向下	再次	她	飞翔	,	和	讲述	这	银	溪流	她	秘密	.

然后她又飞了下去，把她的秘密告诉了银色的溪流。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] :

And	this	is	what	she	did	:
和	这	是	什么	她	做过	:

她做了以下事情：

“ [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [oʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [faɪn] , [griːn]

“	First	she	went	to	the	single	oak	and	took	from	it	several	fine	,	green
“	第一的	她	去	到	这	单身的	橡木	和	采取	从	它	一些	美好的	,	绿色的

['bræntʃɪz] , [ɔːl] ['kʌvərd] [-]

branches	,	all	covered	[	105	]
分支	,	全部	涵盖	[	-	]

“她先走到那棵孤零零的橡树下，摘了几根漂亮的绿色树枝，上面都覆盖着[105]

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [liːvz] .

with	fresh	leaves	.
和	新鲜的	树叶	.

配上新鲜的叶子。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [saɪd]

These	she	carried	one	at	a	time	up	the	side	of	the	hill	and	laid	them	side
这些	她	携带	一	在	一个	时间	向上	这	边	的	这	爬坡道	和	铺设	他们	边

[baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

by	side	on	the	grass	.
经过	边	在	这	草	.

她一次抱着一个，爬上山坡，把它们并排放在草地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd] [wɔːmd]

Then	she	called	to	the	sun	and	he	came	over	the	treetops	and	warmed
然后	她	称为	到	这	太阳	和	他	来了	超过	这	树梢	和	温暖

[ðə; ði] [oʊk] [liːvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [laɪt] .

the	oak	leaves	with	his	golden	light	.
这	橡木	树叶	和	他的	金的	光	.

然后她呼唤太阳，太阳便越过树梢，用金色的光芒温暖了橡树叶。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gloʊɪŋ] ['prɪnses] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][dʒʌst]

When	they	were	all	glowing	Princess	called	to	the	clouds	and	asked	for	just
什么时候	他们	是	全部	发光	公主	称为	到	这	云	和	问	为了	只是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] .

a	little	rain	.
一个	小的	雨	.

当它们都闪闪发光时，公主对着云朵喊道，希望下点雨。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [soʊ] ['veri] ['kwaɪətli] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [went] [ə'weɪ] .

Down	it	came	,	so	very	quietly	that	not	even	the	sun	went	away	.
向下	它	来了	,	所以	非常	悄悄	那	不是	甚至	这	太阳	去	离开	.

它悄无声息地落了下来，连太阳都没有消失。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][drɑːps] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] [liːvz] , [fɔːrmd] [ə; eɪ]

And	so	the	drops	,	falling	through	the	sunshine	to	the	oak	leaves	,	formed	a
和	所以	这	滴	,	坠落	通过	这	阳光	到	这	橡木	树叶	,	形成	一个

['lʌvli] ['reɪnboʊ] .

lovely	rainbow	.
迷人的	彩虹	.

于是，阳光洒在橡树叶上，水滴落下来，形成了一道美丽的彩虹。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rɪ'meɪnd] ,

Then	the	rain	stopped	,	but	the	rainbow	remained	,
然后	这	雨	停止	,	但	这	彩虹	剩余	,

雨停了，但彩虹还在。

['kʌlərɪŋ] [ðə; ði][oʊk] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['æmbər][ænd; ənd]

coloring	the	oak	leaves	with	blue	and	red	and	gold	and	amber	and
染色	这	橡木	树叶	和	蓝色的	和	红色的	和	金子	和	琥珀色	和

['vaɪələt] .

violet	.
紫色	.

用蓝色、红色、金色、琥珀色和紫色给橡树叶上色。

['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [ðen] ,

Princess	was	so	happy	,	then	,
公主	曾是	所以	快乐的	,	然后	,

公主当时非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] [spreɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə]

that	she	could	hardly	wait	to	carry	the	beautiful	colored	sprays	into	the	forest	to
那	她	可以	几乎	等待	到	携带	这	美丽的	有色	喷雾	进入	这	森林	到

[plænt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] .

plant	them	at	the	foot	of	the	tall	trees	.
植物	他们	在	这	脚	的	这	高的	树木	.

她迫不及待地想把这些美丽的彩色花束带到森林里，种在高大的树木脚下。

[ɔːl][ðə; ði] [wʊd] - [foʊk] — [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] [jʌŋ] [berz] —

All	the	wood	-	folk	—	the	rabbits	and	the	snakes	and	the	silly	young	bears	—
全部	这	木头	-	民间	—	这	兔子	和	这	蛇	和	这	愚蠢的	年轻的	熊	—

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

came	out	to	watch	her	as	she	worked	.
来了	出去	到	手表	她	作为	她	工作	.

森林里的所有居民——兔子、蛇和傻乎乎的小熊——都出来观看她工作。

[wen] [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] [θruː] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːl][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

When	her	task	was	through	she	called	all	her	subjects	to	her	and
什么时候	她	任务	曾是	通过	她	称为	全部	她	主题	到	她	和

[ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

introduced	them	to	the	new	color	she	had	brought	into	the	mountains	,
介绍	他们	到	这	新的	颜色	她	有	带来	进入	这	山脉	,

当她的任务完成后，她召集所有臣民，向他们介绍她带到山区的这种新色彩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .

and	she	called	it	Child	of	The	Oak	.
和	她	称为	它	孩子	的	这	橡木	.

她将这部作品命名为《橡树之子》。

“ [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [gruː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

“	Child	of	The	Oak	grew	very	much	in	a	short	time	.
”	孩子	的	这	橡木	生长	非常	很多	在	一个	短的	时间	.

“橡树之子”在短时间内成长迅速。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] ; [ʌp] [-]

She	had	the	form	of	a	clinging	vine	;	up	[	106	]
她	有	这	形式	的	一个	依恋	藤	;	向上	[	-	]

她形似攀援的藤蔓；向上[106]

['oʊvər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ʃiː; ʃi] [krept] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli]

over	the	branches	of	the	other	trees	she	crept	,	just	like	a	really	and	truly
超过	这	分支	的	这	其他	树木	她	悄悄地爬	,	只是	喜欢	一个	真的	和	真的

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

她像个真正的婴儿一样，爬过其他树的枝干。

[hɜːr; hər] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

Her	colors	were	the	loveliest	you	have	ever	seen	.
她	颜色	是	这	最可爱的	你	有	曾经	已见	.

她的颜色是你见过的最美丽的。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊldən] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [griːn]

Just	think	of	leaves	that	were	golden	red	as	the	loveliest	poppies	and	green
只是	思考	的	树叶	那	是	金的	红色的	作为	这	最可爱的	罂粟花	和	绿色的

[æz; əz][ðə; ði]['waɪldɪst] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd]['vaɪələt][laɪk][ðə; ði] ['sɔftəst] [fiːld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bluː] [laɪk]

as	the	wildest	hillside	and	violet	like	the	softest	field	flowers	and	blue	like
作为	这	最狂野的	山坡	和	紫色	喜欢	这	最柔软	场地	花朵	和	蓝色的	喜欢

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .

the	morning	sky	.
这	早晨	天空	.

想象一下，树叶有的金黄如最美丽的罂粟花，有的翠绿如最狂野的山坡，有的紫罗兰色如最柔美的田野花朵，有的湛蓝如晨曦的天空。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

She	was	so	beautiful	that	all	the	trees	grew	to	love	her	in	a	very	short	time	.
她	曾是	所以	美丽的	那	全部	这	树木	生长	到	爱	她	在	一个	非常	短的	时间	.

她太美了，以至于所有的树木都在很短的时间内爱上了她。

“ [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

“	Then	,	one	day	,	the	most	awful	thing	happened	.
”	然后	,	一	天	,	这	最多	可怕	事物	发生	.

“然后有一天，发生了一件最可怕的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

“	It	was	early	morning	in	the	month	of	May	.
”	它	曾是	早期的	早晨	在	这	月	的	可能	.

“那是五月份的一个清晨。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['væli] [ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Across	the	further	valley	and	right	through	the	Valley	of	Shade	of	The	Mountain
穿过	这	更远	谷	和	正确的	通过	这	谷	的	阴影	的	这	山

[leɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [lænd] ,

Lake	and	up	the	hillside	and	into	the	mountain	land	,
湖	和	向上	这	山坡	和	进入	这	山	土地	,

穿过更远处的山谷，径直穿过山湖荫蔽谷，爬上山坡，进入山区，

[keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn]

came	a	whole	school	of	children	,	to	the	place	where	no	man	had	ever	been
来了	一个	所有的	学校	的	孩子们	,	到	这	地方	在哪里	不	男人	有	曾经	到过

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

一整所学校的孩子来到了这片从未有人涉足的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [æt; ət] [fɜːrst] .

It	was	very	nice	at	first	.
它	曾是	非常	好的	在	第一的	.

起初一切都很好。

[ðeɪ] [sæŋ] ['sɔŋz] [ə'baʊt] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [went] [laɪk] [ðɪs] :

They	sang	songs	about	Angels	and	Fairies	and	the	one	that	went	like	this	:
他们	唱	歌曲	关于	天使	和	仙女	和	这	一	那	去	喜欢	这	:

他们唱着关于天使和仙女的歌，其中一首是这样的：

“ [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

“	I'll	sing	you	a	song	of	the	fields	in	the	Spring
“ 患病的	唱歌	你	一个	歌曲	的	这	字段	在	这	春天	

“我将为你唱一首关于春天田野的歌”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

With	a	chatter	of	birds	in	the	treetops	,
和	一个	喋喋不休	的	鸟类	在	这	树梢	,

树梢上鸟儿叽叽喳喳地叫着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [wɪl] [dæns] [æz; əz] [aɪ] [sɪŋ]

And	the	poppies	and	daisies	will	dance	as	I	sing
和	这	罂粟花	和	雏菊	将要	舞蹈	作为	我	唱歌

当我歌唱时，罂粟花和雏菊会翩翩起舞

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [wɪl] ['wɔːrbl] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ə; eɪ] [wɪŋ]

And	the	birdlings	will	warble	and	flutter	a	wing
和	这	雏鸟	将要	颤声	和	扑	一个	翼

雏鸟们会鸣叫，并扑扇着翅膀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpi] , [fæt] [aʊl] [wɪl] [weɪk] [ʌp] , [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋ] !

And	the	sleepy	,	fat	owl	will	wake	up	,	the	old	thing	!
和	这	困	,	胖的	猫头鹰	将要	唤醒	向上	,	这	老的	事物	!

那只昏昏欲睡的胖猫头鹰就要醒了，这老家伙!

[æz; əz] [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ðə; ði] [geɪ] ['hæpi] [bɜːrdz] ,

As	I	sing	to	the	birds	,	the	gay	happy	birds	,
作为	我	唱歌	到	这	鸟类	,	这	同性恋	快乐的	鸟类	,

当我歌唱给鸟儿听，那些快乐欢快的鸟儿们听，

[ðə; ði] ['sɪli] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] . [-]

The	silly	young	birds	in	the	tree	tops	.	[	107	]
这	愚蠢的	年轻的	鸟类	在	这	树	最高额	.	[	-	]

树梢上的傻小鸟。[107]

“ [ðen] [ðeɪ] [taɪd] ['rɪbənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːlɪst] [paɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd]

“	Then	they	tied	ribbons	to	the	tallest	pine	and	took	hold	of	the	ends	and
“	然后	他们	系	丝带	到	这	最高	松树	和	采取	抓住	的	这	结束	和

[dɑːnst] [ə; eɪ] [meɪ] [dæns] ,

danced	a	May	dance	,
跳舞	一个	可能	舞蹈	,

“然后他们把彩带系在最高的松树上，抓住彩带的两端，跳起了五月舞。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['beɪbi] [tʃiːks] [ɔːl] [flʌʃt] ,

and	their	pink	and	white	dresses	,	with	their	baby	cheeks	all	flushed	,
和	他们的	粉色的	和	白色的	连衣裙	,	和	他们的	婴儿	脸颊	全部	酡	,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['goʊldən] [her] ['weɪvɪŋ] ,

and	their	golden	hair	waving	,
和	他们的	金的	头发	挥手	,

她们穿着粉白相间的连衣裙，脸颊红扑扑的，金色的头发随风飘动。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .

they	looked	just	like	the	South	Wind	.
他们	看起来	只是	喜欢	这	南	风	.

它们看起来就像南风一样。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [kʊd; kəd]['nevər] [læst] .

“	But	of	course	such	nice	things	could	never	last	.
“	但	的	课程	这样的	好的	事物	可以	绝不	最后的	.

“但当然，美好的事物不可能永远持续下去。”

['prɪti] [suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd]

Pretty	soon	one	of	the	children	found	a	spray	of	Child	of	The	Oak	and
漂亮的	很快	一	的	这	孩子们	成立	一个	喷	的	孩子	的	这	橡木	和

[plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfli] ['ɔːsəm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

plucked	it	and	carried	it	to	the	awfully	awesome	person	who	was	in
拨弦	它	和	携带	它	到	这	非常	惊人的	人	WHO	曾是	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

charge	of	the	party	.
收费	的	这	派对	.

很快，其中一个孩子找到了一束橡树之子香水，摘下来送给了负责派对的那位非常棒的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : “

She	said	it	was	:	“
她	说	它	曾是	:	“

她说：“

- [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'θɪriəl] , - [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə]

'	Remarkably	beautiful	and	most	ethereal	,	'	and	,	although	I	haven't	an	idea
-	非常	美丽的	和	最多	空灵的	,	-	和	,	虽然	我	还没有	一个	主意

[wʌt] [ðæt] [miːnz] ,

what	that	means	,
什么	那	方法	,

“美得令人惊叹，空灵无比”，虽然我不知道这是什么意思，

[aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] .

I	know	by	the	way	she	said	it	that	it	must	be	something	hateful	.
我	知道	经过	这	方式	她	说	它	那	它	必须	是	某物	可恶	.

从她说话的语气来看，我知道那一定是件令人憎恶的事。

[bæk] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['gæðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

Back	she	sent	the	children	to	gather	as	much	as	they	could	find	.
后退	她	发送	这	孩子们	到	收集	作为	很多	作为	他们	可以	寻找	.

她派孩子们回去尽可能多地收集东西。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['terɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][dʒʌst]

They	rushed	about	tearing	Child	of	The	Oak	up	by	the	roots	and	it	hurt	just
他们	匆忙	关于	撕裂	孩子	的	这	橡木	向上	经过	这	根	和	它	伤害	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊl] ['laɪzəz] [her] .

as	much	as	though	someone	were	to	pull	Liza's	hair	.
作为	很多	作为	尽管	某人	是	到	拉	丽莎的	头发	.

他们冲过来，把“橡树之子”连根拔起，那种疼痛就像有人揪住莉莎的头发一样难受。

[ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ɔːl] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [siː] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] ['sʌfər]

The	tall	trees	all	hung	their	heads	so	they	wouldn't	see	Child	of	The	Oak	suffer
这	高的	树木	全部	悬挂	他们的	头部	所以	他们	不会	看	孩子	的	这	橡木	遭受

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [oʊk] [moʊn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	the	Mother	Oak	moaned	and	held	out	her	arms	,
和	这	母亲	橡木	呻吟	和	握住	出去	她	武器	,

高大的树木都低下了头，不愿看到橡树之子受苦，橡树母亲呻吟着，伸出了双臂。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

but	of	course	no	human	being	could	understand	her	.
但	的	课程	不	人类	存在	可以	理解	她	.

但当然，没有人能理解她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['pɪtɪf(ə)l] , [-]

It	was	so	pitiful	,	[	108	]
它	曾是	所以	可怜	,	[	-	]

真是太可怜了[108]

[soʊ] [ˌʌn'fer] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

so	unfair	,	and	no	one	knew	the	least	thing	to	do	.
所以	不公平	,	和	不	一	知道	这	至少	事物	到	做	.

太不公平了，而且没有人知道该怎么办。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	then	,	what	do	you	think	?
和	然后	,	什么	做	你	思考	?

那么，你觉得怎么样?

[ges] [wʌt] , ['edwərd] [liː] !

Guess	what	,	Edward	Lee	!
猜测	什么	,	爱德华	李	!

猜猜怎么着，爱德华·李!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wɔːltər] ?

What	do	you	think	,	Walter	?
什么	做	你	思考	,	沃尔特	?

沃尔特，你怎么看?

[oʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [ges] !

Oh	,	you	never	can	guess	!
哦	,	你	绝不	能	猜测	!

哦，你永远也猜不到!

“ [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

“	Down	from	the	top	of	the	mountain	came	the	North	Wind	.
“	向下	从	这	顶部	的	这	山	来了	这	北	风	.

“北风从山顶吹来。”

['prɪnses] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] , - ['fɑːðər] [wɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Princess	went	to	him	,	weeping	,	and	,	'	Father	Wind	,	'	she	cried	,
公主	去	到	他	,	哭泣	,	和	,	-	父亲	风	,	-	她	哭	,

公主哭着走到他跟前，喊道：“风之父啊！”

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊk] ? - ”
' can't you help Child of The Oak ? ' ”
- 不能 你 帮助 孩子 的 这 橡木 ? - ”

“你难道不能帮帮橡树之子吗？”

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [nɔːrθ] [wɪnd] .
' Certainly , ' said North Wind .
- 当然 , - 说 北 风 .

“当然，”北风说道。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [meɪ] ['pɑːrti] [hiː; hi] [swept] [ænd; ənd] [bluː] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːlən] [ðæt]
Down to the May party he swept and blew deep breaths of the pollen that
向下 到 这 可能 派对 他 扫荡 和 吹 深的 呼吸 的 这 花粉 那
[grəuz] [ɑːn] ['draɪˌædz] - [wɪŋz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [oʊk] ['bræntʃɪz] .
grows on dryads ' wings all over the Child of Oak branches .
生长 在 树精 - 翅膀 全部 超过 这 孩子 的 橡木 分支 .

他一路扫到五月花开时分，深深地吹了一口气，将生长在树精翅膀上的花粉吹遍了橡树之子的枝干。

[ðə; ðɪ] ['pɑːlən] [ðæt] [grəuz] [ɑːn] ['draɪˌædz] - [wɪŋz] [ɪz] ['dedli] ['pɔɪzn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The pollen that grows on dryads ' wings is deadly poison , you know .
这 花粉 那 生长 在 树精 - 翅膀 是 致命 毒 , 你 知道 .

你知道吗？长在树精翅膀上的花粉是剧毒的。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪl] ;
So , as soon as the children touched it , they became ill ;
所以 , 作为 很快 作为 这 孩子们 感动 它 , 他们 成为 患病的 ;

所以，孩子们一碰到它就生病了；

[ðeɪ] [faʊnd] [spɑːts] [ʌv; əv] [red] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,
they found spots of red on their arms ,
他们 成立 地点 的 红色的 在 他们的 武器 ,

他们发现自己的手臂上有红色斑点。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['swoʊlən] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌmps] .
and their faces became swollen as though they had mumps .
和 他们的 面孔 成为 肿 作为 尽管 他们 有 腮腺炎 .

他们的脸肿了起来，就像得了腮腺炎一样。

[ðeɪ] [ɪtʃt] ['sɪmpli] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [hoʊm] [sɪk] ,
They itched simply miserably , and all went home sick ,
他们 痒 简单地 惨痛地 , 和 全部 去 家 生病的 ,

他们浑身瘙痒难耐，全都病倒回家了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [sævz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
and had to be put to bed with salves all over them .
和 有 到 是 放 到 床 和 药膏 全部 超过 他们 .

他们身上涂满了药膏，不得不躺下休息。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [derd] [tʌtʃ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊk] [ə'gen] ,
And so , they never dared touch Child of The Oak again ,
和 所以 , 他们 绝不 敢于 触碰 孩子 的 这 橡木 再次 ,

于是，他们再也不敢碰橡树之子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
because the North Wind had put the poison on her to protect her .
因为 这 北 风 有 放 这 毒 在 她 到 保护 她 .

因为北风为了保护她，在她身上下了毒。

[wen] [ðə; ðɪ] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['kʌlərd] [liːvz] ,
When the men came to the mountains they never touched the lovely colored leaves ,
什么时候 这 男人 来了 到 这 山脉 他们 绝不 感动 这 迷人的 有色 树叶 ,

当男人们来到山上时，他们从未碰过那些美丽的彩色树叶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] - ['pɔɪzn] [oʊk] . - [-]
for **they** **called** **them** **'** **Poison** **Oak** **.** **'** **[** **109** **]**
为了 他们 称为 他们 - 毒 橡木 . - [-]

因为他们称它们为“毒橡树”。[109]

“ [bʌt; bət] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ,
“ **But** **Princess** **did** **not** **mind** **,**
” 但 公主 做过 不是 头脑 ,

但公主并不介意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld]
because **she** **knew** **that** **the** **real** **name** **was** **Child** **of** **The** **Oak** **and** **that** **Child**
因为 她 知道 那 这 真实的 姓名 曾是 孩子 的 这 橡木 和 那 孩子
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɜːrld] . ” [-]
of **The** **Oak** **was** **the** **loveliest** **child** **in** **all** **the** **hill** **world** **.** **”** **[** **110** **]**
的 这 橡木 曾是 这 最可爱的 孩子 在 全部 这 爬坡道 世界 . ” [-]

因为她知道他的真名叫橡树之子，而橡树之子是整个山丘世界里最可爱的孩子。”[110]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːltər] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [naɪn] [eɪts]
IN **WHICH** **WALTER** **DOES** **NOT** **WANT** **NINE** **EIGHTS**
在 哪个 沃尔特 做 不是 想 九 八

沃尔特不想要九八

[tuː; tə][biː; bi] ['sev(ə)nti] - [tuː] ; [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['meri] [fiːlz]
TO **BE** **SEVENTY** **-** **TWO** **;** **AND** **MARTHA** **MARY** **FEELS**
到 是 七十 - 二 ; 和 玛莎 玛丽 感觉

七十二岁；玛莎·玛丽感觉

[soʊ] ['bædli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [siːk]
SO **BADLY** **FOR** **HIM** **THAT** **SHE** **GOES** **TO** **SEEK**
所以 糟糕 为了 他 那 她 去 到 寻找

她为他感到非常难过，以至于她去寻找

[əd'ventʃər] .
ADVENTURE **.**
冒险 .

冒险。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː]
SHE **FINDS** **IT**
她 发现 它

她找到了

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['wɔːltər] ['kudnt] [lɜːrn] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [eɪt] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] -
It **all** **happened** **because** **Walter** **couldn't** **learn** **how** **many** **times** **eight** **was** **seventy** **-**
它 全部 发生 因为 沃尔特 不能 学习 如何 许多 时代 八 曾是 七十 -
[tuː] .
two **.**
二 .

这一切的起因是沃尔特一直算不出八乘以七十二等于多少。

[ðə; ðɪ] [eɪt] [teiblz] [ɑːr; ər][hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,
The **eight** **tables** **are** **hard** **enough** **,**
这 八 表格 是 难的 足够的 ,

八张桌子已经够难了，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪdɪŋ] [baɪ] [eɪt] ['iːv(ə)n] [dʒɑːn] [meɪd] [mɪ'steɪks] [æt; ət] [taɪmz] .

but	**when**	**it**	**comes**	**to**	**dividing**	**by**	**eight**	**even**	**John**	**made**	**mistakes**	**at**	**times**	**.**
但	什么时候	它	来	到	分割	经过	八	甚至	约翰	制成	错误	在	时代	.

但是，即使是约翰，在除以 8 的时候，有时也会出错。

['wɔːltər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [eɪt] ['sevnz] [wɜːr; wər] ['sev(ə)nti] - [tuː] .

Walter	**insisted**	**that**	**eight**	**sevens**	**were**	**seventy**	**-**	**two**	**.**
沃尔特	坚持	那	八	七	是	七十	-	二	.

沃尔特坚持认为八个七等于七十二。

['mʌðər] [dɪr] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['wɔːltər] [sed] [hiː; hi] [nuː] [best] .

Mother	**Dear**	**said**	**they**	**were**	**not**	**,**	**but**	**Walter**	**said**	**he**	**knew**	**best**	**.**
母亲	亲爱的	说	他们	是	不是	,	但	沃尔特	说	他	知道	最好的	.

亲爱的妈妈说他们不是，但沃尔特说他最清楚。

['mʌðər] [dɪr] [lʊkt] ['sɑːri] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] ['wɔːltər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Mother	**Dear**	**looked**	**sorry**	**and**	**said**	**if**	**Walter**	**were**	**quite**	**positive**	**he**	**was**	**right**	**,**
母亲	亲爱的	看起来	对不起	和	说	如果	沃尔特	是	相当	积极的	他	曾是	正确的	,

亲爱的妈妈看起来很抱歉，说道，如果沃尔特非常肯定，那他就是对的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [naɪn] [eɪts]

then	**she**	**supposed**	**he**	**must**	**be**	**,**	**but**	**she**	**had**	**learned**	**that**	**nine**	**eights**
然后	她	据称	他	必须	是	,	但	她	有	学习	那	九	八

[wɜːr; wər] ['sev(ə)nti] - [tuː] .

were	**seventy**	**-**	**two**	**.**
是	七十	-	二	.

她猜想他一定是，但她知道九个八等于七十二。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] , ” [sed] ['stʌbərn] ['wɔːltər] .

“	**They're**	**not**	**,**	**”**	**said**	**stubborn**	**Walter**	**.**
“	它们是	不是	,	”	说	固执的	沃尔特	.

“他们才不是呢，”固执的沃尔特说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðen] , [dɪr] ? ” [æskt] ['mʌðər] .

“	**What**	**are**	**they**	**then**	**,**	**Dear**	**?**	**”**	**asked**	**Mother**	**.**
“	什么	是	他们	然后	,	亲爱的	?	”	问	母亲	.

“那它们到底是什么，亲爱的？”母亲问道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['wɔːltər] .

“	**Don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Walter**	**.**
“	不	知道	,	”	说	沃尔特	.

“不知道，”沃尔特说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['sev(ə)nti] - [tuː] .

“	**But**	**I**	**won't**	**have**	**them**	**seventy**	**-**	**two**	**.**
“	但	我	惯于	有	他们	七十	-	二	.

但我不会让他们有七十二个。

” [ðen] ['mʌðər] [dɪr] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] . [-]

”	**Then**	**Mother**	**Dear**	**almost**	**lost**	**her**	**patience**	**.**	**[**	**111**	**]**
”	然后	母亲	亲爱的	几乎	丢失的	她	耐心	.	[	-	]

“然后，亲爱的妈妈几乎失去了耐心。[111]

“ ['veri] [wel] , ['wɔːltər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Very**	**well**	**,**	**Walter**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	非常	出色地	,	沃尔特	,	”	她	说	.

“很好，沃尔特，”她说。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ['helpɪŋ]

“	**But**	,	**if**	**you**	**cannot**	**believe**	**your**	**mother**	,	**I**	**hardly**	**think**	**it**	**worth**	**while**	**helping**
“	但	,	如果	你	不能	相信	你的	母亲	,	我	几乎	思考	它	值得	尽管	帮助

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“但是，如果你连你母亲的话都不能相信，我觉得帮你也没有意义了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗姆酒夫人的孩子们(Lady Rum-Di-Doodle-Dum's Children)
第5/7页

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
so **you** **may** **leave** **the** **room** **.**
所以 你 可能 离开 这 房间 .

所以你可以离开房间了。

" ['wɔːltər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" Walter lost his temper altogether and went out , slamming the door and
" 沃尔特 丢失的 他的 脾气 共 和 去 出去 , 猛击 这 门 和
['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
kicking his feet .
踢 他的 脚 .

"沃尔特彻底失去了耐心，摔门而出，还踢了踢自己的脚。"

['leɪtər] , ['mɑːrθə] ['meri] , [huː] [felt] [æz; əz] ['bædli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [dɪr] ,
Later , Martha Mary , who felt as badly for him as she did for Mother Dear ,
之后 , 玛莎 玛丽 , WHO 毛毡 作为 糟糕 为了 他 作为 她 做过 为了 母亲 亲爱的 ,

后来，玛莎·玛丽对他的同情心和对亲爱的母亲的同情心一样强烈，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪlɔːft] ,
although she knew Mother was right , found him in the hayloft ,
虽然 她 知道 母亲 曾是 正确的 , 成立 他 在 这 干草阁楼 ,

虽然她知道母亲是对的，但她还是在干草堆里找到了他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [dɜːrt] [wer] [terz] [hæd; həd]
with a miserable look in his eyes and a smudge of dirt where tears had
和 一个 悲惨的 看 在 他的 眼睛 和 一个 弄脏 的 污垢 在哪里 眼泪 有
[bɪn] .
been .
到过 .

他眼神凄惨，泪痕斑斑。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt] [fiːl] ['bædli] . "
" Please , Mr . Brother , " she said , " don't feel badly . "
" 请 , 先生 . 兄弟 , " 她 说 , " 不 感觉 糟糕 . "

"哥哥先生，"她说，"请不要难过。"

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['wɔːltər] .
" Go away , " said Walter .
" 去 离开 , " 说 沃尔特 .

"走开，"沃尔特说。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] . "
" I hate you . "
" 我 恨 你 . "

我恨你。

" ['wɔːltər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɑːrθə] ['meri] , " [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .
" Walter , " pleaded Martha Mary , " you shouldn't .
" 沃尔特 , " 恳求 玛莎 玛丽 , " 你 不应该 .

"沃尔特，"玛莎·玛丽恳求道，"你不应该这样做。"

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðæt] [weɪ] .
It hurts when you are that way .
它 疼痛 什么时候 你 是 那 方式 .

那样做会让人难过。

[pliːz] [kʌm] [pleɪ] . ”
Please come play . ”
请 来 玩 . ”

请来玩吧。”

“ [wəʊnt] , ” [sed] ['wɔːltər] .
“ Won't , ” said Walter .
“ 惯于 , ” 说 沃尔特 .

“不会,”沃尔特说。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ; [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
“ Get out of here ; I hate you .
“ 得到 出去 的 这里 ; 我 恨 你 .

“滚出去；我恨你。”

” ['riːəli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] [hɜːr'self] , ['mɑːrθə] ['meri] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ]
” Really miserable and almost crying herself , Martha Mary crept away to find the
” 真的 悲惨的 和 几乎 哭泣 她自己 , 玛莎 玛丽 悄悄地爬 离开 到 寻找 这
[rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .
rest of the family .
休息 的 这 家庭 .

“玛莎·玛丽非常难过，几乎要哭出来了，她悄悄地走开去找其他家人。”

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʊk] .
Father was busy writing Things in a large book .
父亲 曾是 忙碌的 写作 事物 在 一个 大的 书 .

父亲正忙着在一本大书上写东西。

['mʌðər] [dɪr] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] ['laɪzə; 'liːzə] ; [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] ['edwərd] [liː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [leɪk]
Mother Dear was bathing Liza ; John was rowing Edward Lee on the lake
母亲 亲爱的 曾是 洗澡 莉莎 ; 约翰 曾是 划船 爱德华 李 在 这 湖
['oʊʃ(ə)n] . [-]
Ocean . [112]
海洋 . [-]

亲爱的妈妈正在给丽莎洗澡；约翰正在海洋湖上划船，载着爱德华·李。[112]

“ [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ Don't bother me , ” he called .
“ 不 打扰 我 , ” 他 称为 .

“别烦我,”他喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
“ I can't hear you .
“ 我 不能 听到 你 .

我听不见你说话。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪlz] [ə'weɪ] .
I am miles away .
我 是 英里 离开 .

我远在千里之外。

” [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['mɑːrθə] ['meri] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['græv(ə)l] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
” More unhappy than before , Martha Mary walked down the gravel path to the
” 更多的 不开心 比 前 , 玛莎 玛丽 步行 向下 这 碎石 小路 到 这
[geɪt] .
gate .
门 .

玛莎·玛丽比之前更加不高兴了，她沿着碎石小路走向大门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [dɪd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Then she opened it , a thing she rarely did , and went out .
然后 她 打开 它 , 一个 事物 她 很少 做过 , 和 去 出去 .

然后她打开了它——这是她很少做的事——然后走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dʌsti] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnti] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

It	was	rather	dusty	on	the	county	road	,	and	the	wind	was	blowing	,
它	曾是	相当	尘土飞扬	在	这	县	路	,	和	这	风	曾是	吹	,

县道上尘土飞扬，风也刮了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flʌft] [hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	it	fluffed	her	hair	all	about	her	face	.
和	它	蓬松的	她	头发	全部	关于	她	脸	.

它把她的头发吹得乱蓬蓬的，散落在她的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [gʊd] — [ðə; ði][wɪnd] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

It	felt	good	—	the	wind	always	does	.
它	毛毡	好的	—	这	风	总是	做	.

感觉真好——刮风总是让人感觉舒服。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['mɑːrθə] ['meri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Almost	immediately	Martha	Mary	became	more	cheerful	,
几乎	立即地	玛莎	玛丽	成为	更多的	快乐	,

玛莎·玛丽几乎立刻变得高兴起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

and	as	soon	as	she	became	cheerful	she	had	an	idea	.
和	作为	很快	作为	她	成为	快乐	她	有	一个	主意	.

她心情一好起来，就有了个主意。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [wʌn][ɪz] ['hæpi] .

They	always	come	when	one	is	happy	.
他们	总是	来	什么时候	一	是	快乐的	.

它们总是在别人开心的时候出现。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt]

She	made	up	her	mind	to	have	an	adventure	;	she	didn't	know	exactly	what
她	制成	向上	她	头脑	到	有	一个	冒险	;	她	没有	知道	确切地	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

it	would	be	,
它	会	是	,

她下定决心要去冒险；但她并不知道具体会是什么冒险。

[bʌt; bət][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] .

but	an	adventure	she	would	have	.
但	一个	冒险	她	会	有	.

但她将会经历一场冒险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [wʌn] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] ; [dʒɑːn][hæd; həd]

She	had	never	had	a	really	and	truly	one	all	to	herself	;	John	had
她	有	绝不	有	一个	真的	和	真的	一	全部	到	她自己	;	约翰	有

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她从来没有真正属于自己的一个小时；约翰却拥有过。

[soʊ][dɪd] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['edwərd] [liː] , [laɪk] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪŋkɪŋ] [ðə; ði][kæt] ,

so	did	Walter	and	Edward	Lee	,	like	whitewashing	and	inking	the	cat	,
所以	做过	沃尔特	和	爱德华	李	,	喜欢	粉刷	和	墨水	这	猫	,

沃尔特和爱德华·李也做了类似的事情，比如给猫涂上白色颜料和墨水。

[ɔːr] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] [nest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [strɔː] [hæt][ɪn][ðə; ði] ['heɪlɔːft] .

or	finding	a	bird's	nest	in	the	old	straw	hat	in	the	hayloft	.
或者	寻找	一个	鸟类	巢	在	这	老的	稻草	帽子	在	这	干草阁楼	.

或者在干草堆里的旧草帽里发现一个鸟巢。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɑːrθə] ['meri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ]

But	nothing	had	ever	really	happened	to	Martha	Mary	and	she	didn't	know
但	没有什么	有	曾经	真的	发生	到	玛莎	玛丽	和	她	没有	知道

[dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

just	how	to	begin	.
只是	如何	到	开始	.

但玛莎·玛丽从未真正经历过什么，她不知道该如何开始。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

She	thought	for	a	long	time	;
她	想法	为了	一个	长的	时间	;

她思考了很久；

[ðen] [ə; eɪ] [braʊn] ['skwɜːrəl] [pɑːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [kɑːkt] [ɪts] [ɪrz] ,

then	a	brown	squirrel	popped	up	in	the	middle	of	the	road	,	cocked	its	ears	,
然后	一个	棕色的	松鼠	爆裂	向上	在	这	中间	的	这	路	,	上膛	它是	耳朵	,

这时，一只棕色松鼠突然出现在路中央，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːpi] [fiːld] . [-]

and	scampered	into	the	poppy	field	.	[	113	]
和	四处逃窜	进入	这	罂粟	场地	.	[	-	]

然后跑进了罂粟田。[113]

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] - [hɪm; ɪm] , -

“	I'll	follow	'	him	,	'
“ 患病的	跟随	-	他	,	-	

“我会跟随他，”

” [dɪ'saɪdɪd] ['mɑːrθə] ['meri] , “ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

”	decided	Martha	Mary	,	“	and	see	what	happens	.
”	决定	玛莎	玛丽	,	“	和	看	什么	发生	.

“看看会发生什么吧。”玛莎·玛丽决定道。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

Perhaps	it	will	be	like	Alice	in	Wonderland	.
也许	它	将要	是	喜欢	爱丽丝	在	仙境	.

或许会像《爱丽丝梦游仙境》那样。

” [əˈweɪ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] , ['lɪkəti] - [splɪt] ,

”	Away	the	two	of	them	went	,	lickety	-	split	,
”	离开	这	二	的	他们	去	,	快快	-	分裂	,

“两人飞快地走了。”

[daʊn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

down	a	hillside	and	up	another	to	the	crest	and	over	it	.
向下	一个	山坡	和	向上	其他	到	这	波峰	和	超过	它	.

沿着山坡向下，再沿着另一条山坡向上，到达山脊并翻过山脊。

[raɪt] [ðer; ðər] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — — [ges] [wʌt] !

Right	there	,	just	on	the	other	side	—	—	Guess	what	!
正确的	那里	,	只是	在	这	其他	边	—	—	猜测	什么	!

就在那里，就在另一边——猜猜看！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

There	was	a	group	of	children	,	at	least	a	dozen	,
那里	曾是	一个	团体	的	孩子们	,	在	至少	一个	打	,

有一群孩子，至少有十几个。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] [d'ʒʌmpəz][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] [bluː] [keit] ['griːnəˌweɪ] ['dresɪz] ,

all	of	the	boys	in	blue	jumpers	and	the	girls	in	blue	Kate	Greenaway	dresses	,
全部	的	这	男孩们	在	蓝色的	套头衫	和	这	女孩们	在	蓝色的	凯特	格林纳威	连衣裙	,

男孩们都穿着蓝色套头衫，女孩们都穿着蓝色凯特·格林纳威连衣裙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)]

and	they	were	gathered	around	one	of	the	boys	who	was	a	little	bigger
和	他们	是	聚集	大约	一	的	这	男孩们	WHO	曾是	一个	小的	大

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

than	the	others	;
比	这	其他的	;

他们围着其中一个比其他男孩稍大一些的男孩；

['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][dʒɑːn] .

even	bigger	than	John	.
甚至	大	比	约翰	.

比约翰还大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['meri] [stʊd] , ['fæsɪneɪtɪd] ,

He	was	talking	quite	excitedly	,	and	Martha	Mary	stood	,	fascinated	,
他	曾是	说	相当	兴奋地	,	和	玛莎	玛丽	站立	,	着迷	,

他激动地滔滔不绝地讲着，玛莎·玛丽站在那里，听得入了迷。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑːt] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ,

watching	him	and	quite	forgot	little	Mr	.	Squirrel	,
观看	他	和	相当	忘了	小的	先生	.	松鼠	,

看着他，我完全忘记了小松鼠先生。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

who	had	by	this	time	completely	disappeared	up	a	tree	.
WHO	有	经过	这	时间	完全地	消失	向上	一个	树	.

此时他已经完全消失在树上了。

['faɪnəli] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [sɔː] ['mɑːrθə] ['meri] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , “ [hə'loʊ] ! ”

Finally	the	big	boy	saw	Martha	Mary	and	took	off	his	hat	and	said	,	“	Hullo	!	”
最后	这	大的	男生	锯	玛莎	玛丽	和	采取	离开	他的	帽子	和	说	,	“	你好	!	”

最后，大男孩看到了玛莎·玛丽，他摘下帽子说：“你好！”

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	Hullo	!	”	said	Martha	Mary	.
“	你好	!	”	说	玛莎	玛丽	.

“你好！”玛莎·玛丽说道。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , “ [hə'loʊ] ! ” [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ;

Again	the	boy	said	,	“	Hullo	!	”	and	looked	at	the	tips	of	his	shoes	;
再次	这	男生	说	,	“	你好	!	”	和	看起来	在	这	尖端	的	他的	鞋	;

男孩又说了声“你好！”，然后低头看着自己的鞋尖；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :

then	suddenly	he	smiled	a	perfectly	good	smile	and	said	:
然后	突然	他	微笑	一个	完美	好的	微笑	和	说	:

然后他突然露出了一个非常灿烂的笑容，说道：

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [juː 'es] ? ”

“	Perhaps	you	could	tell	us	?	”
“	也许	你	可以	告诉	我们	?	”

“或许您能告诉我们？”

“ [pliːz] , [wʌt] ? ” [æskt] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	Please	,	what	?	”	asked	Martha	Mary	.
“	请	,	什么	?	”	问	玛莎	玛丽	.

“请问，什么事？”玛莎·玛丽问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][waɪld] ['vaiəlits] [ænd; ənd][ðer; ðər] [-]

“	We	are	hunting	for	wild	violets	and	there	[	114	]
“	我们	是	打猎	为了	荒野	紫罗兰	和	那里	[	-	]

“我们正在寻找野生紫罗兰，那里[114]

[dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] .

don't	seem	to	be	any	.
不	似乎	到	是	任何	.

似乎没有。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [groʊ] ?

Do	you	know	where	they	grow	?
做	你	知道	在哪里	他们	生长	?

你知道它们生长在哪里吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɑːrθə] ['meri] [nuː] .

"	Of	course	Martha	Mary	knew	.
"	的	课程	玛莎	玛丽	知道	.

"玛莎·玛丽当然知道。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['uːdlz] [ænd; ənd] ['uːdlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəːmən] [pleɪs] ,

There	were	oodles	and	oodles	of	them	on	the	Sherman	Place	,
那里	是	很多	和	很多	的	他们	在	这	谢尔曼	地方	,

谢尔曼广场上到处都是这种人，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

just	at	the	edge	of	the	lake	Ocean	.
只是	在	这	边缘	的	这	湖	海洋	.

就在湖边，靠近海洋。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [tuː; tə] [pɪk]

She	thought	it	would	be	lovely	to	bring	all	of	the	children	home	to	pick
她	想法	它	会	是	迷人的	到	带来	全部	的	这	孩子们	家	到	挑选

[ðem; ðəm][ænd; ənd][pər'hæps] ,

them	and	perhaps	,
他们	和	也许	,

她觉得把所有孩子都带回家接他们一定很美好，也许，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] .

if	there	was	enough	,	to	have	tea	.
如果	那里	曾是	足够的	,	到	有	茶	.

如果茶水足够的话，就可以喝茶了。

" ['wʊdnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ker] ? " [æskt] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] .

"	Wouldn't	your	Mother	care	?	"	asked	the	big	boy	.
"	不会	你的	母亲	关心	?	"	问	这	大的	男生	.

"你妈妈难道不会在意吗？"大男孩问道。

" [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?

"	Or	are	you	like	us	?
"	或者	是	你	喜欢	我们	?

"或者你们和我们一样？"

['hævnt] [juː; jʊ][wʌn] ?

Haven't	you	one	?
还没有	你	一	?

你难道没有一个吗?

" ['mɑːrθə] ['meri] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	Martha	Mary	could	hardly	believe	her	ears	.
"	玛莎	玛丽	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

玛莎·玛丽简直不敢相信自己的耳朵。

" ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['mʌðərz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Haven't	any	of	you	mothers	?	"	she	asked	.
"	还没有	任何	的	你	母亲们	?	"	她	问	.

"你们这些母亲难道没有吗？"她问道。

“ [noʊp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Nope , ” said the boy .
“ 没有 , ” 说 这 男生 .

“不,”男孩说。

“ [nɔːr] ['fɑːðəz] , ['iːðər] . ”
“ Nor fathers , either . ”
“ 也不 父亲们 , 任何一个 . ”

“父亲们也不是。”

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .
“ How awful ! ” said Martha Mary .
“ 如何 可怕 ! ” 说 玛莎 玛丽 .

“太糟糕了！”玛莎·玛丽说道。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ Where do you live ?
“ 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

[huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
Who takes care of you ? ”
WHO 需要 关心 的 你 ? ”

谁来照顾你?

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['tʃærəti] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ We live at the Charity , ” said the boy .
“ 我们 居住 在 这 慈善 , ” 说 这 男生 .

“我们住在慈善机构,”男孩说。

“ [wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] [ɔːr]['lesnz; 'lesənz] . ”
“ We take care of ourselves , excepting at meal - time or lessons . ”
“ 我们 拿 关心 的 我们自己 , 除外 在 一顿饭 - 时间 或者 课程 . ”

“除了吃饭和上课时间，我们都会照顾好自己。”

“ [haʊ] [naɪs] ! ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .
“ How nice ! ” said Martha Mary .
“ 如何 好的 ! ” 说 玛莎 玛丽 .

“真好！”玛莎·玛丽说道。

“ [kæn; kən] ['eniwʌn] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? ”
“ Can anyone live there ? ”
“ 能 任何人 居住 那里 ? ”

“那里适合居住吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .
“ Yes , ” said the boy , “ if you are an orphan .
“ 是的 , ” 说 这 男生 , “ 如果 你 是 一个 孤儿 .

“是的,”男孩说，“如果你是个孤儿的话。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][naɪs] .
But it's not nice .
但 它是 不是 好的 .

但这并不好。

[noʊ][wʌn] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] .
No one takes an interest or anything in you .
不 一 需要 一个 兴趣 或者 任何事物 在 你 .

没有人对你感兴趣。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [wen] [-]
The only excitement is when [115]
这 仅有的 激动 是 什么时候 [-]

唯一令人兴奋的是[115]

['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] ['aigla:siz] [ɑ:n] [stɪks] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪlieɪtɪd] ['tʃæritiz] [tu:; tə][pæt][ju:; jʊ][ɑ:n]
ladies **with** **eyeglasses** **on** **sticks** **come** **from** **the** **Affiliated** **Charities** **to** **pat** **you** **on**
女士们 和 眼镜 在 棍子 来 从 这 附属 慈善机构 到 拍 你 在
[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] ,
the **head** **and** **say** **,**
这 头 和 说 ,

一些戴着拐杖眼镜的女士从附属慈善机构走过来，拍拍你的头说：

- [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] , - [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
' **Dear** **little** **shaver** **,** **'** **and** **make** **you** **want** **to** **run** **away** **.** **”**
- 亲爱的 小的 剃须刀 , - 和 制作 你 想 到 跑步 离开 . ”

“亲爱的小剃须刀，”让你想逃跑。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [kli:n] , ” [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ **And** **they** **look** **to** **see** **if** **your** **ears** **are** **clean** **,** **”** **said** **one** **little** **girl** **.**
“ 和 他们 看 到 看 如果 你的 耳朵 是 干净的 , ” 说 一 小的 女孩 .

“他们还会检查你的耳朵是否干净，”一个小女孩说。

“ [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ **And** **ask** **if** **you** **are** **good** **and** **say** **your** **prayers** **,** **”** **said** **another** **.**
“ 和 问 如果 你 是 好的 和 说 你的 祈祷 , ” 说 其他 .

“问问自己是否善良，并做祷告，”另一个人说。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [seɪ] - [jes] , -
“ **And** **of** **course** **we** **say** **'** **Yes** **,** **'**
“ 和 的 课程 我们 说 - 是的 , -

“当然，我们会说‘是的’。”

” [sed] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ,
” **said** **the** **big** **boy** **,**
” 说 这 大的 男生 ,

“大男孩说道，”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es] ['peniz] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wi:; wi]
“ **and** **then** **they** **give** **us** **pennies** **and** **tell** **us** **to** **save** **them** **and** **we**
“ 和 然后 他们 给 我们 便士 和 告诉 我们 到 节省 他们 和 我们
[wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] [wen] [wi:; wi] [groʊ] [ʌp] . ”
will **be** **rich** **when** **we** **grow** **up** **.** **”**
将要 是 富有的什么时候 我们 生长 向上 . ”

“然后他们给我们几个便士，告诉我们要存起来，长大后就会富有。”

“ [its] [nɑ:t] [tru:] , ” [sed] ['mɑ:rθə] ['meri] .
“ **It's** **not** **true** **,** **”** **said** **Martha** **Mary** **.**
“ 它是 不是 真的 , ” 说 玛莎 玛丽 .

“这不是真的，”玛莎·玛丽说。

“ [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [spend] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] .
“ **You** **always** **spend** **them** **before** **you** **grow** **up** **.**
“ 你 总是 花费 他们 前 你 生长 向上 .

“你总会在长大之前把它们花掉。”

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪk'spensɪv] !
Things **are** **very** **expensive** **!**
事物 是 非常 昂贵的 !

东西好贵啊！

[aɪ] [noʊ] !
I **know** **!**
我 知道 !

我知道！

" [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['vaiəlits] , [soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ]
" Then they remembered the violets , so down the hills and to the road they
" 然后 他们 记得 这 紫罗兰 , 所以 向下 这 丘陵 和 到 这 路 他们
['skæmpəd] ,
scampered ,
四处逃窜 ,

“然后他们想起了紫罗兰，于是便从山上跑下来，奔向公路。”

['mɑ:rθə] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] ([tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] ,
Martha Mary at the head of the lot (to be exact ,
玛莎 玛丽 在 这 头 的 这 很多 (到 是 精确的 ,

玛莎·玛丽排在最前面（确切地说，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd] [eɪt] ['gɜ:lz]) .
there were six boys and eight girls) .
那里 是 六 男孩们 和 八 女孩们) .

共有六个男孩和八个女孩)。

[θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðem; ðəm]
Through the gates and up to the house she took them to introduce them
通过 这 大门 和 向上 到 这 房子 她 采取 他们 到 介绍 他们
[tu:; tə] ['mʌðər] [dɪr] ,
to Mother Dear ,
到 母亲 亲爱的 ,

她带着他们穿过大门，来到房子前，把他们介绍给亲爱的母亲。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] ['bædli] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['wɔ:ltər] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .
who was still feeling pretty badly at the way Walter had behaved .
WHO 曾是 仍然 感觉 漂亮的 糟糕 在 这 方式 沃尔特 有 表现 .

她仍然对沃尔特的行为感到非常难过。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɑ:rθə] ['meri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]
When she saw Martha Mary with all her company she dropped her sewing and
什么时候 她 锯 玛莎 玛丽 和 全部 她 公司 她 掉落 她 缝纫 和
[sed] : [-]
said : [116]
说 : [-]

当她看到玛莎·玛丽和她的朋友们时，她放下手中的针线活，说道：[116]

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld] [dʌn] ?
“ What in the world has the child done ?
" 什么 在 这 世界 有 这 孩子 完毕 ?

“这孩子到底做了什么？”

" ['mɑ:rθə] ['meri] [toʊld][hɜ:r; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['ɔrfən]
" Martha Mary told her as quickly as she could all about their being orphans
" 玛莎 玛丽 讲述 她 作为 迅速地 作为 她 可以 全部 关于 他们的 存在 孤儿
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪlieɪtɪd] ['leɪdiz] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] ['peniz] [tu:; tə]
and about the violets and the affiliated ladies who gave them pennies to
和 关于 这 紫罗兰 和 这 附属 女士们 WHO 给予 他们 便士 到
[seɪv] .
save .
节省 .

“玛莎·玛丽尽快地把她们是孤儿的事，以及紫罗兰和那些给她们零钱攒钱的女士们的事都告诉了她。

['mʌðər] [dɪrz] [aɪz] [gru:] [sɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] ['mɑ:rθə] ['meri]
Mother Dear's eyes grew soft in the way they have and she kissed Martha Mary
母亲 亲爱的 眼睛 生长 柔软的 在 这 方式 他们 有 和 她 亲吻 玛莎 玛丽
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and shook hands with the children ,
和 摇晃 双手 和 这 孩子们 ,

亲爱的母亲眼神变得温柔起来，她亲吻了玛莎·玛丽，并与孩子们握手。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['dɜːrti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

no	matter	how	dirty	they	were	.
不	事情	如何	肮脏的	他们	是	.

无论它们有多脏。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['mɑːrθə] ['meri] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vaiəlits] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][nɑːt][let]

She	told	Martha	Mary	to	take	them	to	the	violets	by	the	lake	and	not	let
她	讲述	玛莎	玛丽	到	拿	他们	到	这	紫罗兰	经过	这	湖	和	不是	让

[ðem; ðəm][fɔːl][ɪn] ,

them	fall	in	,
他们	落下	在	,

她告诉玛莎·玛丽带他们去湖边的紫罗兰丛，不要让他们掉进湖里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] .

for	some	of	them	were	quite	small	and	liable	to	.
为了	一些	的	他们	是	相当	小的	和	容易	到	.

因为它们中的一些体型很小，容易发生这种情况。

['mɑːrθə] ['meri] ['prɑːmɪst] , [ðen] [kɔːld] ['edwərd] [liː] [ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ]

Martha	Mary	promised	,	then	called	Edward	Lee	and	John	and	they	brought	along
玛莎	玛丽	承诺	,	然后	称为	爱德华	李	和	约翰	和	他们	带来	沿着

['wɔːltər] ,

Walter	,
沃尔特	,

玛莎·玛丽答应了，然后打电话给爱德华·李和约翰，他们还带来了沃尔特。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

who	was	now	in	a	sensible	frame	of	mind	.
WHO	曾是	现在	在	一个	明智的	框架	的	头脑	.

他现在头脑清醒了。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌstænd'ɔːfɪʃ] [ʌn'tɪl] ['mɑːrθə] ['meri] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

John	was	inclined	to	be	standoffish	until	Martha	Mary	,	who	knew	him	like	a
约翰	曾是	倾斜	到	是	冷漠	直到	玛莎	玛丽	,	WHO	知道	他	喜欢	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

约翰生性孤僻，直到玛莎·玛丽出现，她对他了如指掌。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪkt] [men] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,

told	him	that	the	biggest	little	boy	liked	men	better	than	women	,
讲述	他	那	这	最大	小的	男生	喜欢	男人	更好的	比	女性	,

告诉他，最大的小男孩更喜欢男人而不是女人。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [naɪs] .

and	then	John	became	quite	nice	.
和	然后	约翰	成为	相当	好的	.

后来约翰变得很和善了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɑːrθə] ['meri] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔrfən] ,

In	a	little	while	Martha	Mary	had	learned	the	names	of	all	the	orphans	,
在	一个	小的	尽管	玛莎	玛丽	有	学习	这	姓名	的	全部	这	孤儿	,

没过多久，玛莎·玛丽就记住了所有孤儿的名字。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [juːl] [noʊ] [daʊt] [fər'get] .

and	I'll	tell	them	to	you	,	although	you'll	no	doubt	forget	.
和	患病的	告诉	他们	到	你	,	虽然	你会	不	怀疑	忘记	.

我会告诉你们的，虽然你们肯定会忘记。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [slæts] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

First	there	was	the	biggest	little	boy	;	he	was	called	“	Slats	,	”	because	he
第一的	那里	曾是	这	最大	小的	男生	;	他	曾是	称为	“	板条	,	”	因为	他

[wʌz; wəz] [θɪn] .

was	thin	.
曾是	薄的	.

首先出现的是一个个头最大的小男孩；他被叫做“板条”，因为他很瘦。

[ðə; ði] [hoʊm] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['tɔməs] [dɔːrn] .

The	Home	name	for	him	was	Thomas	Dorne	.
这	家	姓名	为了	他	曾是	托马斯	多恩	.

他在养老院的名字是托马斯·多恩。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['helən] ['duːlitl] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

Then	there	was	the	biggest	little	girl	,	Helen	Dolittle	,	and	then	[	117	]
然后	那里	曾是	这	最大	小的	女孩	,	海伦	杜立特	,	和	然后	[	-	]

然后是最大的小女孩，海伦·杜利特尔，然后[117]

['rɛdi] [smɪθ] [ænd; ənd] ['sæmi] [oʊ'raɪli] [ænd; ənd] [suː] ['peɪʃ(ə)ns] [greɪ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ʃɔː] [ænd; ənd]

Reddy	Smith	and	Sammy	O'Reilly	and	Sue	Patience	Grey	and	John	Shaw	and
雷迪	史密斯	和	萨米	奥莱利	和	起诉	耐心	灰色的	和	约翰	肖	和

['mɑːrgrət] ['sʌmθɪŋ] — [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

Margaret	something	—	her	parents	had	died	before	she	was	able	to	find	out
玛格丽特	某物	—	她	父母	有	死亡	前	她	曾是	有能力的	到	寻找	出去

[wʌt] [ðə; ði][læst] [neɪm] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd]['pænzi][ænd; ənd]['eɪmi] [rɪ'bekə] ['aɪzɪks] [ænd; ənd] ['skɪni]

what	the	last	name	was	—	and	Pansy	and	Amy	Rebecca	Isaacs	and	Skinny
什么	这	最后的	姓名	曾是	—	和	三色堇	和	艾米	丽贝卡	艾萨克斯	和	瘦骨嶙峋的

['dɔːsən] [ænd; ənd] ['pætrɪk] - ,

Dawson	and	Patrick	O'Harahan	,
道森	和	帕特里克	-	,

雷迪·史密斯、萨米·奥莱利、苏·佩兴斯·格雷、约翰·肖、玛格丽特·某某（她的父母在她能够弄清楚姓氏之前就去世了）、潘西、艾米·丽贝卡·艾萨克斯、斯基尼·道森和帕特里克·奥哈拉汉

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ænd; ənd]

and	finally	the	most	adorable	little	golden	-	haired	girl	I	have	ever	seen	and
和	最后	这	最多	可爱的	小的	金的	-	头发	女孩	我	有	曾经	已见	和

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

her	name	was	awful	.
她	姓名	曾是	可怕	.

最后，我看到了一个我见过的最可爱的金发小女孩，但她的名字却很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ - .

It	was	Dolcerina	Vennicci	,	but	they	called	her	“	Piffy	.
它	曾是	-	-	,	但	他们	称为	她	“	-	.

她名叫多尔切里娜·文尼奇，但他们叫她“皮菲”。

” [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

”	Away	went	the	eighteen	children	to	the	edge	of	the	lake	,
”	离开	去	这	十八	孩子们	到	这	边缘	的	这	湖	,

十八个孩子走到湖边去了。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['vaiəlits] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ðæt] ['evriwʌn] [fel] [tuː; tə]

where	there	were	so	many	violets	under	the	green	leaves	that	everyone	fell	to
在哪里	那里	是	所以	许多	紫罗兰	在下面	这	绿色的	树叶	那	每个人	跌倒	到

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] .

picking	and	became	too	busy	to	talk	.
挑选	和	成为	也	忙碌的	到	讲话	.

绿叶下长满了紫罗兰，大家都忙着采摘，忙得没空说话了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [hæts][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd]['eiprənz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

After	a	while	,	when	hats	and	arms	and	aprons	were	full	of	flowers	,
后	一个	尽管	,	什么时候	帽子	和	武器	和	围裙	是	满的	的	花朵	,

['mɑːrθə] ['meri] [sed] :

Martha	Mary	said	:
玛莎	玛丽	说	:

过了一会儿，当帽子、胳膊和围裙上都挂满了鲜花时，玛莎·玛丽说道：

" [lets] [pleɪ] . "

"	Let's	play	.	"
"	我们来吧	玩	.	"

“让我们玩。”

" [pleɪ] [skɪn] [ðə; ði][fɑːks] , " [sed] ['skɪni] ['dɔːsən] .

"	Play	skin	the	Fox	,	"	said	Skinny	Dawson	.
"	玩	皮肤	这	狐狸	,	"	说	瘦骨嶙峋的	道森	.

“玩剥狐狸皮的游戏，”瘦子道森说道。

" [ɪtʃ] [tiː] [guː] , " [sed] - .

"	Ich	tee	goo	,	"	said	Piffy	.
"	我	球座	粘性物	,	"	说	-	.

“哎呀，”皮菲说。

" [ɪtʃ] [tiː] [guː] " [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [uːf] " [ɔːr] " ['hɔːrɪd] " [ɔːr] " ['dɜːrti] " [ɔːr] " ['kriːpi] " [ɔːr] "

"	Ich	tee	goo	"	means	something	like	"	Oof	"	or	"	Horrid	"	or	"	Dirty	"	or	"	Creepy	"	or	"
"	我	球座	粘性物	"	方法	某物	喜欢	"	钱币	"	或者	"	可怕的	"	或者	"	肮脏的	"	或者	"	爬行	"	或者	"

['slaɪmi] .

Slimy	.
黏糊糊的	.

“Ich tee goo”的意思是“哎哟”、“可怕的”、“肮脏的”、“令人毛骨悚然的”或“黏糊糊的”。

" [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

"	So	you	could	tell	what	she	meant	,
"	所以	你	可以	告诉	什么	她	意思是	,

所以你就能明白她的意思了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [its] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] .

although	I	confess	it's	hard	to	find	the	word	that	explains	it	.
虽然	我	承认	它是	难的	到	寻找	这	单词	那	解释	它	.

虽然我承认很难找到一个词来解释它。

" [wiːl] [pleɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['roʊzi] , " [sed] ['eɪmi] [rɪ'bekə] . [-]

"	We'll	play	ring	around	a	rosy	,	"	said	Amy	Rebecca	.	[	118	]
"	出色地	玩	戒指	大约	一个	红润	,	"	说	艾米	丽贝卡	.	[	-	]

“我们来玩绕着玫瑰花转圈圈的游戏吧，”艾米·丽贝卡说道。[118]

" ['sɪsi] [geɪm] ! " [sed] [slæts] .

"	Sissy	game	!	"	said	Slats	.
"	茜茜	游戏	!	"	说	板条	.

“娘炮游戏！”斯莱茨说道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .

"	I	have	an	idea	,	"	said	Martha	Mary	.
"	我	有	一个	主意	,	"	说	玛莎	玛丽	.

“我有个主意，”玛莎·玛丽说。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

"	We'll	have	a	story	.	"
"	出色地	有	一个	故事	.	"

“我们会有一个故事。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [suː] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	Can	you	tell	them	?	”	asked	Sue	Patience	.
”	能	你	告诉	他们	?	”	问	起诉	耐心	.

“你能告诉他们吗？”苏·佩兴斯问道。

“ [noʊ] — [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [flɪp] [kæn; kən] .

“	No	—	not	exactly	,	but	Flip	can	.
”	不	—	不是	确切地	,	但	翻动	能	.

“不——不完全是，但 Flip 可以。”

['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [wʌnz] ! ”

Perfectly	wonderful	ones	!	”
完美	精彩的	一个	!	”

真是太棒了！

“ [huː] [ɪz] [flɪp] ?

“	Who	is	Flip	?
”	WHO	是	翻动	?

“Flip是谁？”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	they	all	wanted	to	know	.
”	他们	全部	通缉	到	知道	.

他们都想知道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] .

“	I'll	show	you	,	”	said	Martha	Mary	.
”	患病的	展示	你	,	”	说	玛莎	玛丽	.

“我来给你演示一下，”玛莎·玛丽说道。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] ,

Away	she	rushed	and	in	a	moment	she	was	back	,
离开	她	匆忙	和	在	一个	片刻	她	曾是	后退	,

她匆匆离开，片刻后又回来了。

['drægɪŋ] [flɪp] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ðiː]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər]

dragging	Flip	after	her	and	he	holding	in	his	hand	the	pages	of	a	letter
拖拽	翻动	后	她	和	他	保持	在	他的	手	这	页面	的	一个	信

[frʌm; frəm][dʒeɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hæf] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [twaɪs] .

from	Jane	that	he	had	not	had	half	time	enough	to	read	twice	.
从	简	那	他	有	不是	有	一半	时间	足够的	到	读	两次	.

她拖着 Flip 跟在她身后，Flip 手里拿着 Jane 的一封信，他还没来得及仔细阅读两遍。

“ [hə'loʊ] , [juː; jʊ] !

“	Hullo	,	You	!
”	你好	,	你	!

“你好，你！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

”	he	said	to	them	all	,	without	waiting	for	an	introduction	.
”	他	说	到	他们	全部	,	没有	等待	为了	一个	介绍	.

他不等别人介绍，就对他们所有人说道。

[juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] [dɪr] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

You	see	,	Mother	Dear	had	told	him	that	they	were	there	and	that	he
你	看	,	母亲	亲爱的	有	讲述	他	那	他们	是	那里	和	那	他

[mʌst; məst][biː; bi][naɪs] .

must	be	nice	.
必须	是	好的	.

你看，亲爱的妈妈告诉他他们在那里，并且他一定要表现得友善。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ What do you want ? ”
” 什么 做 你 想 ? “

你想要什么?

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['stɔːri] !
“ We want a story !
” 我们 想 一个 故事 !

“我们想要一个故事！”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
” they all shouted .
” 他们 全部 喊叫 .

他们齐声喊道。

[flɪp] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɑːrθə] ['meri] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][poʊz] [laɪk][æn; ən][oʊld] - [taɪm]['æktər] .
Flip turned to Martha Mary and struck a pose like an old - time actor .
翻动 转向 到 玛莎 玛丽 和 击 一个 姿势 喜欢 一个 老的 - 时间 演员 .

菲利普转向玛莎·玛丽，摆出一个老牌演员的姿势。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉！

['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [feɪm] [ˌpri'siːdz] [ˌem 'iː] .
Madam , ” he said , “ my fame precedes me .
女士 , ” 他 说 , “ 我的 名声 之前 我 .

“夫人，”他说，“我的名声早已远播。”

[aɪ][feɪn] [wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wiəriz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['evər] [siːk] [nuː] [plɑːts] . ”
I fain would accommodate you , but it wearies me to ever seek new plots . ”
我 欣然 会 容纳 你 , 但 它 疲惫 我 到 曾经 寻找 新的 图表 . ”

我很想满足你的要求，但是不断寻找新的地块让我感到疲惫不堪。

“ [dəunt][biː; bi] ['heɪtfl] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] . [-] “
“ Don't be hateful , ” said Martha Mary . [119] “
” 不 是 可恶 , ” 说 玛莎 玛丽 . [-] ”

“不要心怀仇恨，”玛莎·玛丽说。[119]

- [tɪz] [wel] , ” [sed] [flɪp] .
' Tis well , ” said Flip .
- 的 出色地 , ” 说 翻动 .

“很好，”菲利普说。

“ [wʌt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['stɔːri] - [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ?
“ What nature of story - do you desire ?
” 什么 自然 的 故事 - 做 你 欲望 ?

你想要什么样的故事?

” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][wʌns] : “ ['paiərits] — ['dɑːlz] — ['fɛəriz] — ['goʊsts] — [lʌv] — ['ʃɪprek] —
” They all shouted at once : “ Pirates — dolls — fairies — ghosts — love — shipwreck —
” 他们 全部 喊叫 在 一次 : “ 海盗 — 娃娃 — 仙女 — 鬼魂 — 爱 — 海难 —
['kriːpi] — ['blʌdi] — — ” [ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
creepy — bloody — — ” until you couldn't tell who was talking .
爬行 — 血腥 — — ” 直到 你 不能 告诉 WHO 曾是 说 .

“他们同时大喊：‘海盗——玩偶——仙女——鬼魂——爱情——沉船——恐怖——血腥——’，直到你分不清是谁在说话。

“ [weɪt] ! ” [rɔːrd] [flɪp] .
“ Wait ! ” roared Flip .
” 等待 ! ” 咆哮 翻动 .

“等等！”弗利普吼道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [ˌemˈiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [biː; bi] [ˈkwaɪət] .

“	You	can't	expect	me	to	think	if	you	don't	be	quiet	.
”	你	不能	预计	我	到	思考	如果	你	不	是	安静的	.

“如果你不安静，就别指望我思考。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [ðə; ðiˈkaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] ,

I'm	going	to	tell	just	the	kind	of	a	story	I	wish	and	,
我是	去	到	告诉	只是	这	种类	的	一个	故事	我	希望	和	,

我打算讲述一个我真正想讲的故事，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪˈtiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [draʊn] .

if	you	don't	like	it	,	you	can	go	jump	in	the	lake	and	drown	.
如果	你	不	喜欢	它	,	你	能	去	跳	在	这	湖	和	溺水	.

如果你不喜欢，你可以跳进湖里淹死。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [inˈsʌltid] .

But	I	hope	you	won't	,	because	then	I'll	be	insulted	.
但	我	希望	你	惯于	,	因为	然后	患病的	是	受辱	.

但我希望你不要这样做，因为那样我会觉得受到了侮辱。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] : [-]

”	This	is	the	story	he	told	them	:	[	120	]
”	这	是	这	故事	他	讲述	他们	:	[	-	]

这是他告诉他们的故事：[120]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈmeri]

IN	WHICH	ANOTHER	JOHN	AND	ANOTHER	MARY
在	哪个	其他	约翰	和	其他	玛丽

其中还有另一个约翰和另一个玛丽

[ˈwɑːndər] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

WANDER	FURTHER	FROM	HOME	THAN	THEY
漫步	更远	从	家	比	他们

比他们离家更远

[ˈevər] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs]

EVER	HAVE	BEEN	BEFORE	,	AND	FIND	A	MARVELOUS
曾经	有	到过	前	,	和	寻找	一个	奇妙

以前从未去过，并且发现了一个奇妙的地方

[bɔːl] [ʌv; əv] [glæs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz]

BALL	OF	GLASS	,	IN	WHICH	ONE	SEES
球	的	玻璃	,	在	哪个	一	看到

玻璃球，从中可以看到

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋz]

THE	STRANGEST	THINGS
这	最奇怪的	事物

最奇怪的事情

“ [wei] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] ,

“	Way	off	in	the	furthest	corner	of	San	Francisco	,
”	方式	离开	在	这	最远	角落	的	圣	弗朗西斯科	,

“在旧金山最偏远的角落里，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪl] .

just	where	the	sun	comes	over	to	light	up	the	bay	,	there	is	a	hill	.
只是	在哪里	这	太阳	来	超过	到	光	向上	这	湾	,	那里	是	一个	爬坡道	.

太阳照耀海湾的地方，有一座小山。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [hɪlz] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Of	**course**	**there**	**are**	**many**	**other**	**hills**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**
的	课程	那里	是	许多	其他	丘陵	在	圣	弗朗西斯科	,

当然，旧金山还有很多其他的山丘。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['rʌʃ(ə)n] [hɪl] .

but	**none**	**of**	**them**	**quite**	**so**	**important**	**as**	**Russian**	**Hill**	**.**
但	没有任何	的	他们	相当	所以	重要的	作为	俄语	爬坡道	.

但它们之中没有哪一座比得上俄罗斯山丘的重要性。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['fæməliz] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɑːr; ər]['kwaɪətər][ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [oʊld] - ['fæʃnd]

the	**families**	**who**	**live**	**there**	**are**	**quieter**	**and**	**happier**	**and**	**more**	**old**	**-**	**fashioned**
这	家庭	WHO	居住	那里	是	更安静	和	更快乐	和	更多的	老的	-	造型

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

than	**those**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**city**	**.**
比	那些	在	其他	部分	的	这	城市	.

住在那里的人家比住在城市其他地方的人家更安静、更幸福、更传统。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ; [ðeɪ] [dʒʌst][ɑːr; ər] .

I	**don't**	**know**	**why**	**;**	**they**	**just**	**are**	**.**
我	不	知道	为什么	;	他们	只是	是	.

我不知道为什么，它们就是这样。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Right	**at**	**the**	**steepest**	**part**	**of**	**the**	**hill**	**,**
正确的	在	这	最陡峭	部分	的	这	爬坡道	,

就在山坡最陡峭的地方，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [stiːp] ,

and	**you**	**can**	**believe**	**me**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**the**	**Hill**	**is**	**steep**	**,**
和	你	能	相信	我	什么时候	我	告诉	你	这	爬坡道	是	陡	,

相信我，这座山坡很陡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kæs(ə)l] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [wʌn] ,

there	**is**	**a**	**Spanish**	**Castle**	**;**	**not**	**a**	**really**	**and**	**truly**	**one**	**,**
那里	是	一个	西班牙语	城堡	;	不是	一个	真的	和	真的	一	,

那里有一座西班牙城堡；但它并非真正意义上的城堡。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

but	**just**	**exactly**	**as**	**nice**	**as**	**though**	**it**	**were**	**.**
但	只是	确切地	作为	好的	作为	尽管	它	是	.

但它和它原本的样子一样好。

[noʊ][wʌn] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ɪk'septɪŋ] [æn; ən][oʊld] , [waɪt] -

No	**one**	**lived**	**in**	**it**	**,**	**nor**	**had**	**for**	**several**	**years**	**,**	**excepting**	**an**	**old**	**,**	**white**	**-**
不	一	居住地	在	它	,	也不	有	为了	一些	年	,	除外	一个	老的	,	白色的	-

['herd] ['kerteɪkər] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] [-]

haired	**caretaker**	**;**	**a**	**splendid**	**[**	**121**	**]**
头发	看护人	;	一个	灿烂	[	-	]

除了一个白发苍苍的老看守人之外，这座房子里已经好几年没有人居住了；一座宏伟的[121]

[mæn] .

man	**.**
男人	.

男人。

[hiː; hi] [laɪkt] ['tʃɪldrən] .

He	liked	children	.
他	喜欢	孩子们	.

他喜欢孩子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] .

That	is	why	John	and	Mary	were	allowed	in	the	Castle	so	much	.
那	是	为什么	约翰	和	玛丽	是	允许	在	这	城堡	所以	很多	.

这就是约翰和玛丽被允许多次出入城堡的原因。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [spɔɪld] , ['selfɪʃ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][nekst][tuː; tə][ðə; ði]

John	was	a	rather	spoiled	,	selfish	boy	who	lived	in	the	Mansion	next	to	the
约翰	曾是	一个	相当	被宠坏了	,	自私	男生	WHO	居住地	在	这	大厦	下一个	到	这

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

约翰是个相当娇生惯养、自私的男孩，住在城堡隔壁的宅邸里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mærid] ['sɪstər] .

with	his	married	sister	.
和	他的	已婚	姐姐	.

和他已婚的姐姐。

['meri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [frend] .

Mary	was	his	best	friend	.
玛丽	曾是	他的	最好的	朋友	.

玛丽是他最好的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['freklz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

She	had	freckles	and	you	would	have	liked	her	.
她	有	雀斑	和	你	会	有	喜欢	她	.

她脸上长着雀斑，你会喜欢她的。

[ðeɪ] [pleɪd] [naɪs] [geɪmz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

They	played	nice	games	up	on	the	Hill	;
他们	玩	好的	游戏	向上	在	这	爬坡道	;

他们在山上玩得很开心；

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [meɪk] - [bɪ'liːvz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

dozens	of	fascinating	make	-	believes	that	you	never	would	have	thought	of	.
几十个	的	迷人	制作	-	相信	那	你	绝不	会	有	想法	的	.

数十种你从未想过的奇妙幻想。

[ðeɪ] [fɔːt] ['paiərits] — ['uːdlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [beɪkt] [pə'tetoz] [ɪn] ['ʌvnz] ['ʌndər] [ðə; ði]

They	fought	pirates	—	oodles	of	them	—	and	baked	potatoes	in	ovens	under	the
他们	战斗	海盗	—	很多	的	他们	—	和	烘焙	土豆	在	烤箱	在下面	这

[rɑːk] [ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][naɪs] .

rock	and	did	other	things	just	as	nice	.
岩石	和	做过	其他	事物	只是	作为	好的	.

他们与海盗作战——而且是数不胜数的海盗——还在岩石下的烤炉里烤土豆，做了其他同样美好的事情。

“ [bʌt; bət] , [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd]

“	But	,	just	like	other	children	,	they	grew	tired	of	these	things	at	times	and
“	但	,	只是	喜欢	其他	孩子们	,	他们	生长	疲劳的	的	这些	事物	在	时代	和

['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

wanted	something	new	.
通缉	某物	新的	.

“但是，就像其他孩子一样，他们有时也会对这些东西感到厌倦，想要一些新的东西。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pə'tetoz] [left] , ['meri] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
So one day , when there were no potatoes left , Mary suggested going down the
所以 一 天 , 什么时候 那里 是 不 土豆 左边 , 玛丽 建议 去 向下 这
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

有一天，土豆都吃完了，玛丽建议下山去种土豆。

[dʒɑːn][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] ; [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
John did not like to ; he hated to go where there were other people .
约翰 做过 不是 喜欢 到 ; 他 憎恨 到 去 在哪里 那里 是 其他 人们 .

约翰不喜欢去人多的地方；他讨厌去有其他人的地方。

['meri] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪsi] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]
Mary laughed at him and told him he was a sissy , although he
玛丽 笑了 在 他 和 讲述 他 他 曾是 一个 娘娘腔 , 虽然 他
['wɔznt] ['riːəli] .
wasn't really .
不是 真的 .

玛丽嘲笑他，说他是个娘娘腔，尽管他其实并不是。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːnts] , [soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [went] .
He became ashamed of her taunts , so down the Hill they went .
他 成为 羞愧 的 她 嘲讽 , 所以 向下 这 爬坡道 他们 去 .

他为她的嘲讽感到羞愧，于是他们一起下了山。

[fɜːrst][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [sʌm; səm] ['lʌvli] [oʊld] [steps] [kʌt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ,
First you go down some lovely old steps cut right in the stone ,
第一的 你 去 向下 一些 迷人的 老的 步骤 切 正确的 在 这 石头 ,

首先，你要走下一段漂亮的古老石阶，这些石阶直接凿刻在石头上。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hɪl] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][roʊl]
then you come to another hill so steep that it is easier to lie down and roll
然后 你 来 到 其他 爬坡道 所以 陡 那 它 是 更轻松 到 说谎 向下 和 卷
[ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] .
than to walk .
比 到 走 .

然后你又会遇到另一座陡峭的山坡，与其说是走路，不如说是躺下翻滚更容易。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [-]
They must have gone at [122]
他们 必须 有 已消失 在 [-]

他们一定是去了[122]

[liːst] [sɪks] [blɑːks] [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['meri] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] : “
least six blocks when , all at once , Mary said to John : “
至少 六 积木 什么时候 , 全部 在 一次 , 玛丽 说 到 约翰 : “

至少六个街区后，玛丽突然对约翰说：“

- [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ['eni] [mɔːr] . - “
' We are not in San Francisco any more . ' “
- 我们 是 不是 在 圣 弗朗西斯科 任何 更多的 . - “

“我们已经不在旧金山了。”

- [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðen] ? - [æskt] [dʒɑːn] . “
' Where are we , then ? ' asked John . “
- 在哪里 是 我们 , 然后 ? - 问 约翰 . “

“那我们现在在哪儿？”约翰问道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['tʃaɪnə] . -
' We are in China . '
- 我们 是 在 中国 . -

“我们在中国。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðər] ['sɪti]
“ They were not really ; they were in Chinatown , but it looked like another city
“ 他们 是 不是 真的 ; 他们 是 在 唐人街 , 但 它 看起来 喜欢 其他 城市
, [ˌɔːltə'geðər] .
, altogether .
, 共 .

“它们其实不是唐人街；它们虽然在唐人街，但看起来却像另一个完全不同的城市。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃainəmən] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pɪg] - [teɪlz]
There were hundreds of Chinamen shuffling along the street , with long pig - tails
那里 是 数百 的 中国人 洗牌 沿着 这 街道 , 和 长的 猪 - 尾巴
[ænd; ənd] ['fʌni] ,
and funny ,
和 有趣的 ,

街上到处都是中国人，他们扎着长长的辫子，举止滑稽。

[lɑːrdʒ] [paɪps] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
large pipes in their mouths .
大的 管道 在 他们的 嘴 .

嘴里叼着粗大的管子。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [sɪŋ] - [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] .
They talked in a queer sing - song , the funniest language you have ever heard .
他们 谈话 在 一个 酷儿 唱歌 - 歌曲 , 这 最搞笑 语言 你 有 曾经 听到 .

他们用一种古怪的吟唱方式交谈，那是你听过的最滑稽的语言。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [griːn] [dʒeɪd][ɪn][ðer; ðər] [her] ,
There were Chinese women with gold jewelry and green jade in their hair ,
那里 是 中国人 女性 和 金子 珠宝 和 绿色的 玉 在 他们的 头发 ,

有些中国妇女佩戴着金饰，头发上戴着绿色玉石。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['beɪbiːz] , [huː] [lʊkt] [laɪk] ['dɑːlz] , [drest] [ɪn]
and the most adorable little Chinese babies , who looked like dolls , dressed in
和 这 最多 可爱的 小的 中国人 婴儿 , WHO 看起来 喜欢 娃娃 , 穿着 在
['splendɪd] ['kʌlərd] [sɪlks] .
splendid colored silks .
灿烂 有色 帛 .

还有那些最可爱的小中国宝宝，看起来像洋娃娃一样，穿着色彩绚丽的丝绸衣服。

[ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['læntərnz] ,
Up on a balcony , where there were a dozen brightly lighted lanterns ,
向上 在 一个 阳台 , 在哪里 那里 是 一个 打 明亮地 照明 灯笼 ,

阳台上挂着十几盏明亮的灯笼，

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['daɪɪŋ] [pɪgz]
a Chinese musician was playing upon an instrument that sounded like dying pigs
一个 中国人 音乐家 曾是 玩耍 之上 一个 乐器 那 听起来 喜欢 垂死 猪
[ænd; ənd]['broʊkən] [drʌmz] [ænd; ənd][tɪn] ['hwislz] .
and broken drums and tin whistles .
和 破碎的 鼓 和 锡 哨声 .

一位中国乐师演奏的乐器发出的声音像是垂死的猪、破鼓和锡哨的声音。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] ['liliz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [sɪlks] [ænd; ənd]
In the shop - windows there were white lilies and flaming oriental silks and
在 这 店铺 - 视窗 那里 是 白色的 百合花 和 炽盛 东方 帛 和
[kwɪr] [tɔɪz] .
queer toys .
酷儿 玩具 .

商店橱窗里摆放着白色百合花、艳丽的东方丝绸和奇特的玩具。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɪnd] [pɪgz][ænd; ənd] [skɪnd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv]['beɪkən]

Also	there	were	skinned	pigs	and	skinned	chickens	and	strings	of	bacon
还	那里	是	去皮	猪	和	去皮	鸡	和	字符串	的	熏肉

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][neɪlz] .

hanging	from	nails	.
绞刑	从	指甲	.

还有剥了皮的猪、剥了皮的鸡，以及挂在钉子上的成串的培根。

“ [dʒɑːn][ænd; ənd] ['meri] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [-]

“	John	and	Mary	became	so	interested	that	they	[	123	]
“	约翰	和	玛丽	成为	所以	感兴趣的	那	他们	[	-	]

“约翰和玛丽对此非常感兴趣，以至于他们[123]

[fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

forgot	all	about	going	home	.
忘了	全部	关于	去	家	.

完全忘了回家这回事。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['læntərnz] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəniz] [wɜːr; wər]

Before	they	knew	it	,	darkness	had	fallen	,	lanterns	on	the	balconies	were
前	他们	知道	它	,	黑暗	有	倒下	,	灯笼	在	这	阳台	是

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

不知不觉间，夜幕降临，阳台上的灯笼亮了起来。

[ænd; ənd] ['tʃaɪnətaʊn] [lʊkt] [laɪk] ['ferilænd] .

and	Chinatown	looked	like	Fairyland	.
和	唐人街	看起来	喜欢	仙境	.

唐人街宛如仙境一般。

“ [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['tʃaɪnəmən] , [ɪn] [luːs] ,

“	Down	the	street	came	a	tall	,	fine	-	looking	Chinaman	,	in	loose	,
“	向下	这	街道	来了	一个	高的	,	美好的	-	寻找	中国人	,	在	松动的	,

“街上走来一个身材高大、相貌英俊的中国人，穿着宽松的衣服，

[bluː] [sɪlk] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪm'brɔɪdəri] .

blue	silk	trousers	and	a	blue	silk	coat	with	black	embroidery	.
蓝色的	丝绸	裤子	和	一个	蓝色的	丝绸	外套	和	黑色的	刺绣	.

蓝色丝绸长裤和带有黑色刺绣的蓝色丝绸外套。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] [æt; ət] [ðæt]

He	seemed	very	much	surprised	to	find	two	American	children	in	Chinatown	at	that
他	似乎	非常	很多	惊讶	到	寻找	二	美国人	孩子们	在	唐人街	在	那

[taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

time	of	night	.
时间	的	夜晚	.

他似乎对在深夜的唐人街遇到两个美国孩子感到非常惊讶。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [ɪn]['iːv(ə)n] ['betər] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ][juːz] : “

He	came	to	them	and	said	,	in	even	better	English	than	I	use	:	“
他	来了	到	他们	和	说	,	在	甚至	更好的	英语	比	我	使用	:	“

他走到他们面前，用比我更好的英语说道：“

- [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [jʊr; jər] [smɔːl] [selvz] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

'	I	assume	that	your	small	selves	are	lost	.
-	我	认为	那	你的	小的	自我	是	丢失的	.

我猜你们这些小家伙都迷失了方向。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? - “

Is	it	not	so	?	'	“
是	它	不是	所以	?	-	“

难道不是这样吗?

- [nɑːt][ɪgˈzæktli] , - [sed] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['spoʊksmən] .
' Not exactly , ' said Mary , who was always the spokesman .
- 不是 确切地 , - 说 玛丽 , WHO 曾是 总是 这 发言人 .

“不完全是这样，”玛丽说道，她一直是家里的发言人。

- [juː; jʊ] [siː] ,
' You see ,
- 你 看 ,

'你看，

[wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌmbld] ['ɪntuː] ['ferilænd] [ænd; ənd] [naʊ]
we came for a walk and just sort of stumbled into Fairyland and now
我们 来了 为了 一个 走 和 只是 种类 的 踉跄 进入 仙境 和 现在
[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . - “
we don't want to go home . ' “
我们 不 想 到 去 家 . - “

我们本来只是来散步，结果误打误撞进了仙境，现在我们都不想回家了。

- [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɔːgəst] ['perənt] ?
' But your August Parent ?
- 但 你的 八月 父母 ?

但是你的八月家长呢?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] ['wɜːrid] ? - “
Will he not be worried ? ' “
将要 他 不是 是 担心 ? - “

他难道不担心吗?

- [jes] , - [sed] ['meri] , - [ɔːl'ðoʊ] ['dʒɑːnz]['sɪstər] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] . - “
' Yes , ' said Mary , ' although John's sister will not mind . ' “
- 是的 , - 说 玛丽 , - 虽然 约翰的 姐姐 将要 不是 头脑 . - “

“是的，”玛丽说，“不过约翰的妹妹不会介意的。”

- [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
' So , ' said the Chinaman .
- 所以 , - 说 这 中国人 .

“是吗？”中国人说道。

- [wel] , [pərˈhæps] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] - [foʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['perənt] , [hiː; hi] [maɪt] [fiːl]
' Well , perhaps , if we were to ' phone to the August Parent , he might feel
- 出色地 , 也许 , 如果 我们 是 到 - 电话 到 这 八月 父母 , 他 可能 感觉
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

“嗯，或许，如果我们给八月家长打个电话，他可能会感到宽慰。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][pərˈhæps][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] . - [-] “
Then we could perhaps have tea and ginger before returning . ' [124] “
然后 我们 可以 也许 有 茶 和 姜 前 返回 . - [-] “

然后我们或许可以在回去之前喝点茶和姜。[124]

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , - [sed] ['meri] , [ænd; ənd] , - [greɪt] , - [sed] [dʒɑːn] .
' That would be lovely , ' said Mary , and , ' Great , ' said John .
- 那 会 是 迷人的 , - 说 玛丽 , 和 , - 伟大的 , - 说 约翰 .

“那太好了，”玛丽说。“棒极了，”约翰说。

“ [soʊ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] - ['foʊnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dəˈvaɪn] , ['mɛriːz]
“ So the Chinaman stepped into a store and ' phoned to Mr . Devine , Mary's
“ 所以 这 中国人 步 进入 一个 店铺 和 - 电话 到 先生 . 神圣的 , 玛丽的
['fɑːðər] . “
father . “
父亲 . “

于是，那个中国人走进一家商店，给玛丽的父亲德瓦恩先生打了个电话。

- [ðɪs] [ɪz] ['fɔŋ] ['ki:] , ['dɑ:ktər][ʌv; əv] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , - [hi:; hi] [sed] .

'	This	is	Fong	Kee	,	Doctor	of	Law	of	the	Hong	Kong	University	,	'	he	said	.
-	这	是	方	基	,	医生	的	法律	的	这	洪	孔	大学	,	-	他	说	.

“这位是香港大学法学博士方基，”他说。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [jʌŋ] [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['meri] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['stɑ:ktən] [stri:t]

'	I	have	just	found	young	John	and	Mary	enjoying	the	sights	of	Stockton	Street
-	我	有	只是	成立	年轻的	约翰	和	玛丽	享受	这	景点	的	斯托克顿	街道

.

:
.

“我刚刚发现小约翰和小玛丽正在欣赏斯托克顿街的风景。”

[aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['wɜ:rrɪmənt] ,

I	beg	that	you	will	have	no	worriment	,
我	求	那	你	将要	有	不	担忧	,

请您不必担心，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ti:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] . -

as	I	shall	give	them	tea	and	bring	them	home	at	an	early	hour	.	'
作为	我	将	给	他们	茶	和	带来	他们	家	在	一个	早期的	小时	.	-

我会给他们泡茶，然后早点带他们回家。

“ [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['meri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . [də'vaɪn] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

“	John	and	Mary	could	not	hear	what	Mr	.	Devine	said	,	but	it	must
“	约翰	和	玛丽	可以	不是	听到	什么	先生	.	神圣的	说	,	但	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

have	been	satisfactory	,
有	到过	令人满意的	,

“约翰和玛丽听不到德瓦恩先生说了什么，但想必他们觉得他说得挺令人满意的。”

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['fɔŋ] ['ki:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:θ] , ['smaɪlɪŋ] ,

for	Mr	.	Fong	Kee	came	out	of	the	booth	,	smiling	,
为了	先生	.	方	基	来了	出去	的	这	展位	,	微笑	,

方基先生面带微笑地从摊位里走了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . “

and	took	a	hand	of	each	of	the	children	.	“
和	采取	一个	手	的	每个	的	这	孩子们	.	”

他牵起每个孩子的手。

- [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][maɪ] ['wɜ:rði] [frend] , ['fɔŋ] [tʃɑ:rlz] . -

'	Now	,	'	he	said	,	'	we	shall	visit	my	worthy	friend	,	Fong	Charles	.	'
-	现在	,	-	他	说	,	-	我们	将	访问	我的	值得	朋友	,	方	查尔斯	.	-

“现在，”他说，“我们将去拜访我的好朋友方查尔斯。”

“ [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['næroʊ] [steps] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] ['beɪsmənt] .

“	They	went	down	a	flight	of	narrow	steps	into	a	dark	basement	.
“	他们	去	向下	一个	航班	的	狭窄的	步骤	进入	一个	黑暗的	地下室	.

他们走下一段狭窄的楼梯，进入了一个黑暗的地下室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [pʌŋks] , [laɪk] [wʌn]['ju:zɪz][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

There	was	an	odor	of	punks	,	like	one	uses	on	the	Fourth	of	July	,
那里	曾是	一个	气味	的	朋克	,	喜欢	一	用途	在	这	第四	的	七月	,

空气中弥漫着一股朋克的味道，就像七月四日那天用的那种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ['liliz] .

and	the	strong	breath	of	China	Lilies	.
和	这	强的	气息	的	中国	百合花	.

还有中国百合浓郁的香气。

[ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪst] [dɔːr] [went] ['fɔŋ] ['kiː] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

In	through	a	latticed	door	went	Fong	Kee	,	with	Mary	and	John	clinging	to	each
在	通过	一个	晶格状	门	去	方	基	,	和	玛丽	和	约翰	依恋	到	每个

['ʌðɚz] [hændz] ,

other's	hands	,
其他的	双手	,

方基拉着玛丽和约翰的手，从一扇格子门走了进来。

[dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

just	the	least	bit	frightened	.
只是	这	至少	少量	害怕	.

只是略感害怕。

“ [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

“	The	room	they	came	to	was	decorated	in	beautiful	[	125	]
“	这	房间	他们	来了	到	曾是	装饰	在	美丽的	[	-	]

他们来到的房间装饰得很漂亮[125]

['goʊldən][skroʊlz][ʌv; əv] [kaːvd] [wʊd] .

golden	scrolls	of	carved	wood	.
金的	卷轴	的	雕刻	木头	.

雕刻着金色图案的木质卷轴。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['wʊd(ə)n] [mæn] ,

At	the	end	of	the	room	was	a	queer	wooden	man	,
在	这	结尾	的	这	房间	曾是	一个	酷儿	木制的	男人	,

房间尽头站着一个造型奇特的木头人，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv]

and	at	his	feet	was	a	bowl	from	which	came	a	long	ribbon	of
和	在	他的	脚	曾是	一个	碗	从	哪个	来了	一个	长的	丝带	的

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [smoʊk] .

beautiful	blue	smoke	.
美丽的	蓝色的	抽烟	.

他的脚边放着一个碗，碗里飘出一道长长的美丽的蓝色烟雾。

[ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kaʊtʃ] [ə'nʌðər] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːnz] [paɪp] .

On	a	wooden	couch	another	Chinaman	was	resting	,	smoking	a	small	bronze	pipe	.
在	一个	木制的	长椅	其他	中国人	曾是	休息	,	吸烟	一个	小的	青铜	管道	.

另一位中国人正躺在木制长椅上休息，抽着一根小小的铜烟斗。

“ ['fɔŋ] ['kiː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

“	Fong	Kee	spoke	to	him	in	Chinese	and	he	arose	and	shook	hands	with
“	方	基	辐	到	他	在	中国人	和	他	出现	和	摇晃	双手	和

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['meri] .

John	and	Mary	.
约翰	和	玛丽	.

“方基用中文和他交谈，他站起来与约翰和玛丽握手。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ]['met(ə)l] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [sleɪv] [gɜːrl] [ə'pɪrd] .

Then	he	struck	a	metal	bell	and	a	Chinese	slave	girl	appeared	.
然后	他	击	一个	金属	钟	和	一个	中国人	奴隶	女孩	出现	.

然后他敲响了一个金属铃铛，一个中国女奴出现在他面前。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [tiː] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] .

He	ordered	her	to	bring	tea	and	ginger	.
他	订购	她	到	带来	茶	和	姜	.

他命令她去拿茶和姜。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn] . “

Then	he	turned	to	John	.	“
然后	他	转向	到	约翰	.	”

然后他转向约翰。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][oʊld] ['fɔŋ] [tʃɑːrlz] , - [hiː; hi] [sed] .
' I am the old Fong Charles , ' he said .
- 我 是 这 老的 方 查尔斯 , - 他 说 .

“我就是以前的方查尔斯，”他说。

- [mɔːr] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [her] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['pɪgz] [teɪl] .
' More years I have lived in San Francisco than there are hairs on an old pig's tail .
- 更多的 年 我 有 居住地 在 圣 弗朗西斯科 比 那里 是 头发 在 一个 老的 猪的 尾巴 .

“我在旧金山居住的年限比老猪尾巴上的毛还多。”

[aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ] . - “
I welcome you . ' “
我 欢迎 你 . - “

欢迎你。

- [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [oʊld] , - [sed] [dʒɑːn] .
' You look pretty old , ' said John .
- 你 看 漂亮的 老的 , - 说 约翰 .

“你看上去很老了，”约翰说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?
' What do you do ?
- 什么 做 你 做 ?

'你做什么工作?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [kʊk] ? - “
Are you a cook ? ' “
是 你 一个 厨师 ? - “

你是厨师吗?

- [noʊ] , - [smaɪld] ['fɔŋ] [tʃɑːrlz] .
' No , ' smiled Fong Charles .
- 不 , - 微笑 方 查尔斯 .

“不，”方查尔斯笑着说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
' I am a philosopher .
- 我 是 一个 哲学家 .

我是一名哲学家。

[aɪ] [driːm] — [ænd; ənd] [smoʊk] [maɪ] [paɪps] . - “
I dream — and smoke my pipes . ' “
我 梦 — 和 抽烟 我的 管道 . - “

我做梦——也抽烟斗。

- [aɪ] [laɪk] [naɪs] [driːmz] , - [sed] ['meri] . “
' I like nice dreams , ' said Mary . “
- 我 喜欢 好的 梦境 , - 说 玛丽 . ”

“我喜欢美梦，”玛丽说。

- [soʊ] ! - [sed] ['fɔŋ] [tʃɑːrlz] .
' So ! ' said Fong Charles .
- 所以 ! - 说 方 查尔斯 .

“所以！”方查尔斯说道。

- [ðen] , [pər'hæps] , [waɪl] [wiː; wi] [ə'weɪt] ['sæŋkə] , [maɪ] ['sɜːrvənt] ,
' Then , perhaps , while we await Sanka , my servant ,
- 然后 , 也许 , 尽管 我们 等待 桑卡 , 我的 仆人 ,

那么，或许，在我们等待我的仆人桑卡的时候，

[huː] [ɪz][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təːtlz] ,

who	**is**	**as**	**slow**	**as**	**the**	**race**	**of**	**the**	**turtles**	**,**
WHO	是	作为	慢的	作为	这	种族	的	这	海龟	,

谁的速度和乌龟赛跑一样慢?

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr] [tuː] . -

I	**might**	**tell**	**you**	**a**	**dream**	**or**	**two**	**.**	**'**
我	可能	告诉	你	一个	梦	或者	二	.	-

我或许会跟你讲一两个梦。

“ [hiː; hi] ['lɪftɪd] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [wʊd] [-]

“	**He**	**lifted**	**John**	**and**	**Mary**	**to**	**a**	**black**	**wood**	**[**	**126**	**]**
“	他	抬起	约翰	和	玛丽	到	一个	黑色的	木头	[	-	]

“他把约翰和玛丽带到一片黑色的树林里[126]

['teɪbl] , [wer] [ðeɪ] [sæt] , [krɔːs] - [legd] , [laɪk] ['teiləz] .

table	**,**	**where**	**they**	**sat**	**,**	**cross**	**-**	**legged**	**,**	**like**	**tailors**	**.**
桌子	,	在哪里	他们	卫星	,	叉	-	腿	,	喜欢	裁缝	.

他们盘腿坐在桌子旁，像裁缝一样。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['pedɪst(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

Then	**he**	**put**	**between**	**them**	**a**	**small**	**black**	**pedestal**	**,**	**on**	**which**	**rested**	**a**	**large**	**,**
然后	他	放	之间	他们	一个	小的	黑色的	座	,	在	哪个	休息	一个	大的	,

然后他在他们之间放了一个黑色的小基座，上面放着一个大的，

[raʊnd] [bɔːl] [ʌv; əv] [glæs] . “

round	**ball**	**of**	**glass**	**.**	**“**
圆形的	球	的	玻璃	.	“

圆形的玻璃球。

- [soʊ] , - [sed] ['fɔŋ] [tʃɑːrlz] .

'	**So**	**,**	**'**	**said**	**Fong**	**Charles**	**.**
-	所以	,	-	说	方	查尔斯	.

“所以，”方查尔斯说道。

- ['ɪntuː][ðə; ði] [driːm] [glæs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . -

'	**Into**	**the**	**dream**	**glass**	**you**	**must**	**look**	**and**	**the**	**dreams**	**you**	**shall**	**see**	**.**	**'**
-	进入	这	梦	玻璃	你	必须	看	和	这	梦境	你	将	看	.	-

“你必须凝视梦境之镜，才能看到梦境。”

“ [dʒɑːn][ænd; ənd] ['meri] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['kʌlɚz]

“	**John**	**and**	**Mary**	**leaned**	**forward**	**and**	**saw**	**in**	**the**	**glass**	**hundreds**	**of**	**lovely**	**colors**
“	约翰	和	玛丽	倾斜	向前	和	锯	在	这	玻璃	数百	的	迷人的	颜色

,

,

,

约翰和玛丽向前倾身，透过玻璃看到了数百种美丽的颜色。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	**though**	**the**	**rainbow**	**had**	**broken**	**in**	**it**	**.**
作为	尽管	这	彩虹	有	破碎的	在	它	.

仿佛彩虹在其中破碎了一样。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]['səːkld] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [dæns] .

Then	**the**	**colors**	**divided**	**and**	**circled**	**about**	**like**	**a**	**fairy**	**dance**	**.**
然后	这	颜色	分割	和	圈起来	关于	喜欢	一个	仙女	舞蹈	.

然后，各种颜色分散开来，像仙女跳舞一样旋转起来。

['sɔːftli] , [oʊ] , [soʊ] ['veri] ['sɔːftli] !

Softly	**,**	**oh**	**,**	**so**	**very**	**softly**	**!**
轻轻	,	哦	,	所以	非常	轻轻	!

轻轻地，哦，非常非常轻柔!

['fɔŋ] [tʃɑːrlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] ,
Fong Charles began to speak , in his sing - song voice ,
方 查尔斯 开始 到 说话 , 在 他的 唱歌 - 歌曲 嗓音 ,

方查尔斯用他那抑扬顿挫的嗓音开始说话了，

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [drɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]
stopping only to draw at his pipe and blow a bit of smoke into the
停止 仅有的 到 画 在 他的 管道 和 吹 一个 少量 的 抽烟 进入 这
['kɜːtənz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
curtains above his head .
窗帘 多于 他的 头 .

他只是停下来抽了一口烟斗，然后对着头顶的窗帘吐出一缕烟雾。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
And as he spoke , little by little ,
和 作为 他 辐 , 小的 经过 小的 ,

他一边说着，一边一点一点地……

['fɪgjərz] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌn'tɪl] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['meri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [driːmz] ,
figures became clear in the glass until John and Mary could see the dreams ,
数据 成为 清除 在 这 玻璃 直到 约翰 和 玛丽 可以 看 这 梦境 ,

玻璃上的影像渐渐清晰起来，直到约翰和玛丽能够看清那些梦境。

[dʒʌst][æz; əz] ['fɔŋ] [tʃɑːrlz] [toʊld][ðem; ðəm] .
just as Fong Charles told them .
只是 作为 方 查尔斯 讲述 他们 .

正如方查尔斯告诉他们的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [driːmz] [hiː; hi][toʊld] , [ɔːl] [kwaɪt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] :
There were three dreams he told , all quite short and strange :
那里 是 三 梦境 他 讲述 , 全部 相当 短的 和 奇怪的 :

他讲述了三个梦，都很短，也很奇怪：

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [gɪft]
The Dream of The Girl's Gift
这 梦 的 这 女孩们 礼物

女孩礼物的梦想

“ [aʊt] [ʌv; əv][tɑː] [tʃʌŋ] [zɛd] , [wɪtʃ] [ɪz] , ['ɔːgəst] [wʌn] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [keɪm] [tʃiː]
“ Out of Ta Chung Sz , which is , August One , the Temple of the Bell , came Tchi
“ 出去 的 ta 钟 尺寸 , 哪个 是 , 八月 一 , 这 寺庙 的 这 钟 , 来了 奇
[njuː] ,
Niu ,
牛 ,

“出自大忠寺，即八月一日，钟庙，而志牛，

[ðə; ði] ['bɛlˌmeɪkər] . “
the Bellmaker . “
这 钟匠 . “

制钟人。

- [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] , - [hiː; hi] [-]
' Those of you who are pure of heart , ' he [127]
- 那些 的 你 WHO 是 纯的 的 心 , - 他 [-]

“你们这些心灵纯洁的人，”他[127]

[kɔːld] , - [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər]['met(ə)l] ['mɪrɜ-z] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː]
called , ' bring to me your metal mirrors that I may make of them a new
称为 , - 带来 到 我 你的 金属 镜子 那 我 可能 制作 的 他们 一个 新的
[bel] .
bell .
钟 .

有人说：“把你们的金属镜子拿来给我，我要用它们做一口新钟。”

[kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] . -
Come , my children . '
来 , 我的 孩子们 . -

来吧，我的孩子们。

“ [ðeɪ] [keɪm] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['glædli] , [ðə; ði] ['dɔtɜ·z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] ,
“ They came , many of them and gladly , the daughters and the mothers ,
“ 他们 来了 , 许多 的 他们 和 乐意 , 这 女儿们 和 这 母亲们 ,

“她们来了，很多人，而且都很高兴，女儿们和母亲们，

['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ðə; ði] ['mɪrɜ·z] [ðæt] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['bjuːti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
bearing in their arms the mirrors that showed their beauty , for it was
轴承 在 他们的 武器 这 镜子 那 显示 他们的 美丽 , 为了 它 曾是
['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ,
honorable to give ,
光荣的 到 给 ,

她们怀里抱着映照着自己美貌的镜子，因为赠送是一种荣耀。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['wɜːrði] [gɪft] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l]
and what more worthy gift could be made than a new bell for the temple
和 什么 更多的 值得 礼物 可以 是 制成 比 一个 新的 钟 为了 这 寺庙
?
?
?

还有什么比为寺庙捐赠一口新钟更有价值的礼物呢?

“ [tiʃoʊ] - [kaʊ] [keɪm] [læst] [ænd; ənd] ['sloʊli] .
“ Tcho - Kow came last and slowly .
“ Tcho - 考 来了 最后的 和 缓慢地 .

“Tcho-Kow 最后到达，而且速度很慢。”

[ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] ['mɪrɜ·z] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːrz][ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .
On the mound of mirrors she placed hers and stood aside .
在 这 冢 的 镜子 她 放置 她的 和 站立 旁边 .

她把自己的镜子放在那堆镜子上，然后站在一旁。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ['bildid] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['mɪrɜ·z] ,
Then , as the torch was carried to the fire builded to melt the mirrors ,
然后 , 作为 这 火炬 曾是 携带 到 这 火 已建成 到 熔化 这 镜子 ,

然后，当火炬被传递到用来熔化镜子的火堆旁时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [sæd] ,
her heart grew sad ,
她 心 生长 伤心 ,

她心中涌起悲伤，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
for the mirror she had brought was the mirror that had been in her
为了 这 镜子 她 有 带来 曾是 这 镜子 那 有 到过 在 她
['mʌðɜ·z] ['fæməli][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænd,məðɜ·z] ['fæməli] ,
mother's family and her grandmother's family ,
母亲的 家庭 和 她 祖母的 家庭 ,

因为她带来的这面镜子，是她母亲家和她祖母家都曾拥有过的镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɜ·'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
and the family of many generations before that .
和 这 家庭 的 许多 几代人 前 那 .

以及此前许多代的家族成员。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [gruː] [koʊld][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .
And so she grew cold with grief and cried out .
和 所以 她 生长 寒冷的 和 悲伤 和 哭 出去 .

于是她悲痛欲绝，浑身冰冷，放声痛哭。

“ ['sloʊli] [ðə; ði] [fleɪmz] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [meltid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɪvər]
“ Slowly the flames crept up and slowly the mass of metal melted into a river
“ 缓慢地 这 火焰 悄悄地爬向上 和 缓慢地 这 大量的 的 金属 融化 进入 一个 河
[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .
of shining gold .
的 灼灼 金子 .

“火焰缓缓升腾，金属块也慢慢熔化成一条闪亮的金河。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [tiʃoʊ] - [kaʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɜːrn] . “
But the mirror of Tcho - Kow would not burn . “
但 这 镜子 的 Tcho - 考 会 不是 烧伤 . ”

但卓寇之镜却不会燃烧。

- [haʊ] [naʊ] , - [sed] [tʃiː] [njuː] .
' How now , ' said Tchi Niu .
- 如何 现在 , - 说 奇 牛 .

“现在怎么办？”牛志说道。

- [ðə; ði] [gɪft] [bɜːrn] [nɑːt] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɑːn] [jʊr; jər] [haʊs] , [oʊ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]
' The gift burns not ; you have brought disgrace on your house , oh , daughter of
- 这 礼物 烧伤 不是 ; 你 有 带来 耻辱 在 你的 房子 , 哦 , 女儿 的
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liliz] ,
a Thousand Lilies ,
一个 千 百合花 ,

“礼物不会燃烧；你却给你的家族带来了耻辱，哦，千百合之女。”

[baɪ] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gɪft] .
by not giving your heart with your gift .
经过 不是 给予 你的 心 和 你的 礼物 .

没有在礼物中倾注你的真心。

[haʊ] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [-]
How , then , will you [128]
如何 , 然后 , 将要 你 [-]

那么，你将如何[128]

[rɪ'diːm] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dɑːŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [bel] ? -
redeem yourself in the eyes of Dong , the Great Bell ? '
赎回 你自己 在 这 眼睛 的 董 , 这 伟大的 钟 ? -

你想在董大钟面前赎罪吗?

“ [ðen] [wʌz; wəz] [tiʃoʊ] - [kaʊ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]
“ Then was Tcho - Kow smitten with a great repentance and she longed for
“ 然后 曾是 Tcho - 考 迷恋 和 一个 伟大的 悔改 和 她 渴望 为了
[ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] [dɑːŋ] .
the goodwill of Dong .
这 善意 的 董 .

“那时，卓高深深地感到悔恨，她渴望得到董的善意。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪft] ['wɜːrði] .
So she thought and thus made her gift worthy .
所以 她 想法 和 因此 制成 她 礼物 值得 .

于是她想了想，让自己的礼物显得更有价值。

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [krept] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kæst] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [dres]
As the flames crept up about the mass of metal , she cast aside her dress
作为 这 火焰 悄悄地爬向上 关于 这 大量的 的 金属 , 她 投掷 旁边 她 裙子
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : “
and saying : “
和 说 : ”

当火焰蔓延到那堆金属周围时，她扔掉裙子，说道：“

- ['glædli] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][æz; əz][gɪft] , - [ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

'	Gladly	I	give	myself	as	gift	,	'	she	stepped	into	the	flames	and	disappeared	.
-	乐意	我	给	我	作为	礼物	,	-	她	步	进入	这	火焰	和	消失	.

“我乐意将自己作为礼物献出，”她走进火焰中，消失了。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [bɜ:rn] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [tiʃoʊ] - [kaʊ] [meltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	did	the	flames	burn	joyfully	and	the	mirror	of	Tcho	-	Kow	melted	with	the
然后	做过	这	火焰	烧伤	欣喜地	和	这	镜子	的	Tcho	-	考	融化	和	这

['ʌðər] [ænd; ənd] [dɑ:ŋ] [wʌz; wəz] [ə'pi:zd] .

others	and	Dong	was	appeased	.
其他的	和	董	曾是	安抚	.

然后火焰欢快地燃烧起来，卓高之镜与其他火焰融为一体，董的心情也平静了下来。

“ [naʊ] [hæŋz] [ðə; ði] [bel] [ɪn][tɑ:] [tʃʌŋ] [zɛd] ,

“	Now	hangs	the	bell	in	Ta	Chung	Sz	,
”	现在	悬挂	这	钟	在	ta	钟	尺寸	,

“现在大忠县挂起了钟，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rʌŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪts] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] : “

and	when	it	is	rung	to	call	its	song	to	the	world	:	“
和	什么时候	它	是	梯子	到	称呼	它是	歌曲	到	这	世界	:	”

当它被敲响，向世界发出歌声时：“

- [ˌkeɪ 'oʊ] - [naɪ] , [ˌkeɪ 'oʊ] - [naɪ] , [ˌkeɪ 'oʊ] - [naɪ] , - [ˌaɪ 'ti:][kɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərz] [θæŋks] [tu:; tə]

'	Ko	-	gnai	,	Ko	-	gnai	,	Ko	-	gnai	,	'	it	calls	,	and	thus	renders	thanks	to
-	柯	-	格奈	,	柯	-	格奈	,	柯	-	格奈	,	-	它	呼叫	,	和	因此	渲染	谢谢	到

[tiʃoʊ] - [kaʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][gɪft] .

Tcho	-	Kow	for	her	gift	.
Tcho	-	考	为了	她	礼物	.

它呼唤着“Ko-gnai，Ko-gnai，Ko-gnai”，以此感谢 Tcho-Kow 的馈赠。

” [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [hoʊ] - [tʃaʊ]

”	The	Dream	of	Hoa	-	Tchao
”	这	梦	的	花	-	赵

《华昭之梦》

“ [ki'æŋ] - [kaʊ] - [dʒɪn] , [hu:] ['dwɛld] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rk][ɪn][ðə; ði] [pɜ:rl] ['rɪvər] ,

“	Kiang	-	Kow	-	Jin	,	who	dwelled	in	the	body	of	a	stork	in	the	Pearl	River	,
”	江	-	考	-	斤	,	WHO	居住地	在	这	身体	的	一个	鹳	在	这	珍珠	河	,

“江口进，居于珠江的鹳身之中，

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

was	the	God	of	Children	.
曾是	这	上帝	的	孩子们	.

他是孩童之神。

[hi:; hi] [ru:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['rɪvər]

He	ruled	for	a	million	years	and	was	beloved	by	all	the	race	of	River
他	裁决	为了	一个	百万	年	和	曾是	心爱	经过	全部	这	种族	的	河

[men] .

Men	.
男人	.

他统治了百万年，深受所有河人族的爱戴。

[hi:; hi] [ru:ld] [wel] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [nu:] [noʊ] ['wɜ:ri] .

He	ruled	well	and	happily	and	knew	no	worry	.
他	裁决	出色地	和	快乐地	和	知道	不	担心	.

他统治得很好，生活幸福，无忧无虑。

[keɪm] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [gru:] [-]

Came	a	year	,	then	,	when	the	Children	of	the	River	grew	[	129	]
来	一个	年	,	然后	,	什么时候	这	孩子们	的	这	河	生长	[	-	]

一年后，河之子长大了[129]

[fjuː] [ænd; ənd] [kiˈæŋ] - [kaʊ] - [dʒɪn] [griːvd] .
few **and** **Kiang** **-** **Kow** **-** **Jin** **grieved** **.**
很少 和 江 - 考 - 斤 伤心 .

少数人，以及江高进，都感到悲痛。

[soʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [tʃʌŋ] [li] , [ðə; ði] [gɜːrl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : “
So **to** **him** **he** **called** **Chung** **Li** **,** **the** **girl** **child** **,** **and** **said** **to** **her** **:** **“**
所以 到 他 他 称为 钟 李 , 这 女孩 孩子 , 和 说 到 她 : ”

于是他叫来女童钟丽，对她说：“

- [aɪ] [griːv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər] [fjuː] .
' **I** **grieve** **because** **your** **companions** **are** **few** **.**
- 我 悲伤 因为 你的 同伴 是 很少 .

“我为你的同伴寥寥无几而感到悲伤。”

[wʌt] [ðen] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? -
What **then** **,** **Daughter** **of** **Wisdom** **,** **am** **I** **to** **do** **?** **'**
什么 然后 , 女儿 的 智慧 , 是 我 到 做 ? -

那么，智慧之女，我该怎么办呢?

“ [tʃʌŋ] [li] [nuː] [ɔːl] [θɪŋz] . “
“ **Chung** **Li** **knew** **all** **things** **.** **“**
” 钟 李 知道 全部 事物 . ”

“钟丽无所不知。”

- [goʊ] [tuː; tə] [tɑː] [tʃʌŋ] [zɛd] , [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [preɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **Go** **to** **Ta** **Chung** **Sz** **,** **The** **Temple** **of** **the** **Bell** **,** **and** **pray** **,** **'** **she** **said** **,**
- 去 到 ta 钟 尺寸 , 这 寺庙 的 这 钟 , 和 祈祷 , - 她 说 ,

“去大钟寺（钟庙）祈祷吧，”她说。

- [ðæt] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] . -
' **that** **many** **flowers** **shall** **grow** **.** **'**
- 那 许多 花朵 将 生长 . -

“将会盛开许多鲜花。”

“ [tuː; tə] [tɑː] [tʃʌŋ] [zɛd] [went] [kiˈæŋ] - [kaʊ] - [dʒɪn] [ænd; ənd] [preɪd] ,
“ **To** **Ta** **Chung** **Sz** **went** **Kiang** **-** **Kow** **-** **Jin** **and** **prayed** **,**
” 到 ta 钟 尺寸 去 江 - 考 - 斤 和 祈祷 ,

“Kiang-Kow-Jin 到 Ta Chung Sz 那里祈祷，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [glæd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəd]
and **when** **he** **came** **out** **of** **the** **Temple** **all** **the** **fields** **were** **glad** **with** **myriad**
和 什么时候 他 来了 出去 的 这 寺庙 全部 这 字段 是 高兴的 和 无数
[ˈwʌndrəs] [ˈkʌlərd] [ˈflaʊərz] . “
wondrous **colored** **flowers** **.** **“**
奇妙的 有色 花朵 . ”

当他走出圣殿时，田野里开满了五彩缤纷的鲜花，一片欣欣向荣。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hoʊ] - [tʃaʊ] , [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈflaʊərz] , - [hiː; hi] [sed] .
' **It** **is** **Hoa** **-** **Tchao** **,** **the** **Birthday** **of** **A** **Hundred** **Flowers** **,** **'** **he** **said** **.**
- 它 是 花 - 赵 , 这 生日 的 一个 百 花朵 , - 他 说 .

“今天是华朝节，百花节，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [slept] .
Then **he** **sought** **his** **home** **and** **slept** **.**
然后 他 寻求 他的 家 和 睡着了 .

然后他回到家睡下了。

“ [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] .
“ **When** **he** **had** **slept** **and** **awakened** **he** **came** **again** **to** **the** **fields** **.**
” 什么时候 他 有 睡着了 和 觉醒 他 来了 再次 到 这 字段 .

“他睡醒后，又来到田野里。”

[ðer; ðər] [pleɪd] [tʃʌŋ] [li] [wɪð; wɪθ] ['meni] [nuː] ['tʃɪldrən] .

There	played	Chung	Li	with	many	new	children	.
那里	玩	钟	李	和	许多	新的	孩子们	.

在那里，许多新来的孩子一起玩了《钟丽》。

[ænd; ənd][soʊ][ki'æŋ] - [kaʊ] - [dʒɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] .

And	so	Kiang	-	Kow	-	Jin	learned	that	children	are	flowers	.
和	所以	江	-	考	-	斤	学习	那	孩子们	是	花朵	.

于是，江高进明白了孩子就像花朵一样。

" [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ˌbiː 'oʊ]

"	The	Dream	of	Bo
"	这	梦	的	波

《波的梦想》

" [ˌbiː 'oʊ][ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [fɪʃ] .

"	Bo	is	the	God	of	The	River	Fish	.
"	波	是	这	上帝	的	这	河	鱼	.

“Bo是河鱼之神。”

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['siːwiːd] .

His	home	is	of	glass	and	seaweed	.
他的	家	是	的	玻璃	和	海藻	.

他的家是用玻璃和海藻建造的。

['jɪrli] [keɪm] [ðə; ði] [-]

Yearly	came	the	[	130	]
每年	来了	这	[	-	]

每年都有[130]

['rɪvər] [men] [tuː; tə] [meɪk] [gɪfts] [tuː; tə][ˌbiː 'oʊ] , [fɔːr; fər][ˌbiː 'oʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [griːd] .

River	Men	to	make	gifts	to	Bo	,	for	Bo	was	of	great	greed	.
河	男人	到	制作	礼物	到	波	,	为了	波	曾是	的	伟大的	贪婪	.

河边的人们要向博献上礼物，因为博非常贪婪。

[wʌn] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [keɪm] ['fɔŋ] [sɔɪ] , [ðə; ði] [sɪlk] ['mɜːrtʃənt] . “

One	year	,	with	the	other	Men	of	The	River	,	came	Fong	Soy	,	the	silk	merchant	.	“
一	年	,	和	这	其他	男人	的	这	河	,	来了	方	大豆	,	这	丝绸	商人	.	"

有一年，丝绸商人方索伊和其他几位“河上男子”一起来了。

- ['baʊntɪf(ə)l][ˌbiː 'oʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðɪs] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][noʊ][gɪft] .

'	Bountiful	Bo	,	'	said	he	,	'	this	year	I	have	no	gift	.
-	丰富	波	,	-	说	他	,	-	这	年	我	有	不	礼物	.

“慷慨的博，”他说，“今年我没有礼物。”

[ðə; ði] [reɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [fjuː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊld][noʊ] [sɪlks] .

The	rains	have	been	few	and	I	have	sold	no	silks	.
这	雨	有	到过	很少	和	我	有	卖	不	帛	.

雨水稀少，我的丝绸一件也没卖出去。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [welθ] [ɔːr] [fruːts] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	no	wealth	or	fruits	to	bring	to	you	.
我	有	不	财富	或者	水果	到	带来	到	你	.

我没有财富或果实可以带给你。

[soʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

So	,	that	you	will	bear	well	with	me	,
所以	,	那	你	将要	熊	出色地	和	我	,

所以，这样你就能善待我了。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['treʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] . -

I	have	brought	that	which	I	treasure	more	than	Life	itself	.	'
我	有	带来	那	哪个	我	宝藏	更多的	比	生活	本身	.	-

我带来了我最珍视的东西，它比生命本身更珍贵。

“ [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [aʊt] [stept] ['fɔŋ] [sɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['oʊldɪst] [sʌn]

“	He	opened	the	folds	of	his	dress	and	out	stepped	Fong	Sing	,	his	oldest	son
〃	他	打开	这	折叠	的	他的	裙子	和	出去	步	方	唱歌	,	他的	最老	儿子

.

:

·

“他敞开衣襟，他的长子方胜走了出来。”

['fɔŋ] [sɪŋ] , [gɑːrbd] [ɪn] [red] , [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Fong	Sing	,	garbed	in	red	,	stepped	into	the	waters	and	disappeared	.
方	唱歌	,	盛装	在	红色的	,	步	进入	这	水	和	消失	.

方星身着红色衣袍，踏入水中，消失不见。

[ðen] , [ðoʊ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [pə'zeʃn] ,

Then	,	though	parted	from	his	dearest	possession	,
然后	,	尽管	分手了	从	他的	亲爱的	拥有	,

然而，尽管与他最珍爱的物品分离，

['fɔŋ] [sɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

Fong	Soy	returned	to	his	home	and	learned	that	his	wife	had	given	him
方	大豆	返回	到	他的	家	和	学习	那	他的	妻子	有	给定	他

[tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪdʒd] [æz; əz] [ˌbiː 'oʊ] ,

two	sons	and	they	were	visaged	as	Bo	,
二	儿子们	和	他们	是	面容	作为	波	,

方索伊回到家后得知妻子给他生了两个儿子，他们分别叫博。

[ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] . ”

the	God	of	The	River	.	”
这	上帝	的	这	河	.	”

河神。”

“ ['sloʊli] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['fɔŋ] [tʃɑːrlz] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ]

“	Slowly	the	forms	in	the	crystal	ball	disappeared	and	Fong	Charles	stopped	speaking
〃	缓慢地	这	表格	在	这	水晶	球	消失	和	方	查尔斯	停止	请讲

.

:

·

“水晶球中的图案渐渐消失，方查尔斯也停止了说话。”

[dʒɑːn] [ænd; ənd] ['meri] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .

John	and	Mary	shook	themselves	as	though	they	had	been	sleeping	.
约翰	和	玛丽	摇晃	他们自己	作为	尽管	他们	有	到过	睡眠	.

约翰和玛丽摇了摇头，仿佛刚睡着了一样。

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['teɪbl] ['fɔŋ] ['kiː] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl]

Down	from	the	black	table	Fong	Kee	lifted	them	,	and	there	,	on	a	small
向下	从	这	黑色的	桌子	方	基	抬起	他们	,	和	那里	,	在	一个	小的

[stænd] , [wʌz; wəz] ['veri] [-]

stand	,	was	very	[	131	]
站立	,	曾是	非常	[	-	]

方基从黑桌子上把它们拿下来，在一个小架子上，放着[131]

[blæk] [tiː] [ɪn] ['lʌvli] [træns'pærənt] [kʌps] .

black	tea	in	lovely	transparent	cups	.
黑色的	茶	在	迷人的	透明的	杯子	.

用漂亮的透明杯子盛装的红茶。

['meri] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [drɪŋk] .

Mary	tasted	it	,	but	it	was	bitter	,	so	she	did	not	drink	.
玛丽	尝过	它	,	但	它	曾是	苦的	,	所以	她	做过	不是	喝	.

玛丽尝了一口，但味道很苦，所以她没有喝。

[ðen] ['sæŋkə] , [ðə; ði] [sleɪv] [gɜ:rl] , [brɔ:t] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændid] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]

Then	Sanka	,	the	slave	girl	,	brought	dishes	with	cakes	and	candied	gingers	and
然后	桑卡	,	这	奴隶	女孩	,	带来	菜肴	和	蛋糕	和	脯	姜	和

[streɪndʒ] [fru:ts] [ænd; ənd] ['ɑ:məndz] .

strange	fruits	and	almonds	.
奇怪的	水果	和	杏仁	.

然后，女奴桑卡端来了盛有蛋糕、蜜饯姜、奇异水果和杏仁的菜肴。

['fɔŋ] [tʃɑ:rlz] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔŋ] ['ki:] [led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Fong	Charles	filled	the	children's	pockets	,	and	then	Fong	Kee	led	them	away	.
方	查尔斯	已填	这	孩子们的	口袋	,	和	然后	方	基	引领	他们	离开	.

方查尔斯把孩子们的口袋装满了东西，然后方基带着他们离开了。

['sloʊli] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðer; ðər] [hɪl] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

Slowly	they	climbed	their	Hill	and	to	the	door	of	the	Mansion	.
缓慢地	他们	攀登	他们的	爬坡道	和	到	这	门	的	这	大厦	.

他们缓缓爬上山丘，来到了宅邸门口。

[ðer; ðər] [stʊd] ['dʒɑ:nz]['sɪstər][ænd; ənd] ['mɛri:z] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

There	stood	John's	sister	and	Mary's	Father	to	welcome	them	,
那里	站立	约翰的	姐姐	和	玛丽的	父亲	到	欢迎	他们	,

约翰的妹妹和玛丽的父亲站在那里迎接他们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪrd] .

and	you	may	believe	they	were	relieved	when	the	children	appeared	.
和	你	可能	相信	他们	是	松了口气	什么时候	这	孩子们	出现	.

你或许会认为，当孩子们出现时，他们如释重负。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['fɔŋ] ['ki:] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm]

They	shook	hands	with	Fong	Kee	and	made	him	promise	that	he	would	come
他们	摇晃	双手	和	方	基	和	制成	他	承诺	那	他	会	来

[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][pər'hæps] ,

again	to	the	Hill	to	visit	them	and	perhaps	,
再次	到	这	爬坡道	到	访问	他们	和	也许	,

他们和方基握手，并让他保证以后还会再来山上拜访他们，或许，

[sʌm; səm] [taɪm] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə] ['fɔŋ] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [glæs] [ə'gen] .

some	time	,	take	them	again	to	Fong	Charles	to	look	in	the	round	glass	again	.
一些	时间	,	拿	他们	再次	到	方	查尔斯	到	看	在	这	圆形的	玻璃	再次	.

"

"

"

过段时间，再带它们去方查尔斯那里，让他再用圆玻璃看看。"

" [dʒi:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔ:ri] , " [sed] [slæts] , [wen] [flɪp] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Gee	,	that	was	a	queer	story	,	"	said	Slats	,	when	Flip	had	finished	.
"	吉	,	那	曾是	一个	酷儿	故事	,	"	说	板条	,	什么时候	翻动	有	完成的	.

"哎呀，这真是个古怪的故事，"菲利普讲完后，斯莱茨说道。

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Piffy	.
"	是的	,	"	说	-	.

"是的，"皮菲说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['sli:pi] .

"	It	made	me	sleepy	.
"	它	制成	我	困	.

它让我犯困。

”	['mɑːrθə]	['meri]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wʊd]	[hɜːrt]	[flɪps]	['fiːlɪŋz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[sed]	[mɔːr]
”	**Martha**	**Mary**	**was**	**afraid**	**that**	**the**	**children**	**would**	**hurt**	**Flip's**	**feelings**	**if**	**they**	**said**	**more**
”	玛莎	玛丽	曾是	害怕的	那	这	孩子们	会	伤害	翻转	情怀	如果	他们	说	更多的
,															
,															
,															

玛莎·玛丽担心孩子们如果再说下去会伤了弗利普的心。

[soʊ][ʃiː; ʃi]	['reɪst]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ðə; ði]	[lɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
so	**she**	**raced**	**them**	**up**	**the**	**lawn**	**to**	**the**	**house**	**,**
所以	她	比赛	他们	向上	这	草地	到	这	房子	,

于是她带着他们赛跑着上了草坪，回到了房子前。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	['mʌðər]	[dɪr]	[hæd; həd]	[pleɪst]	['pɪtʃɝz]	[ʌv; əv]	[ˌlemə'neɪd]
and	**there**	**on**	**the**	**veranda**	**Mother**	**Dear**	**had**	**placed**	**pitchers**	**of**	**lemonade**
和	那里	在	这	阳台	母亲	亲爱的	有	放置	投手	的	柠檬水

[ænd; ənd]	[ɪ'nʌf]	[keɪk]	[fɔːr; fər]	[sɪks]	[taɪmz]	[ˌeɪ'tiːn]	['tʃɪldrən]	.
and	**enough**	**cake**	**for**	**six**	**times**	**eighteen**	**children**	**.**
和	足够的	蛋糕	为了	六	时代	十八	孩子们	.

亲爱的母亲在阳台上摆放了几壶柠檬水和足够六乘十八个孩子吃的蛋糕。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðeɪ]	[eɪt]	[tɪl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[iːt]	[noʊ]	[-]
And	**so**	**they**	**ate**	**till**	**they**	**could**	**eat**	**no**	**[132]**
和	所以	他们	吃	直到	他们	可以	吃	不	[-]

于是他们吃到吃不下为止[132]

[mɔːr]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[waɪld]	['vaɪəlɪts]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	,	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
more	**and**	**then**	**,**	**with**	**their**	**wild**	**violets**	**in**	**their**	**arms**	**,**	**went**	**back**	**to**	**the**
更多的	和	然后	,	和	他们的	荒野	紫罗兰	在	他们的	武器	,	去	后退	到	这

['tʃærəti]	,
Charity	**,**
慈善	,

然后，她们抱着野紫罗兰，回到了慈善机构。

[wɪð; wɪθ]	['mɑːrθə]	['mɛriːz]	['prɑːmɪs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[wen'evər]
with	**Martha**	**Mary's**	**promise**	**that**	**she**	**would**	**come**	**to**	**play**	**with**	**them**	**whenever**
和	玛莎	玛丽的	承诺	那	她	会	来	到	玩	和	他们	每当

['mʌðər]	[dɪr]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[pər'mɪʃ(ə)n]	.	[-]
Mother	**Dear**	**gave**	**her**	**permission**	**.**	**[133]**
母亲	亲爱的	给予	她	允许	.	[-]

玛莎·玛丽承诺，只要亲爱的妈妈允许，她就会来和他们一起玩。[133]

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[flɪp]	['juːzɪz]	['niːdləsli]	[lɔːŋ]	[wɜːrdz]	,
IN	**WHICH**	**FLIP**	**USES**	**NEEDLESSLY**	**LONG**	**WORDS**	**,**
在	哪个	翻动	用途	不必要的	长的	字	,

其中 Flip 使用了不必要的冗长词汇，

[bʌt; bət]	,	[tuː; tə]	[wɪn]	['aʊər; ɑːr]	[gʊd]	-	[wɪl]	[ə'gen]	,	[hiː; hi]	[telz]
BUT	**,**	**TO**	**WIN**	**OUR**	**GOOD**	**-**	**WILL**	**AGAIN**	**,**	**HE**	**TELLS**
但	,	到	赢	我们的	好的	-	将要	再次	,	他	讲述

但是，为了再次赢得我们的好感，他说道：

[ə; eɪ]	['riːəl]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['feri]	[teɪl]
A	**REAL**	**OLD**	**-**	**FASHIONED**	**FAIRY**	**TALE**
一个	真实的	老的	-	造型	仙女	故事

一个真正的老式童话故事

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] [flɪp] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ræðər] [kwɪr] [aɪ'diːəz] .

For	a	perfectly	good	story	-	teller	Flip	had	some	rather	queer	ideas	.
为了	一个	完美	好的	故事	-	出纳员	翻动	有	一些	相当	酷儿	想法	.

菲利普虽然是个讲故事的高手，但他的一些想法却相当古怪。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] : [ðæt] [ɪz] ,

He	didn't	believe	in	fairy	tales	:	that	is	,
他	没有	相信	在	仙女	故事	:	那	是	,

他不相信童话故事：也就是说，

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [toʊld] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

the	kind	that	told	about	witches	and	Godmothers	and	Princes	and	such	.
这	种类	那	讲述	关于	女巫	和	教母	和	王子们	和	这样的	.

那种讲述女巫、教母、王子之类的故事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [waɪ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

He	said	he	could	not	explain	just	why	—	it	had	something	to	do	with
他	说	他	可以	不是	解释	只是	为什么	—	它	有	某物	到	做	和

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

inefficient	education	.
效率低下	教育	.

他说他无法解释具体原因——这与教育效率低下有关。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] “ [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ” [ɪz] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Of	course	we	do	not	know	what	“	inefficient	education	”	is	,	but	Father	and
的	课程	我们	做	不是	知道	什么	“	效率低下	教育	”	是	,	但	父亲	和

['mʌðər] [dɪr] [noʊ] ,

Mother	Dear	know	,
母亲	亲爱的	知道	,

我们当然不知道什么是“低效教育”，但是亲爱的爸爸妈妈知道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

so	it	must	be	all	right	.
所以	它	必须	是	全部	正确的	.

所以肯定没问题。

[ˌnevərðə'les] , ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] ['riːəl] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][naɪs]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

Nevertheless	,	everyone	knows	that	real	fairy	tales	are	nice	even	if	they	are	not
尽管如此	,	每个人	知道	那	真实的	仙女	故事	是	好的	甚至	如果	他们	是	不是

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

efficient	education	,
高效的	教育	,

然而，大家都知道，真正的童话故事虽然不能有效地进行教育，但却很美好。

[soʊ][wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] ,

so	one	night	,	about	an	hour	before	bedtime	,
所以	一	夜晚	,	关于	一个	小时	前	就寝时间	,

一天晚上，大约在睡前一小时，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['mɑːrθə] ['meri] [æskt]

when	the	children	were	all	in	the	living	-	room	before	the	fire	,	Martha	Mary	asked
什么时候	这	孩子们	是	全部	在	这	活的	-	房间	前	这	火	,	玛莎	玛丽	问

[ɪf] ,

if	,
如果	,

火灾发生前，孩子们都在客厅里，玛莎·玛丽问：

[pliːz] , [flɪp] [wʊd] [tel] [wʌn] .

please	,	Flip	would	tell	one	.
请	,	翻动	会	告诉	一	.

拜托，Flip会告诉一个。

[flɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['hju:mər] ;

Flip	was	in	a	particularly	good	humor	;
翻动	曾是	在	一个	特别	好的	幽默	;

菲利普当时心情特别好；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪʃ] ['letər] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

there	had	been	a	thickish	letter	from	someone	during	the	day	,	and	of
那里	有	到过	一个	腴	信	从	某人	期间	这	天	,	和	的

[kɔ:rs] [-]

course	[	134	]
课程	[	-	]

白天有人寄来了一封比较厚的信，当然[134]

[ðə; ðɪ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][dʒeɪn] .

the	someone	was	Jane	.
这	某人	曾是	简	.

那个人是简。

[soʊ][hi:; hi] [ə'gri:d] .

So	he	agreed	.
所以	他	同意	.

于是他同意了。

['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'nɔɪɪŋ] ; [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [baɪ]['ju:zɪŋ] ['ni:dləsli] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [noʊ]

Only	he	was	rather	annoying	;	he	started	by	using	needlessly	long	words	that	no
仅有的	他	曾是	相当	恼人的	;	他	开始	经过	使用	不必要的	长的	字	那	不

[wʌn] [ˌʌndər'stʊd] .

one	understood	.
一	理解	.

只是他有点烦人；他一开始就用一些冗长难懂的词语，让人根本听不懂。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] “ [kri'eɪt] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ætməsfɪr] .

He	said	they	would	have	to	“	create	the	right	atmosphere	.
他	说	他们	会	有	到	“	创造	这	正确的	气氛	.

他说，他们必须“营造合适的氛围”。

” [dʒɑ:n] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

”	John	said	he	would	,	although	he	didn't	know	what	it	meant	.
”	约翰	说	他	会	,	虽然	他	没有	知道	什么	它	意思是	.

约翰说他会的，尽管他并不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [flɪp] ['dɪdnt] [ə'loʊn] .

But	Flip	didn't	alone	.
但	翻动	没有	独自的	.

但菲利普并非孤身一人。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [laɪts] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ][lɔ:g]['faɪər][tu:; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)l]

He	put	out	all	the	lights	so	that	there	was	only	the	log	fire	to	keep	people
他	放	出去	全部	这	灯	所以	那	那里	曾是	仅有的	这	日志	火	到	保持	人们

[frʌm; frəm] ['bʌmpɪŋ] .

from	bumping	.
从	碰撞	.

他把所有的灯都熄灭了，只留下柴火，以免人们互相碰撞。

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] ['ri:əli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['faɪər] , ['oʊnli][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['wɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	flames	really	looked	like	a	witch's	fire	,	only	there	were	no	witches	in	the
这	火焰	真的	看起来	喜欢	一个	女巫的	火	,	仅有的	那里	是	不	女巫	在	这

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

那些火焰看起来真的很像女巫的火焰，只是故事里并没有女巫。

[ðen] [hiː; hi] [hiːpt] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['mɑːrθə] ['meri] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ;

Then	he	heaped	cushions	on	the	floor	for	Martha	Mary	to	sit	on	;
然后	他	堆积如山	靠垫	在	这	地面	为了	玛莎	玛丽	到	坐	在	;

然后他把垫子堆在地板上，让玛莎·玛丽坐下；

[flɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['mɑːrθə] ['meri] [sɪns] ['dʒeɪnz]['vɪzɪt] .

Flip	had	been	very	polite	to	Martha	Mary	since	Jane's	visit	.
翻动	有	到过	非常	有礼貌的	到	玛莎	玛丽	自从	简的	访问	.

自从简来访后，弗利普一直对玛莎·玛丽很有礼貌。

['wɔːltər] [ænd; ənd] ['edwərd] [liː] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] .

Walter	and	Edward	Lee	lay	on	their	stomachs	on	a	rug	.
沃尔特	和	爱德华	李	躺	在	他们的	胃	在	一个	小地毯	.

沃尔特和爱德华·李趴在地毯上。

['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Liza	was	the	only	one	who	was	not	there	.
莉莎	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	不是	那里	.

莉莎是唯一一个没到场的人。

[flɪp] [paɪld] [sʌm; səm] ['lʌvli] - [smelɪŋ] [paɪn] [koʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] ['spʌtərd] [ænd; ənd]

Flip	piled	some	lovely	-	smelling	pine	cones	on	the	fire	,	which	sputtered	and
翻动	堆积	一些	迷人的	-	闻起来	松树	圆锥体	在	这	火	,	哪个	溅射	和

[fleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [fɔːrdʒ] ,

flamed	like	a	blacksmith's	forge	,
火焰	喜欢	一个	铁匠	锻造	,

弗利普把一些散发着迷人香气的松果堆在火上，火苗噼啪作响，熊熊燃烧，就像铁匠的锻炉一样。

['oʊnli] ['dɪdnt] [smel] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

only	didn't	smell	at	all	the	same	.
仅有的	没有	闻	在	全部	这	相同的	.

只是气味完全不一样了。

“ [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [dɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɔːr] ['mʌðər] [dɪrz] ['grænmʌðər] ,

“	Once	,	in	the	days	before	Mother	Dear	was	born	,	or	Mother	Dear's	Grandmother	,
“	一次	,	在	这	天	前	母亲	亲爱的	曾是	出生	,	或者	母亲	亲爱的	祖母	,

“很久以前，在亲爱的妈妈出生之前，或者说是亲爱的妈妈的祖母出生之前，

[ɔːr][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] [greɪt] ['grændˌməðɚz] [greɪt] ['grænmʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meni]

or	her	Grandmother's	Great	Grandmother's	Great	Grandmother	,	which	was	many
或者	她	祖母的	伟大的	祖母的	伟大的	祖母	,	哪个	曾是	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [sed] [flɪp] ,

years	ago	,	”	said	Flip	,
年	前	,	”	说	翻动	,

“或者她祖母的曾祖母的曾祖母，那是很多年前的事了，”菲利普说道。

[ɔːl'ðoʊ] ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] , “ [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [lændz][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt]

although	everyone	knew	that	,	“	there	lived	a	King	whose	lands	were	so	great	that
虽然	每个人	知道	那	,	“	那里	居住地	一个	国王	谁	土地	是	所以	伟大的	那

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [-]

it	took	[	135	]
它	采取	[	-	]

虽然每个人都知道，“从前有一位国王，他的领土非常广阔，以至于需要[135]

[ðə; ði][bɜːrdz][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [tuː; tə][flai] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

the	birds	a	whole	month	to	fly	across	them	.
这	鸟类	一个	所有的	月	到	飞	穿过	他们	.

鸟儿们需要整整一个月的时间才能飞越它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kɪŋ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

He	was	the	richest	king	who	lived	in	the	days	of	the	fairies	.
他	曾是	这	最富有的	国王	WHO	居住地	在	这	天	的	这	仙女	.

他是仙境时代最富有的国王。

[hɪz; ɪz] [tʃests] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][goʊld] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l]['sætn] ,

His	chests	were	of	the	finest	gold	,	lined	with	purple	satin	,
他的	箱子	是	的	这	最好的	金子	,	衬里	和	紫色的	缎	,

他的箱子是用上等黄金制成的，内衬紫色缎子。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	in	them	were	so	many	beautiful	emeralds	and	rubies	that	it	would
和	在	他们	是	所以	许多	美丽的	祖母绿	和	红宝石	那	它	会

[hɜːrt][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

hurt	your	eyes	to	look	at	them	.
伤害	你的	眼睛	到	看	在	他们	.

里面有那么多美丽的祖母绿和红宝石，看得人眼睛都疼。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [gruː] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

In	his	garden	grew	the	rarest	of	flowers	;
在	他的	花园	生长	这	最稀有	的	花朵	;

他的花园里生长着最珍稀的花卉；

['roʊziz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

roses	that	had	been	brought	from	England	and	yellowish	brown	and	purple
玫瑰	那	有	到过	带来	从	英格兰	和	淡黄色	棕色的	和	紫色的

['ɔːkɪdz] [frʌm; frəm] [brə'zɪl] ;

orchids	from	Brazil	;
兰花	从	巴西	;

从英国引进的玫瑰，以及从巴西引进的黄褐色和紫色兰花；

['aɪrɪs] , ['laɪlək] , ['tʃeri] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ['liliz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] ,

iris	,	lilac	,	cherry	blossoms	,	and	St	.	Joseph's	lilies	were	there	,	too	,
鸢尾花	,	紫丁香	,	樱桃	花朵	,	和	英石	.	约瑟的	百合花	是	那里	,	也	,

那里还有鸢尾花、丁香花、樱花和圣约瑟夫百合。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

from	all	the	four	corners	of	the	earth	.
从	全部	这	四	角落	的	这	地球	.

来自世界各地。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['steiblz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'reɪbiən] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['splendɪd] [dɔːgz] : [ænd; ənd]

In	his	stables	there	were	Arabian	horses	and	splendid	dogs	:	deerhounds	and
在	他的	马厩	那里	是	阿拉伯	马匹	和	灿烂	狗	:	猎鹿犬	和

['greɪhaʊnd] ,

greyhounds	,
灵缇犬	,

他的马厩里养着阿拉伯马和漂亮的狗：猎鹿犬和灵缇犬。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˌes 'tiː] . [bɜˈnɑːrdz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

and	had	there	been	St	.	Bernards	in	those	days	,
和	有	那里	到过	英石	.	伯纳德	在	那些	天	,

如果当时有圣伯纳犬的话，

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .

he	no	doubt	would	have	had	some	of	them	,	too	.
他	不	怀疑	会	有	有	一些	的	他们	,	也	.

毫无疑问，他也会拥有其中一些。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [æn'sestrəl] ['peintiŋz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] , ['teɪbl]

In	the	Palace	there	were	wonderful	ancestral	paintings	,	beautiful	furniture	,	table
在	这	宫殿	那里	是	精彩的	祖先的	绘画	,	美丽的	家具	,	桌子

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

service	of	pure	gold	,
服务	的	纯的	金子	,

宫殿里有精美的祖传画像、漂亮的家具和纯金打造的餐具。

[ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [kʌt] .

and	glass	of	the	rarest	cut	.
和	玻璃	的	这	最稀有	切	.

还有最珍贵的玻璃制品。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Best	of	all	,
最好的	的	全部	,

最重要的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [dɪr] [kwiːn] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ]

there	was	his	very	dear	Queen	Wife	and	the	little	prince	who	would	be	King
那里	曾是	他的	非常	亲爱的	女王	妻子	和	这	小的	王子	WHO	会	是	国王

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

when	he	grew	up	.
什么时候	他	生长	向上	.

还有他非常亲爱的王后妻子，以及长大后将成为国王的小王子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌniɪst] [ʌv; əv] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] .

It	was	the	sunniest	of	days	when	the	prince	came	.
它	曾是	这	阳光最灿烂	的	天	什么时候	这	王子	来了	.

王子到来的那天阳光灿烂。

[ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	Queen	Mother	had	longed	for	a	son	and	heir	for	a	very	long	time	.
这	女王	母亲	有	渴望	为了	一个	儿子	和	继承人	为了	一个	非常	长的	时间	.

王太后一直渴望能有个儿子和继承人。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [-]

She	dreamed	one	night	that	when	the	King	had	grown	to	love	her	very	[	136	]
她	梦见	一	夜晚	那	什么时候	这	国王	有	生长	到	爱	她	非常	[	-	]

一天晚上，她梦见国王非常爱她[136]

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sʌn] ; [juː; jʊ] [noʊ] ,

much	she	would	be	given	a	son	;	you	know	,
很多	她	会	是	给定	一个	儿子	;	你	知道	,

她多么希望得到一个儿子啊；你知道的。

[ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['tʃɪldrən] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] .

there	can	only	be	children	where	there	is	love	.
那里	能	仅有的	是	孩子们	在哪里	那里	是	爱	.

只有充满爱的地方才能孕育孩子。

[ðə; ði] [driːm] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['evər] ;

The	dream	made	her	more	pure	and	lovely	than	ever	;
这	梦	制成	她	更多的	纯的	和	迷人的	比	曾经	;

梦境让她比以往任何时候都更加纯洁可爱；

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [weɪz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv]

her	thoughts	and	her	ways	so	delighted	the	King	that	he	learned	to	love
她	想法	和	她	方式	所以	高兴极了	这	国王	那	他	学习	到	爱

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd] [lʌv] .

her	more	than	he	thought	a	mortal	could	love	.
她	更多的	比	他	想法	一个	凡人	可以	爱	.

她的思想和举止令国王如此喜爱，以至于他爱她胜过凡人所能爱的一切。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] [grəuz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

just	as	the	rosebush	grows	until	it	is	lovely	and	old	and	wise	enough	to
只是	作为	这	玫瑰丛	生长	直到	它	是	迷人的	和	老的	和	明智的	足够的	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

be	a	mother	,
是	一个	母亲	,

就像玫瑰花丛不断生长，直到变得美丽、古老而睿智，最终成为一株母亲一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [si:d] [di'veləps] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [petlz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪnz] [streŋθ]

and	then	the	seed	develops	in	it	under	the	petals	and	finally	wins	strength
和	然后	这	种子	发展	在	它	在下面	这	花瓣	和	最后	胜利	力量

[ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] [tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [fɔ:r; fər][ɪt'self][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][roʊz]

and	goes	away	on	the	breeze	to	take	root	for	itself	and	become	a	rose
和	去	离开	在	这	微风	到	拿	根	为了	本身	和	变得	一个	玫瑰

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

然后，种子在花瓣下发育，最终获得力量，随风飘散，生根发芽，成为一朵玫瑰幼苗。

[soʊ][ðə; ði] [si:d] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [kwi:n] .

so	the	seed	was	born	within	the	Mother	Queen	.
所以	这	种子	曾是	出生	之内	这	母亲	女王	.

于是，种子便诞生于女王母体内。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] ['tʃɪrf(ə)l]

While	it	was	gaining	strength	within	her	,	she	kept	her	thought	cheerful
尽管	它	曾是	获得	力量	之内	她	,	她	保留	她	想法	快乐

[ænd; ənd] [kli:n] ,

and	clean	,
和	干净的	,

虽然这种力量在她体内不断增强，但她仍然保持着乐观纯净的心态。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [keɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kli:n] ['ɔ:lweɪz] .

so	that	when	her	child	came	he	would	be	cheerful	and	clean	always	.
所以	那	什么时候	她	孩子	来了	他	会	是	快乐	和	干净的	总是	.

这样，当她的孩子出生时，他就会永远快乐、干净。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [ʌv; əv] [deɪz] ; [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [bɜ:rθ] ,

Then	came	the	sunniest	of	days	;	just	the	day	for	a	Prince's	birth	,
然后	来了	这	阳光最灿烂	的	天	;	只是	这	天	为了	一个	王子的	出生	,

然后，阳光灿烂的日子到来了；这天正是王子诞生的日子。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ru:m]

and	early	in	the	morning	the	King	was	allowed	to	come	to	his	wife's	room
和	早期的	在	这	早晨	这	国王	曾是	允许	到	来	到	他的	妻子的	房间

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

清晨，国王获准前往妻子的房间，在那里，

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [prɪns] .

beside	her	,	on	a	soft	little	cushion	,	was	his	son	,	the	Prince	.
旁	她	,	在	一个	柔软的	小的	软垫	,	曾是	他的	儿子	,	这	王子	.

她身旁，躺在柔软小垫子上的，是她的儿子，王子。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

“	You	can	well	believe	that	the	King	was	filled	with	gladness	.
“	你	能	出色地	相信	那	这	国王	曾是	已填	和	欢乐	.

“你可以相信国王当时非常高兴。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]

He	went	to	the	balcony	of	the	Palace	with	the	tiny	baby	in	his	arm	and
他	去	到	这	阳台	的	这	宫殿	和	这	微小的	婴儿	在	他的	手臂	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

held	it	up	so	that	all	the	subjects	could	see	it	.
握住	它	向上	所以	那	全部	这	主题	可以	看	它	.

他抱着小婴儿走到宫殿的阳台上，把婴儿举起来，让所有臣民都能看到。

[ðeɪ] [-]

They	[	137	]
他们	[	-	]

他们[137]

[tʃɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːnz] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ræŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['glædnəs] [θruː'aʊt]

cheered	and	the	bronze	church	bells	rang	and	there	was	gladness	throughout
欢呼	和	这	青铜	教会	铃铛	响铃	和	那里	曾是	欢乐	自始至终

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	kingdom	.
这	王国	.

人们欢呼雀跃，教堂的铜钟响起，整个王国都洋溢着欢乐的气氛。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] .

“	From	the	wisest	of	the	courtiers	,	guardians	were	chosen	for	the	Prince	.
“	从	这	最明智的	的	这	朝臣	,	守护者	是	选定	为了	这	王子	.

“从朝臣中最睿智的人中，选出了王子的监护人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

There	was	the	chief	astrologer	to	teach	him	the	knowledge	that	was	in
那里	曾是	这	首席	占星家	到	教	他	这	知识	那	曾是	在

[bʊks] .

books	.
图书	.

还有一位首席占星师教他书本上的知识。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [oʊld] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

The	grey	-	haired	old	Lord	of	The	Park	taught	him	the	beauty	of	flowers	and
这	灰色的	-	头发	老的	主	的	这	公园	教授	他	这	美丽	的	花朵	和

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

the	song	of	the	bird	,
这	歌曲	的	这	鸟	,

那位头发花白的老公园领主教会了他花朵的美丽和鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'rekt] [weɪ] [tuː; tə][trɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs]

and	the	Master	of	The	Whip	showed	him	the	correct	way	to	trot	a	horse
和	这	掌握	的	这	鞭	显示	他	这	正确的	方式	到	小跑	一个	马

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	the	manner	in	which	a	King's	son	should	hold	his	sword	.
和	这	方式	在	哪个	一个	国王学院	儿子	应该	抓住	他的	剑	.

鞭术大师向他展示了骑马的正确方式以及国王的儿子应该如何握剑。

[soʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv]

So	,	surrounded	by	wealth	and	the	dearest	of	parents	and	the	wisest	of
所以	,	包围	经过	财富	和	这	亲爱的	的	父母	和	这	最明智的	的

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

所以，在富裕的环境中，拥有最慈爱的父母和最睿智的老师，

[prɪns] ['winfrid] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] .

Prince	Winfred	grew	strong	and	wise	.
王子	温弗雷德	生长	强的	和	明智的	.

温弗雷德王子变得强壮而睿智。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

At	the	time	of	my	story	he	was	about	ten	years	old	,
在	这	时间	的	我的	故事	他	曾是	关于	十	年	老的	,

我讲述这个故事的时候，他大约十岁。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] [prɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] , ['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn]

the	finest	young	prince	you	have	ever	seen	,	only	of	course	you	have	never	seen
这	最好的	年轻的	王子	你	有	曾经	已见	,	仅有的	的	课程	你	有	绝不	已见

[ə; eɪ] [prɪns] .

a	prince	.
一个	王子	.

你见过的最优秀的年轻王子，当然，你从未见过王子。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['splendər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

“	You	would	think	that	,	with	all	his	wealth	and	splendor	,	he	would	be
“	你	会	思考	那	,	和	全部	他的	财富	和	辉煌	,	他	会	是

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

perfectly	happy	,
完美	快乐的	,

“你可能会认为，他拥有如此多的财富和荣耀，应该会非常幸福才对。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

but	he	wasn't	.
但	他	不是	.

但他并非如此。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːrk][roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

one	day	he	was	riding	down	the	Park	road	on	his	white	horse	and	he	saw
一	天	他	曾是	骑术	向下	这	公园	路	在	他的	白色的	马	和	他	锯

[θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [pæs] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ]['bɜːroʊ] .

through	the	Castle	gates	a	farmer's	boy	pass	by	on	a	burro	.
通过	这	城堡	大门	一个	农民的	男生	经过	经过	在	一个	驴子	.

有一天，他骑着白马沿着公园路行驶，透过城堡大门看到一个农家男孩骑着驴经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ,

It	was	a	perfectly	good	,
它	曾是	一个	完美	好的	,

这本来是件非常好的事，

[jʌŋ] [greɪ] ['bɜːroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] ['hæŋɪŋ]

young	grey	burro	with	a	collar	of	wild	flowers	and	tinkling	bells	hanging
年轻的	灰色的	驴子	和	一个	衣领	的	荒野	花朵	和	叮叮当当	铃铛	绞刑

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

一头年轻的灰色小驴，脖子上戴着一圈野花，脖子上挂着叮当作响的铃铛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['winfrid] [sɔː] [-]

As	soon	as	Winfred	saw	[	138	]
作为	很快	作为	温弗雷德	锯	[	-	]

温弗雷德一看到[138]

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	he	knew	that	he	did	not	have	everything	in	the	world	.
它	他	知道	那	他	做过	不是	有	一切	在	这	世界	.

他知道自己并没有拥有世界上所有的一切。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

He	made	up	his	mind	that	he	wanted	a	burro	very	much	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	通缉	一个	驴子	非常	很多	.

他下定决心要养一头驴。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [oʊld] ['iːsɔː] , [ðə; ðɪ] [ə'strɑːlədʒər] ,

He	told	his	wish	to	old	Esau	,	the	astrologer	,
他	讲述	他的	希望	到	老的	以扫	,	这	占星家	,

他把自己的愿望告诉了老占星家以扫。

[bʌt; bət] ['iːsɔː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd]

but	Esau	raised	his	hands	in	horror	and	said	it	would	be	disgraceful	and
但	以扫	提高	他的	双手	在	恐怖	和	说	它	会	是	可耻	和

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] .

undignified	for	His	Grace	to	ride	a	burro	.
有失尊严	为了	他的	优雅	到	骑	一个	驴子	.

但以扫惊恐地举起双手，说陛下骑驴是多么丢脸、多么不体面的事啊。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪp] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [nuː] ['hɔːrsɪz]

He	would	speak	to	the	Master	of	The	Whip	,	he	said	,	and	order	new	horses
他	会	说话	到	这	掌握	的	这	鞭	,	他	说	,	和	命令	新的	马匹

.

:

.

他说，他会和鞭笞大师谈谈，订购新的马匹。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɔːl'redi] .

That	was	not	what	the	Prince	wished	for	;	he	had	plenty	of	horses	already	.
那	曾是	不是	什么	这	王子	希望	为了	;	他	有	很多	的	马匹	已经	.

那并非王子所愿；他已经有很多马了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ; ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ges]

He	did	not	know	just	why	he	wanted	a	burro	;	personally	,	I	think	I	can	guess
他	做过	不是	知道	只是	为什么	他	通缉	一个	驴子	;	亲自	,	我	思考	我	能	猜测

.

:

.

他自己也不知道为什么想要一头驴；就我个人而言，我想我可以猜到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

There	was	something	simple	and	modest	in	the	small	creature	that	would	have
那里	曾是	某物	简单的	和	谦虚的	在	这	小的	生物	那	会	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [pɑːmp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] .

been	a	welcome	change	from	the	show	and	pomp	of	the	Castle	.
到过	一个	欢迎	改变	从	这	展示	和	盛大场面	的	这	城堡	.

这只小动物身上有一种朴素谦逊的气质，与城堡的奢华排场形成了鲜明的对比，令人耳目一新。

[soʊ] ['winfrid] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːrk] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] ;

So	Winfred	went	to	the	Lord	of	The	Park	and	told	him	his	desire	;
所以	温弗雷德	去	到	这	主	的	这	公园	和	讲述	他	他的	欲望	;

于是温弗雷德去见公园的主人，告诉他自己的愿望；

[ðæt] [praʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] [sniəd] ['ræðər] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [sed] : “

that	proud	official	sneered	rather	disrespectfully	and	said	:	“
那	自豪的	官方的	冷笑	相当	不尊重	和	说	:	“

那位傲慢的官员带着几分不敬的冷笑说道：“

- [pər'hæps][jʊr; jər] ['haɪnəs] [dɪ'zaɪɝz][ə; eɪ][goʊt] , [tuː] , [tuː; tə][mɪlk] [wen] [juː; jʊ]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

-	**Perhaps**	**Your**	**Highness**	**desires**	**a**	**goat**	**,**	**too**	**,**	**to**	**milk**	**when**	**you**	**tire**	**of**	**the**
-	也许	你的	高度	欲望	一个	山羊	,	也	,	到	牛奶	什么时候	你	胎	的	这

['bɜːroʊ] . -

burro	**.**	**'**
驴子	.	-

“或许殿下也想养只山羊，这样当您厌倦了驴奶的时候，就可以挤挤羊奶了。”

“ ['winfrid] ['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['prɪnsəz][hæd; həd][tuː; tə]

“	**Winfred**	**almost**	**lost**	**his**	**temper**	**,**	**but**	**he**	**remembered**	**that**	**Princes**	**had**	**to**
“	温弗雷德	几乎	丢失的	他的	脾气	,	但	他	记得	那	王子们	有	到

[biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] ,

be	**dignified**	**,**
是	凝重	,

温弗雷德几乎要发火了，但他想起王子必须保持尊严。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['prɑːpər] ['fæʃ(ə)n] , [sed] : “

so	**he**	**went**	**to**	**his**	**father**	**,**	**the**	**King**	**,**	**and**	**in**	**a**	**most**	**proper**	**fashion**	**,**	**said**	**:**	**“**
所以	他	去	到	他的	父亲	,	这	国王	,	和	在	一个	最多	恰当的	时尚	,	说	:	“

于是他去见他的父亲，也就是国王，并以非常得体的方式说道：“

- [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] . -

-	**Your**	**Majesty**	**,**	**I**	**have**	**a**	**request**	**to**	**make**	**.**	**'**
-	你的	威严	,	我	有	一个	要求	到	制作	.	-

“陛下，我有一个请求。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ['feɪvərz][baɪ] [-]

“	**It**	**pleased**	**the**	**King**	**to**	**be**	**asked**	**favors**	**by**	**[**	**139**	**]**
“	它	高兴	这	国王	到	是	问	恩惠	经过	[	-	]

“国王很高兴有人向他请求恩惠[139]

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . “

his	**son**	**,**	**and**	**so**	**he**	**smiled**	**and**	**demanded**	**what**	**it**	**might**	**be**	**.**	**“**
他的	儿子	,	和	所以	他	微笑	和	要求	什么	它	可能	是	.	“

他的儿子笑着问那是什么。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ['saɪər] , - [sed] ['winfrid] , - [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːroʊ] . - “

-	**If**	**it**	**please**	**you**	**,**	**Sire**	**,**	**'**	**said**	**Winfred**	**,**	**'**	**I**	**would**	**like**	**a**	**burro**	**.**	**'**	**“**
-	如果	它	请	你	,	父系	,	-	说	温弗雷德	,	-	我	会	喜欢	一个	驴子	.	-	“

“陛下，如果您不介意的话，”温弗雷德说，“我想要一头小驴。”

- [ə; eɪ]['bɜːroʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

-	**A**	**burro**	**?**	**'**	**said**	**the**	**King**	**.**
-	一个	驴子	?	-	说	这	国王	.

“一头驴？”国王问道。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːroʊ] ? - “

-	**What**	**will**	**you**	**do**	**with**	**a**	**burro**	**?**	**'**	**“**
-	什么	将要	你	做	和	一个	驴子	?	-	“

“你打算怎么处置这头驴？”

- [raɪd] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['winfrid] .

-	**Ride**	**him**	**,**	**'**	**said**	**Winfred**	**.**
-	骑	他	,	-	说	温弗雷德	.

“骑他，”温弗雷德说。

“ [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er] [ə'straɪd]

“	**At**	**first**	**the**	**King**	**laughed**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**seeing**	**his**	**son**	**and**	**heir**	**astride**
“	在	第一的	这	国王	笑了	在	这	主意	的	看到	他的	儿子	和	继承人	跨骑

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

a	**donkey**	**,**
一个	驴	,

“起初，国王对看到自己的儿子和继承人骑着驴的想法嗤之以鼻。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd]

but	when	he	found	that	the	boy	was	serious	he	went	into	a	rage	and
但	什么时候	他	成立	那	这	男生	曾是	严肃的	他	去	进入	一个	愤怒	和

['winfrid] [krept] [ə'weɪ] ,

Winfred	crept	away	,
温弗雷德	悄悄地爬	离开	,

但当他发现男孩是认真的，便勃然大怒，温弗雷德只好悄悄溜走了。

['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

miserable	and	frightened	.
悲惨的	和	害怕	.

痛苦又害怕。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][paːrk][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] ,

Out	into	the	Park	he	went	and	lay	down	under	a	large	oak	,
出去	进入	这	公园	他	去	和	躺	向下	在下面	一个	大的	橡木	,

他走到公园里，躺在一棵大橡树下。

[wer] [hiː; hi] [wept] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'prinsli] ['mænər] .

where	he	wept	in	a	most	unprincely	manner	.
在哪里	他	哭泣	在	一个	最多	不王子气	方式	.

他以一种极不相称的王子姿态痛哭流涕。

[hiː; hi] [wept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [smiəd] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [sɪlk] ['kɑːlər] [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

He	wept	until	the	tears	were	smeared	all	over	his	silk	collar	and	ran	down
他	哭泣	直到	这	眼泪	是	涂抹	全部	超过	他的	丝绸	衣领	和	跑	向下

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

他哭得泪流满面，泪水沾满了丝绸衣领，顺着脖子流了下来。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [wʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

You	should	have	seen	him	;	one	would	never	have	guessed	that	it	was	a
你	应该	有	已见	他	;	一	会	绝不	有	猜对了	那	它	曾是	一个

[prɪns] [sprɔːld] [ðer; ðər] ,

prince	sprawled	there	,
王子	蔓延	那里	,

你应该看看他当时的模样；谁也想不到躺在那里的竟然是一位王子。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ]['bædli] [treɪnd] ['beɪbi] .

for	all	the	world	like	a	badly	trained	baby	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	糟糕	受过训练	婴儿	.

简直就像个没教养的婴儿。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ðoʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

He	really	was	unhappy	,	though	,	so	you	could	not	blame	him	altogether	.
他	真的	曾是	不开心	,	尽管	,	所以	你	可以	不是	责备	他	共	.

不过，他当时确实很不开心，所以也不能完全责怪他。

“ [hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [triː] .

“	He	cried	and	cried	until	he	heard	a	rustling	above	him	in	the	tree	.
”	他	哭	和	哭	直到	他	听到	一个	沙沙声	多于	他	在	这	树	.

他哭啊哭，直到听到头顶树上传来沙沙声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [brænt͡ʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

He	looked	up	,	and	perched	on	a	branch	just	above	his	head	was	a	small
他	看起来	向上	,	和	栖息	在	一个	分支	只是	多于	他的	头	曾是	一个	小的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

他抬头一看，只见头顶上方的一根树枝上栖息着一个小人儿。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] . [-]
not a great deal larger than a pocket - knife . [140]
不是 一个 伟大的 交易 更大的 比 一个 口袋 - 刀 . [-]

比小刀大不了多少。[140]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] - ['pɜːrs(ə)n] , [drest] [ɪn] [braɪt] [griːn] ,
It was a girl - person , dressed in bright green ,
它 曾是 一个 女孩 - 人 , 穿着 在 明亮的 绿色的 ,

那是一个身穿亮绿色衣服的女孩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv] [griːn] [hæts][ɑːn][hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv] ['sʌni] [her] .
with the tiniest of green hats on her bit of sunny hair .
和 这 最小的 的 绿色的 帽子 在 她 少量 的 阳光明媚 头发 .

她一头阳光般的头发上戴着一顶小小的绿色帽子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['winfrid] [ænd; ənd] [fraund] . “
She looked down at Winfred and frowned . “
她 看起来 向下 在 温弗雷德 和 皱眉 . ”

她低头看着温弗雷德，皱起了眉头。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - [di'mɑːndid] ['winfrid] . “
' What do you want ? ' demanded Winfred . “
- 什么 做 你 想 ? - 要求 温弗雷德 . ”

“你想要什么？”温弗雷德质问道。

- [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] - ['pɜːrs(ə)n] . “
' Stop crying , ' said the girl - person . “
- 停止 哭泣 , - 说 这 女孩 - 人 . ”

“别哭了，”女孩说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , - [sed] ['winfrid] .
' You are disrespectful , ' said Winfred .
- 你 是 不尊重 , - 说 温弗雷德 .

“你太不尊重人了，”温弗雷德说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] . - “
' I am the Prince . ' “
- 我 是 这 王子 . - ”

“我是王子。”

- [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] - ['pɜːrs(ə)n] .
' I don't care who you are , ' said the girl - person .
- 我 不 关心 WHO 你 是 , - 说 这 女孩 - 人 .

“我不在乎你是谁，”女孩说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] . -
' I wish you would stop crying . '
- 我 希望 你 会 停止 哭泣 . -

“我希望你别再哭了。”

“ ['winfrid] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][kraɪ]
“ Winfred was so surprised at her lack of respect that he forgot to cry
“ 温弗雷德 曾是 所以 惊讶 在 她 缺少 的 尊重 那 他 忘了 到 哭
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

“温弗雷德对她如此缺乏尊重感到非常惊讶，以至于一时忘记了哭泣。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [ə'gen] . “
but he soon began again . “
但 他 很快 开始 再次 . ”

但他很快又开始了。

- [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
' Stop it , I say , ' said the little thing .
- 停止 它 , 我 说 , - 说 这 小的 事物 .

“住手！”小家伙说道。

- [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
' Stop it !
- 停止 它 !

住手!

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][duː] [ðæt] . -
I hate you when you do that . '
我 恨 你 什么时候 你 做 那 . -

你这样做我最讨厌了。

“ ['winfrid] [kraɪd] [ɑːn] .
“ Winfred cried on .
“ 温弗雷德 哭 在 .

温弗雷德继续哭泣。

“ [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] - ['pɜːrs(ə)n] [kə'menst] [tuː; tə][koʊks] .
“ Then the girl - person commenced to coax .
“ 然后 这 女孩 - 人 开始 到 哄 .

“然后，那个女孩开始哄骗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗姆酒夫人的孩子们(Lady Rum-Di-Doodle-Dum's Children)
第6/7页

- [pliːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [stɑːp][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [wɪʃ] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] . - “
' **Please** , ' **she** **said** , ' **stop** **and** **I** **will** **give** **you** **any** **wish** **you** **ask** **of** **me** . ' **“**
- 请 , - 她 说 , - 停止 和 我 将要 给 你 任何 希望 你 问 的 我 . - ”

“求求你，”她说，“停下来吧，你向我许什么愿，我都会满足你。”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][stɑːp] ? - [æskt] ['winfrid] .
' **Why** **should** **I** **stop** **?** ' **asked** **Winfred** .
- 为什么 应该 我 停止 ? - 问 温弗雷德 .

“我为什么要停下来？”温弗雷德问道。

- [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][grænt] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] ? - “
' **And** **who** **are** **you** **that** **you** **can** **grant** **wishes** **to** **a** **prince** **?** ' **“**
- 和 WHO 是 你 那 你 能 授予 愿望 到 一个 王子 ? - ”

“你又是谁，竟能满足王子的愿望？”

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] , - [sed] [ðə; ðiː][gɜːrl] - ['pɜːrs(ə)n] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [terz] , [ænd; ənd][aɪ]
' **You** **should** **stop** **,** ' **said** **the** **girl** **-** **person** **,** ' **because** **I** **hate** **tears** **,** **and** **I**
- 你 应该 停止 , - 说 这 女孩 - 人 , - 因为 我 恨 眼泪 , 和 我
[kæn; kən][grænt] [wɪʃɪz] ,
can **grant** **wishes** **,**
能 授予 愿望 ,

“你应该停下来，”女孩说，“因为我讨厌眼泪，而且我可以实现愿望。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] . - [-] “
because **I** **am** **a** **fairy** **.** ' **[** **141** **]** **“**
因为 我 是 一个 仙女 . - [-] ”

因为我是个仙女。[141]

- [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , - [sed] ['winfrid] .
' **That** **is** **very** **nice** **,** ' **said** **Winfred** **.**
- 那 是 非常 好的 , - 说 温弗雷德 .

“那真是太好了，”温弗雷德说。

- [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['feri] .
' **I've** **always** **wished** **to** **meet** **a** **fairy** **.**
- 我已经 总是 希望 到 见面 一个 仙女 .

我一直都希望能见到仙女。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] ? - “
Are **they** **all** **like** **you** **?** ' **“**
是 他们 全部 喜欢 你 ? - ”

他们都像你一样吗?

- ['sɪli] , - [sed] [ðə; ðiː] ['feri] .
' **Silly** **,** ' **said** **the** **fairy** **.**
- 愚蠢的 , - 说 这 仙女 .

“傻瓜，”仙女说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
' **Of** **course** **not** **.**
- 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] ['læftər] ['feri] ;
I **am** **the** **laughter** **fairy** **;**
我 是 这 笑声 仙女 ;

我是欢笑仙子;

[aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kə'lektɪŋ] ['tʃɪldrənz] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sɑːləm]

I	go	about	the	world	collecting	children's	smiles	and	giving	them	to	solemn
我	去	关于	这	世界	收集	孩子们的	微笑	和	给予	他们	到	庄严

[groʊn] - [ʌps] .

grown	-	ups	.
生长	-	UPS	.

我走遍世界各地，收集孩子们的笑容，并将它们送给严肃的成年人。

[aɪm] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ;

I'm	much	nicer	than	most	of	the	fairies	;
我是	很多	更漂亮	比	最多	的	这	仙女	;

我比大多数仙女都善良得多；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['feri] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] . - “

I	think	I	am	the	nicest	fairy	there	ever	was	.	'	“
我	思考	我	是	这	最友善的	仙女	那里	曾经	曾是	.	-	“

我认为我是世上最善良的仙女。

- [juː; jʊ] [kən'siːtɪd] ['kriːtʃər] , - [sed] ['winfrid] .

'	You	conceited	creature	,	'	said	Winfred	.
-	你	自负	生物	,	-	说	温弗雷德	.

“你这个自负的家伙，”温弗雷德说道。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] . -

'	You	are	not	at	all	nice	.	'
-	你	是	不是	在	全部	好的	.	-

你一点也不友善。

“ [ðə; ði] ['feri] [læft] [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['taɪni] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] ['winfrid] [ɪn] [ðə; ði]

“	The	fairy	laughed	and	reached	down	a	tiny	foot	and	kicked	Winfred	in	the
“	这	仙女	笑了	和	达到	向下	一个	微小的	脚	和	踢	温弗雷德	在	这

[noʊz] . “

nose	.	“
鼻子	.	”

“仙女笑着伸出一只小脚，踢了温弗雷德的鼻子。”

- [dəunt] [biː; bi] ['stuːpɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Don't	be	stupid	,	'	she	said	.
-	不	是	愚蠢的	,	-	她	说	.

“别犯傻了，”她说。

- [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] .

'	I	didn't	really	mean	that	.
-	我	没有	真的	意思是	那	.

我不是那个意思。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['fɛəriz] [æz; əz] [naɪs] — ['ɔːlmoʊst] — [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

There	are	other	fairies	as	nice	—	almost	—	as	I	am	.
那里	是	其他	仙女	作为	好的	—	几乎	—	作为	我	是	.

还有其他仙女也和我一样——几乎一样——善良。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌn] .

And	I'm	not	a	creature	and	I	wish	you	wouldn't	call	me	one	.
和	我是	不是	一个	生物	和	我	希望	你	不会	称呼	我	一	.

我不是怪物，我希望你不要这样称呼我。

[aɪm] [ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [ges] [wʌt] ? - “

I'm	a	fairy	and	my	name	is	—	guess	what	?	'	“
我是	一个	仙女	和	我的	姓名	是	—	猜测	什么	?	-	“

我是个仙女，我的名字是——猜猜是什么？“

- ['kristi:n] , - [gest] ['winfrid] . “
' Christine , ' guessed Winfred . “
- 克里斯汀 , - 猜对了 温弗雷德 . ”

“克里斯汀，”温弗雷德猜测道。

- [haʊ] ['sɪli] !
' How silly !
- 如何 愚蠢的 !

“真是愚蠢！”

['kristi:n] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feri] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
Christine is not a fairy name at all .
克里斯汀 是 不是 一个 仙女 姓名 在 全部 .

克里斯汀这个名字一点也不像个仙女的名字。

[krɪsti:nz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [fæt][ænd; ənd] [gʊd] [kʊks] .
Christines are always fat and good cooks .
克里斯汀 是 总是 胖的 和 好的 厨师 .

克里斯汀们总是很胖，而且厨艺很好。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My name is Merrylip .
我的 姓名 是 - .

我的名字叫梅里普。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? - “
Do you like it ? ' “
做 你 喜欢 它 ? - ”

你喜欢它？ ’”

- ['prɪti] [wel] , - [sed] ['winfrid] .
' Pretty well , ' said Winfred .
- 漂亮的 出色地 , - 说 温弗雷德 .

“还不错，”温弗雷德说。

- [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? - [-] “
' What does it mean ? ' [142] “
- 什么 做 它 意思是 ? - [-] ”

“这是什么意思？”[142]

- ['nʌθɪŋ] .
' Nothing .
- 没有什么 .

'没有什么。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [neɪmz] ['nevər] [mi:n] ['eniθɪŋ] . - “
It's just a name , and names never mean anything . ' “
它是 只是 一个 姓名 , 和 姓名 绝不 意思是 任何事物 . - ”

这只是个名字，名字从来都没有任何意义。

- [oʊ] ! - [sed] ['winfrid] .
' Oh ! ' said Winfred .
- 哦 ! - 说 温弗雷德 .

“哦！”温弗雷德说道。

“ [ɔ:l][æt; ət][wʌns] - [kə'menst] [tu:; tə] [læf] ;
“ All at once Merrylip commenced to laugh ;
“ 全部 在 一次 - 开始 到 笑 ;

“突然，梅里利普开始大笑起来；

[læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [gɑːt]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərweb][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]

laughed	so	hard	that	her	little	foot	got	tangled	in	a	spiderweb	and	she	almost
笑了	所以	难的	那	她	小的	脚	得到	纠缠不清	在	一个	蜘蛛网	和	她	几乎

['ruːɪnd] [ðə; ði] [web] ['getɪŋ] [luːs] . “

ruined	the	web	getting	loose	.	“
毁坏	这	网站	获得	松动的	.	“

她笑得太厉害，小脚被蜘蛛网缠住了，挣脱的时候差点把网弄坏了。

- [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['winfrid] .

'	Stop	it	,	'	said	Winfred	.
-	停止	它	,	-	说	温弗雷德	.

“住手，”温弗雷德说。

- [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] . - “

'	I	can't	see	anything	funny	.	'	“
-	我	不能	看	任何事物	有趣的	.	-	“

“我看不出有什么好笑的。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌni] , - [sed] - . “

'	You	are	funny	,	'	said	Merrylip	.	“
-	你	是	有趣的	,	-	说	-	.	“

“你真有趣，”梅里利普说。

- [waɪ] ? - [di'mɑːndid] ['winfrid] ,

'	Why	?	'	demanded	Winfred	,
-	为什么	?	-	要求	温弗雷德	,

“为什么？”温弗雷德质问道。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld]

and	showed	signs	of	remembering	that	he	was	the	King's	son	and	entitled
和	显示	标志	的	记住	那	他	曾是	这	国王学院	儿子	和	标题

[tuː; tə] [rɪ'spekt] . “

to	respect	.	“
到	尊重	.	“

他表现出记起自己是国王的儿子，理应受到尊重。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [sed] - . “

'	Because	,	'	said	Merrylip	.	“
-	因为	,	-	说	-	.	“

“因为，”梅里利普说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] ? - “

'	Because	what	?	'	“
-	因为	什么	?	-	“

“为什么？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

'	Because	I	asked	you	to	stop	crying	and	I	talked	to	you	a	little	and
-	因为	我	问	你	到	停止	哭泣	和	我	谈话	到	你	一个	小的	和

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] . - “

you	had	to	stop	.	'	“
你	有	到	停止	.	-	“

“因为我让你别哭了，我跟你讲了一会儿话，你就不哭了。”

- ['dɪdnt] .

'	Didn't	.
-	没有	.

没有。

[aɪ] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪʃ] . - “

I	stopped	because	you	said	you	would	grant	me	a	wish	.	'	“
我	停止	因为	你	说	你	会	授予	我	一个	希望	.	-	“

我停下来是因为你说你会满足我一个愿望。

- [aɪ][fər'gɑːt] , - [sed] - .
' I forgot , ' said Merrylip .
- 我 忘了 , - 说 - .

“我忘了,”梅里利普说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -
' What do you want ? '
- 什么 做 你 想 ? -

你想要什么?

“ [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['winfrid] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
“ In a flash Winfred remembered what he wanted more than anything else in the
“ 在 一个 闪光 温弗雷德 记得 什么 他 通缉 更多的 比 任何事物 别的 在 这
[wɜːrld] . “
world . “
世界 . “

“温弗雷德瞬间想起了他在这个世界上最渴望的东西。”

- [pliːz] — [ə; eɪ]['bɜːroʊ] , - [hiː; hi] [sed] . [-] “
' Please — a burro , ' he said . [143] “
- 请 — 一个 驴子 , - 他 说 . [-] “

“求求你们，给我一头驴吧,”他说。[143]

- [ə; eɪ]['bɜːroʊ] ? - [sed] - , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
' A burro ? ' said Merrylip , much surprised .
- 一个 驴子 ? - 说 - , 很多 惊讶 .

“一头驴? ”梅里利普惊讶地说。

- [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [weɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['bɜːroʊ] ?
' Why in the world do you waste a good wish on a burro ?
- 为什么 在 这 世界 做 你 浪费 一个 好的 希望 在 一个 驴子 ?

你为什么要把美好的愿望浪费在一头驴身上呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['naɪsər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] .
There are much nicer things than that to ask for .
那里 是 很多 更漂亮 事物 比 那 到 问 为了 .

还有比这更好的要求呢。

[wɪʃ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['eniθɪŋ]
Wish , why don't you , for heaps of money , and then you can buy anything
希望 , 为什么 不 你 , 为了 堆积如山 的 钱 , 和 然后 你 能 买 任何事物
! - “
! ' “
! - “

你为什么不许愿呢? 许愿赚很多钱，然后你就能买到任何东西了!

- [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , - [sed] ['winfrid] .
' I have plenty of money , ' said Winfred .
- 我 有 很多 的 钱 , - 说 温弗雷德 .

“我有很多钱,”温弗雷德说。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [aɪ][wɑːnt] .
' And all the treasures I want .
- 和 全部 这 宝藏 我 想 .

“还有我想要的所有宝物。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːroʊ][ɪz] ['dɪfrənt] .
But a burro is different .
但 一个 驴子 是 不同的 .

但驴就不同了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst] [bai] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][nɑːt][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][hæv; həv]

You	can't	just	buy	them	;	you	have	to	be	born	not	a	prince	to	have
你	不能	只是	买	他们	;	你	有	到	是	出生	不是	一个	王子	到	有

[wʌn] .

one	.
一	.

你不能随便买；你必须不是王子出身才能拥有。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] - [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔːr][ə; eɪ]['fɑːrmhænd] .

I	wish	I	was	a	train	-	engineer	or	a	policeman	or	a	farmhand	.
我	希望	我	曾是	一个	火车	-	工程师	或者	一个	警察	或者	一个	雇农	.

我希望自己能当一名火车司机、一名警察或者一名农场工人。

[ə; eɪ] [prɪns] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['duːtiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪərsəm] .

A	prince	has	so	many	duties	that	it	is	tiresome	.
一个	王子	有	所以	许多	职责	那	它	是	令人厌烦	.

王子肩负的职责太多，令人疲惫不堪。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['steɪb(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['bʌrəuz] . - “

When	I	am	King	I	shall	have	a	whole	stable	full	of	burros	.	'	“
什么时候	我	是	国王	我	将	有	一个	所有的	稳定的	满的	的	驴	.	-	”

“等我当上国王，我要建一个满是驴的马厩。”

- [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , - [sed] - .

'	Then	you	won't	enjoy	them	at	all	,	'	said	Merrylip	.
-	然后	你	惯于	享受	他们	在	全部	,	-	说	-	.

“那你肯定一点都享受不到它们的乐趣，”梅里利普说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [waɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feri] .

She	was	really	wise	for	such	a	small	fairy	.
她	曾是	真的	明智的	为了	这样的	一个	小的	仙女	.

她个头虽小，却非常聪明。

- [juːl] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

'	You'll	get	tired	of	them	.
-	你会	得到	疲劳的	的	他们	.

你会厌倦他们的。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪnəli] [gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] . - “

People	always	do	when	they	have	finally	got	what	they	wanted	very	much	.	'	“
人们	总是	做	什么时候	他们	有	最后	得到	什么	他们	通缉	非常	很多	.	-	”

人们在最终得到自己梦寐以求的东西时，总是会这样做。

- [aɪ] ['wʊdnt] , - [sed] ['winfrid] .

'	I	wouldn't	,	'	said	Winfred	.
-	我	不会	,	-	说	温弗雷德	.

“我不会，”温弗雷德说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] . - “

'	I	am	different	.	'	“
-	我	是	不同的	.	-	”

“我与众不同。”

- [aɪ][bet][juː; jʊ] , - [sed] - . “

'	I	bet	you	,	'	said	Merrylip	.	“
-	我	赌注	你	,	-	说	-	.	”

“我敢打赌，”梅里利普说道。

- [bet] [wʌt] ? - “

'	Bet	what	?	'	“
-	赌注	什么	?	-	”

“打赌什么？”

- [bet] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɜːroʊ] ; ['iːv(ə)n]['naɪsər][ðæn; ðən] [tuː]
' **Bet I will show you something nicer than a burro ; even nicer than two**
- 赌注 我 将要 展示 你 某物 更漂亮 比 一个 驴子 ; 甚至 更漂亮 比 二
['bʌrəuz] .
burros .
驴 .

我敢打赌，我会让你看到比驴子更棒的东西；甚至比两头驴子都棒。

[juːl] [biː; bi] [-]
You'll be [144]
你会 是 [-]

你将会[144]

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] — [ðen] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ə'gen] [ænd; ənd]
perfectly happy for two hours — then you'll want to be a prince again and
完美 快乐的 为了 二 小时 — 然后 你会 想 到 是 一个 王子 再次 和
[fər'get] ['evriθɪŋ] [els] . - “
forget everything else . ' “
忘记 一切 别的 . - “

你会开心两个小时——然后你又会想再次当王子，把其他一切都忘掉。

- [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] , - [sed] ['winfrid] .
' **You just say that because you are a girl , ' said Winfred .**
- 你 只是 说 那 因为 你 是 一个 女孩 , - 说 温弗雷德 .

“你这么说只是因为你是女孩子，”温弗雷德说。

- ['gɝːlz] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [bɔɪz] . - “
' **Girls never understand boys . ' “**
- 女孩们 绝不 理解 男孩们 . - “

“女孩永远不了解男孩。”

- [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] - .
' **I'll prove it , ' said Merrylip .**
- 患病的 证明 它 , - 说 - .

“我会证明的，”梅里利普说道。

- [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [keɪp] . - “
' **Come under my cape . ' “**
- 来 在下面 我的 岬 . - “

“到我的披风下来吧。”

- [aɪ] [kɑːnt] , - [sed] ['winfrid] .
' **I can't , ' said Winfred .**
- 我 不能 , - 说 温弗雷德 .

“我做不到，”温弗雷德说。

- [aɪm] [tuː] [bɪg] . - “
' **I'm too big . ' “**
- 我是 也 大的 . - “

“我块头太大了。”

- [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , - [sed] - .
' **That is easy , ' said Merrylip .**
- 那 是 简单的 , - 说 - .

“那很简单，”梅里利普说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [ɪr] , [ðen] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . - “
' **You must kiss me on my ear , then see what happens . ' “**
- 你 必须 吻 我 在 我的 耳朵 , 然后 看 什么 发生 . - “

“你必须亲吻我的耳朵，然后看看会发生什么。”

- ['kɪsɪz] [ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] , - [sed] ['winfrid] .

'	Kisses	are	horrid	,	'	said	Winfred	.
-	吻	是	可怕的	,	-	说	温弗雷德	.

“接吻真可怕，”温弗雷德说。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

Still	he	was	not	going	to	take	any	chances	of	not	having	his	wish	,
仍然	他	曾是	不是	去	到	拿	任何	机会	的	不是	拥有	他的	希望	,

但他仍然不愿冒任何愿望落空的风险。

[soʊ][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] - [ɪr] .

so	he	reached	up	and	just	put	the	smallest	kind	of	a	kiss	on	Merrylip's	ear	.
所以	他	达到	向上	和	只是	放	这	最小	种类	的	一个	吻	在	-	耳朵	.

于是他抬起手，轻轻地在梅里利普的耳朵上印下一个吻。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] ['mɑːrʃmɛloʊz] .

It	tasted	like	marshmallows	.
它	尝过	喜欢	棉花糖	.

尝起来像棉花糖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , ['winfrid] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [smɔːl] .

As	soon	as	he	touched	her	,	Winfred	began	to	grow	small	.
作为	很快	作为	他	感动	她	,	温弗雷德	开始	到	生长	小的	.

温弗雷德一碰到她，就开始变小。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] — [ə'baʊt] [soʊ][bɪg] .

You	have	never	seen	a	boy	as	small	as	he	became	—	about	so	big	.
你	有	绝不	已见	一个	男生	作为	小的	作为	他	成为	—	关于	所以	大的	.

你从未见过像他那样矮小的男孩——或者说，像他那样高大的男孩。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [druː] - [keɪp] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

Then	he	climbed	up	and	drew	Merrylip's	cape	over	him	and	away	they	went	.
然后	他	攀登	向上	和	画	-	岬	超过	他	和	离开	他们	去	.

然后他爬上去，披上梅里利普的斗篷，他们就出发了。

[ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

Up	over	the	very	tops	of	the	trees	,	out	across	the	Castle	wall	,	down	into	the	valley	,
向上	超过	这	非常	最高额	的	这	树木	,	出去	穿过	这	城堡	墙	,	向下	进入	这	谷	,

越过树梢，穿过城堡城墙，向下进入山谷，

[pɑːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [striːm] , [haɪ] [ə'gen] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæt][oʊld][oʊk] ,

pop	over	a	stream	,	high	again	so	as	not	to	bump	into	a	fat	old	oak	,
流行音乐	超过	一个	溪流	,	高的	再次	所以	作为	不是	到	撞	进入	一个	胖的	老的	橡木	,

越过小溪，再次抬高身子，以免撞到一棵肥硕的老橡树。

[ænd; ənd] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	—	before	you	knew	it	—	they	were	right	above	the	city	.
和	—	前	你	知道	它	—	他们	是	正确的	多于	这	城市	.

还没反应过来，它们就已经飞到了城市上空。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [-]

Far	below	them	were	the	people	,	walking	about	,	and	[	145	]
远的	以下	他们	是	这	人们	,	步行	关于	,	和	[	-	]

在他们下方很远的地方是人们，他们四处走动，[145]

[ðeɪ] ['dɪdnt] , ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lʊk] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] - . “

they	didn't	,	any	of	them	,	look	larger	than	Merrylip	.	“
他们	没有	,	任何	的	他们	,	看	更大的	比	-	.	“

它们之中，没有一个看起来比梅里普大。

- [naʊ] , - [sed] - .
' **Now** , ' **said** **Merrylip** .
- 现在 , - 说 - .

“现在，”梅里利普说道。

- [biː; bi] ['redi] ! -
' **Be** **ready** **!** '
- 是 准备好 ! -

做好准备！

“ [daʊn] [ðeɪ] [swuːp] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
“ **Down** **they** **swooped** **right** **to** **the** **middle** **of** **the** **street** **,**
“ 向下 他们 俯冲 正确的 到 这 中间 的 这 街道 ,

“他们俯冲下来，直奔街道中央，

[wer] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['lʌndən] ['brɪdʒɪz] .
where **a** **whole** **dozen** **children** **were** **playing** **London** **Bridges** **.**
在哪里 一个 所有的 打 孩子们 是 玩耍 伦敦 桥梁 .

当时有十几个孩子正在玩伦敦桥游戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['dɜːrti] ['tʃɪldrən] ; [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They **were** **rather** **dirty** **children** **;** **their** **clothes** **were** **not** **at** **all** **nice** **and** **their**
他们 是 相当 肮脏的 孩子们 ; 他们的 衣服 是 不是 在 全部 好的 和 他们的
[her] [wʌz; wəz] [mʌst] .
hair **was** **mussed** **.**
头发 曾是 凌乱 .

他们是一群很脏的孩子；他们的衣服很脏，头发也很乱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
As **soon** **as** **the** **Prince's** **feet** **touched** **the** **cobblestones** **,** **he** **became** **his** **natural**
作为 很快 作为 这 王子的 脚 感动 这 鹅卵石 , 他 成为 他的 自然的
[saɪz] .
size **.**
尺寸 .

王子的脚一踏上鹅卵石路面，就恢复了原本的体型。

- ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] ['winfrid] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Merrylip **disappeared** **altogether** **,** **but** **Winfred** **heard** **her** **buzzing** **about** **his** **ear** **,**
- 消失 共 , 但 温弗雷德 听到 她 嗡嗡声 关于 他的 耳朵 ,
['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
telling **him** **what** **to** **do** **.**
讲述 他 什么 到 做 .

梅里利普彻底消失了，但温弗雷德听到她在他耳边嗡嗡作响，告诉他该怎么做。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]
“ **You** **can** **imagine** **how** **surprised** **all** **the** **children** **were** **when** **they** **found** **that** **a**
“ 你 能 想象 如何 惊讶 全部 这 孩子们 是 什么时候 他们 成立 那 一个
[streɪndʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [pɑːpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] .
strange **boy** **had** **popped** **up** **out** **of** **nowhere** **.**
奇怪的 男生 有 爆裂 向上 出去 的 无处 .

“你可以想象，当孩子们发现一个陌生的男孩突然出现时，他们有多么惊讶。”

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
They **gathered** **around** **him** **and** **shouted** **,** ' **Who** **are** **you** **?** '
他们 聚集 大约 他 和 喊叫 , - WHO 是 你 ? -

他们围住他，喊道：“你是谁？”

“ ['winfrid] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , - [bʌt; bət] - ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ Winfred was going to say , ' The King's Son , ' but Merrylip whispered in his
“ 温弗雷德 曾是 去 到 说 , - 这 国王学院 儿子 , - 但 - 低声说道 在 他的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

温弗雷德正要说“国王的儿子”，但梅里利普在他耳边低语道：

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [sed] , - ['winfrid] . -
so he just said , ' Winfred . '
所以 他 只是 说 , - 温弗雷德 . -

所以他就说：“温弗雷德。”

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] .
“ The children didn't care very much who he was , after all .
“ 这 孩子们 没有 关心 非常 很多 WHO 他 曾是 , 后 全部 .

“孩子们毕竟并不太在意他是谁。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

- [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lævəndər] [stɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Merrylip had touched his clothes with her lavender stick and they had
- 有 感动 他的 衣服 和 她 薰衣草 戳 和 他们 有
[bɪ'kʌm] [oʊld] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
become old and dirty just like those of the others .
变得 老的 和 肮脏的 只是 喜欢 那些 的 这 其他的 .

梅里利普用她的薰衣草棒碰过他的衣服，结果他的衣服和其他人的一样，变得又旧又脏。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt] [ə'nʌðər] [geɪm] : [-]
They decided that they would start another game : [146]
他们 决定 那 他们 会 开始 其他 游戏 : [-]

他们决定再开始一场比赛：[146]

[rʌm] - [ˌbiː 'eɪ] - [luː] - [pʌm] - [ˌbiː 'eɪ] - [luː] .
Rum - ba - loo - pum - ba - loo .
朗姆酒 - ba - 厕所 - 水泵 - ba - 厕所 .

隆巴隆巴隆。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kaʊntɪd] [aʊt] [laʊd] : “
The oldest of them counted out loud : “
这 最老 的 他们 计数 出去 大声 : “

他们当中年纪最大的那个大声数着：“

- [ɛni] , ['mɛni] , ['maini] , [moʊ] . [kætʃ] [ə; eɪ] ['feri] [baɪ] [ðə; ði] [toʊ] .
' Eny , meny , miny , mo . Catch a fairy by the toe .
- 任何 , 菜单 , 迷你 , 莫 . 抓住 一个 仙女 经过 这 脚趾 .

'Eny，meny，miny，mo。抓住仙女的脚趾。

[ɪf] [hiː; hi] ['hɑːlər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
If he hollers let him go .
如果 他 喊叫 让 他 去 .

如果他大喊大叫，就放他走。

['feri] , ['mɛni] , ['maini] , [moʊ] .
Fairy , meny , miny , mo .
仙女 , 菜单 , 迷你 , 莫 .

Fairy，meny，miny，mo。

[oʊ] - [juː] - [tiː] ['spɛlz] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['wɪtʃɪz] [hæt] [tɜːrnd] [ɪn] — [saɪd] — [aʊt] .

O	-	U	-	T	spells	out	,	with	the	Old	Mother	Witch's	hat	turned	in	—	side	—	out	.
哦	-	U	-	T	咒语	出去	,	和	这	老的	母亲	女巫的	帽子	转向	在	—	边	—	出去	.

OUT 的意思是“出去”，老巫婆的帽子翻了个面。

- [ænd; ənd] ['winfrid] [wʌz; wəz] [aʊt] . “

'	And	Winfred	was	out	.	“
-	和	温弗雷德	曾是	出去	.	”

“温弗雷德出局了。”

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , - [sed] ['winfrid] . “

'	But	I	don't	know	how	to	play	,	'	said	Winfred	.	“
-	但	我	不	知道	如何	到	玩	,	-	说	温弗雷德	.	”

“但我不知道怎么玩，”温弗雷德说。

- [its] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] !

'	It's	perfectly	easy	!
-	它是	完美	简单的	!

“这太容易了！”

- [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

'	they	shouted	.
-	他们	喊叫	.

他们喊道。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [aʊt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . - “

'	You	know	,	the	one	who	is	out	is	It	.	'	“
-	你	知道	,	这	一	WHO	是	出去	是	它	.	-	”

“你知道吗，那个被放出来的就是‘它’。”

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] ? - [æskt] ['winfrid] .

'	How	can	you	be	It	if	you	are	Out	?	'	asked	Winfred	.
-	如何	能	你	是	它	如果	你	是	出去	?	-	问	温弗雷德	.

“如果你已经出局，你怎么能成为‘它’呢？”温弗雷德问道。

“ [ðeɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] .

“	They	couldn't	explain	,	but	that	was	the	way	it	was	played	.
”	他们	不能	解释	,	但	那	曾是	这	方式	它	曾是	玩	.

“他们无法解释，但比赛就是这样进行的。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɪsɪz] .

The	one	who	was	Out	was	It	,	and	he	or	she	was	called	Mrs	.
这	一	WHO	曾是	出去	曾是	它	,	和	他	或者	她	曾是	称为	太太	.

Rumbaloopumbaloo	.
-	.

被淘汰的那个人就是“它”，他或她被称为伦巴鲁普姆巴鲁夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

She	had	to	be	the	old	witch	and	live	on	a	stump	of	a	tree	.
她	有	到	是	这	老的	巫婆	和	居住	在	一个	树桩	的	一个	树	.

她必须扮演老巫婆，住在树桩上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

That	was	all	the	home	she	had	.
那	曾是	全部	这	家	她	有	.

那就是她全部的家。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : “

Then	the	children	came	up	and	said	:	“
然后	这	孩子们	来了	向上	和	说	:	”

孩子们走过来说道：“

- ['mʌðər] - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? -
' Mother Rumbaloopumbaloo , what are you thinking of ? '
- 母亲 - , 什么 是 你 思维 的 ? -

“伦巴鲁普姆巴鲁妈妈，你在想什么呢？”

“ - [wʊd] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
“ Rumbaloopumbaloo would say the first letter of the word .
” - 会 说 这 第一的 信 的 这 单词 .

“Rumbaloopumbaloo 会说出单词的首字母。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪs] [kriːm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] - [aɪ] - ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] -
If it was ice cream , she would say ' I ' ; if it was music , she would say '
如果 它 曾是 冰 奶油 , 她 会 说 - 我 - ; 如果 它 曾是 音乐 , 她 会 说 -
[em] ,
M ,
M ,

如果是冰淇淋，她会说“I”；如果是音乐，她会说“M”。

- [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
' and so on .
- 和 所以 在 .

' 等等。

[ðen] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gest] [raɪt] , [-]
Then , if one of the children guessed right , [147]
然后 , 如果 一 的 这 孩子们 猜对了 正确的 , [-]

然后，如果其中一个孩子猜对了，[147]

['mʌðər] - [wʊd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt]
Mother Rumbaloopumbaloo would chase them all and the one who was caught
母亲 - 会 追赶 他们 全部 和 这 一 WHO 曾是 捕捉
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
was It .
曾是 它 .

鲁姆巴鲁普姆巴鲁妈妈会追赶他们所有人，而最终被抓住的就是它。

“ [ʌp] [tuː; tə] ['winfrid] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] : “
“ Up to Winfred came the children and said : “
” 向上 到 温弗雷德 来了 这 孩子们 和 说 : ”

孩子们走到温弗雷德跟前，说道：

- ['mʌðər] - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? - “
' Mother Rumbaloopumbaloo , what are you thinking of ? ' “
- 母亲 - , 什么 是 你 思维 的 ? - ”

“伦巴鲁普姆巴鲁妈妈，你在想什么呢？”

- [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][biː] , - [sed] ['winfrid] . “
' It begins with B , ' said Winfred . “
- 它 开始 和 B , - 说 温弗雷德 . ”

“它以字母B开头，”温弗雷德说。

- [bʊks] , - [sed] [wʌn] . “
' Books , ' said one . “
- 图书 , - 说 一 . ”

“书，”其中一人说道。

- [noʊp] . - “
' Nope . ' “
- 没有 . - ”

'没有。'”

- ['belz] ? - “
' **Bells** **?** ' **“**
- 钟声 ? - ”

“铃铛？”

- [noʊp] . - “
' **Nope** **.** ' **“**
- 没有 . - ”

'没有。'”

- [biːnz] ? - “
' **Beans** **?** ' **“**
- 豆子 ? - ”

'豆子？ '”

- [noʊ] . -
' **No** **.** '
- 不 . -

'不。'

“ [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [sed] : “
“ Then a little girl , whom no one had noticed before , said : “
” 然后 一个 小的 女孩 , 谁 不 一 有 注意到 前 , 说 : ”

“这时，一个之前没人注意到的小女孩说道：”

- [aɪ] [noʊ] .
' **I know .**
- 我 知道 .

'我知道。

[ɪts] [ə; eɪ]['bɜːroʊ] . - “
It's a burro . ' “
它是 一个 驴子 . - ”

这是一头驴。

- ['uːhuː] ! - ['ʃaʊtɪd] ['winfrid] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
' **Uhu** **!** ' **shouted** **Winfred** **,** **and** **chased** **them** **down** **the** **street** **.**
- 呼呼 ! - 喊叫 温弗雷德 , 和 追逐 他们 向下 这 街道 .

“呜呼！”温弗雷德喊道，然后追着他们跑下街。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [gest] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “
He caught the little girl who had guessed rightly and whispered to her : “
他 捕捉 这 小的 女孩 WHO 有 猜对了 没错 和 低声说道 到 她 : “

他抓住了猜对的小女孩，在她耳边低语道：“

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? - “
' **How** **did** **you** **know** **?** ' **“**
- 如何 做过 你 知道 ? - ”

“你怎么知道的？”

- ['sɪli] , ['sɪli] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [groʊn] [bɪg] .
' **Silly** **,** **silly** **,** ' **said** **the** **girl** **,** **for** **it** **was** **Merrylip** **,** **grown** **big** **.**
- 愚蠢的 , 愚蠢的 , - 说 这 女孩 , 为了 它 曾是 - , 生长 大的 .

“傻瓜，傻瓜，”女孩说，因为那是长大了的梅里利普。

“ [ðeɪ] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['winfrid] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] .
“ They played for a very long time , and Winfred was never so happy before .
” 他们 玩 为了 一个 非常 长的 时间 , 和 温弗雷德 曾是 绝不 所以 快乐的 前 .
[-] “
[148] “
[-] ”

“他们玩了很久，温弗雷德从未如此开心过。[148]”

- ['iznt] [ðɪs] ['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɜːroʊ] ? - [æskt] - , [ænd; ənd] ['winfrid] [sed] : “
' Isn't this nicer than a burro ? ' asked Merrylip , and Winfred said : “
- 不是 这 更漂亮 比 一个 驴子 ? - 问 - , 和 温弗雷德 说 : ”

“这难道不比驴好吗？”梅里利普问道，温弗雷德说：“

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['naɪsər] . -
' A thousand times nicer . '
- 一个 千 时代 更漂亮 . -

“好一千倍。”

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [fʌn] ['eni]
“ After a while they all were tired and didn't think the game was fun any
” 后 一个 尽管 他们 全部 是 疲劳的 和 没有 思考 这 游戏 曾是 乐趣 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“过了一会儿，他们都累了，觉得游戏不再有趣了。”

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] . “
so they took up their hats and started for home . “
所以 他们 采取 向上 他们的 帽子 和 开始 为了 家 . ”

于是他们拿起帽子，开始往家走。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
' You can come home with me for lunch if you want ,
- 你 能 来 家 和 我 为了 午餐 如果 你 想 ,

“如果你愿意，可以跟我回家吃午饭。”

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['winfrid] .
' said one of the boys to Winfred .
- 说 一 的 这 男孩们 到 温弗雷德 .

其中一个男孩对温弗雷德说。

['winfrid] ['wɪspəd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] , [soʊ] [ðeɪ] [went] .
Winfred whispered to Merrylip , and she said he might , so they went .
温弗雷德 低声说道 到 - , 和 她 说 他 可能 , 所以 他们 去 .

温弗雷德悄悄告诉了梅里利普，她说他可能会去，于是他们就去了。

['oʊnli] - [meɪd] [hɜːr'self] [smɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɑːkɪt] .
Only Merrylip made herself small again and hid in the Prince's pocket .
仅有的 - 制成 她自己 小的 再次 和 隐藏 在 这 王子的 口袋 .

只有梅里利普变回了小身子，躲进了王子的口袋里。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] ,
They came to a small hut , and the boy , whose name was Michael ,
他们 来了 到 一个 小的 小屋 , 和 这 男生 , 谁 姓名 曾是 迈克尔 ,

他们来到一间小木屋前，男孩名叫迈克尔，

[rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['winfrid] ['æftər][hɪm; ɪm] .
rushed in with Winfred after him .
匆忙 在 和 温弗雷德 后 他 .

温弗雷德跟在他后面冲了进去。

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər][hæts][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
They threw their hats on a chair and shouted , and in came a woman ,
他们 扔 他们的 帽子 在 一个 椅子 和 喊叫 , 和 在 来了 一个 女士 ,

他们把帽子扔在椅子上，大声喊叫，然后一个女人走了进来。

[ɔːl][fæt][ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .
all fat and grey , with a gingham apron .
全部 胖的 和 灰色的 , 和 一个 格子布 围裙 .

全身肥胖，皮肤灰白，围着一条格子围裙。

['maɪk(ə)l] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : - ['mʌðər] , [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]
Michael **jumped** **into** **her** **arms** **and** **shouted** **:** **'** **Mother** **,** **I've** **brought** **a** **boy** **to**
迈克尔 跳了起来 进入 她 武器 和 喊叫 : - 母亲 , 我已经 带来 一个 男生 到
[lʌntʃ] .
lunch **.**
午餐 .

迈克尔跳进她的怀里，大声喊道："妈妈，我带了个男孩来吃午饭。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['winfrid] . -
His **name** **is** **Winfred** **.** **'**
他的 姓名 是 温弗雷德 . -

他的名字叫温弗雷德。

" [ðə; ði][fæt] ['mʌðər] [kɪst] ['winfrid] ;
" **The** **fat** **Mother** **kissed** **Winfred** **;**
" 这 胖的 母亲 亲吻 温弗雷德 ;

"胖妈妈亲吻了温弗雷德;

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['uːdlz] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [blæk] [bred]
then **they** **sat** **down** **in** **the** **kitchen** **and** **had** **oodles** **of** **beans** **and** **black** **bread**
然后 他们 卫星 向下 在 这 厨房 和 有 很多 的 豆子 和 黑色的 面包
. "
: **"**
. "

然后他们坐在厨房里，吃了好多豆子和黑面包。

- ['iznt] [ðɪs] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['bʌrəuz] ? - ['wɪspəd] - . "
' **Isn't** **this** **nicer** **than** **burros** **?** **'** **whispered** **Merrylip** **.** **"**
- 不是 这 更漂亮 比 驴 ? - 低声说道 - . "

"这岂不是比驴子好多了？"梅里利普低声说道。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['naɪsər] , - ['wɪspəd] ['winfrid] . [-] "
' **A** **thousand** **times** **nicer** **,** **'** **whispered** **Winfred** **.** **[** **149** **]** **"**
- 一个 千 时代 更漂亮 , - 低声说道 温弗雷德 . [-] "

"好一千倍，"温弗雷德低声说道。[149]

- [ænd; ənd]['naɪsər][ðæn; ðən] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [ə'baʊt] ? - "
' **And** **nicer** **than** **dinner** **at** **home** **with** **servants** **all** **about** **?** **'** **"**
- 和 更漂亮 比 晚餐 在 家 和 仆人 全部 关于 ? - "

"比在家吃晚饭，身边还有佣人伺候还要好吗？"

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['naɪsər] . -
' **A** **thousand** **times** **nicer** **.** **'**
- 一个 千 时代 更漂亮 . -

"好一千倍。"

" [wen] [ðeɪ] ['kudnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] , [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
" **When** **they** **couldn't** **eat** **any** **more** **,** **the** **old** **Mother** **went** **to** **sleep** **in** **her** **chair** **,**
" 什么时候 他们 不能 吃 任何 更多的 , 这 老的 母亲 去 到 睡觉 在 她 椅子 ,

"当他们再也吃不下东西时，老母亲就在椅子上睡着了。"

[ænd; ənd] ['winfrid] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [went] [aʊt] . "
and **Winfred** **said** **good** **-** **by** **to** **Michael** **and** **went** **out** **.** **"**
和 温弗雷德 说 好的 - 经过 到 迈克尔 和 去 出去 . "

温弗雷德向迈克尔道别后就出去了。

- [wer] [naʊ] ?
' **Where** **now** **?**
- 在哪里 现在 ?

"接下来去哪儿？"

- [hiː; hi] [æskt] - . “
' he asked Merrylip . “
- 他 问 - . ”

“他问梅里利普。”

- [naʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' Now the best of all , ' she answered .
- 现在 这 最好的 的 全部 , - 她 回答 .

“现在，最好的来了，”她回答道。

“ [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fiːld] , [wer] [ə; eɪ] [greɪ] ['bɜːroʊ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ]
“ Down the road they went to a large field , where a grey burro was eating
” 向下 这 路 他们 去 到 一个 大的 场地 , 在哪里 一个 灰色的 驴子 曾是 吃
[græs] . “
grass . “
草 . ”

“他们沿着路走到一片大田野，那里有一头灰色的驴正在吃草。”

- [get] [ɑːn] , - [sed] - .
' Get on , ' said Merrylip .
- 得到 在 , - 说 - .

“上来吧，”梅里利普说道。

['winfrid] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] , [ðen] [klaɪmd] [ʌp] .
Winfred patted the burro on the nose , then climbed up .
温弗雷德 轻拍 这 驴子 在 这 鼻子 , 然后 攀登 向上 .

温弗雷德拍了拍小驴的鼻子，然后爬了上去。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['bʌrəuz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trævə(l)] ,
Away they went , much faster than burros usually travel ,
离开 他们 去 , 很多 快点 比 驴 通常 旅行 ,

它们跑开了，速度比驴子通常的奔跑速度快得多。

['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hʌmd] [ə'baʊt] - [ɪrz] [laɪk] ['mjuːzɪk] .
rushing across the fields till the wind hummed about Winfred's ears like music .
匆忙 穿过 这 字段 直到 这 风 哼唱 关于 - 耳朵 喜欢 音乐 .

飞奔过田野，风吹过温弗雷德的耳朵，发出嗡嗡的声响，宛如音乐。

[ðeɪ] ['gæləpt] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [nuː] [græs] ['væliz] [ðæt] ['winfrid]
They galloped up across the hills and down into new grass valleys that Winfred
他们 疾驰 向上 穿过 这 丘陵 和 向下 进入 新的 草 山谷 那 温弗雷德
[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] . “
had never seen before . “
有 绝不 已见 前 . ”

他们策马飞驰过山丘，奔入温弗雷德从未见过的青翠山谷。

- ['iznt] [ðɪs] [naɪs] ? - ['ʃaʊtɪd] - . “
' Isn't this nice ? ' shouted Merrylip . “
- 不是 这 好的 ? - 喊叫 - . ”

“这不是很棒吗？”梅里利普喊道。

- [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['naɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
' There is nothing nicer in the world !
- 那里 是 没有什么 更漂亮 在 这 世界 !

世界上再也没有比这更美好的事了！

- ['winfrid] ['ʃaʊtɪd] [bæk] . “
' Winfred shouted back . “
- 温弗雷德 喊叫 后退 . ”

“温弗雷德大声回应道。”

- ['sɪli] , - [sed] - .
' **Silly** , ' **said** **Merrylip** .
- 愚蠢的 , - 说 - .

“傻瓜，”梅里利普说。

“ [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [roʊd] [ʌn'tɪl] ['winfrid] [gruː] ['taɪərd] . “
“ **On** **and** **on** **they** **rode** **until** **Winfred** **grew** **tired** **.** **“**
” 在 和 在 他们 骑 直到 温弗雷德 生长 疲劳的 . ”

他们一路骑行，直到温弗雷德累了为止。

- [pliːz] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp] , [naʊ] . - [-]
' **Please** , ' **he** **said** , ' **I** **would** **like** **to** **stop** , **now** . ' **[** **150** **]**
- 请 , - 他 说 , - 我 会 喜欢 到 停止 , 现在 . - [-]

“请，”他说，“我现在想停下来。”[150]

“ [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['bɜːroʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['winfrid] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
“ **Immediately** **the** **burro** **disappeared** **and** **Winfred** **was** **standing** **under** **a** **tree** **,**
” 立即地 这 驴子 消失 和 温弗雷德 曾是 常设 在下面 一个 树 ,
[wɪð; wɪθ] - [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
with **Merrylip** **next** **to** **him** **.** **“**
和 - 下一个 到 他 . ”

“驴子立刻消失了，温弗雷德站在一棵树下，梅里利普站在他旁边。”

- [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] ?
' **Where** **do** **you** **want** **to** **go** **now** **?**
- 在哪里 做 你 想 到 去 现在 ?

你现在想去哪里?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] . “
' **she** **asked** **.** **“**
- 她 问 . ”

她问道。

- [aɪm] ['hʌŋgri] , - [sed] ['winfrid] . “
' **I'm** **hungry** **,** ' **said** **Winfred** **.** **“**
- 我是 饥饿的 , - 说 温弗雷德 . ”

“我饿了，”温弗雷德说。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mʌðɚz] [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [biːnz] ? - “
' **Shall** **we** **go** **to** **the** **old** **Mother's** **and** **have** **more** **beans** **?** ' **“**
- 将 我们 去 到 这 老的 母亲的 和 有 更多的 豆子 ? - ”

“我们去老妈家再吃点豆子好吗？”

- [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] , - [sed] ['winfrid] . “
' **I'd** **rather** **have** **fried** **chicken** **and** **strawberries** **,** ' **said** **Winfred** **.** **“**
- ID 相当 有 油煎 鸡 和 草莓 , - 说 温弗雷德 . ”

“我宁愿吃炸鸡和草莓，”温弗雷德说。

- [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['oʊnli] [iːts] [biːnz] . - “
' **But** **the** **old** **Mother** **only** **eats** **beans** **.** ' **“**
- 但 这 老的 母亲 仅有的 吃 豆子 . - ”

“可是老太太只吃豆子。”

- [aɪ][kæn; kən] [iːt] [æt; ət] [hoʊm] , - [sed] ['winfrid] . “
' **I** **can** **eat** **at** **home** **,** ' **said** **Winfred** **.** **“**
- 我 能 吃 在 家 , - 说 温弗雷德 . ”

“我可以在家吃饭，”温弗雷德说。

- [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]['bʌrəuz] . - “
' **I'm** **tired** **of** **burros** **.** ' **“**
- 我是 疲劳的 的 驴 . - ”

“我受够了驴子。”

- [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? - “
' Don't you want to go back and play with the children ? ' “
- 不 你 想 到 去 后退 和 玩 和 这 孩子们 ? - ”

“你不想回去和孩子们玩吗？”

- [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɜːrti][ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] . - “
' No , they were dirty and disrespectful . ' “
- 不 , 他们 是 肮脏的 和 不尊重 . - ”

“不，他们又脏又没礼貌。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] , - [sed] - .
' You are horrid , ' said Merrylip .
- 你 是 可怕的 , - 说 - .

“你真可怕，”梅里利普说。

- [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [wei] . -
' But I knew you would be this way . '
- 但 我 知道 你 会 是 这 方式 . -

但我知道你会是这样。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fraʊnɪŋ] [ðə; ði]['taɪniːəst] , [moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [fraʊn] .
“ She thought a moment , frowning the tiniest , most adorable frown .
” 她 想法 一个 片刻 , 皱眉 这 最小的 , 最多 可爱的 皱眉 .

她想了一会儿，皱起了眉头，那是一个极其可爱、极其细微的皱眉。

“ [ðen] , - [aɪ] [heɪt] [bɔɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪ'speʃəli] ['selfɪʃ] [wʌnz] .
“ Then , ' I hate boys , ' she said , ' especially selfish ones .
” 然后 , - 我 恨 男孩们 , - 她 说 , - 尤其 自私 一个 .

“然后，她说：‘我讨厌男孩，尤其是自私的男孩。’”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][soʊ] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]
I am going to punish you for growing tired so quickly of the things you
我 是 去 到 惩治 你 为了 生长 疲劳的 所以 迅速地 的 这 事物 你
['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
wanted more than anything else in the world . '
通缉 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 . -

我要惩罚你，因为你这么快就对你最渴望的东西失去了兴趣。

“ [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd] [-]
“ All at once there came a rush of wind , and [151]
” 全部 在 一次 那里 来了 一个 匆忙 的 风 , 和 [-]

“突然间，一阵狂风袭来，[151]

['winfrid][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [æz; əz]['taɪni][æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [biːn] . “
Winfred was alone , and , to his horror , as tiny as a string bean . “
温弗雷德 曾是 独自的 , 和 , 到 他的 恐怖 , 作为 微小的 作为 一个 细绳 豆 . ”

温弗雷德孤身一人，更令他惊恐的是，他竟然瘦得像根豆芽菜。

- - !
' Merrylip !
- - !

“Merrylip！”

- [hiː; hi] [kɔːld] .
' he called .
- 他 称为 .

他打电话来了。

- [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !
' Don't leave me alone !
- 不 离开 我 独自的 !

别丢下我一个人！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] . -
I am frightened . '
我 是 害怕 . -

我很害怕。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" But there was no answer .
" 但 那里 曾是 不 回答 .

但没有得到回答。

" [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] : - [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] !
" Again he called : ' I can't go home if you don't come !
" 再次 他 称为 : - 我 不能 去 家 如果 你 不 来 !

他又喊道："如果你不来，我就回不了家了！"

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][maɪ] [legz] [soʊ]['taɪni] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [get] [ðer; ðər] ! -
My feet are so small and my legs so tiny that I never would get there ! '
我的 脚 是 所以 小的 和 我的 腿 所以 微小的 那 我 绝不 会 得到 那里 ! -

我的脚太小，腿太短，我永远也到不了那里！

" [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" Still there was no answer .
" 仍然 那里 曾是 不 回答 .

仍然没有答案。

" [soʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ?
" So how do you think he got home ?
" 所以 如何 做 你 思考 他 得到 家 ?

"那你觉得他是怎么回家的？"

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ges] .
" None of the children could guess .
" 没有任何 的 这 孩子们 可以 猜测 .

孩子们一个也猜不出来。

" [wel] , " [sed] [flɪp] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .
" Well , " said Flip , " it is nine o'clock and you all ought to be in bed .
" 出色地 , " 说 翻动 , " 它 是 九 点钟 和 你 全部 应该 到 是 在 床 .

"好了，"菲利普说，"现在已经九点了，你们都应该上床睡觉了。"

[soʊ][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
So I'm not going to tell you another word ,
所以 我是 不是 去 到 告诉 你 其他 单词 ,

所以我不会再跟你多说一个字了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃæptər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "
and there will be a second chapter to - morrow night . "
和 那里 将要 是 一个 第二 章 到 - 明天 夜晚 . "

明天晚上将播出第二章。

" [pliːz] , [pliːz] !
" Please , please !
" 请 , 请 !

"求求你，求求你！"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
" the children all shouted .
" 这 孩子们 全部 喊叫 .

孩子们齐声喊道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] . "
" We want to know now . "
" 我们 想 到 知道 现在 . "

"我们现在就想知道。"

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ” [sed] [flɪp] .
“ Not a word , ” said Flip .
“ 不是 一个 单词 , ” 说 翻动 .

“一句话也没说，”菲利普说道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['wɔːltər] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə] [flɪps] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['edwərd] [liː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Then suddenly Walter sprang on to Flip's stomach and Edward Lee sat on his face
然后 突然 沃尔特 弹簧 在 到 翻转 胃 和 爱德华 李 卫星 在 他的 脸
[ænd; ənd] ['wɔːltər] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] .
and Walter shouted for help .
和 沃尔特 喊叫 为了 帮助 .

突然，沃尔特跳到弗利普的肚子上，爱德华·李坐在他的脸上，沃尔特大声呼救。

[dʒɑːn][gɑːt][ə; eɪ][roʊp] ,
John got a rope ,
约翰 得到 一个 绳索 ,

约翰拿了一根绳子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['meri] [ðeɪ] [taɪd] [flɪp] [tuː; tə][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]
and with the aid of Martha Mary they tied Flip to the leg of the library
和 和 这 援助 的 玛莎 玛丽 他们 系 翻动 到 这 腿 的 这 图书馆
['teɪbl] .
table .
桌子 .

在玛莎·玛丽的帮助下，他们把弗利普绑在了图书馆桌子的腿上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [-]
The noise was something [152]
这 噪音 曾是 某物 [-]

噪音是某种[152]

[tə'rɪfɪk] .
terrific .
了不起 .

了不起。

[ɪn] [rʌʃt] ['mʌðər] [dɪr] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
In rushed Mother Dear and Father .
在 匆忙 母亲 亲爱的 和 父亲 .

匆匆忙忙的妈妈和爸爸。

“ [hɪr] , [hɪr] ! ” [sed] ['fɑːðər] .
“ Here , here ! ” said Father .
“ 这里 , 这里 ! ” 说 父亲 .

“说，说！”父亲说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] ? ”
“ What is the noise about ? ”
“ 什么 是 这 噪音 关于 ? ”

“你们在吵什么呢？”

“ [pliːz] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] , “ ['wɔːltər] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd] [flɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
“ Please , ” said Martha Mary , “ Walter is a hero and Flip is a villain .
“ 请 , ” 说 玛莎 玛丽 , “ 沃尔特 是 一个 英雄 和 翻动 是 一个 恶棍 .

“拜托，”玛莎·玛丽说，“沃尔特是英雄，菲利普是恶棍。”

” [ðen] ['mʌðər] [dɪr] [læft] , [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [lɑːfs] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [lɑːfs] , [tuː] .
” Then Mother Dear laughed , and when Mother laughs Father always laughs , too .
” 然后 母亲 亲爱的 笑了 , 和 什么时候 母亲 笑声 父亲 总是 笑声 , 也 .

“然后，亲爱的妈妈笑了，妈妈笑的时候，爸爸也总是跟着笑。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [kwaɪt] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [læf] .

It	really	is	quite	funny	to	see	Mother	laugh	.
它	真的	是	相当	有趣的	到	看	母亲	笑	.

看到妈妈笑，真的很有趣。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [staʊt] .

She	is	becoming	just	the	least	bit	stout	.
她	是	成为	只是	这	至少	少量	肥硕	.

她稍微有点胖了。

[wel] , [wen] ['fɑːðər] [læft] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

Well	,	when	Father	laughed	,	the	children	jumped	on	him	,	too	,
出色地	,	什么时候	父亲	笑了	,	这	孩子们	跳了起来	在	他	,	也	,

父亲一笑，孩子们也跟着跳到他身上。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	tied	him	to	another	leg	of	the	table	.
和	系	他	到	其他	腿	的	这	桌子	.

然后把他绑在了桌子的另一条腿上。

['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['skændlˌaɪzd] ,

Father	tried	to	look	scandalized	,
父亲	尝试	到	看	丑闻	,

父亲试图装出一副愤慨的样子，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [læf] ['leːkiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

but	you	could	see	a	laugh	lurking	out	of	the	corner	of	his	mouth	.
但	你	可以	看	一个	笑	潜伏	出去	的	这	角落	的	他的	嘴	.

但你可以看到他嘴角露出一丝笑意。

[sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] . ”

Said	he	,	“	I	consider	this	very	undignified	.	”
说	他	,	“	我	考虑	这	非常	有失尊严	.	”

他说：“我认为这非常有失体面。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['wɔːltər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒeɪl] .

“	No	,	”	said	Walter	,	“	it	is	jail	.
“	不	,	”	说	沃尔特	,	“	它	是	监狱	.

“不，”沃尔特说，“那是监狱。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [beɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] . ”

You	have	to	give	bail	before	you	can	get	out	.	”
你	有	到	给	保释	前	你	能	得到	出去	.	”

你必须先交保释金才能出狱。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [beɪl] [ɪz] ? ” [æskt] ['fɑːðər] ,

“	And	may	I	ask	how	much	the	bail	is	?	”	asked	Father	,
“	和	可能	我	问	如何	很多	这	保释	是	?	”	问	父亲	,

“请问保释金是多少？”神父问道。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['pɑːkɪt] .

digging	his	hand	into	his	money	pocket	.
挖掘	他的	手	进入	他的	钱	口袋	.

他把手伸进口袋，掏出自己的钱。

“ [its] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪl] , ” [sed] ['edwərd] [liː] .

“	It's	not	that	kind	of	a	bail	,	”	said	Edward	Lee	.
“	它是	不是	那	种类	的	一个	保释	,	”	说	爱德华	李	.

“这不是那种保释，”爱德华·李说。

“ ['mʌðər] [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [beɪl] [biː; bi] ?

“	Mother	Dear	,	what	shall	the	bail	be	?
“	母亲	亲爱的	,	什么	将	这	保释	是	?

“亲爱的妈妈，保释金应该是多少？”

" ['mʌðər] [dɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] .
" **Mother Dear had a splendid idea .**
" 母亲 亲爱的 有 一个 灿烂 主意 .

"亲爱的妈妈想出了一个绝妙的主意。"

" [wiːl] ['pʌnɪʃ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [baɪ] ['meɪkɪŋ] [flɪp] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [flɪp] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
" **We'll punish Father , " she said , " by making Flip sing , and punish Flip by making**
" 出色地 惩治 父亲 , " 她 说 , " 经过 制作 翻动 唱歌 , 和 惩治 翻动 经过 制作
['fɑːðər] [sɪŋ] .
Father sing .
父亲 唱歌 .

"我们要惩罚父亲，"她说，"让菲利普唱歌，也要惩罚菲利普，让父亲唱歌。"

" ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [-]
" **Father did not want to , but the children would [153]**
" 父亲 做过 不是 想 到 , 但 这 孩子们 会 [-]

"父亲不愿意，但孩子们愿意[153]

[nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [soʊ][hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] :
not let him go , so he sang in an awful , awful voice :
不是 让 他 去 , 所以 他 唱 在 一个 可怕 , 可怕 嗓音 :

他不让他走，于是用极其难听的声音唱了起来：

" [ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [weɪl]
" **There once was a silly old whale**
" 那里 一次 曾是 一个 愚蠢的 老的 鲸

从前有一头傻乎乎的老鲸鱼

[huː] [draʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] .
Who drowned himself in a pail .
WHO 溺水 他自己 在 一个 桶 .

他把自己淹死在桶里。

[ə'mʌŋst] [foʊks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]
Amongst folks it is said
在 各位 它 是 说

人们常说

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,
There was room for his head ,
那里 曾是 房间 为了 他的 头 ,

他的头有足够的空间。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl] . "
But not the least bit for his tail . "
但 不是 这 至少 少量 为了 他的 尾巴 . "

但对他的尾巴来说，却一点也不重要。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [moʊn] [flɪp] .
" **Oh , oh ! " moaned Flip .**
" 哦 , 哦 ! " 呻吟 翻动 .

"哦，哦！"弗利普呻吟道。

" [sper] [ˌem 'iː] , [sper] [ˌem 'iː] !
" **Spare me , spare me !**
" 空闲的 我 , 空闲的 我 !

"饶了我吧，饶了我吧！"

" [soʊ] [ðeɪ] [sperd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] ['fɑːðər] .
" **So they spared him , but made him sing to torture Father .**
" 所以 他们 幸存 他 , 但 制成 他 唱歌 到 酷刑 父亲 .

"所以他们饶了他一命，但让他唱歌来折磨父亲。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] .

Then	it	was	the	most	surprising	thing	.
然后	它	曾是	这	最多	奇怪	事物	.

然后，发生了一件最令人惊讶的事。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] , ['naɪsɪst] [vɔɪs] ,

He	sang	in	the	softest	,	nicest	voice	,
他	唱	在	这	最柔软	,	最友善的	嗓音	,

他用最柔和、最动听的声音唱歌，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ætməsfɪr] ” :

a	voice	that	just	seemed	to	fit	in	with	the	firelight	and	the	“	atmosphere	”	:
一个	嗓音	那	只是	似乎	到	合身	在	和	这	火光	和	这	“	气氛	”	:

那声音仿佛与篝火的光芒和“氛围”完美契合：

“ [wei] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blækɪst] [triːz] [ðæt] [tiːz] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt]

“	Way	up	above	the	blackest	trees	that	tease	the	sky	at	night
“	方式	向上	多于	这	最黑的	树木	那	逗	这	天空	在	夜晚

“高高在上，越过那些夜晚挑逗着天空的漆黑树木

[ə; eɪ] ['mɪljən] [jʌŋ] [stɑːr] ['tʃɪldrən] [dæns] [ə; eɪ] ['meri] , ['feri] [dæns] .

A	million	young	star	children	dance	a	merry	,	fairy	dance	.
一个	百万	年轻的	星星	孩子们	舞蹈	一个	欢乐	,	仙女	舞蹈	.

一百万名童星跳着欢快的仙女舞。

[ðə; ði][fæt][oʊld] [muːn] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['gɪglz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

The	fat	old	moon	comes	through	the	clouds	and	giggles	with	delight
这	胖的	老的	月亮	来	通过	这	云	和	咯咯笑	和	喜

胖乎乎的老月亮穿过云层，咯咯地笑着，高兴极了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['jʌŋstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪp] [ænd; ənd][hɑːp][ænd; ənd] [præns] .

To	see	the	myriad	youngsters	as	they	skip	and	hop	and	prance	.
到	看	这	无数	年轻人	作为	他们	跳过	和	跳	和	轻快地	.

看到无数的孩子们蹦蹦跳跳、欢快地玩耍。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [skaɪz] [ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [greɪ]

Then	,	when	the	night	is	growing	old	and	skies	are	fading	grey
然后	,	什么时候	这	夜晚	是	生长	老的	和	天空	是	褪色	灰色的

然后，当夜色渐深，天空渐渐变得灰蒙蒙的

[ə; eɪ] ['mʌðər] [stɑːr] [kʌmz] ['sɔːftli] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə] [hʌm] .

A	mother	star	comes	softly	out	a	lullaby	to	hum	.
一个	母亲	星星	来	轻轻	出去	一个	催眠曲	到	哼	.

一颗母星轻柔地哼着摇篮曲。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnz] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

She	warns	the	dancing	children	of	the	coming	of	the	day	,
她	警告	这	跳舞	孩子们	的	这	未来	的	这	天	,

她警告跳舞的孩子们，末日即将到来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] [ɪz]['mɪsɪz] . - . ” [-]

For	a	very	careful	Mother	is	Mrs	.	Rumdidoodledum	.	”	[	154	]
为了	一个	非常	小心	母亲	是	太太	.	-	.	”	[	-	]

鲁姆迪杜德尔杜姆太太是一位非常细心的母亲。”[154]

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['leɪdi]

Then	the	children	looked	out	of	the	window	and	,	sure	enough	,	Lady
然后	这	孩子们	看起来	出去	的	这	窗户	和	,	当然	足够的	,	女士

- [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'piəriŋ] ,

Rumdidoodledum	was	just	appearing	,
-	曾是	只是	出现	,

孩子们向窗外望去，果然，鲁姆迪杜德尔杜姆夫人出现了。

[bɪg][ænd; ənd] [braɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪn] [triːz] .

big	and	bright	,	above	the	pine	trees	.
大的	和	明亮的	,	多于	这	松树	树木	.

在松树之上，又大又亮。

“ [flɪp] , ” [kəukst] ['mɑːrθə] ['meri] ,

“	Flip	,	”	coaxed	Martha	Mary	,
”	翻动	,	”	哄骗	玛莎	玛丽	,

“翻过来，”玛莎·玛丽哄着说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [haʊ] ['winfrid] [gɑːt] [hoʊm] ? ”

“	don't	you	think	you	could	tell	us	just	a	bit	of	how	Winfred	got	home	?	”
”	不	你	思考	你	可以	告诉	我们	只是	一个	少量	的	如何	温弗雷德	得到	家	?	”

“您能不能稍微告诉我们一下温弗雷德是怎么回家的？”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” [sed] [flɪp] , [ænd; ənd][soʊ] ['evriwʌn] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went]

“	To	-	morrow	night	,	”	said	Flip	,	and	so	everyone	said	good	night	and	went
”	到	-	明天	夜晚	,	”	说	翻动	,	和	所以	每个人	说	好的	夜晚	和	去

[tuː; tə][bed] . [-]

to	bed	.	[	155	]
到	床	.	[	-	]

“明天晚上，”菲利普说，于是大家互道晚安，上床睡觉了。[155]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['winfrid] [ɪz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]

IN	WHICH	WINFRED	IS	GIVEN	THE	MOST	WONDERFUL
在	哪个	温弗雷德	是	给定	这	最多	精彩的

温弗雷德得到了最美好的

[wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]

WISH	IN	THE	WORLD	,	AND	I	ADVISE	YOU
希望	在	这	世界	,	和	我	建议	你

许下世界上所有的愿望，我建议你

[ɔːl] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ]

ALL	TO	READ	IT	AND	LEARN	WHAT	IT	IS	,	SO
全部	到	读	它	和	学习	什么	它	是	,	所以

大家都要读读它，了解它是什么，所以

[ðæt] [ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [liːst] [ɪk'spektɪŋ]

THAT	IF	,	SOME	DAY	WHEN	YOU	ARE	LEAST	EXPECTING
那	如果	,	一些	天	什么时候	你	是	至少	期待

如果，在某个你最意想不到的日子里

[ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['feri] [kʌmz] [ænd; ənd] ['ɔfɜ-z] [juː; jʊ]

IT	,	A	FAIRY	COMES	AND	OFFERS	YOU
它	,	一个	仙女	来	和	优惠	你

它，一个仙女，前来向你提供

[ə; eɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə][æsk]

A	WISH	,	YOU	WILL	KNOW	FOR	WHAT	TO	ASK
一个	希望	,	你	将要	知道	为了	什么	到	问

许个愿，你就会知道该许什么愿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	following	day	came	a	surprise	for	the	children	.
这	下列的	天	来了	一个	惊喜	为了	这	孩子们	.

第二天，孩子们迎来了一个惊喜。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['mʌðər] [dɪr] ['kɑːnstəntli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

While	**they**	**were**	**at**	**their**	**lessons**	**Mother**	**Dear**	**constantly**	**looked**	**at**	**her**
尽管	他们	是	在	他们的	课程	母亲	亲爱的	不断地	看起来	在	她

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

watch	**and**	**then**	**gazed**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
手表	和	然后	凝视	出去	的	这	窗户	.

在孩子们上课的时候，亲爱的妈妈总是看看手表，然后凝视着窗外。

['mɑːrθə] ['meri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

Martha	**Mary**	**was**	**sure**	**something**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**,**
玛莎	玛丽	曾是	当然	某物	曾是	去	到	发生	,

玛莎·玛丽确信会有什么事发生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

but	**she**	**could**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**imagine**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**	**.**
但	她	可以	不是	为了	一个	片刻	想象	什么	它	曾是	到	是	.

但她片刻也无法想象那会是什么样子。

['faɪnəli] ['mʌðər] [dɪr] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Finally	**Mother**	**Dear**	**could**	**keep**	**the**	**secret**	**no**	**longer**	**.**
最后	母亲	亲爱的	可以	保持	这	秘密	不	更长	.

最终，亲爱的妈妈再也无法保守这个秘密了。

“ ['beɪbz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [bʊks] ,

“	**Babes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**you**	**may**	**all**	**put**	**away**	**your**	**books**	**,**
“	宝贝们	,	”	她	说	,	“	你	可能	全部	放	离开	你的	图书	,

“宝贝们，”她说，“你们都可以把书收起来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

and	**then**	**I**	**have**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**.**	**”**
和	然后	我	有	某物	到	告诉	你	.	”

然后我还有话要跟你说。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ? ” [æskt] ['edwərd] [liː] .

“	**Is**	**it**	**nice**	**?**	**”**	**asked**	**Edward**	**Lee**	**.**
“	是	它	好的	?	”	问	爱德华	李	.

“这里不错吗？”爱德华·李问道。

“ [jes] — [ænd; ənd][noʊ] , ” [sed] ['mʌðər] .

“	**Yes**	**—**	**and**	**no**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**.**
“	是的	—	和	不	,	”	说	母亲	.

“是，也不是，”母亲说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [flɪp] .

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**happy**	**about**	**it**	**and**	**be**	**nice**	**to**	**Flip**	**.**
“	我	想	你	到	是	快乐的	关于	它	和	是	好的	到	翻动	.

“我希望你为此感到高兴，并且对Flip好一点。”

[juː; jʊ] [siː] — — ” [-]

You	**see**	**—**	**—**	**”**	**[**	**156**	**]**
你	看	—	—	”	[	-	]

你看——”[156]

['mɑːrθə] ['mɛriːz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

Martha	**Mary's**	**lips**	**began**	**to**	**tremble**	**.**
玛莎	玛丽的	嘴唇	开始	到	颤抖	.

玛莎·玛丽的嘴唇开始颤抖。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]

She	came	to	Mother	and	hid	her	face	in	her	lap	so	that	the	boys	could
她	来了	到	母亲	和	隐藏	她	脸	在	她	膝	所以	那	这	男孩们	可以

[nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

not	see	her	eyes	.
不是	看	她	眼睛	.

她走到母亲身边，把脸埋在母亲的腿上，不让男孩们看到她的眼睛。

['mʌðər] [dɪr] [smuːðd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kəːlz] [ðæt] [fel] ['oʊvər] ['mɑːrθə] ['mɛriːz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Mother	Dear	smoothed	the	long	curls	that	fell	over	Martha	Mary's	shoulders	and
母亲	亲爱的	平滑	这	长的	卷发	那	跌倒	超过	玛莎	玛丽的	肩膀	和

['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

patted	her	cheeks	,
轻拍	她	脸颊	,

亲爱的妈妈抚平了玛莎·玛丽披散在肩上的长卷发，轻轻拍了拍她的脸颊。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ]['beɪbiːz] .

just	as	you	would	a	baby's	.
只是	作为	你	会	一个	婴儿的	.

就像对待婴儿一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

The	boys	did	not	know	what	to	think	.
这	男孩们	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

男孩们不知所措。

['faɪnəli] ['mɑːrθə] ['meri] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

Finally	Martha	Mary	looked	up	and	smiled	the	most	unhappy	little	smile	imaginable	,
最后	玛莎	玛丽	看起来	向上	和	微笑	这	最多	不开心	小的	微笑	可以想象的	,

最后，玛莎·玛丽抬起头，露出了一个你能想象到的最不快乐的微笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

because	it	was	hard	to	make	-	believe	.
因为	它	曾是	难的	到	制作	-	相信	.

因为很难假装。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	know	,	”	she	said	.
“	我	知道	,	”	她	说	.

“我知道，”她说。

“ [aɪ][dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] . ”

“	I	just	knew	it	had	to	happen	.	”
“	我	只是	知道	它	有	到	发生	.	”

“我当时就知道这件事一定会发生。”

“ [wʌt] , [dɪr] ? ” [æskt] ['mʌðər] .

“	What	,	Dear	?	”	asked	Mother	.
“	什么	,	亲爱的	?	”	问	母亲	.

“什么事，亲爱的？”母亲问道。

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] .

“	He	is	going	away	;	I	am	sure	he	is	.
“	他	是	去	离开	;	我	是	当然	他	是	.

“他要走了；我确信他会走。”

” ['mʌðər] [dɪrz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɔːtəri] .

”	Mother	Dear's	eyes	were	all	watery	.
”	母亲	亲爱的	眼睛	是	全部	水状的	.

“亲爱的母亲眼眶里噙满了泪水。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['selfɪʃ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**but**	**you**	**must**	**not**	**be**	**selfish**	**.**
”	是的	,	”	她	说	,	“	但	你	必须	不是	是	自私	.

“是的，”她说，“但你不能自私。”

[flɪp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['hæpi] . ”

Flip	**is**	**going**	**to**	**be**	**very**	**,**	**very**	**happy**	**.**	**”**
翻动	是	去	到	是	非常	,	非常	快乐的	.	”

Flip 会非常非常高兴的。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dʒeɪn] - ['pɜːrs(ə)n] , ” [grʌntid] [dʒɑːn] .

“	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**the**	**Jane**	**-**	**person**	**,**	**”**	**grunted**	**John**	**.**
”	我	认为	它	是	这	简	-	人	,	”	哼哼	约翰	.

“我猜是那个叫简的人，”约翰咕哝道。

['mʌðər] [dɪr] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [smaɪl] .

Mother	**Dear**	**frowned**	**a**	**little**	**and**	**then**	**smiled**	**a**	**perfectly**	**good**	**smile**	**.**
母亲	亲爱的	皱眉	一个	小的	和	然后	微笑	一个	完美	好的	微笑	.

亲爱的母亲微微皱了皱眉，然后露出了灿烂的笑容。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dʒeɪn] - ['pɜːrs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən]

“	**It**	**is**	**the**	**Jane**	**-**	**person**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**I**	**am**	**happy**	**as**	**happy**	**can**
“	它	是	这	简	-	人	,	”	她	说	,	“	和	我	是	快乐的	作为	快乐的	能

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

“是简，”她说，“我高兴极了。”

[juː; jʊ] [siː] , [flɪp] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][soʊ] [

You	**see**	**,**	**Flip**	**has**	**received**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**for**	**his**	**book**	**and**	**so**	**[**
你	看	,	翻动	有	已收到	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	他的	书	和	所以	[

-]

157	**]**
-	]

你看，Flip 靠他的书赚了很多钱，所以[157]

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][ɪz]

the	**publisher**	**wants**	**him**	**to**	**come**	**to**	**New**	**York**	**to**	**discuss**	**the**	**work**	**he**	**is**
这	出版商	想要	他	到	来	到	新的	约克	到	讨论	这	工作	他	是

[tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

to	**do**	**from**	**now**	**on**	**.**
到	做	从	现在	在	.

出版商希望他来纽约，讨论他今后要从事的工作。

[ænd; ənd][soʊ] [flɪp] [ɪz]['goʊɪŋ] — ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

And	**so**	**Flip**	**is**	**going**	**—**	**going**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**,**
和	所以	翻动	是	去	—	去	在	一个	很少	周	,

所以Flip就要走了——再过几周就要走了。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪn][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

but	**first**	**he**	**is**	**going**	**to**	**the**	**City**	**and**	**he**	**and**	**Jane**	**are**	**to**	**be**
但	第一的	他	是	去	到	这	城市	和	他	和	简	是	到	是

['mærid] ,

married	**,**
已婚	,

但他首先要去城里，他和简要结婚。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['meri] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

and	John	and	Martha	Mary	are	going	with	Father	and	myself	to	the
和	约翰	和	玛莎	玛丽	是	去	和	父亲	和	我	到	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

约翰和玛莎·玛丽将和父亲以及我一起去参加婚礼。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][naɪs] , ['æftər][ɔːl] . ”

So	,	you	see	,	it	is	to	be	nice	,	after	all	.	”
所以	,	你	看	,	它	是	到	是	好的	,	后	全部	.	”

所以你看，归根结底，还是应该待人友善。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] ['laɪzə; 'liːzə] , “ ['iznt] [maɪ] [flɪp] ['evər] , ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] ? ”

“	And	,	”	said	Liza	,	“	isn't	my	Flip	ever	,	ever	going	to	come	back	no	more	?	”
“	和	,	”	说	莉莎	,	“	不是	我的	翻动	曾经	,	曾经	去	到	来	后退	不	更多的	?	”

“而且，”莉莎说，“我的菲利普是不是永远都不会回来了？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['bʌtərflaɪ] !

“	Certainly	,	Butterfly	!
“	当然	,	蝴蝶	!

“当然，蝴蝶！”

[ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . ”

In	much	less	than	a	year	he	will	return	.	”
在	很多	较少的	比	一个	年	他	将要	返回	.	”

不到一年他就会回来。

“ [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

“	And	live	here	?
“	和	居住	这里	?

“住在这里？”

” ['mʌðər] [smaɪld] .

”	Mother	smiled	.
”	母亲	微笑	.

母亲笑了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

“	I'm	afraid	not	.
“	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

But	he	is	to	have	a	lovely	cottage	just	a	short	distance	down	the	road
但	他	是	到	有	一个	迷人的	小屋	只是	一个	短的	距离	向下	这	路

[ænd; ənd]

and
和

但他将在不远处的路边拥有一栋漂亮的别墅，

— — [ʃ] ! [flɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

—	—	Ssh	!	Flip	is	coming	.
—	—	SSH	!	翻动	是	未来	.

嘘！Flip要来了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ]

I	want	you	to	be	very	nice	to	him	and	not	say	anything	about	what	I
我	想	你	到	是	非常	好的	到	他	和	不是	说	任何事物	关于	什么	我

[hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

have	told	you	.
有	讲述	你	.

我希望你对他很好，不要把我告诉你的事告诉任何人。

" [flɪp] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [smaɪl] .
" Flip came in with a perfectly happy smile .
" 翻动 来了 在 和 一个 完美 快乐的 微笑 .

"Flip 带着灿烂的笑容走了进来。"

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Immediately he saw that something was wrong .
立即地 他 锯 那 某物 曾是 错误的 .

他立刻意识到情况不对劲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['nɔɪzi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
The children were always more noisy when he came .
这 孩子们 是 总是 更多的 嘈杂 什么时候 他 来了 .

他一来，孩子们就总是更吵闹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌðər] [dɪr]
But he looked at Mother Dear
但 他 看起来 在 母亲 亲爱的

但他看着亲爱的妈妈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [soʊ][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] .
and she nodded , so he pretended to notice nothing .
和 她 点头 , 所以 他 假装 到 注意 没有什么 .

她点了点头，于是他假装什么也没注意到。

" [wel] , [aɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I'm here , " he said .
" 出色地 , 我是 这里 , " 他 说 .

"嗯，我来了，"他说。

" [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [naʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['winfrid] . " [-]
" Supposing we find out now what happened to Winfred . " [158]
" 假如 我们 寻找 出去 现在 什么 发生 到 温弗雷德 . " [-]

"假设我们现在知道温弗雷德发生了什么事。"[158]

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] ,
" the children shouted ,
" 这 孩子们 喊叫 ,

孩子们喊道："

[fə'getɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [læst] ['stɔːri] [hiː; hi] [wʊd] [tel]
forgetting for the moment that it might be the last story he would tell
遗忘 为了 这 片刻 那 它 可能 是 这 最后的 故事 他 会 告诉
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
them in a long time .
他们 在 一个 长的 时间 .

他一时忘记了，这可能是他很长一段时间以来给他们讲的最后一个故事了。

(['pɜːrsənəli] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .)
(Personally , I know that it wasn't .)
(亲自 , 我 知道 那 它 不是 .)

（就我个人而言，我知道事实并非如此。）

“ [wel] , ” [sed] [flɪp] ([hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] “ [wel] ” [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk]) , “ [aɪl] [tel]
“ Well , ” said Flip (he always said “ Well ” when he started to speak) , “ I'll tell
〃 出色地 , 〃 说 翻动 (他 总是 说 〃 出色地 〃 什么时候 他 开始 到 说话) , 〃 患病的 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“嗯,”菲利普说（他每次开口说话前总是先说“嗯”），“我告诉你，

[ænd; ənd] [pliːz] , [ˈmɑːrθə] [ˈmeri] , [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [ɑːn] [maɪ] [niː] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [waɪl] [aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ?
and please , Martha Mary , will you sit on my knee just this once while I tell it ?
和 请 , 玛莎 玛丽 , 将要 你 坐 在 我的 膝盖 只是 这 一次 尽管 我 告诉 它 ?

玛莎·玛丽，请你这一次坐在我的膝盖上，听我讲这个故事好吗?

〃 [ˈmɑːrθə] [ˈmeri] [keɪm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ænd; ənd] [hɪd]
〃 Martha Mary came and climbed to his knee just like a baby and hid
〃 玛莎 玛丽 来了 和 攀登 到 他的 膝盖 只是 喜欢 一个 婴儿 和 隐藏
[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [koʊt] ,
her face in his big coat ,
她 脸 在 他的 大的 外套 ,

“玛莎·玛丽走过来，像个婴儿一样爬到他膝盖上，把脸埋在他的大衣里。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] .
because she was afraid of crying .
因为 她 曾是 害怕的 的 哭泣 .

因为她害怕哭。

[ðen] [flɪp] [kɔft] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] -
Then Flip coughed to clear his throat and told the second chapter of Winfred's
然后 翻动 咳嗽 到 清除 他的 喉 和 讲述 这 第二 章 的 -
[ˈstɔːri] :
story :
故事 :

然后，弗利普咳嗽了一声清了清嗓子，讲述了温弗雷德故事的第二章：

“ [naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] !
“ Now , let me see !
〃 现在 , 让 我 看 !

“现在，让我看看！”

[ˈwinfrid] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [əˈloʊn] ,
Winfred was standing in the middle of the field , alone ,
温弗雷德 曾是 常设 在 这 中间 的 这 场地 , 独自的 ,

温弗雷德独自一人站在田野中央。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [strɪŋ] [biːn] .
and he was no larger than a string bean .
和 他 曾是 不 更大的 比 一个 细绳 豆 .

他个头只有豆角那么大。

[ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [briːz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,
Every time a small breeze came along it picked him up , just like a leaf ,
每一个 时间 一个 小的 微风 来了 沿着 它 挑选 他 向上 , 只是 喜欢 一个 叶子 ,

每当一阵微风吹过，他就像一片落叶一样被吹起。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
and carried him to another part of the field .
和 携带 他 到 其他 部分 的 这 场地 .

然后把他抬到田地的另一边。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [gʊd] [fʌn] [æt; ət] [fɜːrst] ,
That was rather good fun at first ,
那 曾是 相当 好的 乐趣 在 第一的 ,

一开始确实挺有意思的。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][flai] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd]

but	after	a	while	it	was	unpleasant	to	have	to	fly	whether	you	would
但	后	一个	尽管	它	曾是	令人不快的	到	有	到	飞	无论	你	会

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

但过了一段时间，不管愿不愿意，都必须坐飞机，这让人很不愉快。

[soʊ] ['winfrid] [krept] ['ʌndər] [ə; eɪ][waɪld] ['roʊzˌbʊʃ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

So	Winfred	crept	under	a	wild	rosebush	and	hid	in	the	leaves	,
所以	温弗雷德	悄悄地爬	在下面	一个	荒野	玫瑰丛	和	隐藏	在	这	树叶	,

于是温弗雷德悄悄溜到一丛野玫瑰下，藏在树叶里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

where	he	could	think	without	being	disturbed	.
在哪里	他	可以	思考	没有	存在	不安	.

他可以在那里不受干扰地思考。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [dɪd][nɑːt][duː] ['eni] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [-]

But	thinking	did	not	do	any	good	,	for	that	would	not	make	him	[	159	]
但	思维	做过	不是	做	任何	好的	,	为了	那	会	不是	制作	他	[	-	]

但思考并没有什么用，因为那并不能让他[159]

[lɑːrdʒ] [ə'gen] .

large	again	.
大的	再次	.

又变大了。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fraund] .

He	sat	with	his	tiny	face	in	his	hands	and	frowned	.
他	卫星	和	他的	微小的	脸	在	他的	双手	和	皱眉	.

他双手捂着小脸，皱着眉头坐着。

[ðen] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

Then	the	sky	grew	dark	and	it	was	night	.
然后	这	天空	生长	黑暗的	和	它	曾是	夜晚	.

随后天色渐暗，夜幕降临。

['leɪdi] - [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stɑːr] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

Lady	Rumdidoodledum	and	thousands	of	star	children	came	into	the	sky
女士	-	和	数千	的	星星	孩子们	来了	进入	这	天空

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][goʊld] [pleɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

and	the	moon	appeared	like	the	largest	gold	plate	you	have	ever	seen	.
和	这	月亮	出现	喜欢	这	最大	金子	盘子	你	有	曾经	已见	.

鲁姆迪杜德尔杜姆夫人和成千上万的星之子来到了天空，月亮看起来像你见过的最大的金盘。

[suːn] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] — ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , -

Soon	voices	were	heard	in	the	field	—	voices	of	people	calling	and	shouting	,	'
很快	声音	是	听到	在	这	场地	—	声音	的	人们	呼叫	和	喊叫	,	-

[prɪns] ['winfrid] !

Prince	Winfred	!
王子	温弗雷德	!

很快，田野里就传来人声——人们喊着、喊着："温弗雷德王子！"

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gɑːrdz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] .

'	They	were	the	guards	seeking	the	lost	boy	.
-	他们	是	这	守卫	寻求	这	丢失的	男生	.

他们是寻找走失男孩的守卫。

[ðeɪ] [træmp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wen]

They	**tramped**	**here**	**and**	**there**	**and**	**everywhere**	**and**	**could**	**not**	**hear**	**when**
他们	践踏	这里	和	那里	和	到处	和	可以	不是	听到	什么时候

['winfrid] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

Winfred	**answered**	**them**	**,**
温弗雷德	回答	他们	,

他们四处奔走，根本听不见温弗雷德的回答。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

for	**his**	**voice**	**was**	**as**	**small**	**as**	**his**	**body**	**.**
为了	他的	嗓音	曾是	作为	小的	作为	他的	身体	.

因为他的声音和他瘦小的身躯一样小。

[wʌns] [ə; eɪ] [gɑːrd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['læntərn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn]

Once	**a**	**guard**	**came**	**along**	**,**	**swinging**	**a**	**blue**	**lantern**	**,**	**and**	**he**	**almost**	**stepped**	**on**
一次	一个	警卫	来了	沿着	,	摇摆	一个	蓝色的	灯笼	,	和	他	几乎	步	在

['winfrid] .

Winfred	**.**
温弗雷德	.

有一次，一个卫兵挥舞着蓝灯笼走过来，差点踩到温弗雷德。

['faɪnəli] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðæt] [fiːld] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'hed] ,

Finally	**they**	**said**	**he**	**could**	**not**	**be**	**in**	**that**	**field**	**,**	**so**	**they**	**went**	**ahead**	**,**
最后	他们	说	他	可以	不是	是	在	那	场地	,	所以	他们	去	前方	,

最后他们说他不能从事那个领域，所以他们就继续前进了。

[ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['trʌmpits] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

the	**men**	**shouting**	**and**	**blowing**	**trumpets**	**,**	**and**	**the**	**women**	**calling**	**and**
这	男人	喊叫	和	吹	小号	,	和	这	女性	呼叫	和

['məʊnɪŋ] .

moaning	**.**
呻吟	.

男人们呐喊着、吹着号角，女人们呼喊着、呻吟着。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] .

Last	**of**	**all**	**came**	**the**	**Queen**	**Mother**	**.**
最后的	的	全部	来了	这	女王	母亲	.

最后出场的是王太后。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr][kraɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ænd; ənd] [terz] [ɪn]

She	**did**	**not**	**speak**	**or**	**cry**	**,**	**but**	**walked**	**with**	**her**	**head**	**bowed**	**and**	**tears**	**in**
她	做过	不是	说话	或者	哭	,	但	步行	和	她	头	鞠躬	和	眼泪	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	**eyes**	**.**
她	眼睛	.

她没有说话，也没有哭泣，只是低着头，眼里含着泪水走着。

['winfrid] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːld] , - ['mʌðər] ['dɪrɪst] !

Winfred	**held**	**out**	**his**	**arms**	**and**	**called**	**,**	**'**	**Mother**	**Dearest**	**!**
温弗雷德	握住	出去	他的	武器	和	称为	,	-	母亲	亲爱的	!

温弗雷德张开双臂喊道："亲爱的妈妈！"

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

'	**but**	**she**	**could**	**not**	**see**	**or**	**hear**	**him**	**.**
-	但	她	可以	不是	看	或者	听到	他	.

但她既看不见也听不见他。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	**so**	**she**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**with**	**the**	**others**	**.**
和	所以	她	通过了	出去	的	视线	和	这	其他的	.

于是，她和其他人一起消失在了人们的视线中。

[ðen] ['winfrid] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] ['roʊzˌbʊʃ] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .

Then	Winfred	crept	out	from	the	wild	rosebush	and	commenced	to	climb	the	hill	.
然后	温弗雷德	悄悄地爬	出去	从	这	荒野	玫瑰丛	和	开始	到	爬	这	爬坡道	.

然后温弗雷德从野玫瑰丛中爬了出来，开始爬山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [klaɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [-] [160]

It	was	a	hard	climb	for	his	short	[	160	]
它	曾是	一个	难的	爬	为了	他的	短的	[	-	]

对他来说，攀登是一段艰难的旅程[160]

[legz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] .

legs	and	he	was	very	much	out	of	breath	when	he	reached	the	top	.
腿	和	他	曾是	非常	很多	出去	的	气息	什么时候	他	达到	这	顶部	.

他双腿发软，到达山顶时已经气喘吁吁。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] .

He	rested	a	moment	and	then	looked	down	.
他	休息	一个	片刻	和	然后	看起来	向下	.

他休息了一会儿，然后低下了头。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [greɪ] [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] ,

Far	below	him	he	saw	the	ocean	,	grey	and	cold	,	and	very	great	,
远的	以下	他	他	锯	这	海洋	,	灰色的	和	寒冷的	,	和	非常	伟大的	,

他向下望去，看到了茫茫大海，灰蒙蒙的，冰冷的，非常广阔。

[riːtʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] .

reaching	all	the	way	to	the	shores	of	Japan	.
到达	全部	这	方式	到	这	海岸	的	日本	.

一直延伸到日本海岸。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [weɪvz] [splæʃt] [laɪk] [waɪt] ['hɔːrsɪz] .

Along	the	beach	the	huge	waves	splashed	like	white	horses	.
沿着	这	海滩	这	巨大的	波浪	溅起	喜欢	白色的	马匹	.

巨浪沿着海滩拍打着，宛如白色的骏马。

[ðə; ði] ['waɪndz] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [mʌs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	winds	came	skipping	across	the	waters	,	mussing	them	in	all	directions	.
这	风	来了	跳过	穿过	这	水	,	沉思	他们	在	全部	方向	.

风掠过水面，将水面搅得四散飞溅。

['winfrid] [gɑːspt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

Winfred	gasped	,	for	he	had	never	seen	the	ocean	before	.
温弗雷德	倒吸一口气	,	为了	他	有	绝不	已见	这	海洋	前	.

温弗雷德倒吸了一口气，因为他以前从未见过大海。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] — ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

Then	,	suddenly	,	he	remembered	—	(	and	this	is	true	,
然后	,	突然	,	他	记得	—	(	和	这	是	真的	,

然后，突然间，他想起来了——（这是真的，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]) [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] ,

I	assure	you	)	the	first	time	you	see	or	do	anything	,
我	保证	你	)	这	第一的	时间	你	看	或者	做	任何事物	,

我向你保证）你第一次看到或做任何事的时候，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['faɪərflaɪ] ,

such	as	eating	the	first	grape	of	the	season	,	or	seeing	the	first	firefly	,
这样的	作为	吃	这	第一的	葡萄	的	这	季节	,	或者	看到	这	第一的	萤火虫	,

例如吃到当季的第一颗葡萄，或者看到第一只萤火虫。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

or	anything	like	that	,	if	you	make	a	wish	it	is	sure	to	come	true	.
或者	任何事物	喜欢	那	, 如果	你	制作	一个	希望	它	是	当然	到	来	真的	.	

或者诸如此类的事情，如果你许愿，它一定会实现。

[soʊ] ['winfrid] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “

So	Winfred	reached	out	his	arms	to	the	sea	and	whispered	:	“
所以	温弗雷德	达到	出去	他的	武器	到	这	海	和	低声说道	:	”

于是温弗雷德向大海伸出双臂，低声说道：“

- [oʊ] , ['oʊʃ(ə)n] [bluː] , [oʊ] , ['oʊʃ(ə)n] [greɪ] ,

'	Oh	,	ocean	blue	,	oh	,	ocean	grey	,
-	哦	,	海洋	蓝色的	,	哦	,	海洋	灰色的	,

哦，海洋的蓝色，哦，海洋的灰色，

[aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

I've	never	seen	you	before	to	-	day	.
我已经	绝不	已见	你	前	到	-	天	.

我今天之前从没见过你。

[grænt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ] , [grænt] , [aɪ] [preɪ] ,

Grant	to	me	,	oh	,	grant	,	I	pray	,
授予	到	我	,	哦	,	授予	,	我	祈祷	,

请赐予我，哦，请赐予我，我祈求。

[ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . -

The	wish	I	wish	to	you	to	-	day	.	'
这	希望	我	希望	到	你	到	-	天	.	-

我今天祝你一切顺利。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [skɪpt] [ə; eɪ]['taɪni][veɪl][ʌv; əv] [bluː] ,

“	Out	of	the	wildest	of	the	waves	skipped	a	tiny	veil	of	blue	,
”	出去	的	这	最狂野的	的	这	波浪	跳过	一个	微小的	面纱	的	蓝色的	,

“从最汹涌的波涛中，掠过一道细小的蓝色薄纱，

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [smoʊk] .

waving	and	swaying	across	the	sky	like	a	bit	of	smoke	.
挥手	和	摇晃	穿过	这	天空	喜欢	一个	少量	的	抽烟	.

像一缕轻烟般在空中飘荡摇曳。

[streɪt] [tuː; tə] ['winfrid] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Straight	to	Winfred	it	came	and	fluttered	to	his	feet	.
直的	到	温弗雷德	它	来了	和	飘动	到	他的	脚	.

它径直飞到温弗雷德面前，扑腾着飞到他的脚边。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [-]

Then	he	saw	that	[	161	]
然后	他	锯	那	[	-	]

然后他看到[161]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spraɪt] , [ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [wʌn] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

it	was	a	sprite	,	a	tiny	blue	one	,	no	larger	than	himself	.
它	曾是	一个	精灵	,	一个	微小的	蓝色的	一	,	不	更大的	比	他自己	.

那是一个精灵，一个很小的蓝色精灵，个头和他差不多大。

[ðə; ði]['wɔːtər] [spraɪt] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwiːnz] [peɪdʒ] , [ɔːl]['goʊldən][ænd; ənd] [bluː] ,

The	water	sprite	was	dressed	like	a	Queen's	page	,	all	golden	and	blue	,
这	水	精灵	曾是	穿着	喜欢	一个	女王大学	页	,	全部	金的	和	蓝色的	,

水精灵身着金蓝相间的服饰，宛如女王的侍从。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	carried	the	smallest	imaginable	trumpet	in	his	hand	.
和	他	携带	这	最小	可以想象的	喇叭	在	他的	手	.

他手里拿着一支你能想象到的最小的号角。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] . “

He	took	off	his	hat	and	bowed	.	“
他	采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	.	“

他脱下帽子，鞠了一躬。

- [prɪns] ['winfrid] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːlti] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	Prince	Winfred	,	'	he	said	,	'	I	have	come	from	the	salty	sea	with	a
-	王子	温弗雷德	,	-	他	说	,	-	我	有	来	从	这	咸	海	和	一个

['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . - “

message	for	you	.	'	“
信息	为了	你	.	-	“

“温弗雷德王子，”他说，“我从咸涩的大海而来，给您带了个消息。”

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , - [sed] ['winfrid] .

'	I	saw	you	coming	,	'	said	Winfred	.
-	我	锯	你	未来	,	-	说	温弗雷德	.

“我看到你来了，”温弗雷德说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər] [breθ] [wen] [juː; jʊ]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] . - “

'	I	should	think	you	would	lose	your	breath	when	you	travel	through	the	water	.	'	“
-	我	应该	思考	你	会	失去	你的	气息	什么时候	你	旅行	通过	这	水	.	-	“

“我想你游过水面时应该会喘不过气来吧。”

- [wʌn] [dʌz] , - [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , - [ɪf] [wʌn] [kiːps] [wʌnz] [maʊθ] ['oʊpən] .

'	One	does	,	'	said	the	sprite	,	'	if	one	keeps	one's	mouth	open	.
-	一	做	,	-	说	这	精灵	,	-	如果	一	保持	一个人的	嘴	打开	.

“只要张着嘴，”小精灵说，“就能做到。”

[bʌt; bət][aɪ] [briːð] [θruː] [maɪ] [ɪrz] .

But	I	breathe	through	my	ears	.
但	我	呼吸	通过	我的	耳朵	.

但我用耳朵呼吸。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -

Why	don't	you	try	it	?	'
为什么	不	你	尝试	它	?	-

你为什么不试试呢?

“ ['winfrid] [traɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] . “

“	Winfred	tried	,	but	he	couldn't	.	“
“	温弗雷德	尝试	,	但	他	不能	.	“

“温弗雷德试过了，但他没能成功。”

- [pliːz] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ? - “

'	Please	,	'	he	said	,	'	what	is	your	message	?	'	“
-	请	,	-	他	说	,	-	什么	是	你的	信息	?	-	“

“请问，”他说，“你有什么话要说？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌvˌlaɪt] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['neptjuːnˌneptuːn] [huː] [ruːlz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , - [sed]

'	I	am	Lovelight	,	the	messenger	of	King	Neptune	who	rules	the	ocean	,	'	said
-	我	是	爱之光	,	这	信使	的	国王	海王星	WHO	规则	这	海洋	,	-	说

[ðə; ði] [spraɪt] .

the	sprite	.
这	精灵	.

“我是爱之光，是统治海洋的海王星的使者，”精灵说道。

- [kɪŋ] ['neptjuːnˌneptuːn] - ([hiː; hi] [sed] - [kɪŋ] - [laɪk] - [kɪŋk] -) - [hɜːrd] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]

'	King	Neptune	'	(	he	said	'	King	'	like	'	kink	'	)	'	heard	your	wish	and	he
-	国王	海王星	-	(	他	说	-	国王	-	喜欢	-	纠结	-	)	-	听到	你的	希望	和	他

[sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː] ,

says	that	he	will	grant	it	,
说道	那	他	将要	授予	它	,

“海王星”（他把“王”说得像“怪胎”一样）“听到了你的愿望，他说他会满足你的愿望。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

because	he	likes	to	have	people	believe	in	him	.
因为	他	点赞	到	有	人们	相信	在	他	.

因为他喜欢别人相信他。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [wɪʃ] ? - ‘

What	will	you	wish	?	'	‘
什么	将要	你	希望	?	-	’

你想要什么愿望?

- [aɪ] [wɪʃ] — — - [sed] ['winfrid] . ‘

'	I	wish	—	—	'	said	Winfred	.	‘
-	我	希望	—	—	-	说	温弗雷德	.	’

“我希望——”温弗雷德说道。

- [weɪt] ! - [sed] ['lʌvˌlaɪt] .

'	Wait	!	'	said	Lovelight	.
-	等待	!	-	说	爱之光	.

“等等！”Lovelight说道。

- [dəunt][biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] [-]

'	Don't	be	silly	and	[	162	]
-	不	是	愚蠢的	和	[	-	]

别傻了[162]

[wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .

wish	for	something	that	is	not	worth	while	.
希望	为了	某物	那	是	不是	值得	尽管	.

许愿追求不值得的东西。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːroʊ] ! - ‘

And	,	for	Goodness	'	Sake	,	don't	wish	for	a	burro	!	'	‘
和	,	为了	善良	-	清酒	,	不	希望	为了	一个	驴子	!	-	’

看在老天的份上，千万别许愿要一头驴!

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? - [æskt] ['winfrid] . ‘

'	How	did	you	know	about	that	?	'	asked	Winfred	.	‘
-	如何	做过	你	知道	关于	那	?	-	问	温弗雷德	.	’

“你是怎么知道这件事的？”温弗雷德问道。

- [waɪ] ,

'	Why	,
-	为什么	,

'为什么，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [left] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði]

as	soon	as	Merrylip	left	you	she	came	straight	to	the	sea	to	tell	all	the
作为	很快	作为	-	左边	你	她	来了	直的	到	这	海	到	告诉	全部	这

[weɪvz] [ænd; ənd] [kə'lekt] [lɑːfs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

waves	and	collect	laughs	from	them	.
波浪	和	收集	笑声	从	他们	.

梅里利普一离开你，就径直来到海边，跟所有的海浪说话，并从中收集笑声。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːroʊ] ,

When	they	heard	that	a	King's	Son	had	asked	for	a	burro	,
什么时候	他们	听到	那	一个	国王学院	儿子	有	问	为了	一个	驴子	,

当他们听说一位国王的儿子想要一头驴时，

[ðeɪ] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːl] [θɔːt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . - ‘

they	laughed	so	hard	that	the	sailors	all	thought	a	storm	was	coming	up	.	'	‘
他们	笑了	所以	难的	那	这	水手们	全部	想法	一个	风暴	曾是	未来	向上	.	-	’

他们笑得那么厉害，水手们都以为暴风雨要来了。

- [aɪ][kʊd; kəd] [tʃoʊk] - , - [sed] ['winfrid] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [læft] [hɪm'self] .
' I could choke Merrylip , ' said Winfred , although he laughed himself .
- 我 可以 呛 - , - 说 温弗雷德 , 虽然 他 笑了 他自己 .

“我真想掐死梅里利普，”温弗雷德说，尽管他自己也笑了。

- [bʌt; bət] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrθ] - [waɪl] [wɪʃ] . -
' But , ' said he , ' I do not know how to make a worth - while wish . '
- 但 , - 说 他 , - 我 做 不是 知道 如何 到 制作 一个 值得 - 尽管 希望 . -

“但是，”他说，“我不知道如何许一个有意义的愿望。”

“ ['lʌvˌlaɪt] [keɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] - [ɪr] . “
“ Lovelight came close and put his lips to Winfred's ear . “
“ 爱之光 来了 关闭 和 放 他的 嘴唇 到 - 耳朵 . “

“洛夫莱特走近温弗雷德，将嘴唇贴在温弗雷德的耳朵上。”

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪʃ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
' There is one wish , ' he said , ' that is more wonderful than anything else in the
- 那里 是 一 希望 , - 他 说 , - 那 是 更多的 精彩的 比 任何事物 别的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“有一个愿望，”他说，“比世界上任何事都更美好。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? - “
Shall I tell it to you ? ' “
将 我 告诉 它 到 你 ? - “

要我告诉你吗?

- [pliːz] [duː] ! - “
' Please do ! ' “
- 请 做 ! - “

“请务必这样做！”

- [wel] , [wɪʃ] [ðæt] ['eni] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sensəb(ə)l] ,
' Well , wish that any wish you make at any time , as long as it is sensible ,
- 出色地 , 希望 那 任何 希望 你 制作 在 任何 时间 , 作为 长的 作为 它 是 明智的 ,

“嗯，希望你任何时候许下的任何愿望，只要它是合理的。”

[wɪl] [kʌm] [truː] .
will come true .
将要 来 真的 .

将会实现。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][wʌn] [wɪʃ] . - “
You see , that is really only one wish . ' “
你 看 , 那 是 真的 仅有的 一 希望 . - “

你看，那其实只是一个愿望而已。

- [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [truː] ? - [-] “
' And will it come true ? ' [163] “
- 和 将要 它 来 真的 ? - [-] “

“它会成真吗？”[163]

- ['sɜːrt(ə)nli] . -
' Certainly . '
- 当然 . -

'当然。'

“ [soʊ] [ə'gen] ['winfrid] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sed] : “
“ So again Winfred looked out to the sea and said : “
“ 所以 再次 温弗雷德 看起来 出去 到 这 海 和 说 : “

于是温弗雷德再次望向大海，说道：

- [oʊ] , ['oʊʃ(ə)n] [bluː] , [oʊ] , ['oʊʃ(ə)n] [greɪ] ,
' Oh , ocean blue , oh , ocean grey ,
- 哦 , 海洋 蓝色的 , 哦 , 海洋 灰色的 ,

哦，海洋的蓝色，哦，海洋的灰色，

[aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've never seen you before to - day .
我已经 绝不 已见 你 前 到 - 天 .

我今天之前从没见过你。

[grænt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [grænt] , [aɪ] [preɪ] ,
Grant to me , oh , grant , I pray ,
授予 到 我 , 哦 , 授予 , 我 祈祷 ,

请赐予我，哦，请赐予我，我祈求。

[ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ! -
The wish I wish to you to - day ! '
这 希望 我 希望 到 你 到 - 天 ! -

我今天祝你一切顺利！

“ [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
“ Then he added :
“ 然后 他 额外 :

然后他又补充道：

- [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['eni] [wɪʃ] [aɪ] [meɪk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [truː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
' I wish that any wish I make at any time will come true as long as it is
- 我 希望 那 任何 希望 我 制作 在 任何 时间 将要 来 真的 作为 长的 作为 它 是
['sensəb(ə)l] . -
sensible . '
明智的 . -

“我希望我任何时候许下的任何愿望，只要是合理的，都能实现。”

“ [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ə; eɪ] ['goʊldən] [laɪt] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] . “
“ When he stopped , a golden light ran across the waters . “
“ 什么时候 他 停止 , 一个 金的 光 跑 穿过 这 水 . ”

“他停下脚步时，一道金光划过水面。”

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['lʌvˌlaɪt] , - ['neptjuːnˌneptuːn] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] .
' You see , ' said Lovelight , ' Neptune is smiling .
- 你 看 , - 说 爱之光 , - 海王星 是 微笑 .

“你看，”洛夫莱特说，“海王星在微笑。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [grænt] [jʊr; jər] [wɪʃ] .
He says he will grant your wish .
他 说道 他 将要 授予 你的 希望 .

他说他会满足你的愿望。

[traɪ] [wʌns] ! - “
Try once ! ' “
尝试 一次 ! - ”

试一次！

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['winfrid] .
' All right , ' said Winfred .
- 全部 正确的 , - 说 温弗雷德 .

“好吧，”温弗雷德说。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] - [wʊd] [kʌm] [bæk] . -
' I wish that Merrylip would come back . '
- 我 希望 那 - 会 来 后退 . -

“我希望梅里利普能回来。”

“ ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] - [keɪm] ['skɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən]
“ Almost immediately Merrylip came skipping through the grass , with her golden
“ 几乎 立即地 - 来了 跳过 通过 这 草 , 和 她 金的
[her] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
hair waving in the moonlight .
头发 挥手 在 这 月光 .

“几乎就在这时，梅里利普蹦蹦跳跳地穿过草地，金色的头发在月光下飘扬。

['winfrid] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] .
Winfred put his arms about her and kissed her on the nose .
温弗雷德 放 他的 武器 关于 她 和 亲吻 她 在 这 鼻子 .

温弗雷德搂住她，亲吻了她的鼻子。

- [pliːz] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪʃ] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['heɪtfl] ['eni]
' Please , ' he said , ' I wish , Merrylip , that you would not think me hateful any
- 请 , - 他 说 , - 我 希望 , - , 那 你 会 不是 思考 我 可恶 任何
[mɔːr] . - “
more . ' “
更多的 . - “

“求求你，”他说，“梅里利普，我希望你不要再觉得我可恨了。”

- [smaɪl] , ['sɪli] ! - [sed] - .
' Smile , Silly ! ' said Merrylip .
- 微笑 , 愚蠢的 ! - 说 - .

“笑一个，傻瓜！”梅里利普说道。

- [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] . - [-]
' And I won't . ' [164]
- 和 我 惯于 . - [-]

“我不会。”[164]

“ [soʊ] ['winfrid] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['endɪd] . “
“ So Winfred smiled and that part of his trouble was ended . “
“ 所以 温弗雷德 微笑 和 那 部分 的 他的 麻烦 曾是 结束 . “

于是温弗雷德笑了，他的那部分烦恼也结束了。

- [naʊ] , - [sed] ['lʌvˌlaɪt] , - [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɪŋ] ['neptjuːnˌ'neptuːn] . - “
' Now , ' said Lovelight , ' I must return to King Neptune . ' “
- 现在 , - 说 爱之光 , - 我 必须 返回 到 国王 海王星 . - “

“现在，”洛夫莱特说，“我必须返回海王星那里了。”

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [bæk] , - [sed] ['winfrid] . “
' I wish you a pleasant journey back , ' said Winfred . “
- 我 希望 你 一个 令人愉快的 旅行 后退 , - 说 温弗雷德 . “

“祝你一路顺风，”温弗雷德说。

- [θæŋks] , - [sed] ['lʌvˌlaɪt] , [ænd; ənd] [skɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] . “
' Thanks , ' said Lovelight , and skipped into the sky . “
- 谢谢 , - 说 爱之光 , 和 跳过 进入 这 天空 . “

“谢谢，”爱光说着，蹦蹦跳跳地飞上了天空。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ][rɪ'gɑːrdz] , - ['winfrid] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
' I wish you would give the King my regards , ' Winfred called after him ,
- 我 希望 你 会 给 这 国王 我的 问候 , - 温弗雷德 称为 后 他 ,

“请代我向国王问好，”温弗雷德在他身后喊道。

[ænd; ənd] ['lʌvˌlaɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] - [rɪ'gɑːrdz]
and Lovelight had a pleasant journey and gave the King Winfred's regards
和 爱之光 有 一个 令人愉快的 旅行 和 给予 这 国王 - 问候
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] . “
as soon as he arrived . “
作为 很快 作为 他 到达的 . “

洛夫莱特旅途愉快，一抵达就向温弗雷德国王转达了问候。

- [naʊ] , - [sed] - , - [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

' **Now** **,** ' **said** **Merrylip** **,** ' **I** **don't** **suppose** **you** **will** **have** **any** **more** **to** **do** **with** **me**

- 现在 , - 说 - , - 我 不 认为 你 将要 有 任何 更多的 到 做 和 我

. - “

' “

. - ”

“现在，”梅里利普说，“我想你以后不会再跟我有任何瓜葛了。”

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , - [sed] ['winfrid] .

' **But** **I** **will** **,** ' **said** **Winfred** **.**

- 但 我 将要 , - 说 温弗雷德 .

“但我会的，”温弗雷德说。

- [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

' **I** **don't** **suppose** **you** **will** **have** **any** **more** **to** **do** **with** **me** **.** '

- 我 不 认为 你 将要 有 任何 更多的 到 做 和 我 . -

我想你以后不会再跟我有任何瓜葛了。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ]

“ **He** **didn't** **really** **mean** **it** **to** **be** **a** **wish** **,** **although** **he** **wanted** **it** **very** **much**

“ 他 没有 真的 意思是 它 到 是 一个 希望 , 虽然 他 通缉 它 非常 很多

,

,

,

“他其实并不是真的想许愿，尽管他非常想要这个愿望。”

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sed] - [aɪ] [wɪʃ] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [truː] .

but **he** **forgot** **that** **every** **time** **he** **said** ' **I** **wish** ' **it** **would** **come** **true** **.**

但 他 忘了 那 每一个 时间 他 说 - 我 希望 - 它 会 来 真的 .

但他忘记了，他每次说“我希望”的时候，愿望都会实现。

[soʊ] - [steɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪŋ] ,

So **Merrylip** **stayed** **and** **that** **is** **why** **,** **even** **when** **he** **grew** **up** **and** **was** **King** **,**

所以 - 入住 和 那 是 为什么 , 甚至 什么时候 他 生长 向上 和 曾是 国王 ,

所以梅里利普留了下来，这就是为什么即使他长大成人，成为国王之后，也依然如此。

['winfrid] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] . “

Winfred **always** **smiled** **.** **“**

温弗雷德 总是 微笑 . ”

温弗雷德总是面带微笑。

- [nekst][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz] [hoʊm] , - [sed] ['winfrid] .

' **Next** **on** **the** **programme** **is** **Home** **,** ' **said** **Winfred** **.**

- 下一个 在 这 程序 是 家 , - 说 温弗雷德 .

“接下来要播出的是《家》。”温弗雷德说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ]['regjələr] [saɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

' **I** **wish** **I** **was** **my** **regular** **size** **and** **was** **[** **165** **]**

- 我 希望 我 曾是 我的 常规的 尺寸 和 曾是 [-]

“我希望我是正常体型，而且是[165]

['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['mʌðɚz] [læp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

sitting **on** **Mother's** **lap** **and** **she** **was** **singing** **to** **me** **,** **and** **Merrylip** **was**

坐着 在 母亲的 膝 和 她 曾是 歌唱 到 我 , 和 - 曾是

['haɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

hiding **in** **my** **pocket** **,**

隐藏 在 我的 口袋 ,

我坐在妈妈的腿上，妈妈在给我唱歌，而梅里普则藏在我的口袋里。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] . -

and **things** **were** **just** **as** **though** **I** **had** **never** **gone** **away** **at** **all** **.** '

和 事物 是 只是 作为 尽管 我 有 绝不 已消失 离开 在 全部 . -

一切都好像我从未离开过一样。

“ ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['veri] [lɔːŋ] ['sentəns] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] .

“	**Almost**	**before**	**he**	**had**	**finished**	**the**	**very**	**long**	**sentence**	**,**	**it**	**came**	**true**	**.**
“	几乎	前	他	有	完成的	这	非常	长的	句子	,	它	来了	真的	.

“他还没说完那句很长的话，它就成真了。”

['winfrid] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ([ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [bɔɪ]

Winfred	**found**	**himself**	**on**	**his**	**Mother's**	**knee**	**(**	**although**	**he**	**was**	**a**	**pretty**	**big**	**boy**
温弗雷德	成立	他自己	在	他的	母亲的	膝盖	(	虽然	他	曾是	一个	漂亮的	大的	男生

[tuː; tə][biː; bi] [held] [ðæt] [weɪ]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]

to	**be**	**held**	**that**	**way**	**)**	**and**	**she**	**was**	**pressing**	**her**	**lips**	**on**	**his**	**hair**	**and**
到	是	握住	那	方式	)	和	她	曾是	紧迫	她	嘴唇	在	他的	头发	和

['hʌmɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwiːn] [sɔːŋ] .

humming	**him**	**a**	**Queen**	**Song**	**.**
哼唱	他	一个	女王	歌曲	.

温弗雷德发现自己坐在母亲的膝盖上（尽管他个头很大，不适合这样抱着），母亲正用嘴唇轻触他的头发，哼唱着皇后乐队的歌曲。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [slept] - [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'septɪŋ] ['winfrid] ,

In	**his**	**pocket**	**slept**	**Merrylip**	**and**	**no**	**one**	**knew**	**it**	**excepting**	**Winfred**	**,**
在	他的	口袋	睡着了	-	和	不	一	知道	它	除外	温弗雷德	,

梅里利普就睡在他的口袋里，除了温弗雷德之外，没有人知道这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪni] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [sniːzd] , ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]

because	**she**	**was**	**so**	**tiny**	**that**	**,**	**even**	**when**	**she**	**sneezed**	**,**	**people**	**could**	**not**	**hear**
因为	她	曾是	所以	微小的	那	,	甚至	什么时候	她	打喷嚏	,	人们	可以	不是	听到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

因为她个子太小了，即使打喷嚏，人们也听不见。

[ænd; ənd][soʊ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [wel] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] .

And	**so**	**everything**	**came**	**out**	**well**	**,**	**after**	**all**	**,**	**you**	**see**	**.**
和	所以	一切	来了	出去	出色地	,	后	全部	,	你	看	.

所以，最终一切都圆满解决了。

“ ['leɪtər] , ['winfrid] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,

“	**Later**	**,**	**Winfred**	**grew**	**to**	**be**	**King**	**,**
“	之后	,	温弗雷德	生长	到	是	国王	,

后来，温弗雷德成为了国王。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wɪʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

and	**with**	**his**	**wonderful**	**wish**	**made**	**his**	**people**	**the**	**happiest**	**on**	**earth**	**,**
和	和	他的	精彩的	希望	制成	他的	人们	这	最快乐	在	地球	,

他美好的愿望使他的人民成为世界上最幸福的人。

[fɔːr; fər] [wen] ['eniθɪŋ] ['sensəb(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ]

for	**when**	**anything**	**sensible**	**had**	**to**	**be**	**arranged**	**he**	**needed**	**but**	**to**	**wish**
为了	什么时候	任何事物	明智的	有	到	是	安排	他	需要	但	到	希望

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [truː] .

and	**it**	**would**	**come**	**true**	**.**
和	它	会	来	真的	.

当需要安排任何重要的事情时，他只需要许愿，愿望就会实现。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] - [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**it**	**was**	**fortunate**	**that**	**Merrylip**	**was**	**always**	**there**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	幸运	那	-	曾是	总是	那里	,

事实上，幸好梅里利普一直在身边。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪli] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] - [wʊd] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr]

for	often	he	thought	of	silly	wishes	and	then	Merrylip	would	pinch	his	ear
为了	经常	他	想法	的	愚蠢的	愿望	和	然后	-	会	捏	他的	耳朵

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] .

and	he	would	not	make	them	.
和	他	会	不是	制作	他们	.

因为他经常会想一些愚蠢的愿望，然后梅里利普就会捏他的耳朵，让他打消这些愿望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] . ”

And	this	is	all	.	”
和	这	是	全部	.	”

就这些了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [-]

“	Well	,	it	is	a	relief	to	know	that	he	got	home	[	166	]
“	出色地	,	它	是	一个	宽慰	到	知道	那	他	得到	家	[	-	]

“得知他回家了，真是令人欣慰[166]

[ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] .

all	right	,	”	said	John	.
全部	正确的	,	”	说	约翰	.

“好的，”约翰说。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [lɔːŋ] [wɜːrdz] .

John	was	forming	the	habit	of	using	long	words	.
约翰	曾是	成型	这	习惯	的	使用	长的	字	.

约翰逐渐养成了使用长单词的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] “ [glæd] ” [æz; əz] “ [rɪ'liːf] .

It	would	have	been	just	as	easy	for	him	to	say	“	glad	”	as	“	relief	.
它	会	有	到过	只是	作为	简单的	为了	他	到	说	“	高兴的	”	作为	“	宽慰	.

对他来说，说“高兴”和说“如释重负”一样容易。

” [ðen] ['mɑːrθə] ['meri] [klaɪmd] [ɔːf] [flɪps] [niː] ,

”	Then	Martha	Mary	climbed	off	Flip's	knee	,
”	然后	玛莎	玛丽	攀登	离开	翻转	膝盖	,

然后玛莎·玛丽从弗利普的膝盖上爬了下来，

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]

and	he	held	her	hands	and	she	leaned	forward	and	whispered	in	his	ear
和	他	握住	她	双手	和	她	倾斜	向前	和	低声说道	在	他的	耳朵

:
:
:

他握住她的手，她向前倾身，在他耳边低语：

“ [aɪm] ['sɑːri] [æz; əz] ['sɑːri] [kæn; kən][biː; bi] , [flɪp] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

“	I'm	sorry	as	sorry	can	be	,	Flip	Dear	,	that	you	are	going	away	,
“	我是	对不起	作为	对不起	能	是	,	翻动	亲爱的	,	那	你	是	去	离开	,

“亲爱的菲利普，我很抱歉你要离开，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

but	I	am	happy	because	you	and	Jane	will	be	happy	.
但	我	是	快乐的	因为	你	和	简	将要	是	快乐的	.

但我很高兴，因为你和简会幸福。

” [flɪp] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	Flip	smiled	and	gazed	out	of	the	window	,
”	翻动	微笑	和	凝视	出去	的	这	窗户	,

弗利普微笑着望向窗外，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['mɑːrθə] ['meri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

and	then	took	Martha	Mary	into	his	arms	and	kissed	her	,	and	the	boys
和	然后	采取	玛莎	玛丽	进入	他的	武器	和	亲吻	她	,	和	这	男孩们

[ɔːl] ['ʃaʊtɪd] ,

all	shouted	,
全部	喊叫	,

然后他把玛莎·玛丽抱在怀里亲吻她，男孩们都大喊起来。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['meri] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	Martha	Mary	rushed	from	the	room	,	all	red	and	happy	.
和	玛莎	玛丽	匆忙	从	这	房间	,	全部	红色的	和	快乐的	.

玛莎·玛丽满脸通红，高兴地冲出了房间。

[ænd; ənd][soʊ] [flɪp] [toʊld][ðə; ði][læst][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː]

And	so	Flip	told	the	last	but	one	of	his	stories	before	he	went	to	New
和	所以	翻动	讲述	这	最后的	但	一	的	他的	故事	前	他	去	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

于是，在去纽约之前，弗利普讲完了他倒数第二个故事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðə; ði][læst] [wʌn][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] . [-]

and	,	as	you	shall	see	,	the	last	one	I	had	nothing	to	do	with	.	[	167	]
和	,	作为	你	将	看	,	这	最后的	一	我	有	没有什么	到	做	和	.	[	-	]

而且，正如你将看到的，最后一个与我无关。[167]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

IN	WHICH	,	FOR	THE	FIRST	TIME	IN	A	LONG	TIME	,
在	哪个	,	为了	这	第一的	时间	在	一个	长的	时间	,

其中，这是很长一段时间以来第一次，

[aɪ][duː] [nɑːt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent]

I	DO	NOT	TALK	AT	ALL	,	BUT	AM	WELL	CONTENT
我	做	不是	讲话	在	全部	,	但	是	出色地	内容

我一句话也不说，但我很满足。

[tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [baɪ][ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

TO	SIT	QUIETLY	BY	AND	LISTEN	TO	THE
到	坐	悄悄	经过	和	听	到	这

静静地坐在旁边聆听

['lʌvli] [nuːz] [ðæt] [el] . [eɪtʃ] . [diː] . , [huː] , [juː; jʊ] [wɪl]

LOVELY	NEWS	THAT	L	.	H	.	D	.	,	WHO	,	YOU	WILL
迷人的	消息	那	L	.	H	.	D	.	,	WHO	,	你	将要

好消息，LHD，谁，你将

[rɪ'membər] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] ,

REMEMBER	,	I	TOLD	YOU	ABOUT	IN	THE	PREFACE	,
记住	,	我	讲述	你	关于	在	这	前言	,

记住，我在前言里跟你说过，

[hæz; həz] [brɔːt]

HAS	BROUGHT
有	带来

已经带来

[wʌn] ['glɔːriəsli] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ['laɪzə; 'liːzə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [waɪd] , [jɔːnd] ,
One gloriously sunny morning Liza opened her grey eyes wide , yawned ,
一 辉煌地 阳光明媚 早晨 莉莎 打开 她 灰色的 眼睛 宽的 , 打哈欠 ,

在一个阳光灿烂的早晨，莉莎睁开她灰色的眼睛，打了个哈欠。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and decided that she would really stay awake and consider the business of the
和 决定 那 她 会 真的 停留 醒 和 考虑 这 商业 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

她决定要保持清醒，认真思考当天要处理的事情。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [krɪb] , ['lʊkɪŋ] [ə'dɔːrəbli] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri]
She sat up in her little crib , looking adorably pink and white and very
她 卫星 向上 在 她 小的 婴儿床 , 寻找 可爱地 粉色的 和 白色的 和 非常
['hʌgəbl] ,
huggable ,
可拥抱的 ,

她坐在小婴儿床里，看起来粉白相间，可爱极了，让人忍不住想抱抱她。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['taʊzld] ['goʊldən] [kəːlz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [hɜːr; hər]
with her tousled golden curls playing hide and seek with each other on her
和 她 蓬乱的 金的 卷发 玩耍 隐藏 和 寻找 和 每个 其他 在 她
[nek] .
neck .
脖子 .

她蓬松的金色卷发在脖子上嬉戏玩耍。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bed] , [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] , [leɪ] ['mɑːrθə] ['meri] .
Across the room , in her own bed , still sound asleep , lay Martha Mary .
穿过 这 房间 , 在 她 自己的 床 , 仍然 声音 睡着了 , 躺 玛莎 玛丽 .

房间另一边，玛莎·玛丽躺在自己的床上，依然睡得很香。

“ ['sɪstər] ['leɪzi] [boʊnz] , ” [θɔːt] ['bʌtərflaɪ] ,
“ Sister Lazy Bones , ” thought Butterfly ,
“ 姐姐 懒惰的 骨头 , ” 想法 蝴蝶 ,

“懒骨头姐姐，”蝴蝶心想。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] [wen] ['mɪstər] . [kɑːk] ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz]
and wondered how anyone could want to sleep when Mr . Cock Robin was
和 想知道 如何 任何人 可以 想 到 睡觉 什么时候 先生 . 公鸡 罗宾 曾是
['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
singing such a splendid song in the vines at the windows .
歌唱 这样的 一个 灿烂 歌曲 在 这 藤蔓 在 这 视窗 .

他纳闷，当知更鸟在窗边的藤蔓间唱着如此美妙的歌时，怎么会有人想睡觉呢?

['laɪzə; 'liːzə] [lʊkt] [-]
Liza looked [168]
莉莎 看起来 [-]

莉莎看起来[168]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'spektəntli] , [ðen] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [druːpt] ['pɪtɪfəli] ,
around the room expectantly , then the corners of her mouth drooped pitifully ,
大约 这 房间 满怀期待地 , 然后 这 角落 的 她 嘴 下垂 可怜地 ,

她满怀期待地环顾四周，然后嘴角无力地耷拉下来，显得十分可怜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and a big tear rolled down her cheek .
和 一个 大的 撕 滚动 向下 她 脸颊 .

一滴大眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

[fɔːr; fər] [wer] [wʌz; wəz] ['mʌðər] [dɪr] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ?

For	**where**	**was**	**Mother**	**Dear**	**this**	**beautiful**	**morning**	**?**
为了	在哪里	曾是	母亲	亲爱的	这	美丽的	早晨	?

亲爱的妈妈，在这个美好的早晨，在哪里呢?

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['laɪzə; 'liːzə][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

Never	**before**	**,**	**as**	**long**	**as**	**Liza**	**could**	**remember**	**,**
绝不	前	,	作为	长的	作为	莉莎	可以	记住	,

在莉莎的记忆中，以前从未发生过这样的事。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] ,

had	**she**	**failed**	**to**	**find**	**Mother**	**bending**	**over**	**her**	**when**	**she**	**awakened**	**,**
有	她	失败的	到	寻找	母亲	弯曲	超过	她	什么时候	她	觉醒	,

如果她醒来时没有发现母亲正弯腰看着她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [kɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi] ['dɔːtər]

with	**a**	**big**	**kiss**	**waiting**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**mouth**	**for**	**her**	**baby**	**daughter**
和	一个	大的	吻	等待	在	这	角落	的	她	嘴	为了	她	婴儿	女儿

.

:

.

她嘴角噙着一个大大的吻，正等着亲吻她的宝贝女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朗姆酒夫人的孩子们(Lady Rum-Di-Doodle-Dum's Children)
第7/7页

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , ['lʌkɪli] , [nɜːrs] ['hʌginz] [keɪm] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] ['hæpɪli] !

Just	at	that	minute	,	luckily	,	Nurse	Huggins	came	in	,	smiling	,	oh	,	so	happily	!
只是	在	那	分钟	,	幸运的是	,	护士	哈金斯	来了	在	,	微笑	,	哦	,	所以	快乐地	!

就在这时，幸运的是，哈金斯护士走了进来，脸上带着灿烂的笑容，哦，多么开心啊！

['laɪzə; 'liːzə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] ,

Liza	,	of	course	,	just	couldn't	help	smiling	,	too	,
莉莎	,	的	课程	,	只是	不能	帮助	微笑	,	也	,

当然，莉莎也忍不住露出了笑容。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['eni][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .

though	she	had	not	any	idea	at	all	why	she	was	so	glad	.
尽管	她	有	不是	任何	主意	在	全部	为什么	她	曾是	所以	高兴的	.

虽然她完全不知道自己为什么这么高兴。

“ [pliːz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [mjuːvɝ] [dɪr] ?

“	Please	,	”	said	she	,	“	where's	my	Muvver	Dear	?
“	请	,	”	说	她	,	“	在哪里?	我的	移动	亲爱的	?

“求求你，”她说，“我的妈妈在哪里？”

” ([ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['mʌðər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

”	(	She	never	took	time	to	say	Mother	quite	distinctly	,	though	she	really	could	if	she
”	(	她	绝不	采取	时间	到	说	母亲	相当	明显地	,	尽管	她	真的	可以	如果	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] .)

wanted	to	.	)
通缉	到	.	)

（她从来没有认真地叫过“母亲”这个名字，尽管她如果想的话完全可以做到。）

[nɜːrs] [dʒʌst] [læft] [mɪ'stɪriəsli] , [ɪn][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [wei] [ðæt] [groʊn] - [ʌps] ['sʌmtaɪmz]

Nurse	just	laughed	mysteriously	,	in	the	annoying	way	that	grown	-	ups	sometimes
护士	只是	笑了	神秘地	,	在	这	恼人的	方式	那	生长	-	UPS	有时

[hæv; həv] , [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ,

have	,	kissed	the	little	Butterfly	,
有	,	亲吻	这	小的	蝴蝶	,

护士神秘地笑了笑，那种笑声是大人有时会有的令人讨厌的笑声，然后亲吻了小蝴蝶。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [get] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ræpər] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .

and	bade	her	get	quickly	into	her	wrapper	and	slippers	.
和	巴德	她	得到	迅速地	进入	她	包装纸	和	拖鞋	.

并命令她赶紧穿上罩衫和拖鞋。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːrθə] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['laɪzəz][ɪg'zæmp(ə)l] .

By	this	time	Martha	Mary	was	awake	,	too	,	and	following	Liza's	example	.
经过	这	时间	玛莎	玛丽	曾是	醒	,	也	,	和	下列的	丽莎的	例子	.

这时，玛莎·玛丽也醒了，并效仿莉莎的做法。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [dɪrz] [dɔːr] , [wɪtʃ]

In	another	moment	the	two	children	were	standing	before	Mother	Dear's	door	,	which
在	其他	片刻	这	二	孩子们	是	常设	前	母亲	亲爱的	门	,	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] [-]

was	very	[	169	]
曾是	非常	[	-	]

片刻之后，两个孩子站在了亲爱的妈妈的门前，这非常[169]

['kwaɪətli] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] ['leɪdi] , [drest] [ɔ:l][ɪn] [waɪt] ,

quietly	opened	from	the	inside	by	a	brown	-	eyed	lady	,	dressed	all	in	white	,
悄悄	打开	从	这	里面	经过	一个	棕色的	-	眼睛	女士	,	穿着	全部	在	白色的	,

一位身着白衣、棕色眼睛的女士从里面轻轻地打开了门。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

whom	they	had	never	seen	before	.
谁	他们	有	绝不	已见	前	.

他们以前从未见过这些人。

['mʌðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [fɔ:r] - ['poʊstər][bed] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ,

Mother	lay	in	the	big	,	four	-	poster	bed	,	looking	a	little	pale	and	a	little	tired	,
母亲	躺	在	这	大的	,	四	-	海报	床	,	寻找	一个	小的	苍白	和	一个	小的	疲劳的	,

母亲躺在那张大四柱床上，脸色有些苍白，也有些疲惫。

[bʌt; bət][oʊ] , [soʊ] “ ['smaɪli] .

but	oh	,	so	“	smily	.
但	哦	,	所以	“	微笑	.

但是，哦，真是“笑眯眯的”。

” [raɪt] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] , [ɔ:l] [blu:] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd]

”	Right	next	to	her	was	a	little	cradle	,	all	blue	lace	and	ribbons	,	and
”	正确的	下一个	到	她	曾是	一个	小的	摇篮	,	全部	蓝色的	蕾丝	和	丝带	,	和

[ˌɪn'saɪd] — [ges] [wʌt] !

inside	—	Guess	what	!
里面	—	猜测	什么	!

“她旁边放着一个小摇篮，上面缀满了蓝色蕾丝和丝带，里面——你猜是什么！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ə; eɪ] ['ti:ni] , ['taɪni][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] , [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

There	was	a	baby	,	a	teeny	,	tiny	bit	of	a	one	,	all	red	and	wrinkled	,
那里	曾是	一个	婴儿	,	一个	蝇头	,	微小的	少量	的	一个	一	,	全部	红色的	和	皱	,

那里有个婴儿，非常非常小，才一岁左右，全身红扑扑的，皱巴巴的。

[ænd; ənd][nɑ:t][hæf][soʊ][bɪg][æz; əz]['laɪzəz] [dɑ:l] .

and	not	half	so	big	as	Liza's	doll	.
和	不是	一半	所以	大的	作为	丽莎的	玩具娃娃	.

而且还没丽莎的娃娃大一半。

[æt; ət][fɜ:rst] ['mɑ:rθə] ['meri] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][bed][tu:; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]

At	first	Martha	Mary	could	only	look	from	the	big	bed	to	the	cradle	and
在	第一的	玛莎	玛丽	可以	仅有的	看	从	这	大的	床	到	这	摇篮	和

[ðen] [bæk] [ə'gen] .

then	back	again	.
然后	后退	再次	.

起初，玛莎·玛丽只能看看大床和摇篮，然后再看看摇篮。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['prez(ə)nt] ['mʌðər] [dɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

Then	,	when	they	realized	what	a	wonderful	present	Mother	Dear	had	given	them
然后	,	什么时候	他们	已实现	什么	一个	精彩的	展示	母亲	亲爱的	有	给定	他们

,

,

,

然后，当他们意识到亲爱的妈妈送给他们的礼物是多么美好的礼物时，

[ðeɪ] ['nɪrli] ['smʌðəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

they	nearly	smothered	her	with	kisses	.
他们	几乎	窒息	她	和	吻	.

他们几乎用亲吻将她淹没。

[noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,

No	one	said	a	word	,	because	,	you	see	,
不	一	说	一个	单词	,	因为	,	你	看	,

谁也没说话，因为，你看，

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['hæpi] [ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

when	a	person	is	really	and	truly	happy	they	can't	talk	much	because	of	the
什么时候	一个	人	是	真的	和	真的	快乐的	他们	不能	讲话	很多	因为	的	这

['tʃoʊki] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .

choky	feeling	in	their	throat	.
窒息	感觉	在	他们的	喉	.

当一个人真正感到快乐时，会因为喉咙哽咽而说不出话来。

[bʌt; bət]['æftər] ['mɑːrθə] ['meri] [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə][hæd; həd] [iːtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['krʌmpld] [roʊz] - [liːf]

But	after	Martha	Mary	and	Liza	had	each	touched	the	crumpled	rose	-	leaf
但	后	玛莎	玛丽	和	莉莎	有	每个	感动	这	皱巴巴的	玫瑰	-	叶子

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] ,

hands	of	the	new	baby	,
双手	的	这	新的	婴儿	,

但是，在玛莎·玛丽和莉莎分别触摸了新生儿那双皱巴巴的玫瑰叶小手之后，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts]['taɪni] [feɪs] .

and	looked	into	its	tiny	face	.
和	看起来	进入	它是微小的		脸	.

然后凝视着它小小的脸庞。

“ [pliːz] , ” [sed] ['meri] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪstər][ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] ?

“	Please	,	”	said	Mary	,	“	is	it	a	sister	or	a	brother	?
“	请	,	”	说	玛丽	,	“	是	它	一个	姐姐	或者	一个	兄弟	?

“请问，”玛丽说，“是妹妹还是弟弟？”

” ['mʌðər] [læft] , [ðen] , — [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Mother	laughed	,	then	,	—	she	just	couldn't	help	it	.
”	母亲	笑了	,	然后	,	—	她	只是	不能	帮助	它	.

“然后，母亲笑了，——她实在忍不住。”

[haʊ] ['sɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] ! [-]

How	silly	she	had	been	not	to	have	told	them	!	[	170	]
如何	愚蠢的	她	有	到过	不是	到	有	讲述	他们	!	[	-	]

她真傻，竟然没有告诉他们！[170]

“ [its] [ə; eɪ]['sɪstər] , ['ledɪkɪn] [dɪr] , ” [sed] ['fɑːðər] ,

“	It's	a	sister	,	Ladykin	Dear	,	”	said	Father	,
“	它是	一个	姐姐	,	女士	亲爱的	,	”	说	父亲	,

“是妹妹，亲爱的莱迪金，”父亲说。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

who	came	into	the	room	just	in	time	to	hear	the	question	.
WHO	来了	进入	这	房间	只是	在	时间	到	听到	这	问题	.

他正好走进房间，听到了这个问题。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

“	And	she	is	just	as	glad	to	see	you	as	you	are	to	see	her	,
“	和	她	是	只是	作为	高兴的	到	看	你	作为	你	是	到	看	她	,

“她见到你和你见到她一样高兴。”

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [sliːps] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [hɜːr'self] .

only	she	sleeps	so	much	that	she	hasn't	time	to	tell	you	so	,	herself	.
仅有的	她	睡觉	所以	很多	那	她	还没有	时间	到	告诉	你	所以	,	她自己	.

只是她睡得太多了，所以没时间亲自告诉你。

” [waɪl] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['laɪzəz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	While	Father	was	speaking	Liza's	eyes	had	grown	very	wide	indeed	,	for	the
”	尽管	父亲	曾是	请讲	丽莎的	眼睛	有	生长	非常	宽的	的确	,	为了	这

['taɪni]['sɪstər][hæd; həd] [jɔːnd] ,

tiny	sister	had	yawned	,
微小的	姐姐	有	打哈欠	,

“父亲说话的时候，莉莎的眼睛睁得老大，因为这个小妹妹打了个哈欠。”

[ðen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['laɪzə; 'liːzə] .

then	opened	her	eyes	,	and	was	looking	straight	at	Liza	.
然后	打开	她	眼睛	,	和	曾是	寻找	直的	在	莉莎	.

然后她睁开眼睛，直直地看着莉莎。

“ [mjuːvɝ] [dɪr] ! ['fɑːðər] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Muvver	Dear	!	Father	!	”	said	she	excitedly	,	“	she	is	going	to	talk	to	me	.
”	移动	亲爱的	!	父亲	!	”	说	她	兴奋地	,	“	她	是	去	到	讲话	到	我	.

“穆维尔亲爱的！爸爸！”她兴奋地说，“她要跟我说话了。”

” [ðen] ['bʌtɝˌflaɪz] ['goʊldən] [kəːlz] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

”	Then	Butterfly's	golden	curls	,	which	just	reached	to	the	top	of	the	cradle	,
”	然后	蝴蝶的	金的	卷发	,	哪个	只是	达到	到	这	顶部	的	这	摇篮	,

“然后是蝴蝶的金色卷发，刚好垂到摇篮的顶部，

[bent] ['oʊvər] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːld] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] .

bent	over	anxiously	toward	the	little	bald	head	of	the	new	baby	.
弯曲	超过	焦虑地	朝向	这	小的	秃	头	的	这	新的	婴儿	.

他焦急地俯身看向新生儿光秃秃的小脑袋。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

No	one	spoke	for	at	least	a	minute	,
不	一	辐	为了	在	至少	一个	分钟	,

至少有一分钟没有人说话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] ,

which	was	evidently	long	enough	for	Miss	Little	Sister	to	deliver	her	message	,
哪个	曾是	显然	长的	足够的	为了	错过	小的	姐姐	到	递送	她	信息	,

显然，这段时间足够小妹妹传达她的信息了。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ə'weɪ] [fluː] ['laɪzə; 'liːzə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] ,

for	at	the	end	of	that	time	,	away	flew	Liza	across	the	room	like	a	little	sunbeam	,
为了	在	这	结尾	的	那	时间	,	离开	飞翔	莉莎	穿过	这	房间	喜欢	一个	小的	阳光	,

因为在那之后，莉莎像一束小阳光一样飞过了房间。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

dancing	and	singing	,
跳舞	和	歌唱	,

载歌载舞，

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ,

“	I	know	a	secret	I	won't	tell	you	,
”	我	知道	一个	秘密	我	惯于	告诉	你	,

我知道一个秘密，但我不会告诉你。

['sɪstər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

Sister	told	me	and	it	is	true	.
姐姐	讲述	我	和	它	是	真的	.

姐姐告诉我的，是真的。

” [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['meri] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['laɪzə; 'liːzə] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [sed] .

”	No	amount	of	begging	on	the	part	of	Martha	Mary	could	persuade	Liza	to
”	不	数量	的	乞讨	在	这	部分	的	玛莎	玛丽	可以	说服	莉莎	到

tell	what	the	little	stranger	had	said	.
告诉	什么	这	小的	陌生人	有	说	.

“无论玛莎·玛丽怎么恳求，莉莎都不愿说出那个小陌生人说了什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meri] [-]
I am sorry to say that Mary [171]
我 是 对不起 到 说 那 玛丽 [-]

很遗憾，玛丽[171]

[felt] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['dʒeləs] ,
felt just the least bit jealous ,
毛毡 只是 这 至少 少量 嫉妒的 ,

我当时竟然感到一丝嫉妒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] ['laɪzə; 'liːzə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [noʊ]
for she didn't see why Liza should be the only person in the family to know
为了 她 没有 看 为什么 莉莎 应该 是 这 仅有的 人 在 这 家庭 到 知道
[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
such wonderful things .
这样的 精彩的 事物 .

因为她不明白为什么莉莎应该是家里唯一一个知道这些奇妙事情的人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['laɪzə; 'liːzə] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Just as the two children were leaving the room , Liza went over to the
只是 作为 这 二 孩子们 是 离开 这 房间 , 莉莎 去 超过 到 这
[bɪg] [bed] ,
big bed ,
大的 床 ,

就在两个孩子离开房间的时候，莉莎走到大床边。

[tʊk] ['mʌðər] [dɪrz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
took Mother Dear's hand and kissed it .
采取 母亲 亲爱的 手 和 亲吻 它 .

握住亲爱的母亲的手，亲吻了一下。

“ ['beɪbi] [sez] [hɜːr; hər] ['neɪmz] - [mɪdʒ] , -
“ Baby says her name's ' Midge , '
” 婴儿 说道 她 名字 - 蠓 , -

“宝宝说她的名字叫‘米奇’，

” [sed] ['bʌtərflaɪ] .
” said Butterfly .
” 说 蝴蝶 .

“蝴蝶说道。”

“ [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] .
“ That is part of the secret .
” 那 是 部分 的 这 秘密 .

“这是秘密的一部分。”

” ['evriwʌn] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .
” Everyone smiled and was glad .
” 每个人 微笑 和 曾是 高兴的 .

“每个人都面带笑容，很高兴。”

“ [wel] , ” [sed] ['fɑːðər] , “ [mɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['riːəli] , ['truːli] [neɪm] [ɪz]
“ Well , ” said Father , “ Midge it shall be , although her really , truly name is
” 出色地 , ” 说 父亲 , “ 蠓 它 将 是 , 虽然 她 真的 , 真的 姓名 是
[tuː; tə][biː; bi] - ['mɑːrgrət] ,
to be ' Margaret ,
到 是 - 玛格丽特 ,

“好吧，”父亲说，“那就叫她米奇吧，尽管她真正的名字应该是‘玛格丽特’。”

- [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðɚz] .
' just like Mother's .
- 只是 喜欢 母亲的 .

就像妈妈的一样。

" ['laɪzəz] [aɪz] ['ferli] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] ,

"	Liza's	eyes	fairly	danced	with	delight	at	the	news	,
"	丽莎的	眼睛	相当	跳舞	和	喜	在	这	消息	,

听到这个消息，莉莎的眼睛几乎闪闪发光，充满了喜悦。

[ænd; ənd] ['mɑ:rθə] ['meri] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ,

and	Martha	Mary	had	to	keep	a	very	tight	hold	on	her	lips	,
和	玛莎	玛丽	有	到	保持	一个	非常	紧的	抓住	在	她	嘴唇	,

玛莎·玛丽不得不紧紧捂住嘴唇。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ʃaʊt] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][ə'weɪkən] [mɪs] [mɪdʒ] .

so	as	not	to	shout	how	happy	she	was	,	and	so	awaken	Miss	Midge	.
所以	作为	不是	到	喊	如何	快乐的	她	曾是	,	和	所以	觉醒	错过	蠓	.

为了不大声表达自己的喜悦，以免吵醒米奇小姐。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:m] [tu:; tə] [i:t] ['eni] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

No	one	could	seem	to	eat	any	breakfast	that	morning	,
不	一	可以	似乎	到	吃	任何	早餐	那	早晨	,

那天早上，似乎没有人能吃得下早餐。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪʃəs] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ] [mʌʃ] , [ænd; ənd] [nu:] -

though	there	were	delicious	berries	from	the	garden	,	with	mush	,	and	new	-
尽管	那里	是	可口的	浆果	从	这	花园	,	和	糊状物	,	和	新的	-

[leɪd] [egz] ,

laid	eggs	,
铺设	鸡蛋	,

虽然花园里有美味的浆果、蘑菇和新下的鸡蛋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [kri:m] [ðæt] [kaʊ] [bes] [kʊd; kəd] [gɪv] .

and	the	thickest	cream	that	Cow	Bess	could	give	.
和	这	最厚	奶油	那	奶牛	贝丝	可以	给	.

还有 Cow Bess 能给的最浓稠的奶油。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:rgrət] ['ʃə:mən] , [ðə; ði] ['sekənd] ,

The	boys	had	been	introduced	to	Miss	Margaret	Sherman	,	the	second	,
这	男孩们	有	到过	介绍	到	错过	玛格丽特	谢尔曼	,	这	第二	,

男孩们被介绍给了玛格丽特·谢尔曼小姐，她是二号人物。

[waɪl] ['laɪzə; 'li:zə][ænd; ənd] ['mɑ:rθə] ['meri] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] ,

while	Liza	and	Martha	Mary	were	dressing	,
尽管	莉莎	和	玛莎	玛丽	是	敷料	,

莉莎和玛莎·玛丽正在穿衣服的时候，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [dɪ'skʌs]

so	it	was	small	wonder	that	with	the	new	addition	to	the	family	to	discuss
所以	它	曾是	小的	想知道	那	和	这	新的	添加	到	这	家庭	到	讨论

[ðə; ði] [-]

the	[	172	]
这	[	-	]

因此，随着家庭新成员的加入，讨论[172]也就不足为奇了。

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜ:rəns] [æz; əz] ['brekfəst] ['feɪdɪd][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst]

importance	of	such	an	every	-	day	occurrence	as	breakfast	faded	to	almost
重要性	的	这样的	一个	每一个	-	天	发生	作为	早餐	褪色	到	几乎

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

早餐这种日常小事的重要性几乎消失殆尽。

" [ʃi:z] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['wɔ:ltər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] ,

"	She's	not	so	much	,	"	said	Walter	,	with	a	rather	disgusted	look	,
"	她是	不是	所以	很多	,	"	说	沃尔特	,	和	一个	相当	厌恶	看	,

“她没那么好，”沃尔特说着，脸上带着一丝厌恶的表情。

[waɪl] [hiː; hi] ['bæləns] [ə; eɪ] ['ræzberi] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrk] .

while	he	balanced	a	raspberry	on	the	end	of	his	fork	.
尽管	他	均衡	一个	覆盆子	在	这	结尾	的	他的	叉	.

他用叉子尖顶着一颗覆盆子，保持着平衡。

“ ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [her] [æt; ət][ɔːl] !

“	Little	bit	of	a	red	thing	without	any	hair	at	all	!
”	小的	少量	的	一个	红色的	事物	没有	任何	头发	在	全部	!

“一小块红色的东西，一点毛都没有！”

[ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tuːθ] . ”

and	,	do	you	know	,	it	hasn't	even	a	single	tooth	.	”
和	,	做	你	知道	,	它	还没有	甚至	一个	单身的	齿	.	”

你知道吗，它连一颗牙都没有。

“ [wel] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] , ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	Well	,	supposing	it	hasn't	,	”	said	John	,
”	出色地	,	假如	它	还没有	,	”	说	约翰	,

“好吧，假设它还没有发生，”约翰说，

[hɪz; ɪz][praɪd] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ,

his	pride	very	much	hurt	at	the	idea	of	a	sister	of	his	not	being	perfect	,
他的	自豪	非常	很多	伤害	在	这	主意	的	一个	姐姐	的	他的	不是	存在	完美的	,

一想到自己的妹妹并不完美，他的自尊心就受到了极大的伤害。

“ [its] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	it's	much	happier	without	them	,	I'm	sure	.
”	它是	很多	更快乐	没有	他们	,	我是	当然	.

“没有他们，生活肯定会更快乐，我确信。”

['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [oʊld] ['dentɪst] . ”

Doesn't	have	to	bother	with	any	old	dentist	.	”
不	有	到	打扰	和	任何	老的	牙医	.	”

不用随便找个牙医。

“ [dʒɑːn] ! ['wɔːltər] !

“	John	!	Walter	!
”	约翰	!	沃尔特	!

“约翰！沃尔特！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .

How	can	you	?	”	said	Martha	Mary	,	almost	in	tears	.
如何	能	你	?	”	说	玛莎	玛丽	,	几乎	在	眼泪	.

“你怎么能这样？”玛莎·玛丽说着，几乎要哭出来了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['heɪtfl] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['beɪbi][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz]

“	You	are	simply	hateful	to	talk	like	that	about	the	loveliest	baby	there	ever	was
”	你	是	简单地	可恶	到	讲话	喜欢	那	关于	这	最可爱的	婴儿	那里	曾经	曾是

.

:
.

“你这样说这个有史以来最可爱的宝宝，真是太可恶了。”

[juː; jʊ][æsk] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] .

You	ask	Miss	Mason	if	she	isn't	.
你	问	错过	石匠	如果	她	不是	.

你去问问梅森小姐是不是。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] ['fɑːðər] [ðæt] [mɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l][tʃaɪld] ,

I	heard	her	tell	Father	that	Midge	was	a	'	perfectly	normal	child	,
我	听到	她	告诉	父亲	那	蠓	曾是	一个	-	完美	普通的	孩子	,

我听到她告诉父亲，米奇是个“非常正常的孩子”。

- [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːf(ə)l] ,
' and although it sounds awful ,
- 和 虽然 它 声音 可怕 ,

虽然这听起来很糟糕，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] . ”
he looked so happy that I know it must be something nice . ”
他 看起来 所以 快乐的 那 我 知道 它 必须 是 某物 好的 . ”

他看起来那么高兴，我知道肯定是什么好事。”

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [maɪ]['sɪstər] [mɪdʒ] ['mɑːrgrət] ? ” [sed] ['laɪzə; 'liːzə] ,
“ But where did she come from , my Sister Midge Margaret ? ” said Liza ,
“ 但 在哪里 做过 她 来 从 , 我的 姐姐 蠓 玛格丽特 ? ” 说 莉莎 ,

“可是，我的妹妹米奇·玛格丽特，她是从哪里来的呢？”莉莎问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['mʌðər] [dɪrz] [ruːm] .
who had been perfectly still ever since she had left Mother Dear's room .
WHO 有 到过 完美 仍然 曾经 自从 她 有 左边 母亲 亲爱的 房间 .

自从离开亲爱的母亲的房间后，她就一直一动不动。

[noʊ][wʌn] [nuː] , [bʌt; bət] ['edwərd] [liː] [sə'dʒestɪd] [-]
No one knew , but Edward Lee suggested [173]
不 一 知道 , 但 爱德华 李 建议 [-]

没有人知道，但爱德华·李建议[173]

[ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [flɪp] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .
that they find Flip , and perhaps he could tell them .
那 他们 寻找 翻动 , 和 也许 他 可以 告诉 他们 .

希望他们能找到 Flip，也许他能告诉他们真相。

[soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] ['skæmpəd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .
So away they all scampered , but not a trace of him could they find .
所以 离开 他们 全部 四处逃窜 , 但 不是 一个 痕迹 的 他 可以 他们 寻找 .

于是他们都四散奔逃，但却再也找不到他的踪迹。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , ['laɪzə; 'liːzə] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Just as they were about to give up , Liza spied him way down in the
只是 作为 他们 是 关于 到 给 向上 , 莉莎 间谍 他 方式 向下 在 这
['sʌŋkən] ['gɑːrdn] ,
sunken garden ,
凹陷 花园 ,

正当他们准备放弃的时候，莉莎在下沉式花园深处发现了他的身影。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv]['beɪbi]['roʊziz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gædərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]
his arms full of baby roses which he had gathered for the baby in the
他的 武器 满的 的 婴儿 玫瑰 哪个 他 有 聚集 为了 这 婴儿 在 这
[haʊs] [huː] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [hɜːr'self] .
house who looked so like a rose herself .
房子 WHO 看起来 所以 喜欢 一个 玫瑰 她自己 .

他怀里抱着满满一束小玫瑰，那是他为家里那个长得像玫瑰一样的小宝宝采摘的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] ,
The children had never before seen him look so happy ,
这 孩子们 有 绝不 前 已见 他 看 所以 快乐的 ,

孩子们从未见过他如此开心的样子。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [dʒeɪn] [keɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
except the day that Jane came and his book was accepted .
除了 这 天 那 简 来了 和 他的 书 曾是 公认 .

除了简到来并让他的书被接受的那天。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

So	,	of	course	,	they	knew	it	would	be	easy	to	get	him	to	tell	a	story	.
所以	,	的	课程	,	他们	知道	它	会	是	简单的	到	得到	他	到	告诉	一个	故事	.

所以，他们当然知道很容易就能让他讲个故事。

[ˈmɑːrθə] [ˈmeri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sed] :

Martha	Mary	took	his	hand	and	patted	it	and	said	:
玛莎	玛丽	采取	他的	手	和	轻拍	它	和	说	:

玛莎·玛丽握住他的手，轻轻拍了拍，说道：

“ [pliːz] , [flɪp] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrgrət] .

“	Please	,	Flip	,	we	would	like	a	really	and	truly	story	about	Margaret	.
”	请	,	翻动	,	我们	会	喜欢	一个	真的	和	真的	故事	关于	玛格丽特	.

“菲利普，拜托，我们想要一个关于玛格丽特的真实故事。”

” [flɪp] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] [wʌn] , [ˈeniweɪ] ,

”	Flip	was	delighted	and	said	he	had	intended	to	tell	one	,	anyway	,
”	翻动	曾是	高兴极了	和	说	他	有	故意的	到	告诉	一	,	反正	,

“弗利普很高兴，并说他本来就打算告诉一个人。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	was	coming	to	look	for	them	.
和	曾是	未来	到	看	为了	他们	.

他正要来找他们。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈledɪkɪn] [dɪr] ,

“	For	,	”	said	he	,	“	I	am	very	,	very	happy	to	-	day	,	Ladykin	Dear	,
“	为了	,	”	说	他	,	“	我	是	非常	,	非常	快乐的	到	-	天	,	女士	亲爱的	,

“因为，”他说，“我今天非常非常高兴，亲爱的夫人。”

[soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [ˈstɔːri] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] .

so	you	shall	have	the	nicest	story	I	know	how	to	tell	.
所以	你	将	有	这	最友善的	故事	我	知道	如何	到	告诉	.

所以，你将听到我所能讲的最精彩的故事。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrgrət] :

”	And	this	is	what	he	told	them	—	the	story	of	Little	Sister	Margaret	:
”	和	这	是	什么	他	讲述	他们	—	这	故事	的	小的	姐姐	玛格丽特	:

“这就是他告诉他们的——小玛格丽特妹妹的故事：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈwʌndər] , [ˈtʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [brˈgæn] , “ [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət]

“	Did	you	ever	wonder	,	Children	,	”	he	began	,	“	when	you	look	at	the	sky	at
“	做过	你	曾经	想知道	,	孩子们	,	”	他	开始	,	“	什么时候	你	看	在	这	天空	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“孩子们，”他开口说道，“当你们夜晚仰望星空时，有没有想过……”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈferi] [stɑːrz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ʌp] [-]

and	see	the	millions	of	fairy	stars	twinkling	and	dancing	up	[	174	]
和	看	这	百万	的	仙女	明星	闪烁	和	跳舞	向上	[	-	]

并看到数百万颗仙女星闪烁舞动[174]

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ?

there	,	just	why	they	are	so	bright	and	happy	?
那里	,	只是	为什么	他们	是	所以	明亮的	和	快乐的	?

为什么他们看起来如此阳光快乐?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

Well	,	I'll	tell	you	the	reason	.
出色地	,	患病的	告诉	你	这	原因	.

好吧，我来告诉你原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndəfʊl; -f(ə)l] ['siːkrət][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] ,

It	is	the	most	wonderfullest	secret	there	ever	was	,
它	是	这	最多	最棒的	秘密	那里	曾经	曾是	,

这是世上最美妙的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [lʌv]

and	the	only	people	who	are	allowed	to	know	it	are	the	ones	who	love
和	这	仅有的	人们	WHO	是	允许	到	知道	它	是	这	一个	WHO	爱

[ðə; ði][stɑːr] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] . ”

the	star	children	very	much	.	”
这	星星	孩子们	非常	很多	.	”

只有那些非常喜爱星二代的人才被允许知道这件事。

“ [aɪ][duː] , ” [sed] ['laɪzə; 'liːzə] .

“	I	do	,	”	said	Liza	.
“	我	做	,	”	说	莉莎	.

“我愿意，”莉莎说。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ! ”

“	Please	tell	me	!	”
“	请	告诉	我	!	”

“请告诉我！ ”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm]

“	Me	,	too	—	and	Me	—	and	Me	—	and	Me	,	”	came	in	chorus	from
“	我	,	也	—	和	我	—	和	我	—	和	我	,	”	来了	在	合唱	从

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

“我也是——我也是——我也是——我也是，”其他人齐声说道。

“ [naʊ] , ” [flɪp] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Now	,	”	Flip	continued	,
“	现在	,	”	翻动	持续	,

“现在，”菲利普继续说道，

“ [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][hæv; həv]

“	you	all	know	that	everybody	and	everything	in	the	world	must	have
“	你	全部	知道	那	大家	和	一切	在	这	世界	必须	有

[sʌm; səm][juːz] ,

some	use	,
一些	使用	,

你们都知道，世上万物皆有其用处。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	little	it	may	be	.
不	事情	如何	小的	它	可能	是	.

无论它多么微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][stɑːr] - [lænd] ,

It	is	just	the	same	in	Star	-	land	,
它	是	只是	这	相同的	在	星星	-	土地	,

星际王国也是如此。

[ðoʊ] [moʊst] ['sɪli] ['piːp(ə)l] ['nevər] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .

though	most	silly	people	never	think	what	the	little	twinkling	lights	are	for	.
尽管	最多	愚蠢的	人们	绝不	思考	什么	这	小的	闪烁	灯	是	为了	.

然而，大多数愚蠢的人从来不会去想那些闪烁的小灯是做什么用的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːniɪst] , ['taɪniːəst]

Do	you	know	that	every	single	one	of	them	,	down	to	the	teeniest	,	tiniest
做	你	知道	那	每一个	单身的	一	的	他们	,	向下	到	这	最小的	,	最小的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

你知道吗，他们每一个人，甚至包括最小的婴儿，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ɔːl][baɪ] [ɪt'self] ?

that	you	can	hardly	see	,	is	a	world	of	loveliness	all	by	itself	?
那	你	能	几乎	看	,	是	一个	世界	的	可爱	全部	经过	本身	?

你几乎看不见的那个世界，本身就是一个充满美好的世界吗?

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [roʊz] [stɑːr] , [wer] ['glɔːriəsli] [diːp] [red] ['roʊziz] ,

There	is	the	Rose	Star	,	where	gloriously	deep	red	roses	,
那里	是	这	玫瑰	星星	,	在哪里	辉煌地	深的	红色的	玫瑰	,

那里有玫瑰之星，盛开着绚丽的深红色玫瑰，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ['jeloʊ] [bʌdz] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['leɪdi] - ['roʊziz] [groʊ] ,

and	little	shy	yellow	buds	and	pink	lady	-	roses	grow	,
和	小的	害羞的	黄色的	花蕾	和	粉色的	女士	-	玫瑰	生长	,

羞涩的小黄花苞和粉红色的淑女玫瑰悄然生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swiːtəst] [pər'fjuːm] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

and	the	air	is	sweeter	than	the	sweetest	perfume	you	can	imagine	.
和	这	空气	是	更甜	比	这	最甜美的	香水	你	能	想象	.

空气比你所能想象的最甜美的香水还要甜美。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt][stɑːr] ,

Then	there	is	the	Forget	-	me	-	not	Star	,
然后	那里	是	这	忘记	-	我	-	不是	星星	,

还有勿忘我星，

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊərz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['sɪstər] ['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [aɪz] ;

all	covered	with	the	little	blue	flowers	that	look	like	Sister	Margaret's	eyes	;
全部	涵盖	和	这	小的	蓝色的	花朵	那	看	喜欢	姐姐	玛格丽特的	眼睛	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt][stɑːr] ,

and	the	Violet	Star	,
和	这	紫色	星星	,

上面布满了像玛格丽特修女眼睛一样的小蓝花；还有紫罗兰星，

[ænd; ənd] ['pænzi] [lænd] , [ænd; ənd] [sʌn] ['flaʊər] [pleɪs] (['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]) [-]

and	Pansy	Land	,	and	Sun	Flower	Place	(	very	large	and	important	)	[	175	]
和	三色堇	土地	,	和	太阳	花	地方	(	非常	大的	和	重要的	)	[	-	]

还有三色堇乐园和向日葵乐园（非常大，非常重要）[175]

[ænd; ənd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['flaʊər] [stɑːrz] [huːz] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

and	heaps	and	heaps	of	other	flower	stars	whose	names	I	have	forgotten	.
和	堆积如山	和	堆积如山	的	其他	花	明星	谁	姓名	我	有	被遗忘的	.

还有许许多多其他的花星，我都忘记它们的名字了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['feri] ['stɔːri][stɑːr] , [tuː] , [wer] [pʊs] [ɪn] [buːts] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red]

Of	course	there	is	Fairy	Story	Star	,	too	,	where	Puss	in	Boots	,	and	Little	Red
的	课程	那里	是	仙女	故事	星星	,	也	,	在哪里	猫	在	靴子	,	和	小的	红色的

['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

Riding	Hood	,
骑术	兜帽	,

当然还有《童话故事之星》，里面有穿靴子的猫和小红帽。

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and **Cinderella** **,** **and** **Jack** **the** **Giant** **Killer** **,** **and** **all** **the** **rest** **of** **them**
和 灰姑娘 , 和 杰克 这 巨大的 杀手 , 和 全部 这 休息 的 他们
[lɪv; laɪv] .
live **.**
居住 .

还有灰姑娘、杰克与巨人，以及其他所有角色都还活着。

[raɪt] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [bʊk] [stɑ:r] ,
Right **near** **IT** **is** **the** **Grown** **-** **Up** **Book** **Star** **,**
正确的 靠近 它 是 这 生长 - 向上 书 星星 ,

IT 旁边就是成人图书明星，

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [get] [taɪm] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
where **there** **are** **so** **very** **many** **people** **that** **they** **never** **get** **time** **to** **know** **each** **other** **.**
在哪里 那里 是 所以 非常 许多 人们 那 他们 绝不 得到 时间 到 知道 每个 其他 .

那里人太多了，以至于人们根本没有时间互相了解。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][stɑ:r] , [ˌaʊt'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
But **the** **most** **important** **star** **,** **outside** **,** **of** **course** **,**
但 这 最多 重要的 星星 , 外部 , 的 课程 ,

但最重要的明星，当然是在场外。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][lænd][stɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][stɑ:r] [wer] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [kʌm]
of **the** **Music** **Land** **Star** **and** **the** **Bird** **Star** **where** **the** **loveliest** **of** **songs** **come**
的 这 音乐 土地 星星 和 这 鸟 星星 在哪里 这 最可爱的 的 歌曲 来
[frʌm; frəm] ,
from **,**
从 ,

音乐之星和鸟之星，最动听的歌曲都源自那里。

[ænd; ənd] ['ri:əli] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðem; ðəm] , [ɪz] — [ges] [hu:] !
and **really** **,** **even** **more** **important** **than** **them** **,** **is** **—** **guess** **who** **!**
和 真的 , 甚至 更多的 重要的 比 他们 , 是 — 猜测 WHO !

而且，比他们更重要的是——猜猜是谁！

['bʌtərflaɪ] [dɪr] ! ”
Butterfly **Dear** **!** **”**
蝴蝶 亲爱的 ! ”

亲爱的蝴蝶！

“ ['leɪdi] - , ” [sed] ['laɪzə; 'li:zə] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
“ **Lady** **Rumdidoodledum** **,** **”** **said** **Liza** **,** **without** **even** **stopping** **to** **think** **.**
“ 女士 - , ” 说 莉莎 , 没有 甚至 停止 到 思考 .

“朗迪杜德尔杜姆夫人，”莉莎想都没想就脱口而出。

“ [raɪt] , ” [sed] [flɪp] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] . ”
“ **Right** **,** **”** **said** **Flip** **,** **“** **and** **that** **is** **just** **whom** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **about** **.** **”**
“ 正确的 , ” 说 翻动 , “ 和 那 是 只是 谁 我 是 去 到 告诉 你 关于 . ”

“没错，”菲利普说，“我今天就要跟你们讲讲这个人。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['beɪbi] ['sɪstər] , ” [sed] ['mɑ:rθə] ['meri] , ['ræðər]
“ **But** **I** **thought** **it** **was** **to** **be** **about** **baby** **sister** **,** **”** **said** **Martha** **Mary** **,** **rather**
“ 但 我 想法 它 曾是 到 是 关于 婴儿 姐姐 , ” 说 玛莎 玛丽 , 相当
[dɪsə'pɔɪntɪdli] ,
disappointedly **,**
失望地 ,

“但我以为是关于妹妹的，”玛莎·玛丽颇为失望地说。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
for **she** **really** **could** **think** **of** **nothing** **else** **this** **morning** **.**
为了 她 真的 可以 思考 的 没有什么 别的 这 早晨 .

因为今天早上她真的满脑子都是这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ” ['ænsər] [flɪp] .
“ It is about them both , Impatient , ” answered Flip .
“ 它 是 关于 他们 两个都 , 不耐烦 , ” 回答 翻动 .

“这跟他们俩都有关系，不耐烦的，”菲利普回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] ['leɪdi] - [ɪz][ðə; ði] [-]
“ You see , since Lady Rumdidoodledum is the [176]
“ 你 看 , 自从 女士 - 是 这 [-]

“你看，因为朗迪杜德尔杜姆夫人是[176]

[bɪgɪst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [stɑːr][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
biggest and brightest and happiest star of them all ,
最大 和 最亮的 和 最快乐 星星 的 他们 全部 ,

最耀眼、最明亮、最快乐的星星，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ][glæd] .
she must of course have something very nice to make her so glad .
她 必须 的 课程 有 某物 非常 好的 到 制作 她 所以 高兴的 .

她肯定有非常好的东西让她这么高兴。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvliɪst]
what do you suppose it would be that is even lovelier than all the loveliest
什么 做 你 认为 它 会 是 那 是 甚至 更可爱 比 全部 这 最可爱的
['flaʊərz] [ɔːr] [bʊks] ,
flowers or books ,
花朵 或者 图书 ,

你觉得有什么东西比所有最美丽的花朵或书籍还要美丽呢?

[ɔːr][bɜːrdz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? ”
or birds , or anything else that you can think of ? ”
或者 鸟类 , 或者 任何事物 别的 那 你 能 思考 的 ? ”

或者鸟类，或者你能想到的其他任何东西?

“ [gɪv] [ʌp] , ” [sed] ['wɔːltər] ,
“ Give up , ” said Walter ,
“ 给 向上 , ” 说 沃尔特 ,

“放弃吧，”沃尔特说。

[ɔːl'ðoʊ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [flɪp] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
although everyone was much too busy listening to Flip to pay any attention .
虽然 每个人 曾是 很多 也 忙碌的 聆听 到 翻动 到 支付 任何 注意力 .

虽然大家都忙着听Flip的歌，根本没注意到这一点。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɑːrθə] ['meri] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
“ I know , ” said Martha Mary , her eyes shining .
“ 我 知道 , ” 说 玛莎 玛丽 , 她 眼睛 灼灼 .

“我知道，”玛莎·玛丽说，她的眼睛闪闪发光。

“ [its] ['beɪbiːz] . ”
“ It's Babies . ”
“ 它是 婴儿 . ”

“是婴儿。”

“ [ɪg'zæktli] , ['ledɪkɪn] [dɪr] , ” ['ænsər] [flɪp] .
“ Exactly , Ladykin Dear , ” answered Flip .
“ 确切地 , 女士 亲爱的 , ” 回答 翻动 .

“正是如此，亲爱的女士，”菲利普回答道。

“ ['leɪdi] - [ɪz][ðə; ði]['beɪbi][stɑ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃaɪnz] ['speʃəli] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

“	Lady	Rumdidoodledum	is	the	Baby	Star	,	and	she	shines	specially	for	little	children
“	女士	-	是	这	婴儿	星星	,	和	她	闪耀	特别	为了	小的	孩子们

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

all	over	the	world	.
全部	超过	这	世界	.

“朗迪杜德尔杜姆夫人是小明星，她尤其为全世界的小朋友们闪耀光芒。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

I	must	tell	you	about	her	.
我	必须	告诉	你	关于	她	.

我必须告诉你关于她的事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['u:dlz] [ænd; ənd] ['u:dlz] [ʌv; əv]['beɪbi:z] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , ['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

There	are	oodles	and	oodles	of	babies	living	there	,	creeping	and	laughing
那里	是	很多	和	很多	的	婴儿	活的	那里	,	爬行	和	笑

[ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .

and	cooing	all	day	.
和	咕咕	全部	天	.

那里住着数不清的婴儿，他们整天爬来爬去、咯咯笑着、咿咿呀呀地叫着。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][bi:; bi] ,

They	are	happy	as	happy	can	be	,
他们	是	快乐的	作为	快乐的	能	是	,

他们幸福极了，无比幸福。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ə'dɔ:rəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [ðæt] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

for	they	have	the	most	adorable	little	playmates	that	you	ever	saw	.
为了	他们	有	这	最多	可爱的	小的	玩伴	那	你	曾经	锯	.

因为他们有你见过的最可爱的小玩伴。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] ['feri] ['kri:tʃərz] , ['skersli] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['mɑ:rθə] ['mɛri:z] ['fɪŋgər] - [neɪlz] ,

They	are	little	fairy	creatures	,	scarcely	as	large	as	Martha	Mary's	finger	-	nails	,
他们	是	小的	仙女	生物	,	几乎	作为	大的	作为	玛莎	玛丽的	手指	-	指甲	,

它们是小小的仙女生物，几乎只有玛莎·玛丽的指甲盖那么大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] , ['sɪlki] [gri:n] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [ˌju:kə'lɪptəs] ['blɔsəmz] .

and	they	live	in	the	soft	,	silky	green	centers	of	eucalyptus	blossoms	.
和	他们	居住	在	这	柔软的	,	丝滑	绿色的	中心	的	桉树	花朵	.

它们生活在桉树花朵柔软丝滑的绿色花蕊中。

[wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʃaɪld] [ɔ:r][gɜ:rl][tʃaɪld] ['veri]

When	a	Mother	down	here	on	the	earth	wants	a	little	boy	child	or	girl	child	very
什么时候	一个	母亲	向下	这里	在	这	地球	想要	一个	小的	男生	孩子	或者	女孩	孩子	非常

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

当一位母亲非常渴望生个男孩或女孩时，

[ʃi:; ʃi] [-]

she	[	177	]
她	[	-	]

她[177]

[goʊz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɪks] [ə; eɪ] [ˌju:kə'lɪptəs] ['blɑ:səm] .

goes	out	into	the	woods	and	picks	a	eucalyptus	blossom	.
去	出去	进入	这	树林	和	精选	一个	桉树	开花	.

他走到树林里，摘了一朵桉树花。

[ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [waɪz] [ʃi:; ʃi]['əupənz][ˌaɪ 'ti:] , ['hwispəz] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] ,

Then	,	if	she	is	very	wise	she	opens	it	,	whispers	her	wish	,
然后	,	如果	她	是	非常	明智的	她	打开	它	,	低语	她	希望	,

然后，如果她足够聪明，她会打开它，轻声说出自己的愿望。

[ænd; ənd] [lets] [aʊt] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] [ˌɪn'saɪd] ,
and **lets** **out** **the** **tiny** **creature** **inside** **,**
和 让我们 出去 这 微小的 生物 里面 ,

然后放出里面的小生物，

[huː] [flaɪz] [ə'weɪ] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [wɪnd] ,
who **flies** **away** **up** **beyond** **the** **clouds** **in** **the** **gentle** **arms** **of** **the** **Southeast** **wind** **,**
WHO 苍蝇 离开 向上 超过 这 云 在 这 温和的 武器 的 这 东南 风 ,

谁在东南风的温柔怀抱中飞向云端之上?

[streɪt] [tuː; tə] ['leɪdi] - .
straight **to** **Lady** **Rumdidoodledum** **.**
直的 到 女士 - .

直接去找朗迪杜德尔杜姆夫人。

[ðer; ðər] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] - ['pɜːrs(ə)n] [siːz] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['sɪlvər] [klaʊd] .
There **,** **the** **first** **thing** **the** **little** **fairy** **-** **person** **sees** **is** **a** **big** **silver** **cloud** **.**
那里 , 这 第一的 事物 这 小的 仙女 - 人 看到 是 一个 大的 银 云 .

在那里，小仙子首先看到的是一大片银色的云。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
She **goes** **right** **through** **it** **,**
她 去 正确的 通过 它 ,

她直接就过去了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][kæn; kən][duː] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]
for **she** **is** **both** **a** **fairy** **and** **a** **dream** **and** **can** **do** **many** **wonderful** **things**
为了 她 是 两个都 一个 仙女 和 一个 梦 和 能 做 许多 精彩的 事物
.
:
.

因为她既是仙女又是梦境，能做很多奇妙的事情。

[raɪt] [ðer; ðər] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ?
Right **there** **,** **who** **do** **you** **think** **is** **waiting** **?**
正确的 那里 , WHO 做 你 思考 是 等待 ?

你觉得是谁在那儿等着呢?

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['mʌðər] - ['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʊks] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪr] ,
A **smiling** **Mother** **-** **person** **who** **looks** **like** **your** **Mother** **Dear** **,**
一个 微笑 母亲 - 人 WHO 看起来 喜欢 你的 母亲 亲爱的 ,

一位面带微笑、长相像你亲爱的妈妈的母亲

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . “
as **well** **as** **every** **other** **Mother** **in** **the** **world** **.** **“**
作为 出色地 作为 每一个 其他 母亲 在 这 世界 . ”

以及世界上每一位母亲。

- ['hæpi] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [driːm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fɔːr; fər] - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː]
' **Happy** **Day** **,** **Little** **Dream** **,** **'** **she** **says** **,** **which** **is** **Rumdidoodledum** **for** **'** **How** **do** **you** **do**
- 快乐的 天 , 小的 梦 , - 她 说道 , 哪个 是 - 为了 - 如何 做 你 做
?
?
?

“快乐的一天，小梦想，”她说，这是 Rumdidoodledum，意思是“你好吗？”

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['hwispəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [sent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
' **The** **little** **creature** **whispers** **the** **message** **of** **the** **Mother** **who** **sent** **her** **from**
- 这 小的 生物 低语 这 信息 的 这 母亲 WHO 发送 她 从
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

“这个小家伙低声传达着母亲从人间派她来的讯息。”

[ðen] [flaɪz] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] .

then	flies	back	to	tell	her	that	all	is	well	,	and	her	wish	will	be	granted	.
然后	苍蝇	后退	到	告诉	她	那	全部	是	出色地	,	和	她	希望	将要	是	的确	.

然后飞回来告诉她一切都好，她的愿望将会实现。

“ [wel] , [wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

“	Well	,	one	lovely	evening	,	several	months	ago	,
”	出色地	,	一	迷人的	晚上	,	一些	几个月	前	,

“嗯，那是几个月前一个美好的夜晚，

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl]['roʊzi][ænd; ənd][goʊld][ɪn][ðə; ði]

just	after	the	sun	had	set	and	the	sky	was	all	rosy	and	gold	in	the
只是	后	这	太阳	有	放	和	这	天空	曾是	全部	红润	和	金子	在	这

[west] ,

west	,
西方	,

太阳刚刚落山，西方的天空呈现出一片玫瑰色和金色。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪr] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

your	Mother	Dear	went	out	for	a	little	walk	in	the	garden	with	Father	.
你的	母亲	亲爱的	去	出去	为了	一个	小的	走	在	这	花园	和	父亲	.

你亲爱的妈妈和爸爸一起去花园里散步了。

['leɪdi] - [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] ['oʊvər]

Lady	Rumdidoodledum	had	just	come	out	and	was	shining	very	brightly	over
女士	-	有	只是	来	出去	和	曾是	灼灼	非常	明亮地	超过

[ðə; ði][tɑːp] [-]

the	top	[	178	]
这	顶部	[	-	]

朗迪杜德尔杜姆夫人刚刚出现，在山顶上闪耀着耀眼的光芒[178]

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triː] .

of	the	big	eucalyptus	tree	.
的	这	大的	桉树	树	.

那棵高大的桉树。

['mʌðər] [dɪr] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Mother	Dear	saw	her	first	;	she	always	does	,	you	know	.
母亲	亲爱的	锯	她	第一的	;	她	总是	做	,	你	知道	.

亲爱的妈妈总是第一个看到她；你知道，她总是这样。

[soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] , ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

So	,	she	wished	very	,	very	hard	for	another	little	daughter	,
所以	,	她	希望	非常	,	非常	难的	为了	其他	小的	女儿	,

所以，她非常非常渴望能再添个女儿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] ['blɑːsəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

at	the	same	time	opening	the	eucalyptus	blossom	that	she	held	in	her	hand	.
在	这	相同的	时间	开幕	这	桉树	开花	那	她	握住	在	她	手	.

与此同时，她打开了手中的桉树花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] .

There	was	a	little	breeze	at	that	moment	,	and	away	flew	the	tiny	creature	.
那里	曾是	一个	小的	微风	在	那	片刻	,	和	离开	飞翔	这	微小的	生物	.

这时一阵微风吹过，小家伙飞走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['beɪbi][stɑːr] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'diːd] .

When	she	reached	the	Baby	Star	,	she	stayed	a	very	,	very	long	time	indeed	.
什么时候	她	达到	这	婴儿	星星	,	她	入住	一个	非常	,	非常	长的	时间	的确	.

当她到达小星星那里时，她待了非常非常长的时间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [pər'tɪkjələr] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

For	she	was	most	particular	for	so	small	a	personage	and	wished	to
为了	她	曾是	最多	特别的	为了	所以	小的	一个	人士	和	希望	到

[faɪnd][dʒʌst][ðə; ðiː] ['veri] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] - ['beɪbiːz][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrgrət]

find	just	the	very	sweetest	of	all	the	Rumdidoodledum	babies	to	be	Margaret
寻找	只是	这	非常	最甜美的	的	全部	这	-	婴儿	到	是	玛格丽特

['ʃəːmən] .

Sherman	.
谢尔曼	.

因为她对这样一个娇小的人物格外挑剔，希望在所有 Rumdidoodledum 宝宝中找到最可爱的一个来扮演玛格丽特·谢尔曼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['suːtɪd] [ɪg'zæktli] ,

So	she	searched	and	searched	but	none	of	them	suited	exactly	,
所以	她	搜索	和	搜索	但	没有任何	的	他们	适合	确切地	,

于是她四处寻找，但没有一个完全合适。

[ʌn'tɪl] [weɪ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] :

until	way	off	in	a	corner	she	found	what	she	was	looking	for	:
直到	方式	离开	在	一个	角落	她	成立	什么	她	曾是	寻找	为了	:

直到她走到很远的一个角落，才找到了她要找的东西：

[æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] [maɪt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ðiː]

an	adorable	little	golden	-	haired	mite	with	eyes	that	danced	and	were	the
一个	可爱的	小的	金的	-	头发	螨虫	和	眼睛	那	跳舞	和	是	这

['kʌlər] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

color	of	forget	-	me	-	nots	.
颜色	的	忘记	-	我	-	不	.

一只可爱的小金毛螨虫，眼睛会动，颜色像勿忘我花一样。

[ðen] [ðə; ðiː] ['feri] - ['pɜːrs(ə)n] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðiː] [raɪt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ,

Then	the	fairy	-	person	knew	that	she	had	found	the	right	little	sister	for	John	,
然后	这	仙女	-	人	知道	那	她	有	成立	这	正确的	小的	姐姐	为了	约翰	,

['mɑːrθə] ['meri] ,

Martha	Mary	,
玛莎	玛丽	,

这时，仙女知道她找到了约翰最合适的妹妹，玛莎·玛丽。

['wɔːltər] [ænd; ənd] ['edwərd] [liː] [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf] , ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd]

Walter	and	Edward	Lee	and	Liza	,	so	she	flew	off	,	happy	as	happy	could
沃尔特	和	爱德华	李	和	莉莎	,	所以	她	飞翔	离开	,	快乐的	作为	快乐的	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

沃尔特、爱德华·李和莉莎，于是她飞走了，开心极了。

“ ['evər] [sɪns] , ['mʌðər] [dɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [driːm] [tuː; tə] [kʌm]

“	Ever	since	,	Mother	Dear	has	been	waiting	,	waiting	for	her	dream	to	come
“	曾经	自从	,	母亲	亲爱的	有	到过	等待	,	等待	为了	她	梦	到	来

[truː] .

true	.
真的	.

“从那时起，亲爱的母亲就一直在等待，等待着她的梦想成真。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][skaɪ] , [ðə; ðiː]

This	morning	,	just	as	Lady	Rumdidoodledum	was	fading	from	the	sky	,	the
这	早晨	,	只是	作为	女士	-	曾是	褪色	从	这	天空	,	这

['beɪbi] - ['pɜːrs(ə)n] [ə'raɪvd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [-]

Baby	-	person	arrived	,	for	all	[	179	]
婴儿	-	人	到达的	,	为了	全部	[	-	]

今天早上，就在朗迪杜德尔杜姆夫人从天空中消失的时候，婴儿人来了，因为所有人[179]

[ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

the	world	as	lovely	and	pink	as	the	dawn	that	brought	her	.
这	世界	作为	迷人的	和	粉色的	作为	这	黎明	那	带来	她	.

世界像带来她的黎明一样美丽而粉嫩。

“ [ðæt] , ['bʌtərflaɪ] [dɪr] , [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['mɑːrgrət] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl]

“	That	,	Butterfly	Dear	,	is	the	story	of	Little	Sister	Margaret	,	the	dearest	of	all
”	那	,	蝴蝶	亲爱的	,	是	这	故事	的	小的	姐姐	玛格丽特	,	这	亲爱的	的	全部

['leɪdi] - ['tʃɪldrən] .

Lady	Rumdidoodledum's	children	.
女士	-	孩子们	.

“亲爱的蝴蝶，这就是小妹妹玛格丽特的故事，她是鲁姆迪杜德尔杜姆夫人所有孩子中最受宠爱的妹妹。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] ,

And	that	,	you	see	,
和	那	,	你	看	,

你看，就是这样。

[ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑːk] ['rɑːbɪn] [sæŋ] [soʊ] ['hæpɪli] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

is	the	reason	that	Mr	.	Cock	Robin	sang	so	happily	outside	your	window	this	morning
是	这	原因	那	先生	.	公鸡	罗宾	唱	所以	快乐地	外部	你的	窗户	这	早晨

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [soʊ] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] .

and	the	flowers	were	all	so	gay	and	the	sky	so	blue	and	bright	.
和	这	花朵	是	全部	所以	同性恋	和	这	天空	所以	蓝色的	和	明亮的	.

这就是为什么今天早上你窗外的知更鸟先生唱得那么欢快，鲜花都那么艳丽，天空那么湛蓝明亮。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [vɔɪs] .

You	see	,	all	the	world	is	happy	at	the	sound	of	a	baby's	voice	.
你	看	,	全部	这	世界	是	快乐的	在	这	声音	的	一个	婴儿的	嗓音	.

你看，全世界的人听到婴儿的声音都会感到快乐。

“ ['lɪs(ə)n] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['kɔːlɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] . ”

“	Listen	,	there	she	is	,	calling	now	,	for	someone	to	come	and	love	her	.	”
”	听	,	那里	她	是	,	呼叫	现在	,	为了	某人	到	来	和	爱	她	.	”

“听着，她现在就在呼唤，渴望有人来爱她。”

“ [aɪ] [duː] , ” [sed] ['bʌtərflaɪ] ['laɪzə; 'liːzə] .

“	I	do	,	”	said	Butterfly	Liza	.
”	我	做	,	”	说	蝴蝶	莉莎	.

“我愿意，”蝴蝶丽莎说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] , ” [sæŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	And	I	—	and	I	—	and	I	—	and	I	,	”	sang	all	the	others	.
”	和	我	—	和	我	—	和	我	—	和	我	,	”	唱	全部	这	其他的	.

“还有我——还有我——还有我——还有我，”其他人齐声唱道。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

[ðə; ði] “ ['mʌðər] [dɪr] ” [bʊks]

THE	“	MOTHER	DEAR	”	BOOKS
这	“	母亲	亲爱的	”	图书

《亲爱的妈妈》系列丛书

[ðə; ði] ['goʊldən] [spiə] [ænd; ənd]

THE	GOLDEN	SPEARS	AND
这	金的	长矛	和

金矛与

['ʌðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
OTHER FAIRY TALES
其他 仙女 故事

其他童话故事

[baɪ] ['edmənd] ['liːmi]
By EDMUND LEAMY
经过 埃德蒙 莱米

作者：埃德蒙·利米

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs]
With a preface
和 一个 前言

前言

[baɪ][dʒɑːn][iː] . ['redmənd] , [em] . [piː] .
By JOHN E . REDMOND , M . P .
经过 约翰 E . 雷德蒙德 , M . P .

约翰·E·雷德蒙德，国会议员

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] .
Small 4to , cloth .
小的 4to , 布 .

小四开本，布面精装。

[net] $1 . - ‘‘
Net $1 . 00 ‘‘
网 $1 . - ‘‘

净额 1.00 美元

- [ðə; ði]['goʊldən] [spiə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] - [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]
' The Golden Spears and Other Fairy Tales ' is a book of absorbing
- 这 金的 长矛 和 其他 仙女 故事 - 是 一个 书 的 吸收
['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
interest for children ,
兴趣 为了 孩子们 ,

《金矛及其他童话故事》是一本引人入胜的儿童读物。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [baɪ] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .
and will be read with pleasure by grown - up people .
和 将要 是 读 和 乐趣 经过 生长 - 向上 人们 .

成年人会乐于阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['raɪtər] , ['edmənd] ['liːmi] ,
It is by the Irish writer , Edmund Leamy ,
它 是 经过 这 爱尔兰 作家 , 埃德蒙 莱米 ,

这是爱尔兰作家埃德蒙·莱米的作品。

[huː] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
who understood the child nature and loved to minister to it .
WHO 理解 这 孩子 自然 和 喜爱 到 部长 到 它 .

他了解孩子的天性，并且喜欢照顾孩子。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [bɜːrdz]

The	delight	which	children	have	in	the	world	of	fields	and	flowers	,	birds
这	喜	哪个	孩子们	有	在	这	世界	的	字段	和	花朵	,	鸟类

[ænd; ənd] [bluː] [skaɪz] ,

and	blue	skies	,
和	蓝色的	天空	,

孩子们对田野、鲜花、鸟儿和蓝天的世界感到无比快乐。

[faindz] [ə'bʌndənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] .

finds	abundant	expression	in	the	stories	.
发现	丰富	表达	在	这	故事	.

这一点在故事中得到了充分体现。

[ɪn] [iːtʃ] [teɪl] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['fiːtʃər] [ɪz] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntrəst]

In	each	tale	the	dramatic	feature	is	well	developed	and	holds	the	reader's	interest
在	每个	故事	这	戏剧性	特征	是	出色地	发达	和	持有	这	读者的	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

每个故事的戏剧性特点都得到了充分的展现，能够牢牢抓住读者的注意力直到最后。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz]['riːəl] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,

The	book	has	real	literary	merit	,
这	书	有	真实的	文学	优点	,

这本书具有真正的文学价值。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [staɪl] ['biːɪŋ] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][maɪnd] .

the	author's	style	being	graceful	and	well	adapted	to	the	child	mind	.
这	作者的	风格	存在	优美	和	出色地	改编	到	这	孩子	头脑	.

作者的文风优美流畅，非常适合儿童阅读。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	are	not	enough	such	books	in	the	world	.
那里	是	不是	足够的	这样的	图书	在	这	世界	.

世界上这类书籍太少了。

[bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [əb'dʒekʃənəbl] [fitʃər] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kreɪvɪŋ]

Books	that	are	free	from	objectionable	features	and	meet	the	child's	craving
图书	那	是	自由的	从	令人反感的	特征	和	见面	这	孩子的	渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ,

for	the	wonderful	,
为了	这	精彩的	,

不含不良内容且能满足孩子对美好事物渴望的书籍，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪn]

at	the	same	time	portraying	the	beautiful	and	noble	in	the	world	and	in
在	这	相同的	时间	描绘	这	美丽的	和	高贵	在	这	世界	和	在

['hjuːmən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

同时展现世界和人类生活中美好高尚的一面，

[ɑːr; ər] ['veri] [rer] .

are	very	rare	.
是	非常	稀有的	.

非常罕见。

['braɪtnəs] , ['bjuːti] , [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [breɪv] [diːdz] , ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] , ['kaɪndnəs] ,
Brightness , **beauty** , **nobility** **of** **sentiment** , **brave** **deeds** , **generous** **conduct** , **kindness** ,
亮度 , 美丽 , 贵族 的 情绪 , 勇敢的 契约 , 慷慨的 执行 , 仁慈 ,
['grætɪtuːd] , [fɪ'deləti] ,
gratitude , **fidelity** ,
感激 , 忠诚 ,

光明、美丽、高尚的情感、勇敢的行为、慷慨的品行、善良、感恩、忠诚

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn][hjuː'mænəti] , ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz]
appreciation **of** **the** **good** **and** **true** **in** **humanity** , **kindness** **to** **the** **lower** **orders**
欣赏 的 这 好的 和 真的 在 人类 , 仁慈 到 这 降低 订单
[ʌv; əv][laɪf] ,
of **life** ,
的 生活 ,

欣赏人性中的善良和真理，善待社会底层人民。

['pjʊrəti][ʌv; əv] [θɔːt] , [ɔːl][faɪnd] [ə'bʌndənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] .
purity **of** **thought** , **all** **find** **abundant** **expression** **in** **the** **stories** .
纯度 的 想法 , 全部 寻找 丰富 表达 在 这 故事 .

思想的纯粹，都在故事中得到了充分的体现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] .
There **are** **seven** **of** **them** **in** **the** **volume** .
那里 是 七 的 他们 在 这 体积 .

本卷共有七本。

[iːtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [drɔːn] [baɪ][kəj'rin, -'riːn] ['tɜːrnər] .
Each **has** **an** **attractive** **illustration** **drawn** **by** **Corinne** **Turner** .
每个 有 一个 吸引人的 插图 绘制 经过 科琳 车工 .

每张图都配有科琳·特纳绘制的精美插图。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn]['peɪpər][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['kwɑːləti][ænd; ənd] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn]
They **are** **printed** **on** **paper** **of** **an** **excellent** **quality** **and** **handsomely** **bound** **in**
他们 是 打印 在 纸 的 一个 出色的 质量 和 英俊地 边界 在
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

它们采用优质纸张印刷，并以精美的布面装帧装订。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌlɚz] .
with **an** **appropriate** **cover** **design** **in** **colors** .
和 一个 合适的 覆盖 设计 在 颜色 .

采用色彩合适的封面设计。

['edʒʊkeɪtəz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['vɑːljəm] [æz; əz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
Educators **would** **do** **well** **to** **consider** **this** **volume** **as** **well** **adapted** **to** **meet** **the**
教育工作者 会 做 出色地 到 考虑 这 体积 作为 出色地 改编 到 见面 这
[niːd] [fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [skuːl] [greɪdz] .
need **for** **suitable** **reading** **matter** **in** **certain** **school** **grades** .
需要 为了 合适的 阅读 事情 在 肯定 学校 成绩 .

教育工作者不妨考虑一下这本图书，它非常适合满足某些年级学生对合适阅读材料的需求。

〞 — [ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [rɪ'pʌblɪkən] .
〞 **—** **The** **Springfield** **Republican** **.**
〞 — 这 斯普林菲尔德 共和党人 .

——《斯普林菲尔德共和党人报》

[ðə; ði] ['feri] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv]
THE **FAIRY** **MINSTREL** **OF**
这 仙女 吟游诗人 的

仙女吟游诗人

[glɛnməljʊɝ]
GLENMALURE
格兰马卢尔

格伦马卢尔

[baɪ] ['edmənd] ['liːmi]
By **EDMUND** **LEAMY**
经过 埃德蒙 莱米

作者：埃德蒙·利米

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər]
Illustrated **in** **color**
插图 在 颜色

彩色插图

[baɪ] ['vɪrə] -
By **VERA** **CASSEAU**
经过 维拉 -

作者：维拉·卡索

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
A **book** **of** **beautiful** **imaginative** **tales** **for** **children** **of** **all** **ages** **,**
一个 书 的 美丽的 富有想象力的 故事 为了 孩子们 的 全部 年龄 ,

一本适合所有年龄段儿童阅读的精美奇幻故事书。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] “ [ðə; ði]['goʊldən] [spiə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ” [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
a **companion** **to** **“** **The** **Golden** **Spears** **and** **Other** **Fairy** **Tales** **”** **by** **the** **same**
一个 伴侣 到 “ 这 金的 长矛 和 其他 仙女 故事 ” 经过 这 相同的
['ɔːθər] ,
author **,**
作者 ,

本书是同一作者所著《金矛及其他童话故事》的姊妹篇。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɑːn][iː] . ['redmənd] , [em] . [piː] . , [prə'naʊnst] [ðə; ði][moʊst] ['wɪnsəm] [ænd; ənd]
which **Mr** **.** **John** **E** **.** **Redmond** **,** **M** **.** **P** **.** **,** **pronounced** **the** **most** **winsome** **and**
哪个 先生 . 约翰 E . 雷德蒙德 , M . P . , 发音 这 最多 迷人的 和
['edʒukeɪtɪv] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
educative **of** **its** **kind** **.**
教育性的 的 它是 种类 .

国会议员约翰·E·雷德蒙德先生称赞它是同类书籍中最引人入胜、最具教育意义的。

[smɔːl] 4to .
Small **4to** **.**
小的 4to .

小型 4 开本。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

75c .
75c **.**
75c .

75c。

[net]
net
网

网

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]
THE HEART OF AN
这 心 的 一个

安的心

['ɔːrf(ə)n]
ORPHAN
孤儿

孤儿

[baɪ] [ə'mændə] ['mæθjuːz]
By AMANDA MATHEWS
经过 阿曼达 马修斯

作者：阿曼达·马修斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['bɛndə] “
Illustrated by W . T . Benda “
插图 经过 W . T . 本达 ”

由 WT Benda 绘制插图

- [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] - [ˌintrə'djuːsis] [ə'nʌðər] ['lʌvəbl] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]
' The Heart of an Orphan ' introduces another lovable child to the wealth of
- 这 心 的 一个 孤儿 - 介绍 其他 可爱的 孩子 到 这 财富 的
[ə'merɪkən] [tʃaɪld] - [lɔːr] .
American child - lore .
美国人 孩子 - 知识 .

《孤儿之心》将另一个可爱的孩子介绍给了美国丰富的儿童传说。

“ [dʒɔː'vɑːnnɑː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['ɔːrf(ə)n] ,
“ Giovanna , the little Italian orphan ,
” 乔瓦娜 , 这 小的 意大利语 孤儿 ,

“意大利小孤女乔瓦娜，

[ɪz][soʊ] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv]['maɪrə]
is so ingenuous and natural as to suggest the boys and girls of Myra
是 所以 天真无邪 和 自然的 作为 到 建议 这 男孩们 和 女孩们 的 米拉
['kɛliːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Kelly's tales .
凯利的 故事 .

如此天真自然，让人联想起迈拉·凯利笔下的男孩女孩们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] .
It is a book that should be known and loved .
它 是 一个 书 那 应该 是 已知 和 喜爱 .

这是一本值得了解和喜爱的书。

” — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
” — The Boston Herald .
” 一 这 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

$1 . - [net]
$1 . 00 net
$1 . - 网

净价 1.00 美元

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['dezmənd] [fɪts'dʒerəld] , [ɪŋk] .
Desmond FitzGerald , Inc .
德斯蒙德 菲茨杰拉德 , 公司 .

德斯蒙德·菲茨杰拉德公司

- [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]
156 FIFTH AVENUE NEW YORK
- 第五 大街 新的 约克

纽约第五大道156号

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神